叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《蒙乔森先生：已故博登韦德(mr.) 000001

2. 《蒙乔森先生：已故博登韦德(mr.) 000002

3. 《蒙乔森先生：已故博登韦德(mr.) 000003

4. 《蒙乔森先生：已故博登韦德(mr.) 000004

5. 《蒙乔森先生：已故博登韦德(mr.) 000005

6. 《蒙乔森先生：已故博登韦德(mr.) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《蒙乔森先生：已故博登韦德(Mr.)
第1/6页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ]['bɑːb(ə)rə]['toʊziər] , [bɪl] ['toʊziər] ,
E - text prepared by Barbara Tozier , Bill Tozier ,
E - 文本 准备 经过 芭芭拉 托齐尔 , 账单 托齐尔 ,

电子文本由芭芭拉·托齐尔和比尔·托齐尔编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ]
Mr . MUNCHAUSEN
先生 . 孟乔森综合征

蒙乔森先生

['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ]
Mr . MUNCHAUSEN
先生 . 孟乔森综合征

蒙乔森先生

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [əd'ventʃəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stɪks]
Being a TRUE ACCOUNT of some of the RECENT ADVENTURES beyond the STYX
存在 一个 真的 帐户 的 一些 的 这 最近的 冒险 超过 这 冥河
[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] [kɑːl] ['friːdrɪx] ,
of the late HIERONYMUS CARL FRIEDRICH ,
的 这 晚的 耶罗尼米斯 卡尔 弗里德里希 ,

本书真实记述了已故的希罗尼姆斯·卡尔·弗里德里希在冥河之外的近期一些冒险经历。

['sʌmtaɪm] ['bærən] ['mʌntʃɔ] [ɒv; əv] - ,
sometime BARON MUNCHAUSEN of BODENWERDER ,
有时 男爵 孟乔森综合征 的 - ,

有时博登韦尔德的孟乔森男爵，

[æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] [rɪ'pɔːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪ'henə] [gə'zet] [baɪ][ɪts]
as originally reported for the SUNDAY EDITION of the GEHENNA GAZETTE by its
作为 起初 据报道 为了 这 星期日 版 的 这 地狱 公报 经过 它是
['speʃ(ə)l] ['ɪntəvjuːə(r)] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [ˌænə'naɪəs] ['fɔːməli] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm] [ænd; ənd] [naʊ]
SPECIAL INTERVIEWER the late Mr . ANANIAS formerly of JERUSALEM and now
特别的 面试官 这 晚的 先生 . 阿纳尼亚斯 以前 的 耶路撒冷 和 现在
[fɜːst] [træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒɜːn(ə)l] [baɪ]
first transcribed from the columns of that JOURNAL by
第一的 转录 从 这 列 的 那 杂志 经过

最初由《地狱公报》周日版的特约记者、已故的阿纳尼亚斯先生（原籍耶路撒冷）报道，现首次摘自该报专栏。

[dʒɒn] ['kɛndrɪk] [bæŋz]
JOHN KENDRICK BANGS
约翰 肯德里克 刘海

约翰·肯德里克·邦斯

[ɪm'belɪʃt] [wɪð] ['drɔːɪŋz] [baɪ]
Embellished with Drawings by
修饰过的 和 图画 经过

饰以图画

['piːtə(r)] ['njuːəl]
PETER NEWELL
彼得 纽厄尔

彼得·纽厄尔

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [nɔɪz] ,
Printed for NOYES ,
打印 为了 诺伊斯 ,

为NOYES印制，

[plæt] & ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [pɪəs] ['bɪldɪŋ]
PLATT & COMPANY and published by them at their offices in the PIERCE Building
普拉特 & 公司 和 已发布 经过 他们 在 他们的 办公室 在 这 刺穿 建筑
[ɪn] ['koʊpli] [skweə(r)] ,
in COPLEY Square ,
在 科普利 正方形 ,

PLATT & COMPANY 出版，并在其位于科普利广场皮尔斯大厦的办公室发行。

[ə; eɪ] . [diː] . -
A . D . 1901
一个 . D . -

公元1901年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1901 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1901年，作者

[nɔɪz] , [plæt] & ['kʌmpəni] ,
NOYES , PLATT & COMPANY ,
诺伊斯 , 普拉特 & 公司 ,

诺伊斯、普拉特公司

([ɪn'kɔːpəreɪtɪd])
(Incorporated)
(公司)

(公司)

['entəd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl]
Entered at Stationers ' Hall
进入 在 文具店 - 大厅

登记于文具商会

[ðə; ði] ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] [eɪt] ['kʌləs] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['wɔːkə(r)]
The lithographed illustrations are printed in eight colours by George H . Walker
这 石版印刷 插图 是 打印 在 八 颜色 经过 乔治 H . 沃克
[ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['bɒstən]
and Company , Boston
和 公司 , 波士顿

这些石版印刷插图由波士顿的乔治·H·沃克公司以八色印刷。

[pres] [ɒv; əv]

Press	of
按	的

出版社

[rɪgz] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .

Riggs	Printing	and	Publishing	Co	.
里格斯	印刷	和	出版	合作	.

里格斯印刷出版公司

['ɔːlbəni] , [en] . [waɪ] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Albany	,	N	.	Y	.	,	U	.	S	.	A	.
奥尔巴尼	,	N	.	是	.	,	U	.	S	.	一个	.

美国纽约州奥尔巴尼

['ɛdɪtərz] [ə'pɒlədʒi]

EDITOR'S	APOLOGY
编辑的	道歉

编者致歉

[ænd; ənd]

and
和

和

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]

DEDICATION
奉献

奉献

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [nəʊ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

In	order	that	there	may	be	no	misunderstanding	as	to	the	why	and	the
在	命令	那	那里	可能	是	不	误解	作为	到	这	为什么	和	这

['weəfɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [teɪlz; 'teɪliːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]

wherefore	of	this	collection	of	tales	it	appears	to	me	to	be	desirable
因此	的	这	收藏	的	故事	它	出现	到	我	到	是	理想

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [steɪt] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['miːdiəm]

that	I	should	at	the	outset	state	my	reasons	for	acting	as	the	medium
那	我	应该	在	这	开端	状态	我的	原因	为了	表演	作为	这	中等的

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['bærən] ['mʌntʃɔ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] .

between	the	spirit	of	the	late	Baron	Munchausen	and	the	reading	public	.
之间	这	精神	的	这	晚的	男爵	孟乔森综合征	和	这	阅读	民众	.

为了避免读者对这本故事集的缘由和目的产生任何误解，我认为有必要在一开始就说明我作为已故明希豪森男爵的灵魂与读者之间的媒介的理由。

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [greɪt] [men] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['bærən] ['mʌntʃɔ]

In	common	with	a	large	number	of	other	great	men	in	history	Baron	Munchausen
在	常见的	和	一个	大的	数字	的	其他	伟大的	男人	在	历史	男爵	孟乔森综合征

[hæz; həz] ['sʌfəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] .

has	suffered	because	he	is	not	understood	.
有	遭受	因为	他	是	不是	理解	.

与历史上许多其他伟人一样，明希豪森男爵因为不被理解而遭受苦难。

[aɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [sə'praɪz] [ðə; ði] ['stedi] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	have	observed	with	wondering	surprise	the	steady	and	constant	growth	of	the
我	有	观察到	和	好奇	惊喜	这	稳定的	和	持续的	生长	的	这

[aɪ'dɪə] [ðæt] ['bærən] ['mʌntʃɔ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [truːθ] ;

idea	that	Baron	Munchausen	was	not	a	man	of	truth	;
主意	那	男爵	孟乔森综合征	曾是	不是	一个	男人	的	真相	;

我惊奇地发现，认为明希豪森男爵不是一个诚实的人的观点，正在稳步且持续地增长；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ɒv; əv][fækt][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'trʌstwɜːðɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]

that	his	statements	of	fact	were	untrustworthy	,	and	that	as	a
那	他的	声明	的	事实	是	不可信赖的	,	和	那	作为	一个

['riːəlɪst; 'rɪəlɪst][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['stændɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

realist	he	had	no	standing	whatsoever	.
现实主义者	他	有	不	常设	任何	.

他的事实陈述不可信，作为一个现实主义者，他没有任何立场。

[dʒʌst] [haʊ] [ðɪs] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] ['kærəktə(r)] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

Just	how	this	misconception	of	the	man's	character	has	arisen	it	would	be
只是	如何	这	误解	的	这	男人的	特点	有	出现	它	会	是

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .

difficult	to	say	.
难的	到	说	.

很难说这种对该男子性格的误解究竟是如何产生的。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] ['raɪtɪŋz] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ðæt] [seɪm] ['lɒfti] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə]

Surely	in	his	published	writings	he	shows	that	same	lofty	resolve	to	be	true	to
一定	在	他的	已发布	著作	他	演出	那	相同的	高远	解决	到	是	真的	到

[laɪf] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ]

life	as	he	has	seen	it	that	characterises	the	work	of	some	of	the	high
生活	作为	他	有	已见	它	那	具有特征	这	工作	的	一些	的	这	高的

[ə'pɔsəlz] [ɒv; əv]['riːəlɪzəm] ,

Apostles	of	Realism	,
使徒们	的	现实主义	,

毫无疑问，在他已发表的作品中，他展现出了与一些现实主义大师的作品相同的崇高决心，即忠实地反映他所看到的生活。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl]

who	are	writing	of	the	things	that	will
WHO	是	写作	的	这	事物	那	将要

那些正在书写未来之事的人

[tiːtʃ] ['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [haʊ] [wiː; wi][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ['ɔːdəd] ['aʊə(r)] ['gəuiŋ] - [ɒn] .

teach	future	generations	how	we	of	to	-	day	ordered	our	goings	-	on	.
教	未来	几代人	如何	我们	的	到	-	天	订购	我们的	行进	-	在	.

教导后代我们今天是如何安排我们生活的。

[ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [və'ræsəti] [ɪn]['bærən] ['mʌnˌtʃɑːzənz] ['ɜːli] ['lɪtərəri] ['ventʃərɪŋ] [rɪŋz] [æz; əz][klɪə(r)]

The	note	of	veracity	in	Baron	Munchausen's	early	literary	venturings	rings	as	clear
这	笔记	的	真实性	在	男爵	孟乔森综合征	早期的	文学	风险投资	戒指	作为	清除

[ænd; ənd][æz; əz] [truː] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði]['sɪmələ(r)] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['stʌdiz] [ɒv; əv][mæŋks]

and	as	true	certainly	as	the	similar	note	in	the	charming	studies	of	Manx
和	作为	真的	当然	作为	这	相似的	笔记	在	这	迷人	研究	的	曼岛

['riːəlɪzəm] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

Realism	that	have	come	to	us	of	late	years	from	the	pen	of	Mr	.
现实主义	那	有	来	到	我们	的	晚的	年	从	这	笔	的	先生	.

['kɒrɪdɔː(r)] [ˌwɔːkɪŋ'stɪk] ,

Corridor	Walkingstick	,
走廊	拐杖	,

巴伦·蒙乔森早期文学作品中的真实性，与近年来科里多·沃金斯蒂克先生笔下那些迷人的曼岛现实主义研究作品中的真实性一样清晰、真实。

[ɒv; əv] [g'luːmstə] ['æbi] [ænd; ənd] ['lʌndən] .

of	Gloomster	Abbey	and	London	.
的	忧郁者	修道院	和	伦敦	.

幽暗修道院和伦敦。

[wiː; wi] [ɔːl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] ['mɪstə(r)] .

We	all	remember	the	glow	of	satisfaction	with	which	we	read	Mr	.
我们	全部	记住	这	辉光	的	满意	和	哪个	我们	读	先生	.

[greɪt] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] ,

Walkingstick's	great	story	of	the	love	of	the	clergyman	,
-	伟大的	故事	的	这	爱	的	这	牧师	,

我们都记得，读到沃金斯蒂克先生那部关于牧师爱情的伟大故事时，心中涌起的满足感。

[dʒɒn] [stres] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['herəʊɪn] , ['glɔːri] ['pɑːtrɪdʒ] .

John	Stress	,	for	the	charming	little	heroine	,	Glory	Partridge	.
约翰	压力	,	为了	这	迷人	小的	女英雄	,	荣耀	鹧鸪	.

约翰·斯特雷斯为可爱的小女主人公格洛丽·帕特里奇所作。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [ðæt] [ræŋ] [truː] .

Here	was	something	at	last	that	rang	true	.
这里	曾是	某物	在	最后的	那	响铃	真的	.

终于听到了一些真实的话。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bəʊldɪst] [ɒv; əv] ['kʌləs] , [ænd; ənd] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv]

The	picture	was	painted	in	the	boldest	of	colours	,	and	,	regardless	of
这	图片	曾是	绘	在	这	最勇敢的	的	颜色	,	和	,	不管	的

['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

consequences	to	himself	,
结果	到	他自己	,

这幅画是用最鲜艳的色彩绘制的，而且，他全然不顾对自己会造成的后果，

['mɪstə(r)] . [ˌwɔːkɪŋ'stɪk] [deəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəl] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [reɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Walkingstick	dared	to	be	real	when	he	might	have	given	rein	to	his
先生	.	拐杖	敢于	到	是	真实的	什么时候	他	可能	有	给定	缰绳	到	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

沃金斯蒂克先生本可以放任自己的想象力驰骋，但他却敢于做真实的自己。

['mɪstə(r)] . [ˌwɔːkɪŋ'stɪk] [wɒz; wəz] , [ˌðeərə'pɒn] , ['lɪftɪd] [ʌp] [baɪ] ['pɒpjələ(r)] ['feɪvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l]

Mr	.	Walkingstick	was	,	thereupon	,	lifted	up	by	popular	favour	to	the	level
先生	.	拐杖	曾是	,	于是	,	抬起	向上	经过	受欢迎的	偏爱	到	这	等级

[ɒv; əv] [æn; ən] [ə'pɒsl] — [neɪ] ,

of	an	apostle	—	nay	,
的	一个	使徒	—	不	,

于是，沃金斯蒂克先生因受到民众的拥戴，被奉为使徒——不，

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [sɒft] [ɪm'piːtʃmənt] — [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['tiːtʃə(r)] [hiː; hi]

he	even	admitted	the	soft	impeachment	—	and	now	as	a	moral	teacher	he
他	甚至	承认	这	柔软的	弹劾	—	和	现在	作为	一个	道德	老师	他

[ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

is	without	a	rival	in	the	world	of	literature	.
是	没有	一个	竞争对手	在	这	世界	的	文学	.

他甚至承认了那次温和的弹劾——如今，作为一名道德导师，他在文学界无人能及。

[jet] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [ðæt] [ək'septs] [ðɪs] [mæn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['tiːtʃə(r)] , [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] ['bærən]

Yet	the	same	age	that	accepts	this	man	as	a	moral	teacher	,	rejects	Baron
然而	这	相同的	年龄	那	接受	这	男人	作为	一个	道德	老师	,	拒绝	男爵

['mʌntʃ] ,

Munchausen	,
孟乔森综合征	,

然而，接受这个人作为道德导师的同一时代，却拒绝接受明希豪森男爵。

[huː] , [ɪn] ['dɪfrənt] ['mænə(r)] [pə'hæps] ,

who	,	in	different	manner	perhaps	,
WHO	,	在	不同的	方式	也许	,

或许以不同的方式，

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [truː] [ænd; ənd] [laɪf] - [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]

presented	to	the	world	as	true	and	life	-	like	a	picture	of	the	conditions
呈现	到	这	世界	作为	真的	和	生活	-	喜欢	一个	图片	的	这	状况

[ɒv; əv]

of
的

向世人呈现了一幅真实生动的景象，展现了当时的状况。

[hɪz; ɪz] [deɪ] [æz; əz] [ðæt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː 'es][baɪ]['mɪstə(r)] . [ˌwɔːkɪŋ'stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːvɪdli] ['pɒpjələ(r)]

his	day	as	that	given	to	us	by	Mr	.	Walkingstick	in	his	deservedly	popular
他的	天	作为	那	给定	到	我们	经过	先生	.	拐杖	在	他的	理所当然	受欢迎的

[rəʊ'mæns] ,

romance	,
浪漫	,

他这一天的情景，正如沃金斯蒂克先生在他那部广受欢迎的浪漫小说中所描绘的那样。

“ [ɪˌpɪskə'peɪlɪənz] [aɪ][hæv; həv] [met] .

“	Episcopalians	I	have	Met	.
“	圣公会教徒	我	有	梅特	.

“我遇到的圣公会教徒。

” [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [kleɪm] [ðæt] ['bærən] ['mʌnˌtʃɑːzənz] ['stɔːriz] [ɪn] [bʌlk] [ɔː(r)][ɪn] ['spesɪfaɪd]

”	Of	course	,	I	do	not	claim	that	Baron	Munchausen's	stories	in	bulk	or	in	specified
”	的	课程	,	我	做	不是	宣称	那	男爵	孟乔森综合征	故事	在	大部分	或者	在	指定的

['ɪnstənsɪz] ,

instances	,
实例	,

“当然，我并不是说明希豪森男爵的故事整体上或在某些特定情况下都是正确的，

[hæv; həv][ðə; ði] ['lɪtərərɪ] ['vɪgə(r)] [ðæt] [ɪz][səʊ] [mɑːkt] [ə; eɪ] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] - [deɪ] ['raɪtə(r)] ,

have	the	literary	vigour	that	is	so	marked	a	quality	of	the	latter	-	day	writer	,
有	这	文学	活力	那	是	所以	标记	一个	质量	的	这	后者	-	天	作家	,

具有当代作家特有的文学活力，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][wʌn][æz; əz][ə; eɪ]

but	the	point	I	do	wish	to	urge	is	that	to	accept	the	one	as	a
但	这	观点	我	做	希望	到	敦促	是	那	到	接受	这	一	作为	一个

[və'reɪʃəs] ['krɒnɪklə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æz; əz][wʌn] [huː] [ɪn'dʌldʒ]

veracious	chronicler	of	his	time	and	to	reject	the	other	as	one	who	indulges
诚实的	编年史家	的	他的	时间	和	到	拒绝	这	其他	作为	一	WHO	放纵

[hɪz; ɪz][pen][ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [grəʊ'tesk] ['veɪgərɪz] ,

his	pen	in	all	sorts	of	grotesque	vagaries	,
他的	笔	在	全部	排序	的	怪诞	反复无常	,

但我真正想强调的是，应该接受其中一位是他那个时代的真实记录者，而拒绝接受另一位，因为他放纵笔墨，写出各种怪诞离奇的故事。

[wɪ'ðaʊt] ['prɒpə(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækts] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]

without	proper	regard	for	the	facts	,	is	a	great	injustice	to	the	man	of
没有	恰当的	看待	为了	这	事实	,	是	一个	伟大的	不公正	到	这	男人	的

['ʌðə(r)] [taɪmz] .

other	times	.
其他	时代	.

不顾事实，是对其他时代的人的极大不公。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'raɪzɪz] , [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?

The	question	arises	,	why	is	this	?
这	问题	出现	,	为什么	是	这	?

问题是，为什么会这样?

[haʊ] [hæz; həz] [ðɪs] [rɒŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɜːði] ['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [biːn]

How 如何 **has** 有 **this** 这 **wrong** 错误的 **upon** 之上 **the** 这 **worthy** 值得 **realist** 现实主义者 **of** 的 **the** 这 **eighteenth** 第十八 **century** 世纪 **been** 到过

['pəːpitreit] ?

perpetrated 实施 **?** ?

这种对十八世纪杰出现实主义者的不公是如何发生的?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ɔː(r)] [æn; ən] [ʌn'wɪtɪŋ] [rɒŋ] ?

Is 是 **it** 它 **an** 一个 **intentional** 故意 **or** 或者 **an** 一个 **unwitting** 不知情 **wrong** 错误的 **?** ?

这是故意的错误还是无意的错误?

[ai] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [beɪst] [ə'pɒn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærənz] [truː] ['kwɒləti] ,

I 我 **prefer** 更喜欢 **to** 到 **believe** 相信 **that** 那 **it** 它 **is** 是 **based** 基于 **upon** 之上 **ignorance** 无知 **of** 的 **the** 这 **Baron's** 男爵的 **true** 真的 **quality** 质量 **,** ,

我更倾向于认为这是由于对男爵的真实品格缺乏了解所致。

[djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]

due 到期的 **to** 到 **the** 这 **fact** 事实 **that** 那 **his** 他的 **works** 作品 **are** 是 **rarely** 很少 **to** 到 **be** 是 **found** 成立 **within** 之内 **the** 这 **reach** 抵达 **of** 的

[ðə; ði] ['pʌblɪk] :

the 这 **public** 民众 **:** :

因为他的作品很少出现在公众视野中:

[ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [laɪ'brerɪən] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [hɪz; ɪz] ['riːəl]

in 在 **some** 一些 **cases** 案例 **,** , **because** 因为 **of** 的 **the** 这 **failure** 失败 **of** 的 **librarians** 图书管理员 **to** 到 **comprehend** 理解 **his** 他的 **real** 真实的

['moʊtɪvz] ,

motives 动机 **,** ,

在某些情况下，由于图书馆员未能理解他的真实动机，

[hɪz; ɪz] ['nærətɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'skluːdɪd] [frɒm; frəm] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [l'aɪbɹəɹiz] ; [ænd; ənd]

his 他的 **narratives** 叙事 **are** 是 **excluded** 排除 **from** 从 **Public** 民众 **and** 和 **Sunday** 星期日 **-** - **School** 学校 **libraries** 图书馆 **;** ; **and** 和

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪk'striːm] [eɪdʒ] ,

because 因为 **of** 的 **their** 他们的 **extreme** 极端 **age** 年龄 **,** ,

他的叙事作品被公共图书馆和主日学校图书馆拒之门外；而且由于年代久远，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːzəli] [ə'gen] [brɔːt] ['ɪntuː] [vəʊg] .

they 他们 **are** 是 **not** 不是 **easily** 容易地 **again** 再次 **brought** 带来 **into** 进入 **vogue** 时尚 **.** .

它们并不容易再次流行起来。

[ai] [hæv; həv] , ['ðeəfɔː(r)] , [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ˌɪntə'miːdiəri]

I 我 **have** 有 **,** , **therefore** 所以 **,** , **accepted** 公认 **the** 这 **office** 办公室 **of** 的 **intermediary** 中介

因此，我接受了中间人一职。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bærən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]

between 之间 **the** 这 **Baron** 男爵 **and** 和 **the** 这 **readers** 读者 **of** 的 **the** 这 **present** 展示 **day** 天 **,** , **in** 在 **order** 命令 **that** 那 **his** 他的

['leɪtə(r)] [wɜːk] ,

later 之后 **work** 工作 **,** ,

在男爵和当今读者之间，为了他后期的作品，

[wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɑːkt] [dɪ'griː] [ðə; ði] ['dekədəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri]

which	,	while	it	shows	to	a	marked	degree	the	decadence	of	his	literary
哪个	,	尽管	它	演出	到	一个	标记	程度	这	颓废	的	他的	文学

[p'aʊəz] ,

powers	,
权力	,

这在很大程度上表明了他的文学才能已经衰落，

[meɪ] [jet] [sɜːv] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [taɪm] [haʊ] ['feɪvərəbli]

may	yet	serve	to	demonstrate	to	the	readers	of	my	own	time	how	favourably
可能	然而	服务	到	证明	到	这	读者	的	我的	自己的	时间	如何	有利

[hiː; hi] [kəm'pɛəz] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['aɪdəlz][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

he	compares	with	some	of	the	literary	idols	of	to	-	day	,
他	比较	和	一些	的	这	文学	偶像	的	到	-	天	,

或许还能向我那个时代的读者证明，他与当今一些文学偶像相比，毫不逊色。

[ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][ɒv; əv] [fɪ'deləti] [tuː; tə][fækt] .

in	the	simple	matter	of	fidelity	to	fact	.
在	这	简单的	事情	的	忠诚	到	事实	.

就事实而言，就是忠于事实。

[ɪf] [ðiːz] ['stɔːriz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [tuː; tə] [ˌriːə'bɪlɪteɪt] ['bærən] ['mʌntʃɔ] [æz; əz][ə; eɪ]

If	these	stories	which	follow	shall	serve	to	rehabilitate	Baron	Munchausen	as	a
如果	这些	故事	哪个	跟随	将	服务	到	恢复	男爵	孟乔森综合征	作为	一个

['lʌvə(r)][ænd; ənd] [præk'tɪʃənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [truːθ] ,

lover	and	practitioner	of	the	arts	of	Truth	,
情人	和	实践者	的	这	艺术	的	真相	,

如果接下来的这些故事能够使明希豪森男爵恢复其作为真理的热爱者和实践者的形象，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][maɪ] [taɪm] [ɪn] [veɪn] .

I	shall	not	have	made	the	sacrifice	of	my	time	in	vain	.
我	将	不是	有	制成	这	牺牲	的	我的	时间	在	徒劳	.

我的付出不会白费。

[ɪf] [ðeɪ] [feɪl][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ai][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ai]

If	they	fail	of	this	purpose	I	shall	still	have	the	satisfaction	of	knowing	that	I
如果	他们	失败	的	这	目的	我	将	仍然	有	这	满意	的	会心	那	我

[hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə]['rendə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] [mæn] .

have	tried	to	render	a	service	to	an	honest	and	defenceless	man	.
有	尝试	到	使成为	一个	服务	到	一个	诚实的	和	毫无防备	男人	.

如果他们未能达到这个目的，我仍然会感到欣慰，因为我知道我曾努力帮助一个诚实而手无寸铁的人。

['miːnwaɪl] [ai] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] ['vɒljuːm] , [wɪð] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [rɪ'gɑːd] , [tuː; tə] [ðæt]

Meanwhile	I	dedicate	this	volume	,	with	sentiments	of	the	highest	regard	,	to	that
同时	我	奉献	这	体积	,	和	情感	的	这	最高	看待	,	到	那

['ʌðə(r)] [greɪt] ['riːəlɪst; 'rɪəlɪst]

other	great	realist
其他	伟大的	现实主义者

与此同时，我怀着无比崇敬的心情，将本书献给另一位伟大的现实主义者。

['mɪstə(r)] . ['kɒrɪdɔː(r)] [ˌwɔːkɪŋ'stɪk]

MR	.	CORRIDOR	WALKINGSTICK
先生	.	走廊	拐杖

走廊拐杖先生

[ɒv; əv]

of
的

的

[g'lu:mstə] ['æbi]
GLOOMSTER **ABBEY**
忧郁者 修道院

幽暗修道院

[dʒeɪ] . [keɪ] . [bi:] .
J **.** **K** **.** **B** **.**
J . K . B .

JKB

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði][əʊld] Gentleman3
I **Encounter** **the** **Old** **Gentleman3**
我 遇到 这 老的 Gentleman3

我遇见了老绅士3

[ðə; ði] ['spɔ:tɪŋ] [tʊə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . Munchausen13
The **Sporting** **Tour** **of** **Mr** **.** **Munchausen13**
这 体育 旅游 的 先生 . Munchausen13

蒙乔森先生的体育之旅13

[θri:] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ] Balloon26
Three **Months** **in** **a** **Balloon26**
三 几个月 在 一个 Balloon26

三个月在气球里26

[sʌm; səm] ['hʌntɪŋ] ['stɔ:riz] [fɔ:(r); fə(r)] Children37
Some **Hunting** **Stories** **for** **Children37**
一些 打猎 故事 为了 Children37

一些适合儿童的狩猎故事37

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] Jang49
The **Story** **of** **Jang49**
这 故事 的 Jang49

Jang49的故事

[hi:; hi] [telz] [ðə; ði] [twɪnz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - Works61
He **Tells** **the** **Twins** **of** **Fire** **-** **Works61**
他 讲述 这 双胞胎 的 火 - Works61

他告诉烟火61的双胞胎

[seɪvd] [baɪ][ə; eɪ]['mædʒɪk] Lantern73
Saved **by** **a** **Magic** **Lantern73**
已保存 经过 一个 魔法 Lantern73

被魔法灯73拯救

[æn; ən] [ədˈventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] Desert85
An **Adventure** **in** **the** **Desert85**
一个 冒险 在 这 Desert85

沙漠探险记85

[ˌdekəˈreɪʃ(ə)n] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kænɪbl] Islands95
Decoration **Day** **in** **the** **Cannibal** **Islands95**
装饰 天 在 这 食人族 Islands95

食人群岛的阵亡将士纪念日95

['mɪstə(r)] . ['mʌnˌtʃɑːzənz] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] Shark105

Mr	.	Munchausen's	Adventure	with	a	Shark105
先生	.	孟乔森综合征	冒险	和	一个	Shark105

蒙乔森先生与鲨鱼的奇遇记105

[ðə; ði]['bærən][æz; əz][ə; eɪ] Runner116

The	Baron	as	a	Runner116
这	男爵	作为	一个	Runner116

男爵作为跑者116

['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] [miːts] [hɪz; ɪz] Match129

Mr	.	Munchausen	Meets	His	Match129
先生	.	孟乔森综合征	满足	他的	Match129

蒙乔森先生遇到了对手129

Wriggletto143

Wriggletto143

Wriggletto143

Wriggletto143

[ðə; ði][pəʊ'etɪk][dʒuːn] - [bʌg] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] - Bird155

The	Poetic	June	-	Bug	,	Together	with	Some	Remarks	on	the	Gillyhooly	Bird155
这	诗意的	六月	-	漏洞	,	一起	和	一些	评论	在	这	-	Bird155

诗意的六月甲虫，以及关于吉利胡利鸟的一些评论155

[ə; eɪ] ['lʌki] Stroke168

A	Lucky	Stroke168
一个	幸运的	Stroke168

幸运一击168

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]

List	of	Illustrations
列表	的	插图

插图列表

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ]

Portrait	of	Mr	.	Munchausen
肖像	的	先生	.	孟乔森综合征

蒙乔森先生的肖像

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece

卷首插图

卷首插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]

Facing	Page
面向	页

对面页

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪl] , [drɔːn] [baɪ][mæg'netɪk] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪə(r)] ”

“	There	was	the	whale	,	drawn	by	magnetic	influence	to	the	side	of	The	Lyre	”
“	那里	曾是	这	鲸	,	绘制	经过	磁的	影响	到	这	边	的	这	竖琴	”

-

20

-

“鲸鱼被磁力吸引到竖琴号的船边”20

“ [æz; əz][ðeə(r)] ['bʊlɪt] [gɒt][tuː; tə][ðeə(r)] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][drɒp] [bæk] ,

“	As	their	bullets	got	to	their	highest	point	and	began	to	drop	back	,
“	作为	他们的	子弹	得到	到	他们的	最高	观点	和	开始	到	降低	后退	,

“当子弹到达最高点并开始下落时，

[ai] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðem; ðəm] ” -
I reached out and caught them ” 34
我 达到 出去 和 捕捉 他们 ” -

我伸出手抓住了他们”34

“ [ai] [gɒt] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [maɪ] ['heɪv(ə)n] [ɒv; əv] ['seɪfti] ,
“ I got nearer and nearer my haven of safety ,
” 我 得到 更近 和 更近 我的 避风港 的 安全 ,

我离我的安全港湾越来越近了，

[ðə; ði] [beˈləuɪŋ] [biːsts] [snɔːrtɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] ” -
the bellowing beasts snorting with rage as they followed ” 46
这 咆哮 野兽 吸鼻 和 愤怒 作为 他们 随后 ” -

咆哮的野兽愤怒地喘息着，紧随其后”46

“ [dʒæŋ] [bʌzd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
“ Jang buzzed over and sat on his back ,
” 张 嗡嗡作响 超过 和 卫星 在 他的 后退 ,

张飞过来，坐在他的背上，

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [ðə; ði] [məʊst] [gʊd] ” -
putting his sting where it would do the most good ” 56
推杆 他的 蜇 在哪里 它 会 做 这 最多 好的 ” -

把他的毒刺放在最能发挥作用的地方”56

“ [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [skaɪ] [keɪm] [ðə; ði] [məʊst] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [reɪn]
“ Out of what appeared to be a clear sky came the most extraordinary rain
” 出去 的 什么 出现 到 是 一个 清除 天空 来了 这 最多 非凡的 雨
[stɔːm] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] ” - “
storm you ever saw ” 68 “
风暴 你 曾经 锯 ” - ”

“看似晴朗的天空突然下起了你从未见过的极端暴雨”68

- [ai] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['griːtɪŋ] , ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
' I am your slave , ' he replied to my greeting , kneeling before me ,
- 我 是 你的 奴隶 , - 他 回复 到 我的 问候 , 跪着 前 我 ,

“我是你的奴隶，”他跪在我面前，回应了我的问候。

- [ai] [jiːld] [ɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] - ” -
' I yield all to you ' ” 82
- 我 屈服 全部 到 你 - ” -

“我向你臣服”82

“ [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [dʒəˈrɑːf] , [reɪzd] [maɪ'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
“ I reached the giraffe , raised myself to his back ,
” 我 达到 这 长颈鹿 , 提高 我 到 他的 后退 ,

“我走到长颈鹿跟前，爬到它的背上，

[krɔːl] [əˈlɒŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [drɒpt] ['feɪntɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [triː] ” -
crawled along his neck and dropped fainting into the tree ” 94
爬行 沿着 他的 脖子 和 掉落 昏厥 进入 这 树 ” -

沿着他的脖子爬过去，然后昏倒在树上”94

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪŋ] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [deɪ] , ['struːɪŋ] ['flaʊəz] [ɒn] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv]
“ They were celebrating Decoration Day , strewing flowers on the graves of
” 他们 是 庆祝 装饰 天 , 散落 花朵 在 这 坟墓 的
[dɪ'pɑːtɪd] ['miʃənəriz] ” -
departed missionaries ” 102
已离开 传教士 ” -

“他们当时正在庆祝阵亡将士纪念日，在已故传教士的坟墓上撒花”102

“ [ai] [lɑːft] [ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [θɪŋz] [feɪs] ,
“ I laughed in the poor disappointed thing's face ,
” 我 笑了 在 这 贫穷的 失望的 事物 脸 ,

“我对着那可怜的、失望的家伙哈哈大笑，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ” -
and with a howl of despair he rushed back into the sea ” 114
和 和 一个 嗥 的 绝望 他 匆忙 后退 进入 这 海 ” -

他发出绝望的嚎叫，冲回了大海”114

“ [ðɪs] [brɔːt] [maɪ] [spiːd] [daʊn] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði][maɪl] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)]
“ This brought my speed down ten minutes to the mile which made it safe for
” 这 带来 我的 速度 向下 十 分钟 到 这 英里 哪个 制成 它 安全的 为了
[ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['heɪstæk] ” -
me to run into a haystack ” 126
我 到 跑步 进入 一个 草垛 ” -

“这使我的速度降到了每英里十分钟，这样我就可以安全地跑进干草堆了。”126

“ [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [wuːp] ['mɪstə(r)] . [beə(r)] [dʒʌmpt] [ten] [fiːt] [ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)] ['bækwəd] [ɒn]
“ At the first whoop Mr . Bear jumped ten feet and fell over backward on
” 在 这 第一的 哇哦 先生 . 熊 跳了起来 十 脚 和 跌倒 超过 落后 在
[ðə; ði][flɔː(r)] ” -
the floor ” 140
这 地面 ” -

“熊先生听到第一声呼喊，跳了十英尺高，然后向后摔倒在地。”140

“ [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɪnd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ][fæn][ænd; ənd] [id] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
“ He used to wind his tail about a fan and he'd wave it to and fro
” 他 用过的 到 风 他的 尾巴 关于 一个 扇子 和 他会 海浪 它 到 和 弗
[baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] ” -
by the hour ” 152
经过 这 小时 ” -

“他过去常常用尾巴缠住一把扇子，然后一小时又一小时地来回挥动”152

“ [məʊst]['sɪŋgjələ(r)][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] , ['kɒnʃəsli] [ɔː(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] ,
“ Most singular of all was the fact that , consciously or unconsciously ,
” 最多 单数 的 全部 曾是 这 事实 那 , 有意识地 或者 不知不觉 ,

最特别的是，无论是有意识还是无意识地，

[ðə; ði]['ɪnsekt][hæd; həd] ['bʌtɪd] [aʊt][ə; eɪ] [vɜːs] ” -
the insect had butted out a verse ” 164
这 昆虫 有 对接 出去 一个 诗 ” -

那只昆虫插出了一节诗“164

“ [ə'gen] [ai] [swʌŋ] [maɪ] [red] - [flægd] ['brɑːsɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgri] ['kriːtʃərz] [feɪs] ,
“ Again I swung my red - flagged brassey in front of the angry creature's face ,
” 再次 我 摇摆 我的 红色的 - 已标记 布拉西 在 正面 的 这 生气的 生物的 脸 ,

“我又一次挥舞着挂着红旗的铜衣炮筒，对着那愤怒的家伙的脸。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ai][hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒləʊd] ” -
and what I had hoped for followed ” 170
和 什么 我 有 希望 为了 随后 ” -

我所希望的也随之发生了”170

['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ]
Mr . MUNCHAUSEN
先生 . 孟乔森综合征

蒙乔森先生

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
An Account of His
一个 帐户 的 他的

他的记述

['riːs(ə)nt] [əd'ventʃəz]

Recent	**Adventures**
最近的	冒险

近期冒险

['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ]

Mr	**.**	**MUNCHAUSEN**
先生	.	孟乔森综合征

蒙乔森先生

[ai]

I
我

我

[ai] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən]

I	**ENCOUNTER**	**THE**	**OLD**	**GENTLEMAN**
我	遇到	这	老的	绅士

我遇见了那位老绅士

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['momənts] [ɒv; əv] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz]

There	**are**	**moments**	**of**	**supreme**	**embarrassment**	**in**	**the**	**lives**	**of**	**persons**
那里	是	时刻	的	最高	尴尬	在	这	生活	的	人

['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [və'ræsəti] ,

given	**to**	**veracity**	**,**
给定	到	真实性	,

对于那些为人诚实的人来说，生活中也会有极其尴尬的时刻。

— [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] [əʊn] [ʌn'juːʒuəl] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [wel] [stʌk]

—	**indeed**	**it**	**has**	**been**	**my**	**own**	**unusual**	**experience**	**in**	**life**	**that**	**the**	**truth**	**well**	**stuck**
—	的确	它	有	到过	我的	自己的	异常	经验	在	生活	那	这	真相	出色地	卡住

[tuː; tə] [ɪz] [twaɪs] [æz; əz] [hɑːd] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [laɪ] [səʊ] ['ɒbviəs] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ɪz] [dɪ'siːvd]

to	**is**	**twice**	**as**	**hard**	**a**	**proposition**	**as**	**a**	**lie**	**so**	**obvious**	**that**	**no**	**one**	**is**	**deceived**
到	是	两次	作为	难的	一个	主张	作为	一个	说谎	所以	明显的	那	不	一	是	受骗

[baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] .

by	**it**	**at**	**the**	**outset**	**.**
经过	它	在	这	开端	.

—事实上，我自己的人生经历很特别，那就是坚持真理比一开始就显而易见、无人能骗得了的谎言要难两倍。

[ai] ['kænɒt] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [maɪ] [frend] , ['kædi] ['bɑːləʊ] ,

I	**cannot**	**quite**	**agree**	**with**	**my**	**friend**	**,**	**Caddy**	**Barlow**	**,**
我	不能	相当	同意	和	我的	朋友	,	球童	巴洛	,

我不太同意我的朋友凯蒂·巴洛的观点。

[huː] [sez] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [laɪ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð]

who	**says**	**that**	**in**	**a**	**tight**	**place**	**it**	**is**	**better**	**to**	**lie**	**at**	**once**	**and**	**be**	**done**	**with**
WHO	说道	那	在	一个	紧的	地方	它	是	更好的	到	说谎	在	一次	和	是	完毕	和

[ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [wɪl] [niːd] ['fɔːti] [mɔː(r)] [truːðz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	**than**	**to**	**tell**	**the**	**truth**	**which**	**will**	**need**	**forty**	**more**	**truths**	**to**	**explain**	**it**	**,**
它	比	到	告诉	这	真相	哪个	将要	需要	四十	更多的	真相	到	解释	它	,

谁说，在困境中，与其说出真相（因为真相需要四十个其他的真相来解释），不如立刻撒谎一劳永逸。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs]

but	I	must	confess	that	in	my	forty	years	of	absolute	and	conscientious
但	我	必须	承认	那	在	我的	四十	年	的	绝对	和	尽责的

[dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [truːθ] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] [həʊlz] [fɑː(r)] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [maɪ][məʊst]

devotion	to	truth	I	have	found	myself	in	holes	far	deeper	than	any	my	most
虔诚	到	真相	我	有	成立	我	在	孔	远的	更深	比	任何	我的	最多

[men'deɪʃəs] [ɒv; əv] [frendz] ['evə(r)][gɒt]['ɪntuː] .

mendacious	of	friends	ever	got	into	.
虚伪的	的	朋友们	曾经	得到	进入	.

但我必须承认，在我四十年来对真理的绝对和认真的奉献中，我发现自己陷入的困境比我那些最爱撒谎的朋友所陷入的困境还要深得多。

[ai][duː; də] [nɒt] [prə'pəʊz] , [haʊ'evə(r)] ,

I	do	not	propose	,	however	,
我	做	不是	提出	,	然而	,

但我并不提议，

[tuː; tə] ['dezət] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊə(r)][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wəːʃip] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

to	desert	at	this	late	hour	the	Goddess	I	have	always	worshipped	because
到	沙漠	在	这	晚的	小时	这	女神	我	有	总是	崇拜	因为

[ʃiː; ʃi] [liːdz] [ˌem 'iː][əʊvə(r)][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['rɒki] [rəʊd] ,

she	leads	me	over	a	rough	and	rocky	road	,
她	线索	我	超过	一个	粗糙的	和	岩石	路	,

在如此深夜，我竟要抛弃我一直崇拜的女神，因为她引领我走过崎岖坎坷的道路。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][maɪ] [wuː] [ai][ɪn'tend][tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

and	whatever	may	be	the	hardships	involved	in	my	wooing	I	intend	to	the	very
和	任何	可能	是	这	艰辛	涉及	在	我的	求爱	我	打算	到	这	非常

[end][tuː; tə]

end	to
结尾	到

无论我的追求过程中会遇到什么困难，我都会坚持到底。

[rɪ'meɪn] [ðə; ði]['evə(r)] ['feɪθf(ə)l] [sleɪv] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] - .

remain	the	ever	faithful	slave	of	Mademoiselle	Veracité	.
保持	这	曾经	忠实	奴隶	的	小姐	-	.

永远做维拉西特小姐的忠实奴隶。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [steɪt] [hɪə(r)][ɪn] ['prefətri] [muːd] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] ,

All	of	which	I	state	here	in	prefatory	mood	,	and	in	order	,
全部	的	哪个	我	状态	这里	在	序言	情绪	,	和	在	命令	,

我在此以引言的口吻，按顺序陈述以上所有内容：

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

in	so	far	as	it	is	possible	for	me	to	do	so	,
在	所以	远的	作为	它	是	可能的	为了	我	到	做	所以	,

就我所能做到的而言，

[tuː; tə] [dɪs'ɑːm] [ðə; ði] [ɪn'kredjələs] [ænd; ənd] ['snɪfi] ['riːdə(r)] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði]

to	disarm	the	incredulous	and	sniffy	reader	who	may	be	inclined	to	doubt	the
到	解除武装	这	难以置信	和	嗅嗅	读者	WHO	可能	是	倾斜	到	怀疑	这

[truːθ] [ɒv; əv][maɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ]

truth	of	my	story	of	how	the	manuscript	of	the	following	pages	came	into	my
真相	的	我的	故事	的	如何	这	手稿	的	这	下列的	页面	来了	进入	我的

[pə'zeʃ(ə)n] .

possession	.
拥有	.

为了消除那些可能对我讲述的关于我如何获得以下几页手稿的故事的真实性表示怀疑的、不相信的读者的疑虑。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'weə(r)] [ðæt] [tuː; tə][sʌm; səm][ðə; ði] [teɪl] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ['æbsəluːtli] [ænd; ənd] [ɪn'tɒlərəbli]
I **am** **quite** **aware** **that** **to** **some** **the** **tale** **will** **appear** **absolutely** **and** **intolerably**
我 是 相当 意识到的 那 到 一些 这 故事 将要 出现 绝对地 和 无法容忍地
[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
impossible **.**
不可能的 .

我完全明白，对某些人来说，这个故事听起来绝对不可思议。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][ai][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I **know** **that** **if** **any** **other** **than** **I** **told** **it** **to** **me** **I** **should** **not** **believe** **it** **.**
我 知道 那 如果 任何 其他 比 我 讲述 它 到 我 我 应该 不是 相信 它 .

我知道，如果不是我自己告诉我的，我是不会相信的。

[jet] [dɪ'spaɪt] [ðiːz] ['drɔːbæks] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ɪn][ɔːl] [pə'tɪkjələz] , [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ,
Yet **despite** **these** **drawbacks** **the** **story** **is** **in** **all** **particulars** **,** **essential** **and** **otherwise** **,**
然而 尽管 这些 缺点 这 故事 是 在 全部 细节 , 基本的 和 否则 ,
['æbsəluːtli] ['truːθfl] .
absolutely **truthful** **.**
绝对地 真实 .

尽管存在这些缺点，但这个故事在所有细节上，无论是重要的还是其他方面，都是绝对真实的。

[ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)] ['briːfli] [ðiːz] :
The **facts** **are** **briefly** **these** **:**
这 事实 是 简要地 这些 :

事实简述如下：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['dɪzməl] ['iːvnɪŋ] .
It **was** **not** **,** **to** **begin** **with** **,** **a** **dark** **and** **dismal** **evening** **.**
它 曾是 不是 , 到 开始 和 , 一个 黑暗的 和 惨淡 晚上 .

起初，这并不是一个阴沉沉的夜晚。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɔːlɪŋ] ['saɪləntli] , ['kləʊðɪŋ] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['gluːmi] [wɜːld] [ɪn][ə; eɪ]
The **snow** **was** **not** **falling** **silently** **,** **clothing** **a** **sad** **and** **gloomy** **world** **in** **a**
这 雪 曾是 不是 坠落 默默 , 衣服 一个 伤心 和 阴沉 世界 在 一个
['mænt(ə)l][ɒv; əv] [waɪt] ,
mantle **of** **white** **,**
地幔 的 白色的 ,

雪花并非静静飘落，而是披上了一层洁白的外衣，为这悲伤阴郁的世界披上了一层厚厚的白色外衣。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] [mɔː(r)][ə; eɪ] ['hevi] [mɪst] [wɒz; wəz] [nɒt] ['raɪzɪŋ] , [æz; əz][ɪz][səʊ]
and **over** **the** **darkling** **moor** **a** **heavy** **mist** **was** **not** **rising** **,** **as** **is** **so**
和 超过 这 黑暗之子 泊 一个 重的 薄雾 曾是 不是 上升 , 作为 是 所以
['friːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] .
frequently **the** **case** **.**
频繁地 这 案件 .

昏暗的荒原上并没有像往常那样升起浓雾。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [səʊl] - ['stɜːrɪŋ] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv]['bɪtə(r)][wɪndz; waɪndz] [θruː] [ðə; ði] ['liːfləs]
There **was** **no** **soul** **-** **stirring** **moaning** **of** **bitter** **winds** **through** **the** **leafless**
那里 曾是 不 灵魂 - 搅拌 呻吟 的 苦的 风 通过 这 无叶
[bau] ;
boughs **;**
树枝 ;

没有凛冽寒风吹过光秃秃的树枝发出令人心悸的呜咽声；

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)] ['nʌθɪŋ] [sau, sʌf] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ɒv; əv][maɪ] ['beɪliwɪk] ;
so **far** **as** **I** **was** **aware** **nothing** **soughed** **within** **twenty** **miles** **of** **my** **bailiwick** **;**
所以 远的 作为 我 曾是 意识到的 没有什么 松动 之内 二十 英里 的 我的 范围 ;
[ænd; ənd][maɪ][dɒg] ,
and **my** **dog** **,**
和 我的 狗 ,

据我所知，在我管辖范围方圆二十英里内，没有任何风吹草动；而我的狗，

['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [lɒg] ['faɪə(r)] [ɪn] [maɪ] ['laɪbrərɪ] ,

lying	before	a	blazing	log	fire	in	my	library	,
说谎	前	一个	炽烈	日志	火	在	我的	图书馆	,

我躺在图书馆里熊熊燃烧的壁炉前，

[dɪd] [nɒt] [gɪv] [fɔːθ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [graʊl] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ,

did	not	give	forth	an	occasional	growl	of	apprehension	,
做过	不是	给	前进	一个	偶然	咆哮	的	忧虑	,

没有发出偶尔的担忧低吼，

[dɪ'nəʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɔː(r)] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'kæni] ['vɪzɪtə(r)] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd]

denoting	the	presence	or	approach	of	an	uncanny	visitor	from	other	and
表示	这	在场	或者	方法	的	一个	不可思议	游客	从	其他	和

[mɪ'stɪərɪəs] [relmz] :

mysterious	realms	:
神秘	领域	:

表示来自其他神秘领域的怪异访客的出现或接近：

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [gʊd] ['riːz(ə)nz] .

and	for	two	good	reasons	.
和	为了	二	好的	原因	.

原因有二。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [wen] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] ,

The	first	reason	is	that	it	was	midsummer	when	the	thing	happened	,
这	第一的	原因	是	那	它	曾是	盛夏	什么时候	这	事物	发生	,

第一个原因是事情发生时正值盛夏。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [lɒg] ['faɪə(r)] [ɪn] [maɪ] ['laɪbrərɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪk'strævəgəns] [æz; əz]

so	that	a	blazing	log	fire	in	my	library	would	have	been	an	extravagance	as
所以	那	一个	炽烈	日志	火	在	我的	图书馆	会	有	到过	一个	奢侈	作为

[wel] [æz; əz] [æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] .

well	as	an	anachronism	.
出色地	作为	一个	时代错置	.

因此，在我的图书馆里燃起熊熊的柴火既是一种奢侈，也是一种不合时宜的行为。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [dɒg] .

The	second	is	that	I	have	no	dog	.
这	第二	是	那	我	有	不	狗	.

第二点是我没有养狗。

[ɪn] [fækt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] , [ɔː(r)] [ʌn'kæni] [ɪn] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɪk'spɪərɪəns] .

In	fact	there	was	nothing	unusual	,	or	uncanny	in	the	whole	experience	.
在	事实	那里	曾是	没有什么	异常	,	或者	不可思议	在	这	所有的	经验	.

事实上，整个过程并没有什么不寻常或诡异之处。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [tuː] ['sʌni] [dʒʊ'laɪ] [deɪ] ,

It	happened	to	be	a	bright	and	somewhat	too	sunny	July	day	,
它	发生	到	是	一个	明亮的	和	有些	也	阳光明媚	七月	天	,

那天恰好是七月里一个阳光灿烂、甚至有些过于强烈的晴天。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['hæpənɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['hʌdsən] .

which	is	not	an	unusual	happening	along	the	banks	of	the	Hudson	.
哪个	是	不是	一个	异常	发生	沿着	这	银行	的	这	哈德逊	.

这在哈德逊河沿岸并不罕见。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [hiːt] ,

You	could	see	the	heat	,
你	可以	看	这	热	,

你可以看到热浪，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [sau, sʌf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['mɜːkjəri] [ɪn][maɪ]

and	if	anything	had	soughed	it	could	only	have	been	the	mercury	in	my
和	如果	任何事物	有	松动	它	可以	仅有的	有	到过	这	汞	在	我的

[θə'mɒmɪtə(r)] .

thermometer	.
温度计	.

如果说有什么东西在晃动，那只能是我的体温计里的水银了。

[ðɪs] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [klɪkt] ['nɜːvəsli] [ə'genst] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [tjuːb] [ænd; ənd]

This	I	must	say	clicked	nervously	against	the	top	of	the	glass	tube	and
这	我	必须	说	点击	紧张地	反对	这	顶部	的	这	玻璃	管子	和

['mænɪfestɪd] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [klaɪm] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]

manifested	an	extraordinary	desire	to	climb	higher	than	the	length	of	the
表现出来	一个	非凡的	欲望	到	爬	更高	比	这	长度	的	这

[tjuːb] [pə'mɪtɪd] .

tube	permitted	.
管子	允许	.

我必须说，它紧张地撞击着玻璃管的顶部，表现出一种非同寻常的渴望，想要爬得比玻璃管的长度更高。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] [bɪ'liːvd] ,

Incidentally	I	may	add	,	even	if	it	be	not	believed	,
顺便	我	可能	添加	,	甚至	如果	它	是	不是	相信	,

顺便补充一点，即使不被人相信，

[ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːkjəri] ['æktʃuəli] [dɪd] [reɪz] [ðə; ði] [həʊl]

that	the	heat	was	so	intense	that	the	mercury	actually	did	raise	the	whole
那	这	热	曾是	所以	激烈的	那	这	汞	实际上	做过	增加	这	所有的

[θə'mɒmɪtə(r)] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mænt(ə)l] - [ʃelf] ,

thermometer	a	foot	and	a	half	above	the	mantel	-	shelf	,
温度计	一个	脚	和	一个	一半	多于	这	壁炉架	-	架子	,

当时的气温非常高，以至于水银柱竟然将整个温度计抬升到壁炉架上方一英尺半的高度。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['mɔːt(ə)l] ['aʊəz] , [frɒm; frəm] [ˌmɪd'deɪ] [ʌn'tɪl] [tuː] [baɪ][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [klɒk] ,

and	for	two	mortal	hours	,	from	midday	until	two	by	the	Monastery	Clock	,
和	为了	二	凡人	小时	,	从	正午	直到	二	经过	这	修道院	钟	,

从中午到修道院钟摆敲响的两小时，持续两个小时。

[held] [ˌaɪ 'tiː] [sə'spendɪd] [ðeə(r)] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] [wɪð] [nəʊ]['vɪzəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv]

held	it	suspended	there	in	mid	-	air	with	no	visible	means	of
握住	它	暂停	那里	在	中	-	空气	和	不	可见的	方法	的

用没有任何可见手段将其悬停在半空中

[sə'pɔːt] .

support	.
支持	.

支持。

[nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)][wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ,

Not	a	breath	of	air	was	stirring	,
不是	一个	气息	的	空气	曾是	搅拌	,

空气静止不动，一丝风也没有吹动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [saʊndz] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv]

and	the	only	sounds	heard	were	the	expanding	creaks	of	the	beams	of
和	这	仅有的	声音	听到	是	这	扩展	吱嘎声	的	这	光束	的

[maɪ] [haʊs] ,

my	house	,
我的	房子	,

唯一能听到的声音就是我家房屋横梁吱呀作响的声音。

[wɪtʃ] [ə'pɒn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] [ɪn'kri:st] [eɪt] [fi:t] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [ə'sju:md] [ə; eɪ] [haɪt]

which	upon	that	particular	day	increased	eight	feet	in	width	and	assumed	a	height
哪个	之上	那	特别的	天	增加	八	脚	在	宽度	和	假定	一个	高度

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [θri:] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tu:] ['stɔ:ri] ['dwelɪŋ] .

which	made	it	appear	to	be	a	three	instead	of	a	two	story	dwelling	.
哪个	制成	它	出现	到	是	一个	三	反而	的	一个	二	故事	住宅	.

在那一天，它的宽度增加了八英尺，高度也增加了，使它看起来像是一栋三层楼而不是两层的住宅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [wɜ:k] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

There	was	little	work	doing	in	the	house	.
那里	曾是	小的	工作	正在做	在	这	房子	.

家里几乎没什么人干活。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ə'baʊt] [ɪn][ðeə(r)] ['beɪðɪŋ] [su:ts] ,

The	children	played	about	in	their	bathing	suits	,
这	孩子们	玩	关于	在	他们的	洗澡	西装	,

孩子们穿着泳衣玩耍嬉戏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] ['æktɪv] ['fæktə(r)][ɪn][maɪ][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['haɪəd]

and	the	only	other	active	factor	in	my	life	of	the	moment	was	our	hired
和	这	仅有的	其他	积极的	因素	在	我的	生活	的	这	片刻	曾是	我们的	雇用

[mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [kept] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] ['pɔ:rɪŋ] ['wɔ:tə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fɜ:nɪs] [kəʊl][tu:; tə] [ki:p]

man	who	was	kept	busy	in	the	cellar	pouring	water	on	the	furnace	coal	to	keep
男人	WHO	曾是	保留	忙碌的	在	这	地窖	浇注	水	在	这	炉	煤炭	到	保持

[ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] [spɒn'teɪniəsli] [kəm'bʌst] .

it	from	spontaneously	combusting	.
它	从	自发地	燃烧	.

而我当时生活中唯一活跃的其他因素就是我们雇来的人，他忙着在地下室里往炉煤上浇水，以防止煤自燃。

[wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd] ['lʌntʃən] ,

We	had	just	had	luncheon	,
我们	有	只是	有	午餐	,

我们刚吃过午饭，

['bɜ:nɪŋ] ['aʊə(r)] [θrəʊt] [wɪð] [ðə; ði] [aɪst] [ti:] [ænd; ənd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪs'kʌmfət] ['swɒləʊɪŋ]

burning	our	throats	with	the	iced	tea	and	with	considerable	discomfort	swallowing
燃烧	我们的	喉咙	和	这	冰镇	茶	和	和	大量	不适	吞咽

[ðə; ði] ['sɪmərɪŋ] [kəʊld] [rəʊst] ['fɪlɪt] ,

the	simmering	cold	roast	filet	,
这	煨煮	寒冷的	烤	菲力牛排	,

冰茶灼烧着我们的喉咙，吞咽那还在冒着热气的冷烤肉片也让我们感到非常不舒服。

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [i:t] ['heɪstɪli] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [træns'fɔ:md] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]

which	we	had	to	eat	hastily	before	the	heat	of	the	day	transformed	it	into
哪个	我们	有	到	吃	草草	前	这	热	的	这	天	转变	它	进入

[sməʊkt] [bi:f] .

smoked	beef	.
熏制	牛肉	.

我们必须赶紧吃掉它，以免被白天的高温烤成熏牛肉。

[maɪ] ['jʌŋgɪst] [bɔɪ] ['wɪli] [pəs'paiə] [səʊ] ['kəʊpiəsli] [ðæt] [wi:; wi] ['sɪəriəsli] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['sendɪŋ]

My	youngest	boy	Willie	perspired	so	copiously	that	we	seriously	thought	of	sending
我的	最小的	男生	威利	汗流浃背	所以	大量	那	我们	严重地	想法	的	发送

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['plʌmə(r)] [tu:; tə]['səʊldə(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pɔ:rz] ,

for	a	plumber	to	solder	up	his	pores	,
为了	一个	水管工	到	焊接	向上	他的	毛孔	,

我最小的儿子威利汗流浃背，我们甚至认真考虑过找个水管工来把他的毛孔焊起来。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] [huː] [hæv; həv] [spent] [θriː] [ˈsʌməz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði]

and	as	for	myself	who	have	spent	three	summers	of	my	life	in	the
和	作为	为了	我	WHO	有	花费	三	夏天	的	我的	生活	在	这

[ˈdezət] [ɒv; əv] [səˈhɑːrə] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][rɪd][maɪˈself][ɒv; əv] [ˈnɜːvəs] [tʃɪlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz]

desert	of	Sahara	in	order	to	rid	myself	of	nervous	chills	to	which	I	was
沙漠	的	撒哈拉沙漠	在	命令	到	摆脱	我	的	紧张的	寒意	到	哪个	我	曾是

[wʌns] [ʌnˈhæpɪli] [ˈsʌbdʒɪkt] ,

once	unhappily	subject	,
一次	不幸地	主题	,

至于我自己，为了摆脱曾经困扰我的神经性寒战，我曾在撒哈拉沙漠度过了三个夏天。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf][aɪ][wɒz; wəz]

for	the	first	time	in	my	life	I	was
为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	我	曾是

我生平第一次

[ɪmˈpeld] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈtɒlərəbli] [wɔːm] .

impelled	to	admit	that	it	was	intolerably	warm	.
被迫	到	承认	那	它	曾是	无法容忍地	温暖的	.

不得不承认，天气热得令人难以忍受。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [bel] [ræŋ] .

And	then	the	telephone	bell	rang	.
和	然后	这	电话	钟	响铃	.

然后电话铃响了。

“ [greɪt] [skɒt] !

“	Great	Scott	!
”	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

” [aɪ][kraɪd] , “ [huː] [ɪn] [ˈθʌndə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [pleɪ] [gɒlf] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk]

”	I	cried	,	“	Who	in	thunder	do	you	suppose	wants	to	play	golf	on	a	day	like
”	我	哭	,	“	WHO	在	雷	做	你	认为	想要	到	玩	高尔夫球	在	一个	天	喜欢

[ðɪs] ?

this	?
这	?

我喊道：“你觉得谁会在这种天气里想打高尔夫球呢？”

” — [fɔː(r); fə(r)] [ˈnaʊədeɪz] [ˈaʊə(r)] [ˈtelɪfəʊn] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈpɜːpəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

”	—	for	nowadays	our	telephone	is	used	for	no	other	purpose	than	the
”	—	为了	如今	我们的	电话	是	用过的	为了	不	其他	目的	比	这

[ˈmeɪkɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ɒv; əv] [gɒlf] [enˈgeɪdʒmənts] .

making	or	the	breaking	of	golf	engagements	.
制作	或者	这	打破	的	高尔夫球	订婚	.

“——因为如今我们的电话除了用来安排或取消高尔夫球赛之外，没有其他用途了。

“ [ˌem ˈiː] , ” [kraɪd][maɪ] [ˈeldɪst] [sʌn] ,

“	Me	,	”	cried	my	eldest	son	,
”	我	,	”	哭	我的	长子	儿子	,

“我！”我的大儿子喊道。

[huːz] [ˈgræmə(r)] [ɪz][nɒt][æz; əz] [jet] [ɒn][ə; eɪ][pɑː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ækˈtɪvəti] .

whose	grammar	is	not	as	yet	on	a	par	with	his	activity	.
谁	语法	是	不是	作为	然而	在	一个	帕	和	他的	活动	.

他的语法水平与他的才华还不相称。

“ [aɪl] [gəʊ] .

“	I'll	go	.
”	患病的	去	.

“我去。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

"	The	boy	shot	out	of	the	dining	room	and	ran	to	the	telephone	,
"	这	男生	射击	出去	的	这	用餐	房间	和	跑	到	这	电话	,

男孩冲出餐厅，跑到电话旁。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌski]

returning	in	a	few	moments	with	the	statement	that	a	gentleman	with	a	husky
返回	在	一个	很少	时刻	和	这	陈述	那	一个	绅士	和	一个	沙哑

[vɔɪs] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ]

voice	whose	name	was	none	of	his	business	wished	to	speak	with	me	on	a
嗓音	谁	姓名	曾是	没有任何	的	他的	商业	希望	到	说话	和	我	在	一个

['mætə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][maɪ'self] .

matter	of	some	importance	to	myself	.
事情	的	一些	重要性	到	我	.

过了一会儿，他回来告诉我，一位嗓音沙哑的先生（姓名与他无关）想和我谈谈一件对我来说很重要的事情。

[aɪ][wɒz; wəz] [ləʊθ] [tuː; tə][gəʊ] .

I	was	loath	to	go	.
我	曾是	厌恶	到	去	.

我非常不情愿去。

[maɪ] [frendz] [ðə; ði] [bʊk] ['eɪdʒənts][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌem 'iː]

My	friends	the	book	agents	had	recently	acquired	the	habit	of	approaching	me
我的	朋友们	这	书	代理人	有	最近	获得	这	习惯	的	接近	我

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

over	the	telephone	,
超过	这	电话	,

我的朋友们，那些图书经纪人，最近养成了一个习惯，那就是通过电话联系我。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪəd] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [nɪ'feərɪəs] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔɪst] [ə; eɪ] ['θɜːti] - [eɪt]

and	I	feared	that	here	was	another	nefarious	attempt	to	foist	a	thirty	-	eight
和	我	害怕	那	这里	曾是	其他	邪恶	试图	到	强加	一个	三十	-	八

['vɒljuːm] ['tæblɔɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [wɜːst] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ə'pɒn][ˌem 'iː] .

volume	tabloid	edition	of	The	World's	Worst	Literature	upon	me	.
体积	小报	版	的	这	世界的	最差	文学	之上	我	.

我担心这是又一次恶意企图，要把一套三十八卷的《世界最差文学作品》小报版强加给我。

[ˌnevəðə'les] [aɪ] ['waɪzli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] .

Nevertheless	I	wisely	determined	to	respond	.
尽管如此	我	明智地	决定	到	回应	.

然而，我明智地决定作出回应。

" [hə'ləʊ] , " [aɪ] [sed] , ['pleɪsɪŋ] [maɪ] [lɪps] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌbə(r)]

"	Hello	,	"	I	said	,	placing	my	lips	against	the	rubber
"	你好	,	"	我	说	,	放置	我的	嘴唇	反对	这	橡皮

"你好，"我说着，把嘴唇贴在橡胶上。

[kʌp] .

cup	.
杯子	.

杯子。

" [hə'ləʊ] [ðeə(r)] , [huː] ['wɒnts] - [nɛpɔ͡ɪhæn] ? "

"	Hello	there	,	who	wants	91162	Nepperhan	?	"
"	你好	那里	,	WHO	想要	-	内珀汉	?	"

"你好，谁想要内珀汉91162号？"

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? ” [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][maɪ] [bɔɪ] [hæd; həd]['ɪndəˌkeɪtɪd]
“ Is that you ? ” came the answering question , and , as my boy had indicated
“ 是 那 你 ? ” 来了 这 回答 问题 , 和 , 作为 我的 男生 有 表明的
,
,
,

“是你吗？”对方问道，正如我儿子所暗示的那样，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [huːz] [tʃiːf] ['kwɒləti] [wɒz; wəz] ['hʌskinəs] .
in a voice whose chief quality was huskiness .
在 一个 嗓音 谁 首席 质量 曾是 嘶哑 .

声音沙哑，这是他声音的主要特点。

“ [ai] [ges] [səʊ] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] [fə'siːʃəsli] ; — “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
“ I guess so , ” I replied facetiously ; — “ It was this morning ,
“ 我 猜测 所以 , ” 我 回复 戏谑地 ; — “ 它 曾是 这 早晨 ,

“我想是吧，”我半开玩笑地回答道；“那是今天早上，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] [hæz; həz] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] ['sʌmwɒt] ,
but the heat has affected me somewhat ,
但 这 热 有 做作的 我 有些 ,

但高温天气确实对我有些影响。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [fiːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [maɪ'self][æz; əz][ai] [mait] .
and I don't feel as much like myself as I might .
和 我 不 感觉 作为 很多 喜欢 我 作为 我 可能 .

我感觉自己不像以前那样像我自己了。

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ”
What can I do for you ? ”
什么 能 我 做 为了 你 ? ”

我能为你做什么？ ”

“ ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ][lɒt][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ]
“ Nothing , but you can do a lot for yourself , ” was the astonishing
“ 没有什么 , 但 你 能 做 一个 很多 为了 你自己 , ” 曾是 这 惊人
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

“什么也没有，但你可以为自己做很多事，”这是一个令人惊讶的回答。

“ ['prɪti] [hɒt][fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [wɜːk] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Pretty hot for literary work , isn't it ?
“ 漂亮的 热的 为了 文学 工作 , 不是 它 ?

“对于文学创作来说，这可是相当热门的话题，不是吗？ ”

” [ðə; ði] [vɔɪs] ['ædɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
” the voice added sympathetically .
” 这 嗓音 额外 同情地 .

“那个声音带着同情的语气补充道。”

“ ['veri] , ” [sed] [ai] . “ [fækt][ɪz][ai][kænt] [siːm] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðiːz] [deɪz] [bʌt; bət][pə'spaɪə(r)] .
“ Very , ” said I . “ Fact is I can't seem to do anything these days but perspire .
“ 非常 , ” 说 我 . “ 事实 是 我 不能 似乎 到 做 任何事物 这些 天 但 出汗 .
”
”
”

“确实如此，”我说。“事实上，这些天我除了流汗什么都做不了。”

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kænt] [wɜːk] ['ruːɪn] [stɛə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [eɪ] ? ?

“	That's	what	I	thought	;	and	when	you	can't	work	ruin	stares	you	in	the	face	,	eh	?	?
”	那就是	什么	我	想法	;	和	什么时候	你	不能	工作	废墟	凝视	你	在	这	脸	,	嗯	?	?

“我也是这么想的；当你无法工作时，毁灭就会摆在你面前，对吧？”

[naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] — ”

Now	I	have	a	manuscript	—	”
现在	我	有	一个	手稿	—	”

现在我有一份手稿——”

“ [əʊ] [lɔːd] !

“	Oh	Lord	!
”	哦	主	!

“哦，主啊！

” [aɪ] [kraɪd] .

”	I	cried	.
”	我	哭	.

我哭了。

“ [doʊnt] .

“	Don't	.
”	不	.

“不。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [m'ɪliənz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [fɪks] .

There	are	millions	in	the	same	fix	.
那里	是	百万	在	这	相同的	使固定	.

还有数百万人面临同样的困境。

['iːv(ə)n] [maɪ] [kʊk] [raɪts] . ”

Even	my	cook	writes	.	”
甚至	我的	厨师	写	.	”

连我的厨师都会写作。

“ [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['ɪnstəntli] .

“	Don't	know	about	that	,	”	he	returned	instantly	.
”	不	知道	关于	那	,	”	他	返回	即刻	.

“我不知道，”他立刻回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [m'ɪliənz] [ɪn] [maɪ] ['mænjuskrɪpt] .

“	But	I	do	know	that	there's	millions	in	my	manuscript	.
”	但	我	做	知道	那	有	百万	在	我的	手稿	.

但我知道我的手稿里有数百万美元。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] .

And	you	can	have	it	for	the	asking	.
和	你	能	有	它	为了	这	问	.

只要你开口要，就能得到它。

[haʊz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɒfə(r)] ? ”

How's	that	for	an	offer	?	”
怎么样	那	为了	一个	提供	?	”

这个提议怎么样?

“ ['veri] [kaɪnd] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [aɪ] . “ [wʌts] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] ? ”

“	Very	kind	,	thank	you	,	”	said	I	.	“	What's	the	nature	of	your	story	?	”
”	非常	种类	,	感谢	你	,	”	说	我	.	“	是什么	这	自然	的	你的	故事	?	”

“非常感谢您的好意，”我说。“您的故事是怎样的呢？”

“ [ɪts] [ɪk'strɪ:mlɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , ” [hɪ:; hɪ] ['ɑ:nsə(r)d] ['prɒmptlɪ] .
“ It's extremely good - natured , ” he answered promptly .
“ 它是 极其 好的 - 自然 , ” 他 回答 及时 .

“这非常友善，”他立即回答道。

[aɪ] [lɑ:ft] .
I laughed .
我 笑了 .

我笑了。

[ðə; ðɪ] [twɪst] [ə'mju:zd] [ˌem 'i:] .
The twist amused me .
这 捻 觉得好笑 我 .

这个转折让我觉得很有趣。

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [aɪ] [ment] [ɪg'zæktlɪ] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][sʌm; səm] ['beərɪŋ] [ɒn]
“ That isn't what I meant exactly , ” said I , “ though it has some bearing on
“ 那 不是 什么 我 意思是 确切地 , ” 说 我 , “ 尽管 它 有 一些 轴承 在
[ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .

“我的意思并不是这个意思，”我说，“虽然这与情况有些关联。”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['henrɪ] [dʒeɪmz]['dændɪ] , [ɔ:(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][beə(r)][ðə; ðɪ] [mɑ:k] [ɒv; əv] [keɪn] ?
Is it a Henry James dandy , or does it bear the mark of Caine ?
是 它 一个 亨利 詹姆斯 花花公子 , 或者 做 它 熊 这 标记 的 凯恩 ?

这是亨利·詹姆斯笔下的花花公子，还是凯恩的风格?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['ri:əlɪzəm][ɔ:(r)]['fɪkʃ(ə)n] ? ”
Is it realism or fiction ? ”
是 它 现实主义 或者 小说 ? ”

这是现实主义还是虚构作品?

“ ['ri:əlɪzəm] , ” [sed] [hɪ:; hɪ] .
“ Realism , ” said he .
“ 现实主义 , ” 说 他 .

“现实主义，”他说。

“ ['fɪkʃ(ə)n] ['ɪz(ə)nt][ɪn][maɪ] [laɪn] . ”
“ Fiction isn't in my line . ”
“ 小说 不是 在 我的 线 . ”

“小说创作不在我的考虑范围内。”

“ [wel] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;
“ Well , I'll tell you , ” I replied ;
“ 出色地 , 患病的 告诉 你 , ” 我 回复 ;

“好吧，我会告诉你的，”我回答道；

“ [ju:; jʊ] [send] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][pəʊst][ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] .
“ you send it to me by post and I'll look it over .
“ 你 发送 它 到 我 经过 邮政 和 患病的 看 它 超过 .

你把它邮寄给我，我会仔细查看。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][ju:z][ˌaɪ 'ti:][aɪ] [wɪl] . ”
If I can use it I will . ”
如果 我 能 使用 它 我 将要 . ”

如果能用上，我肯定会用。

“ [kænt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [hɪ:; hɪ] .
“ Can't do it , ” said he .
“ 不能 做 它 , ” 说 他 .

“我做不到，”他说。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] . ”

“	There	isn't	any	post	-	office	where	I	am	.	”
”	那里	不是	任何	邮政	-	办公室	在哪里	我	是	.	”

“我这里没有邮局。”

“ [wɒt] ?

“	What	?
”	什么	?

“什么?

” [ai] [kraɪd] .

”	I	cried	.
”	我	哭	.

我哭了。

“ [nəʊ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ?

“	No	post	-	office	?
”	不	邮政	-	办公室	?

“没有邮局吗? ”

[weə(r)] [ɪn]['heɪdiːz][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

Where	in	Hades	are	you	?	”
在哪里	在	哈迪斯	是	你	?	”

你在冥界的哪个角落?

“ [gɪ'henə] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['briːfli] .

“	Gehenna	,	”	he	answered	briefly	.
”	地狱	,	”	他	回答	简要地	.

“地狱,”他简短地回答道。

“ [ðə; ði] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] [ɔːl] [wʌn] [wei] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	The	transportation	between	your	country	and	mine	is	all	one	way	,	”	he	added	.
”	这	运输	之间	你的	国家	和	矿	是	全部	一	方式	,	”	他	额外	.

“你我两国之间的运输都是单向的,”他补充道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hɪə(r)] [wʊd] [dɪ'mɪnɪʃ] . ”

“	If	it	wasn't	the	population	here	would	diminish	.	”
”	如果	它	不是	这	人口	这里	会	减少	.	”

“如果不是这样，这里的人口就会减少。”

“ [ðen] [haʊ] [ðə; ði] [djuːs] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [stʌf] ?

“	Then	how	the	deuce	am	I	to	get	hold	of	your	stuff	?
”	然后	如何	这	二	是	我	到	得到	抓住	的	你的	东西	?

“那我到底该怎么才能拿到你的东西呢? ”

” [ai][di'mɑːnd, -'mænd] .

”	I	demanded	.
”	我	要求	.

我要求道。

“ [ðæts] ['iːzi] .

“	That's	easy	.
”	那就是	简单的	.

“那很简单。”

[send] [jɔː(r); jə(r)] [stə'nɒgrəfə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] - [fəʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [dɪk'teɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

Send	your	stenographer	to	the	'	phone	and	I'll	dictate	it	,	”	he	answered	.
发送	你的	速记员	到	这	-	电话	和	患病的	听写	它	,	”	他	回答	.

“派你的速记员去电话那头，我来口述,”他回答道。

[ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	novelty	of	the	situation	appealed	to	me	.
这	新奇	的	这	情况	上诉	到	我	.

这种新奇的局面很吸引我。

['i:v(ə)n] [if] [maɪ] [nju:] [faʊnd] [ə'kweɪntəns] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] ['fʌni] ['pɜ:s(ə)n]['nɪərə(r)][æt; ət][hænd]

Even	if	my	new	found	acquaintance	were	some	funny	person	nearer	at	hand
甚至	如果	我的	新的	成立	熟人	是	一些	有趣的	人	更近	在	手

[ðæn; ðən] [gɪ'henə] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk][ə'pɒn][ˌem 'i:] ,

than	Gehenna	trying	to	play	a	practical	joke	upon	me	,
比	地狱	尝试	到	玩	一个	实际的	开玩笑	之上	我	,

即使我新结识的这个人是比盖赫娜更近的某个滑稽人物，想跟我开个玩笑，

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] .

still	it	might	be	worth	while	to	get	hold	of	the	story	he	had	to	tell	.
仍然	它	可能	是	值得	尽管	到	得到	抓住	的	这	故事	他	有	到	告诉	.

不过，或许值得去了解一下他要讲述的故事。

[hens] [aɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l] .

Hence	I	agreed	to	his	proposal	.
因此	我	同意	到	他的	提议	.

因此我同意了他的提议。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:(r)] , ” [sed] [aɪ] . “ [aɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

“	All	right	,	sir	,	”	said	I	.	“	I'll	do	it	.
“	全部	正确的	,	先生	,	”	说	我	.	“	患病的	做	它	.

“好的，先生，”我说。“我会做的。”

[aɪl] [hæv; həv][hɪm][hɪə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət][naɪn] [ə'klɑ:k] [ʃɑ:p] .

I'll	have	him	here	to	-	morrow	morning	at	nine	o'clock	sharp	.
患病的	有	他	这里	到	-	明天	早晨	在	九	点钟	锋利的	.

明天早上九点整，我会让他到这里来。

[wʌts] [jɔ:(r); jə(r)]['nʌmbə(r)] ?

What's	your	number	?
是什么	你的	数字	?

你的电话号码是多少?

[aɪl] [rɪŋ] [ju:; jʊ] [ʌp] . ”

I'll	ring	you	up	.	”
患病的	戒指	你	向上	.	”

我会给你打电话。

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Never	mind	that	,	”	he	replied	.
“	绝不	头脑	那	,	”	他	回复	.

“别在意那个，”他回答道。

“ [aɪm] ['mɪəli] [ə; eɪ]['tæpstə(r)][ɒn][jɔ:(r); jə(r)]['waɪərz] .

“	I'm	merely	a	tapster	on	your	wires	.
“	我是	仅仅	一个	塔普斯特	在	你的	电线	.

“我只是你们电线上的一个接线员。”

[aɪl] [rɪŋ] [ju:; jʊ] [ʌp] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪv] [hæd; həd] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən][get]

I'll	ring	you	up	as	soon	as	I've	had	breakfast	and	then	we	can	get
患病的	戒指	你	向上	作为	很快	作为	我已经	有	早餐	和	然后	我们	能	得到

[tu:; tə] [wɜ:k] . ”

to	work	.	”
到	工作	.	”

我吃完早饭就给你打电话，然后我们就可以开始工作了。

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] [aɪ] .

“	Very	good	,	”	said	I	.
“	非常	好的	,	”	说	我	.

“很好，”我说。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ”
“ And may I ask your name ? ”
” 和 可能 我 问 你的 姓名 ? ”

请问您贵姓?

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Certainly , ” he answered .
” 当然 , ” 他 回答 .

“当然,”他回答道。

“ [aɪm] ['mʌntʃɔ] . ”
“ I'm Munchausen . ”
” 我是 孟乔森综合征 . ”

“我是孟乔森综合征患者。”

“ [wɒt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

[ðə; ðɪ]['bærən] ?
The Baron ?
这 男爵 ?

男爵?

” [aɪ] [rɔːd] , [dɪ'laɪtɪd] .
” I roared , delighted .
” 我 咆哮 , 高兴极了 .

我高兴地大叫起来。

“ [wel] — [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['bærən] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ Well — I used to be Baron , ” he returned with a tinge of sadness in his
” 出色地 — 我 用过的 到 是 男爵 , ” 他 返回 和 一个 色调 的 悲伤 在 他的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“嗯——我以前是男爵,”他带着一丝悲伤的语气回答道。

“ [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪn] [gɪ'henə] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒn][æn; ən]['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] .
“ but here in Gehenna we are all on an equal footing .
” 但 这里 在 地狱 我们 是 全部 在 一个 平等的 立足点 .

“但在地狱，我们人人平等。”

[aɪm] [pleɪn] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] [ɒv; əv]['heɪdiːz] [naʊ] .
I'm plain Mr . Munchausen of Hades now .
我是 清楚的 先生 . 孟乔森综合征 的 哈迪斯 现在 .

我现在简直就是个彻头彻尾的冥王哈迪斯。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['diːteɪl] .
But that's a detail .
但 那就是 一个 细节 .

但这只是个细节。

[doʊnt] [fə'get] .
Don't forget .
不 忘记 .

别忘了。

[naɪn] [ə'klɑːk] .
Nine o'clock .
九 点钟 .

九点钟。

[gʊd] - [baɪ] . ”
Good - bye . ”
好的 - 再见 . ”

再见。”

“ [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['bærən] , ” [aɪ] [kraɪd] .
“ Wait a moment , Baron , ” I cried .
“ 等待 一个 片刻 , 男爵 , ” 我 哭 .

“等一下，男爵，”我喊道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɔɪəltiz] [ɒn] [ðɪs] [bʊk] ? ”
“ How about the royalties on this book ? ”
“ 如何 关于 这 版税 在 这 书 ? ”

“这本书的版税怎么样？”

“ [kiːp] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Keep ' em for yourself , ” he replied .
“ 保持 - 呃 为了 你自己 , ” 他 回复 .

“你自己留着吧，”他回答说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [bɜːn] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .
“ We have money to burn over here .
“ 我们 有 钱 到 烧伤 超过 这里 .

“我们这里有的是钱。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ɜːθli] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
You are welcome to all the earthly rights of the book .
你 是 欢迎 到 全部 这 尘世的 权利 的 这 书 .

欢迎您享有本书的一切世俗权利。

[aɪm]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [ɒn][ðə; ði][æs'bestɒs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɔːl'redi] [ɪn][ɪts] 468th ['θaʊz(ə)nd] .
I'm satisfied with the returns on the Asbestos Edition , already in its 468th thousand .
我是 使满意 和 这 返回 在 这 石棉 版 , 已经 在 它是 468th 千 .

我对石棉版的收益很满意，目前销量已达 46.8 万辆。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] ,
” There was a rattle as of the hanging up of the receiver ,
” 那里 曾是 一个 嘎嘎作响 作为 的 这 绞刑 向上 的 这 接收者 ,

电话挂断时发出咔哒一声，

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ʃɑːp] [klɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] .
a short sharp click and a ring , and I realised that he had gone .
一个 短的 锋利的 点击 和 一个 戒指 , 和 我 意识到 那 他 有 已消失 .

一声短促的咔哒声和一声铃响，我意识到他已经走了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] ['sʌmənz] [maɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] [ə'raɪvd]
The next morning in response to a telegraphic summons my stenographer arrived
这 下一个 早晨 在 回复 到 一个 电报 传票 我的 速记员 到达的
[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'kredjələs] ,
and when I explained the situation to him he was incredulous ,
和 什么时候 我 解释 这 情况 到 他 他 曾是 难以置信 ,

第二天早上，我的速记员接到电报召集后赶到，当我向他解释情况时，他难以置信。

[bʌt; bət] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdərs] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] .
but orders were orders and he remained .
但 订单 是 订单 和 他 剩余 .

但命令就是命令，他留了下来。

[ai][kʊd; kəd] [siː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [æz; əz] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hiː; hi] [gruː] ['vɪzəbli] ['nɜːvəs] ,

I	could	see	,	however	,	that	as	nine	o'clock	approached	he	grew	visibly	nervous	,
我	可以	看	,	然而	,	那	作为	九	点钟	接近	他	生长	明显地	紧张的	,

然而，我看得出来，随着九点钟的临近，他明显变得紧张起来。

[wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hɑːf] [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː] ['enihaʊ] ,

which	indicated	that	he	half	believed	me	anyhow	,
哪个	表明的	那	他	一半	相信	我	无论如何	,

这说明他其实半信半疑。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [naɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [fəʊn] [fel] [ə'pɒn]

and	when	at	nine	to	the	second	the	sharp	ring	of	the	'	phone	fell	upon
和	什么时候	在	九	到	这	第二	这	锋利的	戒指	的	这	-	电话	跌倒	之上

['aʊə(r)] [ɪəz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] .

our	ears	he	jumped	as	if	he	had	been	shot	.
我们的	耳朵	他	跳了起来	作为	如果	他	有	到过	射击	.

当电话铃声在九点整响起时，他吓得跳了起来，就像中枪了一样。

“ [hə'ləʊ] , ” [sed] [ai] [ə'gen] .

“	Hello	,	”	said	I	again	.
“	你好	,	”	说	我	再次	.

“你好，”我再次说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] , ['bærən] ? ”

“	That	you	,	Baron	?	”
“	那	你	,	男爵	?	”

“是你吗，男爵？”

“ [ðə; ði] [seɪm] , ” [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .

“	The	same	,	”	the	voice	replied	.
“	这	相同的	,	”	这	嗓音	回复	.

“一样，”那个声音回答道。

“ [stə'nɒgrəfə(r)] ['redi] ? ”

“	Stenographer	ready	?	”
“	速记员	准备好	?	”

“速记员准备好了吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ai] .

“	Yes	,	”	said	I	.
“	是的	,	”	说	我	.

“是的，”我说。

[ðə; ði] [stə'nɒgrəfə(r)] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] , [pleɪst] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ,

The	stenographer	walked	to	the	desk	,	placed	the	receiver	at	his	ear	,
这	速记员	步行	到	这	桌子	,	放置	这	接收者	在	他的	耳朵	,

速记员走到桌前，把听筒放在耳边，

[ænd; ənd] [wɪð] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

and	with	trembling	voice	announced	his	presence	.
和	和	发抖	嗓音	宣布	他的	在场	.

他用颤抖的声音宣布了自己的到来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔː(r)] ['kɑːmli] [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,

There	was	a	response	of	some	kind	,	and	then	more	calmly	he	remarked	,
那里	曾是	一个	回复	的	一些	种类	,	和	然后	更多的	平静地	他	评论	,

“ ['faɪə(r)] [ə'hed] ,

“	Fire	ahead	,
“	火	前方	,

对方做出了某种回应，然后他语气平静下来，说道：“向前开火。”

['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] , " [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] ['ræpɪdlɪ][ɪn] [ʃɔ:t] - [hænd] .

Mr	.	Munchausen	,	"	and	began	to	write	rapidly	in	short	-	hand	.
先生	.	孟乔森综合征	,	"	和	开始	到	写	快速	在	短的	-	手	.

“蒙乔森先生，”然后开始用速记快速书写。

[tu:] [deɪz] ['leɪtə(r)][hi:; hi] ['hændɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔ:riz] .

Two	days	later	he	handed	me	a	type	-	written	copy	of	the	following	stories	.
二	天	之后	他	递交	我	一个	类型	-	书面	复制	的	这	下列的	故事	.

两天后，他递给我一份打印稿，内容如下。

[ðə; ði] ['ri:də(r)] [wɪl] [əb'zɜ:v] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['ɪntərˌvjʊ] ,

The	reader	will	observe	that	they	are	in	the	form	of	interviews	,
这	读者	将要	观察	那	他们	是	在	这	形式	的	访谈	,

读者会注意到，这些内容是以访谈的形式呈现的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['steɪtɪd] [hɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv]

and	it	should	be	stated	here	that	they	appeared	originally	in	the	columns	of
和	它	应该	是	声明	这里	那	他们	出现	起初	在	这	列	的

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪ'henə] [gə'zet] ,

the	Sunday	edition	of	the	Gehenna	Gazette	,
这	星期日	版	的	这	地狱	公报	,

这里需要说明的是，这些文章最初发表在《地狱报》周日版的专栏中。

[ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['heɪdi:z] [wɪtʃ] ['sə:kjuleit] ['həʊlli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt]

a	publication	of	Hades	which	circulates	wholly	among	the	best	people	of	that
一个	发布	的	哈迪斯	哪个	流通	完全	之中	这	最好的	人们	的	那

['kʌntri] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

country	,	and	which	,
国家	,	和	哪个	,

一份哈迪斯出版的刊物，只在该国最优秀的人群中流传，而且，

[ɪf] [rɪ'pɔ:t] [seθ] ['tru:li] ,

if	report	saith	truly	,
如果	报告	赛斯说	真的	,

如果报道属实，

[wʊd] [nɒt] [prɪnt] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

would	not	print	a	line	which	could	not	be	placed	in	the	hands	of	children	,
会	不是	打印	一个	线	哪个	可以	不是	是	放置	在	这	双手	的	孩子们	,

不会印制任何不适合儿童阅读的文字。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:z] ['kɒləms] [sʌtʃ] ['raɪtər] [æz; əz] ['tʃɔ:sə(r)] , ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ben] ['dʒɒnsən] ,

and	to	whose	columns	such	writers	as	Chaucer	,	Shakespeare	,	Ben	Jonson	,
和	到	谁	列	这样的	作家	作为	乔叟	,	莎士比亚	,	本	约翰逊	,

['dʒəʊnə][ænd; ənd][ˌænə'naɪəs][ɑ:(r); ə(r)] ['fri:kwənt] [kən'trɪbjʊtər] .

Jonah	and	Ananias	are	frequent	contributors	.
约拿	和	阿纳尼亚斯	是	频繁	贡献者	.

乔叟、莎士比亚、本·琼森、约拿和阿纳尼亚等作家经常为他的专栏撰稿。

[ɪn'di:d] , [ɒn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] ,

Indeed	,	on	the	statement	of	Mr	.	Munchausen	,
的确	,	在	这	陈述	的	先生	.	孟乔森综合征	,

事实上，根据明希豪森先生的说法，

[ɔ:l][ðə; ði] ['ɪntərˌvjʊ] [ˌhɪər'ɪn] [set] [fɔ:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd]

all	the	interviews	herein	set	forth	were	between	himself	as	the	principal	and
全部	这	访谈	在此处	放	前进	是	之间	他自己	作为	这	主要的	和

[ðə; ði] [ɒn] .

the	Hon	.
这	尊敬的	.

本文所述的所有访谈均由他本人作为校长与尊敬的先生进行。

['henri] [bi:] . [ˌænə'naɪəs][æz; əz] [rɪ'pɔ:tə(r)] , [ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['skru:pjələsli] ['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)] [bɪ'fɔ:(r)]
Henry B . Ananias as reporter , or were scrupulously edited by the latter before
亨利 B . 阿纳尼亚斯 作为 记者 , 或者 是 一丝不苟地 编辑 经过 这 后者 前
['bi:ɪŋ] ['pʌblɪʃt] .
being published .
存在 已发布 .

亨利·B·阿纳尼亚斯担任记者，或者在出版前经过后者的仔细编辑。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] ['spɔ:tɪŋ] [tʊə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ]
THE SPORTING TOUR OF MR . MUNCHAUSEN
这 体育 旅游 的 先生 . 孟乔森综合征

蒙乔森先生的体育之旅

“ [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] ,
“ Good morning , Mr . Munchausen ,
” 好的 早晨 , 先生 . 孟乔森综合征 ,

“早上好，蒙乔森先生，

” [sed] [ðə; ði] ['ɪntəvju:ə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪ'henə] [gə'zet] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
” said the interviewer of the Gehenna Gazette entering the apartment of the
” 说 这 面试官 的 这 地狱 公报 进入 这 公寓 的 这
['feɪməs] ['trævələ(r)][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [dɛ'vɪl] ,
famous traveller at the Hotel Deville ,
著名的 游客 在 这 酒店 德维尔 ,

“《地狱报》的采访者走进这位著名旅行家在德维尔酒店的公寓时说道，”

[weə(r)] [ðə; ði] [leɪt] ['bærən][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['spɔ:tɪŋ] [tʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [blu:] [hɪlz]
where the late Baron had just arrived from his sporting tour in the Blue Hills
在哪里 这 晚的 男爵 有 只是 到达的 从 他的 体育 旅游 在 这 蓝色的 丘陵
[ɒv; əv] ['sɪ'mɪəriə] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .
of Cimmeria and elsewhere .
的 西米里亚 和 别处 .

已故男爵刚刚结束在西米里亚蓝山和其他地方的体育之旅，抵达这里。

“ [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [tru:θ] , [maɪ][dɪə(r)][ˌænə'naɪəs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærən] , ['grɑ:spɪŋ] [ˌem 'i:]
“ The interests of truth , my dear Ananias , ” replied the Baron , grasping me
“ 这 兴趣 的 真相 , 我的 亲爱的 阿纳尼亚斯 , ” 回复 这 男爵 , 抓握 我
['kɔ:diəli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
cordially by the hand ,
诚挚地 经过 这 手 ,

“为了真理的利益，我亲爱的阿纳尼亚斯，”男爵回答道，同时热情地握住我的手。

“ [rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] .
“ require that I should state it as my opinion that it is not a good morning .
“ 要求 那 我 应该 状态 它 作为 我的 观点 那 它 是 不是 一个 好的 早晨 .

“要求我以个人意见表示，这不是一个美好的早晨。

[ɪn][fækt] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['mɔ:nɪŋ] .
In fact , my good friend , it is a very bad morning .
在 事实 , 我的 好的 朋友 , 它 是 一个 非常 坏的 早晨 .

事实上，我的好朋友，今天早上糟透了。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [nɒt] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['reɪnɪŋ] [kæts][ænd; ənd][dɒgz] [wɪ'ðaʊt] ? ”
Can you not see that it is raining cats and dogs without ? ”
能 你 不是 看 那 它 是 下雨 猫 和 狗 没有 ? ”

你难道没看到外面下着倾盆大雨吗?

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [ai] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,

“	Sir	,	”	said	I	with	a	bow	,
”	先生	,	”	说	我	和	一个	弓	,

“先生，”我鞠躬说道。

“ [ai] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kəˈrekʃn] [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [ˈletə(r)] .

“	I	accept	the	spirit	of	your	correction	but	not	the	letter	.
”	我	接受	这	精神	的	你的	更正	但	不是	这	信	.

“我接受你纠正的精神，但不接受字面意思。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈreɪnɪŋ] [ɪnˈdiːd] , [sɜː(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [səˈdʒest] ,

It	is	raining	indeed	,	sir	,	as	you	suggest	,
它	是	下雨	的确	,	先生	,	作为	你	建议	,

正如您所说，先生，确实在下雨。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [pɑːst] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪˈself] [ɒn] [maɪ] [wei] [ˈhɪðə(r)] [ai] [kæn; kən] [ˈpɜːsənəli] [ˈtestɪfaɪ]

but	having	passed	through	it	myself	on	my	way	hither	I	can	personally	testify
但	拥有	通过了	通过	它	我	在	我的	方式	这里	我	能	亲自	作证

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈreɪnɪŋ] [reɪn] ,

that	it	is	raining	rain	,
那	它	是	下雨	雨	,

但我本人在来这里的路上经过那里，我可以亲自证明，那里确实在下雨。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [kæt] [ɔː(r)] [ˈkeɪnaɪn] [hæz; həz] , [tuː; tə] [maɪ] [ˈnɒlɪdʒ] ,

and	not	a	single	cat	or	canine	has	,	to	my	knowledge	,
和	不是	一个	单身的	猫	或者	犬类	有	,	到	我的	知识	,

据我所知，没有一只猫或狗有这种病。

[æz; əz] [jet] [ˈfɔːlən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːtʃt] [ɜːθ] , [ɔːlˈðəʊ] [ai] [ˌeɪ ˈem]

as	yet	fallen	from	the	clouds	to	the	parched	earth	,	although	I	am
作为	然而	倒下	从	这	云	到	这	干渴	地球	,	虽然	我	是

虽然我尚未从云端坠落到干涸的大地，但我

[ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [daʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [æn; ən] [ˈelɪfənt] [ænd; ənd] [θriː] [kaʊz] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [əˈpɒn]

informed	that	down	upon	the	coast	an	elephant	and	three	cows	have	fallen	upon
知情的	那	向下	之上	这	海岸	一个	大象	和	三	牛	有	倒下	之上

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [həʊˈtelz] [ænd; ənd] [ɪˈrepərəbli] [ˈdæmɪdʒd] [ðə; ði] [ruːf] .

one	of	the	summer	hotels	and	irreparably	damaged	the	roof	.
一	的	这	夏天	酒店	和	不可挽回地	损坏的	这	屋顶	.

据称，海岸边的一头大象和三头牛撞上了其中一家避暑酒店，对屋顶造成了无法挽回的损坏。

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈmʌntʃɔ] [lɑːft] .

”	Mr	.	Munchausen	laughed	.
”	先生	.	孟乔森综合征	笑了	.

蒙乔森先生笑了。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈkjʊəriəs] , [ˌænəˈnaɪəs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wɒt] [ˈstiklə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [juː; jʊ]

“	It	is	curious	,	Ananias	,	”	said	he	,	“	what	sticklers	for	the	truth	you
”	它	是	好奇的	,	阿纳尼亚斯	,	”	说	他	,	“	什么	吹毛求疵者	为了	这	真相	你

“亚拿尼亚斯，真奇怪，”他说，“你们这些人是多么坚持真理啊！”

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] . ”

and	I	have	become	.	”
和	我	有	变得	.	”

我变成了这样。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪnˈdiːd] , [ˈmʌntʃɔ] , ” [ai] [rɪˈtɜːnd] .

“	It	is	indeed	,	Munchausen	,	”	I	returned	.
”	它	是	的确	,	孟乔森综合征	,	”	我	返回	.

“的确如此，蒙乔森综合征，”我回答道。

“ [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈklaɪmət] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈwʌndər] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] .

“	The	effects	of	this	climate	are	working	wonders	upon	us	.
“	这	效果	的	这	气候	是	在职的	奇迹	之上	我们	.

“这种气候对我们产生了奇效。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

And	it	is	just	as	well	.
和	它	是	只是	作为	出色地	.

这样也好。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][ˌautˈklɑːs, -ˈklæs][baɪ] [ðiːz] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [priˈværikeitə] [kənˈsɜːnɪŋ]

You	and	I	are	outclassed	by	these	twentieth	century	prevaricators	concerning
你	和	我	是	实力悬殊	经过	这些	第二十	世纪	推论者	有关

[huːm] [leɪt] [əˈraɪvlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [wɜːld] [tel] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

whom	late	arrivals	from	the	upper	world	tell	such	strange	things	.
谁	晚的	到达	从	这	上	世界	告诉	这样的	奇怪的	事物	.

你我都比不上这些二十世纪的说谎者，那些后来从上层世界来的人对他们说了许多奇怪的话。

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈlaɪɪŋ] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ræŋkt] [əˈmʌŋ]

They	tell	me	that	lying	has	become	a	business	and	is	no	longer	ranked	among
他们	告诉	我	那	说谎	有	变得	一个	商业	和	是	不	更长	排名	之中

[ðə; ði] [aːts] [ɔː(r)] [prəˈfeʃnz] . ”

the	Arts	or	Professions	.	”
这	艺术	或者	职业	.	”

他们告诉我，说谎已经成为一种生意，不再被视为艺术或职业了。

“ [ɑː] [ˌem ˈiː] ! ” [saɪd] [ðə; ði]['bærən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌretrəˈspektɪv] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

“	Ah	me	!	”	sighed	the	Baron	with	a	retrospective	look	in	his	eye	,
“	啊	我	!	”	叹了口气	这	男爵	和	一个	回顾性	看	在	他的	眼睛	,

“唉！”男爵叹了口气，眼中闪过一丝回忆的神色。

“ [ˈlaɪɪŋ] [ˈɪz(ə)nt] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [ˌænəˈnaɪəs] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [maɪn] .

“	lying	isn't	what	it	used	to	be	,	Ananias	,	in	your	days	and	mine	.
“	说谎	不是	什么	它	用过的	到	是	,	阿纳尼亚斯	,	在	你的	天	和	矿	.

“亚拿尼亚，在你我那个时代，说谎已经不像以前那样了。”

[aɪ][fɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [aːts] . ”

I	fear	it	has	become	one	of	the	lost	arts	.	”
我	害怕	它	有	变得	一	的	这	丢失的	艺术	.	”

我担心它已经成为失传的技艺之一了。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] , [maɪ] [frend] ,

“	I	have	noticed	it	myself	,	my	friend	,
“	我	有	注意到	它	我	,	我的	朋友	,

“我自己也注意到了，我的朋友，

[ænd; ənd]['əʊnli][lɑːst] [naɪt] [aɪ] [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [wel] [bɪˈlʌvɪd] [səˈfaɪrə] ,

and	only	last	night	I	observed	the	same	thing	to	my	well	beloved	Sapphira	,
和	仅有的	最后的	夜晚	我	观察到	这	相同的	事物	到	我的	出色地	心爱	萨菲拉	,

就在昨晚，我发现我亲爱的萨菲拉也发生了同样的事情。

[huː] [wɒz; wəz] [ləˈmentɪŋ] [ðə; ði] [trænsˈpærənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [laɪ] ,

who	was	lamenting	the	transparency	of	the	modern	lie	,
WHO	曾是	哀叹	这	透明度	的	这	现代的	说谎	,

谁在哀叹现代谎言的透明性?

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] .

and	said	that	lying	to	-	day	is	no	better	than	the	truth	.
和	说	那	说谎	到	-	天	是	不	更好的	比	这	真相	.

他说，如今说谎和说真话没什么区别。

[ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] [ə; eɪ] [prɪˌværɪ'keɪʃn]

In	our	day	a	prevarication
在	我们的	天	一个	推诿

在我们这个时代，一种推诿

[hæd; həd][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [əʊ'peɪk] ['bju:ti] [ɒv; əv][æn; ən][ˌəʊpə'les(ə)nt][bɪt][ɒv; əv] [glɑ:s] ,

had	all	of	the	opaque	beauty	of	an	opalescent	bit	of	glass	,
有	全部	的	这	不透明	美丽	的	一个	乳白色	少量	的	玻璃	,

它拥有乳白色玻璃那种朦胧的美感，

[ˌweər'æz] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [keɪsɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['vʌlgə(r)] [pleɪt] - [glɑ:s]

whereas	to	-	day	in	the	majority	of	cases	it	is	like	a	great	vulgar	plate	-	glass
然而	到	-	天	在	这	多数	的	案例	它	是	喜欢	一个	伟大的	庸俗	盘子	-	玻璃

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

而如今，在大多数情况下，它就像一块巨大而庸俗的平板玻璃窗。

[θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] ['pleɪnli] [si:] [ðə; ði] ['ʌgli] [tru:ðz] [ðæt] [laɪ][bɪ'haɪnd] .

through	which	we	can	plainly	see	the	ugly	truths	that	lie	behind	.
通过	哪个	我们	能	显然	看	这	丑陋的	真相	那	说谎	在后面	.

透过这些表象，我们可以清楚地看到隐藏在背后的丑陋真相。

[bʌt; bət] , [sɜ:(r)] ,

But	,	sir	,
但	,	先生	,

但是，先生，

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm][ju:; jʊ][nɒt][ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɒst] [ɑ:t][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] ,

I	am	here	to	secure	from	you	not	a	treatise	upon	the	lost	art	of	lying	,
我	是	这里	到	安全的	从	你	不是	一个	论文	之上	这	丢失的	艺术	的	说谎	,

我来这里不是为了从你那里得到一本关于失传的说谎艺术的专著，

[bʌt; bət][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['spɔ:tɪŋ] [tʊə(r)] .

but	some	idea	of	the	results	of	your	sporting	tour	.
但	一些	主意	的	这	结果	的	你的	体育	旅游	.

但对你的体育巡回赛结果有一些了解。

[ju:; jʊ] [fiʃ] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] , [ænd; ənd] [gɒlf] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [dɪd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

You	fished	,	and	hunted	,	and	golfed	,	and	doubtless	did	other	things	.
你	钓鱼	,	和	猎杀	,	和	打高尔夫球	,	和	毫无疑问	做过	其他	事物	.

你钓鱼、打猎、打高尔夫球，肯定还做了其他事情。

[ju:; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hæd; həd] [lʌk] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ;

You	,	of	course	,	had	luck	and	made	the	greatest	catch	of	the	season	;
你	,	的	课程	,	有	运气	和	制成	这	最	抓住	的	这	季节	;

当然，你运气很好，钓到了本季最大的鱼；

[ʃɒt] [ɔ:l][ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [wʌn] ['evri] ['sɪlvə(r)] ,

shot	all	the	game	in	sight	,	and	won	every	silver	,
射击	全部	这	游戏	在	视线	,	和	韩元	每一个	银	,

把所有能看到的猎物都射了个遍，赢得了所有银牌。

[gəʊld][ænd; ənd]['pju:tə(r)] [gɒlf] [mʌg] [ɪn][ɔ:l] [kri'eɪʃ(ə)n] ? ”

gold	and	pewter	golf	mug	in	all	creation	?	”
金子	和	锡	高尔夫球	马克杯	在	全部	创建	?	”

世间仅此一件黄金和锡制高尔夫球杯?

“ [ju:; jʊ] [spi:k] ['tru:li] , [ˌænə'naɪəs] , ” [rɪ'tɜ:nd] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃ] .

“	You	speak	truly	,	Ananias	,	”	returned	Mr	.	Munchausen	.
“	你	说话	真的	,	阿纳尼亚斯	,	”	返回	先生	.	孟乔森综合征	.

“你说得对，阿纳尼亚斯，”明希豪森先生回答道。

“ [maɪ] [lʌk] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] — ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['sɪŋgjələli]

“	My	luck	was	wonderful	—	even	for	one	who	has	been	so	singularly
“	我的	运气	曾是	精彩的	—	甚至	为了	一	WHO	有	到过	所以	单独地

['fɔːtʃənət] [æz; əz][aɪ] . [aɪ] [tʊk] [θriː] [tʌnz] [ɒv; əv] ['spekld] [bj'uːtɪz] [wɪð] [wʌn][kɑːst][ɒv; əv][æn; ən]

fortunate	as	I	.	I	took	three	tons	of	speckled	beauties	with	one	cast	of	an
幸运	作为	我	.	我	采取	三	吨	的	斑驳的	美女	和	一	投掷	的	一个

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [hɔːs] [wɪp] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [hɪlz] ,

ordinary	horse	whip	in	the	Blue	Hills	,
普通的	马	鞭	在	这	蓝色的	丘陵	,

“我的运气真是太好了——即使对于像我这样如此幸运的人来说也是如此。我在蓝山用一根普通的马鞭，就打到了三吨斑点美丽的蜜蜂。”

[ænd; ənd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪlkən] [laɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnəʊ] [hʊk] ['lændɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	with	nothing	but	a	silken	line	and	a	minnow	hook	landed	upon	the
和	和	没有什么	但	一个	丝	线	和	一个	桃花鱼	钩	登陆	之上	这

[dek] [ɒv; əv][maɪ] [stiːm] [jɒt] [ə; eɪ] [weɪl] [ɒv; əv][məʊst] [trə'mendəs] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ;

deck	of	my	steam	yacht	a	whale	of	most	tremendous	proportions	;
甲板	的	我的	蒸汽	游艇	一个	鲸	的	最多	巨大的	比例	;

我只用一根丝线和一个鱼钩，就钓起了一头体型巨大的鲸鱼，把它放到了我的蒸汽游艇甲板上；

[aɪ] [ʃɒt] [geɪm] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [gɒlf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn]

I	shot	game	of	every	kind	in	great	abundance	and	in	my	golf	there	was	none
我	射击	游戏	的	每一个	种类	在	伟大的	丰富	和	在	我的	高尔夫球	那里	曾是	没有任何

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [wɪð] [iːz] ['sev(ə)n] [həʊlz] [ɪn] ['evri] [naɪn][ænd; ənd] [biːt] [hɪm] [aʊt] .

to	whom	I	could	not	give	with	ease	seven	holes	in	every	nine	and	beat	him	out	.
到	谁	我	可以	不是	给	和	舒适	七	孔	在	每一个	九	和	打	他	出去	.

”
”
”

我猎杀过各种各样的猎物，而且在我的高尔夫球技方面，没有哪个对手是我在九洞比赛中赢不了的，我总能在九洞比赛中轻松赢下七个洞。

“ ['sev(ə)n] ? ” [sed] [aɪ] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][eks] - ['bærən][kʊd; kəd][biː; bi] [raɪt] .

“	Seven	?	”	said	I	,	failing	to	see	how	the	ex	-	Baron	could	be	right	.
“	七	?	”	说	我	,	失败	到	看	如何	这	前任	-	男爵	可以	是	正确的	.

“七个？”我说道，实在不明白这位前男爵怎么可能是对的。

“ ['sev(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] [kəm'pleɪsntli] .

“	Seven	,	”	said	he	complacently	.
“	七	,	”	说	他	自满地	.

“七，”他得意洋洋地说。

“ ['sev(ə)n][ɒn][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd]['sev(ə)n][ɒn][ðə; ði]['sekənd] [naɪn] ; [ˌfɔː'tiːn] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]

“	Seven	on	the	first	,	and	seven	on	the	second	nine	;	fourteen	in	all	of	the
“	七	在	这	第一的	,	和	七	在	这	第二	九	;	十四	在	全部	的	这

[ˌeɪ'tiːn] [həʊlz] . ”

eighteen	holes	.	”
十八	孔	.	”

“前九洞七洞，后九洞七洞；十八洞总共十四洞。”

“ [bʌt; bət] , ” [aɪ] [kraɪd] , “ [aɪ][duː; də] [nɒt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] .

“	But	,	”	I	cried	,	“	I	do	not	see	how	that	could	be	.
“	但	,	”	我	哭	,	“	我	做	不是	看	如何	那	可以	是	.

“但是，”我喊道，“我不明白怎么会这样。”

[wɪð] [ˌfɔː'tiːn] [həʊlz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'pəʊnənt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ]

With	fourteen	holes	out	of	the	eighteen	given	to	your	opponent	even	if	you
和	十四	孔	出去	的	这	十八	给定	到	你的	对手	甚至	如果	你

[wʌn] [ɔːl][ðə; ði][rest][juː; jʊ] [stɪl] [wʊd] [biː; bi][ten] [daʊn] . ”

won	all	the	rest	you	still	would	be	ten	down	.	”
韩元	全部	这	休息	你	仍然	会	是	十	向下	.	”

18个洞中有14个洞都判给了对手，即使你赢下了剩下的所有洞，你仍然会落后10个洞。

“ [truː] , [baɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['meθədz] [ɒv; əv][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði]['bærən] ,

“	True	,	by	ordinary	methods	of	calculation	,	”	returned	the	Baron	,
”	真的	,	经过	普通的	方法	的	计算	,	”	返回	这	男爵	,

“没错，按照通常的计算方法，”男爵回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][gɒt][ðem; ðəm] [bæk] [ɒn][ə; eɪ] [ˌteknɪˈkæləti] ,

“	but	I	got	them	back	on	a	technicality	,
”	但	我	得到	他们	后退	在	一个	技术性	,

但我钻了个空子，把它们要了回来。

[wɪtʃ] [aɪ] [kleɪm] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [dɪˈskʌvəri] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

which	I	claim	is	a	new	and	valuable	discovery	in	the	game	.
哪个	我	宣称	是	一个	新的	和	有价值的	发现	在	这	游戏	.

我认为这是游戏中一项全新且极具价值的发现。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [həʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

You	see	it	is	impossible	to	play	more	than	one	hole	at	a	time	,
你	看	它	是	不可能的	到	玩	更多的	比	一	洞	在	一个	时间	,

你看，一次只能打一个洞。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈveəriəbli] [pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [griːnz] [kəˈmɪti] [ðæt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌfɔːˈtiːn] [həʊlz]

and	I	invariably	proved	to	the	Greens	Committee	that	in	taking	fourteen	holes
和	我	总是	已证实	到	这	青菜	委员会	那	在	采取	十四	孔

[æt; ət] [wʌns] [maɪ] [əˈpəʊnənt] ['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

at	once	my	opponent	violated	the	physical	possibilities	of	the	situation	.
在	一次	我的	对手	违反	这	身体的	可能性	的	这	情况	.

我总是能向果岭委员会证明，我的对手一次性拿下十四个洞，这违反了当时的物理可能性。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [əkˈseptɪd] [æz; əz] [wel] ['teɪkən] ,

In	every	case	the	point	was	accepted	as	well	taken	,
在	每一个	案件	这	观点	曾是	公认	作为	出色地	已采取	,

在所有情况下，这一观点都被认为是合理的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [əˈlaʊ] ['gɔlfəz] [tuː; tə][raɪz] [əˈbʌv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [gɒn] .

for	if	we	allow	golfers	to	rise	above	physical	possibilities	the	game	is	gone	.
为了	如果	我们	允许	高尔夫球手	到	上升	多于	身体的	可能性	这	游戏	是	已消失	.

如果我们允许高尔夫球手超越身体的极限，这项运动就完了。

[ðə; ði] [ɪnˈtegrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːd] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [gɒlf] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [senˈtenʃəsli] .

The	integrity	of	the	Card	is	the	soul	of	Golf	,	”	he	added	sententiously	.
这	正直	的	这	卡片	是	这	灵魂	的	高尔夫球	,	”	他	额外	义正言辞地	.

“球杆的完整性是高尔夫的灵魂，”他意味深长地补充道。

“ [tel] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪl] , ” [sed] [aɪ] , ['sɪmpli] .

“	Tell	me	of	the	whale	,	”	said	I	,	simply	.
”	告诉	我	的	这	鲸	,	”	说	我	,	简单地	.

“给我讲讲鲸鱼的故事吧，”我简单地说。

“ [juː; jʊ] ['lændɪd] [ə; eɪ] [weɪl] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] [dek]

“	You	landed	a	whale	of	large	proportions	on	the	deck
”	你	登陆	一个	鲸	的	大的	比例	在	这	甲板

“你把一头体型巨大的鲸鱼弄到甲板上了。”

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [jɒt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['sɪlkən] [laɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnəʊ] [hʊk] . ”

of	your	yacht	with	a	simple	silken	line	and	a	minnow	hook	.	”
的	你的	游艇	和	一个	简单的	丝	线	和	一个	桃花鱼	钩	.	”

用一根简单的丝线和一个鱼钩就能钓到你的游艇。”

“ [wel] [ɪts] [ə; eɪ] [tʌf] ['stɔːri] , ” [ðə; ði]['bærən] [rɪˈplaɪd] , ['hændɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][sɪˈgɑː(r)] .

“	Well	it's	a	tough	story	,	”	the	Baron	replied	,	handing	me	a	cigar	.
”	出色地	它是	一个	艰难的	故事	,	”	这	男爵	回复	,	处理	我	一个	雪茄	.

“嗯，这说来话长，”男爵说着，递给我一支雪茄。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ˌænəˈnaɪəs] , [truː] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] .

“	But	it	is	true	,	Ananias	,	true	to	the	last	word	.
”	但	它	是	真的	,	阿纳尼亚斯	,	真的	到	这	最后的	单词	.

“但亚拿尼亚，这是真的，直到最后一刻都是真的。”

[ai][wɒz; wəz] [ˈfɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːlz] .

I	was	fishing	for	eels	.
我	曾是	钓鱼	为了	鳗鱼	.

我当时在钓鳗鱼。

[ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪə(r)][wʌn] [ˈveri] [wɔːm] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [steɪʤɪz][ɒv; əv]

Sitting	on	the	deck	of	The	Lyre	one	very	warm	afternoon	in	the	early	stages	of
坐着	在	这	甲板	的	这	竖琴	一	非常	温暖的	下午	在	这	早期的	阶段	的

[maɪ][trɪp] ,

my	trip	,
我的	旅行	,

在我旅程的初期，一个非常温暖的下午，我坐在“竖琴号”的甲板上。

[ai] [beit] [ə; eɪ] [ˈmɪnəʊ] [hʊk] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvəbɔːd] .

I	baited	a	minnow	hook	and	dropped	it	overboard	.
我	诱饵	一个	桃花鱼	钩	和	掉落	它	落水	.

我用小鱼饵钩住鱼钩，然后把它放到海里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈrʌfɪst] [deɪ] [æt; ət] [siː] [ai][hæd; həd][ˈevə(r)] [ɪnˈkaʊntəd] .

It	was	the	roughest	day	at	sea	I	had	ever	encountered	.
它	曾是	这	最粗糙	天	在	海	我	有	曾经	遭遇	.

那是我经历过的最恶劣的海上航行。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmaʊntən] [haɪ] ,

The	waves	were	mountain	high	,
这	波浪	是	山	高的	,

海浪高如山，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][sæd][fækt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [kruː] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][meɪn] - [tɒp][wɒz; wəz]

and	it	is	the	sad	fact	that	one	of	our	crew	seated	in	the	main	-	top	was
和	它	是	这	伤心	事实	那	一	的	我们的	全体人员	坐着	在	这	主要的	-	顶部	曾是

[ˈdraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [spreɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdæʃɪŋ] [ˈbiləu] .

drowned	with	the	spray	of	the	dashing	billows	.
溺水	和	这	喷	的	这	帅气	波澜	.

令人悲痛的是，我们一名坐在主甲板上的船员被汹涌的波涛溅起的水花淹死了。

[ˈfɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] , [dəˈrektli] [bɪˈhaɪnd][maɪ] [dek] [tʃeə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [sɪˈkjʊəli]

Fortunately	for	myself	,	directly	behind	my	deck	chair	,	to	which	I	was	securely
幸运的是	为了	我	,	直接地	在后面	我的	甲板	椅子	,	到	哪个	我	曾是	安全地

[læʃt] ,

lashed	,
鞭打	,

幸运的是，我的躺椅正后方就是我被牢牢绑住的那把躺椅。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɪˈlektrɪk] [fæn] [wɪtʃ] [bluː] [ðə; ði] [spreɪ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ,

was	a	powerful	electric	fan	which	blew	the	spray	away	from	me	,
曾是	一个	强大的	电的	扇子	哪个	吹	这	喷	离开	从	我	,

那是一台强力电风扇，它把喷溅物吹离了我。

[els] [ai] [tuː] [mait] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈhɒrɪd] [feɪt] .

else	I	too	might	have	suffered	the	same	horrid	fate	.
别的	我	也	可能	有	遭受	这	相同的	可怕的	命运	.

否则，我也可能遭遇同样的悲惨命运。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [tʌg] [ɒn][maɪ][laɪn] .

Suddenly	there	came	a	tug	on	my	line	.
突然	那里	来了	一个	拖船	在	我的	线	.

突然，我的鱼线被拉了一下。

[ai][wɒz; wəz][hɑːf] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][let][ðə; ði][laɪn] [peɪ] [aʊt] [ɪn'vɒləntrəli] ,

I	was	half	asleep	at	the	time	and	let	the	line	pay	out	involuntarily	,
我	曾是	一半	睡着了	在	这	时间	和	让	这	线	支付	出去	不由自主	,

当时我半睡半醒，不知不觉中让线路自动支付了款项。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][waɪd] - [ə'weɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [iːl]

but	I	was	wide	-	awake	enough	to	know	that	something	larger	than	an	eel
但	我	曾是	宽的	-	醒	足够的	到	知道	那	某物	更大的	比	一个	鳗鱼

[hæd; həd]['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [hʊk] .

had	taken	hold	of	the	hook	.
有	已采取	抓住	的	这	钩	.

但我非常清醒，知道钩子上挂着的不是鳗鱼，而是比鳗鱼大的东西。

[ai][hæd; həd] [hʊkt] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] [lə'vaɪəθən] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['derəlɪkt] .

I	had	hooked	either	a	Leviathan	or	a	derelict	.
我	有	钩子	任何一个	一个	利维坦	或者	一个	废弃的	.

我钓到的要么是一艘利维坦级战舰，要么是一艘废弃的战舰。

['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['æŋglə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] .

Caution	and	patience	,	the	chief	attributes	of	a	good	angler	were	required	.
警告	和	耐心	,	这	首席	属性	的	一个	好的	垂钓者	是	必需的	.

谨慎和耐心是优秀垂钓者必备的素质。

[ai] [hɔːl] [ðə; ði][laɪn][ɪn][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]

I	hauled	the	line	in	until	it
我	拖拽	这	线	在	直到	它

我把绳子拉回来，直到它

[wɒz; wəz] [tɔːt] .

was	taut	.
曾是	紧绷	.

很紧绷。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt]

There	were	a	thousand	yards	of	it	out	,	and	when	it	reached	the	point
那里	是	一个	千	码	的	它	出去	,	和	什么时候	它	达到	这	观点

[ɒv; əv] ['tensɪti] ,

of	tensity	,
的	张力	,

距离地面足足有一千码远，当紧张气氛达到顶峰时，

[ai] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [tuː; tə] [stiːm] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æt; ət][ðə; ði]

I	gave	orders	to	the	engineers	to	steam	closer	to	the	object	at	the
我	给予	订单	到	这	工程师	到	蒸汽	更近	到	这	目的	在	这

['ʌðə(r)] [end] .

other	end	.
其他	结尾	.

我命令工程师们驶向另一端的物体。

[wiː; wi] [stiːmd] [ɪn][faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [ai] ['miːnwaɪl] ['hɔːlɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪn] .

We	steamed	in	five	hundred	yards	,	I	meanwhile	hauling	in	my	line	.
我们	蒸	在	五	百	码	,	我	同时	运输	在	我的	线	.

我们驶入了五百码，与此同时，我正在收线。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [tʌg] [ænd; ənd][ai][let] [aʊt] [ten] [jɑːrdz] .

Then	came	another	tug	and	I	let	out	ten	yards	.
然后	来了	其他	拖船	和	我	让	出去	十	码	.

然后又是一阵拉扯，我放出了十码的鱼线。

- [stiːm] ['kləʊzə(r)] , - [sed] [ai] . - [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [suː] - [suː] - [west] [baɪ][nɔː(r)] - - [iːst] .

'	Steam	closer	,	'	said	I	.	'	Three	hundred	yards	sou	-	sou	-	west	by	nor	'	-	east	.
-	蒸汽	更近	,	-	说	我	.	-	三	百	码	苏	-	苏	-	西方	经过	也不	-	-	东方	.

“蒸汽船再靠近一点，”我说。“向西南偏东北方向行驶三百码。”

- [ðə; ði] [jɒt] [əu'bei] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
' The yacht obeyed on the instant .
- 这 游艇 服从 在 这 立即的 .

“游艇立刻服从了指令。”

[ai] [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][let] [hɪm] [fiːl] [ðə; ði][laɪn] .
I called the Captain and let him feel the line .
我 称为 这 队长 和 让 他 感觉 这 线 .

我叫来船长，让他摸了摸鱼线。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? - [sed] [ai] . [hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
' What do you think it is ? ' said I . He pulled a half dozen times .
- 什么 做 你 思考 它 是 ? - 说 我 . 他 拉 一个 一半 打 时代 .

“你觉得这是什么？”我问。他拉了五六次。

- [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ][snæg] , - [hiː; hi] [sed] , - [bʌt; bət] ['siːɪn] - [æz; əz][ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][snægz] [aʊt] [hɪə(r)] ,
' Feels like a snag , ' he said , ' but seein ' as there ain't no snags out here ,
- 感觉 喜欢 一个 障碍物 , - 他 说 , - 但 看到 - 作为 那里 不是 不 障碍 出去 这里 ,

“感觉像遇到障碍，”他说，“但既然这里根本没有障碍物，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fɪʃ] . -
I think it must be a fish . '
我 思考 它 必须 是 一个 鱼 . -

我想那一定是条鱼。

- [wɒt] [kaɪnd] ?
' What kind ?
- 什么 种类 ?

哪种?

- [ai] [ɑːskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [ə'griː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ɪts]
I could not but agree that he was better acquainted with the sea and its
我 可以 不是 但 同意 那 他 曾是 更好的 熟人 和 这 海 和 它是
['denɪzənz] [ðæn; ðən][ai] . - [wel] ,
denizens than I . ' Well ,
居民 比 我 . - 出色地 ,

我不得不承认，他对大海及其生物的了解确实比我多。“嗯，

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [siː] ['sɜːpənt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [weɪl] .
' he replied , ' it is either a sea serpent or a whale .
- 他 回复 , - 它 是 任何一个 一个 海 蛇 或者 一个 鲸 .

他回答说：“它要么是海蛇，要么是鲸鱼。”

- [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [weɪl] [ai][wɒz; wəz] [ə'lɜːt] .
' At the mere mention of the word whale I was alert .
- 在 这 仅仅 提到 的 这 单词 鲸 我 曾是 警报 .

“一听到‘鲸鱼’这个词，我就警觉起来。”

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [weɪl] .
I have always wanted to kill a whale .
我 有 总是 通缉 到 杀 一个 鲸 .

我一直都想杀一头鲸鱼。

- ['kæptɪn] , - [sed] [ai] , - [kænt] [juː; jʊ] [taɪ] [æn; ən]['æŋkə(r)] ['ɒntə] [ə; eɪ] ['hɔːzə(r)] ,
' Captain , ' said I , ' can't you tie an anchor onto a hawser ,
- 队长 , - 说 我 , - 不能 你 领带 一个 锚 到 一个 缆绳 ,

“船长，”我说，“您难道不能把锚系在缆绳上吗？”

[ænd; ənd] [beɪt] [ðə; ði] [fluːks] [wɪð] [ə; eɪ] ['bəʊə] [kən'strɪktə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ?

and	bait	the	flukes	with	a	boa	constrictor	and	make	sure	of	him	?
和	饵	这	吸虫	和	一个	蟒蛇	收缩	和	制作	当然	的	他	?

用蟒蛇作饵钓比目鱼，并确保它上钩?

- [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [kən'temptʃuəsli] .

'	He	looked	at	me	contemptuously	.
-	他	看起来	在	我	轻蔑地	.

他轻蔑地看着我。

- [weɪlz] [iːts] [fɪʃ] , - [sed] [hiː; hi] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [baɪt] [æt; ət] [nəʊ] ['æŋkəz] .

'	Whales	eats	fish	,	'	said	he	,	'	and	they	don't	bite	at	no	anchors	.
-	鲸鱼	吃	鱼	,	-	说	他	,	-	和	他们	不	咬	在	不	锚	.

“鲸鱼吃鱼，”他说，“而且它们不会咬锚。”

[weɪlz] [hæz; həz] [breɪnz] , [weɪlz] [hæz; həz] . -

Whales	has	brains	,	whales	has	.	'
鲸鱼	有	大脑	,	鲸鱼	有	.	-

鲸鱼有大脑，鲸鱼有。

- [wɒt]

'	What
-	什么

'什么

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ?

shall	we	do	?
将	我们	做	?

我们该怎么做?

- [ai] [ɑːskt] .

'	I	asked	.
-	我	问	.

我问了。

- [stiːm] ['kləʊzə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] [səʊ] .

'	Steam	closer	,	'	said	the	Captain	,	and	we	did	so	.
-	蒸汽	更近	,	-	说	这	队长	,	和	我们	做过	所以	.

“靠近一点，”船长说道，我们就照做了。

” ['mʌntʃɔ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

”	Munchausen	took	a	long	breath	and	for	the	moment	was	silent	.
”	孟乔森综合征	采取	一个	长的	气息	和	为了	这	片刻	曾是	沉默的	.

“蒙乔森长长地吸了一口气，一时沉默不语。”

“ [wel] ? ” [sed] [ai] .

“	Well	?	”	said	I	.
”	出色地	?	”	说	我	.

“怎么样？”我问道。

“ [wel] , [ˌænə'naɪəs] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Well	,	Ananias	,	”	said	he	.
”	出色地	,	阿纳尼亚斯	,	”	说	他	.

“好吧，亚拿尼亚，”他说。

“ [wiː; wi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [weɪt] .

“	We	resolved	to	wait	.
”	我们	已解决	到	等待	.

我们决定等待。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - ['fɪʃɪn] - [ɪz] [weɪtɪn] - .

As	the	Captain	said	to	me	,	'	Fishin	'	is	waitin	'	.
作为	这	队长	说	到	我	,	-	钓鱼	-	是	等待	-	.

正如船长对我说的那样，“鱼儿在等着呢”。

- [səʊ][wiː; wi] ['weɪtɪd] .
' So we waited .
- 所以 我们 等待 .

于是我们就等了。

- [kəʊks][hɪm] [ə'lɒŋ] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
' Coax him along , ' said the Captain .
- 哄 他 沿着 , - 说 这 队长 .

“哄哄他，”船长说。

- [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
' How can we do it ?
- 如何 能 我们 做 它 ?

我们该怎么做?

- [ai] [ɑːskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

- [baɪ] ['kaɪndnəs] , - [sed] [hiː; hi] .
' By kindness , ' said he .
- 经过 仁慈 , - 说 他 .

“出于善意，”他说。

- [triːt] [hɪm] ['dʒentli] , [pə'sweɪsɪv] - [laɪk] [ænd; ənd] [hiːl] [kʌm] .
' Treat him gently , persuasive - like and he'll come .
- 对待 他 轻轻地 , 有说服力的 - 喜欢 和 地狱 来 .

“温柔地、有说服力地对待他，他就会来。”

- [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r)] [deɪz] [ænd; ənd]['nəʊbədi] [muːvd] [ænd; ənd][ai] [gruː] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['kəʊksɪŋ] .
' We waited four days and nobody moved and I grew weary of coaxing .
- 我们 等待 四 天 和 无人 已搬 和 我 生长 厌倦 的 哄骗 .

“我们等了四天，却没有人动，我劝说得都厌倦了。”

- [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , - [sed] [ai][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
' We've got to do something , ' said I to the Captain .
- 我们已经 得到 到 做 某物 , - 说 我 到 这 队长 .

“我们必须做点什么，”我对船长说。

- [jes] , - [sed] [hiː; hi] , - [lets] [meɪk] [hɪm] [muːv] .
' Yes , ' said he , ' Let's make him move .
- 是的 , - 说 他 , - 我们来吧 制作 他 移动 .

“是的，”他说，“我们让他动起来。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] ['kaɪndnəs] . -
He doesn't seem to respond to kindness . '
他 不 似乎 到 回应 到 仁慈 . -

他似乎对善意无动于衷。

- [bʌt; bət] [haʊ] ?
' But how ?
- 但 如何 ?

但是怎么做呢?

- [ai] [kraɪd] .
' I cried .
- 我 哭 .

我哭了。

- [gɪv] [hɪm] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
' Give him an electric shock , ' said the Captain .
- 给 他 一个 电的 震惊 , - 说 这 队长 .

“电击他，”船长说。

- ['telɪgrɑːf] [hɪm][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [sɪk] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['itl] [muːv] [hɪm] . -

'	Telegraph	him	his	mother's	sick	and	may	be	it'll	move	him	.	'
-	电报	他	他的	母亲的	生病的	和	可能	是	它将	移动	他	.	-

“给他发电报说他母亲生病了，也许会让他感动。”

- [kænt] [juː; jʊ][get]['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] ?

'	Can't	you	get	closer	to	him	?
-	不能	你	得到	更近	到	他	?

你就不能和他更亲近一些吗?

- [ai][di'mɑːnd, -'mænd] , [ri'zent] [hɪz; ɪz] [fə'siːʃəs] ['mænə(r)] .

'	I	demanded	,	resenting	his	facetious	manner	.
-	我	要求	,	怨恨	他的	滑稽的	方式	.

我质问道，对他的轻佻态度感到不满。

- [ai][kæn; kən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [skeə(r)][hɪm] [ɒf] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

'	I	can	,	but	it	will	scare	him	off	,	'	replied	the	Captain	.
-	我	能	,	但	它	将要	吓	他	离开	,	-	回复	这	队长	.

“我可以，但这会吓跑他，”船长回答道。

[səʊ][wiː; wi] [tɜːnd] [ɔːl]['aʊə(r)] ['bætəris] [ɒn][ðə; ði] [siː] .

So	we	turned	all	our	batteries	on	the	sea	.
所以	我们	转向	全部	我们的	电池	在	这	海	.

于是我们把所有电池都转向了大海。

[ðə; ði]['daɪnəməʊ] [ʃɒt] [fɔːθ] [ɪts][bəʊlts][ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeə(r)]

The	dynamo	shot	forth	its	bolts	and	along	about	four	o'clock	in	the	afternoon	there
这	发电机	射击	前进	它是	螺栓	和	沿着	关于	四	点钟	在	这	下午	那里

[wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪl] [drɔːn] [baɪ][mæg'netɪk]

was	the	whale	drawn	by	magnetic
曾是	这	鲸	绘制	经过	磁的

发电机喷射出螺栓，大约下午四点钟方向，鲸鱼被磁力吸引而来。

['ɪnfluəns] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪə(r)] .

influence	to	the	side	of	The	Lyre	.
影响	到	这	边	的	这	竖琴	.

对竖琴一方的影响。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] , [ˌænə'naɪəs] , ” ['mʌntʃɔ] ['ædɪd] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

He	was	a	beauty	,	Ananias	,	”	Munchausen	added	with	enthusiasm	.
他	曾是	一个	美丽	,	阿纳尼亚斯	,	”	孟乔森综合征	额外	和	热情	.

“他长得真好看，阿纳尼亚斯，”明豪森热情地补充道。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪl] .

“	You	never	saw	such	a	whale	.
”	你	绝不	锯	这样的	一个	鲸	.

你从未见过这样的鲸鱼。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] ['stiːmə(r)] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]

His	back	was	as	broad	as	the	deck	of	an	ocean	steamer	and	in	his
他的	后退	曾是	作为	广阔	作为	这	甲板	的	一个	海洋	汽船	和	在	他的

[leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪə(r)][baɪ]['sɪksti] [fiːt] . ”

length	he	exceeded	the	dimensions	of	The	Lyre	by	sixty	feet	.	”
长度	他	超出	这	方面	的	这	竖琴	经过	六十	脚	.	”

他的背像远洋轮船的甲板一样宽阔，身长比“竖琴号”还要长六十英尺。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪl] [drɔːn] [baɪ][mæg'netɪk] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪə(r)] .

“	There	was	the	whale	drawn	by	magnetic	influence	to	the	side	of	The	Lyre	.
”	那里	曾是	这	鲸	绘制	经过	磁的	影响	到	这	边	的	这	竖琴	.

“有一条鲸鱼被磁力吸引到竖琴的一侧。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
" Chapter II .
" 章 二 .

"第二章。

" [ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ] [gɒt] [hɪm] [ɒn] [dek] ?
" And still you got him on deck ?
" 和 仍然 你 得到 他 在 甲板 ?

"你们还让他待在甲板上？"

" [aɪ] [ɑːskt] , — [aɪ] , [ˌænə'naɪəs] , [huː] [kæn; kən] [stænd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [æn; ən]
" I asked , — I , Ananias , who can stand something in the way of an
" 我 问 , — 我 , 阿纳尼亚斯 , WHO 能 站立 某物 在 这 方式 的 一个
[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
exaggeration .
夸张 .

"我问道——我，亚拿尼亚，谁能容忍夸张之事呢？"

" [jes] , " [sed] ['mʌntʃɔ] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .
" Yes , " said Munchausen , lighting his cigar , which had gone out .
" 是的 , " 说 孟乔森综合征 , 灯光 他的 雪茄 , 哪个 有 已消失 出去 .

"是的，"蒙乔森说着，点燃了他熄灭的雪茄。

" [ə'nʌðə(r)] [stɔːm] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [wiː; wi] [rəʊld] [ænd; ənd] [rəʊld] [ænd; ənd] [rəʊld] ,
" Another storm came up and we rolled and rolled and rolled ,
" 其他 风暴 来了 向上 和 我们 滚动 和 滚动 和 滚动 ,

"又一场暴风雨来了，我们一路翻滚，一路颠簸 ...

[ʌn'tɪl] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['laɪə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kæp'saɪz] . "
until I thought The Lyre was going to capsize . "
直到 我 想法 这 竖琴 曾是 去 到 倾覆 . "

直到我觉得"竖琴号"要翻了。

" [bʌt; bət] [wɜːrnt] [juː; jʊ] [siː] - [sɪk] ?
" But weren't you sea - sick ?
" 但 不是 你 海 - 生病的 ?

"但是你难道不晕船吗？"

" [aɪ] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [biː; bi] , " [sed] ['mʌntʃɔ] .
" Didn't have a chance to be , " said Munchausen .
" 没有 有 一个 机会 到 是 , " 说 孟乔森综合征 .

"我没有机会，"蒙乔森说。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪl] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] .
" I was thinking of the whale all the time .
" 我 曾是 思维 的 这 鲸 全部 这 时间 .

"我一直在想着那条鲸鱼。"

['faɪnəli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [rəʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [went] [kəm'pliːtli] ['ʌndə(r)] ,
Finally there came a roll in which we went completely under ,
最后 那里 来了 一个 卷 在 哪个 我们 去 完全地 在下面 ,

最后，我们遭遇了一次彻底的失败。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['pʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][laɪn][ðə; ði] [weɪl] [wɒz; wəz]['lændɪd][baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]

and	with	a	slight	pulling	on	the	line	the	whale	was	landed	by	the	force	of
和	和	一个	轻微	拉	在	这	线	这	鲸	曾是	登陆	经过	这	力量	的

[ðə; ði] [weɪv] [ænd; ənd][leɪd] ['skweəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] . ”

the	wave	and	laid	squarely	upon	the	deck	.	”
这	海浪	和	铺设	完全	之上	这	甲板	.	”

轻轻拉动缆绳，鲸鱼就被海浪的力量拉了上来，稳稳地躺在甲板上。

“ [greɪt] [sə'faɪrə] ! ” [sed] [ai] .

“	Great	Sapphira	!	”	said	I	.
“	伟大的	萨菲拉	!	”	说	我	.

“伟大的萨菲拉！”我说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['waɪdə(r)][ænd; ənd][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [jɒt] ! ”

“	But	you	just	said	he	was	wider	and	longer	than	the	yacht	!	”
“	但	你	只是	说	他	曾是	更广泛	和	更长	比	这	游艇	!	”

“但你刚才不是说他比游艇还宽还长吗！”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] , ” [saɪd] ['mʌntʃɔ] .

“	He	was	,	”	sighed	Munchausen	.
“	他	曾是	,	”	叹了口气	孟乔森综合征	.

“他确实是，”蒙乔森叹了口气。

“ [hiː; hi]['lændɪd][ɒn]

“	He	landed	on
“	他	登陆	在

他降落在

[ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][baɪ] [ʃɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] [ðə; ði] [jɒt] [went] [daʊn] ['ʌndə(r)][hɪm] .

the	deck	and	by	sheer	force	of	his	weight	the	yacht	went	down	under	him	.
这	甲板	和	经过	透明	力量	的	他的	重量	这	游艇	去	向下	在下面	他	.

甲板被压垮，仅凭他自身的体重，游艇就沉入了海底。

[ai][swæm] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [kruː] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	swam	ashore	and	the	whole	crew	with	me	.
我	游泳	岸上	和	这	所有的	全体人员	和	我	.

我游到岸边，全体船员也和我一起游了上来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstə(r)] . [weɪl] ['fləʊtɪd] [ɪn] ['stræŋgld] .

The	next	day	Mr	.	Whale	floated	in	strangled	.
这	下一个	天	先生	.	鲸	漂浮	在	被勒死	.

第二天，鲸鱼先生被勒死了，漂浮在水面上。

[id] [swˈbləʊd] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz][ɒv; əv] [laɪn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [səʊ]['tæŋg(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] ['tɑːnslz]

He'd	swallowed	the	thousand	yards	of	line	and	it	got	so	tangled	in	his	tonsils
他会	吞咽	这	千	码	的	线	和	它	得到	所以	纠缠不清	在	他的	扁桃体

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃəʊkt] [hɪm][tuː; tə] [deθ] .

that	it	choked	him	to	death	.
那	它	窒息	他	到	死亡	.

他吞下了上千码长的钓线，钓线缠在他的扁桃体里，把他噎死了。

[kʌm] [ə'raʊnd] [nekst] [wiːk] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [paʊndz] [ɒv; əv] ['weɪlbəʊn]

Come	around	next	week	and	I'll	give	you	a	couple	of	pounds	of	whalebone
来	大约	下一个	星期	和	患病的	给	你	一个	夫妻	的	磅	的	鲸骨

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [ˌænə'naɪəs] ,

for	Mrs	.	Ananias	,
为了	太太	.	阿纳尼亚斯	,

下周过来，我会给你几磅鲸骨，送给阿纳尼亚斯太太。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ɔɪl][juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] .

and	all	the	oil	you	can	carry	.
和	全部	这	油	你	能	携带	.

以及你能携带的所有石油。

" [ai] [θæŋkt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd]['ɒfə(r)][ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ə'veɪl]

"	I	thanked	the	old	gentleman	for	his	kind	offer	and	promised	to	avail
"	我	谢谢	这	老的	绅士	为了	他的	种类	提供	和	承诺	到	可用

[maɪ'self][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

myself	of	it	,
我	的	它	,

我感谢了这位老先生的好意，并承诺会接受他的好意。

[ɔːl'ðəʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][mæn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [ək'sept] [gɪfts]

although	as	a	newspaper	man	it	is	against	my	principles	to	accept	gifts
虽然	作为	一个	报纸	男人	它	是	反对	我的	原则	到	接受	礼物

[frɒm; frəm] ['pʌblɪk] [men] .

from	public	men	.
从	民众	男人	.

虽然作为一名报人，接受公众人物的礼物违背了我的原则。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [lʌk] , ['bærən] ,

"	It	was	great	luck	,	Baron	,
"	它	曾是	伟大的	运气	,	男爵	,

“男爵，你真是太幸运了。”

" [sed] [aɪ] . " [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [jɒt] . "

"	said	I	.	"	Or	at	least	it	would	have	been	if	you	hadn't	lost	your	yacht	.	"
"	说	我	.	"	或者	在	至少	它	会	有	到过	如果	你	之前没有	丢失的	你的	游艇	.	"

“我说，‘或者说，至少如果你没失去你的游艇的话，情况就会是这样。’”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [greɪt] [lʌk] [tuː] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ['nɒnʃələntli] .

"	That	was	great	luck	too	,	"	he	observed	nonchalantly	.
"	那	曾是	伟大的	运气	也	,	"	他	观察到	漫不经心地	.

“那也是非常幸运的事，”他漫不经心地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː][ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['kiːpɪŋ] [ðæt] [jɒt] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] .

"	It	cost	me	ten	thousand	dollars	a	month	keeping	that	yacht	in	commission	.
"	它	成本	我	十	千	美元	一个	月	保持	那	游艇	在	委员会	.

“我每月要花一万美元来维持那艘游艇的正常运转。”

[naʊ] [ʃiːz] [gɒn] [aɪ] [seɪv] [ɔːl] [ðæt] .

Now	she's	gone	I	save	all	that	.
现在	她是	已消失	我	节省	全部	那	.

她走了之后，我把这些都保存了下来。

[waɪ] [ɪts] [laɪk] ['faɪndɪŋ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ˌænə'naɪəs] .

Why	it's	like	finding	money	in	the	street	,	Ananias	.
为什么	它是	喜欢	寻找	钱	在	这	街道	,	阿纳尼亚斯	.

阿纳尼亚斯，这就像在大街上捡到钱一样。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [ænd; ənd][ɪn][sɪks] [mʌnθs] [aɪl] [biː; bi][ten]

She	wasn't	worth	more	than	fifty	thousand	dollars	,	and	in	six	months	I'll	be	ten
她	不是	值得	更多的	比	五十	千	美元	,	和	在	六	几个月	患病的	是	十

['θaʊz(ə)nd] [ə'hed] .

thousand	ahead	.
千	前方	.

她身价不超过五万美元，而六个月后我将比她多赚一万美元。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [fə'lɒsəfi]

"	I	could	not	but	admire	the	cheerful	philosophy
"	我	可以	不是	但	钦佩	这	快乐	哲学

我不禁钦佩这种乐观的哲学

[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

of	the	man	,
的	这	男人	,

那个人，

[bʌt; bət] [ðen] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] .

but	then	I	was	not	surprised	.
但	然后	我	曾是	不是	惊讶	.

但我并不感到意外。

['mʌntʃɔ] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][mæn][tu:; tə] [let] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['wʌri] [hɪm] .

Munchausen	was	never	the	sort	of	man	to	let	little	things	worry	him	.
孟乔森综合征	曾是	绝不	这	种类	的	男人	到	让	小的	事物	担心	他	.

蒙乔森从来不是那种会为小事烦恼的人。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [weɪl] ['bɪznəs] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] [tu:; tə][maɪ] [kætʃ] [ɒv; əv] [θri:] [tʌnz] [ɒv; əv]

“	But	that	whale	business	wasn't	a	circumstance	to	my	catch	of	three	tons	of
”	但	那	鲸	商业	不是	一个	环境	到	我的	抓住	的	三	吨	的

[traʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kɑ:st][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:s] - [wɪp] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [hɪlz] ,

trout	with	a	single	cast	of	a	horse	-	whip	in	the	Blue	Hills	,
鳟鱼	和	一个	单身的	投掷	的	一个	马	-	鞭	在	这	蓝色的	丘陵	,

“但是，捕鲸这件事与我在蓝山用马鞭一竿钓到三吨鳟鱼这件事无关。”

” [sed] [ðə; ði]['bærən]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ɒv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

”	said	the	Baron	after	a	few	moments	of	meditation	,
”	说	这	男爵	后	一个	很少	时刻	的	冥想	,

“男爵沉思片刻后说道，”

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['keəfəli] ['mɑ:ʃəliŋ] [hɪz; ɪz][fækts] .

during	which	I	could	see	that	he	was	carefully	marshalling	his	facts	.
期间	哪个	我	可以	看	那	他	曾是	小心	编组	他的	事实	.

在此期间，我可以看出他正在仔细地整理事实。

“ [ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ɪts] ['i:kwəl] , ” [sed] [ai] . “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ju:st] [ə; eɪ] ['derɪk] . ”

“	I	never	heard	of	its	equal	,	”	said	I	.	“	You	must	have	used	a	derrick	.	”
”	我	绝不	听到	的	它是	平等的	,	”	说	我	.	”	你	必须	有	用过的	一个	钻井架	.	”

“我从未听说过有这样的东西，”我说。“你一定是用了起重机。”

“ [nəʊ] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['swɑ:vli] .

“	No	,	”	he	replied	suavely	.
”	不	,	”	他	回复	温文尔雅	.

“不，”他温文尔雅地回答道。

“ ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] .

“	Nothing	of	the	sort	.
”	没有什么	的	这	种类	.

“绝非如此。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

It	was	the	simplest	thing	in	the	world	.
它	曾是	这	最简单的	事物	在	这	世界	.

这是世界上最简单的事。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wen] [wɪð] [maɪ] [θri:] [gaɪdz] [ænd; ənd]

It	was	along	about	five	o'clock	in	the	afternoon	when	with	my	three	guides	and
它	曾是	沿着	关于	五	点钟	在	这	下午	什么时候	和	我的	三	指南	和

[maɪ]['vælеɪ; 'vælɪt][ai] [drəʊv] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rəʊdweɪ] [ɒv; əv] [greɪt] ['sʌlfə(r)] ['maʊntən] [ɒn][maɪ] [wei]

my	valet	I	drove	up	the	winding	roadway	of	Great	Sulphur	Mountain	on	my	way
我的	代客泊车	我	驾驶	向上	这	绕线	道路	的	伟大的	硫	山	在	我的	方式

[tu:; tə][ðə; ði] [blu:] ['maʊntən] [haʊs] [weə(r)] [ai] [p'ɜ:pəsd] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

to	the	Blue	Mountain	House	where	I	purposed	to	put	up	for	a	few	days	.
到	这	蓝色的	山	房子	在哪里	我	目的	到	放	向上	为了	一个	很少	天	.

大约下午五点钟，我和我的三个向导以及我的贴身男仆一起，沿着大硫磺山蜿蜒的道路驱车前往蓝山旅馆，我打算在那里住几天。

[ai][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪg] ['maʊntən] ['wægənz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌvəd] [tɒp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [sʌtʃ] [æz; əz]

I	had	one	of	those	big	mountain	wagons	with	a	covered	top	to	it	such	as
我	有	一	的	那些	大的	山	马车	和	一个	涵盖	顶部	到	它	这样的	作为

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [ju:st] [ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pleɪnz] ,

the	pioneers	used	on	the	American	plains	,
这	先驱者	用过的	在	这	美国人	平原	,

我以前有一辆那种带顶棚的大型山地篷车，就像美国平原上的拓荒者们用的那种。

[wɪð] [sɪks] [faɪn] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)] .

with	six	fine	horses	to	the	fore	.
和	六	美好的	马匹	到	这	前	.

六匹骏马在前列。

[ai] [held] [ðə; ði] [reɪnz] [maɪ'self] ,

I	held	the	reins	myself	,
我	握住	这	缰绳	我	,

我亲自掌控着缰绳。

[sɪns] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['θʌndəstɔ:m] [ænd; ənd][ai] [felt] [sefə]

since	we	were	in	the	midst	of	a	terrific	thunderstorm	and	I	felt	safer
自从	我们	是	在	这	中间	的	一个	了不起	雷雨	和	我	毛毡	更安全

[wen] [ai][dɪd][maɪ] [əʊn] ['draɪvɪŋ] .

when	I	did	my	own	driving	.
什么时候	我	做过	我的	自己的	驾驶	.

因为当时我们正处于一场猛烈的雷暴雨中，我觉得自己开车更安全。

[ɔ:l] [ðə; ði][flæps][ɒv; əv][ðə; ði] ['leðən] ['kʌvə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [let] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd][æt; ət]

All	the	flaps	of	the	leathern	cover	were	let	down	at	the	sides	and	at
全部	这	襟翼	的	这	皮革	覆盖	是	让	向下	在	这	侧面	和	在

[ðə; ði] [bæk] ,

the	back	,
这	后退	,

皮革封面的所有折片都从两侧和背面放下来了。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəli] ['fɑ:sənd] .

and	were	securely	fastened	.
和	是	安全地	系紧	.

并牢固地固定住了。

[ðə; ði] [rəʊdz] [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['hevi] ,

The	roads	were	unusually	heavy	,
这	道路	是	异常地	重的	,

道路异常拥堵。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [greɪt] [hɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [leɪk] [ɔ:l]

and	when	we	came	to	the	last	great	hill	before	the	lake	all
和	什么时候	我们	来了	到	这	最后的	伟大的	爬坡道	前	这	湖	全部

当我们来到湖边最后一座大山丘时，一切都.....

[bʌt; bət][ai][wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] .

but	I	were	walking	,	as	a	measure	of	relief	to	the	horses	.
但	我	是	步行	,	作为	一个	措施	的	宽慰	到	这	马匹	.

但我一直在步行，以此来减轻马匹的负担。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [bɔ:k] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sent] ,

Suddenly	one	of	the	horses	balked	right	in	the	middle	of	the	ascent	,
突然	一	的	这	马匹	犹豫不决	正确的	在	这	中间	的	这	上升	,

突然，其中一匹马在爬坡途中突然停了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [flɪk] [wɪð] [maɪ] [wɪp] ,

and	in	a	moment	of	impatience	I	gave	him	a	stinging	flick	with	my	whip	,
和	在	一个	片刻	的	不耐烦	我	给予	他	一个	刺痛	轻弹	和	我的	鞭	,

我一时不耐烦，用鞭子狠狠地抽了他一下。

[wen] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [sɪks] [swəːv] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ]

when	like	a	whirlwind	the	whole	six	swerved	to	one	side	and	started	on	a
什么时候	喜欢	一个	旋风	这	所有的	六	急转弯	到	一	边	和	开始	在	一个

[ded] [rʌn] ['ʌpwəd] .

dead	run	upward	.
死的	跑步	向上	.

突然，六个人像旋风一样猛地向一侧转弯，然后开始向上疾驰。

[ðə; ði] [dʒəʊlt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['swɜːrvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] [θruː] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [maɪ]

The	jolt	and	the	unexpected	swerving	of	the	wagon	threw	me	from	my
这	颠簸	和	这	意外	急转弯	的	这	车皮	扔	我	从	我的

[siːt] [ænd; ənd] [aɪ] ['lændɪd] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [mʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ,

seat	and	I	landed	clear	of	the	wheels	in	the	soft	mud	of	the	roadway	,
座位	和	我	登陆	清除	的	这	车轮	在	这	柔软的	泥	的	这	道路	,

马车猛地一震，又出乎意料地猛地一甩，我被甩出座位，落在了路面柔软的泥地上，离车轮很远。

['fɔːtʃənətli] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] .

fortunately	without	injury	.
幸运的是	没有	受伤	.

幸好没有受伤。

[wen] [aɪ] [ə'rəʊz] [ðə; ði] [tiːm] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði]

When	I	arose	the	team	was	out	of	sight	and	we	had	to	walk	the
什么时候	我	出现	这	团队	曾是	出去	的	视线	和	我们	有	到	走	这

[rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] .

remainder	of	the	distance	to	the	hotel	.
余	的	这	距离	到	这	酒店	.

当我起身时，队员们已经不见踪影，我们不得不步行走完剩下的路程才能到达酒店。

[ɪ'mædʒɪn] ['aʊə(r)] [sə'praɪz] [ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [sɪks] ['pæntɪŋ] [sti:d] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Imagine	our	surprise	upon	arriving	there	to	find	the	six	panting	steeds	and	the
想象	我们的	惊喜	之上	抵达	那里	到	寻找	这	六	喘息	马匹	和	这

['wægən] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['drɪpɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]

wagon	standing	before	the	main	entrance	to	the	hotel	dripping	as	though	they
车皮	常设	前	这	主要的	入口	到	这	酒店	滴落	作为	尽管	他们

[hæd; həd] [biːn] [θruː] [ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv] [naɪˌægrə] ,

had	been	through	the	Falls	of	Niagara	,
有	到过	通过	这	瀑布	的	尼亚加拉	,

想象一下我们到达那里时有多么惊讶，发现六匹喘着粗气的骏马和一辆马车停在酒店正门前，浑身湿透，仿佛刚从尼亚加拉大瀑布里出来一样。

[ænd; ənd] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌænə'naɪəs] , [ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['leðə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] ,

and	,	would	you	believe	it	,	Ananias	,	inside	that	leather	cover	of	the	wagon	,
和	,	会	你	相信	它	,	阿纳尼亚斯	,	里面	那	皮革	覆盖	的	这	车皮	,

你信不信，亚拿尼亚，就在马车的皮篷里面。

[pækt] [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz] [sɑː'diːnz] , [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [traʊt] , [nɒt]

packed	as	tightly	as	sardines	,	were	no	less	than	three	thousand	trout	,	not
包装	作为	紧紧	作为	沙丁鱼	,	是	不	较少的	比	三	千	鳟鱼	,	不是

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [weɪɪŋ]

one	of	them	weighing
一	的	他们	称重

像沙丁鱼一样密密麻麻地挤在一起的，不下三千条鳟鱼，没有一条重达.....

[les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['getɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [fɔː(r)] .

less	than	a	pound	and	some	of	them	getting	as	high	as	four	.
较少的	比	一个	磅	和	一些	的	他们	获得	作为	高的	作为	四	.

有的不到一磅，有的甚至高达四磅。

[ðə; ði] [həʊl] [kætʃ] [wei] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['əʊvə(r)][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . ″

The	whole	catch	weighed	a	trifle	over	six	thousand	pounds	.	″
这	所有的	抓住	称重	一个	琐事	超过	六	千	磅	.	″

全部渔获重量略超过六千磅。

“ [greɪt] ['hevənz] , ['bærən] , ″ [aɪ] [kraɪd] .

“	Great	Heavens	,	Baron	,	″	I	cried	.
″	伟大的	天	,	男爵	,	″	我	哭	.

“我的天哪，男爵！”我喊道。

“ [weə(r)] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ″

“	Where	the	dickens	did	they	come	from	?	″
″	在哪里	这	狄更斯	做过	他们	来	从	?	″

“他们到底是从哪儿冒出来的？”

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [ɑːskt] [maɪ'self] , ″ [sed] [ðə; ði]['bærən] ['iːzəli] .

“	That's	what	I	asked	myself	,	″	said	the	Baron	easily	.
″	那就是	什么	我	问	我	,	″	说	这	男爵	容易地	.

“我也是这么问自己的，”男爵轻松地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'staʊndɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] [glɑːns] ,

“	It	seemed	astounding	at	first	glance	,
″	它	似乎	惊人	在	第一的	瞥一眼	,

“乍一看，这似乎令人震惊，”

[bʌt; bət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

but	investigation	showed	it	after	all	to	be	a	very	simple	proposition	.
但	调查	显示	它	后	全部	到	是	一个	非常	简单的	主张	.

但调查显示，这其实是一个非常简单的命题。

[ðə; ði] ['rʌnəˌwei] ['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

The	runaways	after	reaching	the	top	of	the	hill	turned	to	the	left	,
这	逃亡者	后	到达	这	顶部	的	这	爬坡道	转向	到	这	左边	,

逃亡者们到达山顶后向左转，

[ænd; ənd] ['klætə] [ɒn] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɪnlet][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

and	clattered	on	down	toward	the	bridge	over	the	inlet	to	the	lake	.
和	咔嗒咔嗒地	在	向下	朝向	这	桥	超过	这	进口	到	这	湖	.

然后一路哐当哐当哐当地朝湖边入口处的桥走去。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [brəʊk] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [weɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz]

The	bridge	broke	beneath	their	weight	and	the	horses	soon	found	themselves
这	桥	打破	下面	他们的	重量	和	这	马匹	很快	成立	他们自己

['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

struggling	in	the	water	.
挣扎	在	这	水	.

桥梁不堪重负而断裂，马匹很快便在水中挣扎起来。

[ðə; ði] ['hɑːnɪs] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən]['nevə(r)] [left] [ðem; ðəm] .

The	harness	was	strong	and	the	wagon	never	left	them	.
这	马具	曾是	强的	和	这	车皮	绝不	左边	他们	.

挽具很结实，马车始终没有离开他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《蒙乔森先生：已故博登韦德(Mr.)
第2/6页

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [swɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
They had to swim for it ,
他们 有 到 游泳 为了 它 ,

他们不得不游过去。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][təʊld][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [ˈfɪʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
and I am told by a small boy who was fishing on the lake at the time
和 我 是 讲述 经过 一个 小的 男生 WHO 曾是 钓鱼 在 这 湖 在 这 时间
[ðæt] [ðeɪ] [swæm] [dəˈrektli] [əˈkrɒs] [ˌaɪ ˈtiː] ,
that they swam directly across it ,
那 他们 游泳 直接地 穿过 它 ,

当时在湖上钓鱼的一个小男孩告诉我，他们直接游过了湖。

[ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði][ˈwægən][ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
pulling the wagon after them .
拉 这 车皮 后 他们 .

拉着马车跟在他们后面。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [wɪð] [ɪts][ˈəʊpən] [frʌnt] [ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [bæk] [ænd; ənd] [saɪdz] [ðə; ði][ˈwægən] [ˈæktɪd] [æz; əz]
Naturally with its open front and confined back and sides the wagon acted as
自然 和 它是 打开 正面 和 受限 后退 和 侧面 这 车皮 行动 作为
[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][dræg] - [net] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [geɪnd] ,
a sort of drag - net and when the opposite shore was gained ,
一个 种类 的 拖 - 网 和 什么时候 这 对面的 支撑 曾是 获得 ,

由于马车前面敞开，后面和侧面封闭，自然而然地就起到了一种拖网的作用，当到达对岸时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwægən][wɒz; wəz] [ˈpʊld] [əˈʃɔː(r)] ,
and the wagon was pulled ashore ,
和 这 车皮 曾是 拉 岸上 ,

于是，马车被拉上了岸。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈgæðəd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [get] [aʊt][ɒv; əv]
it was found to have gathered in all the fish that could not get out of
它 曾是 成立 到 有 聚集 在 全部 这 鱼 那 可以 不是 得到 出去 的
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

人们发现它聚集了所有无法躲避的鱼。

〞 [ðə; ði][ˈbærən] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑː(r)] , [ænd; ənd][ai][sæt] [stɪl] [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈæmpl] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv]
〞 The Baron resumed his cigar , and I sat still eyeing the ample pattern of
〞 这 男爵 恢复 他的 雪茄 , 和 我 卫星 仍然 觊觎 这 充足 图案 的
[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈkɑːpɪt] .
the drawing - room carpet .
这 绘画 - 房间 地毯 .

男爵继续抽着雪茄，我则静静地坐着，目光落在客厅地毯宽大的图案上。

“ [ˈprɪti] [gʊd] [kætʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɑːftəˈnuːn] , [eɪ] ? 〞 [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ Pretty good catch for an afternoon , eh ? 〞 he said in a minute .
〞 漂亮的 好的 抓住 为了 一个 下午 , 嗯 ? 〞 他 说 在 一个 分钟 .

“下午能钓到这么好的鱼，是吧？〞他过了一会儿说道。

“ [jes] , 〞 [sed] [ai] . “ [ˈɔːlməʊst] [tuː] [gʊd] , [ˈbærən] .
“ Yes , 〞 said I . “ Almost too good , Baron .
〞 是的 , 〞 说 我 . 〞 几乎 也 好的 , 男爵 .

“是的，”我说。“简直太好了，男爵。”

[ðəʊz] ['hɔːsɪz] [mʌst; məst][hæv; həv][swæm] [laɪk] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)][səʊ] ['kwɪkli] .

Those	horses	must	have	swam	like	the	dickens	to	get	over	so	quickly	.
那些	马匹	必须	有	游泳	喜欢	这	狄更斯	到	得到	超过	所以	迅速地	.

那些马肯定游得飞快，才能这么快就过去。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [traʊt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . ”

You	would	think	the	trout	would	have	had	time	to	escape	.	”
你	会	思考	这	鳟鱼	会	有	有	时间	到	逃脱	.	”

你可能会觉得那条鳟鱼应该有时间逃脱了。

“ [əʊ] [aɪ] [prɪ'zjuːm] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪd] , ” [sed] ['mʌntʃɔ] .

“	Oh	I	presume	one	or	two	of	them	did	,	”	said	Munchausen	.
“	哦	我	怙	一	或者	二	的	他们	做过	,	”	说	孟乔森综合征	.

“哦，我猜他们当中有一两个人这么做了，”蒙乔森说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kʊd(ə)nt] .

“	But	the	majority	of	them	couldn't	.
“	但	这	多数	的	他们	不能	.

但他们中的大多数人做不到。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][fɑːst] , ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['brekər] ['enihaʊ] .

The	horses	were	all	fast	,	record	-	breakers	anyhow	.
这	马匹	是	全部	快速地	,	记录	-	断路器	无论如何	.

这些马匹速度都很快，都是破纪录的。

[aɪ]['nevə(r)]['haɪə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] .

I	never	hire	a	horse	that	isn't	.
我	绝不	聘请	一个	马	那	不是	.

我从不租用不符合规定的马。

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [left] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['blʌʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

”	And	with	that	I	left	the	old	gentleman	and	walked	blushing	back	to	the
”	和	和	那	我	左边	这	老的	绅士	和	步行	脸红	后退	到	这

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

“说完，我便离开了那位老先生，脸红着走回了办公室。”

[aɪ][dəʊnt] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærənz] ['stɔːri] ,

I	don't	doubt	for	an	instant	the	truth	of	the	Baron's	story	,
我	不	怀疑	为了	一个	立即的	这	真相	的	这	男爵的	故事	,

我丝毫不怀疑男爵故事的真实性。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)]

but	somehow	or	other	I	feel	that	in	writing	it	my	reputation	is	in	some	measure
但	不知何故	或者	其他	我	感觉	那	在	写作	它	我的	名声	是	在	一些	措施

[æt; ət] [steɪk] .

at	stake	.
在	赌注	.

但不知为何，我总觉得写下这些话会危及我的声誉。

[nəʊt] — ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] ,

Note	—	Mr	.	Munchausen	,
笔记	—	先生	.	孟乔森综合征	,

注——蒙乔森先生，

[ə'pɒn] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɪ'henə] [gə'zet] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['stɔːriz] [ɒv; əv]

upon	request	of	the	Editor	of	the	Gehenna	Gazette	to	write	a	few	stories	of
之上	要求	的	这	编辑	的	这	地狱	公报	到	写	一个	很少	故事	的

[əd'ventʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪmps] [peɪdʒ] ,

adventure	for	his	Imp's	page	,
冒险	为了	他的	小恶魔	页	,

应《地狱报》编辑的邀请，为他的“小恶魔”专栏撰写几篇冒险故事。

['kɒndʌktid] [baɪ] [sə'faɪrə] , [kən'trɪbju:tɪd] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z] [wɪtʃ] [fɔ:m] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] ['sevrəl]
conducted **by** **Sapphira** **,** **contributed** **the** **tales** **which** **form** **the** **substance** **of** **several**
实施 经过 萨菲拉 , 贡献 这 故事 哪个 形式 这 物质 的 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃæptəz] .
of **the** **following** **chapters** **.**
的 这 下列的 章节 .

由萨菲拉主持的故事，构成了接下来几章的内容。

[θri:]
III
三、

三

[θri:] [mʌnθs] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'lu:n]
THREE **MONTHS** **IN** **A** **BALLOON**
三 几个月 在 一个 气球

气球里的三个月

['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] [wɒz; wəz][nɒt] ['hænsəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪmps] [laɪkt] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,
Mr **.** **Munchausen** **was** **not** **handsome** **,** **but** **the** **Imps** **liked** **him** **very** **much** **,**
先生 . 孟乔森综合征 曾是 不是 英俊的 , 但 这 小恶魔 喜欢 他 非常 很多 ,

明希豪森先生相貌并不英俊，但小恶魔们都很喜欢他。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]
he **was** **so** **full** **of** **wonderful** **reminiscences** **,** **and** **was** **always** **willing** **to**
他 曾是 所以 满的 的 精彩的 回忆录 , 和 曾是 总是 愿意的 到
[tel] ['enibɒdi] [ðæt] [wʊd] ['lɪs(ə)n] ,
tell **anybody** **that** **would** **listen** **,**
告诉 任何人 那 会 听 ,

他有很多美好的回忆，而且总是乐于跟任何愿意听的人讲述。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
all **about** **himself** **.**
全部 关于 他自己 .

一切都与他自己有关。

[tu:; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [twɪnz] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hɪərəʊ] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
To **the** **Heavenly** **Twins** **he** **was** **the** **greatest** **hero** **that** **had** **ever** **lived** **.**
到 这 天上 双胞胎 他 曾是 这 最 英雄 那 有 曾经 居住地 .

在天界双子眼中，他是史上最伟大的英雄。

[nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑ:t] , [ɒn]['mɪstə(r)] . ['mʌnˌtʃɑ:zənz] [əʊn] [ɔ:'θɒrəti] , [wɒz; wəz][nɒt][hɑ:f][ðə; ði]
Napoleon **Bonaparte** **,** **on** **Mr** **.** **Munchausen's** **own** **authority** **,** **was** **not** **half** **the**
拿破仑 波拿巴 , 在 先生 . 孟乔森综合征 自己的 权威 , 曾是 不是 一半 这
['wɒriə(r)] [ðæt] [hi:; hi] ,
warrior **that** **he** **,**
战士 那 他 ,

根据明希豪森先生的说法，拿破仑·波拿巴的战斗力远不及他所展现的一半。

[ðə; ði] [leɪt] ['bærən][hæd; həd] [bi:n] , [nɔ:(r)][wɒz; wəz] ['sizər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:lmɪst] [deɪz] ,
the **late** **Baron** **had** **been** **,** **nor** **was** **Cæsar** **in** **his** **palmiest** **days** **,**
这 晚的 男爵 有 到过 , 也不 曾是 凯撒 在 他的 最 天 ,

已故的男爵曾是，凯撒在其鼎盛时期也不是。

[wʌn] - ['kwɔ:tə(r)][səʊ] [waɪz] [ɔ:(r)][səʊ] [breɪv] .
one **-** **quarter** **so** **wise** **or** **so** **brave** **.**
一 - 四分之一 所以 明智的 或者 所以 勇敢的 .

四分之一的人如此睿智或如此勇敢。

[haʊ] [əʊld][ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [nju:] ,
How **old** **the** **Baron** **was** **no** **one** **ever** **knew** **,**
如何 老的 这 男爵 曾是 不 一 曾经 知道 ,

男爵究竟多大年纪，无人知晓。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['træv(ə)l][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] ,

but	he	had	certainly	lived	long	enough	to	travel	the	world	over	,
但	他	有	当然	居住地	长的	足够的	到	旅行	这	世界	超过	,

但他活得足够长，足以周游世界。

[ænd; ənd][steə(r)] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [deθ] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [flintʃ] .

and	stare	every	kind	of	death	squarely	in	the	face	without	flinching	.
和	盯	每一个	种类	的	死亡	完全	在	这	脸	没有	畏缩	.

并且毫不畏惧地直面各种死亡。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] ['zuːluːz] , ['ɪndiənz] , [t'aɪgəz] , ['elɪfənts] — [ɪn][fækt] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [faɪts] ,

He	had	fought	Zulus	,	Indians	,	tigers	,	elephants	—	in	fact	,	everything	that	fights	,
他	有	战斗	祖鲁人	,	印度人	,	老虎	,	大象	—	在	事实	,	一切	那	战斗	,

[ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] ,

the	Baron	had	encountered	,
这	男爵	有	遭遇	,

他曾与祖鲁人、印度人、老虎、大象作战——事实上，男爵遇到的所有会战斗的生物他都交过手。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['kɒntest] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [vɪk'tɔːriəs] .

and	in	every	contest	he	had	come	out	victorious	.
和	在	每一个	竞赛	他	有	来	出去	胜利者	.

他在每场比赛中都取得了胜利。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ðæt] [hæd; həd] [lɒst] [θriː] [legz]

He	was	the	only	man	the	children	had	ever	seen	that	had	lost	three	legs
他	曾是	这	仅有的	男人	这	孩子们	有	曾经	已见	那	有	丢失的	三	腿

[ɪn]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd]

in	battle	and	then	had	recovered
在	战斗	和	然后	有	恢复

他是孩子们见过的唯一一个在战斗中失去三条腿后又康复的人。

[ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ;

them	after	the	fight	was	over	;
他们	后	这	斗争	曾是	超过	;

战斗结束后，他们……

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['æfrɪkən]

he	was	the	only	visitor	to	their	house	that	had	been	lost	in	the	African
他	曾是	这	仅有的	游客	到	他们的	房子	那	有	到过	丢失的	在	这	非洲

['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] ['wɔndə] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔː(r)] ['ʃeltə(r)] ,

jungle	and	wandered	about	for	three	months	without	food	or	shelter	,
丛林	和	漫步	关于	为了	三	几个月	没有	食物	或者	庇护所	,

他是唯一一个在非洲丛林中迷路，没有食物和住所，流浪了三个月后才来到他们家的访客。

[ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] ,

and	best	of	all	he	was	,	on	his	own	confession	,
和	最好的	的	全部	他	曾是	,	在	他的	自己的	忏悔	,

而最棒的是，根据他自己的供述，

[ðə; ði][məʊst] ['truːθfl] [nə'reɪtə(r)][ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [teɪlz; 'teɪliːz] ['lɪvɪŋ] .

the	most	truthful	narrator	of	extraordinary	tales	living	.
这	最多	真实	旁白	的	非凡的	故事	活的	.

现存最真诚的非凡故事讲述者。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]['bærən][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['əʊnli] , ['eni] [wʌn] ,

The	youngsters	had	to	ask	the	Baron	a	question	only	,	any	one	,
这	年轻人	有	到	问	这	男爵	一个	问题	仅有的	,	任何	一	,

年轻人只能向男爵提一个问题，随便问一个都可以。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [tuː; tə] [stɑːt] [hɪm] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ,

it	mattered	not	what	it	was	—	to	start	him	off	on	a	story	of	adventure	,
它	重要	不是	什么	它	曾是	—	到	开始	他	离开	在	一个	故事	的	冒险	,

是什么并不重要——重要的是要让他开始一段冒险故事。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'pɒn][ðə; ði] [twɪnz] - ['fɑ:ðə(r)][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ['regjələli] ,

and	as	he	called	upon	the	Twins	'	father	once	a	month	regularly	,
和	作为	他	称为	之上	这	双胞胎	-	父亲	一次	一个	月	经常	,

他每月定期拜访双胞胎的父亲，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪli:z] [bɪ'saɪd]

the	children	were	not	long	in	getting	together	a	collection	of	tales	beside
这	孩子们	是	不是	长的	在	获得	一起	一个	收藏	的	故事	旁

[wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [peɪld] ['ɪntu:] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['kɔmənpleis] .

which	the	most	exciting	episodes	in	history	paled	into	insignificant	commonplaces	.
哪个	这	最多	激动人心	剧集	在	历史	苍白	进入	微不足道	俗语	.

孩子们很快就收集了一系列故事，与这些故事相比，历史上最激动人心的事件都显得微不足道了。

“ ['ʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [twɪnz] [wʌn] [deɪ] ,

“	Uncle	Munch	,	”	said	the	Twins	one	day	,
“	叔叔	咀嚼	,	”	说	这	双胞胎	一	天	,

“蒙奇叔叔，”双胞胎兄弟有一天说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [læp][ænd; ənd] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] ,

as	they	climbed	up	into	the	visitor's	lap	and	disarranged	his	necktie	,
作为	他们	攀登	向上	进入	这	访客	膝	和	混乱	他的	领带	,

它们爬到访客的腿上，扯乱了他的领带。

“ [wɒz; wəz][ju:; jʊ]['evə(r)][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bə'lu:n] ? ”

“	was	you	ever	up	in	a	balloon	?	”
“	曾是	你	曾经	向上	在	一个	气球	?	”

你坐过热气球吗?

“ ['əʊnli] [wʌns] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] ['kɑ:mli] .

“	Only	once	,	”	said	the	Baron	calmly	.
“	仅有的	一次	,	”	说	这	男爵	平静地	.

“只有一次，”男爵平静地说。

“ [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə][lɑ:st][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] . ”

“	But	I	had	enough	of	it	that	time	to	last	me	for	a	lifetime	.	”
“	但	我	有	足够的	的	它	那	时间	到	最后的	我	为了	一个	寿命	.	”

“但我当时经历的已经足够让我终生难忘了。”

“ [wɒz; wəz][ju:; jʊ][ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] ? ” ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] [twɪnz] ,

“	Was	you	in	it	for	long	?	”	queried	the	Twins	,
“	曾是	你	在	它	为了	长的	?	”	查询	这	双胞胎	,

“你待了很久吗？”双胞胎问道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['bærənz] [wɒtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [fliŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['sɜ:bərəs] ,

taking	the	Baron's	watch	out	of	his	pocket	and	flinging	it	at	Cerberus	,
采取	这	男爵的	手表	出去	的	他的	口袋	和	投掷	它	在	地狱犬	,

他从口袋里掏出男爵的怀表，扔向了刻耳柏洛斯。

[hu:] [wɒz; wəz] ['bɑ:kɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

who	was	barking	outside	of	the	window	.
WHO	曾是	叫声	外部	的	这	窗户	.

谁在窗外吠叫?

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , ” [ðə; ði]['bærən] ['ɑ:nsə(r)d] ,

“	Well	,	it	seemed	long	enough	,	”	the	Baron	answered	,
“	出色地	,	它	似乎	长的	足够的	,	”	这	男爵	回答	,

“嗯，时间似乎已经够长了，”男爵回答道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vest] [weə(r)] [ðə; ði] [twɪnz] [kʊd; kəd]

putting	his	pocket	-	book	in	the	inside	pocket	of	his	vest	where	the	Twins	could
推杆	他的	口袋	-	书	在	这	里面	口袋	的	他的	背心	在哪里	这	双胞胎	可以

[nɒt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

not	reach	it	.
不是	抵达	它	.

他把钱包放在背心内袋里，这样双胞胎就够不着了。

" [θriː] [mʌnθs] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['sliːpɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɔːl] [naɪt]

"	Three	months	off	in	the	country	sleeping	all	day	long	and	playing	tricks	all	night
"	三	几个月	离开	在	这	国家	睡眠	全部	天	长的	和	玩耍	技巧	全部	夜晚

[siːm] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ,

seems	a	very	short	time	,
似乎	一个	非常	短的	时间	,

"在乡下待三个月，白天睡觉，晚上玩耍，感觉时间很短。"

[bʌt; bət] [θriː] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'tæk] [frɒm; frəm]

but	three	months	in	a	balloon	and	the	constant	centre	of	attack	from
但	三	几个月	在	一个	气球	和	这	持续的	中心	的	攻击	从

['evri] [sɔːs] [ɪz] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] . "

every	source	is	too	long	for	comfort	.	"
每一个	来源	是	也	长的	为了	舒适	.	"

但是，在热气球里待三个月，还要时刻面临来自四面八方的攻击，这时间太长了，让人难以安心。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [həʊl] [mʌnθs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [twɪnz] ,

"	Were	you	up	in	the	air	for	three	whole	months	?	"	asked	the	Twins	,
"	是	你	向上	在	这	空气	为了	三	所有的	几个月	?	"	问	这	双胞胎	,

"你们在空中待了整整三个月吗？"双胞胎问道。

[ðeə(r)] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

their	eyes	wide	open	with	astonishment	.
他们的	眼睛	宽的	打开	和	惊讶	.

他们惊讶地睁大了眼睛。

" [ɔːl] [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] .

"	All	but	two	days	,	"	said	the	Baron	.
"	全部	但	二	天	,	"	说	这	男爵	.

"除了两天以外，"男爵说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [wiː; wi] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪn] ['ɪndiə] .

"	For	two	of	those	days	we	rested	in	the	top	of	a	tree	in	India	.
"	为了	二	的	那些	天	我们	休息	在	这	顶部	的	一个	树	在	印度	.

"其中两天，我们在印度的一棵树顶上休息。"

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] : [ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

The	way	of	it	was	this	:	I	was	always	,	as	you	know	,
这	方式	的	它	曾是	这	:	我	曾是	总是	,	作为	你	知道	,

事情是这样的：你知道，我一直都是这样。

[ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)] [nə'pəʊlɪən] , [ɒv; əv] [frɑːns] ,

a	great	favourite	with	the	Emperor	Napoleon	,	of	France	,
一个	伟大的	最喜欢的	和	这	皇帝	拿破仑	,	的	法国	,

深受法国皇帝拿破仑的喜爱

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪð] [ɔːl] ['jʊərəp] ,

and	when	he	found	himself	involved	in	a	war	with	all	Europe	,
和	什么时候	他	成立	他自己	涉及	在	一个	战争	和	全部	欧洲	,

当他发现自己卷入了与整个欧洲的战争时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [huː] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn]

he	replied	to	one	of	his	courtiers	who	warned	him	that	his	army	was	not	in
他	回复	到	一	的	他的	朝臣	WHO	警告	他	那	他的	军队	曾是	不是	在

[kən'dɪʃn] :

condition	:
状况	:

他回复了一位朝臣，这位朝臣警告他军队状况不佳：

- ['eni] ['ɑːmi] [ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] [huːz] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ['nʌmbəz] ['bærən]

'	Any	army	is	prepared	for	war	whose	commander	-	in	-	chief	numbers	Baron
-	任何	军队	是	准备	为了	战争	谁	指挥官	-	在	-	首席	数字	男爵

['mʌntʃɔ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪzər] .

Munchausen	among	his	advisers	.
孟乔森综合征	之中	他的	顾问	.

“任何军队，如果其总司令的顾问中有明希豪森男爵，那么这支军队就做好了战争准备。”

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv] ['mʌntʃɔ] [æt; ət][maɪ] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ai] [wɪl] [faɪt] [ðə; ði] [wɜːld] .

Let	me	have	Munchausen	at	my	right	hand	and	I	will	fight	the	world	.
让	我	有	孟乔森综合征	在	我的	正确的	手	和	我	将要	斗争	这	世界	.

让我右手边有孟乔森综合征患者，我将与全世界为敌。

- [səʊ] [ðeɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['veri]

'	So	they	sent	for	me	and	as	I	was	not	very
-	所以	他们	发送	为了	我	和	作为	我	曾是	不是	非常

于是他们派人来找我，但我当时不太方便。

['bɪzi] [ai] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðə; ði] [frentʃ] ,

busy	I	concluded	to	go	and	assist	the	French	,
忙碌的	我	结束	到	去	和	协助	这	法语	,

因为时间紧迫，我决定去帮助法国人。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['ælaɪz][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['veri] [gʊd] [frendz] .

although	the	allies	and	I	were	also	very	good	friends	.
虽然	这	盟国	和	我	是	还	非常	好的	朋友们	.

虽然我和盟军也是非常好的朋友。

[ai] ['riːzənd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ðɪs] [weɪ] : [ɪn] [ðɪs] [faɪt] [ðə; ði]['ælaɪz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][strɒŋgə(r)] .

I	reasoned	it	out	this	way	:	In	this	fight	the	allies	are	the	stronger	.
我	有理智的	它	出去	这	方式	:	在	这	斗争	这	盟国	是	这	更强	.

我的推理是这样的：在这场战斗中，盟军更强大。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [niːd] [ˌem 'iː] .

They	do	not	need	me	.
他们	做	不是	需要	我	.

他们不需要我。

[nə'pəʊlɪən] [dʌz] .

Napoleon	does	.
拿破仑	做	.

拿破仑确实如此。

[faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] , ['mʌntʃɔ] , [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [went] .

Fight	for	the	weak	,	Munchausen	,	I	said	to	myself	,	and	so	I	went	.
斗争	为了	这	虚弱的	,	孟乔森综合征	,	我	说	到	我	,	和	所以	我	去	.

“为弱者而战吧，蒙乔森，”我对自己说，于是我去了。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[wen] [ai] [riːtʃt] ['pærɪs][ai] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['pæləs] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]

when	I	reached	Paris	I	went	at	once	to	the	Emperor's	palace	and	remained
什么时候	我	达到	巴黎	我	去	在	一次	到	这	皇帝的	宫殿	和	剩余

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] ,

at	his	side	until	he	took	the	field	,
在	他的	边	直到	他	采取	这	场地	,

我到达巴黎后，立即前往皇帝的宫殿，一直陪伴在他身边，直到他上战场。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)]

after	which	I	remained	behind	for	a	few	days	to	put	things	to	rights	for
后	哪个	我	剩余	在后面	为了	一个	很少	天	到	放	事物	到	权利	为了

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['fæməli] .

the	Imperial	family	.
这	帝国	家庭	.

之后我留下来几天，为皇室处理一些事情。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃə] [hɜːd] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['gəʊɪŋ]

Unfortunately	for	the	French	,	the	King	of	Prussia	heard	of	my	delay	in	going
很遗憾	为了	这	法语	,	这	国王	的	普鲁士	听到	的	我的	延迟	在	去

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

to	the	front	,
到	这	正面	,

对法国人来说不幸的是，普鲁士国王听说了我迟迟未能前往前线的消息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [wɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə][dʒɔɪn]

and	he	sent	word	to	his	forces	to	intercept	me	on	my	way	to	join
和	他	发送	单词	到	他的	力量	到	截距	我	在	我的	方式	到	加入

[nə'pəʊlɪən] [æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] ,

Napoleon	at	all	hazards	,
拿破仑	在	全部	危险	,

他派人命令他的部队不惜一切代价拦截我，阻止我前往与拿破仑会合。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] .

and	this	they	tried	to	do	.
和	这	他们	尝试	到	做	.

他们也尝试过这样做。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [ˌhed'kwɔːtəz] , [ai][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ]

When	I	was	within	ten	miles	of	the	Emperor's	headquarters	,	I	was	stopped	by
什么时候	我	曾是	之内	十	英里	的	这	皇帝的	总部	,	我	曾是	停止	经过

[ðə; ði] ['prʌʃən] ,

the	Prussians	,
这	普鲁士人	,

当我距离皇帝的总部还有十英里时，被普鲁士人拦住了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [ðæt] [ai][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] [bə'luːn] [fɔː(r); fə(r)]

and	had	it	not	been	that	I	had	provided	myself	with	a	balloon	for
和	有	它	不是	到过	那	我	有	假如	我	和	一个	气球	为了

[dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,

just	such	an	emergency	,
只是	这样的	一个	紧急情况	,

幸亏我事先准备了一个气球以备不时之需，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] [æt; ət] [bɜː'lɪn] ,

I	should	have	been	captured	and	confined	in	the	King's	palace	at	Berlin	,
我	应该	有	到过	捕获	和	受限	在	这	国王学院	宫殿	在	柏林	,

我本应被俘虏并囚禁在柏林的国王宫殿里。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

until	the	war	was	over	.
直到	这	战争	曾是	超过	.

直到战争结束。

“ [fɔːˈsiːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,
“ Foreseeing all this ,
“ 预见 全部 这 ,

“预见到这一切，

[ai][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bəˈluːn] [pækt] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [trʌŋk] ,
I had brought with me a large balloon packed away in a secret section of my trunk ,
我 有 带来 和 我 一个 大的 气球 包装 离开 在 一个 秘密 部分 的 我的 树干 ,

我随身带着一个大气球，把它藏在后备箱的隐蔽角落里。

[ænd; ənd] [waɪl] [maɪ] [ˈbɒdi] - [gɑːd] [wɒz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð]
and while my body - guard was fighting with
和 尽管 我的 身体 - 警卫 曾是 斗争 和

当我的保镖与……搏斗时

[ðə; ði] [ˈprʌʃən] [truːps] [sent] [tuː; tə][ˈkæptʃə(r)][ˌem ˈiː] , [ai][ænd; ənd][maɪ][ˈvæleɪ; ˈvælɪt] [ɪnˈfleɪtɪd] [ðə; ði] [bəˈluːn] ,
the Prussian troops sent to capture me , I and my valet inflated the balloon ,
这 普鲁士 军队 发送 到 捕获 我 , 我 和 我的 代客泊车 膨胀 这 气球 ,

普鲁士军队派来抓捕我，我和我的贴身男仆一起给气球充气。

[dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [haɪ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [riːtʃ] .
jumped into the car and were soon high up out of the enemy's reach .
跳了起来 进入 这 车 和 是 很快 高的 向上 出去 的 这 敌人的 抵达 .

他们跳上车，很快就飞到了高处，脱离了敌人的攻击范围。

[ðeɪ] [ˈfaɪəd] [ˈsevrəl] [ʃɒts] [æt; ət][ˌjuː ˈes] ,
They fired several shots at us ,
他们 被解雇 一些 镜头 在 我们 ,

他们朝我们开了好几枪，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [pɪəst] [ðə; ði] [bəˈluːn] [hæd; həd][ai][nɒt] , [baɪ][ə; eɪ][reə(r)] [gʊd] [ʃɒt] ,
and one of them would have pierced the balloon had I not , by a rare good shot ,
和 一 的 他们 会 有 穿孔 这 气球 有 我 不是 , 经过 一个 稀有的 好的 射击 ,

如果不是我难得一击制胜，其中一个就会刺破气球。

[ˈfaɪəd][maɪ] [əʊn] [ˈraɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] , [ænd; ənd] [ˈhɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈskweəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,
fired my own rifle at the bullet , and hitting it squarely in the middle ,
被解雇 我的 自己的 步枪 在 这 子弹 , 和 击中 它 完全 在 这 中间 ,

我用自己的步枪向子弹开火，正中子弹中心。

[æz; əz][ɪz][maɪ] [ˈkʌstəm] , [daɪˈvɜːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ɪts] [kɔːs] , [ænd; ənd][səʊ] [seɪvd] [ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
as is my custom , diverted it from its course , and so saved our lives .
作为 是 我的 风俗 , 改道 它 从 它是 课程 , 和 所以 已保存 我们的 生活 .

我照例改变了它的航向，从而救了我们的命。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][seɪl] [dəˈrektli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [ˈpɑːti] [ænd; ənd][drɒp] [daʊn] [ˈɪntuː] [nəˈpoʊliənz] [kæmp][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,
“ It had been my intention to sail directly over the heads of the attacking party and drop down into Napoleon's camp the next morning ,
“ 它 有 到过 我的 意图 到 帆 直接地 超过 这 头部 的 这 攻击 派对 和 降低 向下 进入 拿破仑的 营 这 下一个 早晨 ,

“我原本的计划是直接从进攻方头顶飞过，第二天早上空降到拿破仑的营地。”

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,

but	unfortunately	for	my	calculations	,
但	很遗憾	为了	我的	计算	,

但不幸的是，我的计算结果显示，

[ə; eɪ] ['hevi] [wɪnd] [keɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ]

a	heavy	wind	came	up	in	the	night	and	the	balloon	was	caught	by	a
一个	重的	风	来了	向上	在	这	夜晚	和	这	气球	曾是	捕捉	经过	一个

['nɔːðəli] [blɑːst] ,

northerly	blast	,
北风	爆炸	,

夜里刮起了大风，气球被一股北风吹走了。

[ænd; ənd] [bləʊn] ['ɪntuː]['æfrɪkə] , [weə(r)] , [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv]

and	blown	into	Africa	,	where	,	poised	in	the	air	directly	over	the	desert	of
和	吹	进入	非洲	,	在哪里	,	准备	在	这	空气	直接地	超过	这	沙漠	的

[sə'hɑːrə] ,

Sahara	,
撒哈拉沙漠	,

然后被吹到了非洲，悬停在撒哈拉沙漠正上方的空中，

[wiː; wi] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] , [wɪtʃ] [kept] [juː 'es] [stɔːld] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['mɪzrəbl]

we	encountered	a	dead	calm	,	which	kept	us	stalled	up	for	two	miserable
我们	遭遇	一个	死的	冷静的	,	哪个	保留	我们	停滞	向上	为了	二	悲惨的

[wiːks] . ”

weeks	.	”
周	.	”

我们遭遇了死寂般的平静，这让我们痛苦地滞留了两周。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [twɪnz] , “ ['wʌznt] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] ['rʌnɪŋ] ? ”

“	Why	didn't	you	come	down	?	”	asked	the	Twins	,	“	wasn't	the	elevator	running	?	”
“	为什么	没有	你	来	向下	?	”	问	这	双胞胎	,	“	不是	这	电梯	跑步	?	”

“你们为什么不下来？”双胞胎问道，“电梯不是停运了吗？”

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][deə(r)] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['bærən] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən]

“	We	didn't	dare	,	”	explained	the	Baron	,	ignoring	the	latter	part	of	the	question
“	我们	没有	敢	,	”	解释	这	男爵	,	忽略	这	后者	部分	的	这	问题

.

:
.

“我们不敢，”男爵解释道，对问题的后半部分避而不答。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [wɪd] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)][gæs] ,

“	If	we	had	we'd	have	wasted	a	great	deal	of	our	gas	,
”	如果	我们	有	我们会	有	浪费	一个	伟大的	交易	的	我们的	气体	,

“如果我们那样做，就会浪费大量的天然气。”

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	our	condition	would	have	been	worse	than	ever	.
和	我们的	状况	会	有	到过	更糟	比	曾经	.

我们的处境会比以往任何时候都更加糟糕。

[æz; əz][aɪ][təʊld]

As	I	told
作为	我	讲述

正如我所说

[juː; jʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .

you	we	were	directly	over	the	centre	of	the	desert	.
你	我们	是	直接地	超过	这	中心	的	这	沙漠	.

我们当时正好位于沙漠中心上空。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sept] [baɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪərisəm]

There	was	no	way	of	getting	out	of	it	except	by	long	and	wearisome
那里	曾是	不	方式	的	获得	出去	的	它	除了	经过	长的	和	令人厌倦的

['ma:tʃiz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hɒt] ,

marches	over	the	hot	,
游行	超过	这	热的	,

除了在炎热的沙漠中进行漫长而疲惫的行军之外，没有其他办法摆脱困境。

['bɜ:nɪŋ] [sændz] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] ['lɑ:dʒli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nevə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ə'laɪv] .

burning	sands	with	the	chances	largely	in	favour	of	our	never	getting	out	alive	.
燃烧	沙子	和	这	机会	很大程度上	在	偏爱	的	我们的	绝不	获得	出去	活	.

灼热的沙海，我们活着离开的几率微乎其微。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə] [steɪ] [dʒʌst] [weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ænd; ənd] [weɪt]

The	only	thing	to	do	was	to	stay	just	where	we	were	and	wait
这	仅有的	事物	到	做	曾是	到	停留	只是	在哪里	我们	是	和	等待

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərɪŋ] [bri:z] .

for	a	favouring	breeze	.
为了	一个	偏爱	微风	.

我们唯一能做的就是待在原地，等待一股顺风。

[ðɪs] [wi:; wi][dɪd] , ['hævɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r)]['mɔ:t(ə)l] [wi:ks] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [stɜ:d] . ”

This	we	did	,	having	to	wait	four	mortal	weeks	before	the	air	was	stirred	.	”
这	我们	做过	,	拥有	到	等待	四	凡人	周	前	这	空气	曾是	搅拌	.	”

我们照做了，足足等了整整四个星期，空气才开始变得清新起来。

“ [ju:; jʊ] [sed] [tu:] [wi:ks] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [twɪnz] ['krɪtɪkli] .

“	You	said	two	weeks	a	minute	ago	,	Uncle	Munch	,	”	said	the	Twins	critically	.
“	你	说	二	周	一个	分钟	前	,	叔叔	咀嚼	,	”	说	这	双胞胎	关键	.

“你两周前才说过这话，芒奇叔叔，”双子队批评道。

“ [tu:] ?

“	Two	?
“	二	?

“二?

[hem] !

Hem	!
下摆	!

哼!

[wel] , [jes] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Well	,	yes	it	was	two	,	now	that	I	think	of	it	.
出色地	,	是的	它	曾是	二	,	现在	那	我	思考	的	它	.

嗯，现在想想，确实是两个。

[ɪts] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [mis'teik] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:vəsli]

It's	a	natural	mistake	,	”	said	the	Baron	stroking	his	mustache	a	little	nervously
它是	一个	自然的	错误	,	”	说	这	男爵	抚摸	他的	胡子	一个	小的	紧张地

.

:
.

“这是人之常情，”男爵一边说着，一边有些紧张地抚摸着自己的胡子。

“ [ju:; jʊ] [si:] [tu:] [wi:ks] [ɪn][ə; eɪ] [bə'lu:n] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][vɑ:st] ['dezət] [ɒv; əv][sænd] ,

“	You	see	two	weeks	in	a	balloon	over	a	vast	desert	of	sand	,
“	你	看	二	周	在	一个	气球	超过	一个	广阔的	沙漠	的	沙	,

“你乘坐热气球在广袤的沙漠上空飞行两周，

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] ['wɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːz] , [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][fɔː(r)] [wiːks]

with	nothing	to	do	but	whistle	for	a	breeze	,	is	equal	to	four	weeks
和	没有什么	到	做	但	哨	为了	一个	微风	,	是	平等的	到	四	周

['eniweə(r)] [els] .

anywhere	else	.
任何地方	别的	.

除了吹口哨等微风之外无事可做，也相当于在其他任何地方待上四周。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] .

That	is	,	it	seems	so	.
那	是	,	它	似乎	所以	.

也就是说，看起来确实如此。

['enihaʊ] , [tuː] [wiːks] [ɔː(r)][fɔː(r)] , [wɪtʃ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [briːz] [keɪm] ['faɪnəli] ,

Anyhow	,	two	weeks	or	four	,	whichever	it	was	,	the	breeze	came	finally	,
无论如何	,	二	周	或者	四	,	任何	它	曾是	,	这	微风	来了	最后	,

总之，过了两周或四周，不管怎样，微风终于来了。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [left] [ˌjuː 'es] ['strændɪd] [ə'gen] [də'rektli] ['əʊvə(r)][æn; ən]['ærəb]

and	along	about	midnight	left	us	stranded	again	directly	over	an	Arab
和	沿着	关于	午夜	左边	我们	搁浅	再次	直接地	超过	一个	阿拉伯

[ɪn'kæmpmənt] [nɪə(r)] ['wɒdi] ['hælfɑː] .

encampment	near	Wady	Halfa	.
营地	靠近	瓦迪	半	.

大约在午夜时分，我们再次被困在瓦迪哈勒法附近的一个阿拉伯营地上空。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] ['riːəli] , [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] ,

It	was	a	more	perilous	position	really	,	than	the	first	,
它	曾是	一个	更多的	危险的	位置	真的	,	比	这	第一的	,

实际上，这比第一个位置更加危险。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]['ærəbz] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['fræntɪk]

because	the	moment	the	Arabs	caught	sight	of	us	they	began	to	make	frantic
因为	这	片刻	这	阿拉伯人	捕捉	视线	的	我们	他们	开始	到	制作	疯狂的

['efəts] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [daʊn] .

efforts	to	get	us	down	.
努力	到	得到	我们	向下	.

因为阿拉伯人一看到我们，就开始疯狂地想方设法把我们赶下去。

[æt; ət][fɜːst][wiː; wi]

At	first	we
在	第一的	我们

起初我们

['sɪmpli] [lɑːft] [ðem; ðəm][tuː; tə] [skɔːn] [ænd; ənd] [meɪd] ['feɪsɪz][æt; ət][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æz; əz]

simply	laughed	them	to	scorn	and	made	faces	at	them	,	because	as
简单地	笑了	他们	到	轻蔑	和	制成	面孔	在	他们	,	因为	作为

[fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ,

far	as	we	could	see	,
远的	作为	我们	可以	看	,

我们只是嘲笑他们，还朝他们做鬼脸，因为就我们所看到的而言，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] .

we	were	safely	out	of	reach	.
我们	是	安全	出去	的	抵达	.

我们当时已经安全地脱离了对方的攻击范围。

[ðɪs] [ɪn'reɪdʒd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pærəntli] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ]

This	enraged	them	and	they	apparently	made	up	their	minds	to	kill	us	if	they
这	愤怒	他们	和	他们	显然	制成	向上	他们的	思想	到	杀	我们	如果	他们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

这激怒了他们，他们显然下定决心，如果可能的话，就要杀了我们。

[æt; ət][fɜːst][ðeə(r)][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [daʊn] [ə'laɪv][ænd; ənd] [sel] [ˌjuː 'es][æz; əz] [sleɪvz] ,

At	first	their	idea	was	to	get	us	down	alive	and	sell	us	as	slaves	,
在	第一的	他们的	主意	曾是	到	得到	我们	向下	活	和	卖	我们	作为	奴隶	,

他们最初的想法是把我们活着带下去，然后把我们卖为奴隶。

[bʌt; bət]['aʊə(r)][dʒɪəz] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] ,

but	our	jeers	changed	all	that	,
但	我们的	嘲笑	已更改	全部	那	,

但我们的嘲笑改变了这一切。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː; də][bʌt; bət] [wɪp] [aʊt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʌnz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

and	what	should	they	do	but	whip	out	a	lot	of	guns	and	begin	to
和	什么	应该	他们	做	但	鞭	出去	一个	很多	的	枪支	和	开始	到

['pepə(r)] [ˌjuː 'es] . “

pepper	us	.	“
胡椒	我们	.	“

他们还能做什么呢？当然是掏出一大堆枪，开始扫射我们。

- [aɪl] ['set(ə)l][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

'	I'll	settle	them	in	a	minute	,	'	I	said	to	myself	,
-	患病的	定居	他们	在	一个	分钟	,	-	我	说	到	我	,

“我马上就处理好，”我对自己说。

[ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['ləʊdɪŋ] [maɪ] [əʊn] [gʌn] .

and	set	about	loading	my	own	gun	.
和	放	关于	加载中	我的	自己的	枪	.

然后我开始给自己装弹。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Would	you	believe	it	,
会	你	相信	它	,

你相信吗?

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ][lɑːst] ['bʊlɪt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ðɪ] [bə'luːn]

I	found	that	my	last	bullet	was	the	one	with	which	I	had	saved	the	balloon
我	成立	那	我的	最后的	子弹	曾是	这	一	和	哪个	我	有	已保存	这	气球

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['prʌʃən] [ʃɒt] ? ”

from	the	Prussian	shot	?	”
从	这	普鲁士	射击	?	”

我发现我最后一颗子弹就是我用来救气球免遭普鲁士炮火袭击的那颗?

“ ['mɜːsi] , [haʊ] ['keələs] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] ! ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [twɪnz] .

“	Mercy	,	how	careless	of	you	,	Uncle	Munch	!	”	said	one	of	the	Twins	.
“	怜悯	,	如何	粗心	的	你	,	叔叔	咀嚼	!	”	说	一	的	这	双胞胎	.

“天哪，蒙奇叔叔，你太粗心了！”其中一个双胞胎说道。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ? ”

“	What	did	you	do	?	”
“	什么	做过	你	做	?	”

你做了什么?

“ [ai] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][sænd] ['bæləst] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bə'luːn] [wʊd] [raɪz] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv]

“	I	threw	out	a	bag	of	sand	ballast	so	that	the	balloon	would	rise	just	out	of
“	我	扔	出去	一个	包	的	沙	压载物	所以	那	这	气球	会	上升	只是	出去	的

[reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gʌnz] ,

range	of	their	guns	,
范围	的	他们的	枪支	,

“我扔了一袋沙子作为压舱物，这样气球就能升到他们枪口射程之外。”

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðeə(r)] ['bʊlɪt] [gɒt] [tuː; tə][ðeə(r)] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɒp]

and	then	,	as	their	bullets	got	to	their	highest	point	and	began	to	drop
和	然后	,	作为	他们的	子弹	得到	到	他们的	最高	观点	和	开始	到	降低

[bæk] ,

back	,
后退	,

然后，当子弹到达最高点并开始下落时，

[ai] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪpə(r)] .

I	reached	out	and	caught	them	in	a	dipper	.
我	达到	出去	和	捕捉	他们	在	一个	杓	.

我伸手用勺子把它们接住了。

['rɑːðə(r)] [niːt] [aɪ'dɪə] , [eɪ] ?

Rather	neat	idea	,	eh	?
相当	整洁的	主意	,	嗯	?

真是个不错的想法，对吧?

[wɪð] [ðiːz] [ai] ['ləʊdɪd] [maɪ] [əʊn] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ʃɒt] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['pɑːti] [wɪð]

With	these	I	loaded	my	own	rifle	and	shot	every	one	of	the	hostile	party	with
和	这些	我	已加载	我的	自己的	步枪	和	射击	每一个	一	的	这	敌对的	派对	和

[ðeə(r)] [əʊn] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

their	own	ammunition	,
他们的	自己的	弹药	,

我用这些子弹装好自己的步枪，用敌方自己的弹药将他们全部射杀。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['ærəbz] [drɒpt]

and	when	the	last	of	the	attacking	Arabs	dropped
和	什么时候	这	最后的	的	这	攻击	阿拉伯人	掉落

当最后一批进攻的阿拉伯人倒下时

[ai] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] ['bʊlɪt] [left] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['empti] [sænd] [bæg] [ə'gen] ,

I	found	there	were	enough	bullets	left	to	fill	the	empty	sand	bag	again	,
我	成立	那里	是	足够的	子弹	左边	到	充满	这	空的	沙	包	再次	,

我发现剩下的子弹足够再次把空沙袋装满。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɒst] ['bæləst] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɪst] .

so	that	the	lost	ballast	was	not	missed	.
所以	那	这	丢失的	压载物	曾是	不是	错过	.

这样就不会有人注意到丢失的压舱物了。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bə'luːn] [daʊn] [səʊ] [nɪə(r)]

there	were	enough	of	them	in	weight	to	bring	the	balloon	down	so	near
那里	是	足够的	的	他们	在	重量	到	带来	这	气球	向下	所以	靠近

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['æŋkə(r)] [rəʊp] ['dæŋgld] [də'rektli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,

to	the	earth	that	our	anchor	rope	dangled	directly	over	the	encampment	,
到	这	地球	那	我们的	锚	绳索	悬挂着	直接地	超过	这	营地	,

它们的数量足够多，重量足以使气球降落得非常接近地面，以至于我们的锚绳直接垂在营地上方。

[səʊ] [ðæt] [maɪ]['væleɪ; 'vælɪt][ænd; ənd][aɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][gæs] ,

so	that	my	valet	and	I	,	without	wasting	any	of	our	gas	,
所以	那	我的	代客泊车	和	我	,	没有	浪费	任何	的	我们的	气体	,

这样，我和我的贴身男仆就能在不浪费任何汽油的情况下，

[kʊd; kəd] [klaɪm] [daʊn] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ɔːl][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['treʒəz] [ɪn] [rʌgz] [ænd; ənd] [sɪlks]

could	climb	down	and	secure	all	the	magnificent	treasures	in	rugs	and	silks
可以	爬	向下	和	安全的	全部	这	壮丽	宝藏	在	地毯	和	帛

[ænd; ənd][reə(r)]['dʒuːəlz] [ðiːz] ['rɔbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [tə'geðə(r)] [ɪn]

and	rare	jewels	these	robbers	of	the	desert	had	managed	to	get	together	in
和	稀有的	珠宝	这些	强盗	的	这	沙漠	有	管理	到	得到	一起	在

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdepri'deiʃən] .

the	course	of	their	depredations	.
这	课程	的	他们的	掠夺	.

可以爬下去，把这些沙漠强盗在劫掠过程中搜刮来的所有精美绝伦的地毯、丝绸和珍稀珠宝都据为己有。

[wen] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [ə'nʌðə(r)] [briːz] [keɪm] [ʌp] ,

When	these	were	placed	in	the	car	another	breeze	came	up	,
什么时候	这些	是	放置	在	这	车	其他	微风	来了	向上	,

当这些东西被放进车里时，又一阵风吹了起来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] ['drɪftɪd] ['aɪdli] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ['weɪtɪŋ]

and	for	the	rest	of	the	time	we	drifted	idly	about	in	the	heavens	waiting
和	为了	这	休息	的	这	时间	我们	漂移	闲散地	关于	在	这	天	等待

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [tuː; tə][lænd] .

for	a	convenient	place	to	land	.
为了	一个	方便的	地方	到	土地	.

其余时间，我们漫无目的地在天空中漂浮，等待合适的降落地点。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] [jɒn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ['əʊvə(r)][lænd]

In	this	manner	we	were	blown	hither	and	yon	for	three	months	over	land
在	这	方式	我们	是	吹	这里	和	远	为了	三	几个月	超过	土地

[ænd; ənd] [siː] ,

and	sea	,
和	海	,

就这样，我们在陆地和海洋上颠簸了三个月，四处漂泊。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rekt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [tɔːl] [triː] [ɪn] ['ɪndiə] ,

and	finally	we	were	wrecked	upon	a	tall	tree	in	India	,
和	最后	我们	是	损毁	之上	一个	高的	树	在	印度	,

最后，我们在印度撞上了一棵高大的树，坠毁了。

[wens] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['elɪfənt] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm]

whence	we	escaped	by	means	of	a	convenient	elephant	that	happened	to	come
何处	我们	逃脱	经过	方法	的	一个	方便的	大象	那	发生	到	来

['aʊə(r)] [weɪ] ,

our	way	,
我们的	方式	,

我们趁着一头恰巧路过的大象逃脱了。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rəʊd] [traɪ'ʌmfəntli] ['ɪntuː] [kæl'kʌtə] .

upon	which	we	rode	triumphantly	into	Calcutta	.
之上	哪个	我们	骑	凯旋而归	进入	加尔各答	.

我们骑着马凯旋进入了加尔各答。

[ðə; ði] ['treʒəz] [wiː; wi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ærəbz] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,

The	treasures	we	had	secured	from	the	Arabs	,	unfortunately	,
这	宝藏	我们	有	安全	从	这	阿拉伯人	,	很遗憾	,

我们从阿拉伯人那里获得的财宝，不幸的是，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [triː] , [weə(r)] [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] .

we	had	to	leave	behind	us	in	the	tree	,	where	I	suppose	they	still	are	.
我们	有	到	离开	在后面	我们	在	这	树	,	在哪里	我	认为	他们	仍然	是	.

我们不得不把它们留在树上，我想它们现在应该还在那里。

[ai] [həʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] . ”

I	hope	some	day	to	go	back	and	find	them	.	”
我	希望	一些	天	到	去	后退	和	寻找	他们	.	”

我希望有一天能回去找到他们。

“ [æz; əz][ðeə(r)] ['bʊlɪt] [gɒt][tuː; tə][ðeə(r)] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][drɒp] [bæk] ,

“	As	their	bullets	got	to	their	highest	point	and	began	to	drop	back	,
”	作为	他们的	子弹	得到	到	他们的	最高	观点	和	开始	到	降低	后退	,

“当子弹到达最高点并开始下落时，

[ai] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [kɔːt] [ðem; ðəm] .

I	reached	out	and	caught	them	.
我	达到	出去	和	捕捉	他们	.

我伸手抓住了他们。

” ['tʃæptə(r)][θriː] .

”	Chapter	III	.
”	章	三、	.

第三章

[hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Here	Mr	.	Munchausen	paused	for	a	moment	to	catch	his	breath	.
这里	先生	.	孟乔森综合征	暂停	为了	一个	片刻	到	抓住	他的	气息	.

蒙乔森先生在这里停顿了一会儿，喘了口气。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

Then	he	added	with	a	sigh	.
然后	他	额外	和	一个	叹	.

然后他叹了口气补充道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [went] [bæk] [tuː; tə] [frɑːns] [ɪ'miːdiətli] ,

“	Of	course	,	I	went	back	to	France	immediately	,
”	的	课程	,	我	去	后退	到	法国	立即地	,

“当然，我立刻就回法国了。”

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][ai] [riːtʃt] ['pærɪs][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)]

but	by	the	time	I	reached	Paris	the	war	was	over	,	and	the	Emperor
但	经过	这	时间	我	达到	巴黎	这	战争	曾是	超过	,	和	这	皇帝

[wɒz; wəz][ɪn]['eksaɪl] .

was	in	exile	.
曾是	在	流亡	.

但当我到达巴黎时，战争已经结束，皇帝也流亡在外。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] — [ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][sʌm; səm]['sɪksti]

I	was	too	late	to	save	him	—	though	I	think	if	he	had	lived	some	sixty
我	曾是	也	晚的	到	节省	他	—	尽管	我	思考	如果	他	有	居住地	一些	六十

[ɔː(r)]['sev(ə)nti] [j'iəz] [lɒŋgə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,

or	seventy	years	longer	I	should	have	managed	to	restore	his	throne	,
或者	七十	年	更长	我	应该	有	管理	到	恢复	他的	王座	,

我救他太晚了——不过我想，如果他能再活六七十年，我应该就能帮他恢复王位了。

[ænd; ənd][ɪm'pɪərɪəl] ['splendə(r)] [tuː; tə][hɪm] .

and	Imperial	splendour	to	him	.
和	帝国	辉煌	到	他	.

并赋予他帝王般的荣耀。

" [ðə; ði] [twɪnz] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .

"	The	Twins	gazed	into	the	fire	in	silence	for	a	minute	or	two	.
"	这	双胞胎	凝视	进入	这	火	在	沉默	为了	一个	分钟	或者	二	.

双胞胎默默地凝视着火焰一两分钟。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːskt] :

Then	one	of	them	asked	:
然后	一	的	他们	问	:

然后其中一人问道：

" [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɒn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] , ['ʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] ? "

"	But	what	did	you	live	on	all	that	time	,	Uncle	Munch	?	"
"	但	什么	做过	你	居住	在	全部	那	时间	,	叔叔	咀嚼	?	"

"可是，蒙奇叔叔，你那些年靠什么生活呢？"

" [egz] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] .

"	Eggs	,	"	said	the	Baron	.
"	鸡蛋	,	"	说	这	男爵	.

"鸡蛋，"男爵说道。

" [egz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [fɪʃ] .

"	Eggs	and	occasionally	fish	.
"	鸡蛋	和	偶尔	鱼	.

"鸡蛋，偶尔还有鱼。"

[maɪ] ['sɜːvənt] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːsaɪt] [wen] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bə'luːn] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ,

My	servant	had	had	the	foresight	when	getting	the	balloon	ready	to	include	,
我的	仆人	有	有	这	远见	什么时候	获得	这	气球	准备好	到	包括	,

我的仆人在准备气球时就很有先见之明，特意在里面放了东西。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] ,

among	the	things	put	into	the	car	,
之中	这	事物	放	进入	这	车	,

放入车内的物品中，

[ə; eɪ] [smɔːl] [kuːp] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][sɪks] [pet] ['tʃɪkɪnz] [aɪ] [əʊnd] ,

a	small	coop	in	which	were	six	pet	chickens	I	owned	,
一个	小的	合作社	在	哪个	是	六	宠物	鸡	我	拥有	,

一个小鸡舍，里面养着我养的六只宠物鸡。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [aɪ]['nevə(r)] [went] ['eniweə(r)] .

and	without	which	I	never	went	anywhere	.
和	没有	哪个	我	绝不	去	任何地方	.

没有它，我哪儿也去不了。

[ðiːz] [leɪd] [ɪ'nʌf] [egz] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ə'laɪv] .

These	laid	enough	eggs	every	day	to	keep	us	alive	.
这些	铺设	足够的	鸡蛋	每一个	天	到	保持	我们	活	.

它们每天产的蛋足够我们活下去。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wiː; wi] [kɔːt] [wen] ['aʊə(r)] [bə'luːn] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ,

The	fish	we	caught	when	our	balloon	stood	over	the	sea	,
这	鱼	我们	捕捉	什么时候	我们的	气球	站立	超过	这	海	,

当我们的热气球停留在海面上时，我们捕获了这些鱼。

['beɪtɪŋ] ['aʊə(r)]['æŋkə(r)] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [gæs] [paɪp] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'fleɪt] [ðə; ði] [bə'luːn] ,

baiting	our	anchor	with	pieces	of	rubber	gas	pipe	used	to	inflate	the	balloon	,
诱饵	我们的	锚	和	件	的	橡皮	气体	管道	用过的	到	膨胀	这	气球	,

我们用给气球充气的橡胶气管碎片来做锚饵，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [wərmz] . "

and	which	looked	very	much	like	worms	.	"
和	哪个	看起来	非常	很多	喜欢	蠕虫	.	"

它们看起来很像蠕虫。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ? ” [sed] [ðə; ði] [twɪnz] .

“	But	the	chickens	?	”	said	the	Twins	.
”	但	这	鸡	?	”	说	这	双胞胎	.

“但是那些鸡呢？”双胞胎说道。

“ [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɒn] ?

“	What	did	they	live	on	?
”	什么	做过	他们	居住	在	?

他们靠什么生活?

” [ðə; ði]['bærən] [blʌʃt] .

”	The	Baron	blushed	.
”	这	男爵	脸红了	.

男爵脸红了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ðæt] ['kwestʃən] , ” [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tremblɪŋ] ['sʌmwɒt] .

“	I	am	sorry	you	asked	that	question	,	”	he	said	,	his	voice	trembling	somewhat	.
”	我	是	对不起	你	问	那	问题	,	”	他	说	,	他的	嗓音	发抖	有些	.

“很抱歉你问了这个问题，”他说道，声音有些颤抖。

“ [bʌt; bət] [aɪl] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] .

“	But	I'll	answer	it	if	you	promise	never	to	tell	anyone	.
”	但	患病的	回答	它	如果	你	承诺	绝不	到	告诉	任何人	.

“但如果你保证永远不告诉任何人，我就回答你。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] ['præktɪst] [æn; ən] [ɪn'tenʃən(ə)l] [dɪ'sepʃn]

It	was	the	only	time	in	my	life	that	I	ever	practised	an	intentional	deception
它	曾是	这	仅有的	时间	在	我的	生活	那	我	曾经	已实践	一个	故意	欺骗

[ə'pɒn] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,

upon	any	living	thing	,
之上	任何	活的	事物	,

那是我一生中唯一一次故意欺骗任何生物。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðəʊ] ['aʊə(r)] ['veri] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	have	always	regretted	it	,	although	our	very	lives	depended	upon	it	.
和	我	有	总是	后悔	它	,	虽然	我们的	非常	生活	取决于	之上	它	.

”

”

”

我一直对此感到后悔，尽管我们的性命都取决于此。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [twɪnz] ,

“	What	was	it	,	Uncle	Munch	?	”	asked	the	Twins	,
”	什么	曾是	它	,	叔叔	咀嚼	?	”	问	这	双胞胎	,

“什么事，芒奇叔叔？”双胞胎问道。

[ɔːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['wɒriə(r)] [hæd; həd]['evə(r)] [dɪ'siːvd] ['eniwʌn] .

awed	to	think	that	the	old	warrior	had	ever	deceived	anyone	.
敬畏	到	思考	那	这	老的	战士	有	曾经	受骗	任何人	.

难以置信，这位老战士竟然曾经欺骗过别人。

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [eg] [ʃelz] [ænd; ənd] [graʊnd] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['paʊdə(r)] , [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm][tuː; tə]

“	I	took	the	egg	shells	and	ground	them	into	powder	,	and	fed	them	to
”	我	采取	这	蛋	贝壳	和	地面	他们	进入	粉末	,	和	美联储	他们	到

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

the	chickens	.
这	鸡	.

“我把蛋壳磨成粉末，喂给鸡吃。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːn] - [miːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] , ″

The	poor	creatures	supposed	it	was	corn	-	meal	they	were	getting	,	″
这	贫穷的	生物	据称	它	曾是	玉米	-	一顿饭	他们	是	获得	,	″

[kən'fest] [ðə; ði]['bærən] .

confessed	the	Baron	.
坦白	这	男爵	.

“这些可怜的家伙还以为他们得到的是玉米粉呢，”男爵坦白道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [miːn] , [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də] ? ″

“	I	know	it	was	mean	,	but	what	could	I	do	?	”
″	我	知道	它	曾是	意思是	,	但	什么	可以	我	做	?	″

我知道这样做很卑鄙，但我又能怎么办呢?

“ ['nʌθɪŋ] , ″ [sed] [ðə; ði] [twɪnz] ['sɒftli] .

“	Nothing	,	”	said	the	Twins	softly	.
″	没有什么	,	″	说	这	双胞胎	轻轻	.

“没什么，”双胞胎轻声说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][bæd][ɒv; əv][juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

“	And	we	don't	think	it	was	so	bad	of	you	after	all	.
″	和	我们	不	思考	它	曾是	所以	坏的	的	你	后	全部	.

“我们觉得你其实也没那么坏。”

['meni] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] ['leɪɪŋ] [egz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stɑːvd] ,

Many	another	person	would	have	kept	them	laying	eggs	until	they	starved	,
许多	其他	人	会	有	保留	他们	躺下	鸡蛋	直到	他们	饥饿	,

换作其他人，恐怕会一直让它们下蛋直到饿死。

[ænd; ənd] [ðen] [id] [hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [ðem; ðəm] [ʌp] .

and	then	he'd	have	killed	them	and	eaten	them	up	.
和	然后	他会	有	被杀	他们	和	吃	他们	向上	.

然后他就会把他们杀了吃掉。

[juː; jʊ] [let] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv] . ″

You	let	them	live	.	”
你	让	他们	居住	.	″

你让他们活了下来。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , ″ [sed] [ðə; ði]['bærən] ,

“	That	may	be	so	,	”	said	the	Baron	,
″	那	可能	是	所以	,	″	说	这	男爵	,

“或许如此，”男爵说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ʃəʊd] [haʊ] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [twɪnz] -

with	a	smile	that	showed	how	relieved	his	conscience	was	by	the	Twins	'
和	一个	微笑	那	显示	如何	松了口气	他的	良心	曾是	经过	这	双胞胎	-

[sə'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

他的笑容表明，双胞胎的建议让他如释重负。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pets] .

“	But	I	couldn't	do	that	you	know	,	because	they	were	pets	.
″	但	我	不能	做	那	你	知道	,	因为	他们	是	宠物	.

“但我不能那样做，因为它们是宠物。”

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [wɪð] [ðəʊz] ['tʃɪkɪnz] .

I	had	been	brought	up	from	childhood	with	those	chickens	.
我	有	到过	带来	向上	从	童年	和	那些	鸡	.

我从小就和那些鸡一起长大。

" [ðen] [ðə; ði] [twɪnz] , ['dʒæmɪŋ] [ðə; ði] ['bærənz] [hæt] [daʊn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

" Then the Twins , jamming the Baron's hat down over his eyes ,

" 然后 这 双胞胎 , 干扰 这 男爵的 帽子 向下 超过 他的 眼睛 ,

"然后，双胞胎兄弟一把将男爵的帽子按到他的眼睛上，

[klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [læp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pleɪ] , ['strɒŋli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ,

climbed down from his lap and went to their play , strongly of the opinion that ,

攀登 向下 从 他的 膝 和 去 到 他们的 玩 , 强烈 的 这 观点 那 ,

他从他腿上下来，走到他们身边玩耍，强烈地认为：

[ðəʊ] [ə; eɪ] [bəʊld] ['wɒriə(r)] , [ðə; ði] ['bærən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [kaɪnd] , [sɒft] - [hɑːtɪd] [mæn] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

though a bold warrior , the Baron was a singularly kind , soft - hearted man after all .

尽管 一个 大胆的 战士 , 这 男爵 曾是 一个 单独地 种类 , 柔软的 - 心地 男人 后 全部 .

虽然男爵是一位英勇的战士，但他本质上却是一位心地善良、温柔的人。

[ˌaɪ ˈviː]

IV

第四

第四

[sʌm; səm] ['hʌntɪŋ] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]

SOME HUNTING STORIES FOR CHILDREN

一些 打猎 故事 为了 孩子们

一些适合儿童的狩猎故事

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [twɪnz] [hæd; həd] [biːn] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪ] ,

The Heavenly Twins had been off in the mountains during their summer holiday ,

这 天上 双胞胎 有 到过 离开 在 这 山脉 期间 他们的 夏天 假期 ,

天上的双子在暑假期间去了山里。

[ænd; ənd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [hæd; həd] [siːn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gʊd] [əʊld] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] .

and in consequence had seen very little of their good old friend , Mr . Munchausen .

和 在 结果 有 已见 非常 小的 的 他们的 好的 老的 朋友 , 先生 . 孟乔森综合征 .

因此，他们很少见到他们的老朋友明希豪森先生。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ,

He had written them once or twice , and they had found his letters most interesting ,

他 有 书面 他们 一次 或者 两次 , 和 他们 有 成立 他的 信件 最多 有趣的 ,

他曾给他们写过一两次信，他们觉得他的信非常有趣。

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [təʊld] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [muːs] [ʌp] [ɪn] [meɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɔtəbəri] [wɒtʃ] [sprɪŋ] ,

especially that one in which he told how he had killed a moose up in Maine with his Waterbury watch spring ,

尤其 那 一 在 哪个 他 讲述 如何 他 有 被杀 一个 驼鹿 向上 在 缅因州 和 他的 沃特伯里 手表 春天 ,

尤其是他讲述自己如何用沃特伯里手表弹簧在缅因州猎杀了一头驼鹿的那篇故事。

[ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt]['wʌndə(r)][ðæt] [ðeɪ] ['mɑ:vəld] [æt; ət][ðæt] ,

and	I	do	not	wonder	that	they	marvelled	at	that	,
和	我	做	不是	想知道	那	他们	惊叹不已	在	那	,

我一点也不奇怪他们会对此感到惊叹。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['hæpəniŋz] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]

for	it	was	one	of	the	most	extraordinary	happenings	in	the	annals	of
为了	它	曾是	一	的	这	最多	非凡的	事件	在	这	志	的

[ðə; ði] [tʃeɪs] .

the	chase	.
这	追赶	.

因为这是狩猎史上最非凡的事件之一。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] , [ɪf] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'li:vd] ,

It	seems	,	if	his	story	is	to	be	believed	,
它	似乎	,	如果	他的	故事	是	到	是	相信	,

如果他的故事属实，那么似乎.....

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [nəʊ] [hɪm][hæz; həz]['evə(r)][hæd; həd] ['eni]

and	I	am	sure	that	none	of	us	who	know	him	has	ever	had	any
和	我	是	当然	那	没有任何	的	我们	WHO	知道	他	有	曾经	有	任何

['ri:z(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [dɪ'si:v] [ɪn'tenʃənəli] ;

reason	to	think	that	he	would	deceive	intentionally	;
原因	到	思考	那	他	会	欺骗	故意	;

而且我确信，我们这些认识他的人，从来没有任何理由认为他会故意欺骗别人；

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] , [ai] [seɪ] ,

it	seems	,	I	say	,
它	似乎	,	我	说	,

看来，我说，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [meɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:ks] [spɔ:t] [wɪð] [æn; ən][əʊld] ['ɑ:mi]

that	he	had	gone	to	Maine	for	a	week's	sport	with	an	old	army
那	他	有	已消失	到	缅因州	为了	一个	本周	运动	和	一个	老的	军队

[ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

acquaintance	of	his	,
熟人	的	他的	,

他和一位以前在军队里认识的老朋友一起去缅因州进行了一周的运动。

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gaɪd] [ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən] .

who	had	now	become	a	guide	in	that	region	.
WHO	有	现在	变得	一个	指导	在	那	地区	.

他现在已成为该地区的向导。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

Unfortunately	his	rifle	,	of	which	he	was	very	fond	,	and	with	which	his
很遗憾	他的	步枪	,	的	哪个	他	曾是	非常	喜爱	,	和	和	哪个	他的

[eɪm][wɒz; wəz] [ʌn'ɜ:rɪŋ] ,

aim	was	unerring	,
目的	曾是	毫无错误	,

不幸的是，他非常喜爱的那支步枪，以及他百发百中的枪法，

[wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)] [ˌmɪs'leɪd] [ɒn][ðə; ði] [wei] ,

was	in	some	manner	mislaid	on	the	way	,
曾是	在	一些	方式	遗失	在	这	方式	,

不知何故在途中遗失了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [wɪ'ðaʊt] ['wepənz] ; [bʌt; bət]

and	when	they	arrived	in	the	woods	they	were	utterly	without	weapons	;	but
和	什么时候	他们	到达的	在	这	树林	他们	是	完全地	没有	武器	;	但

['mɪstə(r)] .

Mr	.
先生	.

当他们到达树林时，他们身上没有任何武器；但是先生

['mʌntʃɔ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [dɔːnt] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] ['traɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] ,

Munchausen	was	not	the	man	to	be	daunted	by	any	such	trifle	as	that	,
孟乔森综合征	曾是	不是	这	男人	到	是	畏惧	经过	任何	这样的	琐事	作为	那	,

蒙乔森可不是那种会被这种小事吓倒的人。

[pə'tɪkjələli] [waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [æn; ən] [əʊld] ['ɑːmi] ['mʌskɪt] , [ə; eɪ] ['relɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,

particularly	while	his	friend	had	an	old	army	musket	,	a	relic	of	the	war	,
特别	尽管	他的	朋友	有	一个	老的	军队	滑膛枪	,	一个	遗迹	的	这	战争	,

尤其是他的朋友还有一支旧军用滑膛枪，那是战争的遗物。

[stɔː(r)d] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʊdlənd] ['dɒmɪsaɪl] .

stored	away	in	the	attic	of	his	woodland	domicile	.
存储	离开	在	这	阁楼	的	他的	林地	住所	.

被存放在他位于林间小屋的阁楼里。

“ ['ti 'eɪtʃ] - ['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðæt] [ˌeɪ 'ɑː(r)] ['mʌskɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [gaɪd] ,

“	Th	'	only	trouble	with	that	ar	musket	,	”	said	the	old	guide	,
“	钍	-	仅有的	麻烦	和	那	ar	滑膛枪	,	”	说	这	老的	指导	,

“那支步枪唯一的毛病就是……”老向导说道。

“ [eɪnt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [ʃuːt] [streɪt] ,

“	ain't	so	much	that	she	won't	shoot	straight	,
“	不是	所以	很多	那	她	惯于	射击	直的	,

“倒不是说她枪法不准，

[nɔː(r)] [ðæt] [ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [kɪk] ['ɒntə] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [æn; ən] [ˌʌn'brəʊk] [mjuːl] .

nor	that	she's	got	a	kick	onto	her	like	an	unbroke	mule	.
也不	那	她是	得到	一个	踢	到	她	喜欢	一个	未破	骡子	.

也不是说她像未驯服的骡子一样精力充沛。

[wɒt] [aɪm] [məʊst] [ə'fɪəd] - [ɒn] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːtɪn] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [eɪnt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʃɪl]

What	I'm	most	afeard	'	on	about	your	shootin	'	with	her	ain't	that	I	think	she'll
什么	我是	最多	害怕	-	在	关于	你的	射击	-	和	她	不是	那	我	思考	壳

[bʌst] ['naɪðə(r)] ,

bust	neither	,
摔碎	两者都不	,

我最担心的不是你和她一起开枪，而是她会不会也开枪打伤你。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [wiː; wi] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [bʌst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ,

for	the	fact	is	we	ain't	got	nothin	'	for	to	bust	her	with	,
为了	这	事实	是	我们	不是	得到	什么也没有	-	为了	到	摔碎	她	和	,

事实上，我们根本没有证据可以逮捕她。

['siːɪn] - [æz; əz] [haʊ] - [ɪz] - .

seein	'	as	how	ammynition	is	skeerce	.
看到	-	作为	如何	-	是	-	.

鉴于 ammynition 是 skeerce。

[aɪ] [gɒt] ['paʊdə(r)] , [æn; ən] - [aɪ] [gɒt] - - , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [ʃɒt] . ”

I	got	powder	,	an	'	I	got	waddin	'	,	but	I	ain't	got	no	shot	.	”
我	得到	粉末	,	一个	-	我	得到	-	-	,	但	我	不是	得到	不	射击	.	”

我有火药，也有棉絮，但我没枪打。

“ [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , ” [ðə; ði]['bærən] [rɪ'plaɪd] .

“	That	doesn't	make	any	difference	,	”	the	Baron	replied	.
”	那	不	制作	任何	不同之处	,	”	这	男爵	回复	.

“那没什么区别，”男爵回答道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɒt] .

“	We	can	make	the	shot	.
”	我们	能	制作	这	射击	.

“我们可以投进这一球。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['eni] ['plʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ?

Have	you	got	any	plumbing	in	the	camp	?
有	你	得到	任何	管道	在	这	营	?

营地里有自来水吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ˌɑːr aɪ 'piː][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] [melt] [ʌp][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [paɪp]['ɪntuː] ['bʊlɪt] . ”

If	you	have	,	rip	it	out	,	and	I'll	melt	up	a	water	-	pipe	into	bullets	.	”
如果	你	有	,	撕裂	它	出去	,	和	患病的	熔化	向上	一个	水	-	管道	进入	子弹	.	”

如果你有的话，把它拔出来，我就把水管熔成子弹。”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [ri'tɔːt] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

“	No	,	sir	,	”	retorted	the	old	man	.
”	不	,	先生	,	”	反驳	这	老的	男人	.

“不，先生，”老人反驳道。

“ - - [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] . ”

“	Plumbin	'	is	one	of	the	things	I	came	here	to	escape	from	.	”
”	-	-	是	一	的	这	事物	我	来了	这里	到	逃脱	从	.	”

“我来这里就是为了逃避水管工这份工作。”

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , “ [aɪl] [juːz][maɪ] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

“	Then	,	”	said	the	Baron	,	“	I'll	use	my	watch	for	ammunition	.
”	然后	,	”	说	这	男爵	,	“	患病的	使用	我的	手表	为了	弹药	.

“那么，”男爵说，“我就用我的手表当弹药。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [θriː] - ['dɒlə(r)] [wɒtʃ]

It	is	only	a	three	-	dollar	watch
它	是	仅有的	一个	三	-	美元	手表

它只是一块三美元的手表。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][speə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	can	spare	it	.
和	我	能	空闲的	它	.

而且我还能拿出来。

” [wɪð] [ðɪs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] [tʊk]

”	With	this	determination	,	Mr	.	Munchausen	took
”	和	这	决心	,	先生	.	孟乔森综合征	采取

“凭借这种决心，蒙乔森先生采取了

[hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪm] - [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kaɪnd] ,

his	watch	to	pieces	,	an	ordinary	time	-	piece	of	the	old	-	fashioned	kind	,
他的	手表	到	件	,	一个	普通的	时间	-	片	的	这	老的	-	造型	种类	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他的手表被摔得粉碎，那是一块老式的普通手表，而且

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ʃɔːt] ,

to	make	a	long	story	short	,
到	制作	一个	长的	故事	短的	,

长话短说，

[ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pəʊnənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðæt] ['juːsf(ə)l] [ə'feə(r)] [ræmd] [daʊn]

shot	for	several	days	with	the	component	parts	of	that	useful	affair	rammed	down
射击	为了	一些	天	和	这	成分	部分	的	那	有用	事务	撞倒	向下

['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['mʌskɪt] .

into	the	barrel	of	the	old	musket	.
进入	这	桶	的	这	老的	滑膛枪	.

将那件有用物品的各个部件塞进旧火枪的枪管里，连续射击了好几天。

[wɪð] [ðə; ði] [stem] - ['waɪndɪŋ] [bɔːl] [hiː; hi] [kɪld] [æn; ən] ['iːg(ə)l] ;

With	the	stem	-	winding	ball	he	killed	an	eagle	;
和	这	干	-	绕线	球	他	被杀	一个	鹰	;

他用缠绕在茎上的球击毙了一只鹰；

[wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ['kʌvə(r)] [tʃɒpt] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['faɪnnəs] [ɒv; əv] ['miːdiəm] - [saɪzd] [ʃɒt]

with	pieces	of	the	back	cover	chopped	up	to	a	fineness	of	medium	-	sized	shot
和	件	的	这	后退	覆盖	切碎	向上	到	一个	精细度	的	中等的	-	尺寸	射击

[hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [bɜːdz] ,

he	brought	down	several	other	birds	,
他	带来	向下	一些	其他	鸟类	,

他用封底碎片切碎成中等大小的铅弹，击落了其他几只鸟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [fiːt] [ɒv; əv][ɔːl] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [muːs] [wɪð] ['nʌθɪŋ]

but	the	great	feat	of	all	was	when	he	started	for	moose	with	nothing
但	这	伟大的	特技	的	全部	曾是	什么时候	他	开始	为了	驼鹿	和	没有什么

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɒtʃ] - [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] .

but	the	watch	-	spring	in	the	barrel	of	the	gun	.
但	这	手表	-	春天	在	这	桶	的	这	枪	.

但最伟大的壮举是他只带着枪管里的发条就去猎麋鹿。

['hævɪŋ] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz] [taɪt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

Having	rolled	it	up	as	tight	as	he	could	,	fastened	it	with	a	piece	of
拥有	滚动	它	向上	作为	紧的	作为	他	可以	,	系紧	它	和	一个	片	的

[twaɪn] ,

twine	,
缠绕	,

他把它尽可能地卷紧，然后用一根细绳绑好。

[ænd; ənd] [ræmd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌn] ,

and	rammed	it	well	into	the	gun	,
和	撞倒	它	出色地	进入	这	枪	,

然后把它牢牢地塞进了枪膛里。

[hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] [ə'pɒn] [huːz] [laɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪnz] .

he	set	out	to	find	the	noble	animal	upon	whose	life	he	had	designs	.
他	放	出去	到	寻找	这	高贵	动物	之上	谁	生活	他	有	设计	.

他出发去寻找那只他想要夺取性命的高贵动物。

['ɑːftə(r)] ['stɔːkɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ,

After	stalking	the	woods	for	several	hours	,
后	跟踪	这	树林	为了	一些	小时	,

在树林里跟踪了几个小时后，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [træks] [wɪtʃ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [preɪ] [wɒz; wəz] [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] ,

he	came	upon	the	tracks	which	told	him	that	his	prey	was	not	far	off	,
他	来了	之上	这	轨道	哪个	讲述	他	那	他的	猎物	曾是	不是	远的	离开	,

他发现了动物的踪迹，这告诉他猎物就在附近。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kriːtʃə(r)] ,

and	in	a	short	while	he	caught	sight	of	a	magnificent	creature	,
和	在	一个	短的	尽管	他	捕捉	视线	的	一个	壮丽	生物	,

不久之后，他看到了一个威风凛凛的生物。

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['æntləz] [held] ['praʊdli] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] .

his	huge	antlers	held	proudly	up	and	his	great	eyes	full	of	defiance	.
他的	巨大的	鹿角	握住	自豪地	向上	和	他的	伟大的	眼睛	满的	的	蔑视	.

他高高竖起巨大的鹿角，炯炯有神的眼睛里充满了不屈不挠的精神。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ðiː]['bærən] ['hezɪteɪtɪd] .

For	a	moment	the	Baron	hesitated	.
为了	一个	片刻	这	男爵	犹豫了一下	.

男爵犹豫了片刻。

[ðə; ðiː][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [di'strɔi] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'hɒrənt] [tuː; tə]

The	idea	of	destroying	so	beautiful	an	animal	seemed	to	be	abhorrent	to
这	主意	的	摧毁	所以	美丽的	一个	动物	似乎	到	是	令人憎恶的	到

[hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,

his	nature	,
他的	自然	,

他认为，残杀如此美丽的动物的想法令人作呕。

[wɪtʃ] , ['wɒriə(r)] - [laɪk] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

which	,	warrior	-	like	as	he	is	,	has	something	of	the	tenderness	of	a
哪个	,	战士	-	喜欢	作为	他	是	,	有	某物	的	这	压痛	的	一个

['wʊmən] [ə'baʊt]

woman	about
女士	关于

他虽然像个战士，却也带着几分女性的温柔。

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[ə; eɪ] ['sekənd] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][suː'pɜːb] ['kriːtʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] ,

A	second	glance	at	the	superb	creature	,	however	,	changed	all	that	,
一个	第二	瞥一眼	在	这	高超	生物	,	然而	,	已更改	全部	那	,

然而，当我再次瞥见这只奇特的生物时，一切都改变了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bærən] [ðen] [sɔː] [ðæt] [tuː; tə] [ʃuːt] [tuː; tə] [kɪl] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,

for	the	Baron	then	saw	that	to	shoot	to	kill	was	necessary	,
为了	这	男爵	然后	锯	那	到	射击	到	杀	曾是	必要的	,

男爵这才意识到，开枪杀人是必要的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [hɪm'self] [wʊd]

for	the	beast	was	about	to	force	a	fight	in	which	the	hunter	himself	would
为了	这	兽	曾是	关于	到	力量	一个	斗争	在	哪个	这	猎人	他自己	会

[biː; bi] [pʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

be	put	upon	the	defensive	.
是	放	之上	这	防守	.

因为这头野兽即将挑起一场战斗，而猎人自己也将被迫处于守势。

“ [aɪ][woʊnt] [ʃuːt] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [hed] , [maɪ] ['bjuːti] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sɒftli] ,

“	I	won't	shoot	you	through	the	head	,	my	beauty	,	”	he	said	,	softly	,
“	我	惯于	射击	你	通过	这	头	,	我的	美丽	,	”	他	说	,	轻轻	,

“我不会一枪爆了你的头，我的美人，”他轻声说道。

“ [nɔː(r)] [wɪl] [aɪ] ['pʌŋktʃə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəʊt] [wɪð] [ðɪs] [ləʊd] [ɒv; əv] [maɪn] ,

“	nor	will	I	puncture	your	beautiful	coat	with	this	load	of	mine	,
“	也不	将要	我	穿刺	你的	美丽的	外套	和	这	加载	的	矿	,

“我也不会用我这身负重物戳破你漂亮的衣服，

[bʌt; bət] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [wei] .

but	I'll	kill	you	in	a	new	way	.
但	患病的	杀	你	在	一个	新的	方式	.

但我会用一种新的方式杀死你。

" [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
" With this he pulled the trigger .
" 和 这 他 拉 这 扳机 .

“说完，他扣动了扳机。”

[ðə; ði]['paʊdə(r)][ɪk'spləʊdɪd] , [ðə; ði] [strɪŋ] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔɪl] [brəʊk] ,
The powder exploded , the string binding the long black spring into a coil broke ,
这 粉末 爆炸了 , 这 细绳 结合 这 长的 黑色的 春天 进入 一个 线圈 打破 ,

火药爆炸了，捆绑黑色长弹簧的绳子断了。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] [stiːl] [ʃɒt] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
and immediately the strip of steel shot forth into the air ,
和 立即地 这 条 的 钢 射击 前进 进入 这 空气 ,

于是，那条钢带立刻射向空中。

[meɪd] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [muːs] ,
made directly toward the neck of the rushing moose ,
制成 直接地 朝向 这 脖子 的 这 匆忙 驼鹿 ,

直接朝着奔跑的驼鹿的脖子方向挥去，

[ænd; ənd] ['kɔɪlɪŋ] [ɪts] [həʊl] ['sɪnjuəs] [leŋkθ; leŋθ] ['taɪtli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [duːmd] ['kriːtʃərz] [θrəʊt]
and coiling its whole sinuous length tightly about the doomed creature's throat
和 卷绕 它是 所有的 蜿蜒 长度 紧紧 关于 这 注定失败 生物的 喉
['stræŋgld] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] .
strangled him to death .
被勒死 他 到 死亡 .

它蜿蜒的身躯紧紧缠绕住那可怜的生物的喉咙，将它勒死了。

[æz; əz][ðə; ði] [twɪnz] - ['fɑːðə(r)] [sed] ,
As the Twins ' father said ,
作为 这 双胞胎 - 父亲 说 ,

正如这对双胞胎的父亲所说，

[ə; eɪ] [fiːt] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði]['bærən][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [æt; ət] [liːst] ,
a feat of that kind entitled the Baron to a high place in fiction at least ,
一个 特技 的 那 种类 标题 这 男爵 到 一个 高的 地方 在 小说 在 至少 ,

这样的壮举至少在虚构作品中足以让男爵享有崇高的地位。

[ɪf] [nɒt] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪt'self] .
if not in history itself .
如果 不是 在 历史 本身 .

即便不是在历史本身。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [rɔːt] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [pə'tɪkjələli] ,
The Twins were very much wrought up over the incident , particularly ,
这 双胞胎 是 非常 很多 锻 向上 超过 这 事件 , 特别 ,

双胞胎兄弟对这起事件非常激动，尤其是：

[wen] [wʌn] [tuː] - [smɑːt] [smɔːl] [ɪmp] [huː] [wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [həʊ'tel]
when one too - smart small imp who was spending the summer at the same hotel
什么时候 一 也 - 聪明的 小的 重要 WHO 曾是 开支 这 夏天 在 这 相同的 酒店
[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv]
where they were said that he didn't believe
在哪里 他们 是 说 那 他 没有 相信

当一个自作聪明的小家伙——他暑假也住在同一家酒店——说他不相信的时候

[ˌaɪ 'tiː] , — [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪmp] [huː]
it , — but he was an imp who
它 , — 但 他 曾是 一个 重要 WHO

但他是个小恶魔

[hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ] [tʃi:p] [wɒtʃ] ,
had **never** **seen** **a** **cheap** **watch** **,**
有 绝不 已见 一个 便宜的 手表 ,

我从未见过廉价手表。

[səʊ] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt]
so **how** **should** **he** **know** **anything** **about** **what** **could** **be** **done** **with** **a** **spring** **that**
所以 如何 应该 他 知道 任何事物 关于 什么 可以 是 完毕 和 一个 春天 那
['kænɒt] [bi:; bi] [wu:nd] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [strɒŋ] [mæn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] ?
cannot **be** **wound** **up** **by** **a** **great** **strong** **man** **in** **less** **than** **ten** **minutes** **?**
不能 是 伤口 向上 经过 一个 伟大的 强的 男人 在 较少的 比 十 分钟 ?

那么，一个力大无穷的人在十分钟内都无法给弹簧上紧发条，他又怎么会知道弹簧能做什么呢?

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bærən] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['mɒdɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] ,
As **for** **the** **Baron** **he** **was** **very** **modest** **about** **the** **achievement** **,**
作为 为了 这 男爵 他 曾是 非常 谦虚的 关于 这 成就 ,

至于男爵本人，他对自己的成就非常谦虚。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [hi:; hi] [fɜ:st] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [twɪnz] - [həʊm] ['ɑ:ftə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] [hi:; hi] [hæd; həd]
for **when** **he** **first** **appeared** **at** **the** **Twins** **'** **home** **after** **their** **return** **he** **had**
为了 什么时候 他 第一的 出现 在 这 双胞胎 - 家 后 他们的 返回 他 有
['æktʃuəli] [fə'gɒtn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
actually **forgotten** **all** **about** **it** **,**
实际上 被遗忘的 全部 关于 它 ,

因为当他第一次出现在双胞胎兄弟回来后的家中时，他其实已经把这件事完全忘记了。

[ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] , [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [æt; ət] [ɔ:l] , [ʌn'tɪl] [di'ɑ:vələʊ] [brɔ:t] [hɪm] [hɪz; ɪz]
and **,** **in** **fact** **,** **could** **not** **recall** **the** **incident** **at** **all** **,** **until** **Diavolo** **brought** **him** **his**
和 , 在 事实 , 可以 不是 记起 这 事件 在 全部 , 直到 魔鬼 带来 他 他的
[əʊn] ['letə(r)] ,
own **letter** **,**
自己的 信 ,

事实上，他完全不记得这件事了，直到迪亚波罗把那封信拿给他看。

[wen] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɪm] .
when **,** **of** **course** **,** **the** **whole** **matter** **came** **back** **to** **him** **.**
什么时候 , 的 课程 , 这 所有的 事情 来了 后退 到 他 .

当然，最后整件事还是回到了他身上。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [səʊ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] , ['enihaʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['bærən] .
“ **It** **wasn't** **so** **very** **wonderful** **,** **anyhow** **,** **”** **said** **the** **Baron** **.**
“ 它 不是 所以 非常 精彩的 , 无论如何 , ” 说 这 男爵 .

“反正也没那么好，”男爵说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɒv; əv] ['brægɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .
“ **I** **should** **not** **think** **,** **for** **instance** **,** **of** **bragging** **about** **any** **such** **thing** **as** **that** **.**
“ 我 应该 不是 思考 , 为了 实例 , 的 吹嘘 关于 任何 这样的 事物 作为 那 .

“例如，我绝不会想到要吹嘘这样的事情。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ə'feə(r)] [ɔ:l] [θru:] . ”
It **was** **a** **simple** **affair** **all** **through** **.** **”**
它 曾是 一个 简单的 事务 全部 通过 . ”

整个过程都很简单。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ju:; jʊ] [du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['mu:sɪz] ['æntləz] ? ” [ɑ:skt] [æn'dʒelɪkə] .
“ **And** **what** **did** **you** **do** **with** **the** **moose's** **antlers** **?** **”** **asked** **Angelica** **.**
“ 和 什么 做过 你 做 和 这 驼鹿的 鹿角 ? ” 问 安吉莉卡 .

“那你把驼鹿的鹿角怎么处理了？”安吉莉卡问道。

“ [aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [brɔ:t] - [ɪm] [həʊm] [wɪð] [ju:; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] - [ɪm] . ”
“ **I** **hope** **you** **brought** **'** **em** **home** **with** **you** **,** **because** **I'd** **like** **to** **see** **'** **em** **.** **”**
“ 我 希望 你 带来 - 呃 家 和 你 , 因为 ID 喜欢 到 看 - 呃 . ”

“我希望你把它们带回家了，因为我想看看它们。”

“ [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz] - [sɒft] [braʊn] [lɒks] [ə'fekʃənətli]
“ I wanted to , ” said the Baron , stroking the Twins ' soft brown locks affectionately
“ 我 通缉 到 , ” 说 这 男爵 , 抚摸 这 双胞胎 - 柔软的 棕色的 锁 亲切地
.
.

“我本来就想这么做，”男爵说着，爱怜地抚摸着双胞胎柔软的棕色头发。

“ [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][juːz][æz; əz][ə; eɪ][hæt] [ræk]
“ I wanted to bring them home for your father to use as a hat rack
“ 我 通缉 到 带来 他们 家 为了 你的 父亲 到 使用 作为 一个 帽子 架子
,
,
,

“我想把它们带回家，让你父亲用作帽架。”

[dɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] .
dear , but they were too large .
亲爱的 , 但 他们 是 也 大的 .

可惜，它们太大了。

[wen] [ai][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ['ænɪm(ə)l] , [ai] [faʊnd]
When I had removed them from the dead animal , I found
什么时候 我 有 已移除 他们 从 这 死的 动物 , 我 成立

当我把它们从死去的动物身上取下来后，我发现

[ðem; ðəm][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [get][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
them so large that I could not get them out of the forest ,
他们 所以 大的 那 我 可以 不是 得到 他们 出去 的 这 森林 ,

它们太大了，我根本无法把它们弄出森林。

[ðeɪ] [gɒt] [səʊ]['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .
they got so tangled up in the trees .
他们 得到 所以 纠缠不清 向上 在 这 树木 .

它们被树枝缠住了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][klɪə(r)][ə; eɪ] [pɑːθ] ['twenti] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [maɪlz] [lɒŋ]
I should have had to clear a path twenty feet wide and seven miles long
我 应该 有 有 到 清除 一个 小路 二十 脚 宽的 和 七 英里 长的
[tuː; tə] [get] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [maɪ] [frɛndz] [hʌt] ,
to get them even as far as my friend's hut ,
到 得到 他们 甚至 作为 远的 作为 我的 朋友们 小屋 ,

即使要让他们到达我朋友的小屋，我也应该清理出一条二十英尺宽、七英里长的道路。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['θɜːti] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði]
and after that they would have had to be carried thirty miles through the
和 后 那 他们 会 有 有 到 是 携带 三十 英里 通过 这
[wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɒfɪs] . ”
woods to the express office . ”
树林 到 这 表达 办公室 . ”

之后，他们还得被抬着穿过三十英里的树林，才能送到快递公司。

“ [ai] [ges] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [sed] [di'ɑːvəloʊ] .
“ I guess it's just as well after all , ” said Diavolo .
“ 我 猜测 它是 只是 作为 出色地 后 全部 , ” 说 魔鬼 .

“我想这样也好，”迪亚沃洛说道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][bɪg][æz; əz][ɔːl] [ðæt] ,
“ If they were as big as all that ,
“ 如果 他们 是 作为 大的 作为 全部 那 ,

“如果它们真像那么大的话，

[pə'pɑː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] [haʊs] [tuː; tə][get] - [ɪm] ['ɪntuː] . ”

Papa	would	have	had	to	build	a	new	house	to	get	'	em	into	.	”
爸爸	会	有	有	到	建造	一个	新的	房子	到	得到	-	呃	进入	.	”

爸爸得盖一栋新房子才能把它们都安置进去。

“ [ɪg'zæktli] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

“	Exactly	,	”	said	the	Baron	.
“	确切地	,	”	说	这	男爵	.

“正是如此，”男爵说道。

“ [ɪg'zæktli] .

“	Exactly	.
“	确切地	.

“确切地。

[ðæt] [seɪm] [aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

That	same	idea	occurred	to	me	,
那	相同的	主意	发生	到	我	,

我也想到了这一点。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [kən'kluːdɪd] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ]

and	for	that	reason	I	concluded	not	to	go	to	the	trouble	of	cutting
和	为了	那	原因	我	结束	不是	到	去	到	这	麻烦	的	切割

[ə'weɪ] [ðəʊz] [maɪlz] [ɒv; əv] [triːz] .

away	those	miles	of	trees	.
离开	那些	英里	的	树木	.

因此，我决定不费事砍伐那数英里的树木。

[ðə; ði] ['æntləz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spensɪv] ['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə]

The	antlers	would	have	made	a	very	expensive	present	for	your	father	to
这	鹿角	会	有	制成	一个	非常	昂贵的	展示	为了	你的	父亲	到

[rɪ'siːv] [ɪn] [ðiːz] [hɑːd] [taɪmz] . ”

receive	in	these	hard	times	.	”
收到	在	这些	难的	时代	.	”

在如今经济困难时期，这副鹿角对你父亲来说无疑是一份非常贵重的礼物。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [wɒtʃ] , ” [ðə; ði] [twɪnz] [əb'zɜːvd] ,

“	It	was	a	good	thing	you	had	that	watch	,	”	the	Twins	observed	,
“	它	曾是	一个	好的	事物	你	有	那	手表	,	”	这	双胞胎	观察到	,

“幸好你戴着那块手表，”双子城球员说道。

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bærənz] [əd'ventʃə(r)] .

after	thinking	over	the	Baron's	adventure	.
后	思维	超过	这	男爵的	冒险	.

在仔细思考了男爵的冒险经历之后。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [hæd; həd] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [muːs] . ”

“	If	you	hadn't	had	that	you	couldn't	have	killed	the	moose	.	”
“	如果	你	之前没有	有	那	你	不能	有	被杀	这	驼鹿	.	”

“如果没有那东西，你就不可能猎杀那头驼鹿。”

“ ['veri] ['laɪkli] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] ,

“	Very	likely	not	,	”	said	the	Baron	,
“	非常	可能	不是	,	”	说	这	男爵	,

“很可能不会，”男爵说道。

“ [ən'les] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][æz; əz][aɪ][dɪd][ɪn] ['ɪndiə] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][æt; ət][ə; eɪ]

“	unless	I	had	been	able	to	do	as	I	did	in	India	thirty	years	ago	at	a
“	除非	我	有	到过	有能力的	到	做	作为	我	做过	在	印度	三十	年	前	在	一个

[mæn] [hʌnt] . ”

man	hunt	.	”
男人	打猎	.	”

“除非我能像三十年前在印度的一次搜捕行动中那样做到。”

“ [wɒt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [twɪnz] .
“ What ? ” cried the Twins .
” 什么 ? ” 哭 这 双胞胎 .

“什么？”双胞胎喊道。

“ [duː; də] [ðeɪ] [hʌnt] [men] [ɪn] ['ɪndiə] ? ” ?
“ Do they hunt men in India ? ” ?
” 做 他们 打猎 男人 在 印度 ? ” ?

“印度会猎杀男性吗？”

“ [ðæt] [ɔːl] [dɪ'pendz] , [maɪ] [dɪəz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bærən] .
“ That all depends , my dears , ” replied the Baron .
” 那 全部 取决于 , 我的 亲爱的们 , ” 回复 这 男爵 .

“那要看情况了，亲爱的们，”男爵回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ðeɪ] .
“ It all depends upon what you mean by the word they .
” 它 全部 取决于 之上 什么 你 意思是 经过 这 单词 他们 .

“这完全取决于你对‘他们’这个词的定义。”

[men] [doʊnt] [hʌnt] [men] , [bʌt; bət] ['ænɪmlz] , [greɪt] [waɪld] [biːsts] ['sʌmtaɪmz] [hʌnt] [ðem; ðəm] ,
Men don't hunt men , but animals , great wild beasts sometimes hunt them ,
男人 不 打猎 男人 , 但 动物 , 伟大的 荒野 野兽 有时 打猎 他们 ,

人不会猎杀人，但动物，尤其是大型野兽，有时会猎杀人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['ɒf(ə)n] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɪ'skeɪp] .
and it doesn't often happen that the men escape .
和 它 不 经常 发生 那 这 男人 逃脱 .

而且这些人逃脱的情况并不常见。

[ɪn] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [mæn] [hʌnt] [aɪ] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]
In the particular man hunt I refer to I was the creature that was being
在 这 特别的 男人 打猎 我 参考 到 我 曾是 这 生物 那 曾是 存在
['hʌntɪd] ,
hunted ,
猎杀 ,

在我所指的那次追捕行动中，我就是被追捕的对象。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [fɔksiz] ['evə(r)] [sɪns] .
and I've had a good deal of sympathy for foxes ever since .
和 我已经 有 一个 好的 交易 的 同情 为了 狐狸 曾经 自从 .

从那以后，我对狐狸就一直抱有很深的同情。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [fɒks] [hʌnt] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɒks] ,
This was a regular fox hunt in a way , although I was the fox ,
这 曾是 一个 常规的 狐狸 打猎 在 一个 方式 , 虽然 我 曾是 这 狐狸 ,

从某种意义上说，这是一场普通的猎狐活动，只不过我就是那只狐狸。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['elɪfənts] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['hʌntsmən] . ”
and a herd of elephants were the huntsmen . ”
和 一个 一群 的 大象 是 这 猎人 . ”

而猎人们则是一群大象。

“ [haʊ] [kwɪə(r)] , ” [sed] [diˈɑːvəloʊ] ,
“ How queer , ” said Diavolo ,
” 如何 酷儿 , ” 说 魔鬼 ,

“真奇怪，”迪亚沃洛说道。

[ˌʌn'skruːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærənz] [ʃɜːt] [stʌdz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɑːt] .
unscrewing one of the Baron's shirt studs to see if he would fall apart .
拧开 一 的 这 男爵的 衬衫 螺柱 到 看 如果 他 会 落下 除 .

拧下男爵衬衫上的一颗纽扣，看看他会不会就此散架。

“ [nɒt] [hɑːf][səʊ][kwɪə(r)][æz; əz][maɪ] ['fiːlɪŋz] [wen] [ai] ['riːəlaɪz] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,
“ Not half so queer as my feelings when I realised my position ,
“ 不是 一半 所以 酷儿 作为 我的 情怀 什么时候 我 意识到 我的 位置 ,

“当我意识到自己的处境时，我的感受远没有这般奇怪。”

” [sed] [ðə; ði]['bærən] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
” said the Baron with a shake of his head .
” 说 这 男爵 和 一个 摇 的 他的 头 .

男爵摇了摇头说道。

“ [ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [hɑːf][tuː; tə] [deθ] .
“ I was frightened half to death .
“ 我 曾是 害怕 一半 到 死亡 .

我当时吓得半死。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ'd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ]['teðə(r)][æt; ət][lɑːst] .
It seemed to me that I'd reached the end of my tether at last .
它 似乎 到 我 那 ID 达到 这 结尾 的 我的 系绳 在 最后的 .

我感觉自己终于走到了忍耐的极限。

[ai][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːnə] [ænd; ənd]['flɔːrə][ɒv; əv]['ɪndiə] , [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,
I was studying the fauna and flora of India , in a small Indian village ,
我 曾是 学习 这 动物 和 植物 的 印度 , 在 一个 小的 印度 村庄 ,

我当时在印度的一个小村庄里研究印度的动植物。

[nəʊn] [æz; əz] [ɑː] — [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [taʊn] !
known as ah — what was the name of that town !
已知 作为 啊 — 什么 曾是 这 姓名 的 那 镇 !

被称为啊——那个城镇叫什么来着?

[ɑː] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - — [nəʊ] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [haʊ'evə(r)] , [wʌn] [neɪm] [dʌz]
Ah — something like Rathabad — no , that isn't quite it — however , one name does
啊 — 某物 喜欢 - — 不 , 那 不是 相当 它 — 然而 , 一 姓名 做
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['ɪndiə] .
as well as another in India .
作为 出色地 作为 其他 在 印度 .

啊——有点像拉塔巴德——不，不太对——不过在印度，这两个名字都一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]
It was a good many
它 曾是 一个 好的 许多

数量还不少。

[maɪlz] [frɒm; frəm] [kæl'kʌtə] , [ænd; ənd][aɪ'd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] .
miles from Calcutta , and I'd been living there about three months .
英里 从 加尔各答 , 和 ID 到过 活的 那里 关于 三 几个月 .

距离加尔各答数英里，我在那里住了大约三个月。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['væli] [bɪ'twiːn] [tuː] ['reɪndʒɪz][ɒv; əv] [hɪlz] , [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
The village lay in a small valley between two ranges of hills , none of them
这 村庄 躺 在 一个 小的 谷 之间 二 范围 的 丘陵 , 没有任何 的 他们
['veri] [haɪ] .
very high .
非常 高的 .

村庄坐落在两座山脉之间的一个小山谷里，这两座山脉都不算很高。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westəli] [hɪlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lev(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv] ['kʌntri]
On the other side of the westerly hills was a great level stretch of country
在 这 其他 边 的 这 西风 丘陵 曾是 一个 伟大的 等级 拉紧 的 国家
[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɜːrdz][ɒv; əv] ['elɪfənts] [juːst] [tuː; tə] [greɪz] .
upon which herds of elephants used to graze .
之上 哪个 畜群 的 大象 用过的 到 轻擦 .

西边山丘的另一侧是一片广阔的平坦地带，成群的大象曾在这里吃草。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊz] [ðiːz] [hɪlz] , ['veri] [prɪ'sɪpɪtəsli] ,

Out	of	this	rose	these	hills	,	very	precipitously	,
出去	的	这	玫瑰	这些	丘陵	,	非常	骤然地	,

这些山丘从这片土地上拔地而起，陡峭无比。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

which	was	a	very	good	thing	for	the	people	in	the	valley	,
哪个	曾是	一个	非常	好的	事物	为了	这	人们	在	这	谷	,

这对山谷里的人们来说是一件非常好的事。

[els] [ðəʊz] ['elɪfənts] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pleɪd] ['hævək] [wɪð] [ðeə(r)] [hoʊmz]

else	those	elephants	would	have	come	over	and	played	havoc	with	their	homes
别的	那些	大象	会	有	来	超过	和	玩	混乱	和	他们的	房屋

[ænd; ənd] [krɒps] .

and	crops	.
和	农作物	.

否则，那些大象就会过来，破坏他们的家园和庄稼。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [pleɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

To	me	the	plains	had	a	great	fascination	,
到	我	这	平原	有	一个	伟大的	魅力	,

对我而言，平原有着巨大的魅力。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə]['wɒndə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [njuː] ['spesəmən]

and	I	used	to	wander	over	them	day	after	day	in	search	of	new	specimens
和	我	用过的	到	漫步	超过	他们	天	后	天	在	搜索	的	新的	标本

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][plɑːnts][ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

for	my	collection	of	plants	and	flowers	,
为了	我的	收藏	的	植物	和	花朵	,

我过去常常日复一日地在这些地方漫步，寻找新的植物和花卉标本来丰富我的收藏。

['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][aɪ][ræn][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðiːz] ['elɪfənts] ,

never	thinking	of	the	danger	I	ran	from	an	encounter	with	these	elephants	,
绝不	思维	的	这	危险	我	跑	从	一个	遇到	和	这些	大象	,

我当时完全没有意识到危险，逃离了与这些大象的遭遇。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fə'rəʊʃəs] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri] [ðeɪ] [hæd; həd]

who	were	very	ferocious	and	extremely	jealous	of	the	territory	they	had
WHO	是	非常	凶猛	和	极其	嫉妒的	的	这	领土	他们	有

[kʌm] [θruː] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] .

come	through	years	of	occupation	to	regard	as	their	own	.
来	通过	年	的	职业	到	看待	作为	他们的	自己的	.

他们非常凶猛，并且对他们经过多年占领后视为己有的领土极其嫉妒。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

So	it	happened	,	that	one	day	,	late	in	the	afternoon	,
所以	它	发生	,	那	一	天	,	晚的	在	这	下午	,

事情就是这样发生的，有一天下午晚些时候，

[aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] , [ænd; ənd] ,

I	was	returning	from	an	expedition	over	the	plains	,	and	,
我	曾是	返回	从	一个	远征	超过	这	平原	,	和	,

我当时正从平原探险归来，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['spesəmən] , [aɪ][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['prɪti]

as	I	had	found	a	large	number	of	new	specimens	,	I	was	feeling	pretty
作为	我	有	成立	一个	大的	数字	的	新的	标本	,	我	曾是	感觉	漂亮的

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

由于我发现了大量新的标本，我感到非常高兴。

[ai] ['hwisl] ['laʊdli] [æz; əz][ai] [wɔːkt] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌʌndju'leɪʃn]

I	whistled	loudly	as	I	walked	,	when	suddenly	coming	to	a	slight	undulation
我	吹口哨	高声	作为	我	步行	,	什么时候	突然	未来	到	一个	轻微	波动

我边走边大声吹口哨，突然遇到一个轻微的起伏。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv]['sɪksti] - [θriː] ['elɪfənts] ,

in	the	plain	what	should	I	see	before	me	but	a	herd	of	sixty	-	three	elephants	,
在	这	清楚的	什么	应该	我	看	前	我	但	一个	一群	的	六十	-	三	大象	,

在平原上，我眼前竟然出现了六十三头大象！

[sʌm; səm] ['iːtɪŋ] , [sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] , [sʌm; səm] ['rɒmpɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði]

some	eating	,	some	thinking	,	some	romping	,	and	some	lying	asleep	on	the
一些	吃	,	一些	思维	,	一些	嬉戏	,	和	一些	说谎	睡着了	在	这

[sɒft] [tɜːf] .

soft	turf	.
柔软的	草皮	.

有的在吃东西，有的在思考，有的在嬉戏，有的则躺在柔软的草地上睡觉。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] ['kwaɪətli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɑːst] [ðem; ðəm]

Now	,	if	I	had	come	quietly	,	of	course	,	I	could	have	passed	them
现在	,	如果	我	有	来	悄悄	,	的	课程	,	我	可以	有	通过了	他们

[ˌʌnəb'zɜːvd] ,

unobserved	,
未被观察到的	,

当然，如果我悄悄地来，就可以不被他们发现地通过。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ][wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] .

but	as	I	told	you	I	was	whistling	.
但	作为	我	讲述	你	我	曾是	吹口哨	.

但我刚才跟你说了，我当时在吹口哨。

[aɪ] [fə'get] [wɒt] [ðə; ði] [tjuːn] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] - [ɔː(r)] [daɪ] [wɑːxt] [ˌeɪ 'em] [raɪn] , [ɔː(r)] ['meɪbi]

I	forget	what	the	tune	was	,	The	Marsellaise	or	Die	Wacht	Am	Rhein	,	or	maybe
我	忘记	什么	这	调	曾是	,	这	-	或者	死	守望者	是	莱茵河	,	或者	或许

['tɑːmi] ['ætkɪnz] ,

Tommie	Atkins	,
汤米	阿特金斯	,

我忘了那首曲子叫什么了，是《马赛曲》还是《莱茵河畔的守望》，也可能是《汤米·阿特金斯》。

[wɪtʃ] [ɪn'reɪdʒ] [ðə; ði] ['elɪfənts] ['veri] [mʌtʃ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

which	enrages	the	elephants	very	much	,	being	the	national	anthem	of	the	British
哪个	激怒	这	大象	非常	很多	,	存在	这	国家的	国歌	的	这	英国

[ɪn'veɪdə(r)] .

invader	.
侵略者	.

这激怒了大象们，因为这是英国入侵者的国歌。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [tjuːn] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

At	any	rate	,	whatever	the	tune	was	it	attracted	the	attention	of	the
在	任何	速度	,	任何	这	调	曾是	它	吸引	这	注意力	的	这

['elɪfənts] ,

elephants	,
大象	,

总之，不管是什么曲子，都吸引了大象们的注意。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [spɔːt] [bɪ'gæn] .

and	then	their	sport	began	.
和	然后	他们的	运动	开始	.

然后，他们的运动就开始了。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

The	leader	lifted	his	trunk	high	in	the	air	,
这	领导者	抬起	他的	树干	高的	在	这	空气	,

领头的那只象鼻高高举过头顶，

[ænd; ənd] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [blɑːst] [ðæt] ['ekəud] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] .

and	let	out	a	trumpet	blast	that	echoed	back	from	the	cliff	three	miles	distant	.
和	让	出去	一个	喇叭	爆炸	那	回声	后退	从	这	悬崖	三	英里	遥远	.

然后他吹响了一声号角，声音从三英里外的悬崖上传来回响。

['ɪnstəntli] ['evri] ['elɪfənt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] .

Instantly	every	elephant	was	on	the	alert	.
即刻	每一个	大象	曾是	在	这	警报	.

瞬间，所有的大象都提高了警惕。

[ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

Those	that	had	been	sleeping	awoke	,	and	sprang	to	their	feet	.
那些	那	有	到过	睡眠	醒来	,	和	弹簧	到	他们的	脚	.

那些原本在睡觉的人醒了过来，立刻跳了起来。

[ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [pleɪ] [stɒpt] [ɪn][ðeə(r)] [rɒmp] ,

Those	that	had	been	at	play	stopped	in	their	romp	,
那些	那	有	到过	在	玩	停止	在	他们的	欢蹦乱跳	,

那些原本在玩耍的孩子们停止了嬉戏，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [bruːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ]

and	under	the	leadership	of	the	biggest	brute	of	the	lot	they	made	a	rush
和	在下面	这	领导	的	这	最大	蛮力	的	这	很多	他们	制成	一个	匆忙

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

在他们当中最强壮的恶棍的带领下，他们向我冲了过来。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][gʌn] ; ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [maɪ][wɪts] [ænd; ənd][maɪ][legz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'fend]

I	had	no	gun	;	nothing	except	my	wits	and	my	legs	with	which	to	defend
我	有	不	枪	;	没有什么	除了	我的	智慧	和	我的	腿	和	哪个	到	保卫

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我没有枪；除了我的智慧和双腿之外，没有任何东西可以用来保护自己。

[səʊ][aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['lætə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði]['fɔːmə(r)][tuː; tə] [wɜːk] .

so	I	naturally	began	to	use	the	latter	until	I	could	get	the	former	to	work	.
所以	我	自然	开始	到	使用	这	后者	直到	我	可以	得到	这	以前的	到	工作	.

因此，我自然而然地开始使用后者，直到我能让前者正常工作为止。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪp]

It	was	nip
它	曾是	掐

那是一阵轻柔的颤抖

[ænd; ənd] [tʌk] .

and	tuck	.
和	塞进	.

然后塞进去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] ,

They	could	run	faster	than	I	could	,
他们	可以	跑步	快点	比	我	可以	,

他们跑得比我快。

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['strætədʒəm][ai][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp][tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ]

and	I	saw	in	an	instant	that	without	stratagem	I	could	not	hope	to	reach	a
和	我	锯	在	一个	立即的	那	没有	策略	我	可以	不是	希望	到	抵达	一个

[pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

place	of	safety	.
地方	的	安全	.

我立刻意识到，如果没有计谋，我就不可能到达安全的地方。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [klɪf] , [wɪtʃ] [rəʊz] [streɪt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [laɪk][ə; eɪ] [stəʊn]

As	I	have	said	,	the	cliff	,	which	rose	straight	up	from	the	plain	like	a	stone
作为	我	有	说	,	这	悬崖	,	哪个	玫瑰	直的	向上	从	这	清楚的	喜欢	一个	石头

- [wɔ:l] ,

-	wall	,
-	墙	,

正如我所说，那悬崖像石墙一样从平原上直插云霄，

[wɒz; wəz] [θri:] [maɪlz] [ə'weɪ] , [nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [spɒt][ɪn] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]

was	three	miles	away	,	nor	was	there	any	other	spot	in	which	I	could	find	a
曾是	三	英里	离开	,	也不	曾是	那里	任何	其他	点	在	哪个	我	可以	寻找	一个

['refju:dʒ] .

refuge	.
避难所	.

那里离我三英里远，也没有其他任何地方可以让我找到避难所。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ai][ræn] [ðæt] [ɪf] [ai][ræn][ɪn] ['sɜ-klz] [ai][kʊd; kəd] [edʒ] [ʌp]['nɪərə(r)]

It	occurred	to	me	as	I	ran	that	if	I	ran	in	circles	I	could	edge	up	nearer
它	发生	到	我	作为	我	跑	那	如果	我	跑	在	界	我	可以	边缘	向上	更近

[tu:; tə][ðə; ði] [klɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,

to	the	cliff	all	the	time	,
到	这	悬崖	全部	这	时间	,

我跑步时突然想到，如果我绕圈跑，就能一直靠近悬崖。

[ænd; ənd] [stɪl] [ki:p] [maɪ] [pə'sju:ə] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ri:z(ə)n] [ðæt] [æn; ən]

and	still	keep	my	pursuers	at	a	distance	for	the	simple	reason	that	an
和	仍然	保持	我的	追击者	在	一个	距离	为了	这	简单的	原因	那	一个

['elɪfənt] ['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ʌn'wi:ldi] ['kænɒt] [tɜ:n] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ,

elephant	being	more	or	less	unwieldy	cannot	turn	as	rapidly	as	a	man	can	,
大象	存在	更多的	或者	较少的	笨重	不能	转动	作为	快速	作为	一个	男人	能	,

而且我还能继续与追赶者保持距离，原因很简单，大象行动笨拙，无法像人那样迅速转身。

[səʊ][ai] [kept] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['sɜ-klz] .

so	I	kept	running	in	circles	.
所以	我	保留	跑步	在	界	.

所以我一直在原地打转。

[ai][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'raʊnd] [maɪ] [ʃɔ:t] ['sɜ:k(ə)l][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'raʊnd]

I	could	run	around	my	short	circle	in	less	time	than	the	enemy	could	run	around
我	可以	跑步	大约	我的	短的	圆圈	在	较少的	时间	比	这	敌人	可以	跑步	大约

[hɪz; ɪz]['lɑ:dʒə(r)][wʌn] ,

his	larger	one	,
他的	更大的	一	,

我绕着我的小圆圈跑一圈所用的时间，比敌人绕着他的大圆圈跑一圈所用的时间还要短。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ai][gɒt]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][maɪ]['heɪv(ə)n][ɒv; əv] ['seɪfti] ,

and	in	this	manner	I	got	nearer	and	nearer	my	haven	of	safety	,
和	在	这	方式	我	得到	更近	和	更近	我的	避风港	的	安全	,

就这样，我离我的安全港湾越来越近了。

[ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [bi:sts] [snɔ:rtɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ][æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] .

the	bellowing	beasts	snorting	with	rage	as	they	followed	.
这	咆哮	野兽	吸鼻	和	愤怒	作为	他们	随后	.

咆哮的野兽们怒吼着，紧随其后。

['faɪnəli] , [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['tɒlərəbli] [seɪf] , [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] [ə'kɜːd]

Finally	**,**	**when**	**I**	**began**	**to**	**see**	**that**	**I**	**was**	**tolerably**	**safe**	**,**	**another**	**idea**	**occurred**
最后	,	什么时候	我	开始	到	看	那	我	曾是	勉强可以接受	安全的	,	其他	主意	发生

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	**me**	**,**
到	我	,

最后，当我意识到自己基本安全时，我又想到了另一个主意。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kɪl] [ðəʊz] [hjuːdʒ] ['kriːtʃəz] [ðə; ðɪ]['aɪvəri][aɪ]

which	**was**	**that**	**if**	**I**	**could**	**manage**	**to**	**kill**	**those**	**huge**	**creatures**	**the**	**ivory**	**I**
哪个	曾是	那	如果	我	可以	管理	到	杀	那些	巨大的	生物	这	象牙	我

[kʊd; kəd][get] [wʊd] [meɪk] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] .

could	**get**	**would**	**make**	**my**	**fortune**	**.**
可以	得到	会	制作	我的	财富	.

也就是说，如果我能设法杀死那些巨大的生物，我所获得的象牙就能让我发财。

[bʌt; bət] [haʊ] !

But	**how**	**!**
但	如何	!

但是怎么可能！

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

That	**was**	**the**	**question**	**.**
那	曾是	这	问题	.

这就是问题所在。

[wel] , [maɪ] ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] [ɪmps] , [aɪ] [əd'mɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][fɑːst] ['rʌnə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]

Well	**,**	**my**	**dearly**	**beloved**	**Imps**	**,**	**I**	**admit**	**that**	**I**	**am**	**a**	**fast**	**runner**	**,**	**but**	**I**	**am**
出色地	,	我的	亲爱的	心爱	小恶魔	,	我	承认	那	我	是	一个	快速地	跑步者	,	但	我	是

好吧，我亲爱的小恶魔们，我承认我跑得很快，但我……

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][fɑːst]['θɪŋkə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] [aɪ][hæd; həd][maɪ][plæn] [ə'reɪndʒd] .

also	**a**	**fast**	**thinker**	**,**	**and**	**in**	**less**	**than**	**two**	**minutes**	**I**	**had**	**my**	**plan**	**arranged**	**.**
还	一个	快速地	思想家	,	和	在	较少的	比	二	分钟	我	有	我的	计划	安排	.

我思维也很敏捷，不到两分钟就制定好了计划。

[aɪ] [stɒpt] [ʃɔːt] [wen] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [klɪf] ,

I	**stopped**	**short**	**when**	**about**	**two**	**hundred**	**feet**	**from**	**the**	**cliff**	**,**
我	停止	短的	什么时候	关于	二	百	脚	从	这	悬崖	,

我离悬崖大约两百英尺的时候突然停了下来。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [hɜːd] [wɒz; wəz] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] .

and	**waited**	**until**	**the**	**herd**	**was**	**fifty**	**feet**	**away**	**.**
和	等待	直到	这	一群	曾是	五十	脚	离开	.

然后等到牛群离她五十英尺远。

[ðen] [aɪ] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ræn] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [maɪt] [ʌp][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [tuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Then	**I**	**turned**	**about**	**and**	**ran**	**with**	**all**	**my**	**might**	**up**	**to**	**within**	**two**	**feet**	**of**	**the**
然后	我	转向	关于	和	跑	和	全部	我的	可能	向上	到	之内	二	脚	的	这

[klɪf] ,

cliff	**,**
悬崖	,

然后我转身拼尽全力跑，一直跑到离悬崖两英尺的地方。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] [ræn] [ɒf] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

and	**then**	**turning**	**sharply**	**to**	**the**	**left**	**ran**	**off**	**in**	**that**	**direction**	**.**
和	然后	转弯	尖锐地	到	这	左边	跑	离开	在	那	方向	.

然后猛地向左转，朝那个方向跑去。

[ðə; ði] ['elɪfənts] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'iː] , [ˌriː'dʌbld] [ðeə(r)] [spiːd] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə]

The	elephants	,	thinking	they	had	me	,	redoubled	their	speed	,	but	failed	to
这	大象	,	思维	他们	有	我	,	加倍	他们的	速度	,	但	失败的	到

['nəʊtɪs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [tɜːnd] ,

notice	that	I	had	turned	,
注意	那	我	有	转向	,

大象们以为已经抓住了我，便加快了速度，却没有注意到我已经转身了。

[səʊ] ['kwɪkli] [wɒz; wəz] [ðæt] ['muːvmənt] ['eksɪkjuːtɪd] .

so	quickly	was	that	movement	executed	.
所以	迅速地	曾是	那	移动	执行	.

这一动作执行得如此迅速。

[ðeɪ] [feɪld] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [klɪf] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

They	failed	likewise	to	notice	the	cliff	,	as	I	had	intended	.
他们	失败的	同样地	到	注意	这	悬崖	,	作为	我	有	故意的	.

正如我所预料的那样，他们也没有注意到悬崖。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] ['sɪksti] - [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rʌʃt] [hed] [fɜːst] , [bæŋ] !

The	consequence	was	the	whole	sixty	-	three	of	them	rushed	head	first	,	bang	!
这	结果	曾是	这	所有的	六十	-	三	的	他们	匆忙	头	第一的	,	砰	!

结果是，他们六十三人一头扎了进去，砰！

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [fɔːs] , ['ɪntuː][ðə; ði] [rɒk] .

with	all	their	force	,	into	the	rock	.
和	全部	他们的	力量	,	进入	这	岩石	.

他们用尽全力，撞向岩石。

[ðə; ði] [hɪl] [ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪksti] - [θriː] ['elɪfənts] [fel]

The	hill	shook	with	the	force	of	the	blow	and	the	sixty	-	three	elephants	fell
这	爬坡道	摇晃	和	这	力量	的	这	吹	和	这	六十	-	三	大象	跌倒

[ded] .

dead	.
死的	.

山体因这一击而震动，六十三头大象当场死亡。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sɪmpli] ['bʌtɪd] [ðeə(r)] [breɪnz] [aʊt] . ”

They	had	simply	butted	their	brains	out	.	”
他们	有	简单地	对接	他们的	大脑	出去	.	”

他们简直是把脑浆都用头撞出来了。

“ [aɪ][gɒt]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][maɪ]['heɪv(ə)n][ɒv; əv] ['seɪfti] ,

“	I	got	nearer	and	nearer	my	haven	of	safety	,
”	我	得到	更近	和	更近	我的	避风港	的	安全	,

我离我的安全港湾越来越近了，

[ðə; ði] [beˈləuɪŋ] [biːsts] [snɔːrtɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ][æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] .

the	bellowing	beasts	snorting	with	rage	as	they	followed	.
这	咆哮	野兽	吸鼻	和	愤怒	作为	他们	随后	.

咆哮的野兽们怒吼着，紧随其后。

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

”	Chapter	IV	.
”	章	第四	.

第四章

[hɪə(r)][ðə; ði]['bærən] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['pʊld] [vɪgəɝəsli] [ɒn][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst]

Here	the	Baron	paused	and	pulled	vigourously	on	his	cigar	,	which	had	almost
这里	这	男爵	暂停	和	拉	有力地	在	他的	雪茄	,	哪个	有	几乎

[gɒn] [aʊt] .

gone	out	.
已消失	出去	.

男爵停下脚步，用力吸了一口几乎熄灭的雪茄。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [faɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [twɪnz] .

“	That	was	fine	,	”	said	the	Twins	.
”	那	曾是	美好的	,	”	说	这	双胞胎	.

“没问题，”双子队表示。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] , ” [sed] [diˈɑːvəloʊ] .

“	What	a	narrow	escape	it	was	for	you	,	Uncle	Munch	,	”	said	Diavolo	.
”	什么	一个	狭窄的	逃脱	它	曾是	为了	你	,	叔叔	咀嚼	,	”	说	魔鬼	.

“蒙奇叔叔，你真是死里逃生啊！”迪亚沃罗说道。

“ ['veri] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['səʊldʒə(r)] ['raɪzɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ]

“	Very	true	,	”	said	the	great	soldier	rising	,	as	a
”	非常	真的	,	”	说	这	伟大的	士兵	上升	,	作为	一个

“的确如此，”那位起身的伟大战士说道。

['sɪgnəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [dʌn] .

signal	that	his	story	was	done	.
信号	那	他的	故事	曾是	完毕	.

表示他的故事讲完了。

“ [ɪn][fækt][juː; jʊ] [mait] [seɪ] [ðæt] [ai][hæd; həd]['sɪksti] - [θriː] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪps] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]

“	In	fact	you	might	say	that	I	had	sixty	-	three	narrow	escapes	,	one	for	each
”	在	事实	你	可能	说	那	我	有	六十	-	三	狭窄的	逃脱	,	一	为了	每个

['elɪfənt] . ”

elephant	.	”
大象	.	”

“事实上，你可以说我一共死里逃生了六十三次，每次都和一头大象有关。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪvəri] ? ” [ɑːskt] [æn'dʒelɪkə] .

“	But	what	became	of	the	ivory	?	”	asked	Angelica	.
”	但	什么	成为	的	这	象牙	?	”	问	安吉莉卡	.

“可是那些象牙后来怎么样了？”安吉莉卡问道。

“ [əʊ] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ! ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , “ [ai][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn]

“	Oh	,	as	for	that	!	”	said	the	Baron	,	with	a	sigh	,	“	I	was	disappointed	in
”	哦	,	作为	为了	那	!	”	说	这	男爵	,	和	一个	叹	,	”	我	曾是	失望的	在

[ðæt] .

that	.
那	.

“哦，至于那件事！”男爵叹了口气说，“我对此感到失望。”

[ðeɪ] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [jʌŋ] ['elɪfənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [fɜːst] [tiːθ]

They	turned	out	to	be	all	young	elephants	,	and	they	had	lost	their	first	teeth
他们	转向	出去	到	是	全部	年轻的	大象	,	和	他们	有	丢失的	他们的	第一的	牙齿

.

:
.

它们原来都是小象，而且都刚换了第一颗牙齿。

[ðeə(r)] ['sekənd] [tiːθ] ['hædnt] [grəʊn] [jet] .

Their	second	teeth	hadn't	grown	yet	.
他们的	第二	牙齿	之前没有	生长	然而	.

他们的第二颗牙齿还没长出来。

[ai] [gɒt] ['əʊnli] [ɪ'nʌf] ['aɪvəri][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['peɪpə(r)] ['kʌtə(r)] ,

I	got	only	enough	ivory	to	make	one	paper	cutter	,
我	得到	仅有的	足够的	象牙	到	制作	一	纸	刀具	,

我只找到了足够做一把裁纸刀的象牙。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ai] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [lɑːst] [jɪə(r)] .

which	is	the	one	I	gave	your	father	for	Christmas	last	year	.
哪个	是	这	一	我	给予	你的	父亲	为了	圣诞节	最后的	年	.

那是我去年圣诞节送给你父亲的礼物。

”	[wɪtʃ]	[meɪ]	[əˈkaʊnt]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri]	[ˈɪntrəst]	[ðə; ði]	[twɪnz]	[hæv; həv][ˈteɪkən][ɪn][ðeə(r)]
”	**Which**	**may**	**account**	**for**	**the**	**extraordinary**	**interest**	**the**	**Twins**	**have**	**taken**	**in**	**their**
”	哪个	可能	帐户	为了	这	非凡的	兴趣	这	双胞胎	有	已采取	在	他们的

[ˈfɑː.ðərz]	[ˈpeɪpə(r)]	[ˈkʌtə(r)]	[ˈevə(r)]	[sɪns]	.
father's	**paper**	**cutter**	**ever**	**since**	**.**
父亲的	纸	刀具	曾经	自从	.

“这或许可以解释为什么这对双胞胎从那时起就对他们父亲的裁纸机产生了浓厚的兴趣。”

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][dʒæŋ]
THE **STORY** **OF** **JANG**
这 故事 的 张

张的故事

“	[dɪd]	[juː; jʊ][ˈevə(r)]	[əʊn]	[ə; eɪ][dɒg]	,	[ˈbærən]	[ˈmʌntʃɔ]	?	”	[ɑːskt]	[ðə; ði]	[rɪˈpɔːtə(r)]	[ɒv; əv][ðə; ði]
“	**Did**	**you**	**ever**	**own**	**a**	**dog**	**,**	**Baron**	**Munchausen**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**reporter**	**of**	**the**
“	做过	你	曾经	自己的	一个	狗	,	男爵	孟乔森综合征	?	”	问	这	记者	的	这

[gɪˈhenə]	[gəˈzet]	,
Gehenna	**Gazette**	**,**
地狱	公报	,

《地狱报》的记者问道：“明希豪森男爵，您养过狗吗？”

[ˈkɔːlɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈɪntəvjuː]	[ðə; ði]	[ˈemɪnənt]	[ˈnəʊblmən]	[ˈdjʊərɪŋ]	[dɒg]	[ʃəʊ]	[wiːk]	[ɪn]	[ˈsɪˈmɪəriə]	.
calling	**to**	**interview**	**the**	**eminent**	**nobleman**	**during**	**Dog**	**Show**	**Week**	**in**	**Cimmeria**	**.**
呼叫	到	面试	这	杰出	贵族	期间	狗	展示	星期	在	西米里亚	.

在辛梅里亚犬展周期间，致电采访这位德高望重的贵族。

“	[jes]	,	[ɪnˈdiːd]	[ai][hæv; həv]	,	”	[sed]	[ðə; ði][ˈbærən]	,
“	**Yes**	**,**	**indeed**	**I**	**have**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Baron**	**,**
“	是的	,	的确	我	有	,	”	说	这	男爵	,

“是的，我确实有，”男爵说道。

“	[ai]	[ˈfænsi]	[ai][mʌst; məst]	[hæv; həv]	[əʊnd]	[æz; əz]	[ˈmeni]	[æz; əz][ə; eɪ]	[ˈhʌndrəd]	[dɒgz]	[ɪn][maɪ]	[laɪf]	.
“	**I**	**fancy**	**I**	**must**	**have**	**owned**	**as**	**many**	**as**	**a**	**hundred**	**dogs**	**in**	**my**	**life**	**.**
“	我	想要	我	必须	有	拥有	作为	许多	作为	一个	百	狗	在	我的	生活	.

“我估计我这辈子养过的狗不下百条。”

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɒgz]	[wɜː(r); wə(r)][ˈaɪən][ænd; ənd]	[brɑːs]	,
To	**be**	**sure**	**some**	**of**	**the**	**dogs**	**were**	**iron**	**and**	**brass**	**,**
到	是	当然	一些	的	这	狗	是	铁	和	黄铜	,

当然，有些狗是用铁和黄铜制成的。

[bʌt; bət][ai]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst][æz; əz]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm][æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	[meɪd]	[ɒv; əv]
but	**I**	**was**	**just**	**as**	**fond**	**of**	**them**	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**	**made**	**of**
但	我	曾是	只是	作为	喜爱	的	他们	作为	如果	他们	有	到过	制成	的

[plʌʃ]	[ɔː(r)]	[ˈlæmz]	[wʊl]	.
plush	**or**	**lamb's**	**wool**	**.**
豪华的	或者	羊羔的	羊毛	.

但我对它们的喜爱程度丝毫不亚于对毛绒或羊毛制品。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)][səʊ][ˈkwaɪət]	,	[ðəʊz]	[ˈaɪən][dɒgz]	[wɜː(r); wə(r)]	;
They	**were**	**so**	**quiet**	**,**	**those**	**iron**	**dogs**	**were**	**;**
他们	是	所以	安静的	,	那些	铁	狗	是	;

那些铁狗真是安静极了；

[ænd; ənd][ðə; ði]	[brɑːs]	[dɒgz]	[ˈnevə(r)]	[bɑːkt]	[ɔː(r)]	[snæpt]	[æt; ət]	[ˈeni]	[wʌn]	.	”
and	**the**	**brass**	**dogs**	**never**	**barked**	**or**	**snapped**	**at**	**any**	**one**	**.**	**”**
和	这	黄铜	狗	绝不	吠叫	或者	啪啪	在	任何	一	.	”

而且这些铜狗从来没有对任何人吠叫或撕咬过。

“ [aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] [brɑ:s] [dɒg] , ” [sed] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:tə(r)] .

“	**I**	**never**	**saw**	**a**	**brass**	**dog**	**,**	**”**	**said**	**the**	**reporter**	**.**
”	我	绝不	锯	一个	黄铜	狗	,	”	说	这	记者	.

“我从没见过黄铜狗，”记者说。

“ [wɒt] [gʊd] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ”

“	**What**	**good**	**are**	**they**	**?**	**”**
”	什么	好的	是	他们	?	”

它们有什么用呢?

“ [əʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['ju:sf(ə)l] [ɪn] ['wɪntə(r)] , ” [ðə; ði] ['bærən] [rɪ'plaɪd] .

“	**Oh**	**they**	**are**	**likely**	**to**	**be**	**very**	**useful**	**in**	**winter**	**,**	**”**	**the**	**Baron**	**replied**	**.**
”	哦	他们	是	可能	到	是	非常	有用	在	冬天	,	”	这	男爵	回复	.

“哦，它们在冬天可能会非常有用，”男爵回答道。

“ [maɪ] [brɑ:s] [dɒgz] [ju:st] [tu:; tə] [gɑ:d] [maɪ] ['faɪə(r)] - [pleɪs] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɒgz] [frɒm; frəm]

“	**My**	**brass**	**dogs**	**used**	**to**	**guard**	**my**	**fire**	**-**	**place**	**and**	**keep**	**the**	**blazing**	**logs**	**from**
”	我的	黄铜	狗	用过的	到	警卫	我的	火	-	地方	和	保持	这	炽烈	日志	从

['rəʊlɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['faɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [rʌg] [ðə; ði] [kɑ:n] [ɒv; əv] ['tɑ:rtəri]

rolling	**out**	**into**	**my**	**room**	**and**	**setting**	**fire**	**to**	**the**	**rug**	**the**	**Khan**	**of**	**Tartary**
滚动	出去	进入	我的	房间	和	环境	火	到	这	小地毯	这	可汗	的	鞑靼

[geɪv] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv] [æn'tɪpəˌdi:z] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ai]

gave	**me**	**for**	**saving**	**his**	**life**	**from**	**a**	**herd**	**of**	**Antipodes**	**he**	**and**	**I**
给予	我	为了	保存	他的	生活	从	一个	一群	的	南跖点	他	和	我

[wɜ:(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌhimə'leiə] ['maʊntənz] . ”

were	**hunting**	**in**	**the**	**Himalaya**	**Mountains**	**.**	**”**
是	打猎	在	这	喜马拉雅山脉	山脉	.	”

“我的黄铜狗过去常用来守护我的壁炉，防止燃烧的木柴滚进我的房间，烧着鞑靼可汗送给我的地毯。那地毯是他为了感谢我在喜马拉雅山脉猎杀一群南极兽时救了他一命而送给我的。”

“ [aɪ] [doʊnt] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ] ['ni:dɪd] [dɒgz] [tu:; tə] [du:; də] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:tə(r)] .

“	**I**	**don't**	**see**	**what**	**you**	**needed**	**dogs**	**to**	**do**	**that**	**for**	**,**	**”**	**said**	**the**	**reporter**	**.**
”	我	不	看	什么	你	需要	狗	到	做	那	为了	,	”	说	这	记者	.

“我不明白你为什么要用狗来做这件事，”记者说。

“ [ə; eɪ] ['fendə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ændaɪənz] , ” [hi:; hi]

“	**A**	**fender**	**would**	**have**	**done**	**just**	**as**	**well**	**,**	**or**	**a**	**pair**	**of**	**andirons**	**,**	**”**	**he**
”	一个	挡泥板	会	有	完毕	只是	作为	出色地	,	或者	一个	一对	的	铁架	,	”	他

['ædɪd] .

added	**.**
额外	.

“挡泥板或者一对壁炉架也一样好用，”他补充道。

“ [ðæts] [wɒt] [ði:z] [dɒgz] [wɜ:(r); wə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['bærən] .

“	**That's**	**what**	**these**	**dogs**	**were**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Baron**	**.**
”	那就是	什么	这些	狗	是	,	”	说	这	男爵	.

“原来这些狗就是狗，”男爵说道。

“ [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['faɪə(r)] [dɒgz] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [dɒgz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ændaɪənz] .

“	**They**	**were**	**fire**	**dogs**	**and**	**fire**	**dogs**	**are**	**andirons**	**.**
”	他们	是	火	狗	和	火	狗	是	铁架	.

“它们是消防犬，而消防犬就是壁炉架。”

” [ˌænə'naɪəs] [prest] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [ə; eɪ] ['trʌbld]

”	**Ananias**	**pressed**	**his**	**lips**	**tightly**	**together**	**,**	**and**	**into**	**his**	**eyes**	**came**	**a**	**troubled**
”	阿纳尼亚斯	按下	他的	嘴唇	紧紧	一起	,	和	进入	他的	眼睛	来了	一个	麻烦

[lʊk] .

look	**.**
看	.

“亚拿尼亚紧紧抿着嘴唇，眼中流露出忧虑的神色。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] , [rɪˈvəʊltɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][aɪˈdɪə][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] ,

It	was	evident	that	,	revolting	as	the	idea	was	to	him	,
它	曾是	明显	那	,	令人作呕的	作为	这	主意	曾是	到	他	,

很明显，尽管这个想法令他感到厌恶，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm] .

he	thought	the	Baron	was	trying	to	deceive	him	.
他	想法	这	男爵	曾是	尝试	到	欺骗	他	.

他认为男爵想欺骗他。

['nəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] , [ðə; ði]['bærən] ['ɪnwədli] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] [haʊ] [hiː; hi]

Noting	his	displeasure	,	the	Baron	inwardly	resolving	to	be	careful	how	he
注意到	他的	不满	,	这	男爵	内心	解决	到	是	小心	如何	他

['hændld] [ðə; ði] [truːθ] ,

handled	the	truth	,
处理	这	真相	,

男爵察觉到自己的不满，暗自决定以后处理真相时要格外谨慎。

['heɪs(ə)nd] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

hastened	on	with	his	story	.
加快	在	和	他的	故事	.

他加快脚步，继续讲述他的故事。

“ [bʌt; bət] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][maɪ] ['feɪvərɪt] ['ænɪmlz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	But	dogs	were	never	my	favourite	animals	,	”	he	said	.
“	但	狗	是	绝不	我的	最喜欢的	动物	,	”	他	说	.

“但狗从来都不是我最喜欢的动物，”他说。

“ [wɪð] [maɪ] [pets] [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

“	With	my	pets	I	am	quite	as	I	am	with	other	things	.
“	和	我的	宠物	我	是	相当	作为	我	是	和	其他	事物	.

“对待我的宠物，我和其他事情一样，都很平静。”

[ai] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [pets] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pets] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)]

I	like	to	have	pets	that	are	entirely	different	from	the	pets	of	other
我	喜欢	到	有	宠物	那	是	完全	不同的	从	这	宠物	的	其他

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

我喜欢养一些跟别人养的宠物完全不同的宠物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ɪn][maɪ] [deɪ] [ai][hæv; həv] [meɪd] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [æz; əz][ðə; ði]

and	that	is	why	in	my	day	I	have	made	companions	of	such	animals	as	the
和	那	是	为什么	在	我的	天	我	有	制成	同伴	的	这样的	动物	作为	这

[ˌsæŋgə'riː] ,

sangaree	,
桑加里	,

这就是为什么我当年会与桑加里羊之类的动物为伴的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæməmaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] — [ɑː] — [ðə; ði] [tuː] - [hɔːnd] ['pɪkələʊ] .

and	the	camomile	,	and	the	—	ah	—	the	two	-	horned	piccolo	.
和	这	洋甘菊	,	和	这	—	啊	—	这	二	-	有角的	短笛	.

还有洋甘菊，还有——啊——双角短笛。

[aɪv] [hæd; həd] [teɪm] ['biːz] ['iːv(ə)n] — [ɪn][fækt][maɪ] ['biːz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv]['saɪəm] ,

I've	had	tame	bees	even	—	in	fact	my	bees	used	to	be	the	wonder	of	Siam	,
我已经	有	驯服	蜜蜂	甚至	—	在	事实	我的	蜜蜂	用过的	到	是	这	想知道	的	暹	,

我甚至养过驯养的蜜蜂——事实上，我的蜜蜂曾经是暹罗的奇迹。

[ɪn] [wɪtʃ] ['kʌntri] [ai][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,

in	which	country	I	was	stationed	for	three	years	,
在	哪个	国家	我	曾是	驻	为了	三	年	,

我曾在哪个国家驻扎三年?

['hævɪŋ] [biːn] [kə'mɪʃənd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ɪts] ['klaɪmət]

having	been	commissioned	by	a	British	company	to	make	a	study	of	its	climate
拥有	到过	委托	经过	一个	英国	公司	到	制作	一个	学习	的	它是	气候

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ]

with	a	view	to	finding
和	一个	看法	到	寻找

受一家英国公司委托，对其气候进行研究，以期找到.....

[aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ][aɪs] ['bɪznəs] [ðeə(r)] .

out	if	it	would	pay	the	company	to	go	into	the	ice	business	there	.
出去	如果	它	会	支付	这	公司	到	去	进入	这	冰	商业	那里	.

看看公司在那里开展制冰业务是否有利可图。

['saɪæm][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒbəbli] [hɜːd] , [ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] ['kʌntri] ,

Siam	is	,	as	you	have	probably	heard	,	a	very	warm	country	,
暹	是	,	作为	你	有	大概	听到	,	一个	非常	温暖的	国家	,

你可能已经听说过，暹罗是一个非常温暖的国家。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪs][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [reə(r)] [θɪŋ] [ɪn] [wɔːm] ['kʌntriz] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [θɔːt]

and	as	ice	is	a	very	rare	thing	in	warm	countries	these	English	people	thought
和	作为	冰	是	一个	非常	稀有的	事物	在	温暖的	国家	这些	英语	人们	想法

[ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][vɑːst] ['fɔːtʃuːn] [baɪ] ['sendɪŋ] [tʌg] - [boʊts] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːktɪk] ['əʊʃ(ə)n] ,

they	might	make	a	vast	fortune	by	sending	tug	-	boats	up	to	the	Arctic	Ocean	,
他们	可能	制作	一个	广阔的	财富	经过	发送	拖船	-	船	向上	到	这	北极	海洋	,

由于冰在温暖的国家非常罕见，这些英国人认为，如果派拖船前往北冰洋，他们或许能发大财。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm]['kæptʃə(r)][ænd; ənd] [təʊ] ['aɪsˌbɜːgz] [tuː; tə]['saɪæm] ,

and	with	them	capture	and	tow	icebergs	to	Siam	,
和	和	他们	捕获	和	拖	冰山	到	暹	,

他们用这些冰山捕获冰山，并将它们拖到暹罗。

[weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kʌt] [ʌp][ænd; ənd][səʊld][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [trə'mendəs] ['prɒfɪt] .

where	they	might	be	cut	up	and	sold	to	the	people	at	tremendous	profit	.
在哪里	他们	可能	是	切	向上	和	卖	到	这	人们	在	巨大的	利润	.

它们可能会被肢解后以高价卖给民众。

[ðə; ðɪ] [skiːm] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

The	scheme	was	certainly	a	good	one	,
这	方案	曾是	当然	一个	好的	一	,

这个方案无疑是个好方案。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['welθɪ] [ˌsaɪə'miːz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	I	found	many	of	the	wealthy	Siamese	quite	willing	to	subscribe	for	a
和	我	成立	许多	的	这	富裕	暹罗猫	相当	愿意的	到	订阅	为了	一个

['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv][aɪs][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ten] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [paʊnd] ,

hundred	pounds	of	ice	a	week	at	ten	dollars	a	pound	,
百	磅	的	冰	一个	星期	在	十	美元	一个	磅	,

我发现许多富裕的暹罗人非常愿意每周以每磅十美元的价格订购一百磅冰块。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv]

but	it	never	came	to	anything	because	we	had	no	means	of	preserving
但	它	绝不	来了	到	任何事物	因为	我们	有	不	方法	的	保存

[ðə; ðɪ] ['aɪsˌbɜːgz] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][gɒt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [gʌlf] [ɒv; əv]['saɪæm] .

the	icebergs	after	we	got	them	into	the	Gulf	of	Siam	.
这	冰山	后	我们	得到	他们	进入	这	海湾	的	暹	.

但这最终并没有成真，因为我们没有办法在把冰山运到暹罗湾后保存它们。

[ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [hɒt] [ðæt] [ðeɪ] ['meltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

The	water	was	so	hot	that	they	melted	before	we	could	cut	them	up	,
这	水	曾是	所以	热的	那	他们	融化	前	我们	可以	切	他们	向上	,

水温太高了，还没等我们切开它们就融化了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['nɪəli] [gɒt] [ɑː'selvz] ['ɪntuː] ['veri] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊst] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

and	we	nearly	got	ourselves	into	very	serious	trouble	with	the	coast	people	for
和	我们	几乎	得到	我们自己	进入	非常	严肃的	麻烦	和	这	海岸	人们	为了

[ðæt] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

that	same	reason	.
那	相同的	原因	.

我们差点因为同样的原因和沿海居民闹出很严重的麻烦。

[æn; ən] ['aɪsbɜːg] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ][ə'feə(r)] ,

An	iceberg	,	as	you	know	,	is	a	huge	affair	,
一个	冰山	,	作为	你	知道	,	是	一个	巨大的	事务	,

如你所知，冰山体积非常庞大。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['meltɪd] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ðeɪ] ['ædɪd]

and	when	a	dozen	or	two	of	them	had	melted	in	the	Gulf	they	added
和	什么时候	一个	打	或者	二	的	他们	有	融化	在	这	海湾	他们	额外

[səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðeə(r)] [ðæt] ['fɪfti] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [laɪn] [wɜː(r); wə(r)]

so	to	the	quantity	of	water	there	that	fifty	miles	of	the	coast	line	were
所以	到	这	数量	的	水	那里	那	五十	英里	的	这	海岸	线	是

[kəm'pliːtli] ['flʌdɪd] ,

completely	flooded	,
完全地	被淹	,

当十几二十座冰山在墨西哥湾融化后，湾内的水量急剧增加，导致五十英里长的海岸线完全被淹没。

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] [fɪʃ] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [wɔːm] ['wɔːtə(r)]['əʊnli] ,

and	thousands	of	valuable	fish	,	able	to	live	in	warm	water	only	,
和	数千	的	有价值的	鱼	,	有能力的	到	居住	在	温暖的	水	仅有的	,

还有成千上万种只能生活在温暖水域中的珍贵鱼类。

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [tʃɪld] [ðæt] [ðeɪ] [gɒt] [njuː'məʊniə] , [ænd; ənd][daɪd] .

were	so	chilled	that	they	got	pneumonia	,	and	died	.
是	所以	冷藏	那	他们	得到	肺炎	,	和	死亡	.

他们因为受冻得患上了肺炎，最终去世了。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ɪn'dɪgnənt] [ðə; ði] [ˌsaɪə'miːz] ['fɪʃəmən] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [maɪ]

You	can	readily	imagine	how	indignant	the	Siamese	fishermen	were	with	my
你	能	容易	想象	如何	愤怒	这	暹罗猫	渔民	是	和	我的

['kʌmpəni] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɒsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][beə(r)] ,

company	over	the	losses	they	had	to	bear	,
公司	超过	这	损失	他们	有	到	熊	,

你可以想象，暹罗渔民们对于我们公司给他们造成的损失有多么愤慨。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['pɜːsənəli] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['prɒmɪst] [nɒt]

but	their	affection	for	me	personally	was	so	great	that	they	promised	not
但	他们的	感情	为了	我	亲自	曾是	所以	伟大的	那	他们	承诺	不是

[tuː; tə] [suː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][let][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'kɜː(r)] [ə'gen] .

to	sue	the	company	if	I	would	promise	not	to	let	the	thing	occur	again	.
到	起诉	这	公司	如果	我	会	承诺	不是	到	让	这	事物	发生	再次	.

但是他们对我个人的感情非常深厚，他们承诺如果我保证不再发生类似的事情，他们就不会起诉公司。

[ðɪs] [aɪ] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd][ɔːl] [went] [wel] .

This	I	promised	,	and	all	went	well	.
这	我	承诺	,	和	全部	去	出色地	.

我承诺过，一切都很顺利。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['biːz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['bæŋkɒk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

But	about	the	bees	,	it	was	while	I	was	living	in	Bangkok	that	I	had
但	关于	这	蜜蜂	,	它	曾是	尽管	我	曾是	活的	在	曼谷	那	我	有

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

至于蜜蜂，那是我在曼谷生活期间养的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['truːli] ['wʌndəf(ə)l] .

and	they	were	truly	wonderful	.
和	他们	是	真的	精彩的	.

他们真是太棒了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] [ðəʊz] ['biːz] ['kʊd(ə)nt] [duː; də]['ɑːftə(r)][aɪ][gɒt][ðem; ðəm] [teɪm] . ”

There	was	hardly	anything	those	bees	couldn't	do	after	I	got	them	tamed	.	”
那里	曾是	几乎	任何事物	那些	蜜蜂	不能	做	后	我	得到	他们	驯服	.	”

我驯服它们之后，几乎没有什么蜜蜂做不到的。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪm] [ðem; ðəm] , ['bærən] , ” [ɑːskt] [ˌænə'naɪəs] .

“	How	did	you	tame	them	,	Baron	,	”	asked	Ananias	.
“	如何	做过	你	驯服	他们	,	男爵	,	”	问	阿纳尼亚斯	.

“男爵，您是如何驯服它们的？”阿纳尼亚斯问道。

“ ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['bærən] .

“	Power	of	the	eye	,	my	boy	,	”	returned	the	Baron	.
“	力量	的	这	眼睛	,	我的	男生	,	”	返回	这	男爵	.

“孩子，这是眼神的力量。”男爵回答道。

“ [aɪ] [ə'træktɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [fɜːst][ænd; ənd] [ðen] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	attracted	their	attention	first	and	then	held	it	.
“	我	吸引	他们的	注意力	第一的	和	然后	握住	它	.

“我先吸引了他们的注意力，然后保持了这种注意力。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [traɪd] [maɪ][plæn][ɒn] [wʌn] [biː] [fɜːst] .

Of	course	,	I	tried	my	plan	on	one	bee	first	.
的	课程	,	我	尝试	我的	计划	在	一	蜜蜂	第一的	.

当然，我先在一只蜜蜂身上试验了我的方法。

[hiː; hi] [teɪm] [ðə; ði] [rest] .

He	tamed	the	rest	.
他	驯服	这	休息	.

他驯服了其余的动物。

['biːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [laɪk] ['tʃɪldrən] .

Bees	are	very	like	children	.
蜜蜂	是	非常	喜欢	孩子们	.

蜜蜂很像孩子。

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [stʌnts] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [stʌnts] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [wʌn] [bɔɪ] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] ,

They	like	to	play	stunts	—	I	think	it	is	called	stunts	,	isn't	it	,	when	one	boy	does	something	,
他们	喜欢	到	玩	特技	—	我	思考	它	是	称为	特技	,	不是	它	,	什么时候	一	男生	做	某物	,

他们喜欢玩特技——我想当一个男孩做某件事的时候，就叫特技吧?

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [traɪ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ? ”

and	all	his	companions	try	to	do	the	same	thing	?	”
和	全部	他的	同伴	尝试	到	做	这	相同的	事物	?	”

他的所有同伴都试图做同样的事情吗?

“ [jes] , ” [sed] [ˌænə'naɪəs] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] ,

“	Yes	,	”	said	Ananias	,	“	I	believe	there	is	such	a	game	,
“	是的	,	”	说	阿纳尼亚斯	,	“	我	相信	那里	是	这样的	一个	游戏	,

“是的，”阿纳尼亚斯说，“我相信有这样的游戏。”

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃudnt] [laɪk][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

but	I	shouldn't	like	to	play	it	with	you	.	”
但	我	不应该	喜欢	到	玩	它	和	你	.	”

但我不想和你一起玩。

“ [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ai][dɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['biːz] ,
“ Well , that was the way I did with the bees ,
“ 出色地 , 那 曾是 这 方式 我 做过 和 这 蜜蜂 ,

“嗯，我就是那样对待蜜蜂的。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] .
” said Mr . Munchausen .
” 说 先生 . 孟乔森综合征 .

“蒙乔森先生说道。”

“ [ai] [teim] [ðə; ði] [kɪŋ] [biː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]
“ I tamed the king bee , and when he had learned all sorts of funny little
” 我 驯服 这 国王 蜜蜂 , 和 什么时候 他 有 学习 全部 排序 的 有趣的 小的
[trɪks] ,
tricks ,
技巧 ,

“我驯服了蜂王，当他学会了各种各样滑稽的小把戏之后，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [tjuːnz] , [ai][let] [hɪm][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
such as standing on his head and humming tunes , I let him go back to the
这样的 作为 常设 在 他的 头 和 哼唱 曲调 , 我 让 他 去 后退 到 这
[swɔːm] .
swarm .
蜂群 .

比如倒立着哼歌，我让他回到蜂群里去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,
He was gone a week , and then he came back ,
他 曾是 已消失 一个 星期 , 和 然后 他 来了 后退 ,

他离开一周后就回来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ][fɒnd][ɒv; əv][ˌem 'iː] — [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [mait] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [fed] [hɪm]
he had grown so fond of me — as well he might , because I fed him
他 有 生长 所以 喜爱 的 我 — 作为 出色地 他 可能 , 因为 我 美联储 他
[wel] ,
well ,
出色地 ,

他非常喜欢我——这也不奇怪，因为我把他喂得很好。

['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt][ɒv; əv] ['flaʊəz] [θriː] [taɪmz][ə; eɪ][deɪ] .
giving him a large basket of flowers three times a day .
给予 他 一个 大的 篮子 的 花朵 三 时代 一个 天 .

每天三次送他一大篮鲜花。

[bæk] [wɪð] [hɪm] [keɪm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] ['biːz] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [dʒæŋ][dɪd] [ðeɪ]
Back with him came two or three thousand other bees , and whatever Jang did they
后退 和 他 来了 二 或者 三 千 其他 蜜蜂 , 和 任何 张 做过 他们
[dɪd] . ”
did . ”
做过 . ”

与他一起回来的还有两三千只蜜蜂，张做什么，它们就做什么。”

“ [huː] [wɒz; wəz][dʒæŋ] ? ” [ɑːskt] [ˌænə'naɪəs] .
“ Who was Jang ? ” asked Ananias .
“ WHO 曾是 张 ? ” 问 阿纳尼亚斯 .

阿纳尼亚斯问道：“张是谁？”

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [biːz] [neɪm] .
“ That was the first bee's name .
“ 那 曾是 这 第一的 蜜蜂的 姓名 .

“那是第一只蜜蜂的名字。”

[kɪŋ] [dʒæŋ] .

King	Jang	.
国王	张	.

国王张。

[dʒæŋ][ɪz] [ˌsaɪə'miːz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] , [ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,

Jang	is	Siamese	for	Billie	,	and	as	I	was	always	fond	of	the	name	,
张	是	暹罗猫	为了	比莉	,	和	作为	我	曾是	总是	喜爱	的	这	姓名	,

['bɪli] ,

Billie	,
比莉	,

Jang在暹罗语中是Billie的意思，而我一直很喜欢Billie这个名字。

[ai] [kɔːld] [hɪm] [dʒæŋ] .

I	called	him	Jang	.
我	称为	他	张	.

我叫他张。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['evri] [biː] [ɪn][ðə; ði][lɒt][kʊd; kəd] [hʌm] [ðə; ði][stɑː(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)][ænd; ənd]

By	and	by	every	bee	in	the	lot	could	hum	the	Star	Spangled	Banner	and
经过	和	经过	每一个	蜜蜂	在	这	很多	可以	哼	这	星星	闪闪发光的	横幅	和

['jæŋki] ['duːd(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][ɔː(r)][ai][kʊd; kəd] ,

Yankee	Doodle	as	well	as	you	or	I	could	,
扬基	涂鸦	作为	出色地	作为	你	或者	我	可以	,

渐渐地，蜂群里的每一只蜜蜂都能像你我一样哼唱《星条旗永不落》和《扬基歌》了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][grænd][ɒn] [ðəʊz] [spɒft] ['muːnlaɪt] [naɪts] [wiː; wi][hæd; həd][ðeə(r)] ,

and	it	was	grand	on	those	soft	moonlight	nights	we	had	there	,
和	它	曾是	盛大	在	那些	柔软的	月光	夜晚	我们	有	那里	,

在那些月光柔和的夜晚，那里的景色真是美极了。

[tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][maɪ][pə'gəʊdə][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [biː] ['ɔːkɪstrə]

to	sit	on	the	back	porch	of	my	pagoda	and	listen	to	my	bee	orchestra
到	坐	在	这	后退	门廊	的	我的	宝塔	和	听	到	我的	蜜蜂	乐队

[ˈdiskɔːs, disˈkɔːs] [swiːt] ['mjuːzɪk] .

discoursing	sweet	music	.
论述	甜的	音乐	.

坐在我的凉亭后廊上，聆听我的蜜蜂乐团演奏美妙的音乐。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒæŋ][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [hʌm] [wʌn] [tjuːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf]

as	soon	as	Jang	had	learned	to	hum	one	tune	it	was	easy	enough
作为	很快	作为	张	有	学习	到	哼	一	调	它	曾是	简单的	足够的

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [lɜːn] [ə'nʌðə(r)] ,

for	him	to	learn	another	,
为了	他	到	学习	其他	,

张刚学会哼一首曲子，学另一首就容易多了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [biː] ['ɔːkɪstrə] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] [bɪt][ɒv; əv]['mjuːzɪk][wiː; wi] [wɪʃt]

and	before	long	the	bee	orchestra	could	give	us	any	bit	of	music	we	wished
和	前	长的	这	蜜蜂	乐队	可以	给	我们	任何	少量	的	音乐	我们	希望

不久之后，蜜蜂乐团就能为我们演奏我们想听的任何音乐了。

[tuː; tə][hæv; həv] .

to	have	.
到	有	.

拥有。

[ðen] [ai] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [mjuːzɪˈkɑːl] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌsaɪəˈmiːz] [ˈpiːp(ə)l] ,

Then	I	used	to	give	musicales	at	my	house	and	all	the	Siamese	people	,
然后	我	用过的	到	给	音乐	在	我的	房子	和	全部	这	暹罗猫	人们	,

那时我经常在我家举办音乐会，所有暹罗人都会来观看。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [daʊn] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd] ,

from	the	King	down	asked	to	be	invited	,
从	这	国王	向下	问	到	是	受邀	,

从国王到普通民众，都请求被邀请。

[səʊ] [ðæt] [θruː] [maɪ] [pets] [maɪ] [həʊm] [bɪˈkeɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [əˈtræktɪv] [ɪn][ɔːl]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

so	that	through	my	pets	my	home	became	one	of	the	most	attractive	in	all	Asia	.
所以	那	通过	我的	宠物	我的	家	成为	一	的	这	最多	吸引人的	在	全部	亚洲	.

因此，通过我的宠物，我的家成为了全亚洲最吸引人的家之一。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌni] [ðəʊz] ['biːz] [meɪd] !

“	And	the	honey	those	bees	made	!
“	和	这	蜂蜜	那些	蜜蜂	制成	!

“还有那些蜜蜂酿造的蜂蜜！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ˈhʌni] [juː; jʊ]['evə(r)] ['teɪstɪd] ,

It	was	the	sweetest	honey	you	ever	tasted	,
它	曾是	这	最甜美的	蜂蜜	你	曾经	尝过	,

这是你尝过最甜的蜂蜜。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [wen] [aɪ][gɒt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] ['bɒtlˌfʊl]

and	every	morning	when	I	got	down	to	breakfast	there	was	a	fresh	bottleful
和	每一个	早晨	什么时候	我	得到	向下	到	早餐	那里	曾是	一个	新鲜的	一瓶

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

ready	for	me	,
准备好	为了	我	,

每天早上我下楼吃早餐时，都会有一大瓶新鲜的饮料为我准备好。

[ðə; ði] ['biːz] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['bɒt(ə)l] [ɪtˈself] ['əʊvə(r)] [naɪt] .

the	bees	having	made	it	in	the	bottle	itself	over	night	.
这	蜜蜂	拥有	制成	它	在	这	瓶子	本身	超过	夜晚	.

蜜蜂在瓶子里一夜之间就完成了制作。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst]['greɪtf(ə)l] [pets] [aɪ]['evə(r)][hæd; həd] , [ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

They	were	the	most	grateful	pets	I	ever	had	,	and	once	they	saved	my	life	.
他们	是	这	最多	感激的	宠物	我	曾经	有	,	和	一次	他们	已保存	我的	生活	.

它们是我养过的最懂得感恩的宠物，而且它们还救过我的命。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][haɪv] [aɪ][hæd; həd] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ]

They	used	to	live	in	a	hive	I	had	built	for	them	in	one	corner	of	my
他们	用过的	到	居住	在	一个	蜂巢	我	有	建造	为了	他们	在	一	角落	的	我的

[ruːm] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [sliːp] [wɪð] ['evri] [dɔː(r)][ɪn][maɪ] [haʊs] ['əʊpən] ,

room	and	I	could	go	to	bed	and	sleep	with	every	door	in	my	house	open	,
房间	和	我	可以	去	到	床	和	睡觉	和	每一个	门	在	我的	房子	打开	,

它们以前住在我房间角落里为它们搭建的蜂巢里，我可以开着家里所有的门去睡觉。

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi][əˈfreɪd][ɒv; əv] ['rɔbəz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðəʊz] ['biːz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [prəˈtekt]

and	not	be	afraid	of	robbers	,	because	those	bees	were	there	to	protect
和	不是	是	害怕的	的	强盗	,	因为	那些	蜜蜂	是	那里	到	保护

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

不要害怕强盗，因为那些蜜蜂是来保护我的。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ]['laɪən] [brəʊk] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [zuː] ,

One	night	a	lion	broke	loose	from	the	Royal	Zoo	,
一	夜晚	一个	狮子	打破	松动的	从	这	皇家	动物园	,

一天晚上，一头狮子从皇家动物园逃脱了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hiː; hi] [sɔː] [maɪ]

and	while	trotting	along	the	road	looking	for	something	to	eat	he	saw	my
和	尽管	小跑	沿着	这	路	寻找	为了	某物	到	吃	他	锯	我的

[frʌnt] [dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən] .

front	door	wide	open	.
正面	门	宽的	打开	.

他沿着路边小跑着寻找吃的，结果发现我家前门大开着。

[ɪn] [hiː; hi] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [snɪf] .

In	he	walked	,	and	began	to	sniff	.
在	他	步行	,	和	开始	到	嗅	.

他走了进来，开始嗅了起来。

[hiː; hi] [snɪft] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [snɪft] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv]

He	sniffed	here	and	he	sniffed	there	,	but	found	nothing	but	a	pot	of
他	嗅了嗅	这里	和	他	嗅了嗅	那里	,	但	成立	没有什么	但	一个	锅	的

['æntʃəvi] [peɪst] ,

anchovy	paste	,
凤尾鱼	粘贴	,

他这里闻一闻，那里闻一闻，结果只发现了一罐凤尾鱼酱。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] ['θəːstiə] [ænd; ənd] [h'ʌŋgɹɪɐ] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

which	made	him	thirstier	and	hungrier	than	ever	.
哪个	制成	他	更渴	和	饥饿	比	曾经	.

这让他比以往任何时候都更加口渴和饥饿。

[səʊ] [hiː; hi] [praul] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,

So	he	prowled	into	the	parlour	,
所以	他	潜行	进入	这	客厅	,

于是他踱步走进客厅，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ['fɜːðə(r)] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [brɒnz] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)]

and	had	his	appetite	further	aggravated	by	a	bronze	statue	of	the	Emperor
和	有	他的	食欲	更远	加重	经过	一个	青铜	雕像	的	这	皇帝

[ɒv; əv] ['tʃaɪnə] [aɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] .

of	China	I	had	there	.
的	中国	我	有	那里	.

我在那里摆放的一尊中国皇帝铜像，更加激起了他的食欲。

[hiː; hi]

He
他

他

[θɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

thought	in	the	dim	light	it	was	a	small	-	sized	human	being	,
想法	在	这	暗淡	光	它	曾是	一个	小的	-	尺寸	人类	存在	,

在昏暗的光线下，我以为那是一个身材矮小的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [paʊnst] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	he	pounced	on	it	in	a	minute	.
和	他	猛扑	在	它	在	一个	分钟	.

他一分钟之内就扑了上去。

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] ['eni] ['hedweɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [brɒnz] ['stætʃuː] ,

Well	,	of	course	,	he	couldn't	make	any	headway	trying	to	eat	a	bronze	statue	,
出色地	,	的	课程	,	他	不能	制作	任何	进展	尝试	到	吃	一个	青铜	雕像	,

当然，他不可能吃掉一座青铜雕像。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['æŋgri] [hiː; hi] [gɒt] .

and	the	more	he	tried	the	more	hungry	and	angry	he	got	.
和	这	更多的	他	尝试	这	更多的	饥饿的	和	生气的	他	得到	.

他越尝试，就越感到饥饿和愤怒。

[hiː; hi] [rɔːd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [ə'weɪkənd]

He	roared	until	he	shook	the	house	and	would	undoubtedly	have	awakened
他	咆哮	直到	他	摇晃	这	房子	和	会	无疑	有	觉醒

[ˌem 'iː][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [saʊnd] ['sliːpə(r)] [ænd; ənd]['nevə(r)] [weɪk]

me	had	it	not	been	that	I	am	always	a	sound	sleeper	and	never	wake
我	有	它	不是	到过	那	我	是	总是	一个	声音	轨枕	和	绝不	唤醒

[ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [slept] [ɪ'nʌf] .

until	I	have	slept	enough	.
直到	我	有	睡着了	足够的	.

他咆哮着，震得房子都摇晃起来，如果不是因为我总是睡得很沉，不到睡够了绝不醒来，他肯定会把我吵醒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《蒙乔森先生：已故博登韦德(Mr.)
第3/6页

[waɪ] , [ɒn] [wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [ɒn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [pəˈsɪfɪk] ['reɪlweɪ] ,

Why	**,**	**on**	**one**	**occasion**	**,**	**on**	**the**	**Northern**	**Pacific**	**Railway**	**,**
为什么	,	在	一	场合	,	在	这	北方	太平洋	铁路	,

有一次，在北太平洋铁路上，

[ə; eɪ] [treɪn] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ræn] ['ɪntuː] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] ['telɪskoʊpt] [əˈnʌðə(r)] [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz]

a	**train**	**I**	**was**	**on**	**ran**	**into**	**and**	**completely**	**telescoped**	**another**	**while**	**I**	**was**
一个	火车	我	曾是	在	跑	进入	和	完全地	望远镜	其他	尽管	我	曾是

[əˈsliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [kɑː(r)] ,

asleep	**in**	**the**	**smoking**	**car**	**,**
睡着了	在	这	吸烟	车	,

我当时在吸烟车厢睡觉，我乘坐的火车撞上了另一列火车，两列火车完全并排折叠在一起。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [sɪˈvɪəli] [bɜːnd] [ænd; ənd] [həːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['wɪndəʊ]

and	**although**	**I**	**was**	**severely**	**burned**	**and**	**hurled**	**out**	**of**	**the**	**car**	**window**
和	虽然	我	曾是	严重	烧伤	和	投掷	出去	的	这	车	窗户

[tuː; tə] [lænd] ['sɪksti] [fiːt] [əˈweɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['preəri] ,

to	**land**	**sixty**	**feet**	**away**	**on**	**the**	**prairie**	**,**
到	土地	六十	脚	离开	在	这	草原	,

尽管我被严重烧伤，并被抛出车窗外，摔落在六十英尺外的草原上，

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [weɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] .

I	**didn't**	**wake**	**up**	**for**	**two**	**hours**	**.**
我	没有	唤醒	向上	为了	二	小时	.

我两个小时都没醒。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['berɪd] [əˈlaɪv] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [biːn] [kɪld] , [aɪ] [leɪ] [səʊ] [stɪl] .

I	**was**	**nearly**	**buried**	**alive**	**because**	**they**	**thought**	**I'd**	**been**	**killed**	**,**	**I**	**lay**	**so**	**still**	**.**
我	曾是	几乎	埋葬	活	因为	他们	想法	ID	到过	被杀	,	我	躺	所以	仍然	.

我差点被活埋，因为他们以为我已经死了，因为我一动不动地躺着。

“ [bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['biːz] .

“	**But**	**to**	**return**	**to**	**the**	**bees**	**.**
“	但	到	返回	到	这	蜜蜂	.

“但还是回到蜜蜂身上来吧。”

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] [dɪˈstɜːbd] [ðem; ðəm] ,

The	**roaring**	**of**	**the**	**lion**	**disturbed**	**them**	**,**
这	咆哮	的	这	狮子	不安	他们	,

狮子的咆哮声惊扰了他们。

[ænd; ənd] [dʒæŋ] [bʌzd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪv] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [dʒʌst] [æz; əz]

and	**Jang**	**buzzed**	**out**	**of**	**his**	**hive**	**to**	**see**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**just**	**as**
和	张	嗡嗡作响	出去	的	他的	蜂巢	到	看	什么	曾是	这	事情	只是	作为

[ðə; ði] ['laɪən] [əˈpɪəd] [æt; ət] [maɪ] [bed] - [ruːm] [dɔː(r)] .

the	**lion**	**appeared**	**at**	**my**	**bed**	**-**	**room**	**door**	**.**
这	狮子	出现	在	我的	床	-	房间	门	.

就在这时，Jang从蜂巢里飞出来查看发生了什么事，狮子也出现在我的卧室门口。

[ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] ['ɪnsekt] [sɔː] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ,

The	**intelligent**	**insect**	**saw**	**in**	**a**	**moment**	**what**	**the**	**trouble**	**was**	**,**
这	聪明的	昆虫	锯	在	一个	片刻	什么	这	麻烦	曾是	,

这只聪明的昆虫立刻就明白了问题所在。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['saʊndɪd] [ðə; ði][ə'lɑːm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['biːz] ,

and	he	sounded	the	alarm	for	the	rest	of	the	bees	,
和	他	听起来	这	警报	为了	这	休息	的	这	蜜蜂	,

于是他向其他蜜蜂发出了警报。

[huː] [keɪm] ['swɔːmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][haɪv][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] .

who	came	swarming	out	of	the	hive	in	response	to	the	summons	.
WHO	来了	蜂拥而至	出去	的	这	蜂巢	在	回复	到	这	传票	.

听到召唤，蜂群从蜂巢中蜂拥而出。

[dʒæŋ] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['laɪən] ['miːnwaɪl] ,

Jang	kept	his	eye	on	the	lion	meanwhile	,
张	保留	他的	眼睛	在	这	狮子	同时	,

与此同时，张一直密切关注着那头狮子。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['praʊlə(r)] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['piːsfəli] ['snɔːrɪŋ] [ə'weɪ]

and	just	as	the	prowler	caught	sight	of	your	uncle	peacefully	snoring	away
和	只是	作为	这	潜行者	捕捉	视线	的	你的	叔叔	和平地	打鼾	离开

[ɒn][ðə; ði][bed] ,

on	the	bed	,
在	这	床	,

就在潜行者看到你叔叔在床上安然入睡的时候，

['driːmɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

dreaming	of	his	boyhood	,	and	prepared	to	spring	upon	me	,
做梦	的	他的	童年	,	和	准备	到	春天	之上	我	,

他梦见了自己的童年，并准备扑向我。

[dʒæŋ] [bʌzd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Jang	buzzed	over	and	sat	down	upon	his	back	,
张	嗡嗡作响	超过	和	卫星	向下	之上	他的	后退	,

张嗡嗡地飞过来，坐在他的背上。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][ðə; ði][məʊst] [gʊd] .

putting	his	sting	where	it	would	do	the	most	good	.
推杆	他的	蜇	在哪里	它	会	做	这	最多	好的	.

把他的毒刺射向最需要的地方。

[ðə; ði]['æŋgri]['laɪən] , [huː] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

The	angry	lion	,	who	in	a	moment	would	have	fastened	his	teeth	upon	me	,
这	生气的	狮子	,	WHO	在	一个	片刻	会	有	系紧	他的	牙齿	之上	我	,

那头愤怒的狮子，下一刻就会对我露出利齿，

[tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [jelp] [ɒv; əv][peɪn] ,

turned	with	a	yelp	of	pain	,
转向	和	一个	喊叫	的	疼痛	,

他痛苦地叫了一声，转过身去。

[ænd; ənd][ðə; ði][baɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [maɪn] [rɔːt] ['hævək] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]

and	the	bite	which	was	to	have	been	mine	wrought	havoc	with	his	own
和	这	咬	哪个	曾是	到	有	到过	矿	锻	混乱	和	他的	自己的

[bæk] .

back	.
后退	.

原本应该属于我的那一口，却给他自己的背部造成了极大的伤害。

['fɒləʊɪŋ] [dʒæŋz][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['biːz] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn][laɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['laɪənz]

Following	Jang's	example	,	the	other	bees	ranged	themselves	in	line	over	the	lion's
下列的	张氏	例子	,	这	其他	蜜蜂	范围	他们自己	在	线	超过	这	狮子的

[brɔːd] ['ʃəuldəz] ,

broad	shoulders	,
广阔	肩膀	,

其他蜜蜂效仿张的做法，排成一列，趴在狮子宽阔的肩膀上。

[ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɔːd] [wɪð] [peɪn] .

and	stung	him	until	he	roared	with	pain	.
和	被蜇了	他	直到	他	咆哮	和	疼痛	.

蛰了他一口，直到他痛得咆哮起来。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stʌŋ] [hiː; hi] [wʊd] [wɪsk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fliː] ,

Each	time	he	was	stung	he	would	whisk	his	head	around	like	a	dog	after	a	flea	,
每个	时间	他	曾是	被蜇了	他	会	拂	他的	头	大约	喜欢	一个	狗	后	一个	跳蚤	,

每次被蜇后，他都会像狗追跳蚤一样猛地转头。

[ænd; ənd] [baɪt] [hɪm'self] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪtərəli] [tʃuː] [hɪm'self] [ʌp] , [wen] [hiː; hi] ['feɪntɪd] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] ,

and	bite	himself	,	until	finally	he	had	literally	chewed	himself	up	,	when	he	fainted	from	sheer	exhaustion	,
和	咬	他自己	,	直到	最后	他	有	字面上地	咀嚼	他自己	向上	,	什么时候	他	昏厥	从	透明	疲惫	,

他开始撕咬自己，直到最后真的把自己啃得精疲力竭，昏了过去。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [seɪvd] .

and	I	was	saved	.
和	我	曾是	已保存	.

我得救了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [maɪ] [sə'praɪz] [wen] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['laɪən] [ɪn] [maɪ] [ruːm] . ”

You	can	imagine	my	surprise	when	next	morning	I	awakened	to	find	a	dying	lion	in	my	room	.	”
你	能	想象	我的	惊喜	什么时候	下一个	早晨	我	觉醒	到	寻找	一个	垂死	狮子	在	我的	房间	.	”

你可以想象我第二天早上醒来发现房间里躺着一头奄奄一息的狮子时有多惊讶。

“ [dʒæŋ] [bʌzd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

“	Jang	buzzed	over	and	sat	down	upon	his	back	,
“	张	嗡嗡作响	超过	和	卫星	向下	之上	他的	后退	,

张嗡嗡地飞过来，坐在他的背上。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [ðə; ði] [məʊst] [gʊd] .

putting	his	sting	where	it	would	do	the	most	good	.
推杆	他的	蜇	在哪里	它	会	做	这	最多	好的	.

把他的毒刺射向最需要的地方。

” ['tʃæptə(r)] [viː] .

”	Chapter	V	.
”	章	V	.

第五章

“ [bʌt; bət] , ['bærən] , ” [sed] [ˌænə'naɪəs] .

“	But	,	Baron	,	”	said	Ananias	.
“	但	,	男爵	,	”	说	阿纳尼亚斯	.

“但是，男爵，”阿纳尼亚斯说道。

“ [aɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	don't	understand	one	thing	about	it	.
“	我	不	理解	一	事物	关于	它	.

“我一点都不明白。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt]
If **you** **were** **fast** **asleep** **while** **all** **this** **was** **happening** **how** **did** **you** **know** **that**
如果 你 是 快速地 睡着了 尽管 全部 这 曾是 发生 如何 做过 你 知道 那
[dʒæŋ][dɪd] [ðəʊz] [θɪŋz] ? ”
Jang **did** **those** **things** **?** **”**
张 做过 那些 事物 ? ”

如果你在这一切发生的时候睡得很沉，你怎么知道张做了那些事呢?

“ [waɪ] , [dʒæŋ][təʊld][ˌem 'iː] [hɪm'self] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærən] ['kɑːmli] .
“ **Why** **,** **Jang** **told** **me** **himself** **,** **”** **replied** **the** **Baron** **calmly** **.**
“ 为什么 , 张 讲述 我 他自己 , ” 回复 这 男爵 平静地 .

“为什么？张先生亲口告诉我的。”男爵平静地回答道。

“ [kʊd; kəd][hiː; hi] [tɔːk] ?
“ **Could** **he** **talk** **?**
“ 可以 他 讲话 ?

他会说话吗?

” [kraɪd] [ˌænə'naɪəs][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
” **cried** **Ananias** **in** **amazement** **.**
” 哭 阿纳尼亚斯 在 惊愕 .

“亚拿尼亚惊愕地喊道。”

“ [nɒt] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][duː; də] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .
“ **Not** **as** **you** **and** **I** **do** **,** **”** **said** **the** **Baron** **.**
“ 不是 作为 你 和 我 做 , ” 说 这 男爵 .

“不像你我那样，”男爵说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [bʌt; bət][dʒæŋ][kʊd; kəd] [spel] .
“ **Of** **course** **not** **,** **but** **Jang** **could** **spell** **.**
“ 的 课程 不是 , 但 张 可以 拼写 .

“当然不是，但张先生会拼写。”

[ai] [tɔːt] [hɪm] [haʊ] .
I **taught** **him** **how** **.**
我 教授 他 如何 .

我教他怎么做的。

[juː; jʊ] [siː] [ai] ['riːzənd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðɪs] [wei] .
You **see** **I** **reasoned** **it** **out** **this** **way** **.**
你 看 我 有理智的 它 出去 这 方式 .

你看，我是这样推断的。

[ɪf] [ə; eɪ] [biː] [kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn]['mjuːzɪk] ,
If **a** **bee** **can** **be** **taught** **to** **sing** **a** **song** **which** **is** **only** **a** **story** **in** **music** **,**
如果 一个 蜜蜂 能 是 教授 到 唱歌 一个 歌曲 哪个 是 仅有的 一个 故事 在 音乐 ,

如果能教会蜜蜂唱一首用音乐讲述的故事，

[waɪ] [kænt] [hiː; hi][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] ['riːəl] [wɜːdz] .
why **can't** **he** **be** **taught** **to** **tell** **a** **story** **in** **real** **words** **.**
为什么 不能 他 是 教授 到 告诉 一个 故事 在 真实的 字 .

为什么不能教他用真实的语言讲故事呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] ['enihaʊ] , [ænd; ənd][ai] [traɪd] .
It **was** **worth** **trying** **anyhow** **,** **and** **I** **tried** **.**
它 曾是 值得 尝试 无论如何 , 和 我 尝试 .

无论如何都值得一试，所以我试了。

[dʒæŋ][wɒz; wəz][æn; ən][æpt]['pjuːp(ə)l] .
Jang **was** **an** **apt** **pupil** **.**
张 曾是 一个 易于 瞳孔 .

张同学是个很有天赋的学生。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [biː] [ai]['evə(r)] [met] ,

He	was	the	most	intelligent	bee	I	ever	met	,
他	曾是	这	最多	聪明的	蜜蜂	我	曾经	遇见	,

他是我见过的最聪明的蜜蜂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ,

and	it	didn't	take	me	more	than	a	month	to	teach	him	his	letters	,
和	它	没有	拿	我	更多的	比	一个	月	到	教	他	他的	信件	,

我只用了一个多月的时间就教会他认字了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌns] [njuː] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [haʊ]

and	when	he	once	knew	his	letters	it	was	easy	enough	to	teach	him	how
和	什么时候	他	一次	知道	他的	信件	它	曾是	简单的	足够的	到	教	他	如何

[tuː; tə] [spel] .

to	spell	.
到	拼写	.

当他认识了字母之后，教他拼写就很容易了。

[ai][gɒt][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['twenti] - [sɪks] [sk'weəz] ,

I	got	a	great	big	sheet	and	covered	it	with	twenty	-	six	squares	,
我	得到	一个	伟大的	大的	床单	和	涵盖	它	和	二十	-	六	正方形	,

我找了一张很大的床单，在上面铺了二十六个小方块。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [sk'weəz] [ai] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] ,

and	in	each	of	these	squares	I	painted	a	letter	of	the	alphabet	,
和	在	每个	的	这些	正方形	我	绘	一个	信	的	这	字母	,

我在每个方格里都画了一个字母，

[səʊ] [ðæt] ['faɪnəli] [wen] [dʒæŋ] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] ,

so	that	finally	when	Jang	came	to	know	them	,
所以	那	最后	什么时候	张	来了	到	知道	他们	,

所以最后当张先生认识他们的时候，

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [flai][frɒm; frəm][wʌn][skweə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]

and	wanted	to	tell	me	anything	he	would	fly	from	one	square	to	another
和	通缉	到	告诉	我	任何事物	他	会	飞	从	一	正方形	到	其他

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [speld] [aʊt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] .

until	he	had	spelled	out	whatever	he	wished	to	say	.
直到	他	有	拼写	出去	任何	他	希望	到	说	.

他想告诉我任何事，他会从一个方格飞到另一个方格，直到拼出他想说的话为止。

[ai] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ['kləʊsli] ,

I	would	follow	his	movements	closely	,
我	会	跟随	他的	移动	密切	,

我会密切关注他的一举一动。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɒt][səʊ]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kən'vɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

and	we	got	so	after	awhile	that	we	could	converse	for	hours	without	any
和	我们	得到	所以	后	一会儿	那	我们	可以	交谈	为了	小时	没有	任何

['trʌb(ə)l] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

trouble	whatsoever	.
麻烦	任何	.

过了一段时间，我们变得非常熟悉，可以连续几个小时聊天而不会有任何问题。

[ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [dʒæŋ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hevɪə] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi]

I	really	believe	that	if	Jang	had	been	a	little	heavier	so	that	he
我	真的	相信	那	如果	张	有	到过	一个	小的	较重	所以	那	他

我真的相信，如果张先生体重再重一点，他

[kʊd; kəd] [pʊʃ] [ðə; ði] [kiːz] [daʊn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)]

could	push	the	keys	down	far	enough	he	could	have	managed	a	typewriter
可以	推	这	钥匙	向下	远的	足够的	他	可以	有	管理	一个	打字机

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɒdi] ,

as	well	as	anybody	,
作为	出色地	作为	任何人	,

他能把键盘按得足够深，所以他完全可以像任何人一样熟练地使用打字机。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [maɪnd][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['fænsi] [ai] ['diːpli] [rɪ'gret]

and	when	I	think	about	his	wonderful	mind	and	delicious	fancy	I	deeply	regret
和	什么时候	我	思考	关于	他的	精彩的	头脑	和	可口的	想要	我	深	后悔

[ðæt] [ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['taɪpraɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] [səʊ] ['delɪkətli] [meɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [biː] [ɒv; əv]

that	there	never	was	a	typewriting	machine	so	delicately	made	that	a	bee	of
那	那里	绝不	曾是	一个	打字	机器	所以	轻柔地	制成	那	一个	蜜蜂	的

[hɪz; ɪz] [weɪt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .

his	weight	could	make	it	go	.
他的	重量	可以	制作	它	去	.

每当我想起他那奇妙的头脑和美妙的想象力，我都会深深地感到遗憾，为什么从来没有制造出一台如此精巧的打字机，让像他这样体重的蜜蜂也能使用它。

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːriz] [dʒæŋ][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]

The	world	would	have	been	very	much	enriched	by	the	stories	Jang	had	in	his
这	世界	会	有	到过	非常	很多	富含	经过	这	故事	张	有	在	他的

[maɪnd][tuː; tə] [tel] ,

mind	to	tell	,
头脑	到	告诉	,

如果张先生能讲述他心中那些故事，世界将会因此而更加丰富多彩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .

but	it	is	too	late	now	.
但	它	是	也	晚的	现在	.

但现在为时已晚。

[hiː; hi][ɪz] [gɒn] [fər'evə(r)] . ”

He	is	gone	forever	.	”
他	是	已消失	永远	.	”

他永远地离开了。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [dʒæŋ] , ['bærən] ? ” [ɑːskt] [ˌænə'naɪəs] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	How	did	you	lose	Jang	,	Baron	?	”	asked	Ananias	,	with	tears	in	his	eyes	.
“	如何	做过	你	失去	张	,	男爵	?	”	问	阿纳尼亚斯	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	.

“男爵，您是怎么失去张的？”阿纳尼亚斯眼含泪水地问道。

“ [hiː; hi] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

“	He	thought	I	had	deceived	him	,	”	said	the	Baron	,	with	a	sigh	.
“	他	想法	我	有	受骗	他	,	”	说	这	男爵	,	和	一个	叹	.

“他以为我骗了他，”男爵叹了口气说道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɪklə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .

“	He	was	as	much	of	a	stickler	for	truth	as	I	am	.
“	他	曾是	作为	很多	的	一个	坚持者	为了	真相	作为	我	是	.

“他和我一样，都是个追求真理的人。”

[æn; ən] [ə'merɪkən] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pɑː'teə(r)] [ɒv; əv][wæks] ['flaʊəz]

An	American	friend	of	mine	sent	me	a	magnificent	parterre	of	wax	flowers
一个	美国人	朋友	的	矿	发送	我	一个	壮丽	花坛	的	蜡	花朵

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['pɜːfɪktli] [meɪd] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['riːəl] .

which	were	so	perfectly	made	that	I	couldn't	tell	them	from	the	real	.
哪个	是	所以	完美	制成	那	我	不能	告诉	他们	从	这	真实的	.

一位美国朋友送给我一个精美的蜡花花坛，做工如此完美，我根本分不清真假。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [ruːm] [nɪə(r)][ðə; ði] [haɪv] .

I	was	very	proud	of	them	,	and	kept	them	in	my	room	near	the	hive	.
我	曾是	非常	自豪的	的	他们	,	和	保留	他们	在	我的	房间	靠近	这	蜂巢	.

我为它们感到非常自豪，并把它们放在我房间里靠近蜂箱的地方。

[wen] [dʒæŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [traɪb] [fɜːst] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd]

When	Jang	and	his	tribe	first	caught	sight	of	them	they	were	delighted
什么时候	张	和	他的	部落	第一的	捕捉	视线	的	他们	他们	是	高兴极了

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [sʌŋ] [bɪ'fɔː(r)] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [pliːzd] [ðeɪ]

and	they	sang	as	they	had	never	sung	before	just	to	show	how	pleased	they
和	他们	唱	作为	他们	有	绝不	唱	前	只是	到	展示	如何	高兴	他们

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

当张和他的族人第一次见到他们时，他们欣喜若狂，放声歌唱，以表达他们的喜悦之情。

[ðen] [ðeɪ] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] ['hʌni] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Then	they	set	to	work	to	make	honey	out	of	them	.
然后	他们	放	到	工作	到	制作	蜂蜜	出去	的	他们	.

然后他们就开始用这些蜂蜜酿酒。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['leɪbəd] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [θɔːt]

They	must	have	laboured	over	those	flowers	for	two	months	before	I	thought
他们	必须	有	辛勤劳作	超过	那些	花朵	为了	二	几个月	前	我	想法

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][wæks][ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['riːəl] .

to	tell	them	that	they	were	only	wax	and	not	at	all	real	.
到	告诉	他们	那	他们	是	仅有的	蜡	和	不是	在	全部	真实的	.

他们肯定花了两个月的时间精心制作这些花，直到我才想到告诉他们，这些只是蜡做的，根本不是真的。

[æz; əz][aɪ][təʊld][dʒæŋ] [ðɪs] , [aɪ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [lɑːft] ,

As	I	told	Jang	this	,	I	unfortunately	laughed	,
作为	我	讲述	张	这	,	我	很遗憾	笑了	,

当我把这件事告诉张的时候，我不禁笑了出来。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][dʒəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ,

thinking	that	he	could	understand	the	joke	of	the	thing	as	well	as	I	,
思维	那	他	可以	理解	这	开玩笑	的	这	事物	作为	出色地	作为	我	,

我以为他也能像我一样理解这件事的笑点，

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

but	I	was	mistaken	.
但	我	曾是	错误	.

但我错了。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'siːvd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm]

All	that	he	could	see	was	that	he	had	been	deceived	,	and	it	made	him
全部	那	他	可以	看	曾是	那	他	有	到过	受骗	,	和	它	制成	他

['veri] ['æŋgri] .

very	angry	.
非常	生气的	.

他只觉得自己被骗了，这让他非常生气。

['biːz] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'veləpt] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

Bees	don't	seem	to	have	a	well	-	developed	sense	of	humour	.
蜜蜂	不	似乎	到	有	一个	出色地	-	发达	感觉	的	幽默	.

蜜蜂似乎缺乏幽默感。

[hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [glɑːns] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪv] [ænd; ənd][ɒn]

He	cast	a	reproachful	glance	at	me	and	returned	to	his	hive	and	on
他	投掷	一个	责备的	瞥一眼	在	我	和	返回	到	他的	蜂巢	和	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [wen] [aɪ] [weɪkt] [ʌp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [aʊt] .

the	morning	of	the	third	day	when	I	waked	up	they	were	moving	out	.
这	早晨	的	这	第三	天	什么时候	我	醒来	向上	他们	是	移动	出去	.

他责备地看了我一眼，然后回到了他的蜂巢。第三天早上我醒来时，它们正在搬走。

[ðeɪ] [fluː] [tuː; tə][maɪ] ['lætɪs] [ænd; ənd] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][slæts][ænd; ənd] ['weɪtɪd]

They	flew	to	my	lattice	and	ranged	themselves	along	the	slats	and	waited
他们	飞翔	到	我的	格子	和	范围	他们自己	沿着	这	板条	和	等待

[fɔː(r); fə(r)][dʒæŋ] .

for	Jang	.
为了	张	.

它们飞到我的格子架上，沿着格子条排列，等待着张的到来。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [ə'pɪəd] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] [ðeɪ] [bʌzd] [aʊt][ɒv; əv][maɪ]

In	a	moment	he	appeared	and	at	a	given	signal	they	buzzed	out	of	my
在	一个	片刻	他	出现	和	在	一个	给定	信号	他们	嗡嗡作响	出去	的	我的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

片刻之后他出现了，随着一个信号，他们嗡嗡地消失在我的视线中。

['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [dɜːdʒ][æz; əz] [ðeɪ] [went] .

humming	a	farewell	dirge	as	they	went	.
哼唱	一个	告别	挽歌	作为	他们	去	.

他们一边哼着告别挽歌一边离去。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

I	never	saw	them	again	.
我	绝不	锯	他们	再次	.

我再也没见过他们。

" [hɪə(r)][ðə; ði]['bærən] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Here	the	Baron	wiped	his	eyes	.
"	这里	这	男爵	擦拭	他的	眼睛	.

男爵说着，擦了擦眼睛。

“ [aɪ] [felt] ['veri] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

“	I	felt	very	bad	about	it	,	"	he	went	on	,
“	我	毛毡	非常	坏的	关于	它	,	"	他	去	在	,

“我对此感到非常内疚，”他接着说。

“ [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ðen] ['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [sə'dʒestid] [dɪ'sepʃn]

“	and	resolved	then	never	again	to	do	anything	which	even	suggested	deception
“	和	已解决	然后	绝不	再次	到	做	任何事物	哪个	甚至	建议	欺骗

,

,

,

“并决心以后再也不做任何哪怕带有欺骗意味的事情了。”

[ænd; ənd] [wen] ['sevrəl] [j'iəz] ['leɪtə(r)][aɪ][hæd; həd][maɪ] [krest] [dɪ'zaɪnd] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [biː] [drɔːn]

and	when	several	years	later	I	had	my	crest	designed	I	had	a	bee	drawn
和	什么时候	一些	年	之后	我	有	我的	波峰	设计	我	有	一个	蜜蜂	绘制

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

on	it	,
在	它	,

几年后，当我设计族徽时，我在上面画了一只蜜蜂。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][maɪ] [aɪz] [maɪ] [gʊd] [frend] [ðə; ði] [biː] , [ˌreprɪ'zents]

for	in	my	eyes	my	good	friend	the	bee	,	represents
为了	在	我的	眼睛	我的	好的	朋友	这	蜜蜂	,	代表

因为在我眼中，我的好朋友蜜蜂，代表着

[θriː] [greɪt] ['fæktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [laɪf] — ['ɪndəstri] , [fɪ'deləti] , [ænd; ənd] [truːθ] .

three	great	factors	of	the	good	and	successful	life	—	Industry	,	Fidelity	,	and	Truth	.
三	伟大的	因素	的	这	好的	和	成功的	生活	—	行业	,	富达	,	和	真相	.

美好成功人生的三大要素——勤奋、忠诚和真诚。

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['bærən] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , ['liːvɪŋ] [ˌænə'naɪəs][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

"	Whereupon	the	Baron	went	his	way	,	leaving	Ananias	to	think	it	over	.
"	于是	这	男爵	去	他的	方式	,	离开	阿纳尼亚斯	到	思考	它	超过	.

于是男爵就走了，留下亚拿尼亚斯好好想想。

['sɪksθ]

VI

六年级

六年级

[hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [twɪnz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - [wɜːks]

HE	TELLS	THE	TWINS	OF	FIRE	-	WORKS
他	讲述	这	双胞胎	的	火	-	作品

他告诉双胞胎烟花

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skweə(r)][ɒv; əv] ['sɪ'mɪəriə] [wen] ['mɪstə(r)] .

There	was	a	great	noise	going	on	in	the	public	square	of	Cimmeria	when	Mr	.
那里	曾是	一个	伟大的	噪音	去	在	在	这	民众	正方形	的	西米里亚	什么时候	先生	.

['mʌntʃɔ] ['sɔːntə, 'sɑːn-]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri][æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [twɪnz] .

Munchausen	sauntered	into	the	library	at	the	home	of	the	Heavenly	Twins	.
孟乔森综合征	漫步	进入	这	图书馆	在	这	家	的	这	天上	双胞胎	.

当蒙乔森先生大摇大摆地走进天界双胞胎之家的图书馆时，西米里亚的公共广场上响起了一阵喧闹声。

" [ðiːz] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðeə(r)] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	These	Americans	are	having	a	great	time	of	it	celebrating	their	Fourth	of	July	,	"	said	he	,
"	这些	美国人	是	拥有	一个	伟大的	时间	的	它	庆祝	他们的	第四	的	七月	,	"	说	他	,

他说："这些美国人正在尽情庆祝他们的七月四日独立日。"

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɒm] .

as	the	house	shook	with	the	explosion	of	a	bomb	.
作为	这	房子	摇晃	和	这	爆炸	的	一个	炸弹	.

炸弹爆炸，房子都震动了。

" [ðev] [bɜːnt] ['paʊdə(r)] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [set] [ten] [ˌrevə'lʊʃən] [rɪ'vɒlvɪŋ] ,

"	They've	burnt	powder	enough	already	to	set	ten	revolutions	revolving	,
"	他们有	烧焦的	粉末	足够的	已经	到	放	十	革命	旋转	,

"他们已经燃烧了足够的火药，足以启动十个旋转的轮子了。"

[ænd; ənd] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ˌaʊt'duː] [ðəm'selvz] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .

and	they're	going	to	outdo	themselves	to	-	night	in	the	park	.
和	它们是	去	到	胜过	他们自己	到	-	夜晚	在	这	公园	.

他们今晚在公园里一定会表现得比以往更好。

[ðev] [meɪd] [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [hjuːdʒ][pɪn] - [wiːlz] ,

They've	made	a	bicycle	out	of	the	two	huge	pin	-	wheels	,
他们有	制成	一个	自行车	出去	的	这	二	巨大的	别针	-	车轮	,

他们用那两个巨大的风车做了一辆自行车。

[ænd; ənd] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['benɪˌdɪkt] ['ɑːnəld] [raɪd][ə; eɪ][maɪl][ɒn][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [ɪts] [lɪt] .

and	they're	going	to	make	Benedict	Arnold	ride	a	mile	on	it	after	it's	lit	.
和	它们是	去	到	制作	本尼迪克特	阿诺德	骑	一个	英里	在	它	后	它是	点燃	.

他们打算让本尼迪克特·阿诺德骑着它走一英里，等它点燃之后。

" [ðə; ði] [twɪnz] [ə'pɪəd] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

"	The	Twins	appeared	much	interested	.
"	这	双胞胎	出现	很多	感兴趣的	.

"双胞胎兄弟似乎很感兴趣。"

[ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts][dʒɔɪz][ænd; ənd]

They	too	had	heard	much	of	the	celebration	and	some	of	its	joys	and
他们	也	有	听到	很多	的	这	庆典	和	一些	的	它是	喜悦	和

[wen] [ðə; ði]['bærən] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [praɪmd] [wɪð] ['kwestʃənz] .

when	the	Baron	arrived	they	were	primed	with	questions	.
什么时候	这	男爵	到达的	他们	是	已准备	和	问题	.

他们也听说了许多庆祝活动及其带来的欢乐，所以当男爵到来时，他们已经准备好了一系列问题。

" ['ʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] , " [ðeɪ] [sed] , ['helpɪŋ] [ðə; ði]['bærən][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][kəʊt] ,

"	Uncle	Munch	,	"	they	said	,	helping	the	Baron	to	remove	his	hat	and	coat	,
"	叔叔	咀嚼	,	"	他们	说	,	帮助	这	男爵	到	消除	他的	帽子	和	外套	,

"蒙奇叔叔，"他们一边说着，一边帮男爵脱下帽子和外套。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θruː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][get][tuː; tə] [wɜːk] , " [duː; də]

which	they	threw	into	a	corner	so	anxious	were	they	to	get	to	work	,	"	do
哪个	他们	扔	进入	一个	角落	所以	焦虑的	是	他们	到	得到	到	工作	,	"	做

他们急于开工，便把信扔到角落里。"做

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɪn]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['hævɪŋ] ['faɪə(r)] - ['krækəz] [ænd; ənd] ['rɑːkɪts]

you	think	there's	much	danger	in	little	boys	having	fire	-	crackers	and	rockets
你	思考	有	很多	危险	在	小的	男孩们	拥有	火	-	饼干	和	火箭

[ænd; ənd][pɪn] - [wiːlz] ,

and	pin	-	wheels	,
和	别针	-	车轮	,

你认为小男孩玩鞭炮、火箭和风车玩具很危险吗?

[ɔː(r)][ɪn]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ['hævɪŋ] - ? "

or	in	little	girls	having	torpeters	?	"
或者	在	小的	女孩们	拥有	-	?	"

或者发生在患有迟钝症的小女孩身上?

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [ðə; ði]['bærən] ['ɑːnsə(r)d] , ['weərəli] .

"	Well	,	I	don't	know	,	"	the	Baron	answered	,	warily	.
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	这	男爵	回答	,	谨慎地	.

"嗯，我不知道，"男爵谨慎地回答道。

" [wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['venərəb(ə)l][dæd] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	does	your	venerable	Dad	say	about	it	?	"
"	什么	做	你的	可敬	爸爸	说	关于	它	?	"

"你尊敬的父亲对此有何看法？"

" [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊldə] , [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] , " [sed]

"	He	thinks	we	ought	to	wait	until	we	are	older	,	but	we	don't	,	"	said
"	他	思考	我们	应该	到	等待	直到	我们	是	老	,	但	我们	不	,	"	说

[ðə; ði] [twɪnz] .

the	Twins	.
这	双胞胎	.

"他认为我们应该等到年纪更大一些，但我们不想，"双胞胎兄弟说道。

" - ['nevə(r)] [sets] ['nʌθɪŋ] [ə'faɪə(r)] , " [sed] [æn'dʒelɪkə] .

"	Torpeters	never	sets	nothing	afire	,	"	said	Angelica	.
"	-	绝不	套	没有什么	着火	,	"	说	安吉莉卡	.

"火炬手从来不会放火，"安吉莉卡说。

“ [ðæts] [truː] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , ['kaɪndli] ; “ [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [raɪt] .

| | | |

[id] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)]
He'd **give** **me** **anything** **in** **the** **world** **that** **I** **wanted** **whether** **he** **could** **afford** **it** **or**
他会 给 我 任何事物 在 这 世界 那 我 通缉 无论 他 可以 买得起 它 或者
[nɒt] ,
not **,**
不是 ,

他会给我世界上我想要的任何东西，不管他是否负担得起。

['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [wɪtʃ] [kept] [hɪm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ]
only **he** **had** **an** **original** **system** **of** **giving** **which** **kept** **him** **from** **being**
仅有的 他 有 一个 原来的 系统 的 给予 哪个 保留 他 从 存在
['ruːɪnd] [baɪ] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
ruined **by** **indulgence** **of** **his** **children** **.**
毁坏 经过 放纵 的 他的 孩子们 .

但他有一套独特的捐赠方式，使他不至于因为溺爱子女而破产。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [raɪn] ['stiːmbəʊt] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['kɒstɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][sent] .
He **gave** **me** **a** **Rhine** **steamboat** **once** **without** **its** **costing** **him** **a** **cent** **.**
他 给予 我 一个 莱茵河 汽船 一次 没有 它是 成本 他 一个 中心 .

他曾经送给我一艘莱茵河蒸汽船，而他一分钱都没花。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
I **saw** **it** **,** **wanted** **it** **,** **was** **beginning** **to** **cry** **for** **it** **,**
我 锯 它 , 通缉 它 , 曾是 开始 到 哭 为了 它 ,

我看到了它，想要它，甚至开始为它哭泣。

[wen] [hiː; hi] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['ædɪŋ] ,
when **he** **patted** **me** **on** **the** **head** **and** **told** **me** **I** **could** **have** **it** **,** **adding** **,**
什么时候 他 轻拍 我 在 这 头 和 讲述 我 我 可以 有 它 , 添加 ,

他拍了拍我的头，告诉我我可以拥有它，并补充道：

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ai][mʌst; məst]['nevə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɔː(r)][traɪ][tuː; tə] [rʌn]
however **,** **that** **I** **must** **never** **take** **it** **away** **from** **the** **river** **or** **try** **to** **run**
然而 , 那 我 必须 绝不 拿 它 离开 从 这 河 或者 尝试 到 跑步
[ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
it **myself** **.**
它 我 .

但是，我绝不能把它从河里带走，也不能自己去经营它。

[ðæt] ['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː] .
That **satisfied** **me** **.**
那 使满意 我 .

这让我很满意。

[ɔːl][ai] ['wɒntɪd] ['riːəli] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪn] ,
All **I** **wanted** **really** **was** **the** **happiness** **of** **feeling** **it** **was** **mine** **,**
全部 我 通缉 真的 曾是 这 幸福 的 感觉 它 曾是 矿 ,

我真正想要的，只是拥有它所带来的那种幸福感。

[ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)][əʊld] ['dædi] [geɪv] [ˌem 'iː] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wei] .
and **my** **dear** **old** **daddy** **gave** **me** **permission** **to** **feel** **that** **way** **.**
和 我的 亲爱的 老的 爸爸 给予 我 允许 到 感觉 那 方式 .

我亲爱的老爸允许我有这种感觉。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
The **same** **thing** **happened** **with** **reference** **to** **the** **moon** **.**
这 相同的 事物 发生 和 参考 到 这 月亮 .

同样的情况也发生在月亮上。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['friːli] [ænd; ənd] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] .
He **gave** **it** **to** **me** **freely** **and** **ungrudgingly** **.**
他 给予 它 到 我 自由 和 毫不犹豫地 .

他毫不犹豫地把它给了我。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,

He	had	received	it	from	his	father	,	he	said	,
他	有	已收到	它	从	他的	父亲	,	他	说	,

他说，这是他父亲给他的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

and	he	thought	he	had	owned	it	long	enough	.
和	他	想法	他	有	拥有	它	长的	足够的	.

他觉得自己拥有它的时间已经够长了。

['əʊnli] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ,

Only	,	he	added	,	as	he	had	about	the	steamboat	,
仅有的	,	他	额外	,	作为	他	有	关于	这	汽船	,

只是，他补充说，就像他之前谈到汽船时一样，

[ai][mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd][let] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

I	must	leave	it	where	it	was	and	let	other	people	look	at	it
我	必须	离开	它	在哪里	它	曾是	和	让	其他	人们	看	在	它

[wen'evə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,

whenever	they	wanted	to	,
每当	他们	通缉	到	,

我必须把它留在原地，让其他人想看的时候再看。

[ænd; ənd][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪf] [ai] [faʊnd] ['eni] ['ʌðə(r)]

and	not	interfere	if	I	found	any	other
和	不是	干扰	如果	我	成立	任何	其他

如果我发现任何其他情况，我不会干预。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɔː(r)][g'ɜːlz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ɪts] [biːmz] ,

little	boys	or	girls	playing	with	its	beams	,
小的	男孩们	或者	女孩们	玩耍	和	它是	光束	,

小男孩或小女孩在玩它的横梁，

[wɪtʃ] [ai] ['prɒmɪst] [ænd; ənd][hæv; həv] ['feɪθfəli] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

which	I	promised	and	have	faithfully	observed	to	this	day	.
哪个	我	承诺	和	有	忠实	观察到	到	这	天	.

我曾做出承诺，并且至今一直信守承诺。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peərənt][æz; əz] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] ['veri] ['iːzəli] [siː] ['evriθɪŋ]

“	Of	course	from	such	a	parent	as	this	you	may	very	easily	see	everything
“	的	课程	从	这样的	一个	父母	作为	这	你	可能	非常	容易地	看	一切

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [wɪtʃ] [ðə; ði]

was	to	be	expected	on	such	a	day	as	the	Tenth	of	August	which	the
曾是	到	是	预期的	在	这样的	一个	天	作为	这	第十	的	八月	哪个	这

['piːp(ə)l] [ɪn]['aʊə(r)]['riːdʒən] ['selɪbreɪtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['bɜːθdeɪ] .

people	in	our	region	celebrated	because	it	was	my	birthday	.
人们	在	我们的	地区	著名	因为	它	曾是	我的	生日	.

“当然，从这样的父母身上，你很容易就能看出，在8月10日这样的日子里，发生一切都是意料之中的，因为那天是我的生日，我们地区的人们都在庆祝这一天。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [wei] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

He	used	to	let	me	have	my	own	way	at	all	times	,
他	用过的	到	让	我	有	我的	自己的	方式	在	全部	时代	,

他过去总是让我随心所欲，

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][ai] ['wʌznt] [spɔɪld] .

and	it's	a	wonder	I	wasn't	spoiled	.
和	它是	一个	想知道	我	不是	被宠坏了	.

真奇怪我竟然没被宠坏。

[ai] ['riːəli] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][mæn][ai][ˌeɪ 'em] ,

I	really	can't	understand	how	it	is	that	I	have	become	the	man	I	am	,
我	真的	不能	理解	如何	它	是	那	我	有	变得	这	男人	我	是	,

我真的无法理解自己怎么会变成现在这样的人。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'dʌldʒd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [smɔːl] .

considering	how	I	was	indulged	when	I	was	small	.
考虑	如何	我	曾是	沉溺其中	什么时候	我	曾是	小的	.

想想我小时候是如何被宠爱的。

“ [haʊ'evə(r)] , [laɪk] [ɔːl] [bɔɪz] , [ai][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] [tenθ] ,

“	However	,	like	all	boys	,	I	was	very	fond	of	celebrating	the	Tenth	,
”	然而	,	喜欢	全部	男孩们	,	我	曾是	非常	喜爱	的	庆祝	这	第十	,

“然而，像所有男孩一样，我非常喜欢庆祝10月10日，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn'dʒiːniəs] [læd] ,

and	being	a	more	or	less	ingenious	lad	,
和	存在	一个	更多的	或者	较少的	巧妙	小伙子	,

而且他还是个颇具创造力的年轻人，

[ai]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prɪ'peəd] [maɪ] [əʊn] ['faɪə(r)] - [wɜːks] [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] ['hæpənd] [wɪtʃ] [mait]

I	usually	prepared	my	own	fire	-	works	and	many	things	happened	which	might
我	通常	准备	我的	自己的	火	-	作品	和	许多	事物	发生	哪个	可能

[nɒt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] ['prɒpəli] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][æz; əz][juː; jʊ]

not	otherwise	have	come	to	pass	if	I	had	been	properly	looked	after	as	you
不是	否则	有	来	到	经过	如果	我	有	到过	适当地	看起来	后	作为	你

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

我通常自己准备烟花，结果发生了很多事情，如果我像你一样得到妥善照顾，这些事情可能就不会发生了。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

The	first	thing	that	happened	to	me	on	the	Tenth	of	August	that	would	have
这	第一的	事物	那	发生	到	我	在	这	第十	的	八月	那	会	有

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] [nɒt][hæv; həv] ['hæpənd] ,

a	great	deal	better	not	have	happened	,
一个	伟大的	交易	更好的	不是	有	发生	,

8月10日那天发生在我身上的第一件事，最好是没发生的。

[wɒz; wəz] [wen] [ai][wɒz; wəz] — [ɜː(r)] — [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪmps] ? ”

was	when	I	was	—	er	—	how	old	are	you	Imps	?	”
曾是	什么时候	我	曾是	—	呃	—	如何	老的	是	你	小恶魔	?	”

那是我——呃——你们这些小家伙多大了？

“ [ˌsɪks'tiːn] , ” [sed] [ðeɪ] .

“	Sixteen	,	”	said	they	.
”	十六	,	”	说	他们	.

“十六，”他们说。

“ ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ˌeɪ'tiːn] . ”

“	Going	on	eighteen	.	”
”	去	在	十八	.	”

“快十八岁了。”

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

“	Nonsense	,	”	said	the	Baron	.
”	废话	,	”	说	这	男爵	.

“胡说，”男爵说道。

“ [waɪ] [jʊr; jər] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [eɪt] . ”

“	Why	you're	not	more	than	eight	.	”
”	为什么	你是	不是	更多的	比	八	.	”

“为什么你不超过八岁。”

“ [nəʊp] — [wɪr] [ˌsɪks'tiːn] , ” [sed] [di'ɑːvəloʊ] .

“	**Nope**	**—**	**we're**	**sixteen**	**,**	**”**	**said**	**Diavolo**	**.**
”	没有	—	是	十六	,	”	说	魔鬼	.

“不——我们才十六岁，”迪亚沃罗说道。

“ [aɪm] [eɪt] [ænd; ənd] [æn'dʒɛlɪkəz] [eɪt] [ænd; ənd] [twaɪs] [eɪt] [ɪz] [ˌsɪks'tiːn] . ”

“	**I'm**	**eight**	**and**	**Angelica's**	**eight**	**and**	**twice**	**eight**	**is**	**sixteen**	**.** **”**
”	我是	八	和	当归的	八	和	两次	八	是	十六	. ”

“我八岁，安吉莉卡也八岁，八岁的两倍就是十六岁。”

“ [əʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['bærən] .

“	**Oh**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Baron**	**.**
”	哦	,	”	说	这	男爵	.

“哦，”男爵说道。

“ [aɪ] [siː] .

“	**I**	**see**	**.**
”	我	看	.

“我懂了。

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [eɪdʒ] [aɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

Well	**,**	**that**	**was**	**exactly**	**the**	**age**	**I**	**was**	**at**	**the**	**time**	**.**
出色地	,	那	曾是	确切地	这	年龄	我	曾是	在	这	时间	.

嗯，那正是我当时的年龄。

[dʒʌst] [eɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [deɪ] . ”

Just	**eight**	**to**	**a**	**day**	**.**	**”**
只是	八	到	一个	天	.	”

一天只有八人。”

“ [ˌsɪks'tiːn] [wiː; wi] [sed] , ” [sed] [ðə; ði] [twɪnz] .

“	**Sixteen**	**we**	**said**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Twins**	**.**
”	十六	我们	说	,	”	说	这	双胞胎	.

“我们说是十六个，”双胞胎兄弟说道。

“ [jes] , ” [n'ɒdɪd] [ðə; ði] ['bærən] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**nodded**	**the**	**Baron**	**.**
”	是的	,	”	点头	这	男爵	.

“是的，”男爵点了点头。

“ [dʒʌst] [eɪt] , [bʌt; bət] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ˌsɪks'tiːn] .

“	**Just**	**eight**	**,**	**but**	**going**	**on**	**towards**	**sixteen**	**.**
”	只是	八	,	但	去	在	向	十六	.

“只有八岁，但即将迈入十六岁。”

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ten] ['tɑːlə] [tuː; tə] [spend] [ɒn] ['nɔɪzɪz] ,

My	**father**	**had**	**given**	**me**	**ten**	**thalers**	**to**	**spend**	**on**	**noises**	**,**
我的	父亲	有	给定	我	十	泰勒斯	到	花费	在	噪音	,

我父亲给了我十塔勒，让我用来买噪音。

[bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] [məʊst] [bɔɪz] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɔɪzɪz] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɔvəltiz] .

but	**unlike**	**most**	**boys**	**I**	**did**	**not**	**care**	**so**	**much**	**for**	**noises**	**as**	**I**	**did**	**for**	**novelties**	**.**
但	与此不同	最多	男孩们	我	做过	不是	关心	所以	很多	为了	噪音	作为	我	做过	为了	新奇	.

但与大多数男孩不同，我并不太在意噪音，我更喜欢新奇的东西。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['krækə(r)][gəʊ] [ɒf] [wɪð]

It	didn't	give	me	any	particular	pleasure	to	hear	a	giant	cracker	go	off	with
它	没有	给	我	任何	特别的	乐趣	到	听到	一个	巨大的	饼干	去	离开	和

[ə; eɪ] [bæŋ] .

a	bang	.
一个	砰	.

听到巨大的鞭炮爆炸声并没有给我带来任何特别的乐趣。

[wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][tuː; tə] [get] [ʌp] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən]

What	I	wanted	to	do	most	of	all	was	to	get	up	some	kind	of	an
什么	我	通缉	到	做	最多	的	全部	曾是	到	得到	向上	一些	种类	的	一个

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm]

exhibition	that	would	please	the	people	and	that	could	be	seen	in	the	day	-	time
展览	那	会	请	这	人们	和	那	可以	是	已见	在	这	天	-	时间

[ɪn'sted] [ɒv; əv][æt; ət] [naɪt] [wen] ['evrɪbɒdi] [ɪz]['taɪəd][ænd; ənd] ['sliːpi] .

instead	of	at	night	when	everybody	is	tired	and	sleepy	.
反而	的	在	夜晚	什么时候	大家	是	疲劳的	和	困	.

我最想做的就是举办一个能让人们满意的展览，而且这个展览可以在白天而不是晚上参观，因为那时大家都很累很困。

[səʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [maɪ] ['mʌni] [ɒn]['faɪə(r)] - ['krækəz] [ænd; ənd] [tɔː'piːdəʊz] [ænd; ənd] ['rɑːkɪts]

So	instead	of	spending	my	money	on	fire	-	crackers	and	torpedoes	and	rockets
所以	反而	的	开支	我的	钱	在	火	-	饼干	和	鱼雷	和	火箭

,

,

,

所以，与其把钱花在鞭炮、鱼雷和火箭上，

[aɪ] [spent] [naɪn] ['tɑːlə] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['paʊdə(r)][ænd; ənd][wʌn] ['tɑːlə] [ɒn] ['pʌti] [bl'əʊəz] .

I	spent	nine	thalers	of	it	on	powder	and	one	thaler	on	putty	blowers	.
我	花费	九	泰勒斯	的	它	在	粉末	和	一	泰勒	在	油灰	鼓风机	.

我花了九塔勒买了火药，又花了一塔勒买了腻子吹气机。

[maɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [grænd] ['efət] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] ['pɑːsə(r)] -

My	particular	object	was	to	make	one	grand	effort	and	provide	passers	-
我的	特别的	目的	曾是	到	制作	一	盛大	努力	和	提供	过路人	-

[baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [friː] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] - ['mʌnˌtʃɑːzənz] [grænd]

by	with	a	free	exhibition	of	what	I	was	going	to	call	'	Munchausen's	Grand
经过	和	一个	自由的	展览	的	什么	我	曾是	去	到	称呼	-	孟乔森综合征	盛大

['giːzə(r)]

Geyser
喷泉

我的具体目标是做一次大手笔的尝试，为路人免费展示我打算称之为"蒙乔森大间歇泉"的装置。

[kæ'skeɪd] .

Cascade	.
级联	.

级联。

- [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['prɒpəli] [aɪ][hæd; həd][set][maɪ] [aɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [fɪʃ] [pɒnd] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm]

'	To	do	this	properly	I	had	set	my	eye	upon	a	fish	pond	not	far	from
-	到	做	这	适当地	我	有	放	我的	眼睛	之上	一个	鱼	池塘	不是	远的	从

[ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .

the	town	hall	.
这	镇	大厅	.

"为了做好这件事，我选定了离市政厅不远的一个鱼塘。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [pɒnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

It	was	a	very	deep	pond	and	about	a	mile	in	circumference	,	I	should	say	.
它	曾是	一个	非常	深的	池塘	和	关于	一个	英里	在	圆周	,	我	应该	说	.

那是一个非常深的池塘，周长大约有一英里。

['pʌti] [bl'əʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['selɪŋ] [æt; ət] [faɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pfenɪg] [ænd; ənd] ['paʊdə(r)] [wɒz; wəz]

Putty	blowers	were	then	selling	at	five	for	a	pfennig	and	powder	was
油灰	鼓风机	是	然后	销售	在	五	为了	一个	芬尼	和	粉末	曾是

[tʃiːp] [æz; əz] [sænd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [m'eɪkəz] ,

cheap	as	sand	owing	to	the	fact	that	the	powder	makers	,
便宜的	作为	沙	欠款	到	这	事实	那	这	粉末	制造商	,

当时，腻子吹管售价五芬尼，火药也像沙子一样便宜，因为火药生产商.....

[ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [wɔː(r)] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] ,

expecting	a	war	,	had	made	a	hundred	times	as	much	as	was	needed	,
期待	一个	战争	,	有	制成	一个	百	时代	作为	很多	作为	曾是	需要	,

由于预料到战争，所以储备了所需物资的百倍。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɒf] ,

and	as	the	war	didn't	come	off	,
和	作为	这	战争	没有	来	离开	,

由于战争没有爆发，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

they	were	willing	to	take	almost	anything	they	could	get	for	it	.
他们	是	愿意的	到	拿	几乎	任何事物	他们	可以	得到	为了	它	.

他们愿意接受任何能换来的东西。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [aɪ] [gɒt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['kwɒntəti] [tuː; tə] [fɪl]

The	consequence	was	that	the	powder	I	got	was	sufficient	in	quantity	to	fill
这	结果	曾是	那	这	粉末	我	得到	曾是	充足的	在	数量	到	充满

[ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [bæg] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [faɪv] ['səʊfə] ['kʊʃnz] .

a	rubber	bag	as	large	as	five	sofa	cushions	.
一个	橡皮	包	作为	大的	作为	五	沙发	靠垫	.

结果，我得到的粉末数量足以装满一个相当于五个沙发垫大小的橡胶袋。

[ðɪs] [aɪ] [sæŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] , [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['enibɒdi] [wɒt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

This	I	sank	in	the	middle	of	the	pond	,	without	telling	anybody	what	I	intended	to
这	我	沉没	在	这	中间	的	这	池塘	,	没有	讲述	任何人	什么	我	故意的	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

我把它沉入了池塘中央，没有告诉任何人我的意图。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['pʌti] [bl'əʊəz] , [siːld] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] [end] [tuː; tə] [end] , [aɪ] ['kɒndʌktid]

and	through	the	putty	blowers	,	sealed	tightly	together	end	to	end	,	I	conducted
和	通过	这	油灰	鼓风机	,	密封	紧紧	一起	结尾	到	结尾	,	我	实施

[ə; eɪ] [fjuːz] ,

a	fuse	,
一个	保险丝	,

我通过密封在一起的腻子鼓风机，将一根导火索导入了管道。

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [maɪ'self] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [bæg] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

which	I	made	myself	,	from	the	powder	bag	to	the	shore	.
哪个	我	制成	我	,	从	这	粉末	包	到	这	支撑	.

那是我自己一手打造的，从粉末袋到岸边。

[maɪ] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒf] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

My	idea	was	that	I	could	touch	the	thing	off	,	you	know	,
我的	主意	曾是	那	我	可以	触碰	这	事物	离开	,	你	知道	,

我的想法是，我可以轻轻一碰它，你知道的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'baʊt] ['sɪksti][skweə(r)] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] [wʊd] [flai] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]

and	that	about	sixty	square	feet	of	the	pond	would	fly	up	into	the	air	and
和	那	关于	六十	正方形	脚	的	这	池塘	会	飞	向上	进入	这	空气	和

[ðen] [fɔːl] ['greɪsfəli] [bæk] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

then	fall	gracefully	back	again	like	a	huge	fountain	.
然后	落下	优雅地	后退	再次	喜欢	一个	巨大的	喷泉	.

池塘中大约 60 平方英尺的水域会飞到空中，然后像巨大的喷泉一样优雅地落回地面。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɜːkt] [æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət]

If	it	had	worked	as	I	expected	everything	would	have	been	all	right	,	but
如果	它	有	工作	作为	我	预期的	一切	会	有	到过	全部	正确的	,	但

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] .

it	didn't	.
它	没有	.

如果它像我预期的那样运作，一切都会没事的，但事实并非如此。

[ai][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['paʊdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd]

I	had	too	much	powder	,	for	a	second
我	有	也	很多	粉末	,	为了	一个	第二

一秒钟，我的粉末太多了。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [lɪt] [ðə; ði] [fjuːz] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌfld] [rɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [pɒnd] [ɪn]

after	I	had	lit	the	fuse	there	came	a	muffled	roar	and	the	whole	pond	in
后	我	有	点燃	这	保险丝	那里	来了	一个	闷音	吼	和	这	所有的	池塘	在

[ə; eɪ]['sɒlɪd] [mæs] ,

a	solid	mass	,
一个	坚硬的	大量的	,

我点燃引线后，传来一声闷响，整个池塘瞬间变成了一滩水。

[fɪʃ] [ænd; ənd][ɔːl] , [went] ['flaɪɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

fish	and	all	,	went	flying	up	into	the	air	and	disappeared	.
鱼	和	全部	,	去	飞行	向上	进入	这	空气	和	消失	.

鱼群连同其他东西一起飞向空中，消失不见了。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] , [nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .

Everybody	was	astonished	,	not	a	few	were	very	much	frightened	.
大家	曾是	惊讶	,	不是	一个	很少	是	非常	很多	害怕	.

所有人都惊呆了，不少人还感到非常害怕。

[ai][wɒz; wəz] [skeəd] [tuː; tə] [deθ]

I	was	scared	to	death
我	曾是	害怕的	到	死亡

我吓坏了。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [let] [ɒn][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bləʊn] [ðə; ði]

but	I	never	let	on	to	any	one	that	I	was	the	person	that	had	blown	the
但	我	绝不	让	在	到	任何	一	那	我	曾是	这	人	那	有	吹	这

[pɒnd] [ɒf] .

pond	off	.
池塘	离开	.

但我从未向任何人透露过是我把池塘吹翻的。

[haʊ] [haɪ] [ðə; ði] [pɒnd] [went] [ai][doʊnt] [nəʊ] ,

How	high	the	pond	went	I	don't	know	,
如何	高的	这	池塘	去	我	不	知道	,

我不知道池塘水位有多高。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	do	know	that	for	a	week	there	wasn't	any	sign	of	it	,
但	我	做	知道	那	为了	一个	星期	那里	不是	任何	符号	的	它	,

但我知道，整整一周都没有它的踪迹。

[ænd; ənd] [ðen] [məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][klɪə(r)][skaɪ][ðeə(r)]

and	then	most	unexpectedly	out	of	what	appeared	to	be	a	clear	sky	there
和	然后	最多	不料	出去	的	什么	出现	到	是	一个	清除	天空	那里

[keɪm] [ðə; ðɪ][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [reɪn] - [stɔːm] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

came	the	most	extraordinary	rain	-	storm	you	ever	saw	.
来了	这	最多	非凡的	雨	-	风暴	你	曾经	锯	.

然后，出乎意料的是，看似晴朗的天空突然下起了你从未见过的最猛烈的暴雨。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪtərəli] [pɔː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] , [wɒt] [aɪ] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ,

It	literally	poured	down	for	two	days	,	and	,	what	I	alone	could	understand	,
它	字面上地	倾倒	向下	为了	二	天	,	和	,	什么	我	独自的	可以	理解	,

整整下了两天瓢泼大雨，而只有我能理解的是，

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [traʊt] [ænd; ənd] ['sʌnˌfɪʃ] [ænd; ənd] [m'ɪnəʊz] ,

with	it	came	trout	and	sunfish	and	minnows	,
和	它	来了	鳟鱼	和	翻车鱼	和	小鱼	,

随之而来的是鳟鱼、太阳鱼和小鱼。

[ænd; ənd][məʊst]['sɪŋgjələ(r)][tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][maɪ'self][æn; ən][əʊld] [skaʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd]

and	most	singular	to	all	but	myself	an	old	scow	that	was	recognised
和	最多	单数	到	全部	但	我	一个	老的	平底驳船	那	曾是	已确认

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɒnd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] ['fɔːlɪŋ]

as	the	property	of	the	owner	of	the	pond	suddenly	appeared	in	the	sky	falling
作为	这	财产	的	这	所有者	的	这	池塘	突然	出现	在	这	天空	坠落

[tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] .

toward	the	earth	at	a	fearful	rate	of	speed	.
朝向	这	地球	在	一个	可怕	速度	的	速度	.

除了我以外，所有人都觉得最奇怪的是，一艘被认为是池塘主人所有的旧驳船突然出现在空中，以惊人的速度向地面坠落。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [skaʊ] ['kʌmɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]

When	I	saw	the	scow	coming	I	was	more	frightened	than	ever	because	I
什么时候	我	锯	这	平底驳船	未来	我	曾是	更多的	害怕	比	曾经	因为	我

[wɒz; wəz][ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [fɔːl] [ə'pɒn] [ænd; ənd] [kɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] .

was	afraid	it	might	fall	upon	and	kill	some	of	our	neighbours	.
曾是	害怕的	它	可能	落下	之上	和	杀	一些	的	我们的	邻居	.

当我看到那艘平底船驶来时，我比以往任何时候都更加害怕，因为我担心它会翻倒，砸死我们的一些邻居。

['fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['pɒsəb(ə)l][dɪ'zɑːstə(r)][wɒz; wəz] [ə'vɜːtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn]

Fortunately	,	however	,	this	possible	disaster	was	averted	,	for	it	came	down
幸运的是	,	然而	,	这	可能的	灾难	曾是	避免了	,	为了	它	来了	向下

[də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd]

directly	over	the	sharp	-	pointed
直接地	超过	这	锋利的	-	尖

然而，幸运的是，这场可能的灾难得以避免，因为它正好落在了尖锐的物体上方。

['laɪtnɪŋ] - [rɒd][ɒn][ðə; ðɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri][ænd; ənd] [stʌk] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs]

lightning	-	rod	on	the	tower	of	our	public	library	and	stuck	there	like	a	piece
闪电	-	杆	在	这	塔	的	我们的	民众	图书馆	和	卡住	那里	喜欢	一个	片

[ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn][ə; eɪ][faɪl] .

of	paper	on	a	file	.
的	纸	在	一个	文件	.

它像一张纸贴在文件上一样，被钉在公共图书馆塔楼的避雷针上。

“ [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][klɪə(r)][skaɪ] [keɪm] [ðə; ðɪ][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [reɪn]

“	Out	of	what	appeared	to	be	a	clear	sky	came	the	most	extraordinary	rain
”	出去	的	什么	出现	到	是	一个	清除	天空	来了	这	最多	非凡的	雨

[stɔːm] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

storm	you	ever	saw	.
风暴	你	曾经	锯	.

“看似晴朗的天空突然下起了你从未见过的极端暴雨。”

〞 ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

〞	Chapter	VI	.
〞	章	六年级	.

第六章

“	[ðə; ði]	[reɪn]	[wɒʃt]	[ə'weɪ]	['sevrəl]	['eɪkəz]	[ɒv; əv]	['faɪnli]	['kʌltɪveɪtɪd]	[fɑːrmz]	,
“	The	rain	washed	away	several	acres	of	finely	cultivated	farms	,
〞	这	雨	洗过	离开	一些	英亩	的	精细地	栽培	农场	,

暴雨冲走了数英亩精心耕种的农田。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['lɒsɪz]	[ɒn]	[krɒps]	[ænd; ənd]	['fensɪz]	[ænd; ənd]	[səʊ]	[fɔːθ]	[wɜː(r); wə(r)]	['lɑːdʒli]	[rɪ'djuːst]	[baɪ]
but	the	losses	on	crops	and	fences	and	so	forth	were	largely	reduced	by
但	这	损失	在	农作物	和	栅栏	和	所以	前进	是	很大程度上	减少	经过

[ðə; ði]	[fɪʃ]	[ðæt]	[keɪm]	[wɪð]	[ðə; ði]	[stɔːm]	.
the	fish	that	came	with	the	storm	.
这	鱼	那	来了	和	这	风暴	.

但是，风暴带来的鱼群大大减少了农作物、栅栏等的损失。

[wʌn]	['fɑːmə(r)]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[reɪk]	[ænd; ənd]	[kɔːt]	[θriː]	['hʌndrəd]	[paʊndz]	[ɒv; əv]	[traʊt]	,	['fɔːti]	[paʊndz]
One	farmer	took	a	rake	and	caught	three	hundred	pounds	of	trout	,	forty	pounds
一	农民	采取	一个	耙	和	捕捉	三	百	磅	的	鳟鱼	,	四十	磅

[ɒv; əv]	[sʌn]	-	[fɪʃ]	,
of	sun	-	fish	,
的	太阳	-	鱼	,

一位农民用耙子捞到了300磅鳟鱼和40磅太阳鱼。

[eɪt]	['tɜːtlz]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['mɪnəʊ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[pə'teɪtəʊ]	[pætʃ]	[ɪn]	[faɪv]	['mɪnɪts]	.
eight	turtles	,	and	a	minnow	in	his	potato	patch	in	five	minutes	.
八	海龟	,	和	一个	桃花鱼	在	他的	土豆	修补	在	五	分钟	.

五分钟内，他在土豆地里抓到了八只乌龟和一条小鱼。

['ʌðə(r)z]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːlməʊst]	[æz; əz]	['fɔːtʃənət]	,
Others	were	almost	as	fortunate	,
其他的	是	几乎	作为	幸运	,

其他人也几乎同样幸运。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['dæmɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[sə'fɪʃntli]	[lɑːdʒ]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	['peərənts]	['kænɒt]	[biː; bi]	[tuː]
but	the	damage	was	sufficiently	large	to	teach	me	that	parents	cannot	be	too
但	这	损害	曾是	足够	大的	到	教	我	那	父母	不能	是	也

['keəf(ə)l]	[ə'baʊt]	[wɒt]	[ðeɪ]	[let]	[ðeə(r)]	['tʃɪldrən]	[duː; də]	[ɒn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ðeɪ]	['selɪbreɪt]	.	〞
careful	about	what	they	let	their	children	do	on	the	day	they	celebrate	.	〞
小心	关于	什么	他们	让	他们的	孩子们	做	在	这	天	他们	庆祝	.	〞

但损失之大让我明白，父母在孩子庆祝节日那天，对他们所做的事情再怎么谨慎也不为过。”

“	[ænd; ənd]	[wɜːrnt]	[juː; jʊ]	['evə(r)]	['pʌnɪʃt]	?	〞	[ɑːskt]	[ðə; ði]	[twɪnz]	.
“	And	weren't	you	ever	punished	?	〞	asked	the	Twins	.
〞	和	不是	你	曾经	受到惩罚	?	〞	问	这	双胞胎	.

“难道你没有受到惩罚吗？”双胞胎问道。

“	[nəʊ]	,	[ɪn'diːd]	,	〞	[sed]	[ðə; ði]	['bærən]	.
“	No	,	indeed	,	〞	said	the	Baron	.
〞	不	,	的确	,	〞	说	这	男爵	.

“不，的确如此，”男爵说道。

“	['nəʊbədi]	['evə(r)]	[njuː]	[ðæt]	[ai]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	['nevə(r)]	[təʊld]	[ðem; ðəm]	.
“	Nobody	ever	knew	that	I	did	it	because	I	never	told	them	.
〞	无人	曾经	知道	那	我	做过	它	因为	我	绝不	讲述	他们	.

“没有人知道我做过这件事，因为我从来没有告诉过他们。”

[ɪn][fækt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [tuː] [p'ɜːsənz] [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

In	fact	you	are	the	only	two	persons	who	ever	heard	about	it	,	and	you
在	事实	你	是	这	仅有的	二	人	WHO	曾经	听到	关于	它	,	和	你

['mʌsnt] [tel] ,

mustn't	tell	,
不得	告诉	,

事实上，只有你们两个人知道这件事，你们千万不能说出去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['fɑːrmərz] [ə'raʊnd] [ðæt] ['riːdʒən] [huː] [wʊd] [suː]

because	there	are	still	a	number	of	farmers	around	that	region	who	would	sue
因为	那里	是	仍然	一个	数字	的	农民	大约	那	地区	WHO	会	起诉

[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt]

me	for	damages	in	case	they	knew	that	I	was	responsible	for	the	accident
我	为了	损害	在	案件	他们	知道	那	我	曾是	负责任的	为了	这	事故

. ”

:	”

. ”

因为该地区还有不少农民，如果他们知道事故是我造成的，他们会起诉我索赔。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['ɔːf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [twɪnz] .

“	That	was	pretty	awful	,	”	said	the	Twins	.
“	那	曾是	漂亮的	可怕	,	”	说	这	双胞胎	.

“那真是太糟糕了，”双子队说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [pɒndz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][get] - ,

“	But	we	don't	want	to	blow	up	ponds	so	as	to	get	cascadeses	,
“	但	我们	不	想	到	吹	向上	池塘	所以	作为	到	得到	-	,

但我们不想为了制造瀑布而炸毁池塘，

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [wɒnt] - .

but	we	do	want	torpeters	.
但	我们	做	想	-	.

但我们确实需要沉睡者。

- [ɑːrnt] ['eni] [hɑːm] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] ? ”

Torpeters	aren't	any	harm	,	are	they	,	Uncle	Munch	?	”
-	不是	任何	伤害	,	是	他们	,	叔叔	咀嚼	?	”

托尔佩特人没什么害处，对吧，蒙奇叔叔?

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] .

“	Well	,	you	can	never	tell	.
“	出色地	,	你	能	绝不	告诉	.

“嗯，谁也说不准。”

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] .

It	all	depends	on	the	torpedo	.
它	全部	取决于	在	这	鱼雷	.

这完全取决于鱼雷的类型。

[tɔː'piːdəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] ['keələsli] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

Torpedoes	are	sometimes	made	carelessly	,	”	said	the	Baron	.
鱼雷	是	有时	制成	粗心大意	,	”	说	这	男爵	.

“鱼雷有时制造得很粗糙，”男爵说道。

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['drʌgɪst] [meɪks] [pɪlz] .

“	They	ought	to	be	made	as	carefully	as	a	druggist	makes	pills	.
“	他们	应该	到	是	制成	作为	小心	作为	一个	药剂师	制作	药片	.

“它们的制作应该像药剂师制作药片一样谨慎。”

[səʊ] ['meni] ['peb(ə)lz] , [səʊ] [mʌtʃ] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ['sɔːlt'piːtə] [ænd; ənd] ['sʌlfə(r)] ,

So	many	pebbles	,	so	much	paper	,	and	so	much	saltpeter	and	sulphur	,
所以	许多	鹅卵石	,	所以	很多	纸	,	和	所以	很多	硝	和	硫	,

这么多鹅卵石，这么多纸张，还有这么多硝石和硫磺。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [els] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][gəʊ] [ɒf] .

or	whatever	else	is	used	to	make	them	go	off	.
或者	任何	别的	是	用过的	到	制作	他们	去	离开	.

或者其他任何能使它们爆炸的东西。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [taɪm] [wʌns] [wɪð] [ə; eɪ] ['keələsli] [meɪd] [tɔː'piːdəʊ] .

I	had	a	very	unhappy	time	once	with	a	carelessly	made	torpedo	.
我	有	一个	非常	不开心	时间	一次	和	一个	粗心大意	制成	鱼雷	.

我曾经因为一枚粗制滥造的鱼雷而感到非常不愉快。

[ai][hæd; həd] [tuː] ['bɒksɪz] [fʊl] .

I	had	two	boxes	full	.
我	有	二	盒子	满的	.

我装满了两大箱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [tɪn] - [fɔɪl] [tɔː'piːdəʊz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ,

They	were	those	tin	-	foil	torpedoes	that	little	girls	are	so	fond	of	,
他们	是	那些	锡	-	挫败	鱼雷	那	小的	女孩们	是	所以	喜爱	的	,

它们是那种小女孩们非常喜欢的锡箔鱼雷。

[ænd; ənd][ai] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [kwaɪt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [nɔɪz] ,

and	I	expected	they	would	make	quite	a	lot	of	noise	,
和	我	预期的	他们	会	制作	相当	一个	很多	的	噪音	,

我预料到他们会制造很大的噪音。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [ten] [ai] [θruː] [daʊn] ['dɪd(ə)nt][gəʊ] [ɒf] [æt; ət][ɔːl] .

but	the	first	ten	I	threw	down	didn't	go	off	at	all	.
但	这	第一的	十	我	扔	向下	没有	去	离开	在	全部	.

但我投出的前十个球一个球都没响。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [ai]['nevə(r)] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] ,

The	eleventh	for	some	reason	or	other	,	I	never	knew	exactly	what	,
这	第十一	为了	一些	原因	或者	其他	,	我	绝不	知道	确切地	什么	,

第十一个，不知何故，我始终不知道具体是什么原因。

[ai] [həːl] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [fɔːs] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][maɪ] ['fɑːˌðərz] [bɑːn] , [ænd; ənd][maɪ] ,

I	hurled	with	all	my	force	against	the	side	of	my	father's	barn	,	and	my	,
我	投掷	和	全部	我的	力量	反对	这	边	的	我的	父亲的	谷仓	,	和	我的	,

我用尽全力猛击父亲谷仓的墙壁，我的，

[wɒt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

what	a	surprise	it	was	!
什么	一个	惊喜	它	曾是	!

真是个惊喜！

[ˌaɪ 'tiː] [smæʃt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [sent] ['sev(ə)n] [beɪlz] [ɒv; əv] [heɪ] ,

It	smashed	in	the	whole	side	of	the	barn	and	sent	seven	bales	of	hay	,
它	粉碎	在	这	所有的	边	的	这	谷仓	和	发送	七	捆包	的	干草	,

它撞塌了谷仓的一侧，七捆干草散落一地。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][bɪg] [fɑːm] [plaʊ] ['baʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

and	our	big	farm	plough	bounding	down	the	hillside	into	the	town	.
和	我们的	大的	农场	犁	边界	向下	这	山坡	进入	这	镇	.

我们的大型农用犁从山坡上滚落到镇上。

[ðə; ði] [heɪ] - [beɪlz] [smæʃt] [daʊn] ['fensɪz] ; [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪt][ə; eɪ] [kaʊ] - [ʃed] [ɒn][ɪts] [weɪ] [daʊn] ,

The	hay	-	bales	smashed	down	fences	;	one	of	them	hit	a	cow	-	shed	on	its	way	down	,
这	干草	-	捆包	粉碎	向下	栅栏	;	一	的	他们	打	一个	奶牛	-	棚	在	它是	方式	向下	,

干草捆砸倒了围栏；其中一个在倒下的过程中撞到了牛棚。

[nɒkt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'mɒlɪʃ] [ðə; ði]

knocked	the	back	of	it	to	smithereens	and	then	proceeded	to	demolish	the
敲门	这	后退	的	它	到	粉碎	和	然后	继续	到	拆除	这

[rɪə(r)][end][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ['krɒkəri] [ʃɒp] [ðæt] ['frʌntɪd] [ɒn][ðə; ði][meɪn] [striːt] .

rear	end	of	a	small	crockery	shop	that	fronted	on	the	main	street	.
后部	结尾	的	一个	小的	陶器	店铺	那	正面	在	这	主要的	街道	.

先是把后面的建筑撞得粉碎，然后又拆毁了临街的一家小型陶瓷店的后部。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['krɒkəri] [ʃɒp] [skweə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [θruː] [daʊn]

It	struck	the	crockery	shop	square	in	the	middle	of	its	back	and	threw	down
它	击	这	陶器	店铺	正方形	在	这	中间	的	它是	后退	和	扔	向下

[ˌfɪf'tiːn] ['dʌz(ə)n] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] ,

fifteen	dozen	cups	and	saucers	,
十五	打	杯子	和	碟子	,

它撞到了餐具店的后部正中央，摔落了十五打杯碟。

['θɜːti] - [tuː] ['wɔːtə(r)] ['pɪtʃər] , [ænd; ənd] [faɪv] ['tʃaɪnə] [bʌst] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

thirty	-	two	water	pitchers	,	and	five	china	busts	of	Shakespeare	.
三十	-	二	水	投手	,	和	五	中国	半身像	的	莎士比亚	.

三十二个水罐，以及五尊莎士比亚瓷半身像。

[ðə; ði][dɪn][wɒz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] — [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ðæt] .

The	din	was	frightful	—	but	I	couldn't	help	that	.
这	din	曾是	可怕	—	但	我	不能	帮助	那	.

喧闹声令人恐惧——但我对此无能为力。

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [bleɪm] [ˌem 'iː] ,

Nobody	could	blame	me	,
无人	可以	责备	我	,

谁也不能责怪我，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz]

because	I	had	no	means	of	knowing	that	the	man	who	made	the	torpedoes
因为	我	有	不	方法	的	会心	那	这	男人	WHO	制成	这	鱼雷

[wɒz; wəz] ['keələs] [ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ]['splɪd][bɔːl][ɒv; əv]['daɪnəmaɪt]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

was	careless	and	had	put	a	solid	ball	of	dynamite	into	one	of	them	.
曾是	粗心	和	有	放	一个	坚硬的	球	的	炸药	进入	一	的	他们	.

因为我无从得知制造鱼雷的人粗心大意，竟然在其中一枚鱼雷里装了一整块炸药。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , [maɪ][dɪə(r)] [ɪmps] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [tɔː'piːdəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [seɪf] . ”

So	you	see	,	my	dear	Imps	,	that	even	torpedoes	are	not	always	safe	.	”
所以	你	看	,	我的	亲爱的	小恶魔	,	那	甚至	鱼雷	是	不是	总是	安全的	.	”

所以你们看，我亲爱的小恶魔们，即使是鱼雷也并非总是安全的。

“ [jes] , ” [sed] [æn'dʒelɪkə] .

“	Yes	,	”	said	Angelica	.
“	是的	,	”	说	安吉莉卡	.

“是的，”安吉莉卡说。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [pleɪ] [wɪð] [maɪ] [dɒlz] [ɒn][maɪ] ['bɜːθdeɪ] .

“	I	guess	I'll	play	with	my	dolls	on	my	birthday	.
“	我	猜测	患病的	玩	和	我的	娃娃	在	我的	生日	.

“我想我会在生日那天和我的娃娃们玩。”

[ðeɪ] ['nevə(r)] [gəʊz] [ɒf] [ænd; ənd] [bləʊz] [θɪŋz] [ʌp] . ”

They	never	goes	off	and	blows	things	up	.	”
他们	绝不	去	离开	和	打击	事物	向上	.	”

他们从来不会去搞爆炸之类的活动。

“ [ðæts] ['veri] [waɪz] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

“	That's	very	wise	of	you	,	”	said	the	Baron	.
“	那就是	非常	明智的	的	你	,	”	说	这	男爵	.

“你真是明智之举，”男爵说道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [plaʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] ? ” [sed] [di'ɑːvəloʊ] .

“	But	what	became	of	the	plough	,	Uncle	Munch	?	”	said	Diavolo	.
”	但	什么	成为	的	这	犁	,	叔叔	咀嚼	?	”	说	魔鬼	.

“可是，蒙奇叔叔，犁后来怎么样了呢？”迪亚沃罗问道。

“ [əʊ] , [ðə; ði] [plaʊ] ['dɪd(ə)nt][duː; də] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] .

“	Oh	,	the	plough	didn't	do	much	damage	,	”	replied	Mr	.	Munchausen	.
”	哦	,	这	犁	没有	做	很多	损害	,	”	回复	先生	.	孟乔森综合征	.

“哦，犁没造成多大损失，”明希豪森先生回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmplɪ] ['fʌrəʊd] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] , [tuː; tə][ðə; ði]

“	It	simply	furrowed	its	way	down	the	hill	,	across	the	main	street	,	to	the
”	它	简单地	沟壑	它是	方式	向下	这	爬坡道	,	穿过	这	主要的	街道	,	到	这

['bəʊlɪŋ] [griːn] .

bowling	green	.
保龄球	绿色的	.

“它径直沿着山坡向下，穿过主街，到达保龄球场。

[ˌaɪ 'tiː] [plau] [ʌp] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv]

It	ploughed	up	about	one	hundred	feet	of
它	耕作	向上	关于	一	百	脚	的

它犁出了大约一百英尺的土。

[ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] ,

this	before	it	stopped	,
这	前	它	停止	,

就在它停止之前，

[bʌt; bət]['nəʊbədi]['maɪndɪd] [ðæt] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [plau]

but	nobody	minded	that	much	because	it	was	to	have	been	ploughed
但	无人	有思想	那	很多	因为	它	曾是	到	有	到过	耕作

[ænd; ənd] ['siːdɪd] [ə'gen] ['enihaʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	seeded	again	anyhow	within	a	few	days	.
和	播种	再次	无论如何	之内	一个	很少	天	.

但没有人太在意，因为几天之内这块地就要重新耕地播种了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['fʌrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz][bæd] ,

Of	course	the	furrow	it	made	in	crossing	the	road	was	bad	,
的	课程	这	畦	它	制成	在	过境	这	路	曾是	坏的	,

当然，它过马路时留下的沟壑是不好的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [ðə; ði] [ʃeə(r)] [kɔːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [paɪps] [ðæt] [ræn]

and	to	make	it	worse	the	share	caught	one	of	the	water	pipes	that	ran
和	到	制作	它	更糟	这	分享	捕捉	一	的	这	水	管道	那	跑

['ʌndə(r)][ðə; ði] [striːt] ,

under	the	street	,
在下面	这	街道	,

更糟糕的是，这只牛还勾住了街道下方的一根水管。

[ænd; ənd] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɜːst] [aʊt] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [striːt]

and	ripped	it	in	two	so	that	the	water	burst	out	and	flooded	the	street
和	撕裂	它	在	二	所以	那	这	水	爆裂	出去	和	被淹	这	街道

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

for	a	while	,
为了	一个	尽管	,

然后把它撕成两半，水喷涌而出，淹没了街道一段时间。

[bʌt; bət][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlәz] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

but	one	hundred	and	sixty	thousand	dollars	would	have	covered	the	damage	.
但	一	百	和	六十	千	美元	会	有	涵盖	这	损害	.

但十六万美元就足以弥补损失。

" [ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊments] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑːskt] :

"	The	Twins	were	silent	for	a	few	moments	and	then	they	asked	:
"	这	双胞胎	是	沉默的	为了	一个	很少	时刻	和	然后	他们	问	:

双胞胎沉默了一会儿，然后问道：

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] , [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['faɪə(r)] - [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] ['enihaʊ] ? "

"	Well	,	Uncle	Munch	,	what	kind	of	fire	-	works	are	safe	anyhow	?	"
"	出色地	,	叔叔	咀嚼	,	什么	种类	的	火	-	作品	是	安全的	无论如何	?	"

"那么，芒奇叔叔，到底哪些烟花是安全的呢？"

" [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [kaɪndz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] ,

"	My	experience	has	taught	me	that	there	are	only	two	kinds	that	are	safe	,
"	我的	经验	有	教授	我	那	那里	是	仅有的	二	种类	那	是	安全的	,

我的经验告诉我，只有两种类型是安全的，

" [rɪ'plaɪd] [ðeə(r)][əʊld] [frend] .

"	replied	their	old	friend	.
"	回复	他们的	老的	朋友	.

"他们的老朋友回答道。"

" [wʌn] [ɪz][ə; eɪ][dʒæk] - [əʊ] - ['læntən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ,

"	One	is	a	Jack	-	o	-	lantern	and	the	other	is	a	cigar	,
"	一	是	一个	杰克	-	o	-	灯笼	和	这	其他	是	一个	雪茄	,

"一个是南瓜灯，另一个是雪茄，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][sɪg'ɑːz] ,

and	as	you	are	not	old	enough	to	have	cigars	,
和	作为	你	是	不是	老的	足够的	到	有	雪茄	,

而且你还没到可以抽雪茄的年龄，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hæts][ænd; ənd] [kəʊts] [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

if	you	will	put	on	your	hats	and	coats	and	go	down	into	the	garden
如果	你	将要	放	在	你的	帽子	和	外套	和	去	向下	进入	这	花园

[ænd; ənd][get][ˌem 'iː] [tuː] [p'ʌmpkɪnz] ,

and	get	me	two	pumpkins	,
和	得到	我	二	南瓜	,

如果你能戴上帽子，穿上外套，下到花园里去给我摘两个南瓜，

[aɪl] [meɪk] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ][dʒæk] - [əʊ] - - ['læntən] .

I'll	make	each	of	you	a	Jack	-	o	'	-	lantern	.
患病的	制作	每个	的	你	一个	杰克	-	o	-	-	灯笼	.

我会给你们每人做一个南瓜灯。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? "

What	do	you	say	?	"
什么	做	你	说	?	"

你怎么说？ "

" [wiː; wi] [seɪ] [jes] , " [sed] [ðə; ði] [twɪnz] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [went] ,

"	We	say	yes	,	"	said	the	Twins	,	and	off	they	went	,
"	我们	说	是的	,	"	说	这	双胞胎	,	和	离开	他们	去	,

"我们答应了，"双子队说道，然后他们就出发了。

[waɪl] [ðə; ði]['bærən] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪləʊ]

while	the	Baron	turning	over	in	the	hammock	,	and	arranging	a	pillow
尽管	这	男爵	转弯	超过	在	这	吊床	,	和	安排	一个	枕头

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

comfortably	under	his	head	,
舒适地	在下面	他的	头	,

男爵在吊床上翻了个身，舒服地把枕头垫在头下。

[went] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['bɜːθdeɪ] [ˌrekə'lekʃnz] [ɪn] [keɪs] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

went	to	sleep	to	dream	of	more	birthday	recollections	in	case	there	should	be
去	到	睡觉	到	梦	的	更多的	生日	回忆	在	案件	那里	应该	是

[ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ['leɪtə(r)] [ɒn] .

a	demand	for	them	later	on	.
一个	要求	为了	他们	之后	在	.

我睡着了，梦里想着以后如果有人需要，可以回忆起更多生日的趣事。

[sevn]

VII

七

第七章

[seɪvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['læntən]

SAVED	BY	A	MAGIC	LANTERN
已保存	经过	一个	魔法	灯笼

被魔灯拯救

[wen] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [twɪnz] , [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['mʌnˌtʃɑːzənz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

When	the	Sunday	dinner	was	over	,	the	Twins	,	on	Mr	.	Munchausen's	invitation
什么时候	这	星期日	晚餐	曾是	超过	,	这	双胞胎	,	在	先生	.	孟乔森综合征	邀请

,

,

,

周日晚餐结束后，双胞胎应蒙乔森先生的邀请，

[klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] ['wɔːriərz] [læp] , [æn'dʒelɪkə] ['kɪsɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] ,

climbed	into	the	old	warrior's	lap	,	Angelica	kissing	him	on	the	ear	,
攀登	进入	这	老的	战士们	膝	,	安吉莉卡	接吻	他	在	这	耳朵	,

安吉莉卡爬到老战士的腿上，亲吻了他的耳朵。

[ænd; ənd] [di'ɑːvəloʊ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [twiːk] .

and	Diavolo	giving	his	nose	an	affectionate	tweak	.
和	魔鬼	给予	他的	鼻子	一个	亲热	调整	.

迪亚波罗亲昵地捏了捏他的鼻子。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['bærən] .

“	Ah	!	”	said	the	Baron	.
“	啊	!	”	说	这	男爵	.

“啊！”男爵说道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	That's	it	!	”
“	那就是	它	!	”

“就是这样！ ”

“ [wʌts] [wɒt] , ['ʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][diˈɑːvəloʊ] .

“	What's	what	,	Uncle	Munch	?	”	demanded	Diavolo	.
“	是什么	什么	,	叔叔	咀嚼	?	”	要求	魔鬼	.

“怎么回事，芒奇叔叔？”迪亚沃罗问道。

“ [waɪ] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['bærən] .

“	Why	that	,	”	returned	the	Baron	.
“	为什么	那	,	”	返回	这	男爵	.

“为什么呢？”男爵回答道。

“ [ai] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ai] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['dɪnə(r)] [æn; ən] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd]

“	I	was	wondering	what	it	was	I	needed	to	make	my	dinner	an	unqualified
“	我	曾是	好奇	什么	它	曾是	我	需要	到	制作	我的	晚餐	一个	不合格的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

“我当时在想，我需要做些什么才能让我的晚餐取得圆满成功。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['lækɪŋ] , [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][səʊ]

There	was	something	lacking	,	but	what	it	was	,	we	have	had	so
那里	曾是	某物	缺乏	,	但	什么	它	曾是	,	我们	有	有	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

虽然感觉缺少了什么，但我们已经拥有了很多。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ges] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [tuː] [ɪmps] [kɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [twiːkt] [maɪ]['neɪz(ə)l] ['fiːtʃə(r)] .

I	could	not	guess	until	you	two	Imps	kissed	me	and	tweaked	my	nasal	feature	.
我	可以	不是	猜测	直到	你	二	小恶魔	亲吻	我	和	调整	我的	鼻腔	特征	.

直到你们两个小恶魔亲吻我，捏了捏我的鼻子，我才猜到。

[naʊ] [ai] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːəli] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['blesɪd; blest] [kən'tentmənt] [hæz; həz]

Now	I	know	,	for	really	a	feeling	of	the	most	blessed	contentment	has
现在	我	知道	,	为了	真的	一个	感觉	的	这	最多	蒙福	满意	有

['set(ə)ld] [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] . ”

settled	upon	my	soul	.	”
定居	之上	我的	灵魂	.	”

现在我明白了，因为一种无比幸福的满足感真的已经安抚了我的灵魂。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [tuː] ['jʌŋstər] [laɪk] [ˌjuː 'es] , ['ʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]

“	Don't	you	wish	you	had	two	youngsters	like	us	,	Uncle	Munch	?	”	asked	the
“	不	你	希望	你	有	二	年轻人	喜欢	我们	,	叔叔	咀嚼	?	”	问	这

[twɪnz] .

Twins	.
双胞胎	.

“蒙奇叔叔，您难道不希望您有两个像我们这样的孩子吗？”双胞胎问道。

“ [duː; də][ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ?

“	Do	I	wish	I	had	?
“	做	我	希望	我	有	?

“我希望我当初那样做吗？”

[waɪ] [ai][hæv; həv][gɒt] [tuː] ['jʌŋstər]

Why	I	have	got	two	youngsters
为什么	我	有	得到	二	年轻人

我为什么有两个孩子

[laɪk] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði]['bærən] [rɪ'plaɪd] .

like	you	,	”	the	Baron	replied	.
喜欢	你	,	”	这	男爵	回复	.

“就像你一样，”男爵回答道。

“ [aɪv] [gɒt] - [ɪm] [raɪt] [hɪə(r)] [tuː] . ”

“	I've	got	'	em	right	here	too	.	”
“	我已经	得到	-	呃	正确的	这里	也	.	”

“我这儿也有。”

“ [weə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [twɪnz] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .

“	Where	?	”	asked	the	Twins	,	looking	curiously	about	them	for	the	other	two	.
“	在哪里	?	”	问	这	双胞胎	,	寻找	奇怪的是	关于	他们	为了	这	其他	二	.

“在哪儿？”双胞胎问道，好奇地四处张望，寻找另外两个人。

“ [ɒn] [maɪ] [niːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	On	my	knees	,	of	course	,	”	said	he	.
“	在	我的	膝盖	,	的	课程	,	”	说	他	.

“当然是跪着的，”他说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [maɪn] .

“	You	are	mine	.
“	你	是	矿	.

你是我的。

[jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] [geɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [laɪk] [jɔː'selvz] [æz; əz] [tuː]

Your	papa	gave	you	to	me	—	and	you	are	as	like	yourselves	as	two
你的	爸爸	给予	你	到	我	—	和	你	是	作为	喜欢	你们自己	作为	二

['piːz] [ɪn][ə; eɪ][pɒd] . ”

peas	in	a	pod	.	”
豌豆	在	一个	荚	.	”

你们的爸爸把你们送给了我——你们就像豆荚里的两颗豌豆一样相似。

“ [aɪ] — [aɪ][həʊp][juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [twɪnz] ,

“	I	—	I	hope	you	aren't	going	to	take	us	away	from	here	,	”	said	the	Twins	,
”	我	—	我	希望	你	不是	去	到	拿	我们	离开	从	这里	,	”	说	这	双胞胎	,

“我……我希望你们不会把我们带走，”双子队说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ruːfəli] .

a	little	ruefully	.
一个	小的	懊悔地	.

略带遗憾。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bærən] ,

They	were	very	fond	of	the	Baron	,
他们	是	非常	喜爱	的	这	男爵	,

他们非常喜欢男爵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .

but	they	didn't	exactly	like	the	idea	of	being	given	away	.
但	他们	没有	确切地	喜欢	这	主意	的	存在	给定	离开	.

但他们并不喜欢被赠送的想法。

“ [əʊ] [nəʊ] — [nɒt][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['bærən] .

“	Oh	no	—	not	at	all	,	”	said	the	Baron	.
”	哦	不	—	不是	在	全部	,	”	说	这	男爵	.

“哦，不——完全不是，”男爵说道。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [kən'sent] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

“	Your	father	has	consented	to	keep	you	here	for	me	and	your
”	你的	父亲	有	同意	到	保持	你	这里	为了	我	和	你的

['mʌðə(r)] [hæz; həz]['kaɪndli] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .

mother	has	kindly	volunteered	to	look	after	you	.
母亲	有	亲切地	自愿	到	看	后	你	.

“你父亲同意把你留在这里，你母亲也好心地自愿照顾你。”

[ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [tʃeɪndʒ] , [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [vaɪs] ['vɜːsə] ,

There	is	to	be	no	change	,	except	that	you	belong	to	me	,	and	,	vice	versa	,
那里	是	到	是	不	改变	,	除了	那	你	属于	到	我	,	和	,	副	反之亦然	,

一切都不会改变，除了你属于我，反之亦然。

[aɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

I	belong	to	you	.	”
我	属于	到	你	.	”

我属于你。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] , [ðen] , ” [sed] [dɪ'ɑːvəloʊ] ,

“	And	I	suppose	,	then	,	”	said	Diavolo	,
”	和	我	认为	,	然后	,	”	说	魔鬼	,

“那么，我想，”迪亚沃罗说道，

“ [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] ['prɪti] [mʌtʃ] [wɒt] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə]

“	if	you	belong	to	us	you've	got	to	do	pretty	much	what	we	tell	you	to
”	如果	你	属于	到	我们	你已经	得到	到	做	漂亮的	很多	什么	我们	告诉	你	到

? ”

?	”
?	”

“如果你是我们的人，你就得听我们的话，对吗？”

“ [ɪg'zæktli] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] .

“	**Exactly**	**,**	”	**responded**	**Mr**	**.**	**Munchausen**	**.**
“	确切地	,	”	回应	先生	.	孟乔森综合征	.

“正是如此，”蒙乔森先生回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	**If**	**you**	**should**	**ask**	**me**	**to**	**tell**	**you**	**a**	**story**	**I'd**	**have**	**to**	**do**	**it**	**,**
”	如果	你	应该	问	我	到	告诉	你	一个	故事	ID	有	到	做	它	,

“如果你让我给你讲个故事，我就得讲。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] [fʊl] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [haʊ] [aɪ] [spent] ['krɪsməs]

even	**if**	**you**	**were**	**to**	**demand**	**the**	**full**	**particulars**	**of**	**how**	**I**	**spent**	**Christmas**
甚至	如果	你	是	到	要求	这	满的	细节	的	如何	我	花费	圣诞节

[wɪð] - , [kɪŋ]

with	**Mtulu**	**,**	**King**
和	-	,	国王

即使你追问我与姆图鲁国王共度圣诞节的全部细节，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tɑːf] - , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['kɒŋgəʊ] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn] ['æfrɪkə] —

of	**the**	**Taafe**	**Eatars**	**,**	**on**	**the**	**upper**	**Congo**	**away**	**down**	**in**	**Africa**	**—**
的	这	塔菲	-	,	在	这	上	刚果	离开	向下	在	非洲	—

塔菲·伊塔尔斯，位于非洲南部刚果河上游——

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [teɪl] [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [təʊld] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] . ”

which	**is**	**a**	**tale**	**I**	**have**	**never**	**told**	**any**	**one**	**in**	**all**	**my**	**life**	**.**	**”**
哪个	是	一个	故事	我	有	绝不	讲述	任何	一	在	全部	我的	生活	.	”

这是我这辈子从未跟任何人讲过的故事。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [twɪnz] .

“	**It**	**sounds**	**as**	**if**	**it**	**might**	**be**	**interesting**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Twins**	**.**
”	它	声音	作为	如果	它	可能	是	有趣的	,	”	说	这	双胞胎	.

“听起来好像挺有意思的，”双子队说道。

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] ['kændi] [nems] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ? ”

“	**Those**	**are**	**real**	**candy**	**names**	**,**	**aren't**	**they**	**?**	**”**
”	那些	是	真实的	糖果	姓名	,	不是	他们	?	”

“这些都是真实存在的糖果名字，对吧？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['bærən] .

“	**Yes**	**,**	”	**said**	**the**	**Baron**	**.**
”	是的	,	”	说	这	男爵	.

“是的，”男爵说道。

“ [tɑːf] [saʊndz] [laɪk] ['tæfi] [ænd; ənd] - [ɪz] ['veri] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] .

“	**Taafe**	**sounds**	**like**	**taffy**	**and**	**Mtulu**	**is**	**very**	**suggestive**	**of**	**chewing**	**gum**	**.**
”	塔菲	声音	喜欢	太妃糖	和	-	是	非常	暗示性的	的	咀嚼	胶	.

“Taafe 听起来像太妃糖，而 Mtulu 则让人联想到口香糖。

[ðæts] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [traɪbz] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] .

That's	**the**	**curious**	**thing**	**about**	**the**	**savage**	**tribes**	**of**	**Africa**	**.**
那就是	这	好奇的	事物	关于	这	野蛮的	部落	的	非洲	.

这就是非洲原始部落的奇特之处。

[ðeə(r)] [nems] ['ɒf(ə)n] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

Their	**names**	**often**	**sound**	**as**	**if**	**they**	**might**	**be**	**things**	**to**	**eat**	**instead**	**of**	**people**	**.**
他们的	姓名	经常	声音	作为	如果	他们	可能	是	事物	到	吃	反而	的	人们	.

他们的名字听起来常常像是某种食物，而不是人。

[pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [iːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Perhaps	**that**	**is**	**why**	**they**	**sometimes**	**eat**	**each**	**other**	**—**	**though**	**,**	**of**	**course**	**,**
也许	那	是	为什么	他们	有时	吃	每个	其他	—	尽管	,	的	课程	,

也许这就是它们有时会互相残杀的原因——当然，

[aɪ][woʊnt] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːəl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kænɪbəlɪzəm] . ”

I	won't	say	for	sure	that	that	is	the	real	explanation	of	cannibalism	.	”
我	惯于	说	为了	当然	那	那	是	这	真实的	解释	的	食人行为	.	”

我不能肯定地说这就是食人行为的真正解释。

“ [wʌts] ['kænən] - ['bəlaɪzəm] ? ” [ɑːskt] [æn'dʒelɪkə] .

“	What's	cannon	-	ballism	?	”	asked	Angelica	.
”	是什么	大炮	-	弹道学	?	”	问	安吉莉卡	.

“什么是炮弹式投掷？”安吉莉卡问道。

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['kænən] - ['bəlaɪzəm] , ” [sed] [diˈɑːvəloʊ] , ['skɔːnfəli] .

“	He	didn't	say	cannon	-	ballism	,	”	said	Diavolo	,	scornfully	.
”	他	没有	说	大炮	-	弹道学	,	”	说	魔鬼	,	轻蔑地	.

“他没说炮弹式投掷，”迪亚沃罗轻蔑地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kændi] - ['bəlaɪzəm] . ”

“	It	was	candy	-	ballism	.	”
”	它	曾是	糖果	-	弹道学	.	”

“这简直是糖果弹球。”

“ [wel] — [juːv] [bəuθ] [kʌm] ['prɪti] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , “ [ænd; ənd][wiːl; wil][let][ðə; ði]

“	Well	—	you've	both	come	pretty	near	it	,	”	said	the	Baron	,	“	and	we'll	let	the
”	出色地	—	你已经	两个都	来	漂亮的	靠近	它	,	”	说	这	男爵	,	“	和	出色地	让	这

['mætə(r)] [rest] [ðeə(r)] ,

matter	rest	there	,
事情	休息	那里	,

“好吧——你们俩都已经非常接近了，”男爵说，“我们就此打住吧。”

[ɔː(r)][aɪ][woʊnt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['krɪsməs] [gɒt][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [kɪŋ]

or	I	won't	have	time	to	tell	you	how	Christmas	got	me	into	trouble	with	King
或者	我	惯于	有	时间	到	告诉	你	如何	圣诞节	得到	我	进入	麻烦	和	国王

-

Mtulu	.
-	.

否则我就没时间告诉你圣诞节是如何让我和姆图鲁国王闹翻的了。

” [ðə; ði]['bærən] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [twɪnz] ['laɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd]

”	The	Baron	called	for	a	cigar	,	which	the	Twins	lighted	for	him	and
”	这	男爵	称为	为了	一个	雪茄	,	哪个	这	双胞胎	照明	为了	他	和

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] .

then	he	began	.
然后	他	开始	.

男爵要了一支雪茄，双胞胎兄弟为他点燃了雪茄，然后他就开始抽了起来。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [hɜːd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	You	may	not	have	heard	,	”	he	said	,
”	你	可能	不是	有	听到	,	”	他	说	,

“你可能没听说过，”他说。

“ [ðæt] [sʌm; səm] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn]

“	that	some	twenty	or	thirty	years	ago	I	was	in	command	of	an	expedition	in
”	那	一些	二十	或者	三十	年	前	我	曾是	在	命令	的	一个	远征	在

['æfrɪkə] .

Africa	.
非洲	.

“大约二三十年前，我曾指挥过一支非洲探险队。”

['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [leɪk] [mə'dʒɒlɪkə] ,

Our	object	was	to	find	Lake	Majolica	,
我们的	目的	曾是	到	寻找	湖	陶器	,

我们的目标是找到马约利卡湖。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [həʊpt] [wʊd] [tɜːn] [ʌp] [hɑːf] [wei] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] -

which	we	hoped	would	turn	up	half	way	between	Lollokolela	and	the	Clebungo
哪个	我们	希望	会	转动	向上	一半	方式	之间	-	和	这	-

['maʊntənz] .

Mountains	.
山脉	.

我们希望它能在洛洛科莱拉和克莱邦戈山脉之间找到。

- [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɜːðəməʊst] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [riːtʃt] [æt; ət]

Lollokolela	was	the	furthermost	point	to	which	civilisation	had	reached	at
-	曾是	这	最远	观点	到	哪个	文明	有	达到	在

[ðæt] [taɪm] ,

that	time	,
那	时间	,

洛洛科莱拉是当时文明所到达的最远点。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['maʊntənz] ,

and	was	directly	in	the	pathway	to	the	Clebungo	Mountains	,
和	曾是	直接地	在	这	路径	到	这	-	山脉	,

而且它正好位于通往克莱邦戈山脉的路上，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [sed] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [maɪnz] [ænd; ənd] ['skætəd] [ɔːl]

which	the	natives	said	were	full	of	gold	and	silver	mines	and	scattered	all
哪个	这	本地人	说	是	满的	的	金子	和	银	矿井	和	疏散	全部

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [keɪvz] [ɪn] [wɪtʃ] ['daɪəməndz][ænd; ənd] ['ruːbiz] [ænd; ənd]

over	which	were	reputed	to	be	caves	in	which	diamonds	and	rubies	and
超过	哪个	是	知名	到	是	洞穴	在	哪个	钻石	和	红宝石	和

['ʌðə(r)] [dʒemz][ɒv; əv][ðə; ði] [rer] [sɔːt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [greɪt] [prə'fjuːʒn] .

other	gems	of	the	rarest	sort	were	to	be	found	in	great	profusion	.
其他	宝石	的	这	最稀有	种类	是	到	是	成立	在	伟大的	丰富	.

当地人说那里遍布金银矿，到处散落着据说藏有大量钻石、红宝石和其他稀有宝石的洞穴。

[nəʊ] [waɪt] [mæn][hæd; həd]['evə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðɪs] ['mɑːvələsli] [rɪtʃ] [reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz]

No	white	man	had	ever	succeeded	in	reaching	this	marvellously	rich	range	of	hills
不	白色的	男人	有	曾经	成功了	在	到达	这	奇妙地	富有的	范围	的	丘陵

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ,

for	the	reason	that	after	leaving	Lollokolela	there	was	,
为了	这	原因	那	后	离开	-	那里	曾是	,

没有一个白人能够成功到达这片物产丰饶的山脉，因为离开洛洛科莱拉之后，就再也没有人能够到达那里了。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wɒz; wəz] [nəʊn] , [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

as	far	as	was	known	,	no	means	of	obtaining	water	,
作为	远的	作为	曾是	已知	,	不	方法	的	获得	水	,

据当时所知，没有取水的途径。

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] [əd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	countless	adventurous	spirits	had	had	to	give	up	because	of	the
和	无数	冒险的	烈酒	有	有	到	给	向上	因为	的	这

[ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [θɜːst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['klaɪmət] [brɔːt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

overpowering	thirst	which	the	climate	brought	upon	them	.
压倒性的	口渴	哪个	这	气候	带来	之上	他们	.

无数充满冒险精神的人因为气候带来的强烈口渴而不得不放弃。

“ ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [ɪn]

“	Under	such	circumstances	it	was	considered	by	a	company	of	gentlemen	in
“	在下面	这样的	情况	它	曾是	经过考虑的	经过	一个	公司	的	先生们	在

['lʌndən] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [wɜːθ] [ðeə(r)] [waɪl] [tuː; tə][set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] ,

London	to	be	well	worth	their	while	to	set	about	the	discovery	of	a	lake	,
伦敦	到	是	出色地	值得	他们的	尽管	到	放	关于	这	发现	的	一个	湖	,

“在这种情况下，伦敦的一群绅士认为，去发现一个湖泊是件非常值得的事情。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [əd'vɑːns] [tuː; tə] [kɔːl] [mə'dʒɒlɪkə] , [fɔː(r); fə(r)]

which	they	decided	in	advance	to	call	Majolica	,	for
哪个	他们	决定	在	进步	到	称呼	陶器	,	为了

他们事先决定将其称为马约利卡陶器，因为

['riːz(ə)nz] [best] [nəʊn] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ; [ðeɪ] ['prɒbəbli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dʒɑː(r)] ['sʌmbədi] [wɪð]

reasons	best	known	to	themselves	;	they	probably	wanted	to	jar	somebody	with
原因	最好的	已知	到	他们自己	;	他们	大概	通缉	到	罐	某人	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们这么做的原因只有他们自己知道；他们可能想用这件事来激怒某人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

And	to	me	was	intrusted	the	mission	of	leading	the	expedition	.
和	到	我	曾是	受托人	这	使命	的	领导	这	远征	.

我被委以重任，领导这次探险。

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɒt]

I	will	confess	that	I	did	not	want	to	go	for	the	very	good	reason	that	I	did	not
我	将要	承认	那	我	做过	不是	想	到	去	为了	这	非常	好的	原因	那	我	做过	不是

[wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [ə'laɪv] [baɪ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [traɪbz] [ðæt] [ɪn'festɪd] [ðæt] ['riːdʒən] ,

wish	to	be	eaten	alive	by	the	savage	tribes	that	infested	that	region	,
希望	到	是	吃	活	经过	这	野蛮的	部落	那	受感染的	那	地区	,

我承认，我不想去那里，原因很简单，我不想被盘踞在那里的野蛮部落活活吃掉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [prə'vaɪdɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊz] ['fɪtɪŋ] [suːt] [ɒv; əv] [meɪl] ,

but	the	company	provided	me	with	a	close	fitting	suit	of	mail	,
但	这	公司	假如	我	和	一个	关闭	配件	套装	的	邮件	,

但公司给我提供了一套合身的锁子甲。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] ['stɑːtɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] .

which	I	wore	from	the	time	I	started	until	I	returned	.
哪个	我	穿着	从	这	时间	我	开始	直到	我	返回	.

从我开始工作到我回来，我一直穿着这件衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [prə'vaɪdɪd] ,

It	was	very	fortunate	for	me	that	I	was	so	provided	,
它	曾是	非常	幸运	为了	我	那	我	曾是	所以	假如	,

我非常幸运能得到这些帮助。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [ə'keɪʒnz] [aɪ] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [steɪt] ['dinəz] [ænd; ənd] [iːtʃ]

for	on	three	distinct	occasions	I	was	served	up	for	state	dinners	and	each
为了	在	三	清楚的	场合	我	曾是	服务	向上	为了	状态	晚餐	和	每个

[taɪm] [sək'sesfəli] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

time	successfully	resisted	the	carving	knife	and	as	a	result	,
时间	成功地	抵抗	这	雕刻	刀	和	作为	一个	结果	,

我曾三次受邀参加国宴，每次都成功地抵挡住了切肉刀的攻击，结果……

[wɒz; wəz] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [wel] [rɪ'siːvd] , [ɔːl] [ðə; ði] [tʃiːfs] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wʌn] [huː] [bɔː(r)] [ə; eɪ]

was	thereafter	well	received	,	all	the	chiefs	looking	upon	me	as	one	who	bore	a
曾是	此后	出色地	已收到	,	全部	这	酋长们	寻找	之上	我	作为	一	WHO	钻孔	一个

[tʃɑːmd] [ɪg'zɪstəns] .

charmed	existence	.
迷住了	存在	.

此后我受到了热烈欢迎，所有酋长都认为我是一个幸运儿。

" [hɪə(r)][ðə; ði]['bærən] [pɔ:zd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [twɪnz] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][ænd; ənd]

"	Here	the	Baron	paused	long	enough	for	the	Twins	to	reflect	upon	and
"	这里	这	男爵	暂停	长的	足够的	为了	这	双胞胎	到	反映	之上	和

['ri:əlaɪz][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'set] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [leɪk] [mə'dʒɒlɪkə] ,

realise	the	terrors	which	had	beset	him	on	his	way	to	Lake	Majolica	,
意识到	这	恐怖	哪个	有	围困	他	在	他的	方式	到	湖	陶器	,

"男爵在此停顿了片刻，让双胞胎回想起并意识到他在前往马约利卡湖的路上所遭遇的种种恐怖经历。"

[ænd; ənd][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [hɪm] [breɪv] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [naʊ] [di:md]

and	be	it	said	that	if	they	had	thought	him	brave	before	they	now	deemed
和	是	它	说	那	如果	他们	有	想法	他	勇敢的	前	他们	现在	被认为

[hɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['hɪərəʊ][ɒv; əv]['hɪərəʊz] .

him	a	very	hero	of	heroes	.
他	一个	非常	英雄	的	英雄	.

可以说，如果说他们之前认为他勇敢，那么现在他们则认为他是一位真正的英雄中的英雄。

" [wen] [aɪ][set] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] ,

"	When	I	set	out	,	"	said	the	Baron	,
"	什么时候	我	放	出去	,	"	说	这	男爵	,

"当我出发时，"男爵说道，

" [aɪ][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ten][zænzəbɑ:rɪs][ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tɪnz][ɒv; əv] [kən'denst]

"	I	was	accompanied	by	ten	Zanzibaris	and	a	thousand	tins	of	condensed
"	我	曾是	伴随	经过	十	桑给巴尔人	和	一个	千	罐头	的	浓缩版

['dinəz] . "

dinners	.	"
晚餐	.	"

"我当时带着十名桑给巴尔人和一千罐速食罐头。"

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɒt] , ['ʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] ? " [ɑ:skt] [dʒæk] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔ:tərɪŋ] .

"	A	thousand	what	,	Uncle	Munch	?	"	asked	Jack	,	his	mouth	watering	.
"	一个	千	什么	,	叔叔	咀嚼	?	"	问	杰克	,	他的	嘴	浇水	.

"一千个什么，芒奇叔叔？"杰克问道，口水都流出来了。

" [kən'denst] ['dinəz] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] ,

"	Condensed	dinners	,	"	said	the	Baron	,
"	浓缩版	晚餐	,	"	说	这	男爵	,

"简餐，"男爵说道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['dinəz] [kən'denst] [ænd; ənd][pʊt][ʌp][ɪn][tɪnz] .

"	I	had	a	lot	of	my	favourite	dinners	condensed	and	put	up	in	tins	.
"	我	有	一个	很多	的	我的	最喜欢的	晚餐	浓缩版	和	放	向上	在	罐头	.

"我把很多我最喜欢的晚餐浓缩成罐头食品。"

[aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [gɒn] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dinəz]

I	didn't	expect	to	be	gone	more	than	a	year	and	a	thousand	dinners
我	没有	预计	到	是	已消失	更多的	比	一个	年	和	一个	千	晚餐

[kən'denst] [ænd; ənd] [tɪnd] ,

condensed	and	tinned	,
浓缩版	和	罐装	,

我没想到会离开一年多，还做了上千份浓缩罐装晚餐。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fu:d] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ɒn][ðə; ði] [wei] , ['elɪfənt] [mi:t] , [raɪ'nɒsərəs]

together	with	the	food	I	expected	to	find	on	the	way	,	elephant	meat	,	rhinoceros
一起	和	这	食物	我	预期的	到	寻找	在	这	方式	,	大象	肉	,	犀牛

[steɪks] ,

steaks	,
牛排	,

连同我预期在路上找到的食物，比如象肉、犀牛牛排，

[ænd; ənd]['taɪgə(r)] [tʃɒps] , [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] .

and	tiger	chops	,	I	thought	would	suffice	for	the	trip	.
和	老虎	排骨	,	我	想法	会	足够了	为了	这	旅行	.

我觉得带上虎皮排就足够这次旅行吃了。

[aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ðə; ði] [kən'denst] ['dɪnəz] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːloʊərz] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['ɛləfənts]

I	could	eat	the	condensed	dinners	and	my	followers	could	have	the	elephant's
我	可以	吃	这	浓缩版	晚餐	和	我的	追随者	可以	有	这	大象的

[miːt] , [raɪ'nɒsərəs] [steɪks] ,

meat	,	rhinoceros	steaks	,
肉	,	犀牛	牛排	,

我可以吃速食晚餐，而我的追随者可以享用象肉、犀牛牛排。

[ænd; ənd]['taɪgə(r)] [tʃɒps] — [nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðə; ði][bə'nɑːnəz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fruːts] [wɪtʃ] [grəʊ]

and	tiger	chops	—	not	to	mention	the	bananas	and	other	fruits	which	grow
和	老虎	排骨	—	不是	到	提到	这	香蕉	和	其他	水果	哪个	生长

[waɪld][ɪn][ðə; ði]['æfrɪkən]['dʒʌŋg(ə)l] .

wild	in	the	African	jungle	.
荒野	在	这	非洲	丛林	.

还有虎排——更不用说非洲丛林中野生生长的香蕉和其他水果了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði][zænzəbɑːrɪs] ,

It	was	not	long	,	however	,	before	I	made	the	discovery	that	the	Zanzibaris	,
它	曾是	不是	长的	,	然而	,	前	我	制成	这	发现	那	这	桑给巴尔人	,

然而，没过多久我就发现，桑给巴尔人.....

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [iːt] [t'aɪgəz] , [niːd] [tuː; tə] [lɜːn] [fɜːst] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [t'aɪgəz][frɒm; frəm] ['iːtɪŋ]

in	order	to	eat	tigers	,	need	to	learn	first	how	to	keep	tigers	from	eating
在	命令	到	吃	老虎	,	需要	到	学习	第一的	如何	到	保持	老虎	从	吃

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

要想吃老虎，首先要学会如何防止老虎吃掉自己。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] [leɪt] [wʌn] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [aʊt][frɒm; frəm] - ,

We	went	to	bed	late	one	night	on	the	fourth	day	out	from	Lollokolela	,
我们	去	到	床	晚的	一	夜晚	在	这	第四	天	出去	从	-	,

从洛洛科莱拉出发的第四天晚上，我们睡得很晚。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [weɪkt] [ʌp][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['evri] ['mʌðərz] [sʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [seɪv]

and	when	we	waked	up	the	next	morning	every	mother's	son	of	us	,	save
和	什么时候	我们	醒来	向上	这	下一个	早晨	每一个	母亲的	儿子	的	我们	,	节省

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

第二天早上醒来，我们每个人，除了我自己，都成了母亲的儿子。

[hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n][baɪ][t'aɪgəz] ,

had	been	eaten	by	tigers	,
有	到过	吃	经过	老虎	,

被老虎吃掉了

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [kəʊt][ɒv; əv][meɪl] [ðæt] [seɪvd] [ˌem 'iː] .

and	again	it	was	nothing	but	my	coat	of	mail	that	saved	me	.
和	再次	它	曾是	没有什么	但	我的	外套	的	邮件	那	已保存	我	.

再次救了我一命的还是我的锁子甲。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [t'aɪgəz] - [tiːθ] ['stɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

There	were	eighteen	tigers	'	teeth	sticking	into	the	sleeve	of	the	coat	,	as	it
那里	是	十八	老虎	-	牙齿	粘性	进入	这	袖子	的	这	外套	,	作为	它

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

那件外套的袖子上竟然插着十八颗老虎牙齿。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ] [dɪ'stres]

You	can	imagine	my	distress
你	能	想象	我的	痛苦

你可以想象我当时的痛苦。

[æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [leɪk] [mə'dʒɒlɪkə] [ə'ləʊn] .

at	having	to	continue	the	search	for	Lake	Majolica	alone	.
在	拥有	到	继续	这	搜索	为了	湖	陶器	独自的	.

不得不独自继续寻找马约利卡湖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ,

It	was	then	that	I	acquired	the	habit	of	talking	to	myself	,
它	曾是	然后	那	我	获得	这	习惯	的	说	到	我	,

正是在那时，我养成了自言自语的习惯。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kept] [ˌem 'iː] [jʌŋ] ['evə(r)] [sɪns] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [əʊn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['hjuːdʒli] ,

which	has	kept	me	young	ever	since	,	for	I	enjoy	my	own	conversation	hugely	,
哪个	有	保留	我	年轻的	曾经	自从	,	为了	我	享受	我的	自己的	对话	非常	,

这让我一直保持年轻，因为我非常享受自言自语的过程。

[ænd; ənd][faɪnd][maɪ'self] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪsənə(r)] .

and	find	myself	always	a	sympathetic	listener	.
和	寻找	我	总是	一个	交感神经	听众	.

我发现自己总是能做一个善解人意的倾听者。

[aɪ] [wɔːkt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] , [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] , [aɪ] [riːtʃt] [kɪŋ]

I	walked	on	for	days	and	days	,	until	finally	,	on	Christmas	Eve	,	I	reached	King
我	步行	在	为了	天	和	天	,	直到	最后	,	在	圣诞节	前夕	,	我	达到	国王

- ['pæləs] .

Mtulu's	palace	.
-	宫殿	.

我走了好几天，终于在圣诞前夜到达了姆图卢国王的宫殿。

[ɒv; əv] [kɔːs] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] [ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][faɪv] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] [wɪð]

Of	course	your	idea	of	a	palace	is	a	magnificent	five	-	story	building	with
的	课程	你的	主意	的	一个	宫殿	是	一个	壮丽	五	-	故事	建筑	和

['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːrvɪŋz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

beautiful	carvings	all	over	the	front	of	it	,
美丽的	雕刻	全部	超过	这	正面	的	它	,

当然，你心目中的宫殿是一座宏伟的五层建筑，正面布满了精美的雕刻。

['mɑːb(ə)l][steə(r)] - [keɪsɪz] [ænd; ənd] ['hænsəmli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] ['sɪlɪŋ] .

marble	stair	-	cases	and	handsomely	painted	and	gilded	ceilings	.
大理石	楼梯	-	案例	和	英俊地	绘	和	镀金	天花板	.

大理石楼梯和装饰精美的彩绘镀金天花板。

[kɪŋ] - ['pæləs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , [ɔːl'ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːdʒən][ˌaɪ 'tiː]

King	Mtulu's	palace	was	nothing	of	the	sort	,	although	for	that	region	it
国王	-	宫殿	曾是	没有什么	的	这	种类	,	虽然	为了	那	地区	它

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

was	quite	magnificent	,
曾是	相当	壮丽	,

姆图卢国王的宫殿并非如此，尽管就那个地区而言，它相当宏伟。

[ðə; ði] [wɔːlz] ['biːɪŋ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['elɪfənts] - [tʌsks] ,

the	walls	being	decorated	with	elephants	'	tusks	,
这	墙壁	存在	装饰	和	大象	-	象牙	,

墙壁上装饰着象牙，

['krɒkədaɪl] [tiːθ] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['treʒəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl]

crocodile	teeth	and	many	other	treasures	such	as	delight	the	soul	of	the	Central
鳄鱼	牙齿	和	许多	其他	宝藏	这样的	作为	喜	这	灵魂	的	这	中央

['æfrɪkən] .

African	.
非洲	.

鳄鱼牙齿和许多其他珍宝令中非人民心旷神怡。

“ [naʊ] [æz; əz] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] , [kɪŋ] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“	Now	as	I	may	not	have	told	you	,	King	Mtulu	was	the	fiercest	of	the
“	现在	作为	我	可能	不是	有	讲述	你	,	国王	-	曾是	这	最凶猛	的	这

['æfrɪkən] [tʃiːfs] ,

African	chiefs	,
非洲	酋长们	,

“我可能没跟你们说过，姆图卢国王是非洲酋长中最凶猛的一位。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai] [ˌaʊt'wɪtɪd] [hɪm] [nəʊ] [waɪt] [mæn] [hæd; həd]

and	it	is	said	that	up	to	the	time	when	I	outwitted	him	no	white	man	had
和	它	是	说	那	向上	到	这	时间	什么时候	我	被智胜	他	不	白色的	男人	有

['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [hɪm] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .

ever	encountered	him	and	lived	to	tell	the	tale	.
曾经	遭遇	他	和	居住地	到	告诉	这	故事	.

据说，在我智胜他之前，没有一个白人遇到过他还能活着讲述这个故事。

['kɒnsɪkwəntli] , [wen] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðɪs] ['sʌltri] ['krɪsməs] [iːv] ,

Consequently	,	when	without	knowing	it	on	this	sultry	Christmas	Eve	,
最后	,	什么时候	没有	会心	它	在	这	闷热	圣诞节	前夕	,

因此，在这个闷热的平安夜，当人们浑然不知时，

['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪnd] ['dinəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ai] [hæd; həd]

laden	with	the	luggage	and	the	tinned	dinners	and	other	things	I	had
满载	和	这	行李	和	这	罐装	晚餐	和	其他	事物	我	有

行李、罐头食品和其他东西都堆在身上。

[brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ai] ['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [blʌd] - ['θɜːsti] ['mɒnək] [ai] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]

brought	with	me	I	stumbled	upon	the	blood	-	thirsty	monarch	I	gave	myself	up	for
带来	和	我	我	踉跄	之上	这	血	-	渴	君主	我	给予	我	向上	为了

[lɒst] . “

lost	.	“
丢失的	.	”

我带着它，偶然遇到了嗜血的君主，我以为自己已经迷失了方向。

- [huː] ['kɒmz] [hɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [piːs] ? - [kraɪd] - , ['sævɪdʒli] , [æz; əz] [ai] [krɒst]

'	Who	comes	here	to	disturb	the	royal	peace	?	'	cried	Mtulu	,	savagely	,	as	I	crossed
-	WHO	来	这里	到	打扰	这	皇家	和平	?	-	哭	-	,	野蛮地	,	作为	我	交叉

[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] . “

the	threshold	.	“
这	临界点	.	”

“谁来扰乱王室的安宁？”我刚踏进门槛，姆图鲁就恶狠狠地喊道。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , - [ai] [rɪ'tɜːnd] , [maɪ] [feɪs] ['blɑːntʃɪŋ] ,

'	It	is	I	,	your	highness	,	'	I	returned	,	my	face	blanching	,
-	它	是	我	,	你的	高度	,	-	我	返回	,	我的	脸	焯水	,

“正是我，殿下，”我回答道，脸色苍白。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði]['aɪvəri] [rɪŋ] [hiː; hi][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

for	I	recognized	him	at	once	by	the	ivory	ring	he	wore	in	the	end	of	his
为了	我	认可	他	在	一次	经过	这	象牙	戒指	他	穿着	在	这	结尾	的	他的

[nəʊz] . "

nose	.	"
鼻子	.	"

因为我一眼就认出了他，他鼻尖上戴着一枚象牙环。

- [huː] [ɪz][aɪ] ? - [riˈtɔːt] - , ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l][æks][ænd; ənd] ['straɪdɪŋ] ['fɔːwəd] .

'	Who	is	I	?	'	retorted	Mtulu	,	picking	up	his	battle	axe	and	striding	forward	.
-	WHO	是	我	?	-	反驳	-	,	挑选	向上	他的	战斗	斧头	和	大步走	向前	.

"我是谁？"姆图鲁反驳道，拿起战斧，大步向前走去。

" [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðen] .

"	A	happy	thought	struck	me	then	.
"	一个	快乐的	想法	击	我	然后	.

"那时我脑海中突然闪过一个美好的念头。"

[ðiːz] [fəʊks][ɑː(r); ə(r)] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] .

These	folks	are	superstitious	.
这些	各位	是	迷信的	.

这些人很迷信。

[pəˈhæps] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [meɪ] [hæv; həv][təʊld] [ðiːz] [ʌnˈsɪvəlaɪzd] ['kriːtʃəz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]

Perhaps	the	missionaries	may	have	told	these	uncivilised	creatures	the	story	of
也许	这	传教士	可能	有	讲述	这些	野蛮	生物	这	故事	的

['sæntə] [klɔːz] .

Santa	Claus	.
圣诞老人	克劳斯	.

或许传教士们曾给这些未开化的生物讲述过圣诞老人的故事。

[aɪ] [wɪl] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sæntə] [klɔːz] .

I	will	pretend	that	I	am	Santa	Claus	.
我	将要	假装	那	我	是	圣诞老人	克劳斯	.

我会假装自己是圣诞老人。

[səʊ][aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , - [huː] [ɪz][aɪ] , [əʊ] - , ['breɪvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɑːf] [tʃiːfs] ?

So	I	answered	,	'	Who	is	I	,	O	Mtulu	,	Bravest	of	the	Taafe	Chiefs	?
所以	我	回答	,	-	WHO	是	我	,	哦	-	,	最勇敢的	的	这	塔菲	酋长们	?

于是我回答说："我是谁，姆图鲁，塔菲酋长中最勇敢的人？"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sæntə] [klɔːz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [frend] , [ænd; ənd]['beərə(r)][ɒv; əv] [gɪfts] [tuː; tə][ænd; ənd]

I	am	Santa	Claus	,	the	Children's	Friend	,	and	bearer	of	gifts	to	and
我	是	圣诞老人	克劳斯	,	这	孩子们的	朋友	,	和	持有人	的	礼物	到	和

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] . -

for	all	.	'
为了	全部	.	-

我是圣诞老人，孩子们的朋友，也是所有孩子的礼物使者。

" - [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː] ['nærəʊli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [biːt] ['laɪtli]

"	Mtulu	gazed	at	me	narrowly	for	a	moment	and	then	he	beat	lightly
"	-	凝视	在	我	勉强	为了	一个	片刻	和	然后	他	打	轻轻

[əˈpɒn][ə; eɪ][tɒm] - [tɒm][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

upon	a	tom	-	tom	at	his	side	.
之上	一个	汤姆	-	汤姆	在	他的	边	.

"姆图鲁眯起眼睛看了我一会儿，然后轻轻地敲了敲他身旁的鼓。

[ɪ'miːdiətli] ['θɜːti] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['vɪlənəs] - ['lʊkɪŋ] ['neɪtɪvz] , [iːtʃ] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] ,
Immediately **thirty** **of** **the** **most** **villainous** **-** **looking** **natives** **,** **each** **armed** **with** **a** **club** **,**
立即地 三十 的 这 最多 邪恶的 - 寻找 本地人 , 每个 武装 和 一个 俱乐部 ,
[ə'pɪəd] . “
appeared **.** **“**
出现 . “

随即，三十个面目狰狞的土著人出现了，每个人都拿着一根棍棒。

- [ə'rest] [ðæt] [mæn] , - [sed] - , - [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gəʊz] ['eni] ['fɑːðə(r)] .
' **Arrest** **that** **man** **,** **'** **said** **Mtulu** **,** **'** **before** **he** **goes** **any** **farther** **.**
- 逮捕 那 男人 , - 说 - , - 前 他 去 任何 更远 .

“逮捕那个人，”姆图卢说，“在他进一步作恶之前。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] . - “
He **is** **an** **impostor** **.** **'** **“**
他 是 一个 骗子 . - ”

他是个冒名顶替者。

- [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [pliːz] , - [ai][bɪ'gæn] . “
' **If** **your** **majesty** **pleases** **,** **'** **I** **began** **.** **“**
- 如果 你的 威严 请 , - 我 开始 . ”

“陛下，如果您不介意的话，”我开口道。

- ['saɪləns] !
' **Silence** **!**
- 沉默 !

'沉默！

- [hiː; hi] [kraɪd] , - [ai][ˌeɪ 'em] [fɪəs] [ænd; ənd][ai] [iːt] [men] , [bʌt; bət][ai] [lʌv] [truːθ] .
' **he** **cried** **,** **'** **I** **am** **fierce** **and** **I** **eat** **men** **,** **but** **I** **love** **truth** **.**
- 他 哭 , - 我 是 凶猛的 和 我 吃 男人 , 但 我 爱 真相 .

他喊道：“我凶猛残暴，我吃人，但我热爱真理。”

[ðə; ði] ['truːθfl] [mæn][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
The **truthful** **man** **has** **nothing** **to** **fear** **from** **me** **,**
这 真实 男人 有 没有什么 到 害怕 从 我 ,

诚实的人无需惧怕我。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] [kən'vɜːtɪd] [frɒm; frəm][maɪ]['iːv(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] [sɪns] [lɑːst] [njuː] [jɪrz]
for **I** **have** **been** **converted** **from** **my** **evil** **ways** **and** **since** **last** **New** **Year's**
为了 我 有 到过 转换 从 我的 邪恶的 方式 和 自从 最后的 新的 年
[deɪ] [ai][hæv; həv] ['iːt(ə)n] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .
day **I** **have** **eaten** **only** **those** **who** **have** **attempted** **to** **deceive** **me** **.**
天 我 有 吃 仅有的 那些 WHO 有 尝试过 到 欺骗 我 .

因为我已悔改，离弃了邪恶的行径，从去年元旦起，我只吃那些试图欺骗我的人。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sɜːvd] [rɔː] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .
You **will** **be** **served** **raw** **at** **dinner** **to** **-** **morrow** **night** **.**
你 将要 是 服务 生的 在 晚餐 到 - 明天 夜晚 .

明天晚上你的晚餐将以生肉的形式供应。

[maɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə]
My **respect** **for** **your** **record** **as** **a** **man** **of** **courage** **leads** **me** **to**
我的 尊重 为了 你的 记录 作为 一个 男人 的 勇气 线索 我 到
[speə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] .
spare **you** **the** **torture** **of** **the** **frying** **-** **pan** **.**
空闲的 你 这 酷刑 的 这 煎炸 - 平底锅 .

鉴于你英勇无畏的过往，我敬佩你的勇气，因此决定饶你一命，不让你遭受煎锅之苦。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['bærən] ['mʌntʃɔ] .
You **are** **Baron** **Munchausen** **.**
你 是 男爵 孟乔森综合征 .

你是明希豪森男爵。

[ai] ['rekəg'naɪzd] [juː; jʊ][ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] [tɜːnd] [peɪl] .

I	recognized	you	the	moment	you	turned	pale	.
我	认可	你	这	片刻	你	转向	苍白	.

你脸色苍白的那一刻，我就认出你了。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [blʌʃt] . -

Another	man	would	have	blushed	.	'
其他	男人	会	有	脸红了	.	-

换作其他人，恐怕早就脸红了。

“ [səʊ][ai][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [mʌd] ['hɒvl] ,

“	So	I	was	carried	off	and	shut	up	in	a	mud	hovel	,
〃	所以	我	曾是	携带	离开	和	关闭	向上	在	一个	泥	茅屋	,

于是我被带走，关进了一个泥屋里。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [waɪt] , [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

the	interior	walls	of	which	were	of	white	,	a	fact	which	strangely	enough	,
这	内部的	墙壁	的	哪个	是	的	白色的	,	一个	事实	哪个	奇怪的	足够的	,

它的内墙是白色的，这很奇怪，

[prɪ'zɜːvd] [maɪ][laɪf] [wen] ['leɪtə(r)][ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['məʊmənt] .

preserved	my	life	when	later	I	came	to	the	crucial	moment	.
保存完好	我的	生活	什么时候	之后	我	来了	到	这	至关重要的	片刻	.

后来在我面临关键时刻时，它救了我的命。

[ai][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'mjuːzmənt] ['səʊlli] , [ə; eɪ]

I	had	brought	with	me	,	among	other	things	,	for	my	amusement	solely	,	a
我	有	带来	和	我	,	之中	其他	事物	,	为了	我的	娱乐	仅	,	一个

['mædʒɪk] ['læntən] .

magic	lantern	.
魔法	灯笼	.

我随身携带了一些东西，其中一件纯粹是为了娱乐，那就是一盏幻灯机。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [pə'tɪkjələli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ,

As	a	child	,	I	had	always	been	particularly	fond	of	pictures	,
作为	一个	孩子	,	我	有	总是	到过	特别	喜爱	的	图片	,

小时候，我一直特别喜欢画画。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [naɪts] [ɪn]['æfrɪkə] , [wɪð] [nəʊ] [bʊks] [æt; ət][hænd] ,

and	when	I	thought	of	the	lonely	nights	in	Africa	,	with	no	books	at	hand	,
和	什么时候	我	想法	的	这	孤独	夜晚	在	非洲	,	和	不	图书	在	手	,

当我想到在非洲那些孤独的夜晚，身边没有书可看时，

[nəʊ]['θiətə, 'θiːə-] , [nəʊ] [kə'tɪljən] [tuː; tə][ɪn'laɪv(ə)n][ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,

no	theatres	,	no	cotillions	to	enliven	the	monotony	of	my	life	,
不	剧院	,	不	舞会	到	活跃	这	单调	的	我的	生活	,

没有剧院，没有舞会来点缀我单调的生活，

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ˌem 'iː][maɪ]['lɪt(ə)l]['mædʒɪk] - ['læntən] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni]

I	resolved	to	take	with	me	my	little	magic	-	lantern	as	much	for	company
我	已解决	到	拿	和	我	我的	小的	魔法	-	灯笼	作为	很多	为了	公司

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

as	for	anything	else	.
作为	为了	任何事物	别的	.

我决定带上我的小魔灯，既是为了作伴，也是为了其他用途。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kəm'pækt][ɪn]

It	was	very	compact	in
它	曾是	非常	袖珍的	在

它非常紧凑

[fɔːm] .
form .
形式 .

形式。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈfəʊldɪd] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɑːdli] [ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwɒlɪt] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [wʌn]
It **folded** **up** **to** **be** **hardly** **larger** **than** **a** **wallet** **containing** **a** **thousand** **one**
它 折叠 向上 到 是 几乎 更大的 比 一个 钱包 包含 一个 千 一
[ˈdɒlə(r)] [bɪls] ,
dollar **bills** **,**
美元 账单 ,

它折叠起来后，大小几乎只比装有1000张1美元钞票的钱包大一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] [ˈlensɪz] [ɒv; əv] [kɔːs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkærid] [ˈiːzəli] [ɪn][maɪ] [ˈtraʊzəz] [pˈɒkɪts] .
and **the** **glass** **lenses** **of** **course** **could** **be** **carried** **easily** **in** **my** **trousers** **pockets** **.**
和 这 玻璃 镜头 的 课程 可以 是 携带 容易地 在 我的 裤子 口袋 .

当然，这些玻璃镜片可以轻松地放在我的裤兜里。

[ðə; ði] [vˈjuːz] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈmaʊntɪd] [ɒn] [glɑːs] , [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsʌbstəns] [nɒt]
The **views** **,** **instead** **of** **being** **mounted** **on** **glass** **,** **were** **put** **on** **a** **substance** **not**
这 浏览 , 反而 的 存在 安装 在 玻璃 , 是 放 在 一个 物质 不是
[ˌʌnˈlaɪk] [glɑːs] ,
unlike **glass** **,**
与此不同 玻璃 ,

这些照片不是印在玻璃上，而是印在一种类似玻璃的物质上。

[bʌt; bət] [ˈθɪnə(r)] , [kɔːld] [ˌdʒeləˈtiːn] .
but **thinner** **,** **called** **gelatine** **.**
但 更薄 , 称为 明胶 .

但更稀薄一些，称为明胶。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [ˈkærid] [ɪn][maɪ] [vest] [pˈɒkɪts] ,
All **of** **these** **things** **I** **carried** **in** **my** **vest** **pockets** **,**
全部 的 这些 事物 我 携带 在 我的 背心 口袋 ,

这些东西我都放在背心口袋里。

[ænd; ənd] [wen] - [ˈkɔnfiskeitid] [maɪ] [ˈlʌgɪdʒ] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈlæntən] [ænd; ənd] [vˈjuːz] [ɒv; əv]
and **when** **Mtulu** **confiscated** **my** **luggage** **the** **magic** **lantern** **and** **views** **of**
和 什么时候 - 没收 我的 行李 这 魔法 灯笼 和 浏览 的
[kɔːs] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊtɪs] .
course **escaped** **his** **notice** **.**
课程 逃脱 他的 注意 .

当姆图鲁没收我的行李时，魔灯和沿途的风景当然没有引起他的注意。

“ [ˈkrɪsməs] [ˈmɔːnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [pɑːst] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [gɪv] [maɪˈself] [ʌp]
“ **Christmas** **morning** **came** **and** **passed** **and** **I** **was** **about** **to** **give** **myself** **up**
” 圣诞节 早晨 来了 和 通过了 和 我 曾是 关于 到 给 我 向上
[fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ,
for **lost** **,**
为了 丢失的 ,

“圣诞节的早晨来了又走了，我几乎要放弃希望了，觉得自己已经迷失了方向。”

[fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [frɒm; frəm] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ][mæn][baɪ] [ˈeniθɪŋ]
for **Mtulu** **was** **not** **a** **king** **to** **be** **kept** **from** **eating** **a** **man** **by** **anything**
为了 - 曾是 不是 一个 国王 到 是 保留 从 吃 一个 男人 经过 任何事物
[səʊ] [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [meɪl] ,
so **small** **as** **a** **suit** **of** **mail** **,**
所以 小的 作为 一个 套装 的 邮件 ,

因为姆图鲁不是一位会被一件小小的锁子甲阻止吃人的国王。

[wen] [ai] [rɪ'si:vd] [wɜ:d] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] [maɪ]['kæptə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swi:t] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]

when	I	received	word	that	before	dinner	my	captor	and	his	suite	were	going
什么时候	我	已收到	单词	那	前	晚餐	我的	俘虏者	和	他的	套房	是	去

[tu:; tə] [peɪ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['fɔ:m(ə)l] ['pɑ:tɪŋ] [kɔ:l] .

to	pay	me	a	formal	parting	call	.
到	支付	我	一个	正式的	离别	称呼	.

当我得知在晚餐前，我的绑架者和他的随从要来正式告别我时。

[naɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][æz; əz][ai][sæt] [dɪ'spɒndəntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ə'raɪv(ə)l] ,

Night	was	coming	on	and	as	I	sat	despondently	awaiting	the	king's	arrival	,
夜晚	曾是	未来	在	和	作为	我	卫星	沮丧地	等待中	这	国王的	到达	,

夜幕降临，我沮丧地坐着等待国王的到来，

[ai] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'θɔ:t] [ˌem 'i:][ɒv; əv][ə; eɪ] ['læntən] [slaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] ,

I	suddenly	bethought	me	of	a	lantern	slide	of	the	British	army	,
我	突然	思考	我	的	一个	灯笼	滑动	的	这	英国	军队	,

我突然想起一张英国军队的幻灯片，

['stændɪŋ] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə]['faɪə(r)] , [ai] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv] [wɪð] [ˌem 'i:]

standing	and	awaiting	the	command	to	fire	,	I	happened	to	have	with	me
常设	和	等待中	这	命令	到	火	,	我	发生	到	有	和	我

.

:
.

我站在那里等待开火命令，碰巧身上带着枪。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][su:'pɜ:b] [vju:] — ['laɪflaɪk] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .

It	was	a	superb	view	—	lifelike	as	you	please	.
它	曾是	一个	高超	看法	—	逼真	作为	你	请	.

景色美极了——栩栩如生。

[waɪ] [nɒt] [θrəʊ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][wɔ:l] [ænd; ənd] [wen] - ['entəz] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'i:]

Why	not	throw	that	on	the	wall	and	when	Mtulu	enters	he	will	find	me
为什么	不是	扔	那	在	这	墙	和	什么时候	-	进入	他	将要	寻找	我

[ə'pærəntli] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [fɔ:s] [æt; ət][maɪ] [kə'mɑ:nd] ,

apparently	with	a	strong	force	at	my	command	,
显然	和	一个	强的	力量	在	我的	命令	,

为什么不把那东西扔到墙上呢？等姆图鲁进来的时候，他就会发现我手下似乎有一支强大的军队。

[θɔ:t]

thought
想法

想法

[ai] .

I	.
我	.

我。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ]['su:nə(r)]

It	was	no	sooner
它	曾是	不	很快

没过多久

[θɔ:t] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][maɪ][laɪf][wɒz; wəz] [seɪvd] .

thought	than	it	was	done	and	my	life	was	saved	.
想法	比	它	曾是	完毕	和	我的	生活	曾是	已保存	.

我以为事情已经结束了，我的命也保住了。

['hɑːdli] [wɒz; wəz] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv] [maɪ] ['prɪz(ə)n] [wen]

Hardly	was	that	noble	picture	reflected	upon	the	rear	wall	of	my	prison	when
几乎	曾是	那	高贵	图片	反映	之上	这	后部	墙	的	我的	监狱	什么时候

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] - ,

the	door	opened	and	Mtulu	,
这	门	打开	和	-	,

那幅高贵的画面还没来得及映照在我监狱的后墙上，门就开了，姆图卢走了进来。

['fɒləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [swiːt] , [ə'pɪəd] .

followed	by	his	suite	,	appeared	.
随后	经过	他的	套房	,	出现	.

随后，他的套房也出现了。

[aɪ] [rəʊz] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [nɒt] .

I	rose	to	greet	him	,	but	apparently	he	saw	me	not	.
我	玫瑰	到	迎接	他	,	但	显然	他	锯	我	不是	.

我起身向他问好，但他显然没有看见我。

[mjuːt] [wɪð] ['terə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['terəb(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv]

Mute	with	terror	he	stood	upon	the	threshold	gazing	at	that	terrible	line	of
沉默的	和	恐怖	他	站立	之上	这	临界点	凝视	在	那	糟糕的	线	的

['səʊldʒəz] ['redi] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [swiːp] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪs]

soldiers	ready	as	he	thought	to	sweep	him	and	his	men	from	the	face
士兵	准备好	作为	他	想法	到	扫	他	和	他的	男人	从	这	脸

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ðeə(r)] [deθ] - ['diːlɪŋ] ['bʊlɪt] . “

of	the	earth	with	their	death	-	dealing	bullets	.	“
的	这	地球	和	他们的	死亡	-	处理	子弹	.	“

他惊恐万分，呆立在门槛上，凝视着那排可怕的士兵，他心想他们随时会用致命的子弹将他和他的部下从地球上抹去。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['griːtɪŋ] , ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

'	I	am	your	slave	,	'	he	replied	to	my	greeting	,	kneeling	before	me	,
-	我	是	你的	奴隶	,	-	他	回复	到	我的	问候	,	跪着	前	我	,

“我是你的奴隶，”他跪在我面前，回应了我的问候。

- [aɪ] [jiːld] [ɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] . -

'	I	yield	all	to	you	.	'
-	我	屈服	全部	到	你	.	-

“我将一切都交给你。”

” ['tʃæptə(r)] [sevn] . “

”	Chapter	VII	.	“
”	章	七	.	“

第七章

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['griːtɪŋ] , ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

'	I	am	your	slave	,	'	he	replied	to	my	greeting	,	kneeling	before	me	,
-	我	是	你的	奴隶	,	-	他	回复	到	我的	问候	,	跪着	前	我	,

“我是你的奴隶，”他跪在我面前，回应了我的问候。

- [aɪ] [jiːld] [ɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] . - “

'	I	yield	all	to	you	.	'	“
-	我	屈服	全部	到	你	.	-	“

“我将一切都交给你。”

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] , - [sed] [aɪ] .

'	I	thought	you	would	,	'	said	I	.
-	我	想法	你	会	,	-	说	我	.

“我就知道你会这么说，”我说。

- [bʌt; bət] [aɪ] [ɑːsk] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [leɪk] [mə'dʒɒlɪkə] .

'	But	I	ask	nothing	save	the	discovery	of	Lake	Majolica	.
-	但	我	问	没有什么	节省	这	发现	的	湖	陶器	.

但我别无所求，只求发现马约利卡湖。

[ɪf] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [leɪk] [mə'dʒɒlɪkə][ɪz][nɒt] [dɪ'skʌvəd] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə]

If	within	twenty	-	four	hours	Lake	Majolica	is	not	discovered	I	give	the	command	to
如果	之内	二十	-	四	小时	湖	陶器	是	不是	发现	我	给	这	命令	到

['faɪə(r)] !

fire	!
火	!

如果二十四小时内没有发现马约利卡湖，我下令开火！

- [ðen] [aɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ləʊ] !

'	Then	I	turned	and	gave	the	order	to	carry	arms	,	and	lo	!
-	然后	我	转向	和	给予	这	命令	到	携带	武器	,	和	洛	!

然后我转身下令拿起武器，瞧！

[baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [slaɪdz] , [ðə; ði] ['ɑːmi] [ə'pɪəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['kæri] .

by	a	quick	change	of	slides	,	the	army	appeared	at	a	carry	.
经过	一个	快的	改变	的	幻灯片	,	这	军队	出现	在	一个	携带	.

通过快速切换幻灯片，军队出现在了进攻位置。

- [gɑːspt] [wɪð] ['terə(r)] , [bʌt; bət] [ək'septɪd] [maɪ] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .

Mtulu	gasped	with	terror	,	but	accepted	my	ultimatum	.
-	倒吸一口气	和	恐怖	,	但	公认	我的	最后通牒	.

姆图鲁惊恐地倒吸了一口气，但还是接受了我的最后通牒。

[aɪ][wɒz; wəz] [friːd] , [leɪk] [mə'dʒɒlɪkə][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [bɪ'fɔː(r)] [ten] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

I	was	freed	,	Lake	Majolica	was	discovered	before	ten	o'clock	the	next	morning	,
我	曾是	自由	,	湖	陶器	曾是	发现	前	十	点钟	这	下一个	早晨	,

我获救了，第二天早上十点前就发现了马约利卡湖。

[ænd; ənd][æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [weɪ] [həʊm] ,

and	at	five	o'clock	I	was	on	my	way	home	,
和	在	五	点钟	我	曾是	在	我的	方式	家	,

五点钟的时候，我正在回家的路上。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [ri'pəuz] ['kwaɪətli][ɪn][maɪ] [brest] ['pɒkɪt] .

the	British	army	reposing	quietly	in	my	breast	pocket	.
这	英国	军队	休息	悄悄	在	我的	胸部	口袋	.

英国军队静静地躺在我胸前的口袋里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ! ”

It	was	a	mighty	narrow	escape	!	”
它	曾是	一个	强大的	狭窄的	逃脱	!	”

真是死里逃生！

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [twɪnz] .

“	I	should	say	so	,	”	said	the	Twins	.
”	我	应该	说	所以	,	”	说	这	双胞胎	.

“我倒是应该这么说，”双子队说道。

“ [bʌt; bət] - [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ɔːf(ə)l]['stjuːpɪd][nɒt][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . ”

“	But	Mtulu	must	have	been	awful	stupid	not	to	see	what	it	was	.	”
”	但	-	必须	有	到过	可怕	愚蠢的	不是	到	看	什么	它	曾是	.	”

“但姆图卢一定蠢得不可救药，竟然看不出那是什么。”

“ ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ?

“	Didn't	he	see	through	it	when	he	saw	you	put	the	army	in	your	pocket	?
”	没有	他	看	通过	它	什么时候	他	锯	你	放	这	军队	在	你的	口袋	?

“难道他没看穿你的把戏吗？你把军队装进了自己的口袋里！”

” [ɑːskt] [di'ɑːvələʊ] .

”	asked	Diavolo	.
”	问	魔鬼	.

“迪亚沃罗问道。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , “ [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

“	No	,	”	said	the	Baron	,	“	that	frightened	him	worse	than	ever	,
”	不	,	”	说	这	男爵	,	“	那	害怕	他	更糟	比	曾经	,

“不，”男爵说，“这让他比以往任何时候都更加恐惧。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] ['riːzənd] [ðɪs] [weɪ] .

for	you	see	he	reasoned	this	way	.
为了	你	看	他	有理智的	这	方式	.

你看，他就是这样推理的。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] ,

If	I	could	carry	an	army	in	my	pocket	-	book	,
如果	我	可以	携带	一个	军队	在	我的	口袋	-	书	,

如果我能把一支军队装进我的口袋里，

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['kæriɪŋ] - [hɪm'self] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [traɪb] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]

what	was	to	prevent	my	carrying	Mtulu	himself	and	all	his	tribe	off	in	the
什么	曾是	到	防止	我的	携带	-	他自己	和	全部	他的	部落	离开	在	这

[seɪm] [weɪ] !

same	way	!
相同的	方式	!

谁又能阻止我用同样的方式把姆图鲁本人和他的所有族人一起带走呢！

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [mæn][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðæt] . ”

He	thought	I	was	a	marvellous	man	to	be	able	to	do	that	.	”
他	想法	我	曾是	一个	奇妙	男人	到	是	有能力的	到	做	那	.	”

他觉得我能做到这一点，真是太了不起了。

“ [wel] , [wiː; wi] [ges] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [twɪnz] ,

“	Well	,	we	guess	he	was	right	,	”	said	the	Twins	,
”	出色地	,	我们	猜测	他	曾是	正确的	,	”	说	这	双胞胎	,

“看来他是对的，”双城队说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bærənz] [læp][tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['ætləs][ænd; ənd] [sɜːtʃ]

as	they	climbed	down	from	the	Baron's	lap	to	find	an	atlas	and	search
作为	他们	攀登	向下	从	这	男爵的	膝	到	寻找	一个	图集	和	搜索

[ðə; ði][mæp][ɒv; əv]['æfrɪkə][fɔː(r); fə(r)] [leɪk] [mə'dʒɒlɪkə] .

the	map	of	Africa	for	Lake	Majolica	.
这	地图	的	非洲	为了	湖	陶器	.

他们从男爵的腿上下来，找到一本地图册，在非洲地图上寻找马约利卡湖。

[ðɪs] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['bærənz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

This	they	failed	to	find	and	the	Baron's	explanation	is	unknown	to	me	,
这	他们	失败的	到	寻找	和	这	男爵的	解释	是	未知	到	我	,

他们未能找到答案，男爵的解释我也不得而知。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [ɪmps] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .

for	when	the	Imps	returned	,	the	warrior	had	departed	.
为了	什么时候	这	小恶魔	返回	,	这	战士	有	已离开	.

当小恶魔们返回时，战士已经离开了。

[eɪtθ]

VIII
八

第八

[æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət]

AN	ADVENTURE	IN	THE	DESERT
一个	冒险	在	这	沙漠

沙漠探险

“ [ðə; ði]['edɪtə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['nəʊʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] , ” [sed] [ˌænə'naɪəs] ,

“	The	editor	has	a	sort	of	notion	,	Mr	.	Munchausen	,	”	said	Ananias	,
“	这	编辑	有	一个	种类	的	概念	,	先生	.	孟乔森综合征	,	”	说	阿纳尼亚斯	,

“编辑对蒙乔森先生有种看法，”阿纳尼亚斯说。

[æz; əz][hi:; hi]['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg][ɑ:m] - [tʃeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['bærənz]['laɪbrəri] ,

as	he	settled	down	in	the	big	arm	-	chair	before	the	fire	in	the	Baron's	library	,
作为	他	定居	向下	在	这	大的	手臂	-	椅子	前	这	火	在	这	男爵的	图书馆	,

他坐在男爵图书馆壁炉前的那张大扶手椅里，

“ [ðæt] [id] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dʒə'rɑ:f] .

“	that	he'd	like	to	have	a	story	about	a	giraffe	.
“	那	他会	喜欢	到	有	一个	故事	关于	一个	长颈鹿	.

“他想讲一个关于长颈鹿的故事。”

['pʌblɪk] [teɪst] [hæz; həz][ə; eɪ] [nɛki] ['kwɒləti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv] [leɪt] . ”

Public	taste	has	a	necky	quality	about	it	of	late	.	”
民众	品尝	有	一个	内基	质量	关于	它	的	晚的	.	”

近来，公众的品味似乎变得有些古怪了。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] , [sə'faɪrə] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði]['bærən] , [pə'laɪtli] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə]

“	What	do	you	say	to	that	,	Sapphira	?	”	asked	the	Baron	,	politely	turning	to
“	什么	做	你	说	到	那	,	萨菲拉	?	”	问	这	男爵	,	礼貌地	转弯	到

['mɪsɪz] . [ˌænə'naɪəs] ,

Mrs	.	Ananias	,
太太	.	阿纳尼亚斯	,

“萨菲拉，你对此有何看法？”男爵礼貌地转向阿纳尼亚斯夫人问道。

[hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

who	had	called	with	her	husband	.
WHO	有	称为	和	她	丈夫	.

她和丈夫一起打的电话。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][dʒɪ'rɑ:fs; dʒə'ræfs] ? ”

“	Are	you	interested	in	giraffes	?	”
“	是	你	感兴趣的	在	长颈鹿	?	”

你对长颈鹿感兴趣吗?

“ [aɪ] [laɪk] ['laɪənz] ['betə(r)] , ” [sed] [sə'faɪrə] .

“	I	like	lions	better	,	”	said	Sapphira	.
“	我	喜欢	狮子	更好的	,	”	说	萨菲拉	.

“我更喜欢狮子，”萨菲拉说。

“ [ðeɪ] [rɔ:(r)] [laʊdə] [ænd; ənd] [baɪt] [mɔ:(r)] ['fɪəsli] . ”

“	They	roar	louder	and	bite	more	fiercely	.	”
“	他们	吼	更大声	和	咬	更多的	激烈地	.	”

“它们的咆哮声更大，撕咬也更凶猛。”

“ [wel] , [sə'pəʊz] [wi:; wi] ['kɒmprəmaɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , “ [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt]

“	Well	,	suppose	we	compromise	,	”	said	the	Baron	,	“	and	have	a	story	about
“	出色地	,	认为	我们	妥协	,	”	说	这	男爵	,	“	和	有	一个	故事	关于

[ə; eɪ] ['pu:dl] [dɒg] .

a	poodle	dog	.
一个	贵宾犬	狗	.

“好吧，假设我们做出妥协，”男爵说，“讲一个关于贵宾犬的故事。”

['pu:dl] [dɒgz] ['sʌmtaɪmz] [lʊk] [laɪk] ['laɪənz] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz]['dʒent(ə)l]

Poodle	dogs	sometimes	look	like	lions	,	and	as	a	rule	they	are	as	gentle
贵宾犬	狗	有时	看	喜欢	狮子	,	和	作为	一个	规则	他们	是	作为	温和的

[æz; əz][dʒɪ'rɑ:fs; dʒə'ræfs] . ”

as	giraffes	.	”
作为	长颈鹿	.	”

贵宾犬有时看起来像狮子，但通常它们像长颈鹿一样温顺。

“ [ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['betə(r)] [ski:m] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [pʊt] [ɪn][ˌænə'naɪəs] .

“	I	know	a	better	scheme	than	that	,	”	put	in	Ananias	.
”	我	知道	一个	更好的	方案	比	那	,	”	放	在	阿纳尼亚斯	.

“我知道一个比这更好的办法，”亚拿尼亚插嘴道。

“ [tel] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒə'rɑ:f] ,

“	Tell	us	a	story	about	a	lion	and	a	giraffe	,
”	告诉	我们	一个	故事	关于	一个	狮子	和	一个	长颈鹿	,

请给我们讲一个关于狮子和长颈鹿的故事，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [dɪ'spəʊzd] [θrəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:]

and	if	you	feel	disposed	throw	in	a	few
和	如果	你	感觉	处置	扔	在	一个	很少

如果你愿意的话，还可以加一些

['pu:dlz] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ['meʒə(r)] .

poodles	for	good	measure	.
贵宾犬	为了	好的	措施	.

为了锦上添花，再加几只贵宾犬。

[aɪm] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [speɪs] [ðɪs] [jɪə(r)] . ”

I'm	writing	on	space	this	year	.	”
我是	写作	在	空间	这	年	.	”

我今年要写一本关于太空的书。

“ [ðæts] [səʊ] , ” [sed] [sə'faɪrə] , ['wɪərəli] .

“	That's	so	,	”	said	Sapphira	,	wearily	.
”	那就是	所以	,	”	说	萨菲拉	,	疲劳	.

“确实如此，”萨菲拉疲惫地说。

“ [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][ˌænə'naɪəs][kʊd; kəd] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:]

“	I	could	say	it	was	a	story	about	a	lion	and	Ananias	could	call	it
”	我	可以	说	它	曾是	一个	故事	关于	一个	狮子	和	阿纳尼亚斯	可以	称呼	它

[ə; eɪ][dʒə'rɑ:f] ['stɔ:ri] ,

a	giraffe	story	,
一个	长颈鹿	故事	,

“我可以把它讲成一个关于狮子的故事，而阿纳尼亚斯可以把它讲成一个关于长颈鹿的故事。”

[ænd; ənd] [wɪd] [i:tʃ] [bi:; bi] [raɪt] . ”

and	we'd	each	be	right	.	”
和	我们会	每个	是	正确的	.	”

我们俩都对。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , “ [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [i:tʃ] ,

“	Very	well	,	”	said	the	Baron	,	“	it	shall	be	a	story	of	each	,
”	非常	出色地	,	”	说	这	男爵	,	“	它	将	是	一个	故事	的	每个	,

“很好，”男爵说，“这将是每个人的故事。”

['əʊnli][ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [bɪ'gɪn] .

only	I	must	have	a	cigar	before	I	begin	.
仅有的	我	必须	有	一个	雪茄	前	我	开始	.

但我必须先抽根雪茄才能开始。

[sɪg'ɑ:z] [help] [ˌem 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] ,

Cigars	help	me	to	think	,
雪茄	帮助	我	到	思考	,

雪茄能帮助我思考，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ai][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] [sə'hɑ:rə] [wɪð] [ə; eɪ]['laɪən] , [ə; eɪ][dʒə'rɑ:f] ,

and	the	adventure	I	had	in	the	Desert	of	Sahara	with	a	lion	,	a	giraffe	,
和	这	冒险	我	有	在	这	沙漠	的	撒哈拉沙漠	和	一个	狮子	,	一个	长颈鹿	,

我在撒哈拉沙漠与狮子、长颈鹿的冒险经历

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['slɪpəri] [elm] [triː] [wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]

and	a	slippery	elm	tree	was	so	long	ago	that	I	shall	have	to	do	a
和	一个	滑	榆树	树	曾是	所以	长的	前	那	我	将	有	到	做	一个

[greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

great	deal	of	thinking	in	order	to	recall	it	.
伟大的	交易	的	思维	在	命令	到	记起	它	.

而关于滑溜溜的榆树，已经是很久以前的事了，我需要好好想想才能记起来。

" [səʊ][ðə; ði]['bærən] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ,

"	So	the	Baron	went	for	a	cigar	,
"	所以	这	男爵	去	为了	一个	雪茄	,

于是男爵去拿了根雪茄。

[waɪl] [ˌænə'naɪəs][ænd; ənd] [sə'faɪrə] [wiŋk] ['enviəsli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [lə'mentɪd] [ðeə(r)]

while	Ananias	and	Sapphira	winked	enviously	at	each	other	and	lamented	their
尽管	阿纳尼亚斯	和	萨菲拉	眨眼	羡慕地	在	每个	其他	和	哀叹	他们的

[lɒst] ['glɔːri] .

lost	glory	.
丢失的	荣耀	.

亚拿尼亚和撒非喇互相羡慕地眨了眨眼，哀叹他们失去的荣耀。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['bærən] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [wiːd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'gæn]

In	a	minute	the	Baron	returned	with	the	weed	,	and	after	lighting	it	,	began
在	一个	分钟	这	男爵	返回	和	这	杂草	,	和	后	灯光	它	,	开始

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

his	story	.
他的	故事	.

过了一会儿，男爵拿着大麻回来了，点燃后，便开始讲述他的故事。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] [wen] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] .

“	I	was	about	twenty	years	old	when	this	thing	happened	to	me	,	"	said	he	.
“	我	曾是	关于	二十	年	老的	什么时候	这	事物	发生	到	我	,	"	说	他	.

“这件事发生的时候我大概二十岁，”他说。

“ [aɪ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['æfrɪkə][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][sænd][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] [sə'hɑːrə]

“	I	had	gone	to	Africa	to	investigate	the	sand	in	the	Desert	of	Sahara
“	我	有	已消失	到	非洲	到	调查	这	沙	在	这	沙漠	的	撒哈拉沙漠

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sænd] ['kʌmpəni] [ɪn] [ə'merɪkə] .

for	a	Sand	Company	in	America	.
为了	一个	沙	公司	在	美国	.

“我曾受美国一家沙业公司委托，前往非洲撒哈拉沙漠考察沙子的情况。”

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [hɜːd] , [sænd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

As	you	may	already	have	heard	,	sand	is	a	very	useful	thing	in	a	great	many
作为	你	可能	已经	有	听到	,	沙	是	一个	非常	有用	事物	在	一个	伟大的	许多

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

你可能已经听说过，沙子在很多方面都非常有用。

[mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [haʊ'evə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [treɪdz] .

more	particularly	however	in	the	building	trades	.
更多的	特别	然而	在	这	建筑	交易	.

尤其在建筑行业。

[ðə; ði][sænd] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz]

The	Sand	Company	was
这	沙	公司	曾是

沙业公司是

[fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [sænd][tuː; tə] ['evribɒdi] [ðæt] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

formed	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**supplying**	**sand**	**to**	**everybody**	**that**	**wanted**	**it**	**,**
形成	为了	这	目的	的	供应	沙	到	大家	那	通缉	它	,

成立的目的是为了向所有需要沙子的人供应沙子，

[bʌt; bət][lænd][ɪn] [ə'merɪkə] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [ɪk'spensɪv] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri]

but	**land**	**in**	**America**	**at**	**that**	**time**	**was**	**so**	**very**	**expensive**	**that**	**there**	**was**	**very**
但	土地	在	美国	在	那	时间	曾是	所以	非常	昂贵的	那	那里	曾是	非常

['lɪt(ə)l] ['prɒfɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

little	**profit**	**in**	**the**	**business**	**.**
小的	利润	在	这	商业	.

但当时美国的土地价格非常昂贵，因此这项业务几乎没有利润。

['piːp(ə)l] [huː] [əʊnd] [sænd][bæŋks][ænd; ənd][sænd] [lɒts] [ɑːskt] [aʊt'reɪdʒəs] [praisiz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

People	**who**	**owned**	**sand**	**banks**	**and**	**sand**	**lots**	**asked**	**outrageous**	**prices**	**for**	**their**
人们	WHO	拥有	沙	银行	和	沙	很多	问	令人愤慨	价格	为了	他们的

['prɒpəti] ;

property	**;**
财产	;

拥有沙洲和沙地的人为他们的财产索要了天价；

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðeəz]

and	**the**	**sea**	**-**	**shore**	**people**	**were**	**not**	**willing**	**to**	**part**	**with**	**any**	**of**	**theirs**
和	这	海	-	支撑	人们	是	不是	愿意的	到	部分	和	任何	的	他们的

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)][həʊ'tel] ['bɪznəs] .

because	**they**	**needed**	**it**	**in**	**their**	**hotel**	**business**	**.**
因为	他们	需要	它	在	他们的	酒店	商业	.

而沿海居民不愿意放弃他们的任何东西，因为他们的酒店生意需要这些东西。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːsaɪd] [həʊ'tel][ɪz][ðə; ði][sænd][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

The	**great**	**attraction**	**of**	**a**	**seaside**	**hotel**	**is**	**the**	**sand**	**on**	**the**	**beach**	**,**
这	伟大的	景点	的	一个	海滨	酒店	是	这	沙	在	这	海滩	,

海滨酒店最大的吸引力在于沙滩上的沙子。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [prə'praiətə] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðæt] .

and	**of**	**course**	**the**	**proprietors**	**weren't**	**going**	**to**	**sell**	**that**	**.**
和	的	课程	这	业主	不是	去	到	卖	那	.

当然，店主是不会卖掉那东西的。

[ðeɪ] [mait] ['betə(r)] ['iːv(ə)n] [sel] [ðeə(r)] [brɑːs] [bændz] .

They	**might**	**better**	**even**	**sell**	**their**	**brass**	**bands**	**.**
他们	可能	更好的	甚至	卖	他们的	黄铜	乐队	.

他们或许更应该把铜管乐队卖掉。

[səʊ][ðə; ði][sænd] ['kʌmpəni] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [bɪld] [sʌm; səm] [stiːm] - [ʃɪps] ,

So	**the**	**Sand**	**Company**	**thought**	**it**	**might**	**be**	**well**	**to**	**build**	**some**	**steam**	**-**	**ships**	**,**
所以	这	沙	公司	想法	它	可能	是	出色地	到	建造	一些	蒸汽	-	船舶	,

[ləʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ɔɪstə(r)z] ,

load	**them**	**with**	**oysters**	**,**
加载	他们	和	牡蛎	,

所以桑德公司认为建造一些蒸汽船，装满牡蛎，或许是个好主意。

[ɔː(r)] ['məʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [ɔː(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)lz] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði]

or	**mowing**	**machines**	**,**	**or**	**historical**	**novels**	**,**	**or**	**anything**	**else**	**that**	**is**	**produced**	**in**	**the**
或者	割草	机器	,	或者	历史	小说	,	或者	任何事物	别的	那	是	生产	在	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

United	**States**	**,**
团结的	各州	,

或者割草机，或者历史小说，或者其他任何在美国生产的东西。

[ænd; ənd][ɪn][dɪ'mɑ:nd] [ˌels'weə(r)] ; [send][ðem; ðəm][tu:; tə]['i:dʒɪpt] , [sel][ðə; ðɪ]['ɔɪstə(r)z] , [ɔ:(r)] ['məʊɪŋ]

and	in	demand	elsewhere	;	send	them	to	Egypt	,	sell	the	oysters	,	or	mowing
和	在	要求	别处	;	发送	他们	到	埃及	,	卖	这	牡蛎	,	或者	割草

[mə'ʃi:nz] , [ɔ:(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)lz] ,

machines	,	or	historical	novels	,
机器	,	或者	历史	小说	,

而且在其他地方也很抢手；把它们送到埃及去卖牡蛎、割草机或历史小说吧。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [fɪl] [ʌp] [wɪð] [sænd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][sə'hɑ:rə] ,

and	then	have	the	ships	fill	up	with	sand	from	the	Sahara	,
和	然后	有	这	船舶	充满	向上	和	沙	从	这	撒哈拉沙漠	,

然后让船只装满来自撒哈拉沙漠的沙子，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɪn]['bæləst][tu:; tə][ðə; ðɪ]

which	they	could	get	for	nothing	,	and	bring	it	back	in	ballast	to	the
哪个	他们	可以	得到	为了	没有什么	,	和	带来	它	后退	在	压载物	到	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] . ”

United	States	.	”
团结的	各州	.	”

他们可以免费获得这些物品，然后将其作为压舱物带回美国。

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][kɒst][ə; eɪ][lɒt] ！ ” [sed] [ˌænə'naɪəs] .

“	It	must	have	cost	a	lot	!	”	said	Ananias	.
“	它	必须	有	成本	一个	很多	！	”	说	阿纳尼亚斯	.

“这肯定花了不少钱！”亚拿尼亚斯说。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , ” [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ðɪ]['bærən] .

“	Not	at	all	,	”	returned	the	Baron	.
“	不是	在	全部	,	”	返回	这	男爵	.

“完全没有，”男爵回答道。

“ [ðə; ðɪ]['prɑ:fɪts][ɒn][ðə; ðɪ]['ɔɪstə(r)z][ænd; ənd] ['məʊɪŋ] [mə'ʃi:nz] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l]

“	The	profits	on	the	oysters	and	mowing	machines	and	historical
“	这	利润	在	这	牡蛎	和	割草	机器	和	历史

“牡蛎、割草机和历史的利润

['nɒv(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [lɑ:dʒ] [ðæt] [ɔ:l] [ɪk'spensɪz] [bəuθ] [weɪz] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [peɪd] ,

novels	were	so	large	that	all	expenses	both	ways	were	more	than	paid	,
小说	是	所以	大的	那	全部	开支	两个都	方式	是	更多的	比	有薪酬的	,

小说篇幅如此之大，以至于来回的所有费用都绰绰有余。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ðɪ][sænd][hæd; həd] ['ri:əli] [kɒst] [les] [ðæn; ðən]

so	that	when	it	was	delivered	in	America	the	sand	had	really	cost	less	than
所以	那	什么时候	它	曾是	发表	在	美国	这	沙	有	真的	成本	较少的	比

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

所以当沙子运到美国时，它的成本实际上比一分钱还低。

[wi:; wɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [θrəʊn] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['əʊvəbɔ:d] [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['prɒfɪt] [left] .

We	could	have	thrown	it	all	overboard	and	still	have	a	profit	left	.
我们	可以	有	抛掷	它	全部	落水	和	仍然	有	一个	利润	左边	.

我们就算把所有钱都扔掉，还能剩下利润。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][aɪ] [hu:] [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sænd] ['kʌmpəni] —

It	was	I	who	suggested	the	idea	to	the	President	of	the	Sand	Company	—
它	曾是	我	WHO	建议	这	主意	到	这	总统	的	这	沙	公司	—

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['bɑ:tlɪt] ,

his	name	was	Bartlett	,
他的	姓名	曾是	巴特利特	,

是我向沙业公司总裁——他的名字叫巴特利特——提出了这个想法。

[ɔː(r)] — [ɑː] — ['mʌlɪgən] — [ɔː(r)][sʌm; səm]['sɪmələ(r)] [wel] - [nəʊn] [ə'merɪkən] [neɪm] , [aɪ] [kænt] [ɪg'zæktli]

or	—	ah	—	Mulligan	—	or	some	similar	well	-	known	American	name	,	I	can't	exactly
或者	—	啊	—	穆里根	—	或者	一些	相似的	出色地	-	已知	美国人	姓名	,	我	不能	确切地

[rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

recall	it	now	.
记起	它	现在	.

或者——啊——穆里根——或者其他类似的美国知名名字，我现在一时想不起来了。

[haʊ'evə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːtlɪt] , [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['mʌlɪgən] , [ɔː(r)] [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

However	,	Mr	.	Bartlett	,	or	Mr	.	Mulligan	,	or	whoever	it	was	,
然而	,	先生	.	巴特利特	,	或者	先生	.	穆里根	,	或者	谁	它	曾是	,

然而，巴特利特先生，或者穆里根先生，或者不管是谁，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《蒙乔森先生：已故博登韦德(Mr.)
第4/6页

[wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

was	very	much	pleased	with	the	idea	and	asked	me	if	I	wouldn't	go	to	the
曾是	非常	很多	高兴	和	这	主意	和	问	我	如果	我	不会	去	到	这

[sə'hɑːrə] ,

Sahara	,
撒哈拉沙漠	,

他对这个主意非常满意，并问我是否愿意去撒哈拉沙漠。

[ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] ;

investigate	the	quality	of	the	sand	,	and	report	;
调查	这	质量	的	这	沙	,	和	报告	;

调查沙子的质量并报告；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['temprərəlɪ] [aʊt][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .

and	as	I	was	temporarily	out	of	employment	I	accepted	the	commission	.
和	作为	我	曾是	暂时地	出去	的	就业	我	公认	这	委员会	.

由于我当时暂时失业，所以我接受了这份委托。

[sɪks] [wiːks] ['leɪtə(r)][aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn]['kaɪərəʊ][ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɪ'miːdiətlɪ] [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Six	weeks	later	I	arrived	in	Cairo	and	set	out	immediately	on	a	tour	of	the
六	周	之后	我	到达的	在	开罗	和	放	出去	立即地	在	一个	旅游	的	这

['dezət] .

desert	.
沙漠	.

六周后我抵达开罗，并立即开始了沙漠之旅。

[aɪ] [went] [ə'ləʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [prɪ'fɜːd] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [wʌn]['ɪntuː][maɪ] ['kɒnfɪdəns] ,

I	went	alone	because	I	preferred	not	to	take	any	one	into	my	confidence	,
我	去	独自的	因为	我	首选	不是	到	拿	任何	一	进入	我的	信心	,

我独自前往，因为我不想让任何人知道我的秘密。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wʌn][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][mɔː(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][hɪz; ɪz]

and	besides	one	can	always	be	more	independent	when	he	has	only	his
和	除了	一	能	总是	是	更多的	独立的	什么时候	他	有	仅有的	他的

[əʊn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [kən'sʌlt] .

own	wishes	to	consult	.
自己的	愿望	到	咨询	.

而且，如果只需要考虑自己的意愿，一个人总是会更加独立。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [went] [ɒn] [fʊt] ,

I	also	went	on	foot	,
我	还	去	在	脚	,

我也是步行前往的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['kæmlz] [niːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][keə(r)] — [æt; ət] [liːst] [maɪn] [wʊd]

for	the	reason	that	camels	need	a	great	deal	of	care	—	at	least	mine	would
为了	这	原因	那	骆驼	需要	一个	伟大的	交易	的	关心	—	在	至少	矿	会

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

因为骆驼需要精心照料——至少我的骆驼需要。

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][wʌn] ,

if	I'd	had	one	,
如果	ID	有	一	,

如果我有一个的话，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['ɔːlweɪz] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [stiːd] [wel] [gruːmd] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['eni]

because	I	always	like	to	have	my	steeds	well	groomed	whether	there	is	any
因为	我	总是	喜欢	到	有	我的	马匹	出色地	修剪过的	无论	那里	是	任何

因为我总是喜欢把我的马匹打理得漂漂亮亮的，不管有没有这种情况。

[wʌn][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] .

one	to	see	them	or	not	.
一	到	看	他们	或者	不是	.

看还是不看，这都无所谓。

[səʊ][tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self] ['trʌb(ə)l] [aɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'ləʊn] [ɒn] [fʊt] .

So	to	save	myself	trouble	I	started	off	alone	on	foot	.
所以	到	节省	我	麻烦	我	开始	离开	独自的	在	脚	.

为了避免麻烦，我独自步行出发了。

[ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [aɪ] ['trævld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,

In	twenty	-	four	hours	I	travelled	over	a	hundred	miles	of	the	desert	,
在	二十	-	四	小时	我	旅行	超过	一个	百	英里	的	这	沙漠	,

二十四小时内，我穿越了一百多英里的沙漠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	the	night	of	the	second	day	found	me	resting	in	the	shade	of	a
和	这	夜晚	的	这	第二	天	成立	我	休息	在	这	阴影	的	一个

['slɪpəri] [elm] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][æn; ən][əʊ'eɪsɪs] ,

slippery	elm	tree	in	the	middle	of	an	oasis	,
滑	榆树	树	在	这	中间	的	一个	绿洲	,

第二天晚上，我躺在绿洲中央一棵枝繁叶茂的榆树荫下休息。

[wɪtʃ] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] .

which	after	much	suffering	and	anxiety	I	had	discovered	.
哪个	后	很多	痛苦	和	焦虑	我	有	发现	.

经过一番痛苦和焦虑之后，我终于发现了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['hjuːdʒli] .

It	was	a	beautiful	moonlight	night	and	I	was	enjoying	it	hugely	.
它	曾是	一个	美丽的	月光	夜晚	和	我	曾是	享受	它	非常	.

那是一个美丽的月夜，我非常享受。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [məs'kiːtəʊz] [ɔː(r)] ['ɪnsekts] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [maɪ] ['kʌmfət] .

There	were	no	mosquitoes	or	insects	of	any	kind	to	interfere	with	my	comfort	.
那里	是	不	蚊子	或者	昆虫	的	任何	种类	到	干扰	和	我的	舒适	.

没有蚊子或任何昆虫影响我的舒适度。

[nəʊ] ['ɪnsekts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fləʊn] [səʊ][fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][sændz] .

No	insects	could	have	flown	so	far	across	the	sands	.
不	昆虫	可以	有	飞行	所以	远的	穿过	这	沙子	.

昆虫不可能飞越这么远的沙地。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ,

I	have	no	doubt	that	many	of	them	have	tried	to	get	there	,
我	有	不	怀疑	那	许多	的	他们	有	尝试	到	得到	那里	,

我毫不怀疑他们中的许多人都曾尝试过到达那里。

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] [nʌn] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] ,

but	up	to	the	time	of	my	arrival	none	had	succeeded	,
但	向上	到	这	时间	的	我的	到达	没有任何	有	成功了	,

但在我到达之前，还没有人成功。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['pærədaɪs] .

and	I	felt	as	happy	as	though	I	were	in	Paradise	.
和	我	毛毡	作为	快乐的	作为	尽管	我	是	在	天堂	.

我感到无比幸福，仿佛置身天堂。

“ ['ɑ:ftə(r)] ['i:tɪŋ] [maɪ] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [drɑ:ft] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [sprɪŋ] ['wɔ:tə(r)]

“	After	eating	my	supper	and	taking	a	draught	of	the	delicious	spring	water
〃	后	吃	我的	晚餐	和	采取	一个	草稿	的	这	可口的	春天	水

[ðæt] [pə:l] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs] ,

that	purled	up	in	the	middle	of	the	oasis	,
那	氤氲	向上	在	这	中间	的	这	绿洲	,

“吃完晚饭，喝了一口从绿洲中央汩汩涌出的甘甜泉水后，

[ai] [θru:] [maɪ'self] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][elm] [tri:] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [maɪ][ˌvaɪə'lɪn] ,

I	threw	myself	down	under	the	elm	tree	,	and	began	to	play	my	violin	,
我	扔	我	向下	在下面	这	榆树	树	,	和	开始	到	玩	我的	小提琴	,

我扑倒在榆树下，开始拉小提琴。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ai]['nevə(r)] [went] ['eniweə(r)] . ”

without	which	in	those	days	I	never	went	anywhere	.	”
没有	哪个	在	那些	天	我	绝不	去	任何地方	.	”

没有它，那时候我哪儿都去不了。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ju:; jʊ] [pleɪd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , ” [sed] [sə'faɪrə] .

“	I	didn't	know	you	played	the	violin	,	”	said	Sapphira	.
〃	我	没有	知道	你	玩	这	小提琴	,	〃	说	萨菲拉	.

“我不知道你会拉小提琴，”萨菲拉说。

“ [ai] [θɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [trɒm'bəʊn] — ['plenti] [ɒv; əv] [bləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

“	I	thought	your	instrument	was	the	trombone	—	plenty	of	blow	and	a
〃	我	想法	你的	乐器	曾是	这	长号	—	很多	的	吹	和	一个

['maɪti] [stretʃ] . ”

mighty	stretch	.	”
强大的	拉紧	.	”

“我还以为你吹的是长号呢——吹奏起来声音洪亮，而且需要很大的伸展距离。”

“ [ai][doʊnt] — [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , [ɪg'nɔ:rɪŋ] [ðə; ði]

“	I	don't	—	now	,	”	said	the	Baron	,	ignoring	the
〃	我	不	—	现在	,	〃	说	这	男爵	,	忽略	这

“我现在不想，”男爵说道，无视了……

['sɑ:kæzəm] .

sarcasm	.
讽刺	.

讽刺。

“ [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔ:ri] .

“	I	gave	it	up	ten	years	ago	—	but	that's	a	different	story	.
〃	我	给予	它	向上	十	年	前	—	但	那就是	一个	不同的	故事	.

“我十年前就放弃了——但这又是另一个故事了。”

[haʊ] [lɒŋ] [ai] [pleɪd] [ðæt] [naɪt] [ai][doʊnt] [nəʊ] ,

How	long	I	played	that	night	I	don't	know	,
如何	长的	我	玩	那	夜晚	我	不	知道	,

那天晚上我玩了多久，我记不清了。

[bʌt; bət][ai][du:; də] [nəʊ] [ðæt] [lʌl] [baɪ][ðə; ði] [drˈlɪʃəs] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk][ænd; ənd]

but	I	do	know	that	lulled	by	the	delicious	strains	of	the	music	and
但	我	做	知道	那	昏昏欲睡	经过	这	可口的	菌株	的	这	音乐	和

[su:ðd] [baɪ][ðə; ði] [sɒft] ['swi:tnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ai] [su:n] [drɒpt] [ɒf] [tu:; tə] [sli:p] .

soothed	by	the	soft	sweetness	of	the	atmosphere	I	soon	dropped	off	to	sleep	.
舒缓	经过	这	柔软的	甜味	的	这	气氛	我	很快	掉落	离开	到	睡觉	.

但我知道，在美妙的音乐声中，在柔和甜蜜的氛围中，我很快就睡着了。

['sʌd(ə)nli] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [wɒt] [ai] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['dɪstənt] [rɔ:(r)][ɒv; əv]

Suddenly	**I**	**was**	**awakened**	**by**	**what**	**I**	**thought**	**to**	**be**	**the**	**distant**	**roar**	**of**
突然	我	曾是	觉醒	经过	什么	我	想法	到	是	这	遥远	吼	的

['θʌndə(r)] .

thunder	**.**
雷	.

突然，我被远处传来的隆隆雷声惊醒。

- [həmf] !

'	**Humph**	**!**
-	哼	!

'哼！

- [ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] .

'	**I**	**said**	**to**	**myself**	**.**
-	我	说	到	我	.

我对自己说。

- [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nju:] .

'	**This**	**is**	**something**	**new**	**.**
-	这	是	某物	新的	.

这是新事物。

[ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [stɔ:m] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] [sə'hɑ:rə] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] ,

A	**thunder**	**storm**	**in**	**the**	**Desert**	**of**	**Sahara**	**is**	**a**	**thing**	**I**	**never**	**expected**	**to**	**see**	**,**
一个	雷	风暴	在	这	沙漠	的	撒哈拉沙漠	是	一个	事物	我	绝不	预期的	到	看	,

我从未想过会在撒哈拉沙漠看到雷暴。

[pə'tɪkjələli] [ɒn][ə; eɪ] ['bju:tɪfli] [klɪə(r)] ['mu:nlaɪt] [naɪt] - — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] [stɪl]

particularly	**on**	**a**	**beautifully**	**clear**	**moonlight**	**night**	**'**	**—**	**for**	**the**	**moon**	**was**	**still**
特别	在	一个	非常漂亮	清除	月光	夜晚	-	—	为了	这	月亮	曾是	仍然

['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvə(r)] [bɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,

shining	**like**	**a**	**great**	**silver**	**ball**	**in**	**the**	**heavens**	**,**
灼灼	喜欢	一个	伟大的	银	球	在	这	天	,

尤其是在月光皎洁的夜晚——因为月亮仍然像一个巨大的银色光球一样在天空中闪耀。

[ænd; ənd] [nɒt][ə; eɪ] [klaʊd] [wɒz; wəz] ['eniweə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

and	**not**	**a**	**cloud**	**was**	**anywhere**	**to**	**be**	**seen**	**.**
和	不是	一个	云	曾是	任何地方	到	是	已见	.

天空万里无云。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [pə'hæps] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['dri:mɪŋ] ,

Then	**it**	**occurred**	**to**	**me**	**that**	**perhaps**	**I**	**had**	**been**	**dreaming**	**,**
然后	它	发生	到	我	那	也许	我	有	到过	做梦	,

我突然意识到，也许我是在做梦。

[səʊ][ai] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .

so	**I**	**turned**	**over**	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**again**	**.**
所以	我	转向	超过	到	去	到	睡觉	再次	.

于是我翻了个身继续睡觉。

['hɑ:dli] [hæd; həd][ai] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [wen] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] [rɔ:(r)] [keɪm] ['baʊndɪŋ]

Hardly	**had**	**I**	**closed**	**my**	**eyes**	**when**	**a**	**second**	**ear**	**-**	**splitting**	**roar**	**came**	**bounding**
几乎	有	我	关闭	我的	眼睛	什么时候	一个	第二	耳朵	-	分裂	吼	来了	边界

['əʊvə(r)][ðə; ði][sændz] ,

over	**the**	**sands**	**,**
超过	这	沙子	,

我刚闭上眼睛，又一声震耳欲聋的咆哮声就从沙地上传来。

[ænd; ənd][ai] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [dri:m] , [bʌt; bət][æn; ən]['æktʃuəl] [saʊnd] [ðæt] [ai] [hɜ:d] .

and	**I**	**knew**	**that**	**it**	**was**	**no**	**dream**	**,**	**but**	**an**	**actual**	**sound**	**that**	**I**	**heard**	**.**
和	我	知道	那	它	曾是	不	梦	,	但	一个	实际的	声音	那	我	听到	.

我知道那不是梦，而是我听到的真实声音。

[ai] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

I	sprang	to	my	feet	and	looked	about	the	horizon	and	there	,
我	弹簧	到	我的	脚	和	看起来	关于	这	地平线	和	那里	,

我猛地站起身，环顾四周，只见地平线上，

[ə; eɪ][mɪə(r)] [spek] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [θɔːt]

a	mere	speck	in	the	distance	,	was	something	—	for	the	moment	I	thought
一个	仅仅	斑点	在	这	距离	,	曾是	某物	—	为了	这	片刻	我	想法

[ə; eɪ] [klaʊd] ,

a	cloud	,
一个	云	,

远处一个不起眼的小点，我当时以为是一朵云。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ai] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [θruː] [maɪ] ['telɪskəʊp] [ai]

but	in	another	instant	I	changed	my	mind	,	for	glancing	through	my	telescope	I
但	在	其他	立即的	我	已更改	我的	头脑	,	为了	瞥了一眼	通过	我的	望远镜	我

[pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː]

perceived	it
感知	它

但就在下一刻，我改变了主意，因为我透过望远镜看到了它。

[wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [klaʊd] [bʌt; bət][ə; eɪ][hjuːdʒ]['laɪən] [wɪð] [ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

was	not	a	cloud	but	a	huge	lion	with	the	glitter	of	hunger	in	his	eye	.
曾是	不是	一个	云	但	一个	巨大的	狮子	和	这	闪光	的	饥饿	在	他的	眼睛	.

那不是一朵云，而是一头巨大的狮子，眼中闪烁着饥饿的光芒。

[wɒt] [ai][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['sævɪdʒ] [biːst] .

What	I	had	mistaken	for	the	thunder	was	the	roar	of	this	savage	beast	.
什么	我	有	错误	为了	这	雷	曾是	这	吼	的	这	野蛮的	兽	.

我之前误把雷声听成了这头野兽的咆哮声。

[ai] [siːzd] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [felt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kɑːtrɪdʒ] [bɒks]['əʊnli][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd]

I	seized	my	gun	and	felt	for	my	cartridge	box	only	to	discover	that	I	had
我	查获	我的	枪	和	毛毡	为了	我的	墨盒	盒子	仅有的	到	发现	那	我	有

[lɒst] [maɪ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'ləʊn] ,

lost	my	ammunition	and	was	there	alone	,
丢失的	我的	弹药	和	曾是	那里	独自的	,

我抓起枪，摸索着寻找弹药盒，却发现子弹都丢了，而且我孤身一人。

[ˌʌn'ɑːmd] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['dezət] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðæt] ['sævɪdʒ] ['kriːtʃə(r)] ,

unarmed	,	in	the	great	desert	,	at	the	mercy	of	that	savage	creature	,
徒手	,	在	这	伟大的	沙漠	,	在	这	怜悯	的	那	野蛮的	生物	,

赤手空拳，身处茫茫沙漠，任由那凶猛的野兽摆布。

[huː] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði][məʊst]

who	was	drawing	nearer	and	nearer	every	minute	and	giving	forth	the	most
WHO	曾是	绘画	更近	和	更近	每一个	分钟	和	给予	前进	这	最多

['fɪəf(ə)l] [rɔːrz] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] .

fearful	roars	you	ever	heard	.
可怕	咆哮	你	曾经	听到	.

他每分钟都在逼近，发出你从未听过的最恐怖的咆哮声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['məʊmənt][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] . “

It	was	a	terrible	moment	and	I	was	in	despair	.	“
它	曾是	一个	糟糕的	片刻	和	我	曾是	在	绝望	.	“

那真是可怕的时刻，我感到绝望。

- [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] , ['bærən] , - [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

'	It's	all	up	with	you	,	Baron	,	'	I	said	to	myself	,
-	它是	全部	向上	和	你	,	男爵	,	-	我	说	到	我	,

“一切都取决于你了，男爵，”我对自己说。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

and	then	I	caught	sight	of	the	tree	.
和	然后	我	捕捉	视线	的	这	树	.

然后我看到了那棵树。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [maɪ]['əʊnli] [tʃɑːns] .

It	seemed	my	only	chance	.
它	似乎	我的	仅有的	机会	.

这似乎是我唯一的机会。

[ai][mʌst; məst] [klaɪm] [ðæt] .

I	must	climb	that	.
我	必须	爬	那	.

我必须爬上去。

[ai] [traɪd] , [bʌt; bət][ə'læs] !

I	tried	,	but	alas	!
我	尝试	,	但	唉	!

我试过了，但是唉!

[æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['slɪpəri] [elm] [triː] ,

As	I	have	told	you	it	was	a	slippery	elm	tree	,
作为	我	有	讲述	你	它	曾是	一个	滑	榆树	树	,

正如我之前告诉过你的，那是一棵很滑的榆树。

[ænd; ənd][ai] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [griːzd] [pəʊl] .

and	I	might	as	well	have	tried	to	climb	a	greased	pole	.
和	我	可能	作为	出色地	有	尝试	到	爬	一个	涂油	极	.

我这简直就像是去爬一根涂满油的杆子。

[dɪ'spaɪt] [maɪ]['fræntɪk] ['efəts] [tuː; tə][get][ə; eɪ][grɪp] [ə'pɒn][ðə; ði] [trʌŋk] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [klaɪm] [mɔː(r)]

Despite	my	frantic	efforts	to	get	a	grip	upon	the	trunk	I	could	not	climb	more
尽管	我的	疯狂的	努力	到	得到	一个	紧握	之上	这	树干	我	可以	不是	爬	更多的

[ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] ['slɪpɪŋ] [bæk] .

than	two	feet	without	slipping	back	.
比	二	脚	没有	滑倒	后退	.

尽管我拼命想抓住树干，但只要再往上爬不到两英尺，就会滑下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

It	was	impossible	.
它	曾是	不可能的	.

这不可能。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][maɪ] [legz] ,

Nothing	was	left	for	me	to	do	but	to	take	to	my	legs	,
没有什么	曾是	左边	为了	我	到	做	但	到	拿	到	我的	腿	,

我别无选择，只能站起来走。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [njuː] [haʊ] .

and	I	took	to	them	as	well	as	I	knew	how	.
和	我	采取	到	他们	作为	出色地	作为	我	知道	如何	.

我尽我所能地适应了他们。

[maɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['həʊpləs] .

My	,	what	a	run	it	was	,	and	how	hopeless	.
我的	,	什么	一个	跑步	它	曾是	,	和	如何	绝望	.

唉，这真是一段艰难的旅程，而且多么令人绝望啊。

[ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] ['evri] ['sekənd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [leɪ] [maɪl] ['ɑːftə(r)] [maɪl]

The	beast	was	gaining	on	me	every	second	,	and	before	me	lay	mile	after	mile
这	兽	曾是	获得	在	我	每一个	第二	,	和	前	我	躺	英里	后	英里

[ɒv; əv] ['dezət] .

of	desert	.
的	沙漠	.

那野兽每秒都在逼近我，而我面前是一望无际的沙漠。

- ['betə(r)] [gɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [triːt] [ðə; ði]

'	Better	give	up	and	treat	the
-	更好的	给	向上	和	对待	这

最好放弃并治疗

[biːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brekfəst] , ['bærən] , - [aɪ] [məʊn] [tuː; tə][maɪ'self] .

beast	to	a	breakfast	,	Baron	,	'	I	moaned	to	myself	.
兽	到	一个	早餐	,	男爵	,	-	我	呻吟	到	我	.

“把野兽当早餐吃吧，男爵，”我自言自语道。

- [wen] [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

'	When	there's	only	one	thing	to	do	,
-	什么时候	有	仅有的	一	事物	到	做	,

“当只有一件事可做时，

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

you	might	as	well	do	it	and	be	done	with	it	.
你	可能	作为	出色地	做	它	和	是	完毕	和	它	.

你还不如干脆做完这件事。

[jɔː(r); jə(r)] ['mɪzəri] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['kwɪkli] [ɪf] [juː; jʊ] [stɒp] [raɪt] [hɪə(r)] .

Your	misery	will	be	over	the	more	quickly	if	you	stop	right	here	.
你的	苦难	将要	是	超过	这	更多的	迅速地	如果	你	停止	正确的	这里	.

如果你就此止步，你的痛苦就会更快结束。

- [æz; əz][aɪ] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] , [aɪ] [sləu] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

'	As	I	spoke	these	words	,	I	slowed	up	a	little	,
-	作为	我	辐	这些	字	,	我	减速	向上	一个	小的	,

“我说这些话的时候，语速稍微放慢了一些。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] ['ʌn'nəːvd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

but	the	frightful	roaring	of	the	lion	unnerved	me	for	an	instant	,
但	这	可怕	咆哮	的	这	狮子	不安	我	为了	一个	立即的	,

但狮子那可怕的咆哮声让我瞬间感到不安。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [nɜːvd] [ˌem 'iː][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [spɜːt] ,

or	rather	nerved	me	on	to	a	spurt	,
或者	相当	神经质	我	在	到	一个	喷	,

或者更确切地说，是刺激我猛地一跳。

[wɪtʃ] [left] [ðə; ði]['laɪən] ['slaɪtli] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋ]

which	left	the	lion	slightly	more	to	the	rear	—	and	which	resulted	in	the	saving
哪个	左边	这	狮子	轻微地	更多的	到	这	后部	—	和	哪个	结果	在	这	保存

[ɒv; əv][maɪ][laɪf] ;

of	my	life	;
的	我的	生活	;

这使得狮子稍微靠后了一些——也因此救了我的命；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ai][ræn][ɒn] ,

for	as	I	ran	on	,
为了	作为	我	跑	在	,

当我继续奔跑时，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siː] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈhed] [bʌt; bət] [əˈnʌðə(r)] [ˈslɪpəri] [elm] [triː] ,

what	should	I	see	about	a	mile	ahead	but	another	slippery	elm	tree	,
什么	应该	我	看	关于	一个	英里	前方	但	其他	滑	榆树	树	,

大约一英里外，我看到了什么？原来是另一棵滑溜溜的榆树。

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ə; eɪ][dʒəˈrɑːf] [huː] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [waɪl] [ˈbraʊzɪŋ]

and	under	it	stood	a	giraffe	who	had	apparently	fallen	asleep	while	browsing
和	在下面	它	站立	一个	长颈鹿	WHO	有	显然	倒下	睡着了	尽管	浏览

[əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈʌpə(r)] [ˈbrɑːntʃɪz] ,

among	its	upper	branches	,
之中	它是	上	分支	,

树下站着一只长颈鹿，它显然是在树梢间觅食时睡着了。

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ɪts] [ˈstʌmək] [wɪð] [ɪts] [ˈkuːlɪŋ] [ˈkəʊkəˌnʌt] .

and	filling	its	stomach	with	its	cooling	cocoanuts	.
和	填充	它是	胃	和	它是	冷却	椰子	.

它用清凉的椰子填饱肚子。

[ðə; ði][dʒəˈrɑːf][hæd; həd][ɪts] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sped][ɒn][aɪ] [fɔːmd] [maɪ][plæn] .

The	giraffe	had	its	back	to	me	,	and	as	I	sped	on	I	formed	my	plan	.
这	长颈鹿	有	它是	后退	到	我	,	和	作为	我	加速	在	我	形成	我的	计划	.

长颈鹿背对着我，我一边加速前进，一边制定计划。

[aɪ] [wʊd] [græb][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒəˈræfs] [teɪl] ; [hɔːl] [maɪˈself][ʌp] [ˈɒntə][hɪz; ɪz] [bæk] ;

I	would	grab	hold	of	the	giraffe's	tail	;	haul	myself	up	onto	his	back	;
我	会	抓住	抓住	的	这	长颈鹿的	尾巴	;	运输	我	向上	到	他的	后退	;

我会抓住长颈鹿的尾巴，把自己拉到它的背上；

[klaɪm] [ʌp][hɪz; ɪz] [nek] [ˈɪntuː][ðə; ði] [triː] ,

climb	up	his	neck	into	the	tree	,
爬	向上	他的	脖子	进入	这	树	,

顺着他的脖子爬进树里，

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [maɪ]['benɪfæktə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [send] [hɪm] ['flaɪɪŋ]

and	then	give	my	benefactor	a	blow	between	the	eyes	which	would	send	him	flying
和	然后	给	我的	恩人	一个	吹	之间	这	眼睛	哪个	会	发送	他	飞行

[əˈkrɒs] [ðə; ði] ['dezət] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['laɪən][kʊd; kəd] [kʌm] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd][get] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [ðə; ði]

across	the	desert	before	the	lion	could	come	along	and	get	up	into	the	tree	the
穿过	这	沙漠	前	这	狮子	可以	来	沿着	和	得到	向上	进入	这	树	这

[seɪm] [weɪ] [aɪ][dɪd] .

same	way	I	did	.
相同的	方式	我	做过	.

然后，我会狠狠地打我恩人的两眼之间，让他飞过沙漠，赶在狮子赶来爬上树之前，就像我一样。

[ðə; ði] ['ægəni][ɒv; əv][fɪə(r)][aɪ] [went] [θruː] [æz; əz][aɪ] [əpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [lɒŋ] - [nekt] ['kriːtʃə(r)]

The	agony	of	fear	I	went	through	as	I	approached	the	long	-	necked	creature
这	痛苦	的	害怕	我	去	通过	作为	我	接近	这	长的	-	颈部	生物

[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

was	something
曾是	某物

当我接近那长颈生物时，我所经历的恐惧和痛苦简直难以言喻。

['dredf(ə)l] .

dreadful	.
可怕	.

可怕。

[sə'pəʊz] [ðə; ði][dʒə'rɑːf][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən][bɪ'fɔː(r)][aɪ][gɒt]

Suppose	**the**	**giraffe**	**should**	**be**	**awakened**	**by**	**the**	**roaring**	**of**	**the**	**lion**	**before**	**I**	**got**
认为	这	长颈鹿	应该	是	觉醒	经过	这	咆哮	的	这	狮子	前	我	得到

[ðeə(r)][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [rʌʃ] [ɒf] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ˌem 'iː] ?

there	**and**	**should**	**rush**	**off**	**himself**	**to**	**escape**	**the**	**fate**	**that**	**awaited**	**me**	**?**
那里	和	应该	匆忙	离开	他自己	到	逃脱	这	命运	那	等待中	我	?

假设在我到达之前，长颈鹿被狮子的咆哮声惊醒，为了躲避等待着我的命运而仓皇逃走呢?

[aɪ] ['nɪəli] [drɒpt] , [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['nɜːvəs] ,

I	**nearly**	**dropped**	**,**	**I**	**was**	**so**	**nervous**	**,**
我	几乎	掉落	,	我	曾是	所以	紧张的	,

我紧张得差点摔倒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][wɒz; wəz] [naʊ] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

and	**the**	**lion**	**was**	**now**	**not**	**more**	**than**	**a**	**hundred**	**yards**	**away**	**.**
和	这	狮子	曾是	现在	不是	更多的	比	一个	百	码	离开	.

狮子现在距离他们不到一百码。

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['pæntɪŋ] [ɒn] .

I	**could**	**hear**	**his**	**breath**	**as**	**he**	**came**	**panting**	**on**	**.**
我	可以	听到	他的	气息	作为	他	来了	喘息	在	.

我能听到他喘息的声音。

[aɪ] [ˌriː'dʌbld] [maɪ] [spiːd] ; [hɪz; ɪz][pænts] [keɪm] ['kləʊzə(r)] , ['kləʊzə(r)] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ɑːftə(r)]

I	**redoubled**	**my**	**speed**	**;**	**his**	**pants**	**came**	**closer**	**,**	**closer**	**,**	**until**	**at**	**length**	**after**
我	加倍	我的	速度	;	他的	裤子	来了	更近	,	更近	,	直到	在	长度	后

[wɒt] [siːmd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

what	**seemed**	**a**	**year**	**,**
什么	似乎	一个	年	,

我加快了速度；他的裤子越来越近，越来越近，直到仿佛过了一年之后，终于.....

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][dʒə'rɑːf] , [kɔːt] [hɪz; ɪz][teɪl] , [reɪzd] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ,

I	**reached**	**the**	**giraffe**	**,**	**caught**	**his**	**tail**	**,**	**raised**	**myself**	**up**	**to**	**his**	**back**	**,**
我	达到	这	长颈鹿	,	捕捉	他的	尾巴	,	提高	我	向上	到	他的	后退	,

我走到长颈鹿跟前，抓住它的尾巴，把自己拉到它的背上。

[krɔːl] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [drɒpt] ['feɪntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['laɪən]

crawled	**along**	**his**	**neck**	**and**	**dropped**	**fainting**	**into**	**the**	**tree**	**just**	**as**	**the**	**lion**
爬行	沿着	他的	脖子	和	掉落	昏厥	进入	这	树	只是	作为	这	狮子

[spræŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [dʒə'ræfs] [bæk] [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

sprang	**upon**	**the**	**giraffe's**	**back**	**and**	**came**	**on**	**toward**	**me**	**.**
弹簧	之上	这	长颈鹿的	后退	和	来了	在	朝向	我	.

它沿着长颈鹿的脖子爬过去，然后晕倒在树上，就在这时，狮子跳到长颈鹿背上，朝我走来。

[wɒt] ['hæpənd] [ðen] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][aɪ] [swuːn] [ə'weɪ] ;

What	**happened**	**then**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**for**	**as**	**I**	**have**	**told**	**you**	**I**	**swooned**	**away**	**;**
什么	发生	然后	我	不	知道	,	为了	作为	我	有	讲述	你	我	晕倒	离开	;

后来发生了什么，我不知道，因为正如我告诉你的，我昏倒了；

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ,

but	**I**	**do**	**know**	**that**	**when**	**I**	**came**	**to**	**,**
但	我	做	知道	那	什么时候	我	来了	到	,

但我知道，当我醒来时，

[ðə; ði][dʒə'rɑːf][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ded]

the	**giraffe**	**had**	**disappeared**	**and**	**the**	**lion**	**lay**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**tree**	**dead**
这	长颈鹿	有	消失	和	这	狮子	躺	在	这	脚	的	这	树	死的

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['brəʊkən] [nek] . ”

from	**a**	**broken**	**neck**	**.**	**”**
从	一个	破碎的	脖子	.	”

长颈鹿不见了，狮子躺在树下，脖子断了，死了。

“ [ai] [riːtʃt] [ðə; ði][dʒəˈrɑːf] , [reɪzd] [maɪˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ,
“ I reached the giraffe , raised myself to his back ,
” 我 达到 这 长颈鹿 , 提高 我 到 他的 后退 ,

“我走到长颈鹿跟前，爬到它的背上，

[krɔːl] [əˈlɒŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˈfeɪntɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [triː] .
crawled along his neck and dropped fainting into the tree .
爬行 沿着 他的 脖子 和 掉落 昏厥 进入 这 树 .

沿着他的脖子爬过去，然后昏倒在树上。

” [ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .
” Chapter VIII .
” 章 八 .

第八章

“ [ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [nek] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [səˈfaɪrə] .
“ A broken neck ? ” demanded Sapphira .
“ 一个 破碎的 脖子 ? ” 要求 萨菲拉 .

“脖子断了？”萨菲拉问道。

“ [jes] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][ˈbærən] .
“ Yes , ” returned the Baron .
“ 是的 , ” 返回 这 男爵 .

“是的，”男爵回答道。

“ [ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [nek] !
“ A broken neck !
“ 一个 破碎的 脖子 !

“脖子断了！”

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][ˈlaɪən] [riːtʃt] [ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒəˈræfs]
From which I concluded that as the lion reached the nape of the giraffe's
从 哪个 我 结束 那 作为 这 狮子 达到 这 颈背 的 这 长颈鹿的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

由此我得出结论，当狮子到达长颈鹿的后颈时，

[ðə; ði][dʒəˈrɑːf][hæd; həd] [weɪkt] [ʌp][ænd; ənd][bent][hɪz; ɪz] [hed] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
the giraffe had waked up and bent his head toward the earth ,
这 长颈鹿 有 醒来 向上 和 弯曲 他的 头 朝向 这 地球 ,

长颈鹿醒了过来，低下头看向地面。

[ðʌs] [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði][ˈlaɪən][tuː; tə][fɔːl] [hed] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈlændɪŋ] [æz; əz]
thus causing the lion to fall head first to the ground instead of landing as
因此 导致 这 狮子 到 落下 头 第一的 到 这 地面 反而 的 降落 作为
[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ɪn][ðə; ði] [triː] [wɪð] [ˌem ˈiː] . ”
he had expected in the tree with me . ”
他 有 预期的 在 这 树 和 我 . ”

因此，狮子没有像预期的那样和我一起落在树上，而是头朝下摔到了地上。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwʌndəf(ə)l] , ” [sed] [səˈfaɪrə] , [ˈskɔːnfəli] .
“ It was wonderful , ” said Sapphira , scornfully .
“ 它 曾是 精彩的 , ” 说 萨菲拉 , 轻蔑地 .

“真是太棒了，”萨菲拉轻蔑地说。

“ [jes] , ” [sed] [ˌænəˈnaɪəs] ,
“ Yes , ” said Ananias ,
“ 是的 , ” 说 阿纳尼亚斯 ,

“是的，”亚拿尼亚说。

“ [bʌt; bət][ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ə; eɪ]['laɪən][kʊd; kəd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ][dʒə'rɑːf] .

“	but	I	shouldn't	think	a	lion	could	break	his	neck	falling	off	a	giraffe	.
”	但	我	不应该	思考	一个	狮子	可以	休息	他的	脖子	坠落	离开	一个	长颈鹿	.

“但我不应该认为狮子会从长颈鹿身上摔下来摔断脖子。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['slɪpəri] [elm] ['kəʊkəˌnʌt] [ðæt] [fel] [ɒn][hɪm] . ”

Perhaps	it	was	one	of	the	slippery	elm	cocoanuts	that	fell	on	him	.	”
也许	它	曾是	一	的	这	滑	榆树	椰子	那	跌倒	在	他	.	”

或许是掉在他身上的那颗滑溜溜的榆树椰子吧。

“ [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , ['raɪzɪŋ] ,

“	Well	,	of	course	,	”	said	the	Baron	,	rising	,
”	出色地	,	的	课程	,	”	说	这	男爵	,	上升	,

“当然，”男爵说着站了起来。

“ [ðæt] [wʊd] [ɔːl] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒə'rɑːf] .

“	that	would	all	depend	upon	the	height	of	the	giraffe	.
”	那	会	全部	依赖	之上	这	高度	的	这	长颈鹿	.

“那将完全取决于长颈鹿的身高。”

[maɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tɔlɪst] [wʌn][ai]['evə(r)] [sɔː] . ”

Mine	was	the	tallest	one	I	ever	saw	.	”
矿	曾是	这	最高	一	我	曾经	锯	.	”

我那棵是我见过的最高的。

“ [ə'baʊt] [haʊ] [tɔːl] ? ” [ɑːskt] [ˌænə'naɪəs] .

“	About	how	tall	?	”	asked	Ananias	.
”	关于	如何	高的	?	”	问	阿纳尼亚斯	.

“大概有多高？”亚拿尼亚问道。

“ [wel] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['bærən] , ['θɔːtfəli] , [æz; əz] [ɪf] ['kælkjuleɪtɪŋ] , “ [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː]

“	Well	,	”	returned	the	Baron	,	thoughtfully	,	as	if	calculating	,	“	did	you	ever	see
”	出色地	,	”	返回	这	男爵	,	深思熟虑	,	作为	如果	计算	,	“	做过	你	曾经	看

[ðə; ði] ['aɪfəl] ['taʊə(r)] ? ”

the	Eiffel	Tower	?	”
这	埃菲尔铁塔	塔	?	”

“嗯，”男爵若有所思地回答，仿佛在盘算着什么，“你见过埃菲尔铁塔吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ˌænə'naɪəs] .

“	Yes	,	”	said	Ananias	.
”	是的	,	”	说	阿纳尼亚斯	.

“是的，”亚拿尼亚说。

“ [wel] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['bærən] ,

“	Well	,	”	observed	the	Baron	,
”	出色地	,	”	观察到	这	男爵	,

“嗯，”男爵说道。

“ [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [maɪ][dʒə'rɑːf][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æz; əz][tɔːl][æz; əz][ðæt] .

“	I	don't	think	my	giraffe	was	more	than	half	as	tall	as	that	.
”	我	不	思考	我的	长颈鹿	曾是	更多的	比	一半	作为	高的	作为	那	.

“我觉得我的长颈鹿身高都没它一半高。”

” [wɪð] [wɪtʃ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['bærən] [baʊd] [hɪz; ɪz] [gests] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

”	With	which	estimate	the	Baron	bowed	his	guests	out	of	the	room	,
”	和	哪个	估计	这	男爵	鞠躬	他的	客人	出去	的	这	房间	,

男爵说完这番话，便示意客人们离开了房间。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['plæsɪd] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm'self] .

and	with	a	placid	smile	on	his	face	,	shook	hands	with	himself	.
和	和	一个	平静	微笑	在	他的	脸	,	摇晃	双手	和	他自己	.

他脸上带着平静的微笑，和自己握了握手。

“ ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌænə'naɪəs][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['piːp(ə)l] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkl] , “ [bʌt; bət]

“	Mr	.	and	Mrs	.	Ananias	are	charming	people	,	”	he	chuckled	,	“	but
”	先生	.	和	太太	.	阿纳尼亚斯	是	迷人	人们	,	”	他	轻笑	,	”	但

['æməˌtʃʊr] [bəuθ] — ['dedli] ['æməˌtʃʊr] .

amateurs	both	—	deadly	amateurs	.
业余爱好者	两个都	—	致命	业余爱好者	.

“阿纳尼亚斯夫妇是很有魅力的人，”他笑着说，“但他们都是业余人士——而且是十足的业余人士。”

” [ɪks]

”	IX

” 第九章

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪləndz]

DECORATION	DAY	IN	THE	CANNIBAL	ISLANDS
装饰	天	在	这	食人族	岛屿

食人群岛的装饰日

“ ['ʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] , ” [sed] [diˈɑːvəloʊ][æz; əz][hiː; hi] ['klæmbə] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] ['wɔːriərz] [læp] ,

“	Uncle	Munch	,	”	said	Diavolo	as	he	clambered	up	into	the	old	warrior's	lap	,
”	叔叔	咀嚼	,	”	说	魔鬼	作为	他	攀爬	向上	进入	这	老的	战士们	膝	,

“蒙奇叔叔，”迪亚沃罗一边说着，一边爬到老战士的腿上。

“ [aiˈ][doʊnt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] [əˈbaʊt] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [deɪ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? ”

“	I	don't	suppose	you	could	tell	us	a	story	about	Decoration	Day	could	you	?	”
”	我	不	认为	你	可以	告诉	我们	一个	故事	关于	装饰	天	可以	你	?	”

“您能给我们讲讲阵亡将士纪念日的故事吗？”

“ [aiˈ] [θɪŋk] [aiˈ] [maɪt] [traɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] ,

“	I	think	I	might	try	,	”	said	Mr	.	Munchausen	,
”	我	思考	我	可能	尝试	,	”	说	先生	.	孟乔森综合征	,

“我想我可以试试，”蒙乔森先生说。

['pʌfɪŋ] ['θɔːtfəli] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] [fɔː(r); fə(r)]

puffing	thoughtfully	upon	his	cigar	and	making	a	ring	with	the	smoke	for
抽气	深思熟虑	之上	他的	雪茄	和	制作	一个	戒指	和	这	抽烟	为了

[æn'dʒelɪkə][tuː; tə] [kætʃ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [θʌm] .

Angelica	to	catch	upon	her	little	thumb	.
安吉莉卡	到	抓住	之上	她	小的	拇指	.

他若有所思地抽着雪茄，用烟雾在嘴里吐出一个烟圈，让安吉莉卡用她的小拇指勾住。

“ [aiˈ] [maɪt] [traɪ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [dɪ'pend] [əˈpɒn] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

“	I	might	try	—	but	it	will	all	depend	upon	whether	you	want	me	to	tell	you
”	我	可能	尝试	—	但	它	将要	全部	依赖	之上	无论	你	想	我	到	告诉	你

[əˈbaʊt] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

about	Decoration	Day	as	it	is	celebrated	in	the	United	States	,
关于	装饰	天	作为	它	是	著名	在	这	团结的	各州	,

“我或许可以试试——但这完全取决于你是否想让我告诉你美国是如何庆祝阵亡将士纪念日的。”

[ɔː(r)][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['miʃənəriz] [aiˈ][wʌns] [njuː] [ɪn][ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪləndz] [əb'zɜːvd]

or	the	way	a	band	of	missionaries	I	once	knew	in	the	Cannibal	Islands	observed
或者	这	方式	一个	乐队	的	传教士	我	一次	知道	在	这	食人族	岛屿	观察到

[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)] . ”

it	for	twenty	years	or	more	.	”
它	为了	二十	年	或者	更多的	.	”

或者像我曾经在食人岛上认识的那群传教士那样，他们观察了二十多年。”

“ [waɪ] [kænt][wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] ['stɔːriz] ? ” [sed] [æn'dʒelɪkə] .

“	Why	can't	we	have	both	stories	?	”	said	Angelica	.
”	为什么	不能	我们	有	两个都	故事	?	”	说	安吉莉卡	.

“为什么我们不能同时拥有这两个故事呢？”安吉莉卡说道。

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['naɪsɪst] [wei] .

“	I	think	that	would	be	the	nicest	way	.
”	我	思考	那	会	是	这	最友善的	方式	.

“我认为这是最好的方式。”

[tuː] ['stɔːriz] [ɪz] [twaɪs] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wʌn] . ”

Two	stories	is	twice	as	good	as	one	.	”
二	故事	是	两次	作为	好的	作为	一	.	”

两个故事比一个故事好两倍。

“ [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] .

“	Well	,	I	don't	know	,	”	returned	Mr	.	Munchausen	.
”	出色地	,	我	不	知道	,	”	返回	先生	.	孟乔森综合征	.

“嗯，我不知道，”蒙乔森先生回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] [ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ]['əʊnli] [wɒt] [ə; eɪ]

“	You	see	the	trouble	is	that	in	the	first	instance	I	could	tell	you	only	what	a
”	你	看	这	麻烦	是	那	在	这	第一的	实例	我	可以	告诉	你	仅有的	什么	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['evri] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [set] [ə'pɑːt]

beautiful	thing	it	is	that	every	year	the	people	have	a	day	set	apart
美丽的	事物	它	是	那	每一个	年	这	人们	有	一个	天	放	除

“你看，问题在于，一开始我只能告诉你，每年人们都抽出一天时间来纪念自己，这是一件多么美好的事情。”

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'speʃəli] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['feloʊz] [huː] [lɒst] [ðeə(r)]

upon	which	they	especially	honour	the	memory	of	the	noble	fellows	who	lost	their
之上	哪个	他们	尤其	荣誉	这	记忆	的	这	高贵	伙伴们	WHO	丢失的	他们的

[laɪvz; lɪvz][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] .

lives	in	defence	of	their	country	.
生活	在	防御	的	他们的	国家	.

他们尤其缅怀那些为保卫祖国而牺牲的英勇战士。

[aɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['pəʊɪt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres]

I'm	not	much	of	a	poet	and	it	takes	a	poet	to	be	able	to	express
我是	不是	很多	的	一个	诗人	和	它	需要	一个	诗人	到	是	有能力的	到	表达

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][grænd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] ,

how	beautiful	and	grand	it	all	is	,
如何	美丽的	和	盛大	它	全部	是	,

我不太会写诗，而只有诗人才能表达出这一切是多么美丽和宏伟。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	so	I	should	be	afraid	to	try	it	.
和	所以	我	应该	是	害怕的	到	尝试	它	.

所以我应该害怕尝试。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['sædn] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːts] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːlməʊst]

Besides	it	might	sadden	your	little	hearts	to	have	me	dwell	upon	the	almost
除了	它	可能	悲伤	你的	小的	心	到	有	我	住	之上	这	几乎

['kaʊntləs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['hɪərəʊz] [huː] [let] [ðəm'selvz] [biː; bi] [kɪld] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtəznz]

countless	number	of	heroes	who	let	themselves	be	killed	so	that	their	fellow	-	citizens
无数	数字	的	英雄	WHO	让	他们自己	是	被杀	所以	那	他们的	同伴	-	公民

[mait] [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

might	live	in	peace	and	happiness	.
可能	居住	在	和平	和	幸福	.

此外，让我细数那些为了让同胞们能够生活在和平幸福之中而甘愿牺牲的无数英雄，可能会让你们幼小的心灵感到悲伤。

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [greɪvz] ['skætəd] ['əʊvə(r)]

I'd	have	to	tell	you	about	hundreds	and	hundreds	of	graves	scattered	over
ID	有	到	告诉	你	关于	数百	和	数百	的	坟墓	疏散	超过

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ['fiːldz] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ə'baʊt] ,

the	battle	fields	that	no	one	knows	about	,
这	战斗	字段	那	不	一	知道	关于	,

我得告诉你战场上散落着成百上千座无人知晓的坟墓。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['dekəreɪtɪd] [æt; ət][ɔːl] ,

and	which	,	because	no	one	knows	of	them	,	are	not	decorated	at	all	,
和	哪个	,	因为	不	一	知道	的	他们	,	是	不是	装饰	在	全部	,

而且由于无人知晓，所以根本没有装饰。

[ən'les] ['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] [ɪz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dændɪlaɪən][ɔː(r)][ə; eɪ] ['deɪzi] [pætʃ] ['ɪntuː]

unless	Nature	herself	is	kind	enough	to	let	a	little	dandelion	or	a	daisy	patch	into
除非	自然	她自己	是	种类	足够的	到	让	一个	小的	蒲公英	或者	一个	雏菊	修补	进入

[ðə; ði] ['siːkrət] ,

the	secret	,
这	秘密	,

除非大自然仁慈地允许一小丛蒲公英或雏菊进入这个秘密空间，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [grəʊ] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [ə'bʌv] [ðiːz] [fə'gɒtn] ,

so	that	they	may	grow	on	the	green	grass	above	these	forgotten	,
所以	那	他们	可能	生长	在	这	绿色的	草	多于	这些	被遗忘的	,

这样它们就能在这些被遗忘者之上的绿草地上生长。

[ˌʌn'nəʊn] ['hɪərəʊz] [huː] [left] [ðeə(r)] [hoʊmz] , [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [daʊn] [ænd; ənd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]

unknown	heroes	who	left	their	homes	,	were	shot	down	and	never	heard	of
未知	英雄	WHO	左边	他们的	房屋	,	是	射击	向下	和	绝不	听到	的

['ɑːftəwədz] . ”

afterwards	.	”
然后	.	”

那些无名英雄离开家园，被击毙后从此杳无音讯。

“ [dʌz] [ɔːl]['hɪərəʊz][get] [kɪld] ? ” [ɑːskt] [æn'dʒelɪkə] .

“	Does	all	heroes	get	killed	?	”	asked	Angelica	.
“	做	全部	英雄	得到	被杀	?	”	问	安吉莉卡	.

“所有的英雄都会死吗？”安吉莉卡问道。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] .

“	No	,	”	said	Mr	.	Munchausen	.
“	不	,	”	说	先生	.	孟乔森综合征	.

“不，”蒙乔森先生说。

“ [aɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)z] [lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ðə; ði] [wɔːz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [jet] .

“	I	and	a	great	many	others	lived	through	the	wars	and	are	living	yet	.
“	我	和	一个	伟大的	许多	其他的	居住地	通过	这	战争	和	是	活的	然而	.

”

”

“我和许多其他人一样，经历了战争，现在仍然活着。”

“ [wel] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miʃənəriz] ? ” [sed] [di'ɑːvəloʊ] .

“	Well	,	how	about	the	missionaries	?	”	said	Diavolo	.
“	出色地	,	如何	关于	这	传教士	?	”	说	魔鬼	.

“那么，传教士们呢？”迪亚沃罗问道。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪləndz] . ”

“	I	didn't	know	they	had	Decoration	Day	in	the	Cannibal	Islands	.	”
“	我	没有	知道	他们	有	装饰	天	在	这	食人族	岛屿	.	”

“我不知道食人群岛也有阵亡将士纪念日。”

“ [ai]['dɪd(ə)nt]['aɪðə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [gɒt] [ðeə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['bærən] .

“	I	didn't	either	until	I	got	there	,	”	returned	the	Baron	.
”	我	没有	任何一个	直到	我	得到	那里	,	”	返回	这	男爵	.

“我到了那里才知道，”男爵回答道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][dʒʊ'laɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [meɪ] .

“	But	they	have	and	they	have	it	in	July	instead	of	May	.
”	但	他们	有	和	他们	有	它	在	七月	反而	的	可能	.

“但他们确实有，而且是在7月份而不是5月份。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] [θɪŋz] [ai]['evə(r)] [sɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

It	was	one	of	the	most	curious	things	I	ever	saw	and	the	natives	,
它	曾是	一	的	这	最多	好奇的	事物	我	曾经	锯	和	这	本地人	,

这是我见过的最奇特的事情之一，而且当地人……

[ðə; ði] [men] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['kænɪblz] ,

the	men	who	used	to	be	cannibals	,
这	男人	WHO	用过的	到	是	食人族	,

那些曾经是食人族的人，

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [ðeid] ['aɪðə(r)]

like	it	so	much	that	if	the	missionaries	were	to	forget	it	they'd	either
喜欢	它	所以	很多	那	如果	这	传教士	是	到	忘记	它	他们会	任何一个

[rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

remind	them	of	it	or	have	a	celebration	of	their	own	.
提醒	他们	的	它	或者	有	一个	庆典	的	他们的	自己的	.

他们非常喜欢这个节日，如果传教士们忘记了，他们要么会提醒传教士们，要么会自己举办庆祝活动。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai]['evə(r)][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði] ['kænɪblz] —

I	don't	know	whether	I	ever	told	you	about	my	first	experience	with	the	cannibals	—
我	不	知道	无论	我	曾经	讲述	你	关于	我的	第一的	经验	和	这	食人族	—

[dɪd][ai] ? ”

did	I	?	”
做过	我	?	”

我不知道我有没有跟你说过我第一次遇到食人族的经历——我说过吗?

“ [ai][dəʊnt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ai] [wʊd] [hæv; həv] , ” [sed] [di'ɑːvəloʊ] .

“	I	don't	remember	it	,	but	if	you	had	I	would	have	,	”	said	Diavolo	.
”	我	不	记住	它	,	但	如果	你	有	我	会	有	,	”	说	魔鬼	.

“我不记得了，但如果你有的话，我肯定会记得的。”迪亚沃罗说道。

“ [səʊ] [wʊd] [ai] , ” [sed] [æn'dʒelɪkə] .

“	So	would	I	,	”	said	Angelica	.
”	所以	会	我	,	”	说	安吉莉卡	.

“我也会这么做，”安吉莉卡说。

“ [ai] [rɪ'membə(r)] [məʊst] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪk'sept] [wen] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]

“	I	remember	most	everything	you	say	,	except	when	I	want	you	to	say	it	over
”	我	记住	最多	一切	你	说	,	除了	什么时候	我	想	你	到	说	它	超过

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“我记得你说的大部分话，除了我想让你再说一遍的时候。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ai] ['hævnt] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	even	then	I	haven't	forgotten	it	.	”
和	甚至	然后	我	还没有	被遗忘的	它	.	”

即使到了那时，我仍然没有忘记它。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] [wei] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

“	Well	,	it	happened	this	way	,	”	said	the	Baron	.
”	出色地	,	它	发生	这	方式	,	”	说	这	男爵	.

“事情就是这样发生的，”男爵说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .

“	It	was	when	I	was	nineteen	years	old	.
〃	它	曾是	什么时候	我	曾是	十九	年	老的	.

“那是我十九岁的时候。”

[ai] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɔːt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ,

I	sort	of	thought	at	that	time	I'd	like	to	be	a	sailor	,
我	种类	的	想法	在	那	时间	ID	喜欢	到	是	一个	水手	,

我当时有点想过要当一名水手。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][traɪ] [wɒt'evə(r)] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ai]

and	as	my	father	believed	in	letting	me	try	whatever	I	wanted	to	do	I
和	作为	我的	父亲	相信	在	出租	我	尝试	任何	我	通缉	到	做	我

[tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [fɜːst] [meɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːm] [brɪg] [ðæt] [plaɪ] [bɪ'twiːn] [sæn; sɑːn]

took	a	position	as	first	mate	of	a	steam	brig	that	plied	between	San
采取	一个	位置	作为	第一的	伴侣	的	一个	蒸汽	布里格	那	合拢	之间	圣

[fræn'sɪskəʊ][ænd; ənd]

Francisco	and
弗朗西斯科	和

由于我父亲相信应该让我尝试任何我想做的事情，所以我选择在一艘往返于旧金山和……之间的蒸汽双桅帆船上担任大副。

, ['teɪkɪŋ] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [kænd] [tə'mɑːtəʊz] [tuː; tə] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ]

Nepaul	,	taking	San	Francisco	canned	tomatoes	to	Nepaul	and	bringing	Nepaul
尼泊尔	,	采取	圣	弗朗西斯科	罐装	西红柿	到	尼泊尔	和	带来	尼泊尔

['pepə(r)] [bæk] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

pepper	back	to	San	Francisco	,
胡椒	后退	到	圣	弗朗西斯科	,

尼泊尔人把旧金山的罐装番茄运到尼泊尔，又把尼泊尔的辣椒带回旧金山。

['meɪkɪŋ] ['sevrəl] [d'ɒləz] [bəuθ] [weɪz] .

making	several	dollars	both	ways	.
制作	一些	美元	两个都	方式	.

两方面都能赚几美元。

[pə'hæps] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['pepə(r)] [ɪz] [red] , [ænd; ənd][hɒt] ;

Perhaps	I	ought	to	explain	to	you	that	Nepaul	pepper	is	red	,	and	hot	;
也许	我	应该	到	解释	到	你	那	尼泊尔	胡椒	是	红色的	,	和	热的	;

或许我应该向你解释一下，尼泊尔辣椒是红色的，而且很辣；

[nɒt][æz; əz][hɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] ['faɪə(r)] ,

not	as	hot	as	a	furnace	fire	,
不是	作为	热的	作为	一个	炉	火	,

虽然没有炉火那么热，但

[bʌt; bət][hɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd][maɪ'self] [wen] [wiː; wi]['ɔːdə(r)]['ɔɪstə(r)z][æt; ət]

but	hot	enough	for	your	papa	and	myself	when	we	order	oysters	at
但	热的	足够的	为了	你的	爸爸	和	我	什么时候	我们	命令	牡蛎	在

[ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [sɜːvd] [səʊ][kəʊld] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

a	club	and	have	them	served	so	cold	that	we	think	they	need	a	little
一个	俱乐部	和	有	他们	服务	所以	寒冷的	那	我们	思考	他们	需要	一个	小的

[mɔː(r)] [wɔːmθ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['pælətəb(ə)l][ænd; ənd][daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl] .

more	warmth	to	make	them	palatable	and	digestible	.
更多的	温暖	到	制作	他们	可口的	和	可消化	.

但对于我和你爸爸来说，在俱乐部点牡蛎，结果端上来的时候却冷得像冰块一样，我们觉得需要再加热一下才能好吃又容易消化，这时这个温度就足够了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz]

You	are	not	yet	old	enough	to	know	the	meaning	of	such	words	as
你	是	不是	然而	老的	足够的	到	知道	这	意义	的	这样的	字	作为

[ˈpælətəb(ə)l][ænd; ənd][daɪˈdʒestəbl; dɪˈdʒestəbl] ,

palatable	and	digestible	,
可口的	和	可消化	,

你年纪还小，还不懂“可口的”、“易消化的”这类词的意思。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)l] [miːnz] .

but	some	day	you	will	be	and	then	you'll	know	what	your	Uncle	means	.
但	一些	天	你	将要	是	和	然后	你会	知道	什么	你的	叔叔	方法	.

但总有一天你会明白的，到那时你就会明白你叔叔的意思了。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ˈvɔɪɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][tæŋk]

At	any	rate	it	was	on	the	return	voyage	from	Nepaul	that	the	water	tank
在	任何	速度	它	曾是	在	这	返回	航程	从	尼泊尔	那	这	水	坦克

[ɒn][ðə; ði] [ˈbetsi] [es] . [went] [steɪl] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [wiː; wi]

on	the	Betsy	S	.	went	stale	and	we	had	to	stop	at	the	first	place	we
在	这	贝齐	S	.	去	陈旧	和	我们	有	到	停止	在	这	第一的	地方	我们

[kʊd; kəd][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð] [freʃ] [ˈwɔːtə(r)] .

could	to	fill	it	up	with	fresh	water	.
可以	到	充满	它	向上	和	新鲜的	水	.

总之，贝齐号（Betsy S.）是从尼泊尔返回的途中，船上的水箱里的水变质了，我们不得不停靠在第一个可以停靠的地方，用淡水灌满水箱。

[səʊ][wiː; wi] [seɪld] [əˈlɒŋ] [ʌnˈtɪl][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn]

So	we	sailed	along	until	we	came	in	sight	of	an	Island	and	the	Captain
所以	我们	航行	沿着	直到	我们	来了	在	视线	的	一个	岛	和	这	队长

[əˈpɔɪntɪd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [tuː] [ˈseɪləz] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ɒv; əv] [θriː] [tuː; tə][gəʊ] [əˈʃɔː(r)] [ænd; ənd] [siː]

appointed	me	and	two	sailors	a	committee	of	three	to	go	ashore	and	see
任命	我	和	二	水手们	一个	委员会	的	三	到	去	岸上	和	看

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈeniweə(r)] [əˈbaʊt] .

if	there	was	a	spring	anywhere	about	.
如果	那里	曾是	一个	春天	任何地方	关于	.

于是我们继续航行，直到看到一座岛屿，船长任命我和两名水手组成三人委员会上岸，看看附近是否有泉水。

[wiː; wi] [went] ,

We	went	,
我们	去	,

我们去了，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

and	the	first	thing	we	knew	we	were	in	the	midst	of	a	lot	of
和	这	第一的	事物	我们	知道	我们	是	在	这	中间	的	一个	很多	的

[ˈhaʊlɪŋ] ,

howling	,
嚎叫	,

我们还没反应过来，就发现自己身处一片嚎叫声之中。

[ˈhʌŋgri] [ˈsævɪdʒɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ˈkreɪzi][tuː; tə] [iːt] [ˌjuː ˈes] .

hungry	savages	,	who	were	crazy	to	eat	us	.
饥饿的	野蛮人	,	WHO	是	疯狂的	到	吃	我们	.

饥饿的野蛮人，他们疯狂地想要吃掉我们。

[maɪ] [kəmˈpænjənz] [wɜː(r); wə(r)][ˈiːt(ə)n] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][maɪ]

My	companions	were	eaten	,	but	when	it	came	to	my
我的	同伴	是	吃	,	但	什么时候	它	来了	到	我的

我的同伴们都被吃掉了，但轮到我的时候……

[tɜːn] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] .

turn	I	tried	to	reason	with	the	chief	.
转动	我	尝试	到	原因	和	这	首席	.

我转而试图与首领讲道理。

- [naʊ] [siː] [hɪə(r)] , [maɪ] [frend] , - [sed] [aɪ] ,

'	Now	see	here	,	my	friend	,	'	said	I	,
-	现在	看	这里	,	我的	朋友	,	-	说	我	,

“你看，我的朋友，”我说，

- [aɪm] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] [ʌp] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] ,

'	I'm	perfectly	willing	to	be	served	up	at	your	breakfast	,
-	我是	完美	愿意的	到	是	服务	向上	在	你的	早餐	,

“我完全愿意成为你们早餐的盘中餐。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['iːtɪŋ] [ˌem 'iː] .

if	I	can	only	be	convinced	that	you	will	enjoy	eating	me	.
如果	我	能	仅有的	是	确信	那	你	将要	享受	吃	我	.

我只希望你能相信你会喜欢吃我。

[wɒt] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][laɪf] ['weɪstɪd] ! -

What	I	don't	want	is	to	have	my	life	wasted	!	'
什么	我	不	想	是	到	有	我的	生活	浪费	!	-

我不想白白浪费生命！

- [ðæts] ['riːznəbl] [ɪ'nʌf] , - [sed] [hiː; hi] .

'	That's	reasonable	enough	,	'	said	he	.
-	那就是	合理的	足够的	,	-	说	他	.

“这很合理，”他说。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [jɔː'self] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪst] ? -

'	Have	you	got	a	sample	of	yourself	along	for	me	to	taste	?	'
-	有	你	得到	一个	样本	的	你自己	沿着	为了	我	到	品尝	?	-

“你有没有带点自己的样品让我尝尝？”

- [aɪ][hæv; həv] , - [aɪ] [rɪ'pleɪd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['pepə(r)] ,

'	I	have	,	'	I	replied	,	taking	out	a	bottle	of	Nepaul	pepper	,
-	我	有	,	-	我	回复	,	采取	出去	一个	瓶子	的	尼泊尔	胡椒	,

“我有，”我回答道，同时掏出一瓶尼泊尔胡椒粉。

[ðæt] [baɪ][reə(r)] [gʊd] [lʌk] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

that	by	rare	good	luck	I	happened	to	have	in	my	pocket	.
那	经过	稀有的	好的	运气	我	发生	到	有	在	我的	口袋	.

那是我运气极好，碰巧口袋里就有的。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [left] [fʊt] ['paʊdəd] .

'	That	is	a	portion	of	my	left	foot	powdered	.
-	那	是	一个	部分	的	我的	左边	脚	粉末状	.

“那是我左脚的一部分，上面撒了粉。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [teɪst] [laɪk] , - [aɪ] ['ædɪd] .

It	will	give	you	some	idea	of	what	I	taste	like	,	'	I	added	.
它	将要	给	你	一些	主意	的	什么	我	品尝	喜欢	,	-	我	额外	.

“这会让你对我的味道有个大致的了解，”我补充道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , [jʊl] [laɪk] [ˌem 'iː] .

'	If	you	like	that	,	you'll	like	me	.
-	如果	你	喜欢	那	,	你会	喜欢	我	.

如果你喜欢那样，你就会喜欢我。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [juː; jʊ][woʊnt] . - ”

If	you	don't	,	you	won't	.	'	”
如果	你	不	,	你	惯于	.	-	”

如果你不这样做，你就不会成功。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [faɪn] , ” [sed] [diˈɑːvələʊ] .

“	That	was	fine	,	”	said	Diavolo	.
”	那	曾是	美好的	,	”	说	魔鬼	.

“那很好，”迪亚沃洛说。

“ [juː; jʊ][təʊld] [ˈprɪti] [nɪə(r)][ðə; ði] [truːθ] , [tuː] , [ˈʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [hɒt] [stʌf] [jɔːˈself] ,

“	You	told	pretty	near	the	truth	,	too	,	Uncle	Munch	,	because	you	are	hot	stuff	yourself	,
”	你	讲述	漂亮的	靠近	这	真相	,	也	,	叔叔	咀嚼	,	因为	你	是	热的	东西	你自己	,

“蒙奇叔叔，你说的也基本属实，因为你本身就是个了不起的人。”

[eɪnt] [juː; jʊ] ? ”

ain't	you	?	”
不是	你	?	”

难道不是吗?

“ [ai][ˌeɪ ˈem][səʊ] [kənˈsɪdəd] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmʌntʃ] .

“	I	am	so	considered	,	my	boy	,	”	said	Mr	.	Munchausen	.
”	我	是	所以	经过考虑的	,	我的	男生	,	”	说	先生	.	孟乔森综合征	.

“我真是太体贴了，孩子，”蒙乔森先生说道。

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈtiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpepə(r)] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] ,

“	The	chief	took	a	teaspoonful	of	the	pepper	down	at	a	gulp	,
”	这	首席	采取	一个	一茶匙	的	这	胡椒	向下	在	一个	咕噜	,

“酋长一口气吞下一茶匙胡椒粉，

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] [wen] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] .

and	let	me	go	when	he	recovered	.
和	让	我	去	什么时候	他	恢复	.

等他康复后就放我走了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [gest] [ai] [ˈwʌznt] [kwaɪt] [hɪz; ɪz] [staɪl] ,

He	said	he	guessed	I	wasn't	quite	his	style	,
他	说	他	猜对了	我	不是	相当	他的	风格	,

他说他猜我可能不是他喜欢的类型。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈd] [ˈbetə(r)] [dɪˈpɑːt] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [set] [ˈfaɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] .

and	he	thought	I'd	better	depart	before	I	set	fire	to	the	town	.
和	他	想法	ID	更好的	离开	前	我	放	火	到	这	镇	.

他觉得我最好离开，免得把镇子烧了。

[səʊ][ai] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [bæg] , [gɒt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [rəʊ] - [bəʊt] , [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

So	I	filled	up	the	water	bag	,	got	into	the	row	-	boat	,	and	started	back	to	the	ship	,
所以	我	已填	向上	这	水	包	,	得到	进入	这	排	-	船	,	和	开始	后退	到	这	船	,

于是我把水袋装满水，上了小船，开始往船上划去。

[bʌt; bət][ðə; ði]

but	the
但	这

但是

[ˈbetsi] [es] . [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [rəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ,

Betsy	S	.	had	gone	and	I	was	forced	to	row	all	the	way	to	San	Francisco	,
贝齐	S	.	有	已消失	和	我	曾是	强制	到	排	全部	这	方式	到	圣	弗朗西斯科	,

贝齐·S走了，我只好一路划船到旧金山。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] , [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] .

one	thousand	,	five	hundred	and	sixty	-	two	miles	distant	.
一	千	,	五	百	和	六十	-	二	英里	遥远	.

距今一千五百六十二英里。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː 'es][ɔːl] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] .

The	captain	and	crew	had	given	us	all up	for	lost	.
这	队长	和	全体人员	有	给定	我们	全部向上	为了	丢失的	.

船长和船员都认为我们死定了。

[ai] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn][sɪks] [wiːks] , ['lɪvɪŋ] [ɒn]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['pepə(r)] ,

I	covered	the	distance	in	six	weeks	,	living	on	water	and	Nepaul	pepper	,
我	涵盖	这	距离	在	六	周	,	活的	在	水	和	尼泊尔	胡椒	,

我花了六周时间走完了全程，沿途只喝水，吃尼泊尔辣椒。

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['faɪnəli] [riːtʃt] [həʊm] , [ai][təʊld][maɪ]['fɑːðə(r)] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

and	when	I	finally	reached	home	,	I	told	my	father	that	,	after	all	,
和	什么时候	我	最后	达到	家	,	我	讲述	我的	父亲	那	,	后	全部	,

当我终于回到家时，我告诉父亲，最终，

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [laɪkt] [ə; eɪ] ['seɪlərz] [laɪf] .

I	was	not	so	sure	that	I	liked	a	sailor's	life	.
我	曾是	不是	所以	当然	那	我	喜欢	一个	水手的	生活	.

我不太确定自己是否喜欢水手的生活。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðəʊz] ['kænɪblz] [ɔː(r)][ðeə(r)]['aɪlənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn] .

But	I	never	forgot	those	cannibals	or	their	island	,	as	you	may	well	imagine	.
但	我	绝不	忘了	那些	食人族	或者	他们的	岛	,	作为	你	可能	出色地	想象	.

但正如你可能想象的那样，我从未忘记那些食人族和他们的岛屿。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [həʊm] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː]['hjuːdʒli][ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɒlvd] [ɪf] [ðə; ði] [feɪts]

They	and	their	home	always	interested	me	hugely	and	I	resolved	if	the	fates
他们	和	他们的	家	总是	感兴趣的	我	非常	和	我	已解决	如果	这	命运

['evə(r)] [drəʊv] [ˌem 'iː] [ðæt] [wei] [ə'gen] ,

ever	drove	me	that	way	again	,
曾经	驾驶	我	那	方式	再次	,

他们和他们的家一直让我非常感兴趣，我下定决心，如果命运再次将我带到那里，我一定要去。

[aɪ] [wʊd] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] .

I	would	go	ashore	and	see	how	the	people	were	getting	on	.
我	会	去	岸上	和	看	如何	这	人们	是	获得	在	.

我会上岸看看人们的情况。

[ðə; ði] [feɪts] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [wei] [ə'gen] ,

The	fates	,	however	,	were	a	long	time	in	drawing	me	that	way	again	,
这	命运	,	然而	,	是	一个	长的	时间	在	绘画	我	那	方式	再次	,

然而，命运花了很长时间才再次将我引向那条道路。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [dʒʊ'laɪ] , [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [ai] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

for	it	was	not	until	July	,	ten	years	ago	that	I	reached	there	the	second	time	.
为了	它	曾是	不是	直到	七月	,	十	年	前	那	我	达到	那里	这	第二	时间	.

因为直到十年前的七月，我才第二次到达那里。

[ai][wɒz; wəz] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] ['jɒtɪŋ] [trɪp] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [frend] ,

I	was	off	on	a	yachting	trip	,	with	an	English	friend	,
我	曾是	离开	在	一个	游艇	旅行	,	和	一个	英语	朋友	,

我和一位英国朋友一起去乘游艇旅行，

[wen] [wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [wiː; wi] [drɒpt] [ˈæŋkə(r)] [ɒf] [ðæt] [ˈkænɪbl] [ˈaɪlənd] . “

when	one	afternoon	we	dropped	anchor	off	that	Cannibal	Island	.	“
什么时候	一	下午	我们	掉落	锚	离开	那	食人族	岛	.	“

一天下午，我们在那个食人岛附近抛锚。

- [lets] [gəʊ] [əˈʃɔː(r)] , - [sed] [aɪ] . - [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? - [sed] [maɪ][həʊst] ;

'	Let's	go	ashore	,	'	said	I	.	'	What	for	?	'	said	my	host	;
-	我们来吧	去	岸上	,	-	说	我	.	-	什么	为了	?	-	说	我的	主持人	;

“我们上岸吧，”我说。“为什么？”我的主人问；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][təʊld][hɪm][ðə; ðɪ]['stɔːri][ænd; ənd][wiː; wi] [went] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [wiː; wi]

and	then	I	told	him	the	story	and	we	went	,	and	it	was	well	we
和	然后	我	讲述	他	这	故事	和	我们	去	,	和	它	曾是	出色地	我们

[dɪd][səʊ] ,

did	so	,
做过	所以	,

然后我把事情经过告诉了他，我们就去了，而且我们这么做是对的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðæt] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ðɪ] [njuː] [weɪ] [ðə; ðɪ] ['miʃənəriz]

for	it	was	then	and	there	that	I	discovered	the	new	way	the	missionaries
为了	它	曾是	然后	和	那里	那	我	发现	这	新的	方式	这	传教士

[hæd; həd][ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪŋ] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [deɪ] .

had	of	celebrating	Decoration	Day	.
有	的	庆祝	装饰	天	.

正是在那时，我发现了传教士们庆祝阵亡将士纪念日的新方式。

“ [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][wiː; wi]['lændɪd][ðæn; ðən][wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ]['aɪlənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

“	No	sooner	had	we	landed	than	we	noticed	that	the	Island	had	become
“	不	很快	有	我们	登陆	比	我们	注意到	那	这	岛	有	变得

['sɪvɪlaɪzd] .

civilised	.
文明	.

“我们刚一登陆就发现，这个岛屿已经变得文明了。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tents] [ænd; ənd] [mʌd] - ['hɒvl] , ['bjuːtɪf(ə)l]

There	were	churches	,	and	instead	of	tents	and	mud	-	hovels	,	beautiful
那里	是	教堂	,	和	反而	的	帐篷	和	泥	-	茅屋	,	美丽的

['rezɪdənsɪz] [ə'pɪəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

residences	appeared	here	and	there	,
住宅	出现	这里	和	那里	,

那里有教堂，不再是帐篷和泥屋，而是到处都出现了漂亮的住宅。

[θruː] [ðə; ðɪ] [triːz] .

through	the	trees	.
通过	这	树木	.

穿过树林。

- [aɪ] ['fænsi] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ðɪ]['aɪlənd] , - [sed] [maɪ][həʊst] .

'	I	fancy	this	isn't	the	island	,	'	said	my	host	.
-	我	想要	这	不是	这	岛	,	-	说	我的	主持人	.

“我猜这里不是岛，”我的主人说。

- [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] ['kænɪblz] [ə'baʊt] [hɪə(r)] .

'	There	aren't	any	cannibals	about	here	.
-	那里	不是	任何	食人族	关于	这里	.

“这里没有食人族。”

- [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [ɪn'dɪgnəntli] ,

'	I	was	about	to	reply	indignantly	,
-	我	曾是	关于	到	回复	愤慨地	,

我正要愤愤不平地回答，

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði][truːθ][ɒv; əv][maɪ]['stɔːri] ,

for	I	was	afraid	he	was	doubting	the	truth	of	my	story	,
为了	我	曾是	害怕的	他	曾是	怀疑	这	真相	的	我的	故事	,

因为我害怕他会怀疑我故事的真实性。

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [nɒt][fɑː(r)]['dɪstənt] , [wiː; wi] [hɜːd] [streɪnz][ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

when	from	the	top	of	a	hill	,	not	far	distant	,	we	heard	strains	of	music	.
什么时候	从	这	顶部	的	一个	爬坡道	,	不是	远的	遥远	,	我们	听到	菌株	的	音乐	.

这时，从不远处的山顶上，我们听到了音乐声。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [sɔː] ?

We	went	to	see	whence	it	came	,	and	what	do	you	suppose	we	saw	?
我们	去	到	看	何处	它	来了	,	和	什么	做	你	认为	我们	锯	?

我们去查看它来自哪里，你猜我们看到了什么?

[faɪv] ['hʌndrəd] ['vɪlənəs] ['lʊkɪŋ] ['kænɪblz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ten] [ə'brest] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][faɪn] [striːt] ,

Five	hundred	villainous	looking	cannibals	marching	ten	abreast	along	a	fine	street	,
五	百	邪恶的	寻找	食人族	行军	十	并排	沿着	一个	美好的	街道	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

五百名面目狰狞的食人族十人并排，沿着一条漂亮的街道行进，

['tʃɪərɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bælkəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] ['frʌntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

cheering	them	from	the	balconies	of	the	houses	that	fronted	on	the	highway	,
欢呼	他们	从	这	阳台	的	这	房屋	那	正面	在	这	公路	,

他们从面向公路的房屋阳台上为他们欢呼，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz]

were	the	missionaries	and	their	friends	and	their	children	and	their	wives
是	这	传教士	和	他们的	朋友们	和	他们的	孩子们	和	他们的	妻子们

. “

: “

. ”

其中包括传教士、他们的朋友、他们的孩子和他们的妻子。

- [ðɪs] [kænt][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , - [sed] [maɪ][həʊst] [ə'gen] . “

' This	can't	be	the	place	,	after	all	,	' said	my	host	again	.	“
- 这	不能	是	这	地方	,	后	全部	,	- 说	我的	主持人	再次	.	”

“看来这里肯定不是你要找的地方，”我的主人再次说道。

- [jes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [sed] [aɪ] , - ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kən'vɜːtɪd] .

' Yes	it	is	,	' said	I	,	' only	it	has	been	converted	.
- 是的	它	是	,	- 说	我	,	- 仅有的	它	有	到过	转换	.

“是的，”我说，“只是它已经被改造过了。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['selɪbreɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['neɪtɪv] ['festɪvl; 'festəvəl] .

They	must	be	celebrating	some	native	festival	.
他们	必须	是	庆祝	一些	本国的	节日	.

他们一定是在庆祝某种当地的节日。

- [ðen] [æz; əz][ai] [spəʊk] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [stɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['mɪʃən(ə)ri] ['fɒləʊd] [baɪ]

' Then	as	I	spoke	the	procession	stopped	and	the	head	missionary	followed	by
- 然后	作为	我	辐	这	游行	停止	和	这	头	传教士	随后	经过

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [gˈɜːlz] ,

a	band	of	beautiful	girls	,
一个	乐队	的	美丽的	女孩们	,

“就在我说话的时候，队伍停了下来，领头的传教士身后跟着一群漂亮的姑娘。”

[keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [pleɪst] ['gɑːləndz]

came	down	from	a	platform	and	placed	garlands
来了	向下	从	一个	平台	和	放置	花环

他从平台上下来，摆放了花环

[ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [riːðz; riːθs][ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [hedz] [ɒv; əv] [ðəʊz]

of	flowers	and	beautiful	wreaths	on	the	shoulders	and	heads	of	those
的	花朵	和	美丽的	花圈	在	这	肩膀	和	头部	的	那些

[rɪ'fɔːmd] ['kænɪblz] .

reformed	cannibals	.
改革后的	食人族	.

那些改过自新的食人族肩上和头上戴着鲜花和美丽的花环。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [blæk] ['feloʊz] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð]

In	less	than	an	hour	every	one	of	the	huge	black	fellows	was	covered	with
在	较少的	比	一个	小时	每一个	一	的	这	巨大的	黑色的	伙伴们	曾是	涵盖	和

['rəʊzɪz][ænd; ənd] [pɪŋks] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

roses	and	pinks	and	fragrant	flowers	of	all	kinds	,
玫瑰	和	粉色	和	香	花朵	的	全部	种类	,

不到一个小时，每一个巨大的黑家伙身上都覆盖着玫瑰、粉红花和各种各样的芬芳花朵。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn] [pə'reɪd] [ə'gen] .

and	then	they	started	on	parade	again	.
和	然后	他们	开始	在	游行	再次	.

然后他们又开始游行了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] ,

It	was	a	fine	sight	,
它	曾是	一个	美好的	视线	,

那真是一幅美丽的景象。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'tɪl] [ðæt] [naɪt] ,

but	I	couldn't	understand	what	it	was	all	done	for	until	that	night	,
但	我	不能	理解	什么	它	曾是	全部	完毕	为了	直到	那	夜晚	,

但直到那天晚上，我才明白这一切是为了什么。

[wen] [aɪ] [daɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [hed] ['mɪʃən(ə)ri] — [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

when	I	dined	with	the	head	missionary	—	and	what	do	you	suppose	it	was
什么时候	我	用餐	和	这	头	传教士	—	和	什么	做	你	认为	它	曾是

? ”

?	”
?	”

当我与首席传教士共进晚餐时——你猜是什么事?

“ [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ” [sed] [di'ɑːvəloʊ] ,

“	I	give	it	up	,	”	said	Diavolo	,
“	我	给	它	向上	,	”	说	魔鬼	,

“我放弃了，”迪亚沃罗说道。

“ ['meɪbi] [ðə; ði] ['mɪʃənəriz] [θɔːt] [ðə; ði] ['kænɪblz] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [kləʊðz] [ɒn] . ”

“	maybe	the	missionaries	thought	the	cannibals	didn't	have	enough	clothes	on	.	”
“	或许	这	传教士	想法	这	食人族	没有	有	足够的	衣服	在	.	”

“或许传教士们认为食人族穿的衣服不够多。”

“ [aɪ] [ges] [aɪ][kænt] [ges] , ” [sed] [æn'dʒelɪkə] .

“	I	guess	I	can't	guess	,	”	said	Angelica	.
“	我	猜测	我	不能	猜测	,	”	说	安吉莉卡	.

“我想我猜不到，”安吉莉卡说。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪŋ] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [deɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] .

“	They	were	celebrating	Decoration	Day	,	”	said	Mr	.	Munchausen	.
“	他们	是	庆祝	装饰	天	,	”	说	先生	.	孟乔森综合征	.

“他们当时正在庆祝阵亡将士纪念日，”蒙乔森先生说。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['struːɪŋ] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd] ['mɪʃənəriz] . ”

“	They	were	strewing	flowers	on	the	graves	of	departed	missionaries	.	”
“	他们	是	散落	花朵	在	这	坟墓	的	已离开	传教士	.	”

“他们在已故传教士的坟墓上撒花。”

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪŋ] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [deɪ] … ['struːɪŋ] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv]

“	They	were	celebrating	Decoration	Day	…	strewing	flowers	on	the	graves	of
”	他们	是	庆祝	装饰	天	…	散落	花朵	在	这	坟墓	的

[dɪ'pɑːtɪd] ['miʃənəriz] .

departed	missionaries	.
已离开	传教士	.

“他们当时正在庆祝阵亡将士纪念日……在已故传教士的坟墓上撒花。

” ['tʃæptə(r)] [ɪks] .

”	Chapter	IX	.
”	章	第九章	.

第九章

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['eni] [greɪvz] , ” [sed] [di'ɑːvəloʊ] .

“	You	didn't	tell	us	about	any	graves	,	”	said	Diavolo	.
”	你	没有	告诉	我们	关于	任何	坟墓	,	”	说	魔鬼	.

“你没告诉我们有任何坟墓的事，”迪亚沃洛说。

“ [waɪ] ['sɜːt(ə)nli] [aɪ][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

“	Why	certainly	I	did	,	”	said	the	Baron	.
”	为什么	当然	我	做过	,	”	说	这	男爵	.

“我当然做了，”男爵说道。

“ [ðə; ði] ['kænɪblz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [greɪvz] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'pɑːtɪd]

“	The	cannibals	themselves	were	the	only	graves	those	poor	departed
”	这	食人族	他们自己	是	这	仅有的	坟墓	那些	贫穷的	已离开

['miʃənəriz] ['evə(r)][hæd; həd] .

missionaries	ever	had	.
传教士	曾经	有	.

“那些可怜的已故传教士唯一的坟墓，就是那些食人族自己埋葬的。”

['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['sævɪdʒɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] , [maɪ]

Every	one	of	those	five	hundred	savages	was	the	grave	of	a	missionary	,	my
每一个	一	的	那些	五	百	野蛮人	曾是	这	严重	的	一个	传教士	,	我的

[dɪəz] ,

dears	,
亲爱的们	,

亲爱的们，那五百个野蛮人中的每一个都是一位传教士的坟墓。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [kən'vɜːtɪd] , [ænd; ənd]

and	having	been	converted	,	and
和	拥有	到过	转换	,	和

并且已经皈依基督教，并且

[tɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] ['feləʊ] - [men] ,

taught	that	it	was	not	good	to	eat	their	fellow	-	men	,
教授	那	它	曾是	不是	好的	到	吃	他们的	同伴	-	男人	,

从小就被教导说吃同类是不好的，

[ðeɪ] [dɪd] [ɔːl] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [rɪ'pentəns] ,

they	did	all	in	their	power	afterwards	to	show	their	repentance	,
他们	做过	全部	在	他们的	力量	然后	到	展示	他们的	悔改	,

事后他们竭尽所能地表示悔改。

['kiːpɪŋ] [ə'laɪv][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ðeɪ] [hæd; həd] ['triːtɪd] [səʊ]['bædli][baɪ] ['dekəreɪtɪŋ]

keeping	alive	the	memory	of	the	men	they	had	treated	so	badly	by	decorating
保持	活	这	记忆	的	这	男人	他们	有	治疗	所以	糟糕	经过	装饰

[ðəm'selvz] [ɒn] [mə'mɔːriəl] [deɪ] — [ænd; ənd][wʌn][əʊld] ['feləʊ] ,

themselves	on	memorial	day	—	and	one	old	fellow	,
他们自己	在	纪念馆	天	—	和	一	老的	同伴	,

他们通过在阵亡将士纪念日佩戴饰品来缅怀那些曾被他们虐待的士兵——还有一位老人，

[ðə; ði] ['sævɪdʒɪst] ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] - [hɑːtɪd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

the	savagest	looking	,	but	now	the	kindest	-	hearted	being	in	the	world	,
这	最野蛮的	寻找	,	但	现在	这	最善良的	-	心地	存在	在	这	世界	,

外表最凶猛，如今却是世界上最善良的人。

[juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][weə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [saɪn] ,

used	always	to	wear	about	his	neck	a	huge	sign	,
用过的	总是	到	穿	关于	他的	脖子	一个	巨大的	符号	,

他过去总是脖子上挂着一个巨大的牌子，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ɪn] [greɪt] [blæk] ['lɛtəz] :

upon	which	he	had	painted	in	great	black	letters	:
之上	哪个	他	有	绘	在	伟大的	黑色的	信件	:

他在上面用黑色大字写着：

“ [ðə; ði][əʊld] ['kænɪbl] [hæd; həd]['iːt(ə)n] ['wɪlkɪnz] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

“	The	old	cannibal	had	eaten	Wilkins	and	later	when	he	had	been
“	这	老的	食人族	有	吃	威尔金斯	和	之后	什么时候	他	有	到过

[kən'vɜːtɪd] [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [mæn] ,

converted	and	realised	that	he	himself	was	the	grave	of	a	worthy	man	,
转换	和	意识到	那	他	他自己	曾是	这	严重	的	一个	值得	男人	,

“那个老食人族吃掉了威尔金斯，后来他改邪归正，意识到自己就是那个值得尊敬的人的坟墓，

[æz; əz][æn; ən] [ˌekspi'eɪʃn] [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][dʒɒn]

as	an	expiation	he	devoted	his	life	to	the	memory	of	John
作为	一个	赎罪	他	奉献	他的	生活	到	这	记忆	的	约翰

为了赎罪，他将余生奉献给了约翰的纪念活动。

['tɒməs] ['wɪlkɪnz] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

Thomas	Wilkins	,	and	as	a	matter	of	fact	,
托马斯	威尔金斯	,	和	作为	一个	事情	的	事实	,

托马斯·威尔金斯，事实上，

[ɒn][ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪlənd] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [flæt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,

on	the	Cannibal	Island	Decoration	Day	he	would	lie	flat	on	the	floor	all	the	day	,
在	这	食人族	岛	装饰	天	他	会	说谎	平坦的	在	这	地面	全部	这	天	,

在食人岛祭祀日那天，他会整天平躺在地板上。

['grəʊnɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɒtɪd] [plɑːnts] ,

groaning	under	the	weight	of	a	hundred	potted	plants	,
呻吟	在下面	这	重量	的	一个	百	盆栽	植物	,

被一百盆盆栽植物的重量压得发出呻吟声，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] ['wɪlkɪnz] .

which	he	placed	upon	himself	in	memory	of	Wilkins	.
哪个	他	放置	之上	他自己	在	记忆	的	威尔金斯	.

他将这件物品佩戴在身上，以纪念威尔金斯。

” [hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,

”	Here	Mr	.	Munchausen	paused	for	breath	,
”	这里	先生	.	孟乔森综合征	暂停	为了	气息	,

“说到这里，蒙乔森先生停下来喘了口气，

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]

and	the	twins	went	out	into	the	garden	to	try	to	imagine	with	the	aid	of
和	这	双胞胎	去	出去	进入	这	花园	到	尝试	到	想象	和	这	援助	的

[ə; eɪ] [fjuː] ['præktɪkl] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [haʊ] [ə; eɪ] ['kænɪbl] [wʊd] [lʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɒtɪd] [plɑːnts]

a	few	practical	experiments	how	a	cannibal	would	look	with	a	hundred	potted	plants
一个	很少	实际的	实验	如何	一个	食人族	会	看	和	一个	百	盆栽	植物

[ə'dɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .

adorning	his	person	.
装饰	他的	人	.

于是，这对双胞胎走到花园里，试图通过一些实际实验来想象一个食人族身上装饰着一百盆植物会是什么样子。

[eks]
X
X

X

['mɪstə(r)] . ['mʌnˌtʃɑːzənz] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːk]
MR . **MUNCHAUSEN'S** **ADVENTURE** **WITH** **A** **SHARK**
先生 . 孟乔森综合征 冒险 和 一个 鲨鱼

蒙乔森先生与鲨鱼的奇遇

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][kɑːd] [sent] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪ'henə] [gə'zet] ,
This **was** **the** **card** **sent** **by** **the** **reporter** **of** **the** **Gehenna** **Gazette** **,**
这 曾是 这 卡片 发送 经过 这 记者 的 这 地狱 公报 ,

这是《地狱报》记者寄来的明信片。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌænə'naɪəs][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mʌntʃ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][trɪp]
and **Mrs** **.** **Ananias** **to** **Mr** **.** **Munchausen** **upon** **his** **return** **from** **a** **trip**
和 太太 . 阿纳尼亚斯 到 先生 . 孟乔森综合征 之上 他的 返回 从 一个 旅行
[tuː; tə]['mɔːt(ə)l] [relmz] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] ['meni] ['kjʊəriəs] [rɪ'pɔːts] [hæv; həv] [krept] ['ɪntuː][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
to **mortal** **realms** **concerning** **which** **many** **curious** **reports** **have** **crept** **into** **circulation** **.**
到 凡人 领域 有关 哪个 许多 好奇的 报告 有 悄悄地爬 进入 循环 .

阿纳尼亚夫人向明希豪森先生讲述了他从人间旅行归来后的经历，关于这次旅行有很多奇特的传闻。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['ruːmə(r)] [pə'sɪstəntli] [s'tɜːkjʊlˌeɪtɪd][æt; ət][wʌn] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃ]
Owing **to** **a** **rumour** **persistently** **circulated** **at** **one** **time** **,** **Mr** **.** **Munchausen**
欠款 到 一个 谣言 持续地 流通 在 一 时间 , 先生 . 孟乔森综合征
[hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːk] ,
had **been** **eaten** **by** **a** **shark** **,**
有 到过 吃 经过 一个 鲨鱼 ,

由于一度流传着一个谣言，说蒙乔森先生被鲨鱼吃掉了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
and **it** **was** **with** **the** **intention** **of** **learning** **,** **if** **possible** **,**
和 它 曾是 和 这 意图 的 学习 , 如果 可能的 ,

其目的是为了尽可能地学习。

[ðə; ði]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ruːmə(r)] [ðæt] [ˌænə'naɪəs][ænd; ənd] [sə'faɪrə] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði]
the **basis** **for** **the** **rumour** **that** **Ananias** **and** **Sapphira** **called** **upon** **the**
这 基础 为了 这 谣言 那 阿纳尼亚斯 和 萨菲拉 称为 之上 这
[rɪ'daʊtəb(ə)l] ['bærən][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] .
redoubtable **Baron** **of** **other** **days** **.**
令人敬畏的 男爵 的 其他 天 .

这就是亚拿尼亚和撒非喇拜访昔日那位令人敬畏的男爵的传闻的由来。

['mɪstə(r)] . ['mʌntʃ] ['greɪʃəsli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['kɔːlə] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Mr **.** **Munchausen** **graciously** **received** **the** **callers** **and** **asked** **what** **he** **could**
先生 . 孟乔森综合征 亲切地 已收到 这 来电者 和 问 什么 他 可以
[duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
do **for** **them** **.**
做 为了 他们 .

蒙乔森先生热情地接待了来访者，并询问他们有什么需要他帮忙的。

“ ['aʊə(r)] ['ridər] , ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃ] , ” [ɪk'spleɪnd] [ˌænə'naɪəs] ,
“ **Our** **readers** **,** **Mr** **.** **Munchausen** **,** **”** **explained** **Ananias** **,**
“ 我们的 读者 , 先生 . 孟乔森综合征 , ” 解释 阿纳尼亚斯 ,

“我们的读者，蒙乔森先生，”阿纳尼亚斯解释道，

“ [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] ['əʊvə(r)] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

“	have	been	much	concerned	over	rumours	of	your	death	at	the	hands	of
”	有	到过	很多	担心的	超过	谣言	的	你的	死亡	在	这	双手	的

[ə; eɪ] [ʃɑːk] . ”

a	shark	.	”
一个	鲨鱼	.	”

“我一直很担心你被鲨鱼袭击身亡的传闻。”

“ [ʃɑːks] [hæv; həv][nəʊ][hændz] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən]['kwaɪətli] .

“	Sharks	have	no	hands	,	”	said	the	Baron	quietly	.
”	鲨鱼	有	不	双手	,	”	说	这	男爵	悄悄	.

“鲨鱼没有手，”男爵平静地说。

“ [wel] — [ðæt] [ə'saɪd] , ” [əb'zɜːvd] [ˌænə'naɪəs] .

“	Well	—	that	aside	,	”	observed	Ananias	.
”	出色地	—	那	旁边	,	”	观察到	阿纳尼亚斯	.

“嗯——先不说这个，”亚拿尼亚斯说道。

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːk] ? ”

“	Were	you	killed	by	a	shark	?	”
”	是	你	被杀	经过	一个	鲨鱼	?	”

“你是被鲨鱼咬死的吗？”

“ [nɒt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'kɔːl] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

“	Not	that	I	recall	,	”	said	the	Baron	.
”	不是	那	我	记起	,	”	说	这	男爵	.

“我印象中没有，”男爵说道。

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	may	have	been	,	but	I	don't	remember	it	.
”	我	可能	有	到过	,	但	我	不	记住	它	.

“我可能去过，但我记不起来了。”

[ɪn'diːd] [aɪ] [rɪ'kɔːl] ['əʊnli][wʌn] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .

Indeed	I	recall	only	one	adventure	with	a	shark	.
的确	我	记起	仅有的	一	冒险	和	一个	鲨鱼	.

我确实只记得有一次和鲨鱼有关的奇遇。

[ðæt] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [frɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][zɑː(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] .

That	grew	out	of	my	mission	on	behalf	of	France	to	the	Czar	of	Russia	.
那	生长	出去	的	我的	使命	在	代表	的	法国	到	这	沙皇	的	俄罗斯	.

这源于我代表法国出使俄国沙皇的经历。

[aɪ] ['kærɪd] ['lɛtəz] [wʌns][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪm'pɪərɪəl] ['kuːlnəs] [ðə; ði]

I	carried	letters	once	from	the	King	of	France	to	his	Imperial	Coolness	the
我	携带	信件	一次	从	这	国王	的	法国	到	他的	帝国	凉爽	这

[zɑː(r)] . ”

Czar	.	”
沙皇	.	”

我曾代表法国国王向沙皇陛下送过信。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] ? ” [ɑːskt] [ˌænə'naɪəs] .

“	What	was	the	nature	of	the	letters	?	”	asked	Ananias	.
”	什么	曾是	这	自然	的	这	信件	?	”	问	阿纳尼亚斯	.

阿纳尼亚斯问道：“这些信件的内容是什么？”

“ [aɪ]['nevə(r)] [njuː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærən] .

“	I	never	knew	,	”	replied	the	Baron	.
”	我	绝不	知道	,	”	回复	这	男爵	.

“我从未听说过，”男爵回答道。

“ [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] ,

“	As	I	have	said	,	it	was	a	secret	mission	,
”	作为	我	有	说	,	它	曾是	一个	秘密	使命	,

正如我所说，这是一项秘密任务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] ['nevə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ɪts] ['kɒnfɪdəns] .

and	the	French	Government	never	took	me	into	its	confidence	.
和	这	法语	政府	绝不	采取	我	进入	它是	信心	.

法国政府从未信任过我。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,

The	only	thing	I	know	about	it	is	that	I	was	sent	to	St	.	Petersburg	,
这	仅有的	事物	我	知道	关于	它	是	那	我	曾是	发送	到	英石	.	圣彼得堡	,

我只知道我被派往了圣彼得堡。

[ænd; ənd][ai] [went] ,

and	I	went	,
和	我	去	,

于是我去了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ai] [meɪd] [maɪ'self] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

and	in	the	course	of	time	I	made	myself	much	beloved	of	both	the	people
和	在	这	课程	的	时间	我	制成	我	很多	心爱	的	两个都	这	人们

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði][zɑː(r)] .

and	his	Majesty	the	Czar	.
和	他的	威严	这	沙皇	.

随着时间的推移，我赢得了人民和沙皇陛下的喜爱。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪkt] ['iːkwəli] [baɪ][bəuθ] ,

I	am	the	only	person	that	ever	lived	that	was	liked	equally	by	both	,
我	是	这	仅有的	人	那	曾经	居住地	那	曾是	喜欢	同样地	经过	两个都	,

我是唯一一个同时受到他们两个喜爱的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [ə'tætʃt] [maɪ'self] ['pɜːmənəntli] [tuː; tə][ðə; ði][zɑː(r)] ,

and	if	I	had	attached	myself	permanently	to	the	Czar	,
和	如果	我	有	随附的	我	永久的	到	这	沙皇	,

如果我永远依附于沙皇，

['rʌʃə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌntri] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

Russia	would	have	been	a	different	country	to	-	day	.	”
俄罗斯	会	有	到过	一个	不同的	国家	到	-	天	.	”

如果俄罗斯生活在今天，它将会是一个截然不同的国家。

“ [wɒt] ['kʌntri] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] , ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] , ” [ɑːskt] [sə'faɪrə]

“	What	country	would	it	have	been	,	Mr	.	Munchausen	,	”	asked	Sapphira
”	什么	国家	会	它	有	到过	,	先生	.	孟乔森综合征	,	”	问	萨菲拉

['ɪnəsntli] , “ ['dʒɜːməni] [ɔː(r)]['saɪæm] ? ”

innocently	,	“	Germany	or	Siam	?	”
天真地	,	“	德国	或者	暹	?	”

“蒙乔森先生，那会是哪个国家呢？”萨菲拉天真地问道，“德国还是暹罗？”

“ [ai] [kænt] ['spesɪfaɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ['mædəm] , ” [ðə; ði]['bærən] [rɪ'plaɪd] .

“	I	can't	specify	,	my	dear	madame	,	”	the	Baron	replied	.
”	我	不能	指定	,	我的	亲爱的	夫人	,	”	这	男爵	回复	.

“我无法具体说明，夫人，”男爵回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][feə(r)] .

“	It	wouldn't	be	fair	.
”	它	不会	是	公平的	.

“这不公平。”

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [went] [tuː; tə] ['rʌʃə] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] ['wɔːmli] [baɪ] ['evrɪbɒdi]

But	,	at	any	rate	,	I	went	to	Russia	,	and	was	treated	warmly	by	everybody
但	,	在	任何	速度	,	我	去	到	俄罗斯	,	和	曾是	治疗	热情地	经过	大家

, [ɪk'sept] [ðə; ði] ['klaɪmət] ,

,	except	the	climate	,
,	除了	这	气候	,

总之，我去了俄罗斯，除了气候之外，每个人都对我非常热情。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] , ['veri] ['friːzɪŋ] .

which	was	,	as	it	is	at	all	times	,	very	freezing	.
哪个	曾是	,	作为	它	是	在	全部	时代	,	非常	冷冻	.

那里一如既往地非常寒冷。

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['klaɪmət] .

That's	the	reason	the	Russian	people	like	the	climate	.
那就是	这	原因	这	俄语	人们	喜欢	这	气候	.

这就是俄罗斯人喜欢这里气候的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðə; ði] [zɑː(r)] [kænt] [tʃeɪndʒ] [baɪ] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] ,

It	is	the	only	thing	the	Czar	can't	change	by	Imperial	decree	,
它	是	这	仅有的	事物	这	沙皇	不能	改变	经过	帝国	法令	,

这是沙皇唯一无法通过皇令改变的事情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [əd'maɪə(r)] [ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [ɪn'djʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] .

and	the	people	admire	its	independence	and	endure	it	for	that	reason	.
和	这	人们	钦佩	它是	独立	和	忍受	它	为了	那	原因	.

人们敬佩它的独立，也正因如此而忍受它。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [zɑː(r)]

But	as	I	have	said	,	everybody	was	pleased	with	me	,	and	the	Czar
但	作为	我	有	说	,	大家	曾是	高兴	和	我	,	和	这	沙皇

[ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ʌn'juːʒuəl] [ə'tenʃ(ə)n] .

showed	me	unusual	attention	.
显示	我	异常	注意力	.

但正如我所说，大家都对我非常满意，沙皇也对我格外关照。

[hiː; hi] [geɪv] [feɪts] [ɪn] [maɪ] ['ɒnə(r)] .

He	gave	fêtes	in	my	honour	.
他	给予	节日	在	我的	荣誉	.

他为我举办了庆祝活动。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [məʊst] ['prɪnsli] ['dinəz] , [ænd; ənd] [aɪ] [met] [ðə; ði] ['veri] [best] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ˌes 'tiː] .

He	gave	the	most	princely	dinners	,	and	I	met	the	very	best	people	in	St	.
他	给予	这	最多	王子	晚餐	,	和	我	遇见	这	非常	最好的	人们	在	英石	.

['piːtəzbəːg] ,

Petersburg	,
圣彼得堡	,

他举办了最盛大的晚宴，我在圣彼得堡结识了最优秀的人。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dinəz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] ['jɒtɪŋ] ['pɑːti] [ɒn]

and	at	one	of	these	dinners	I	was	invited	to	join	a	yachting	party	on
和	在	一	的	这些	晚餐	我	曾是	受邀	到	加入	一个	游艇	派对	在

[ə; eɪ] [kruːz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .

a	cruise	around	the	world	.
一个	巡航	大约	这	世界	.

在一次晚宴上，我受邀参加了一次环球游艇之旅。

“ [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['lændzmən] [ɪn] ['evri] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] , [ai] [ˌeɪ 'em] [fɒnd]
“ **Well** , **of** **course** , **though** **a** **landsman** **in** **every** **sense** **of** **the** **word** , **I** **am** **fond**
“ 出色地 , 的 课程 , 尽管 一个 土地管理者 在 每一个 感觉 的 这 单词 , 我 是 喜爱
[ɒv; əv] ['jɒtɪŋ] ,
of **yachting** ,
的 游艇 ,

“嗯，当然，虽然我是一个彻头彻尾的陆地人，但我很喜欢游艇运动。”

[ænd; ənd] [ai] [ɪ'miːdiətli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
and **I** **immediately** **accepted** **the** **invitation** .
和 我 立即地 公认 这 邀请 .

我立即接受了邀请。

[ðə; ði] [jɒt] [wiː; wi] [went] [ɒn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - - , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [prɪns] — [ɜː(r)] —
The **yacht** **we** **went** **on** **was** **the** **Boomski** **Zboomah** , **belonging** **to** **Prince** — **er** —
这 游艇 我们 去 在 曾是 这 - - , 属于 到 王子 — 呃 —
[naʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['prɪnsɪz] [neɪm] !
now **what** **was** **that** **Prince's** **name** **!**
现在 什么 曾是 那 王子的 姓名 !

我们乘坐的游艇是“Boomski Zboomah”号，属于王子——呃——那位王子叫什么名字来着?

['sʌmθɪŋ] [laɪk] — [ɜː(r)] — - [ɔː(r)] - — [ɔː(r)] — [ɜː(r)] — [wel] , ['nevə(r)] [maɪnd] [ðæt] .
Something **like** **—** **er** **—** **Sheeroff** **or** **Jibski** **—** **or** **—** **er** **—** **well** , **never** **mind** **that** .
某物 喜欢 — 呃 — - 或者 - — 或者 — 呃 — 出色地 , 绝不 头脑 那 .

类似 Sheeroff 或 Jibski 之类的——呃——或者——呃——算了，不提那个了。

[ai] [miːt] [səʊ] ['meni] ['prɪnsɪz] [ˌaɪ 'tiːz] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [nems] .
I **meet** **so** **many** **princes** **it** **is** **difficult** **to** **remember** **their** **names** .
我 见面 所以 许多 王子们 它 是 难的 到 记住 他们的 姓名 .

我遇到的王子太多了，很难记住他们的名字。

[wiːl; wil] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - . ”
We'll **say** **his** **name** **was** **Jibski** **.** **”**
出色地 说 他的 姓名 曾是 - . ”

我们就说他的名字叫吉布斯基吧。”

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi] [duː; də] , ” [sed] [ˌænə'naɪəs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [grɪn] .
“ **Suppose** **we** **do** **,** **”** **said** **Ananias** **,** **with** **a** **jealous** **grin** **.**
“ 认为 我们 做 , ” 说 阿纳尼亚斯 , 和 一个 嫉妒的 咧嘴笑 .

“假设我们这么做，”亚拿尼亚斯带着嫉妒的笑容说道。

“ - [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [neɪm] .
“ **Jibski** **is** **such** **a** **remarkable** **name** **.**
“ - 是 这样的 一个 卓越 姓名 .

“Jibski 真是一个非凡的名字。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [wel] [ɪn] [prɪnt] . ”
It **will** **look** **well** **in** **print** **.** **”**
它 将要 看 出色地 在 打印 . ”

印刷出来效果会很好。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['bærən] , “ - [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **All** **right** **,** **”** **said** **the** **Baron** **,** **“** **Jibski** **be** **it** **.**
“ 全部 正确的 , ” 说 这 男爵 , “ - 是 它 .

“好吧，”男爵说，“就这么定了。”

[ðə; ði] [jɒt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [prɪns] - , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːti] .
The **yacht** **belonged** **to** **Prince** **Jibski** **,** **and** **she** **was** **a** **beauty** **.**
这 游艇 属于 到 王子 - , 和 她 曾是 一个 美丽 .

这艘游艇属于吉布斯基王子，它真是一艘漂亮的游艇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stjuːəd] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [ɒn] [bɔːd] ,

There	was	a	stateroom	and	a	steward	for	everybody	on	board	,
那里	曾是	一个	客舱	和	一个	管家	为了	大家	在	木板	,

船上每位乘客都有自己的舱房和一名服务员。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [mænz] ['kʌmfət] [wɒz; wəz] [left] [ˌʌnə'tendɪd]

and	nothing	that	could	contribute	to	a	man's	comfort	was	left	unattended
和	没有什么	那	可以	贡献	到	一个	男人的	舒适	曾是	左边	无人看管

[tuː; tə] .

to	.
到	.

任何可能影响男士舒适度的因素都得到了满足。

[wiː; wi] [set] [seɪl] [ɒn] [ðə; ði] 23rd [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,

We	set	sail	on	the	23rd	of	August	,
我们	放	帆	在	这	23rd	的	八月	,

我们于8月23日启航。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɔːθ] [kəʊst] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ,

and	after	cruising	about	the	North	coast	of	Europe	for	a	week	or	two	,
和	后	巡航	关于	这	北	海岸	的	欧洲	为了	一个	星期	或者	二	,

在欧洲北部沿海巡游了一两周之后，

[wiː; wi] [stɪrd] [ðə; ði][krɑːft] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [wiː; wi]

we	steered	the	craft	south	,	and	along	about	the	middle	of	September	we
我们	转向	这	工艺	南	,	和	沿着	关于	这	中间	的	九月	我们

[riːtʃt] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] ['aɪləndz] ,

reached	the	Amphibian	Islands	,
达到	这	两栖动物	岛屿	,

我们驾驶船只向南航行，大约在九月中旬到达了两栖群岛。

[ænd; ənd] ['æŋkəd] .

and	anchored	.
和	锚定	.

并已锚定。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][maɪ][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ʃɑːks] .

It	was	here	that	I	had	my	first	and	last	experience	with	sharks	.
它	曾是	这里	那	我	有	我的	第一的	和	最后的	经验	和	鲨鱼	.

正是在这里，我第一次也是最后一次接触到了鲨鱼。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪn] , ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ʃɑːks] [aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['iːzi] [taɪm] [ɒv; əv]

If	they	had	been	plain	,	ordinary	sharks	I'd	have	had	an	easy	time	of
如果	他们	有	到过	清楚的	,	普通的	鲨鱼	ID	有	有	一个	简单的	时间	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果它们是普通的鲨鱼，那我就轻松多了。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [get] [həʊld][ɒv; əv] [ðiːz] [æm'fɪbiən] [ʃɑːks] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [get]

but	when	you	get	hold	of	these	Amphibian	sharks	you	are	likely	to	get
但	什么时候	你	得到	抓住	的	这些	两栖动物	鲨鱼	你	是	可能	到	得到

[jɔː'self] ['ɪntuː] ['twenti] - [θriː] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] . ”

yourself	into	twenty	-	three	different	kinds	of	trouble	.	”
你自己	进入	二十	-	三	不同的	种类	的	麻烦	.	”

但是，一旦你抓住了这些两栖鲨鱼，你可能会陷入二十三种不同的麻烦之中。”

“ [maɪ] ! ” [sed] [sə'faɪrə] .

“	My	!	”	said	Sapphira	.
“	我的	!	”	说	萨菲拉	.

“我的天哪！”萨菲拉说道。

“ [ɔːl] [ðəʊz] ?
“ All those ?
” 全部 那些 ?

“所有这些？”

[dʌz] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ɪn'kluːd] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ? ”
Does the number include being struck by lightning ? ”
做 这 数字 包括 存在 击 经过 闪电 ? ”

这个数字包括被闪电击中吗?

“ [jes] , ” [ðə; ði]['bærən] ['ɑːnsə(r)d] ,
“ Yes , ” the Baron answered ,
” 是的 , ” 这 男爵 回答 ,

“是的，”男爵回答道。

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['twenti] - [fɔː(r)] ['dɪfrənt] [kaɪndz]
“ And when you remember that there are only twenty - four different kinds
” 和 什么时候 你 记住 那 那里 是 仅有的 二十 - 四 不同的 种类
[ˌɔːltə'geðə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [æn; ən] [æm'fɪbiən] [ʃɑːk] [kæn; kən] [get]
altogether you can see what a peck of trouble an Amphibian shark can get
共 你 能 看 什么 一个 啄 的 麻烦 一个 两栖动物 鲨鱼 能 得到
[juː; jʊ]['ɪntuː] .
you into .
你 进入 .

“当你记住总共只有二十四种不同的鲨鱼时，你就会明白两栖鲨鱼能给你带来多大的麻烦了。”

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] [lɑːst] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [aɪ] [met] [wɪð] [hɪm] .
I thought my last hour had come when I met with him .
我 想法 我的 最后的 小时 有 来 什么时候 我 遇见 和 他 .

见到他时，我以为我的生命已经走到尽头了。

[juː; jʊ] [siː] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] ['aɪləndz] ,
You see when we reached the Amphibian Islands ,
你 看 什么时候 我们 达到 这 两栖动物 岛屿 ,

你看，当我们到达两栖岛屿时，

[wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] [ænd; ənd]
we naturally thought we'd like to go ashore and pick the cocoanuts and
我们 自然 想法 我们会 喜欢 到 去 岸上 和 挑选 这 椰子 和
['reɪzɪnz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [grəʊ] [ðeə(r)] ,
raisins and other things that grow there ,
葡萄干 和 其他 事物 那 生长 那里 ,

我们自然而然地想到要上岸去采摘椰子、葡萄干和其他生长在那里的东西。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gɒt] [ə'pɒn] [draɪ] [lænd] [ə'gen] [aɪ] [felt] ['strɒŋli] ['temptɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ə'pɒn]
and when I got upon dry land again I felt strongly tempted to go down upon
和 什么时候 我 得到 之上 干燥 土地 再次 我 毛毡 强烈 受诱惑 到 去 向下 之上
[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [biːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪm] .
the beautiful little beach in the harbour and take a swim .
这 美丽的 小的 海滩 在 这 港口 和 拿 一个 游泳 .

当我再次踏上陆地时，我强烈地想要走到港口那美丽的小沙滩上去游个泳。

[prɪns] - [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [set] [ə'pɒn] ['gəʊɪŋ] .
Prince Jibski advised me against it , but I was set upon going .
王子 - 建议 我 反对 它 , 但 我 曾是 放 之上 去 .

吉布斯基王子劝我不要去，但我决心要去。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃɑːks] ,
He told me the place was full of sharks ,
他 讲述 我 这 地方 曾是 满的 的 鲨鱼 ,

他告诉我那里到处都是鲨鱼。

[bʌt; bət][ai] ['wʌznt] [ə'freɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəbli] ['ræpɪd] ['swɪmə(r)] ,

but	I	wasn't	afraid	because	I	was	always	a	remarkably	rapid	swimmer	,
但	我	不是	害怕的	因为	我	曾是	总是	一个	非常	迅速的	游泳运动员	,

但我并不害怕，因为我一直都是个游泳速度很快的人。

[ænd; ənd][ai] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] , [ɪn] [keɪs] [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] ['kʌmɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:] ,

and	I	felt	confident	of	my	ability	,	in	case	I	saw	a	shark	coming	after	me	,
和	我	毛毡	自信的	的	我的	能力	,	在	案件	我	锯	一个	鲨鱼	未来	后	我	,

即使我看到鲨鱼追着我跑，我也对自己的能力充满信心。

[tu:; tə] [swɪm] [ə'ʃɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [kætʃ] [ˌem 'i:] , [prə'vaɪdɪd][ai][hæd; həd][ten] [jɑ:rdz] [stɑ:t] .

to	swim	ashore	before	he	could	possibly	catch	me	,	provided	I	had	ten	yards	start	.
到	游泳	岸上	前	他	可以	可能	抓住	我	,	假如	我	有	十	码	开始	.

如果我起跑距离是十码，那么我可以在他追上我之前游到岸边。

[səʊ][ɪn][ai] [went] ['li:vɪŋ] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] .

So	in	I	went	leaving	my	gun	and	clothing	on	the	beach	.
所以	在	我	去	离开	我的	枪	和	衣服	在	这	海滩	.

于是我就进去了，把枪和衣服都留在了沙滩上。

[əʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fʌn] !

Oh	,	it	was	fun	!
哦	,	它	曾是	乐趣	!

哦，真好玩！

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [wɔ:m] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	water	was	quite	warm	,	and	the
这	水	曾是	相当	温暖的	,	和	这

水温很暖和，而且

['sændi] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli] [sɒft] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:t] .

sandy	bottom	of	the	bay	was	deliciously	soft	and	pleasant	to	the	feet	.
沙	底部	的	这	湾	曾是	美味	柔软的	和	令人愉快的	到	这	脚	.

海湾底部的沙子柔软舒适，踩上去很舒服。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [spɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [fɔ:(r); fə(r)][ten][ɔ:(r)] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [keɪm] .

I	suppose	I	must	have	sported	in	the	waves	for	ten	or	fifteen	minutes
我	认为	我	必须	有	运动	在	这	波浪	为了	十	或者	十五	分钟

before	the	trouble	came	.
前	这	麻烦	来了	.

我估计在遇到麻烦之前，我在海浪里玩耍了大约十分钟或十五分钟。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [tɜ:nd] [ə; eɪ] ['sʌməsɔ:lt] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [wen] , [æz; əz][maɪ] [hed] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ,

I	had	just	turned	a	somersault	in	the	water	,	when	,	as	my	head	came	to	the	surface	,
我	有	只是	转向	一个	空翻	在	这	水	,	什么时候	,	作为	我的	头	来了	到	这	表面	,

我刚在水里翻了个跟头，当我的头露出水面时，

[ai] [sɔ:] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [fɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:k] ,

I	saw	directly	in	front	of	me	,	the	unmistakable	fin	of	a	shark	,
我	锯	直接地	在	正面	的	我	,	这	毋庸置疑	鳍	的	一个	鲨鱼	,

我眼前赫然看到了鲨鱼的鳍，那鳍绝对不会认错。

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [dɪs'meɪ] [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [faɪv] [fi:t] [ə'weɪ] .

and	to	my	unspeakable	dismay	not	more	than	five	feet	away	.
和	到	我的	无法形容	沮丧	不是	更多的	比	五	脚	离开	.

令我无比沮丧的是，它就在不到五英尺远的地方。

[æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ten] [jɑːrdz] [əˈweɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]

As	I	told	you	,	if	it	had	been	ten	yards	away	I	should	have	had	no
作为	我	讲述	你	, 如果	它	有	到过	十	码	离开	我	应该	有	有	不	

[fɪə(r)] ,

fear	,
害怕	,

正如我之前告诉你的，如果它离我只有十码远，我就不会害怕了。

[bʌt; bət] [faɪv] [fiːt] [ment] [əˈnʌðə(r)] [ˈstɔːri] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] .

but	five	feet	meant	another	story	altogether	.
但	五	脚	意思是	其他	故事	共	.

但五英尺则完全是另一回事了。

[maɪ] [hɑːt] [ˈfeəli] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][maɪ] [maʊθ] .

My	heart	fairly	jumped	into	my	mouth	.
我的	心	相当	跳了起来	进入	我的	嘴	.

我当时吓得心都提到了嗓子眼。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [ˈɪntuː][maɪ] [buːts] [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd][ðem; ðəm][ɒn] , [bʌt; bət][ai] [ˈhædnt]

It	would	have	sunk	into	my	boots	if	I	had	had	them	on	,	but	I	hadn't
它	会	有	沉没	进入	我的	靴子	如果	我	有	有	他们	在	,	但	我	之前没有

,

,
,

如果我穿了靴子，它肯定会陷进靴子里，但我没穿。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [liːpt] [ˈʌpwəd] [ˈɪntuː][maɪ] [maʊθ] [æz; əz][ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [swɪm] [əˈʃɔː(r)] ,

so	it	leaped	upward	into	my	mouth	as	I	turned	to	swim	ashore	,
所以	它	跳跃	向上	进入	我的	嘴	作为	我	转向	到	游泳	岸上	,

于是，当我转身游向岸边时，它跃入我的口中。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɑːk] [hæd; həd] [rɪˈdjuːst] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][baɪ][wʌn] [fʊt] .

by	which	time	the	shark	had	reduced	the	distance	between	us	by	one	foot	.
经过	哪个	时间	这	鲨鱼	有	减少	这	距离	之间	我们	经过	一	脚	.

这时，鲨鱼已经将我们之间的距离缩短了一英尺。

[ai] [fɪəd] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ʌp] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

I	feared	that	all	was	up	with	me	,
我	害怕	那	全部	曾是	向上	和	我	,

我担心一切都出了问题，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈprəʊpriət] [set] [ɒv; əv][lɑːst] [wɜːdz] , [wen]

and	was	trying	to	think	of	an	appropriate	set	of	last	words	,	when
和	曾是	尝试	到	思考	的	一个	合适的	放	的	最后的	字	,	什么时候

[prɪns] - ,

Prince	Jibski	,
王子	-	,

正当他努力想好该说些什么遗言时，吉布斯基王子

[ˈnəʊtɪŋ] [maɪ] [ˈperəl] , [ˈfaɪəd][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːts] [ˈkænən] [ɪn][ˈaʊə(r)][dəˈrekʃ(ə)n] .

noting	my	peril	,	fired	one	of	the	yacht's	cannon	in	our	direction	.
注意到	我的	危险	, 被解雇	一	的	这	游艇的	大炮	在	我们的	方向	.	

察觉到我身处险境，便朝我们的方向发射了一门游艇大炮。

[ˈɔːdnrəli] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈjuːsləs] ,

Ordinarily	this	would	have	been	useless	,
按说	这	会	有	到过	无用	,

通常情况下，这样做毫无用处。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɑːts] [ˈkænən] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][blæŋk] [tʃɑːdʒ] ,

for	the	yacht's	cannon	was	never	loaded	with	anything	but	a	blank	charge	,
为了	这	游艇的	大炮	曾是	绝不	已加载	和	任何事物	但	一个	空白的	收费	,

因为游艇上的大炮装填的始终只有空包弹。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ləʊdɪd] [wɪð] [bɔːl]

but	in	this	instance	it	was	better	than	if	it	had	been	loaded	with	ball
但	在	这	实例	它	曾是	更好的	比	如果	它	有	到过	已加载	和	球

[ænd; ənd] [ʃɒt] ,

and	shot	,
和	射击	,

但在这种情况下，它比装满弹丸和铅球要好得多。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [dɪd]

for	not	only	did
为了	不是	仅有的	做过

不仅如此

[ðə; ði]

the
这

这

[saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə]

sound	of	the	explosion	attract	the	attention	of	the	shark	and	cause	him	to
声音	的	这	爆炸	吸引	这	注意力	的	这	鲨鱼	和	原因	他	到

[pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

pause	for	a	moment	,
暂停	为了	一个	片刻	,

爆炸声引起了鲨鱼的注意，使它停顿了一下。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['wɒdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌn] [drɒpt] [də'rektli] [ə'pɒn][maɪ] [bæk] ,

but	also	the	wadding	from	the	gun	dropped	directly	upon	my	back	,
但	还	这	棉絮	从	这	枪	掉落	直接地	之上	我的	后退	,

但枪膛里的填充物也直接落在了我的背上。

[səʊ] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [prɪns] - [eɪm][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .

so	showing	that	Prince	Jibski's	aim	was	not	as	good	as	it	might	have	been	.
所以	显示	那	王子	-	目的	曾是	不是	作为	好的	作为	它	可能	有	到过	.

这表明吉布斯基王子的瞄准能力并不像他本应有的那样好。

[hæd; həd][ðə; ði] ['kænən] [biːn] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][bɔːl][ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃel] ,

Had	the	cannon	been	loaded	with	a	ball	or	a	shell	,
有	这	大炮	到过	已加载	和	一个	球	或者	一个	壳	,

如果大炮装填的是炮弹或炮丸，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['veri] [wel] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ðæt] [jɔːz] ['truːli] [wʊd]

you	can	very	well	understand	how	it	would	have	happened	that	yours	truly	would
你	能	非常	出色地	理解	如何	它	会	有	发生	那	你的	真的	会

[hæv; həv] [biːn] [kɪld] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] . ”

have	been	killed	then	and	there	.	”
有	到过	被杀	然后	和	那里	.	”

你完全可以理解，为什么我当时就会被当场杀害。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˌænə'naɪəs] ['swiːtli] .

“	We	should	have	missed	you	,	”	said	Ananias	sweetly	.
“	我们	应该	有	错过	你	,	”	说	阿纳尼亚斯	甜蜜地	.

“我们真应该想念你的，”阿纳尼亚斯温柔地说。

“ [θæŋks] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

“	Thanks	,	”	said	the	Baron	.
“	谢谢	,	”	说	这	男爵	.

“谢谢，”男爵说道。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] .

“	But	to	resume	.
“	但	到	恢复	.

“但要继续下去。

[ðə; ði] [ʃɑːrks] [pɔːz] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [stɑːt] [ai] [ˈniːdɪd] ,

The	shark's	pause	gave	me	the	start	I	needed	,
这	鲨鱼的	暂停	给予	我	这	开始	我	需要	,

鲨鱼的停顿给了我所需的启动机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈwɒdɪŋ] [raɪt] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [ˈʃəuldəz] [kɔːzd] [ˌem ˈiː]

and	the	heat	from	the	burning	wadding	right	between	my	shoulders	caused	me
和	这	热	从	这	燃烧	棉絮	正确的	之间	我的	肩膀	导致	我

[tuː; tə] [ˌriːˈdʌbl] [maɪ] [ˈefəts] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ,

to	redouble	my	efforts	to	get	away	from	the	shark	and	it	,
到	加倍	我的	努力	到	得到	离开	从	这	鲨鱼	和	它	,

肩膀间燃烧的棉絮带来的热浪让我更加努力地想要逃离鲨鱼和它。

[səʊ] [ðæt] [ai]['nevə(r)][swæm][fɑːstə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['stændɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

so	that	I	never	swam	faster	in	my	life	,	and	was	soon	standing	upon	the	shore	,
所以	那	我	绝不	游泳	快点	在	我的	生活	,	和	曾是	很快	常设	之上	这	支撑	,

于是我游出了人生中最快的速度，很快就站上了岸。

['dʒɪərɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['fɪəf(ə)l] [pə'sjuːə(r)] , [huː] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

jeering	at	my	fearful	pursuer	,	who	,	strange	to	say	,
嘲笑	在	我的	可怕	追击者	,	WHO	,	奇怪的	到	说	,

嘲笑我那惊恐的追赶者，奇怪的是，

[ʃəʊd] [nəʊ] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [tʃeɪs] [naʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] , [æz; əz][ai] [θɔːt] ,

showed	no	inclination	to	stop	the	chase	now	that	I	was	,	as	I	thought	,
显示	不	倾角	到	停止	这	追赶	现在	那	我	曾是	,	作为	我	想法	,

既然我如我所想的那样，他丝毫没有停止追逐的意愿。

['seɪfli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

safely	out	of	his	reach	.
安全	出去	的	他的	抵达	.

安全地超出了他的攻击范围。

[ai]['dɪd(ə)nt][dʒɪə(r)] ['veri] [lɒŋ] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

I	didn't	jeer	very	long	I	can	tell	you	,
我	没有	嘲笑	非常	长的	我	能	告诉	你	,

我可以告诉你，我嘲笑的时间并不长。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [əˈnʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ai] [sɔː] [waɪ] [ðə; ði] [ʃɑːk] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem ˈiː] ,

for	in	another	minute	I	saw	why	the	shark	didn't	stop	chasing	me	,
为了	在	其他	分钟	我	锯	为什么	这	鲨鱼	没有	停止	追逐	我	,

又过了一会儿，我明白了为什么鲨鱼一直追着我不放。

[ænd; ənd] [waɪ] [æm'fɪbiən] [ʃɑːks] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs]

and	why	Amphibian	sharks	are	worse
和	为什么	两栖动物	鲨鱼	是	更糟

以及为什么两栖鲨鱼更糟糕

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] .

than	any	other	kind	.
比	任何	其他	种类	.

比其他任何种类都多。

[ðæt] [ʃɑːk] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [fɪnz] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ʃɑːks] [tuː; tə] [swɪm] [wɪð] ,

That	shark	had	not	only	fins	like	all	other	sharks	to	swim	with	,
那	鲨鱼	有	不是	仅有的	鳍	喜欢	全部	其他	鲨鱼	到	游泳	和	,

那条鲨鱼不仅像其他鲨鱼一样有鳍可以用来游泳，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [θriː] [peəz] [ɒv; əv][legz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ɒn][lænd][kwaɪt]

but	he	had	likewise	three	pairs	of	legs	that	he	could	use	on	land	quite
但	他	有	同样地	三	对	的	腿	那	他	可以	使用	在	土地	相当

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði][fɪnz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

as	well	as	he	could	use	the	fins	in	the	water	.
作为	出色地	作为	他	可以	使用	这	鳍	在	这	水	.

但他同样有三对腿，既能在陆地上像在水中用脚蹼一样灵活运用。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [tʃeɪs] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

And	then	began	the	prettiest	chase	you	ever	saw	in	your	life	.
和	然后	开始	这	最漂亮的	追赶	你	曾经	锯	在	你的	生活	.

然后，你一生中见过的最美的追逐开始了。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ai] [græbd] [ʌp][maɪ][gʌn] [ænd; ənd][ræn] .

As	he	emerged	from	the	water	I	grabbed	up	my	gun	and	ran	.
作为	他	出现	从	这	水	我	抓住	向上	我的	枪	和	跑	.

他从水里出来的时候，我抓起枪就跑。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd][wiː; wi][tɔː(r)] , [ai] [ə'hed] , [hiː; hi] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [jɑːrdz][bɪ'haɪnd] ,

Round	and	round	the	island	we	tore	,	I	ahead	,	he	thirty	or	forty	yards	behind	,
圆形的	和	圆形的	这	岛	我们	撕裂	,	我	前方	,	他	三十	或者	四十	码	在后面	,

我们绕着岛飞驰，我走在前面，他落后三四十码。

[ʌn'tɪl] [ai] [gɒt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [stɒp] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['heɪsti] [ʃɒt] [æt; ət]

until	I	got	to	a	place	where	I	could	stop	running	and	take	a	hasty	shot	at
直到	我	得到	到	一个	地方	在哪里	我	可以	停止	跑步	和	拿	一个	仓促	射击	在

[hɪm] .

him	.
他	.

直到我跑到可以停下来并迅速向他开枪的地方。

[ðen] [ai] [eɪmd] , [ænd; ənd]['faɪəd] .

Then	I	aimed	,	and	fired	.
然后	我	旨在	,	和	被解雇	.

然后我瞄准，开火。

[maɪ][eɪm][wɒz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət] [strʌk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['kriːtʃərz] [tiːθ] , [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf]

My	aim	was	good	,	but	struck	one	of	the	huge	creature's	teeth	,	broke	it	off
我的	目的	曾是	好的	,	但	击	一	的	这	巨大的	生物的	牙齿	,	打破	它	离开

[ʃɔːt] ,

short	,
短的	,

我瞄准得很好，但却击中了那庞然大物的一颗牙齿，把它打断了。

[ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ɒf] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

and	bounded	off	to	one	side	.
和	有界	离开	到	一	边	.

然后跳到一边。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm][mɔː(r)]['æŋgri][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌriː'dʌbld] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [kætʃ]

This	made	him	more	angry	than	ever	,	and	he	redoubled	his	efforts	to	catch
这	制成	他	更多的	生气的	比	曾经	,	和	他	加倍	他的	努力	到	抓住

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

这让他更加愤怒，他加倍努力地想要抓住我。

[ai] [ˌriː'dʌbld] [maɪn] , [ʌn'tɪl][ai][kʊd; kəd][get] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm] .

I	redoubled	mine	,	until	I	could	get	another	shot	at	him	.
我	加倍	矿	,	直到	我	可以	得到	其他	射击	在	他	.

我加倍努力，直到能再次有机会对付他。

[ðə; ði] ['sekənd] [ʃɒt] , [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] , [strʌk] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tiːθ] ,

The	second	shot	,	like	the	first	,	struck	the	creature	in	the	teeth	,
这	第二	射击	,	喜欢	这	第一的	,	击	这	生物	在	这	牙齿	,

第二枪和第一枪一样，击中了怪物的牙齿。

['əʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] .

only	this	time	it	was	more	effective	.
仅有的	这	时间	它	曾是	更多的	有效的	.

但这一次效果更好。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hɪt] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] ['leŋθwaɪz] ,

The	bullet	hit	his	jaw	lengthwise	,
这	子弹	打	他的	颚	纵向	,

子弹纵向击中了他的下巴。

[ænd; ənd] [nɒkt] ['evri] [tuːθ] [ɒn] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

and	knocked	every	tooth	on	that	side	of	his	head	down	his	throat	.
和	敲门	每一个	齿	在	那	边	的	他的	头	向下	他的	喉	.

他那一侧的牙齿全都掉进了喉咙里。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] .

So	it	went	.
所以	它	去	.

事情就是这样。

[aɪ] [ræn] .

I	ran	.
我	跑	.

我跑了。

[hiː; hi] [pə'sjuːd] .

He	pursued	.
他	追击	.

他追了上去。

[aɪ] ['faɪəd] ; [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [aɪ] [hæd; həd] [nɒkt] [aʊt] ['evri] [tuːθ] [hiː; hi] [hæd; həd] ,

I	fired	;	he	lost	his	teeth	,	until	finally	I	had	knocked	out	every	tooth	he	had	,
我	被解雇	;	他	丢失的	他的	牙齿	,	直到	最后	我	有	敲门	出去	每一个	齿	他	有	,

我开枪，他一颗颗牙齿被打掉，直到最后我把他所有的牙齿都打掉了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] ['wʌznt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [kʌm] [ʌp] [wɪð]

and	then	,	of	course	,	I	wasn't	afraid	of	him	,	and	let	him	come	up	with
和	然后	,	的	课程	,	我	不是	害怕的	的	他	,	和	让	他	来	向上	和

当然，我并不怕他，而是让他想出办法。

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [graʊnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['ætəmz] [æt; ət] [wʌn] [baɪt] .

With	his	teeth	he	could	have	ground	me	to	atoms	at	one	bite	.
和	他的	牙齿	他	可以	有	地面	我	到	原子	在	一	咬	.

他一口就能把我咬成粉末。

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['paʊələs] [æz; əz] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['kʌrənt] ['dʒeli] ,

Without	them	he	was	as	powerless	as	a	bowl	of	currant	jelly	,
没有	他们	他	曾是	作为	无力	作为	一个	碗	的	黑醋栗	果冻	,

没有他们，他就如同一碗葡萄干果冻一样无能为力。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [dʒɔːz] , [æz; əz] [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [baɪt] [ˌem 'iː] [ɪn]

and	when	he	opened	his	huge	jaws	,	as	he	supposed	to	bite	me	in
和	什么时候	他	打开	他的	巨大的	下颚	,	作为	他	据称	到	咬	我	在

[tuː] ,

two	,
二	,

当他张开那张巨大的嘴，准备把我咬成两截时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [sə'praɪzd] ['lʊkɪŋ] [fɪʃ] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] [ɒn] [lænd] [ɔː(r)] [siː] [tuː; tə]

he	was	the	most	surprised	looking	fish	you	ever	saw	on	land	or	sea	to
他	曾是	这	最多	惊讶	寻找	鱼	你	曾经	锯	在	土地	或者	海	到

[dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [hæd; həd] [ə'pɒn] [maɪ] ['seɪfti] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [greɪt]

discover	that	the	effect	his	jaws	had	upon	my	safety	was	about	as	great
发现	那	这	影响	他的	下颚	有	之上	我的	安全	曾是	关于	作为	伟大的

[æz; əz] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] ['feðə(r)] [bed] ['mætrəsɪz] . ”

as	had	they	been	nothing	but	two	feather	bed	mattresses	.	”
作为	有	他们	到过	没有什么	但	二	羽毛	床	床垫	.	”

他是我见过最惊讶的鱼，无论在陆地还是海洋上，他都惊讶地发现，他的下颚对我的安全造成的威胁，几乎和两张羽绒床垫没什么两样。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] , [ðəʊ] , ” [sed] [ˌænə'naɪəs] .

“	You	must	have	been	badly	frightened	,	though	,	”	said	Ananias	.
“	你	必须	有	到过	糟糕	害怕	,	尽管	,	”	说	阿纳尼亚斯	.

“不过，你当时一定吓坏了，”亚拿尼亚斯说。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['bærən] .

“	No	,	”	said	the	Baron	.
“	不	,	”	说	这	男爵	.

“不，”男爵说道。

“ [aɪ] [lɑːft] [ɪn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [θɪŋz] [feɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv]

“	I	laughed	in	the	poor	disappointed	thing's	face	,	and	with	a	howl	of
“	我	笑了	在	这	贫穷的	失望的	事物	脸	,	和	和	一个	嗥	的

[dɪ'speə(r)] ,

despair	,
绝望	,

“我对着那可怜的、失望的家伙哈哈大笑，然后发出了一声绝望的嚎叫，

[hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [ə'gen] .

he	rushed	back	into	the	sea	again	.
他	匆忙	后退	进入	这	海	再次	.

他又冲回了海里。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [taɪm] [aɪ] [kʊd; kəd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɒt] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːn]

I	made	the	best	time	I	could	back	to	the	yacht	for	fear	he	might	return
我	制成	这	最好的	时间	我	可以	后退	到	这	游艇	为了	害怕	他	可能	返回

[wɪð] [ə'sɪstəns] . ”

with	assistance	.	”
和	协助	.	”

我担心他会带着帮手回来，所以尽快赶回了游艇。

“ [aɪ] [lɑːft] [ɪn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [θɪŋz] [feɪs] ,

“	I	laughed	in	the	poor	disappointed	thing's	face	,
“	我	笑了	在	这	贫穷的	失望的	事物	脸	,

“我对着那可怜的、失望的家伙哈哈大笑，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] [hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

and	with	a	howl	of	despair	he	rushed	back	into	the	sea	.
和	和	一个	嗥	的	绝望	他	匆忙	后退	进入	这	海	.

他发出绝望的嚎叫，冲回了大海。

" ['tʃæptə(r)] [eks] .
" **Chapter X .**
" 章 X .

"第十章

" [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] , ['bærən] ? " [ɑːskt] [sə'faɪrə] .
" **And didn't you ever see him again , Baron ? " asked Sapphira .**
" 和 没有 你 曾经 看 他 再次 , 男爵 ? " 问 萨菲拉 .

"那你之后就再也没见过他吗，男爵？"萨菲拉问道。

" [jes] , [bʌt; bət]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [weɪɪŋ]
" **Yes , but only from the deck of the yacht as we were weighing**
" 是的 , 但 仅有的 从 这 甲板 的 这 游艇 作为 我们 是 称重
['æŋkə(r)] ,
anchor ,
锚 ,

"是的，但只是在我们起锚离开游艇时，从甲板上看到的。"

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] .
" **said Mr . Munchausen .**
" 说 先生 . 孟乔森综合征 .

"蒙乔森先生说道。"

" [aɪ] [sɔː] [hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)z] [laɪk] [hɪm] ['duːɪŋ] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd]
" **I saw him and a dozen others like him doing precisely what I thought they would**
" 我 锯 他 和 一个 打 其他的 喜欢 他 正在做 恰恰 什么 我 想法 他们 会
[duː; də] ,
do ,
做 ,

"我看到他和十几个跟他一样的人，做了我预想中他们会做的事情。"

['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] [aʊt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld] [mʌntʃ]
going ashore to search me out so as to have a little cold Munch
去 岸上 到 搜索 我 出去 所以 作为 到 有 一个 小的 寒冷的 咀嚼

上岸来找我，好让我吃点冷的零食。

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
for dinner .
为了 晚餐 .

晚餐。

[aɪm][glæd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
I'm glad they were disappointed , aren't you ? "
我是 高兴的 他们 是 失望的 , 不是 你 ? "

我很高兴他们感到失望，你不觉得吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ˌænə'naɪəs][ænd; ənd] [sə'faɪrə] , [bʌt; bət][nɒt] ['wɔːmli] .
" **Yes , indeed , " said Ananias and Sapphira , but not warmly .**
" 是的 , 的确 , " 说 阿纳尼亚斯 和 萨菲拉 , 但 不是 热情地 .

"是的，的确如此，"亚拿尼亚和撒非喇说道，但语气并不热情。

[ˌænə'naɪəs][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]
Ananias was silent for a moment , and then walking over to one of
阿纳尼亚斯 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 然后 步行 超过 到 一 的
[ðə; ði] ['bʊkˌkeɪsɪz] ,
the bookcases ,
这 书柜 ,

阿纳尼亚沉默了一会儿，然后走到其中一个书架旁。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ][hjuːdʒ]['ætləs] .
he returned in a moment , bringing with him a huge atlas .
他 返回 在 一个 片刻 , 带来 和 他 一个 巨大的 图集 .

他很快回来了，手里拿着一本巨大的地图集。

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [æm'fɪbiən] ['aɪləndz] , ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] ?

“	**Where**	**are**	**the**	**Amphibian**	**Islands**	**,**	**Mr**	**.**	**Munchausen**	**?**
”	在哪里	是	这	两栖动物	岛屿	,	先生	.	孟乔森综合征	?

“蒙乔森先生，两栖岛在哪里？”

” [hi:; hi] [sed] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] .

”	**he**	**said**	**,**	**opening**	**the**	**book**	**.**
”	他	说	,	开幕	这	书	.

“他一边说着，一边打开了书。”

“ [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði][mæp] .

“	**Show**	**them**	**to**	**me**	**on**	**the**	**map**	**.**
”	展示	他们	到	我	在	这	地图	.

“在地图上把它们标出来给我看。”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [prɪnt] [ðə; ði][mæp] [wɪð] [maɪ] ['stɔ:ri] . ”

I'd	**like**	**to**	**print**	**the**	**map**	**with**	**my**	**story**	**. ”**
ID	喜欢	到	打印	这	地图	和	我的	故事	. ”

我想把我的故事印在地图上。

“ [əʊ] , [aɪ] [kænt] [du:; də] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:rnt] [ɒn][ðə; ði][mæp] ['eni]

“	**Oh**	**,**	**I**	**can't**	**do**	**that**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Baron**	**,**	**“**	**because**	**they**	**aren't**	**on**	**the**	**map**	**any**
”	哦	,	我	不能	做	那	,	”	说	这	男爵	,	“	因为	他们	不是	在	这	地图	任何

[mɔ:(r)] .

more	**.**
更多的	.

“哦，我做不到，”男爵说，“因为他们已经不在地图上了。”

[wen] [aɪ] [gɒt] [bæk] [tu:; tə] ['jʊərəp] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][mæp] - [m'eɪkəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['deindʒəz][tu:; tə]

When	**I**	**got**	**back**	**to**	**Europe**	**and**	**told**	**the**	**map**	**-**	**makers**	**about**	**the**	**dangers**	**to**
什么时候	我	得到	后退	到	欧洲	和	讲述	这	地图	-	制造商	关于	这	危险	到

[mæn][ɒn] [ðəʊz] ['aɪləndz] ,

man	**on**	**those**	**islands**	**,**
男人	在	那些	岛屿	,

当我回到欧洲，把那些岛屿上对人类构成的危险告诉地图绘制者们时，

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hju:'mænəti][di'mɑ:nd, -'mænd] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi] [lɒst] .

they	**said**	**that**	**the**	**interests**	**of**	**humanity**	**demanded**	**that**	**they**	**be**	**lost**	**.**
他们	说	那	这	兴趣	的	人类	要求	那	他们	是	丢失的	.

他们说，为了人类的利益，他们必须牺牲。

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [dʒi'ɔgrəfiz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ,

So	**they**	**took**	**them**	**out**	**of**	**all**	**the**	**geographies**	**,**	**and**	**all**	**the**	**cyclopædias**	**,**
所以	他们	采取	他们	出去	的	全部	这	地理	,	和	全部	这	百科全书	,

所以他们把它们从所有的地理著作和百科全书中都删掉了。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bʊks] , [səʊ] [ðæt] ['nəʊbədi]['evə(r)] [ə'gen] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə][gəʊ]

and	**all**	**the**	**other**	**books**	**,**	**so**	**that**	**nobody**	**ever**	**again**	**should**	**be**	**tempted**	**to**	**go**
和	全部	这	其他	图书	,	所以	那	无人	曾经	再次	应该	是	受诱惑	到	去

[ðeə(r)] ;

there	**;**
那里	;

以及其他所有书籍，以免有人再受到诱惑去那里；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [skʊ:l] - ['ti:tʃə(r)] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] - [deɪ] [hu:]

and	**there**	**isn't**	**a**	**school**	**-**	**teacher**	**or**	**a**	**sailor**	**in**	**the**	**world**	**to**	**-**	**day**	**who**
和	那里	不是	一个	学校	-	老师	或者	一个	水手	在	这	世界	到	-	天	WHO

[kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] . ”

could	**tell**	**you**	**where**	**they**	**are**	**. ”**
可以	告诉	你	在哪里	他们	是	. ”

如今世界上没有一个老师或水手能告诉你它们在哪里。”

“ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ” [pə'sistid] [ˌænə'naɪəs] .

“	**But**	,	**you**	**know**	,	**don't**	**you**	?	”	**persisted**	**Ananias**	.
”	但	,	你	知道	,	不	你	?	”	持续	阿纳尼亚斯	.

“但是，你知道的，不是吗？”亚拿尼亚继续问道。

“ [wel] , [ai][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] ; “ [bʌt; bət] , ['riːəli] [ai]

“	**Well**	,	**I**	**did**	,	”	**said**	**the**	**Baron**	;	“	**but**	,	**really**	**I**
”	出色地	,	我	做过	,	”	说	这	男爵	;	”	但	,	真的	我

“嗯，我的确这么做了，”男爵说；“但是，实际上我

[hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] .

have	**had**	**to**	**remember**	**so**	**many**	**other**	**things**	**that**	**I**	**have**	**forgotten**	**that**	**.**
有	有	到	记住	所以	许多	其他	事物	那	我	有	被遗忘的	那	.

因为要记住其他太多事情，我已经忘记了这件事。

[ɔːl] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

All	**that**	**I**	**know**	**is**	**that**	**they**	**were**	**named**	**from**	**the**	**fact**	**that**	**they**	**were**
全部	那	我	知道	是	那	他们	是	命名	从	这	事实	那	他们	是

[ɪn'festɪd] [baɪ] [æm'fɪbiəs] ['ænɪmlz] ,

infested	**by**	**Amphibious**	**animals**	**,**
受感染的	经过	水陆两用	动物	,

我只知道它们之所以得名，是因为那里曾是两栖动物的栖息地。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ænɪmlz] [ðæt] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɒn][lænd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn]['wɔːtə(r)] . ”

which	**are**	**animals**	**that**	**can**	**live**	**on**	**land**	**as**	**well**	**as**	**on**	**water**	**.**	**”**
哪个	是	动物	那	能	居住	在	土地	作为	出色地	作为	在	水	.	”

这些动物既能在陆地上生活，也能在水中生活。

“ [haʊ] [streɪndʒ] ! ” [sed] [sə'faɪrə] .

“	**How**	**strange**	**!**	**”**	**said**	**Sapphira**	**.**
”	如何	奇怪的	!	”	说	萨菲拉	.

“真奇怪！”萨菲拉说道。

“ [ɪts] [dʒʌst] [tuː] [kwɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [ˌænə'naɪəs] , “ [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [aɪm][nɒt]

“	**It's**	**just**	**too**	**queer**	**for**	**anything**	**,**	**”**	**said**	**Ananias**	**,**	**“**	**but**	**on**	**the**	**whole**	**I'm**	**not**
”	它是	只是	也	酷儿	为了	任何事物	,	”	说	阿纳尼亚斯	,	“	但	在	这	所有的	我是	不是

[sə'praɪzd] .

surprised	**.**
惊讶	.

“这太奇怪了，”阿纳尼亚斯说，“但总的来说，我并不感到惊讶。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

”	**And**	**the**	**Baron**	**said**	**he**	**was**	**glad**	**to**	**hear**	**it**	**.**
”	和	这	男爵	说	他	曾是	高兴的	到	听到	它	.

“男爵说他很高兴听到这个消息。”

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI

十一

十一

[ðə; ði] ['bærən] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌnə(r)]

THE	**BARON**	**AS**	**A**	**RUNNER**
这	男爵	作为	一个	跑步者

男爵作为跑步者

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bærən][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [æn; ən]

The	**Twins**	**had**	**been**	**on**	**the**	**lookout**	**for**	**the**	**Baron**	**for**	**at**	**least**	**an**
这	双胞胎	有	到过	在	这	瞭望台	为了	这	男爵	为了	在	至少	一个

['aʊə(r)] ,

hour	**,**
小时	,

双胞胎兄弟已经搜寻男爵至少一个小时了。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ,

and	still	he	did	not	come	,
和	仍然	他	做过	不是	来	,

但他还是没有来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪmps] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [bluː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv]

and	the	little	Imps	were	beginning	to	feel	blue	over	the	prospect	of
和	这	小的	小恶魔	是	开始	到	感觉	蓝色的	超过	这	前景	的

['getɪŋ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ['stɔːri] .

getting	the	usual	Sunday	afternoon	story	.
获得	这	通常	星期日	下午	故事	.

小恶魔们一想到又要听到平常的周日下午故事，就开始感到沮丧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɑːst] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,

It	was	past	four	o'clock	,
它	曾是	过去的	四	点钟	,

当时已经过了四点钟。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['bærən] [hæd; həd]

and	for	as	long	a	time	as	they	could	remember	the	Baron	had
和	为了	作为	长的	一个	时间	作为	他们	可以	记住	这	男爵	有

['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [ə'raɪv] [baɪ] [θriː] [ə'klɑːk] .

never	failed	to	arrive	by	three	o'clock	.
绝不	失败的	到	到达	经过	三	点钟	.

在他们记忆所及的很长一段时间里，男爵从未错过三点钟的到来。

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [keɪm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [maɪndz] [aɪ] .

All	sorts	of	dreadful	possibilities	came	up	before	their	mind's	eye	.
全部	排序	的	可怕	可能性	来了	向上	前	他们的	心灵的	眼睛	.

各种可怕的可能性浮现在他们的脑海中。

[ðeɪ] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] ['bærən] [ɪn] ['æksɪdənts] [ɒv; əv] ['meni] [sɔːrts] .

They	pictured	the	Baron	in	accidents	of	many	sorts	.
他们	如图所示	这	男爵	在	事故	的	许多	排序	.

他们把男爵描绘成遭遇各种意外事故的受害者。

[ðeɪ] ['kʌndʒə, 'kɔn-] [ʌp] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [hɪm] ['laɪɪŋ] ['wuːndɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən]

They	conjured	up	visions	of	him	lying	wounded	beneath	the	ruins	of	an
他们	召唤	向上	愿景	的	他	说谎	受伤	下面	这	废墟	的	一个

[ə'pɑːtmənt] [haʊs] ,

apartment	house	,
公寓	房子	,

他们脑海中浮现出他身负重伤躺在公寓楼废墟下的画面。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] ['iːkwəli] ['hevi] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [frɒm; frəm]

or	something	else	equally	heavy	that	might	have	fallen	upon	him	on	his	way	from
或者	某物	别的	同样地	重的	那	可能	有	倒下	之上	他	在	他的	方式	从

[hɪz; ɪz] [rʊmz; ruːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

his	rooms	to	the	station	,
他的	房间	到	这	车站	,

或者其他同样重的物体，可能在他从房间到车站的路上掉下来砸到他。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['wuːndɪd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] ,

but	that	he	was	more	than	wounded	they	did	not	believe	,
但	那	他	曾是	更多的	比	受伤	他们	做过	不是	相信	,

但他们不相信他伤势不仅仅是重伤。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [baɪ]

for	they	knew	that	the	Baron	was	not	the	sort	of	man	to	be	killed	by
为了	他们	知道	那	这	男爵	曾是	不是	这	种类	的	男人	到	是	被杀	经过

['eniθɪŋ] ['kɪlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] .

anything	killing	under	the	sun	.
任何事物	杀	在下面	这	太阳	.

因为他们知道，男爵不是那种会被世间任何致命之物杀死的人。

“ [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ? ” [sed] [æn'dʒelɪkə] , [ʌn'iːzɪli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

“	I	wonder	where	he	can	be	?	”	said	Angelica	,	uneasily	to	her	brother	,
“	我	想知道	在哪里	他	能	是	?	”	说	安吉莉卡	,	不安地	到	她	兄弟	,

“我不知道他会在哪里？”安吉莉卡不安地问她的哥哥。

[huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð] ['iːkwəl][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɒmən] [frend] .

who	was	waiting	with	equal	anxiety	for	their	common	friend	.
WHO	曾是	等待	和	平等的	焦虑	为了	他们的	常见的	朋友	.

他们同样焦急地等待着共同的朋友。

“ [əʊ] , [hiːz] [ɔːl] [raɪt] ! ” [sed] [diˈɑːvəloʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['riːəli] [fiːl] .

“	Oh	,	he's	all	right	!	”	said	Diavolo	,	with	a	confidence	he	did	not	really	feel	.
“	哦	,	他是	全部	正确的	!	”	说	魔鬼	,	和	一个	信心	他	做过	不是	真的	感觉	.

“哦，他没事！”迪亚沃罗说道，语气中带着一种他自己其实并不相信的自信。

“ [hiːl] [tɜːn] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] ,

“	He'll	turn	up	all	right	,
“	地狱	转动	向上	全部	正确的	,

“他肯定会来的。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiːz] [tuː] ['aʊəz] [leɪt] [hiːl] [biː; bi][hɪə(r)][ɒn] [taɪm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	even	if	he's	two	hours	late	he'll	be	here	on	time	according	to	his	own
和	甚至	如果	他是	二	小时	晚的	地狱	是	这里	在	时间	根据	到	他的	自己的

[wɒtʃ] .

watch	.
手表	.

即使他迟到两个小时，根据他自己的手表，他也会准时到达。

[dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

Just	you	wait	and	see	.
只是	你	等待	和	看	.

你就等着瞧吧。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [weɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [siː] .

”	And	they	did	wait	and	they	did	see	.
”	和	他们	做过	等待	和	他们	做过	看	.

他们等待了，他们也看到了。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] , [wen] [ðə; ði]['bærən][drəʊv] [ʌp] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz]['evə(r)] ,

They	waited	for	ten	minutes	,	when	the	Baron	drove	up	,	smiling	as	ever	,
他们	等待	为了	十	分钟	,	什么时候	这	男爵	驾驶	向上	,	微笑	作为	曾经	,

他们等了十分钟，男爵开车过来，脸上依旧挂着笑容。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

but	apparently	a	little	out	of	breath	.
但	显然	一个	小的	出去	的	气息	.

但显然他有点气喘吁吁。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,

I	should	not	dare	to	say	that	he	was	really	out	of	breath	,
我	应该	不是	敢	到	说	那	他	曾是	真的	出去	的	气息	,

我不敢说他当时真的气喘吁吁。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pænt] ['vɪzəbli] ,

but	he	certainly	did	seem	to	be	so	,	for	he	panted	visibly	,
但	他	当然	做过	似乎	到	是	所以	,	为了	他	喘息	明显地	,

但他看起来确实如此，因为他明显气喘吁吁。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɑːsk]

and	for	two	or	three	minutes	after	his	arrival	was	quite	unable	to	ask
和	为了	二	或者	三	分钟	后	他的	到达	曾是	相当	无法	到	问

[ðə; ði] [ɪmps] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['veri] [gʊd] [helθ] .

the	Imps	the	usual	question	as	to	their	very	good	health	.
这	小恶魔	这	通常	问题	作为	到	他们的	非常	好的	健康	.

在他到达后的两三分钟里，他完全无法像往常那样询问小恶魔们是否身体健康。

['faɪnəli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['kəːtisiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,

Finally	,	however	,	the	customary	courtesies	of	the	greeting	were	exchanged	,
最后	,	然而	,	这	习惯	礼貌	的	这	问候	是	交换	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [deks] [wɜː(r); wə(r)] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

and	the	decks	were	cleared	for	action	.
和	这	甲板	是	已清除	为了	行动	.

不过，最后双方还是进行了例行的问候，然后甲板上的一切就绪，可以开始行动了。

“ [wɒt] [kept] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [twɪnz] ,

“	What	kept	you	,	Uncle	Munch	?	”	asked	the	Twins	,
“	什么	保留	你	,	叔叔	咀嚼	?	”	问	这	双胞胎	,

“蒙奇叔叔，您怎么还没回来？”双胞胎问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)]['juːʒuəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['bærənz] [niːz] .

as	they	took	up	their	usual	position	on	the	Baron's	knees	.
作为	他们	采取	向上	他们的	通常	位置	在	这	男爵的	膝盖	.

他们像往常一样，跪在男爵的膝盖上。

“ [wɒt] [wɒt] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] .

“	What	what	?	”	replied	the	warrior	.
“	什么	什么	?	”	回复	这	战士	.

“什么什么？”战士回答道。

“ [kept] [ˌem 'iː] ?

“	Kept	me	?
“	保留	我	?

“留住我？”

[waɪ] , [ˌeɪ 'em][aɪ] [leɪt] ? ”

Why	,	am	I	late	?	”
为什么	,	是	我	晚的	?	”

我迟到了吗?

“ [tuː] ['aʊəz] , ” [sed] [ðə; ði] [twɪnz] .

“	Two	hours	,	”	said	the	Twins	.
“	二	小时	,	”	说	这	双胞胎	.

“两个小时，”双胞胎兄弟说。

“ [dæd] [geɪv] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] . ”

“	Dad	gave	you	up	and	went	out	for	a	walk	.	”
“	爸爸	给予	你	向上	和	去	出去	为了	一个	走	.	”

“爸爸把你丢下出去散步了。”

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

“	Nonsense	,	”	said	the	Baron	.
“	废话	,	”	说	这	男爵	.

“胡说，”男爵说道。

“ [aɪm]['nevə(r)] [ðæt] [leɪt] .
“ I'm never that late .
“ 我是 绝不 那 晚的 .

“我从来不会迟到那么久。”

” [hɪə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
” Here he looked at his watch .
” 这里 他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

“ [waɪ] [ai][duː; də] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][bɪ'haɪnd] [taɪm] .
“ Why I do seem to be behind time .
“ 为什么 我 做 似乎 到 是 在后面 时间 .

“为什么我好像总是落后于时间。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] [taɪm] - ['piːsɪz] .
There must be something wrong with our time - pieces .
那里 必须 是 某物 错误的 和 我们的 时间 - 件 .

我们的手表肯定出了问题。

[ai] [kænt] [biː; bi] [tuː] ['aʊəz] [leɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
I can't be two hours late , you know . ”
我 不能 是 二 小时 晚的 , 你 知道 . ”

你知道，我不能迟到两个小时。

“ [wel] , [lets] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [taɪm] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [twɪnz] .
“ Well , let's say you are on time , then , ” said the Twins .
“ 出色地 , 我们来吧 说 你 是 在 时间 , 然后 , ” 说 这 双胞胎 .

“好吧，假设你准时到达，”双子队说道。

“ [wɒt] [kept] [juː; jʊ] ? ”
“ What kept you ? ”
“ 什么 保留 你 ? ”

“是什么让你耽搁了？”

“ [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['æksɪdənt] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .
“ A very funny accident on the railroad , ” said the Baron lighting a cigar .
“ 一个 非常 有趣的 事故 在 这 铁路 , ” 说 这 男爵 灯光 一个 雪茄 .

“铁路上发生了一起非常滑稽的事故，”男爵一边点燃雪茄一边说道。

“ ['kwɪrɪst] ['æksɪdənt] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] , [tuː] .
“ Queerest accident that ever happened to me on the railroad , too .
“ 最酷儿的 事故 那 曾经 发生 到 我 在 这 铁路 , 也 .

“这也是我在铁路上遇到的最离奇的事故。”

['aʊə(r)] ['endʒɪn] [ræn] [ə'weɪ] .
Our engine ran away .
我们的 引擎 跑 离开 .

我们的引擎失控了。

” [ðə; ði] [twɪnz] [lɑːft] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [ðem; ðəm] .
” The Twins laughed as if they thought the Baron was trying to fool them .
” 这 双胞胎 笑了 作为 如果 他们 想法 这 男爵 曾是 尝试 到 傻子 他们 .

“双胞胎兄弟哈哈大笑，仿佛认为男爵想愚弄他们。”

“ ['riːəli] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .
“ Really , ” said the Baron .
“ 真的 , ” 说 这 男爵 .

“真的吗？”男爵说道。

“ [ai] [left] [taʊn] [æz; əz]['juːʒuəl][ɒn][ðə; ði] [tuː] [ə'klɑːk] [treɪn] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
“ I left town as usual on the two o'clock train , which , as you know ,
“ 我 左边 镇 作为 通常 在 这 二 点钟 火车 , 哪个 , 作为 你 知道 ,

“我像往常一样搭乘两点钟的火车离开了这座城市，正如你所知，

['kɒmz] [θruː] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stɒp] .

comes	through	in	half	an	hour	,	without	a	stop	.
来	通过	在	一半	一个	小时	,	没有	一个	停止	.

半小时内到达，中途不停。

['evriθɪŋ] [went] [ə'lɒŋ] ['smuːðli] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪtriəl] ['rezəvwɑː(r)] ,

Everything	went	along	smoothly	until	we	reached	the	Vitriol	Reservoir	,
一切	去	沿着	顺利	直到	我们	达到	这	矾	水库	,

一切都很顺利，直到我们到达硫酸水库。

[wen] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['evribɒdi] [ðə; ði][treɪn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] .

when	much	to	the	surprise	of	everybody	the	train	came	to	a	stand	-	still	.
什么时候	很多	到	这	惊喜	的	大家	这	火车	来了	到	一个	站立	-	仍然	.

令所有人大吃一惊的是，火车突然停了下来。

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kaʊ] [ɒn][ðə; ði] [træk] ,

I	supposed	there	was	a	cow	on	the	track	,
我	据称	那里	曾是	一个	奶牛	在	这	追踪	,

我猜想跑道上有头牛。

[ænd; ənd][səʊ] [kept] [ɪn][maɪ] [siːt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['mɪnɪts] [æz; əz][dɪd] ['evri] [wʌn] [els] .

and	so	kept	in	my	seat	for	three	or	four	minutes	as	did	every	one	else	.
和	所以	保留	在	我的	座位	为了	三	或者	四	分钟	作为	做过	每一个	一	别的	.

于是，我和其他人一样，在座位上待了三四分钟。

['faɪnəli] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [keɪm] [θruː] [ænd; ənd]

Finally	the	conductor	came	through	and
最后	这	导体	来了	通过	和

最后，指挥家来了。

[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkmən] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)][kɑː(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [breɪks]

called	to	the	brakeman	at	the	end	of	our	car	to	see	if	his	brakes
称为	到	这	制动员	在	这	结尾	的	我们的	车	到	看	如果	他的	刹车

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] . “

were	all	right	.	“
是	全部	正确的	.	“

我叫来车尾的制动员，问他的刹车是否正常。

- [ɪts] [ðə; ði][məʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [θɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	It's	the	most	unaccountable	thing	,	'	he	said	to	me	.
-	它是	这	最多	无法解释	事物	,	-	他	说	到	我	.

“这是最无法解释的事情，”他对我说。

- [hɪrz] [ðɪs] [treɪn] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɒp][ænd; ənd][aɪ][kænt] [siː] [waɪ] .

'	Here's	this	train	come	to	a	dead	stop	and	I	can't	see	why	.
-	这里是	这	火车	来	到	一个	死的	停止	和	我	不能	看	为什么	.

“这列火车突然停了下来，我不知道为什么。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [breɪk] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ɒn] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːz] ,

There	isn't	a	brake	out	of	order	on	any	one	of	the	cars	,
那里	不是	一个	制动	出去	的	命令	在	任何	一	的	这	汽车	,

所有车辆的刹车系统都没有故障。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] ['ɜːθli] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃudnt] [gəʊ] [ə'hed] . - “

and	there	isn't	any	earthly	reason	why	we	shouldn't	go	ahead	.	'	“
和	那里	不是	任何	尘世的	原因	为什么	我们	不应该	去	前方	.	-	“

我们没有任何理由不继续下去。

- ['meɪbi] ['sʌmˌbɒdiz] [ˌʌp'set][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [gluː] [ɒn][ðə; ði] [træk] ,

'	Maybe	somebody's	upset	a	bottle	of	glue	on	the	track	,
-	或许	某人的	沮丧的	一个	瓶子	的	胶水	在	这	追踪	,

“也许有人把胶水瓶打翻在了赛道上。”

- [sed] [ai] . [ai] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə][tʃæf; tʃɑːf][ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

'	said	I	.	I	always	like	to	chaff	the	conductor	,	you	know	,
-	说	我	.	我	总是	喜欢	到	糠	这	导体	,	你	知道	,

“我说，我总是喜欢捉弄指挥，你知道的。”

[ðəʊ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,

though	as	far	as	that	is	concerned	,
尽管	作为	远的	作为	那	是	担心的	,

但就这一点而言，

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [wʌns] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['reɪlweɪ] ['aʊə(r)] [treɪn]

I	remember	once	when	I	was	travelling	on	a	South	American	Railway	our	train
我	记住	一次	什么时候	我	曾是	旅行	在	一个	南	美国人	铁路	我们的	火车

[wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ] ['haɪweɪmən] ,

was	stopped	by	highwaymen	,
曾是	停止	经过	强盗	,

我记得有一次我乘坐南美洲的火车旅行时，我们的火车被拦了下来。

[huː] [smɪəd] [ðə; ði] [træks] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [gʌm] .

who	smeared	the	tracks	with	a	peculiar	sort	of	gum	.
WHO	涂抹	这	轨道	和	一个	奇特	种类	的	胶	.

他们用一种奇特的胶状物涂抹了铁轨。

[ðeid] [spred] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [θriː] [maɪlz] [ɒv; əv] [træk] ,

They'd	spread	it	over	three	miles	of	track	,
他们会	传播	它	超过	三	英里	的	追踪	,

他们会把它铺在三英里的轨道上，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [gɒn] ['laɪtli] ['əʊvə(r)] [tuː] [maɪlz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wiːlz] [stʌk]

and	after	the	train	had	gone	lightly	over	two	miles	of	it	the	wheels	stuck
和	后	这	火车	有	已消失	轻轻	超过	二	英里	的	它	这	车轮	卡住

[səʊ][fɑːst] [ten] ['endʒɪnz] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

so	fast	ten	engines	couldn't	have	moved	it	.
所以	快速地	十	发动机	不能	有	已搬	它	.

火车轻轻驶过两英里后，车轮就卡住了，十台火车都无法移动它。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ə'feə(r)] . ”

That	was	a	terrible	affair	.	”
那	曾是	一个	糟糕的	事务	.	”

那真是一件糟糕的事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《蒙乔森先生：已故博登韦德(Mr.)
第5/6页

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wɪ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] , [dɪd][wiː; wɪ] ? ” [ɑːskt] [æn'dʒelɪkə] .

“	I	don't	think	we	ever	heard	of	that	,	did	we	?	”	asked	Angelica	.
“	我	不	思考	我们	曾经	听到	的	那	,	做过	我们	?	”	问	安吉莉卡	.

“我想我们以前从来没听说过这件事，对吧？”安吉莉卡问道。

“ [aɪ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [di'ɑːvəloʊ] .

“	I	don't	remember	it	,	”	said	Diavolo	.
“	我	不	记住	它	,	”	说	魔鬼	.

“我不记得了，”迪亚沃洛说。

“ [wel] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ”

“	Well	,	you	would	have	remembered	it	,	if	you	had	ever	heard	of	it	,	”
“	出色地	,	你	会	有	记得	它	,	如果	你	有	曾经	听到	的	它	,	”

[sed] [ðə; ði]['bærən] .

said	the	Baron	.
说	这	男爵	.

“如果你听说过这件事，你肯定会记得的，”男爵说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

“	It	was	too	dreadful	to	be	forgotten	—	not	for	us	,	you	know	,
“	它	曾是	也	可怕	到	是	被遗忘的	—	不是	为了	我们	,	你	知道	,

“那件事太可怕了，我们无法忘记——你知道，对我们来说是这样。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔbəz] .

but	for	the	robbers	.
但	为了	这	强盗	.

但对强盗来说却并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [treɪnz] [ɪn][brə'zɪl] ,

It	was	one	of	the	Imperial	trains	in	Brazil	,
它	曾是	一	的	这	帝国	火车	在	巴西	,

这是巴西帝国时期的一列火车。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði]['empərə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] [ɒf]

and	if	it	hadn't	been	for	me	the	Emperor	would	have	been	carried	off
和	如果	它	之前没有	到过	为了	我	这	皇帝	会	有	到过	携带	离开

[ænd; ənd] [held] [fɔː(r); fə(r)]['rænsəm] .

and	held	for	ransom	.
和	握住	为了	赎金	.

如果不是我，皇帝早就被掳走勒索赎金了。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] [baɪ] [ðɪs] ['gluːi] [stʌf] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld]

The	train	was	brought	to	a	stand	-	still	by	this	gluey	stuff	,	as	I	have	told
这	火车	曾是	带来	到	一个	站立	-	仍然	经过	这	胶	东西	,	作为	我	有	讲述

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

正如我之前告诉你的，火车就是被这种黏糊糊的东西堵住了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdespə'rɑːdəu] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [kɑːz] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]['raɪf(ə)l][ˌjuː 'es][ɒv; əv]

and	the	desperadoes	boarded	the	cars	and	proceeded	to	rifle	us	of
和	这	亡命之徒	登机	这	汽车	和	继续	到	步枪	我们	的

['aʊə(r)] [pə'zeʃənz] .

our	possessions	.
我们的	财产	.

亡命之徒们上了车，开始洗劫我们的财物。

[ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] [bæk] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔbəz] [meɪd] [də'rektli]

The	Emperor	was	in	the	car	back	of	mine	,	and	the	robbers	made	directly
这	皇帝	曾是	在	这	车	后退	的	矿	,	和	这	强盗	制成	直接地

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

皇帝当时坐在我车的后座，劫匪们径直朝他冲了过去。

[bʌt; bət] ['fæðəmɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [aɪ] ['fɒləʊd] [kləʊz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hi:lz] . “

but	fathoming	their	intention	I	followed	close	upon	their	heels	.	“
但	探究	他们的	意图	我	随后	关闭	之上	他们的	高跟鞋	.	”

但我洞悉了他们的意图，便紧随其后。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] [geɪm] , - [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] ['rɒbə(r)] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒn][ðə; ði]

'	You	are	our	game	,	'	said	the	chief	robber	,	tapping	the	Emperor	on	the
-	你	是	我们的	游戏	,	-	说	这	首席	强盗	,	窃听	这	皇帝	在	这

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

“你就是我们的猎物，”强盗头子说着，拍了拍皇帝的肩膀。

[æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kɑ:(r)] . “

as	he	entered	the	Imperial	car	.	“
作为	他	进入	这	帝国	车	.	”

他上了皇家汽车。

- [hændz] [ɒf] , - [aɪ] [kraɪd] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['rʌfiən] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] .

'	Hands	off	,	'	I	cried	throwing	the	ruffian	to	one	side	.
-	手	离开	,	-	我	哭	投掷	这	痞子	到	一	边	.

“放开我！”我喊道，把那个恶棍推到一边。

“ [hi:; hi] [skaul] ['dredfəli] [æt; ət][ˌem 'i:] , [ðə; ði]['empərə(r)] [lʊkt] [sə'praɪzd] ,

“	He	scowled	dreadfully	at	me	,	the	Emperor	looked	surprised	,
”	他	皱着眉头	极其糟糕	在	我	,	这	皇帝	看起来	惊讶	,

“他恶狠狠地瞪着我，皇帝看起来很惊讶，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [hu:] [wɒz; wəz][aɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

and	another	one	of	the	robbers	requested	to	know	who	was	I	that	I	should
和	其他	一	的	这	强盗	请求	到	知道	WHO	曾是	我	那	我	应该

[spi:k] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɔ:'θɒrəti] .

speak	with	so	much	authority	.
说话	和	所以	很多	权威	.

另一名劫匪问我是谁，凭什么这么有权威地说话。

- [hu:] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? - [sed] [aɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði]['empərə(r)] .

'	Who	am	I	?	'	said	I	,	with	a	wink	at	the	Emperor	.
-	WHO	是	我	?	-	说	我	,	和	一个	眨眼	在	这	皇帝	.

“我是谁？”我一边说着，一边朝皇帝眨了眨眼。

- [hu:] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

'	Who	am	I	?
-	WHO	是	我	?

我是谁?

[hu:] [els] [bʌt; bət]['bærən] ['mʌntʃɔ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['næʃ(ə)nəl] [gɑ:d] , [eks] - [frend]

Who	else	but	Baron	Munchausen	of	the	Bodenwerder	National	Guard	,	ex	-	friend
WHO	别的	但	男爵	孟乔森综合征	的	这	-	国家的	警卫	,	前任	-	朋友

[ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,

of	Napoleon	of	France	,
的	拿破仑	的	法国	,

除了博登韦德国民警卫队的明希豪森男爵，还能有谁呢？他可是法国拿破仑的前朋友啊！

['ɪntɪmət] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪ'kɑːdəʊ][ɒv; əv][dʒə'pæn] , [ænd; ənd] [feɪmd] [ðə; ði]

intimate	of	the	Mikado	of	Japan	,	and	famed	the
亲密的	的	这	御门	的	日本	,	和	著名的	这

与日本天皇关系密切，并因此而闻名

[wɜːld] ['əʊvə(r)][æz; əz][ðə; ði] [d'ɛdliəst] [ʃɒt] [ɪn] [tuː] ['hemiˌsfiəz] . -

world	over	as	the	deadliest	shot	in	two	hemispheres	.	'
世界	超过	作为	这	最致命的	射击	在	二	半球	.	-

“它是全球两大半球最致命的枪。”

“ [ðə; ði][ˌdespə'rɑːdəu] [peɪld] ['vɪzəbli] [æz; əz][aɪ] [spəʊk] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [djuː] [ɐp'ɒlədʒɪz]

“	The	desperadoes	paled	visibly	as	I	spoke	,	and	after	making	due	apologies
“	这	亡命之徒	苍白	明显地	作为	我	辐	,	和	后	制作	到期的	致歉

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [treɪn] ,

for	interfering	with	the	train	,
为了	干扰	和	这	火车	,

“我说话时，那些亡命之徒脸色明显苍白，在为干扰火车而适当道歉后，

[fled] ['ʃriːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] .

fled	shrieking	from	the	car	.
逃亡	尖叫	从	这	车	.

她尖叫着逃出了车。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] . “

They	had	heard	of	me	before	.	“
他们	有	听到	的	我	前	.	“

他们之前就听说过我。

- [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , - [bɪ'gæn][ðə; ði]['empərə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [ə'sæsɪn] [fled] ,

'	I	thank	you	,	sir	,	'	began	the	Emperor	,	as	the	would	-	be	assassins	fled	,
-	我	感谢	你	,	先生	,	-	开始	这	皇帝	,	作为	这	会	-	是	刺客	逃亡	,

“谢谢您，陛下，”皇帝开口说道，刺客们随即逃走了。

[bʌt; bət][aɪ] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] .

but	I	cut	him	short	.
但	我	切	他	短的	.

但我打断了他。

- [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ə'ləʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , - [aɪ] [sed] ,

'	They	must	not	be	allowed	to	escape	,	'	I	said	,
-	他们	必须	不是	是	允许	到	逃脱	,	-	我	说	,

“绝不能让他们逃脱，”我说。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] ['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['despərət] ['feloʊz] , [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] ,

and	with	that	I	started	in	pursuit	of	the	desperate	fellows	,	overtook	them	,
和	和	那	我	开始	在	追逐	的	这	绝望的	伙伴们	,	超越	他们	,

于是我开始追赶那些绝望的家伙，并追上了他们。

[ænd; ənd] [gluːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [gʌm] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'tenʃn] [tuː; tə]

and	glued	them	with	the	gum	they	had	prepared	for	our	detention	to
和	胶合	他们	和	这	胶	他们	有	准备	为了	我们的	拘留	到

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ðæt] [rəʊz] [ə'brʌptli] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

the	face	of	a	precipice	that	rose	abruptly	from	the	side	of	the	railway	,
这	脸	的	一个	悬崖	那	玫瑰	突然	从	这	边	的	这	铁路	,

他们用事先准备好的胶水把我们粘在了铁路边陡峭的悬崖面上。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['levə)l] .

one	hundred	and	ten	feet	above	the	level	.
一	百	和	十	脚	多于	这	等级	.

比地面高一百一十英尺。

[ðeə(r)] [ai] [left] [ðem; ðəm] .

There	I	left	them	.
那里	我	左边	他们	.

我把他们留在了那里。

[wiː; wi] ['meltɪd] [ðə; ði] [gluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [træks] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [stiːm] ['hiːtɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs]

We	melted	the	glue	from	the	tracks	by	means	of	our	steam	heating	apparatus
我们	融化	这	胶水	从	这	轨道	经过	方法	的	我们的	蒸汽	加热	设备

,

,

,

我们利用蒸汽加热设备将轨道上的胶水融化掉了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['buːmɪŋ] ['merəli] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] ['riːoʊ] [dʒə'nɪroʊ] [wen] [ai]

and	were	soon	booming	merrily	on	our	way	to	Rio	Janeiro	when	I
和	是	很快	蓬勃发展	兴高采烈地	在	我们的	方式	到	里约热内卢	雅内罗	什么时候	我

[wɒz; wəz]['feɪtɪd][ænd; ənd][daɪnd] [kən'tɪnjuəsli] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

was	fêted	and	dined	continuously	for	weeks	by	the	people	,
曾是	庆祝	和	用餐	持续	为了	周	经过	这	人们	,

很快，我们一路欢声笑语地前往里约热内卢，在那里，我受到了当地人的热情款待，连续数周宴请。

[ðəʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [bɪ'heɪvjə(r)] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['veri] [kuːl] . ″

though	strange	to	say	the	Emperor's	behaviour	toward	me	was	very	cool	.	″
尽管	奇怪的	到	说	这	皇帝的	行为	朝向	我	曾是	非常	凉爽的	.	″

虽然说起来很奇怪，但皇帝对我的态度非常冷淡。

“ [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['rɔbəz] ['evə(r)][get] [daʊn] ? ″ [ɑːskt] [ðə; ði] [twɪnz] .

“	And	did	the	robbers	ever	get	down	?	”	asked	the	Twins	.
″	和	做过	这	强盗	曾经	得到	向下	?	″	问	这	双胞胎	.

“劫匪最后下来了吗？″双胞胎问道。

“ [jes] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] [laɪkt] , ″ ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ]

“	Yes	,	but	not	in	a	way	they	liked	,	”	Mr	.	Munchausen
″	是的	,	但	不是	在	一个	方式	他们	喜欢	,	″	先生	.	孟乔森综合征

“是的，但不是他们喜欢的方式，″蒙乔森先生说。

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

已回复。

“ [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] ,

“	The	sun	came	out	,
″	这	太阳	来了	出去	,

太阳出来了，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ['meltɪd] [ðə; ði] [gluː] [ðæt] [held] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

and	after	a	week	or	two	melted	the	glue	that	held	them	to	the	precipice	,
和	后	一个	星期	或者	二	融化	这	胶水	那	握住	他们	到	这	悬崖	,

一两周后，他们融化了将它们固定在悬崖边的胶水。

[ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ɪts] [beɪs] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ʃætəd] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [səʊ] [smɔːl] [ðeə(r)]

whereupon	they	fell	to	its	base	and	were	shattered	into	pieces	so	small	there
于是	他们	跌倒	到	它是	根据	和	是	破碎	进入	件	所以	小的	那里

['wʌznt] [æn; ən]['ætəm][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wen] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)][ai] [pɑːst] [ðæt]

wasn't	an	atom	of	them	to	be	found	when	a	month	later	I	passed	that
不是	一个	原子	的	他们	到	是	成立	什么时候	一个	月	之后	我	通过了	那

[wei] [ə'gen] [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [trɪp] . ″

way	again	on	my	return	trip	.	”
方式	再次	在	我的	返回	旅行	.	″

于是它们坠落到山脚下，摔得粉碎，碎成的碎片如此之小，以至于一个月后我再次路过那里返回时，连一个原子都找不到。″

“ [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][ðə; ði]['empərə(r)] [triːt] [juː; jʊ] [wel] , ['ʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] ?

“	And	didn't	the	Emperor	treat	you	well	,	Uncle	Munch	?
”	和	没有	这	皇帝	对待	你	出色地	,	叔叔	咀嚼	?

“皇帝对你很好啊，蒙奇叔叔？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] [ɪmps] .

”	asked	the	Imps	.
”	问	这	小恶魔	.

“小恶魔们问道。”

“ [nəʊ] — [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kuːl] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt]

“	No	—	as	I	told	you	he	was	very	cool	towards	me	,	and	I	couldn't
”	不	—	作为	我	讲述	你	他	曾是	非常	凉爽的	向	我	,	和	我	不能

[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

understand	it	,
理解	它	,

“不——就像我跟你说过的那样，他对我很冷淡，我无法理解。”

[ðen] , [bʌt; bət][ai][duː; də] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

then	,	but	I	do	now	,	”	said	the	Baron	.
然后	,	但	我	做	现在	,	”	说	这	男爵	.

“以前是这样，但现在是这样了，”男爵说道。

“ [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['redi] [kæʃ] , [ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz] ,

“	You	see	he	was	very	much	in	need	of	ready	cash	,	the	Emperor	was	,
”	你	看	他	曾是	非常	很多	在	需要	的	准备好	现金	,	这	皇帝	曾是	,

“你看，皇帝当时非常需要现金，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tæksˌpeər] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['graʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	as	the	taxpayers	were	already	growling	about	the	expenses	of	the
和	作为	这	纳税人	是	已经	咆哮	关于	这	开支	的	这

['gʌvənmənt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][tæks] .

Government	he	didn't	dare	raise	the	money	by	means	of	a	tax	.
政府	他	没有	敢	增加	这	钱	经过	方法	的	一个	税	.

由于纳税人已经对政府开支怨声载道，他不敢通过征税来筹集资金。

[səʊ][hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði][ˌdespə'rɑːdəu][tuː; tə][stɒp][ðə; ði][treɪn] , ['kæptʃə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][həʊld]

So	he	arranged	with	the	desperadoes	to	stop	the	train	,	capture	him	,	and	hold
所以	他	安排	和	这	亡命之徒	到	停止	这	火车	,	捕获	他	,	和	抓住

[hɪm][fɔː(r); fə(r)]['rænsəm] .

him	for	ransom	.
他	为了	赎金	.

于是他与亡命之徒合谋，让他们拦下火车，抓住他，并索要赎金。

[ðen] [wen] [ðə; ði]['rænsəm] [keɪm] [ə'lɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'vaɪd] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Then	when	the	ransom	came	along	he	was	going	to	divide	up	with	them	.
然后	什么时候	这	赎金	来了	沿着	他	曾是	去	到	划分	向上	和	他们	.

等赎金到账后，他打算和他们平分。

[maɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [maɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['reskjuː] [hɪm] , [spɔɪld] [hɪz; ɪz]

My	sudden	appearance	,	coupled	with	my	determination	to	rescue	him	,	spoiled	his
我的	突然	外貌	,	耦合	和	我的	决心	到	救援	他	,	被宠坏了	他的

[plæn] , [juː; jʊ] [siː] ,

plan	,	you	see	,
计划	,	你	看	,

你看，我的突然出现，加上我营救他的决心，破坏了他的计划。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] ['wʌznt] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .

and	so	he	naturally	wasn't	very	grateful	.
和	所以	他	自然	不是	非常	感激的	.

所以他自然不太感激。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [aɪ][wɒz; wəz] ['verɪ] ['sɒrɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['riːəli]

Poor	fellow	,	I	was	very	sorry	for	it	afterward	,	because	he	really
贫穷的	同伴	,	我	曾是	非常	对不起	为了	它	之后	,	因为	他	真的

[wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['ruːlə(r)] ,

was	an	excellent	ruler	,
曾是	一个	出色的	统治者	,

可怜的人啊，事后我为此感到非常遗憾，因为他确实是一位杰出的统治者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]

and	his	plan	of	raising	the
和	他的	计划	的	提高	这

以及他提高……的计划

['mʌnɪ] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['wʌznt] [ə; eɪ][bɪt] [les] ['ɒnɪst] [ðæn; ðən][məʊst]['ʌðə(r)] [weɪz] ['ruːlə(r)z] [ɪm'plɔɪ]

money	he	needed	wasn't	a	bit	less	honest	than	most	other	ways	rulers	employ
钱	他	需要	不是	一个	少量	较少的	诚实的	比	最多	其他	方式	统治者	采用

[tuː; tə] [əb'teɪn] ['revənjuː] [fɔː(r); fə(r)] [steɪt] [p'ɜːpəsɪz] . ”

to	obtain	revenue	for	State	purposes	.	”
到	获得	收入	为了	状态	目的	.	”

他需要的钱财与其他统治者为国家获取收入的手段相比，并无丝毫不正当之处。

“ [wel] , [naʊ] , [lets] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['endʒɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [twɪnz] .

“	Well	,	now	,	let's	get	back	to	the	runaway	engine	,	”	said	the	Twins	.
“	出色地	,	现在	,	我们来吧	得到	后退	到	这	逃跑	引擎	,	”	说	这	双胞胎	.

“好了，现在让我们回到失控的引擎上来，”双子队说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] [ə'baʊt] [saʊθ] [ə'merɪkə] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][get] [θruː] [wɪð] [ðæt] .

“	You	can	tell	us	more	about	South	America	after	you	get	through	with	that	.
“	你	能	告诉	我们	更多的	关于	南	美国	后	你	得到	通过	和	那	.

“等你忙完这件事，可以再跟我们多说说南美洲的情况。”

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['endʒɪn] [kʌm] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ? ”

How	did	the	engine	come	to	run	away	?	”
如何	做过	这	引擎	来	到	跑步	离开	?	”

引擎怎么会失控呢?

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

“	It	was	simple	enough	,	”	said	the	Baron	.
“	它	曾是	简单的	足够的	,	”	说	这	男爵	.

“这很简单，”男爵说道。

“ [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

“	The	engineer	,
“	这	工程师	,

工程师

['ɑːftə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] [kɑː(r)][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)]

after	starting	the	train	came	back	into	the	smoking	car	to	get	a	light	for
后	开始	这	火车	来了	后退	进入	这	吸烟	车	到	得到	一个	光	为了

[hɪz; ɪz][paɪp] ,

his	pipe	,
他的	管道	,

火车启动后，他回到吸烟车厢去拿火点烟斗。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['kʌplɪŋ] - [pɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	while	he	was	there	the	coupling	-	pin	between	the	engine	and	the
和	尽管	他	曾是	那里	这	耦合	-	别针	之间	这	引擎	和	这

[treɪn] [brəʊk] ,

train	broke	,
火车	打破	,

当他在那里的时候，机车和火车之间的连接销断了。

[ænd; ənd] [ɒf] [skɪpt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [twaɪs] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

and	off	skipped	the	engine	twice	as	fast	as	it	had	been	going	before	.
和	离开	跳过	这	引擎	两次	作为	快速地	作为	它	有	到过	去	前	.

引擎突然加速，速度比之前快了一倍。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [set] [ɪts] [peɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

The	relief	from	the	weight	of	the	train	set	its	pace	to	a	mile	a	minute
这	宽慰	从	这	重量	的	这	火车	放	它是	步伐	到	一个	英里	一个	分钟

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ,

instead	of	a	mile	in	two	minutes	,
反而	的	一个	英里	在	二	分钟	,

列车重量减轻后，行驶速度从两分钟一英里提高到了每分钟一英里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [ded] [stɒp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪtriəl] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð]

and	there	we	were	at	a	dead	stop	in	front	of	the	Vitriol	Station	with
和	那里	我们	是	在	一个	死的	停止	在	正面	的	这	矾	车站	和

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] .

nothing	to	move	us	along	.
没有什么	到	移动	我们	沿着	.

于是，我们就这么僵在了维特里奥尔车站前，没有任何东西能让我们继续前进。

[wen] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hiː; hi] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] ,

When	the	engineer	saw	what	had	happened	he	fainted	dead	away	,
什么时候	这	工程师	锯	什么	有	发生	他	昏厥	死的	离开	,

工程师看到眼前的情景后，当场昏了过去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['endʒɪn]

because	you	know	if	a	collision	had	occurred	between	the	runaway	engine
因为	你	知道	如果	一个	碰撞	有	发生	之间	这	逃跑	引擎

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [ə'hed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [held] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] . ”

and	the	train	ahead	he	would	have	been	held	responsible	.	”
和	这	火车	前方	他	会	有	到过	握住	负责任的	.	”

因为你知道，如果失控的机车和前面的火车相撞，他就要承担责任了。”

“ ['kʊd(ə)nt] [ðə; ði] ['faɪəmən] [stɒp] [ðə; ði] ['endʒɪn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [twɪnz] .

“	Couldn't	the	fireman	stop	the	engine	?	”	asked	the	Twins	.
“	不能	这	消防队员	停止	这	引擎	?	”	问	这	双胞胎	.

“消防员难道不能把引擎停下来吗？”双胞胎问道。

“ [nəʊ] . [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

“	No	.	That	is	,	it	wouldn't	be	his	place	to	do	it	,
“	不	.	那	是	,	它	不会	是	他的	地方	到	做	它	,

“不，也就是说，这不是他该做的。”

[ænd; ənd] [ðiːz] ['reɪlweɪ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)][kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

and	these	railway	fellows	are	queer	about	that	sort	of	thing	,	”	said	the	Baron	.
和	这些	铁路	伙伴们	是	酷儿	关于	那	种类	的	事物	,	”	说	这	男爵	.

“这些铁路工人对这类事情很古怪，”男爵说道。

“ [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [straɪk] [ɪf] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pə'mɪt] [ə; eɪ]

“	The	engineers	would	go	out	upon	a	strike	if	the	railroad	were	to	permit	a
“	这	工程师	会	去	出去	之上	一个	罢工	如果	这	铁路	是	到	允许	一个

['stəʊkə(r)][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

stoker	to	manage	the	engine	,
司炉	到	管理	这	引擎	,

“如果铁路公司允许司炉工操作机车，工程师们就会罢工。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['stəʊkə(r)] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['stoʊkərz]

and	besides	that	the	stoker	wouldn't	undertake	to	do	it	at	a	stoker's
和	除了	那	这	司炉	不会	承担	到	做	它	在	一个	司炉工

['weɪdʒɪz] ,

wages	,
工资	,

而且，司炉工也不会接受司炉工的工资去做这件事。

[səʊ][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [help] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] .

so	there	wasn't	any	help	to	be	looked	for	there	.
所以	那里	不是	任何	帮助	到	是	看起来	为了	那里	.

所以那里根本得不到任何帮助。

[ðə; ðɪ][kən'dʌktə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌnɪə'saɪtɪd] ,

The	conductor	happened	to	be	nearsighted	,
这	导体	发生	到	是	近视	,

这位列车长碰巧是近视眼。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

and	so	he	didn't	find	out	that	the	engine	was	missing	until	he	had
和	所以	他	没有	寻找	出去	那	这	引擎	曾是	丢失的	直到	他	有

['weɪstɪd] [ten] [ɔː(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [breɪks] ,

wasted	ten	or	twenty	minutes	examining	the	brakes	,
浪费	十	或者	二十	分钟	检查	这	刹车	,

因此，他浪费了十分钟或二十分钟检查刹车，才发现发动机不见了。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ðɪ] ['rʌnəweɪ] [wɒz; wəz] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ðɪ] [træk] .

by	which	time	,	of	course	,	the	runaway	was	miles	and	miles	up	the	track	.
经过	哪个	时间	,	的	课程	,	这	逃跑	曾是	英里	和	英里	向上	这	追踪	.

当然，到那时，逃亡者已经沿着轨道跑了好几英里远了。

[ðen] [ðə; ðɪ][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ,

Then	the	engineer	came	to	,
然后	这	工程师	来了	到	,

然后工程师醒了过来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [məʊn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɑːt] -

and	began	to	wring	his	hands	and	moan	in	a	way	that	was	heart	-
和	开始	到	拧	他的	双手	和	呻吟	在	一个	方式	那	曾是	心	-

['rendɪŋ] .

rending	.
渲染	.

他开始搓着手，发出令人心碎的呻吟。

[ðə; ðɪ][kən'dʌktə(r)] , [tuː] , [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,

The	conductor	,	too	,	began	to	cry	,
这	导体	,	也	,	开始	到	哭	,

指挥也开始哭泣，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['breɪkmən] [left] [ðə; ðɪ][treɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

and	all	the	brakemen	left	the	train	and	took	to	the	woods	.
和	全部	这	制动员	左边	这	火车	和	采取	到	这	树林	.

所有制动员都离开了火车，躲进了树林。

[ðeɪ] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['æksɪdənt] [pleɪst]

They	weren't	going	to	have	any	of	the	responsibility	for	the	accident	placed
他们	不是	去	到	有	任何	的	这	责任	为了	这	事故	放置

[ɒn][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] .

on	their	shoulders	.
在	他们的	肩膀	.

他们不想承担任何事故责任。

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ['evə(r)] [tɜːn] [ʌp] [ə'gen] [ai][doʊnt] [nəʊ] .

Whether	**they**	**will**	**ever**	**turn**	**up**	**again**	**I**	**don't**	**know**	**.**
无论	他们	将要	曾经	转动	向上	再次	我	不	知道	.

他们是否还会再次出现，我不知道。

[bʌt; bət][ai] ['riːəlaɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['enibɒdi] [els] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

But	**I**	**realised**	**as**	**soon**	**as**	**anybody**	**else**	**that**	**something**	**had**	**to**	**be**	**done**	**,**
但	我	意识到	作为	很快	作为	任何人	别的	那	某物	有	到	是	完毕	,

但我很快就意识到，必须采取行动了。

[səʊ][ai] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]['teligrɑːf, -græf][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['mɑːstəz]

so	**I**	**rushed**	**into**	**the**	**telegraph**	**office**	**and**	**telegraphed**	**to**	**all**	**the**	**station**	**masters**
所以	我	匆忙	进入	这	电报	办公室	和	电报	到	全部	这	车站	大师

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɪtriəl] ['rezəvwɑː(r)][ænd; ənd] ['sɪ'mɪəriə] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði]

between	**the**	**Vitriol**	**Reservoir**	**and**	**Cimmeria**	**to**	**clear**	**the**
之间	这	矾	水库	和	西米里亚	到	清除	这

于是我冲进电报局，向维特里奥尔水库和西米里亚之间的所有车站站长发了电报，让他们清空车站。

[træk] [ɒv; əv][ɔːl] [treɪnz] , [freɪt] , ['ləʊk(ə)l] , [ɔː(r)] [ɪk'spres] , [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [wʊd] [biː; bi] [hɜːt] ,

track	**of**	**all**	**trains**	**,**	**freight**	**,**	**local**	**,**	**or**	**express**	**,**	**or**	**somebody**	**would**	**be**	**hurt**	**,**
追踪	的	全部	火车	,	货运	,	当地的	,	或者	表达	,	或者	某人	会	是	伤害	,

必须追踪所有列车，包括货运列车、本地列车和快车，否则会有人受伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][maɪ'self] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['endʒɪn] .

and	**that**	**I**	**myself**	**would**	**undertake**	**to**	**capture**	**the**	**runaway**	**engine**	**.**
和	那	我	我	会	承担	到	捕获	这	逃跑	引擎	.

而我本人将负责抓捕这台失控的引擎。

[ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] , [ˌweərə'pɒn] [ai] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][maɪ] ['feləʊ] -

This	**they**	**all**	**promised**	**to**	**do**	**,**	**whereupon**	**I**	**bade**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**my**	**fellow**	**-**
这	他们	全部	承诺	到	做	,	于是	我	巴德	好的	-	再见	到	我的	同伴	-

['trævələz] ,

travellers	**,**
旅行者	,

他们都答应了，于是我向同行的伙伴们道别。

[ænd; ənd][set] [ɒf] [ʌp][ðə; ði] [træk] [maɪ'self][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

and	**set**	**off**	**up**	**the**	**track**	**myself**	**at**	**full**	**speed**	**.**
和	放	离开	向上	这	追踪	我	在	满的	速度	.

然后我便全速沿着轨道出发了。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ai] [strəʊd] [pɑːst] ['sʌlfə(r)] [sprɪŋz] , ['kʌvərɪŋ] [æt; ət] [liːst] [eɪt] [taɪz][æt; ət][ə; eɪ]

In	**a**	**minute**	**I**	**strode**	**past**	**Sulphur**	**Springs**	**,**	**covering**	**at**	**least**	**eight**	**ties**	**at**	**a**
在	一个	分钟	我	大步走	过去的	硫	斯普林斯	,	覆盖	在	至少	八	领带	在	一个

[stretʃ] .

stretch	**.**
拉紧	.

一分钟之内，我大步走过硫磺泉，一口气至少跨越了八条铁路。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ai] ['θʌndə] [pɑːst]['lɑːvə] [hɜːst] ,

In	**two**	**minutes**	**I**	**thundered**	**past**	**Lava**	**Hurst**	**,**
在	二	分钟	我	雷鸣	过去的	岩浆	赫斯特	,

两分钟后，我疾驰而过拉瓦赫斯特。

[weə(r)] [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] ['twenti] [maɪlz] [stɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

where	**I**	**learned**	**that**	**the**	**engine**	**had**	**twenty**	**miles**	**start**	**of**	**me**	**.**
在哪里	我	学习	那	这	引擎	有	二十	英里	开始	的	我	.

我在那里得知发动机还有二十英里的启动里程。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ['mentəli] — [ai] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪn]['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] ,

I	**made**	**a**	**rapid**	**calculation**	**mentally**	**—**	**I**	**always**	**was**	**strong**	**in**	**mental**	**arithmetic**	**,**
我	制成	一个	迅速的	计算	精神上	—	我	总是	曾是	强的	在	精神的	算术	,

我迅速在心中进行了一番计算——我的心算能力一直很强。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ən'les] [ai][wɒz; wəz] [trɪpt] [ʌp] [ɔː(r)] [gɒt] [saɪd] - [trækt] ['sʌmweə(r)] [ai] [mait]

which	showed	that	unless	I	was	tripped	up	or	got	side	-	tracked	somewhere	I	might
哪个	显示	那	除非	我	曾是	绊倒了	向上	或者	得到	边	-	已追踪	某处	我	可能

[ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] - .

overtake	the	runaway	before	it	reached	Noxmere	.
超过	这	逃跑	前	它	达到	-	.

这表明，除非我被绊倒或被其他事情分心，否则我可能会在逃亡者到达诺克斯米尔之前追上它。

[ˌriː'dʌb(ə)lɪŋ] [maɪ] ['efəts] , [maɪ] [straɪd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] ['twenti] [taɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [dʒʌmp] ,

Redoubling	my	efforts	,	my	stride	increased	to	twenty	ties	at	a	jump	,
加倍	我的	努力	,	我的	步幅	增加	到	二十	领带	在	一个	跳	,

我加倍努力，步幅加快到一跳二十步。

[ænd; ənd] [ai] [meɪd] [ðə; ði] [nekst] [faɪv] [maɪlz] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] .

and	I	made	the	next	five	miles	in	two	minutes	.
和	我	制成	这	下一个	五	英里	在	二	分钟	.

接下来的五英里，我只用了两分钟就走完了。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] .

It	sounds	impossible	,	but	really	it	isn't	so	.
它	声音	不可能的	,	但	真的	它	不是	所以	.

听起来不可能，但实际上并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [rʌn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] ,

It	is	hard	to	run	as	fast	as	that	at	the	start	,
它	是	难的	到	跑步	作为	快速地	作为	那	在	这	开始	,

一开始很难跑得那么快。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [stɑːt] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [maɪlz] [rʌn]

but	when	you	have	got	your	start	the	impetus	gathered	in	the	first	mile's	run
但	什么时候	你	有	得到	你的	开始	这	动力	聚集	在	这	第一的	英里	跑步

[sendz] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] [fɑːstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ,

sends	you	along	faster	in	the	second	,
发送	你	沿着	快点	在	这	第二	,

但是一旦起跑，第一英里积累的冲力会让你在第二英里跑得更快。

[ænd; ənd] [səʊ] [jɔː(r); jə(r)] [spiːd] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [baɪ] [ɪts] [əʊn] [fɔːs] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [juː; jʊ] [gəʊ] [laɪk] [ðə; ði]

and	so	your	speed	increases	by	its	own	force	until	finally	you	go	like	the
和	所以	你的	速度	增加	经过	它是	自己的	力量	直到	最后	你	去	喜欢	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

于是，你的速度会因自身的力量而不断增加，直到最后你像风一样飞驰。

[æt; ət] - [ai] [hæd; həd] [geɪnd] [tuː] [maɪlz] [ɒn] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [æt; ət] -

At	Gasdale	I	had	gained	two	miles	on	the	engine	,	at	Sneakskill
在	-	我	有	获得	二	英里	在	这	引擎	,	在	-

在加斯代尔，我的发动机已经行驶了两英里；在斯尼克斯基尔，我的发动机已经行驶了两英里。

[ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] ,

I	was	only	fifteen	miles	behind	,
我	曾是	仅有的	十五	英里	在后面	,

我当时只落后了十五英里，

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː]

and	upon	my	arrival	at	Noxmere	there	was	scarcely	a	mile	between	me
和	之上	我的	到达	在	-	那里	曾是	几乎	一个	英里	之间	我

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] .

and	the	fugitive	.
和	这	逃犯	.

当我到达诺克斯米尔时，我和逃犯之间几乎没有一英里的距离。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] [æt; ət] - [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [pɑːs] [θruː]

Unfortunately	a	large	crowd	had	gathered	at	Noxmere	to	see	me	pass	through
很遗憾	一个	大的	人群	有	聚集	在	-	到	看	我	经过	通过

,

,

,

不幸的是，一大群人聚集在诺克斯米尔湖边，等着看我经过。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [smɔːl] [bɔɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [dɒg] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] [stʊd]

and	some	small	boy	had	brought	a	dog	along	with	him	and	the	dog	stood
和	一些	小的	男生	有	带来	一个	狗	沿着	和	他	和	这	狗	站立

[də'rektli] [ɪn] [maɪ] [pɑːθ] .

directly	in	my	path	.
直接地	在	我的	小路	.

有个小男孩带着一条狗，那条狗就站在我的路中间。

[ɪf] [ai] [ræn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɒg] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [hɪm] [ænd; ənd] [mait] [trɪp] [ˌem 'iː] [ʌp] .

If	I	ran	over	the	dog	it	would	kill	him	and	might	trip	me	up	.
如果	我	跑	超过	这	狗	它	会	杀	他	和	可能	旅行	我	向上	.

如果我开车撞到那条狗，它会死的，而且我可能还会被绊倒。

[ɪf] [ai] [dʒʌmpt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ai] [hæd; həd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['telɪŋ] [weə(r)] [ai] [wʊd] [lænd] .

If	I	jumped	with	the	impetus	I	had	there	was	no	telling	where	I	would	land	.
如果	我	跳了起来	和	这	动力	我	有	那里	曾是	不	讲述	在哪里	我	会	土地	.

如果我以当时的冲劲跳下去，谁也不知道我会落在哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['aɪðə(r)] [wei] , [bʌt; bət] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌmp] ,

It	was	a	hard	point	to	decide	either	way	,	but	I	decided	in	favour	of	the	jump	,
它	曾是	一个	难的	观点	到	决定	任何一个	方式	,	但	我	决定	在	偏爱	的	这	跳	,

无论如何选择都很难，但我最终还是决定跳下去。

['sɪmpli] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [dɔːgz] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [lʌv] ['ænɪmlz] .

simply	to	save	the	dog's	life	,	for	I	love	animals	.
简单地	到	节省	这	狗的	生活	,	为了	我	爱	动物	.

仅仅是为了救狗的命，因为我爱动物。

[ai] ['lændɪd] [θriː] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

I	landed	three	miles	up	the	road	and	ahead	of	the	engine	,
我	登陆	三	英里	向上	这	路	和	前方	的	这	引擎	,

我降落在距离引擎三英里远的路上，比引擎还远。

[ðəʊ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ai] [hæd; həd] [rʌn] [ten] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [ɒn] ,

though	I	didn't	know	that	until	I	had	run	ten	miles	farther	on	,
尽管	我	没有	知道	那	直到	我	有	跑步	十	英里	更远	在	,

虽然我直到又跑了十英里后才知道这一点，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['evri] [straɪd] .

leaving	the	engine	a	hundred	yards	behind	me	at	every	stride	.
离开	这	引擎	一个	百	码	在后面	我	在	每一个	步幅	.

每走一步，引擎都远远甩在身后一百码远。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] - [ðæt] [ai] [dɪ'skʌvəd] [maɪ] ['erə(r)]

It	was	at	Miasmatica	that	I	discovered	my	error
它	曾是	在	-	那	我	发现	我的	错误

正是在Miasmatica展会上，我发现了自己的错误。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] .

and	then	I	tried	to	stop	.
和	然后	我	尝试	到	停止	.

然后我试图停下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ɪn][veɪn] ; [aɪ] [drægd] [maɪ] [fiːt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][taɪz] ,

It	was	almost	in	vain	;	I	dragged	my	feet	over	the	ties	,
它	曾是	几乎	在	徒劳	;	我	拖拽	我的	脚	超过	这	领带	,

几乎是徒劳的；我拖着脚越过系缆柱，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [sləʊ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [θriː] - [ˈmɪnɪt] [geɪt] .

but	could	only	slow	down	to	a	three	-	minute	gait	.
但	可以	仅有的	慢的	向下	到	一个	三	-	分钟	步态	.

但速度只能慢到每三分钟走一圈。

[ðen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [sləʊ] [ʌp] [ˈrʌnɪŋ] [ˈbækwəd] ;

Then	I	tried	to	turn	around	and	slow	up	running	backward	;
然后	我	尝试	到	转动	大约	和	慢的	向上	跑步	落后	;

然后我试着转身，放慢速度向后跑；

[ðɪs] [brɔːt] [maɪ] [spiːd] [daʊn] [ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ][maɪl] ,

this	brought	my	speed	down	ten	minutes	to	the	mile	,
这	带来	我的	速度	向下	十	分钟	到	这	英里	,

这使我的速度下降到每英里十分钟。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [heɪ] - [stæk] [æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv]

which	made	it	safe	for	me	to	run	into	a	hay	-	stack	at	the	side	of
哪个	制成	它	安全的	为了	我	到	跑步	进入	一个	干草	-	堆	在	这	边	的

[ðə; ðɪ] [ˈreɪlrəʊd] [dʒʌst] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv] [ˈsɪˈmɪəriə] .

the	railroad	just	this	side	of	Cimmeria	.
这	铁路	只是	这	边	的	西米里亚	.

这让我可以安全地跑到西米里亚这边铁路旁的干草堆里。

[ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

Then	,	of	course	,	I	was	all	right	.
然后	,	的	课程	,	我	曾是	全部	正确的	.

当然，那时我就没事了。

[aɪ][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈendʒɪn] , [wɪtʃ] [keɪm] [ˈbuːmɪŋ] [əˈlɒŋ] [ˈfɔːti] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] .

I	could	sit	down	and	wait	for	the	engine	,	which	came	booming	along	forty	minutes	later	.
我	可以	坐	向下	和	等待	为了	这	引擎	,	哪个	来了	蓬勃发展	沿着	四十	分钟	之后	.

我可以坐下来等引擎，四十分钟后，引擎轰鸣着驶来。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [epɹˈəʊtʃt] [aɪ] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [bɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [kənˈtrəʊl] .

As	it	approached	I	prepared	to	board	it	,	and	in	five	minutes	was	in	full	control	.
作为	它	接近	我	准备	到	木板	它	,	和	在	五	分钟	曾是	在	满的	控制	.

当飞机靠近时，我准备登机，五分钟后我就完全掌控了飞机。

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][get] [bæk] [hɪə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːðə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] .

That	made	it	easy	enough	for	me	to	get	back	here	without	further	trouble	.
那	制成	它	简单的	足够的	为了	我	到	得到	后退	这里	没有	更远	麻烦	.

这让我能够很轻松地回到这里，没有再遇到任何麻烦。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [rɪˈvɜːst] [ðə; ðɪ][ˈliːvə(r)] , [ænd; ənd] [bæk] [wiː; wi] [keɪm] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [dɪˈskraɪb]

I	simply	reversed	the	lever	,	and	back	we	came	faster	than	I	can	describe
我	简单地	反转	这	杠杆	,	和	后退	我们	来了	快点	比	我	能	描述

,

,

,

我只是把操纵杆反过来，我们就以我无法形容的速度返回了目的地。

[ænd; ənd][dʒʌst][wʌn]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][taɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɪshæp][ðə; ðɪ]

and	just	one	hour	and	a	half	from	the	time	of	the	mishap	the
和	只是	一	小时	和	一个	一半	从	这	时间	的	这	意外	这

['rʌnəweɪ] ['endʒɪn][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ɪts] [dɪ'zɜːtɪd] [treɪn][ænd; ənd][aɪ] [riːtʃt] [jɔː(r); jə(r)]['steɪʃ(ə)n]

runaway	engine	was	restored	to	its	deserted	train	and	I	reached	your	station
逃跑	引擎	曾是	恢复	到	它是	荒凉的	火车	和	我	达到	你的	车站

[hɪə(r)][ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] .

here	in	good	order	.
这里	在	好的	命令	.

从事故发生到失控的机车被重新接回空荡荡的列车，仅仅一个半小时后，我就平安抵达了你们的车站。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɔːkt] [ʌp] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['wɪərinəs] ['ɑːftə(r)][ðæt] [ɪk'saɪtɪŋ] [rʌn] ,

I	should	have	walked	up	,	but	for	my	weariness	after	that	exciting	run	,
我	应该	有	步行	向上	,	但	为了	我的	疲劳	后	那	激动人心	跑步	,

我本该走上去的，但因为那次激动人心的奔跑后我太累了。

[wɪtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [left] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] ,

which	as	you	see	left	me	very	much	out	of	breath	,
哪个	作为	你	看	左边	我	非常	很多	出去	的	气息	,

正如你所见，这让我气喘吁吁。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['haɪə(r)] [ðæt] [wɔːn] - [aʊt][əʊld] [hæk]

and	which	made	it	necessary	for	me	to	hire	that	worn	-	out	old	hack
和	哪个	制成	它	必要的	为了	我	到	聘请	那	磨损	-	出去	老的	黑客

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][æz; əz][ɪz][maɪ][wəʊnt] . ”

instead	of	walking	up	as	is	my	wont	.	”
反而	的	步行	向上	作为	是	我的	惯于	.	”

因此，我不得不雇用那个老古董，而不是像往常一样直接上门。

“ [ðɪs] [brɔːt] [maɪ] [spiːd] [daʊn] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ][maɪl] ,

“	This	brought	my	speed	down	ten	minutes	to	the	mile	,
“	这	带来	我的	速度	向下	十	分钟	到	这	英里	,

“这使我的速度下降了每英里十分钟，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['heɪstæk] .

which	made	it	safe	for	me	to	run	into	a	haystack	.
哪个	制成	它	安全的	为了	我	到	跑步	进入	一个	草垛	.

这让我可以安全地跑进干草堆。

” ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

”	Chapter	XI	.
”	章	十一	.

“第十一章。

“ [jes] , [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [twɪnz] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['bærən]

“	Yes	,	we	see	you	are	out	of	breath	,	”	said	the	Twins	,	as	the	Baron
“	是的	,	我们	看	你	是	出去	的	气息	,	”	说	这	双胞胎	,	作为	这	男爵

[pɔːzd] .

paused	.
暂停	.

“是的，我们看到你气喘吁吁，”双胞胎说道，男爵顿了顿。

“ [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][rest] ? ”

“	Would	you	like	to	lie	down	and	take	a	rest	?	”
“	会	你	喜欢	到	说谎	向下	和	拿	一个	休息	?	”

“您想躺下休息一下吗？”

“ [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['bærən] .

“	Above	all	things	,	”	said	the	Baron	.
“	多于	全部	事物	,	”	说	这	男爵	.

“最重要的是，”男爵说道。

“ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][næp][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [rɪ'tɜ:nz] , ” [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'si:did] [æt; ət] [wʌns]
“ I'll take a nap here until your father returns , ” which he proceeded at once
“ 患病的 拿 一个 午睡 这里 直到 你的 父亲 返回 , ” 哪个 他 继续 在 一次
[tu:; tə][du:; də] .
to do .
到 做 .

“我在这里睡一会儿，等你父亲回来，”说完，他立刻就去睡觉了。

[waɪl] [hi:; hi] [slept] [ðə; ði] [tu:] [ɪmps] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] ['kjʊəriəsli] , [æn'dʒelɪkə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃəsli]
While he slept the two Imps gazed at him curiously , Angelica , a little suspiciously
尽管 他 睡着了 这 二 小恶魔 凝视 在 他 奇怪的是 , 安吉莉卡 , 一个 小的 可疑地
.
:
.

在他睡觉的时候，两个小恶魔好奇地盯着他看，安吉莉卡则带着一丝怀疑。

“ [bʌb] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , “ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] ? ”
“ Bub , ” said she , in a whisper , “ do you think that was a true story ? ”
“ 泡泡 , ” 说 她 , 在 一个 耳语 , “ 做 你 思考 那 曾是 一个 真的 故事 ? ”

“巴布，”她低声说，“你觉得那是个真实的故事吗？”

“ [wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [di'ɑ:vəloʊ] .
“ Well , I don't know , ” said Diavolo .
“ 出色地 , 我 不 知道 , ” 说 魔鬼 .

“嗯，我不知道，”迪亚沃罗说道。

“ [ɪf] ['enibɒdi] [els] [ðæn; ðən]['ʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] [hæd; həd][təʊld][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'li:vd]
“ If anybody else than Uncle Munch had told it , I wouldn't have believed
“ 如果 任何人 别的 比 叔叔 咀嚼 有 讲述 它 , 我 不会 有 相信
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

“如果不是蒙奇叔叔告诉我这件事，我是不会相信的。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [heɪts] [ˌʌn'tru:θ] .
But he hates untruth .
但 他 讨厌 谎言 .

但他痛恨谎言。

[aɪ] [nəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][səʊ] . ”
I know because he told me so . ”
我 知道 因为 他 讲述 我 所以 . ”

我知道，因为他亲口告诉我的。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fi:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [æn'dʒelɪkə] .
“ That's the way I feel about it , ” said Angelica .
“ 那就是 这 方式 我 感觉 关于 它 , ” 说 安吉莉卡 .

“我也是这么想的，”安吉莉卡说。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi][kæn; kən] [rʌn] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz] ['veri] [strɒŋ] ,
“ Of course , he can run as fast as that , because he is very strong ,
“ 的 课程 , 他 能 跑步 作为 快速地 作为 那 , 因为 他 是 非常 强的 ,

“他当然能跑那么快，因为他力气很大。”

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [kænt] [si:] [ɪz] [haʊ] [æn; ən] ['endʒɪn] ['evə(r)][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts] [treɪn] . ”
but what I can't see is how an engine ever could run away from its train . ”
但 什么 我 不能 看 是 如何 一个 引擎 曾经 可以 跑步 离开 从 它是 火车 . ”

但我无法理解的是，火车头怎么可能脱离火车轨道呢？

“ [ðæts] [wɒt] [stʌmps] [ˌem 'i:] , ” [sed] [di'ɑ:vəloʊ] .
“ That's what stumps me , ” said Diavolo .
“ 那就是 什么 树桩 我 , ” 说 魔鬼 .

“这就是让我困惑的地方，”迪亚沃洛说道。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] [mi:ts] [hɪz; ɪz] [mætʃ]
MR **.** **MUNCHAUSEN** **MEETS** **HIS** **MATCH**
先生 . 孟乔森综合征 满足 他的 匹配

蒙乔森先生遇到了对手

([rɪˈpɔ:tɪd] [baɪ] ['henri] ['dʌblju:] . [ˌænəˈnaɪəs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gɪˈhenə] [gəˈzet] .)
(**Reported** **by** **Henry** **W** **.** **Ananias** **for** **the** **Gehenna** **Gazette** **.** **)**
(据报道 经过 亨利 W . 阿纳尼亚斯 为了 这 地狱 公报 .)

（亨利·W·阿纳尼亚斯为《地狱公报》报道。）

[wen] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ˌænəˈnaɪəs][ænd; ənd] [səˈfaɪrə] ,
When **Mr** **.** **Munchausen** **,** **accompanied** **by** **Ananias** **and** **Sapphira** **,**
什么时候 先生 . 孟乔森综合征 , 伴随 经过 阿纳尼亚斯 和 萨菲拉 ,

当明希豪森先生带着亚拿尼亚和撒非喇时，

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ti:diəs] ['dʒɜ:ni] [frɒm; frəm] ['sɪˈmɪəriə] [tu:; tə][ðə; ði] [ku:l] [ænd; ənd] ['wʊdɪd]
after **a** **long** **and** **tedious** **journey** **from** **Cimmeria** **to** **the** **cool** **and** **wooded**
后 一个 长的 和 乏味 旅行 从 西米里亚 到 这 凉爽的 和 树木繁茂的
['haɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] ['sʌlfə(r)] ['maʊntənz] ,
heights **of** **the** **Blue** **Sulphur** **Mountains** **,**
高度 的 这 蓝色的 硫 山脉 ,

经过从辛梅里亚到蓝硫磺山脉凉爽茂密的高处的漫长而艰辛的旅程，

['entəd] [ðə; ði]['pɔ:t(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel] [weə(r)] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌməz] [ɑ:(r); ə(r)]
entered **the** **portals** **of** **the** **hotel** **where** **the** **greater** **part** **of** **his** **summers** **are**
进入 这 门户 的 这 酒店 在哪里 这 更大的 部分 的 他的 夏天 是
[spent] ,
spent **,**
花费 ,

他走进了那家他每年夏天大部分时间都待着的酒店大门。

[ðə; ði][fɜ:st]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [gri:t] [hɪm][wɒz; wəz] [biˈelzɪbʌb] ['sæn(d)bɒɪ] ,
the **first** **person** **to** **greet** **him** **was** **Beelzebub** **Sandboy** **,**
这 第一的 人 到 迎接 他 曾是 别西卜 沙童 ,

第一个迎接他的人是别西卜沙童。

— [ðə; ði] ['kɜ:li] - ['hedɪd] [ɪmp] [hu:] ['æktɪd][æz; əz] “ [hed] [frʌnt] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] ['sʌlfə(r)]
— **the** **curly** **-** **headed** **Imp** **who** **acted** **as** **“** **Head** **Front** **”** **of** **the** **Blue** **Sulphur**
— 这 卷曲 - 标题 重要 WHO 行动 作为 “ 头 正面 ” 的 这 蓝色的 硫
['maʊntən] [haʊs] ,
Mountain **House** **,**
山 房子 ,

——那个卷发小恶魔，他是蓝硫磺山庄的“领头人”。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] - ['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swɪft] ['rʌnɪŋ] [fi:t] [æz; əz]['evə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp]
his **eyes** **a** **-** **twinkle** **and** **his** **swift** **running** **feet** **as** **ever** **ready** **for** **a** **trip**
他的 眼睛 一个 - 闪烁 和 他的 迅速 跑步 脚 作为 曾经 准备好 为了 一个 旅行
[tu:; tə] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒstəlri] [ænd; ənd] [bæk] .
to **any** **part** **of** **the** **hostelry** **and** **back** **.**
到 任何 部分 的 这 旅店 和 后退 .

他双眼闪烁着光芒，双脚一如既往地轻快，随时准备前往旅店的任何地方再返回。

- , [æz; əz][ðə; ði] [ɪmp] [wɒz; wəz] [fəˈmɪliəli] [nəʊn] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɑ:ti] ['entəd] ,
Beelzy **,** **as** **the** **Imp** **was** **familiarly** **known** **,** **as** **the** **party** **entered** **,**
- , 作为 这 重要 曾是 熟悉地 已知 , 作为 这 派对 进入 ,

队伍进入房间时，那个被人们亲切地称为贝尔齐的小恶魔说道：

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['pɪtʃər] [ɒv; əv] [aɪst] - ['wɔːtə(r)] [ˌʌp'steəz]

was	in	the	act	of	carrying	a	half	-	dozen	pitchers	of	iced	-	water	upstairs
曾是	在	这	行为	的	携带	一个	一半	-	打	投手	的	冰镇	-	水	楼上

[tuː; tə] [sə'plaɪ] ['θɜːsti] [gests] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] [ænd; ənd] [best] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðæt]

to	supply	thirsty	guests	with	the	one	thing	needful	and	best	to	quench	that
到	供应	渴	客人	和	这	一	事物	需要	和	最好的	到	淬火	那

[θɜːst] ,

thirst	,
口渴	,

当时他正提着六壶冰水上楼，为口渴的客人提供最需要、最能解渴的饮品。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [wʌns] [ə'gen] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [frend] [ðə; ði]

and	in	his	excitement	at	catching	sight	once	again	of	his	ancient	friend	the
和	在	他的	激动	在	捕捉	视线	一次	再次	的	他的	古老的	朋友	这

['bærən] ,

Baron	,
男爵	,

他再次见到老朋友男爵，激动不已。

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [drɒp] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃər] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [flɔː(r)] .

managed	to	drop	two	of	the	pitchers	with	a	loud	crash	upon	the	office	floor	.
管理	到	降低	二	的	这	投手	和	一个	大声	碰撞	之上	这	办公室	地面	.

我不小心把两个水壶摔在了办公室地板上，发出了一声巨响。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] ['nəʊtɪst] [baɪ]

This	,	however	,	was	not	noticed	by
这	,	然而	,	曾是	不是	注意到	经过

然而，这一点并没有被注意到。

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [ruːld] .

the	powers	that	ruled	.
这	权力	那	裁决	.

统治的权力。

- [wɒz; wəz][nɒt] ['pɜːfɪkt] ,

Beelzy	was	not	perfect	,
-	曾是	不是	完美的	,

Beelzy并非完美无缺，

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [smæʃt] [les] [ðæn; ðən][sɪks] ['pɪtʃər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ]

and	as	long	as	he	smashed	less	than	six	pitchers	a	day	on	an	average
和	作为	长的	作为	他	粉碎	较少的	比	六	投手	一个	天	在	一个	平均的

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [nɒt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

the	management	was	disposed	not	to	complain	.
这	管理	曾是	处置	不是	到	抱怨	.

只要他平均每天击倒的投手少于 6 名，管理层就不会抱怨。

“ [ðeə(r)] [gəʊz] [maɪ] [frend] - , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɪtʃər] [fel] .

“	There	goes	my	friend	Beelzy	,	”	said	the	Baron	,	as	the	pitchers	fell	.
“	那里	去	我的	朋友	-	,	”	说	这	男爵	,	作为	这	投手	跌倒	.

“我的朋友贝尔齐走了，”男爵说着，水罐倒了下来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

“	I	am	delighted	to	see	him	.
“	我	是	高兴极了	到	看	他	.

“我很高兴见到他。”

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][hɪə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] [sɪns] [ai] [ˌʌndə'stænd] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən]
I was afraid he would not be here this year since I understand he has taken
我 曾是 害怕的 他 会 不是 是 这里 这 年 自从 我 理解 他 有 已采取
[ʌp][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] . ”
up the study of theology . ”
向上 这 学习 的 神学 . ”

我担心他今年不会来了，因为我知道他已经开始学习神学了。

“ [θi'ɒlədʒi] ? ” [kraɪd][ˌænə'naɪəs] .
“ Theology ? ” cried Ananias .
“ 神学 ? ” 哭 阿纳尼亚斯 .

“神学？”亚拿尼亚喊道。

“ [ɪn]['heɪdiːz] ? ”
“ In Hades ? ”
“ 在 哈迪斯 ? ”

“在冥界？”

“ [haʊ] ['fuːlɪʃ] , ” [sed] [sə'faɪrə] .
“ How foolish , ” said Sapphira .
“ 如何 愚蠢 , ” 说 萨菲拉 .

“真是愚蠢，”萨菲拉说。

“ [wiː; wi][doʊnt] [niːd] ['priːtʃə] [hɪə(r)] . ”
“ We don't need preachers here . ”
“ 我们 不 需要 传道者 这里 . ”

“我们这里不需要传教士。”

“ [id] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] .
“ He'd make an excellent one , ” said Mr . Munchausen .
“ 他会 制作 一个 出色的 一 , ” 说 先生 . 孟乔森综合征 .

“他会成为一个非常出色的人，”蒙乔森先生说。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][læd][ɒv; əv][waɪd] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪʃ] [ænd; ənd][beə(r)] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)]
“ He is a lad of wide experience and his fish and bear stories are
“ 他 是 一个 小伙子 的 宽的 经验 和 他的 鱼 和 熊 故事 是
['wʌndəf(ə)l] .
wonderful .
精彩的 .

“他是个阅历丰富的年轻人，他讲的关于鱼和熊的故事都很精彩。”

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][dʒiː] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
If he can make them gee , as he would put it ,
如果 他 能 制作 他们 哎呀 , 作为 他 会 放 它 ,

如果他能让他们发出惊叹声，就像他自己会说的那样，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [sək'ses] .
with his doctrines he would prove a tremendous success .
和 他的 教义 他 会 证明 一个 巨大的 成功 .

他的理论最终取得了巨大的成功。

[θ'aʊzəndz] [wʊd] [flɒk] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][beə(r)] ['stɔːriz] [ə'ləʊn] .
Thousands would flock to hear him for his bear stories alone .
数千 会 群 到 听到 他 为了 他的 熊 故事 独自的 .

光是为了听他讲熊的故事，就会有成千上万的人蜂拥而至。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [wʌn] .
As for the foolishness of his choice , I think it is a very wise one .
作为 为了 这 愚蠢 的 他的 选择 , 我 思考 它 是 一个 非常 明智的 一 .

至于有人认为他的选择很愚蠢，但我认为这是一个非常明智的选择。

['evribɒdi] [kænt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['stəʊkə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Everybody	can't	be	a	stoker	,	you	know	.
大家	不能	是	一个	司炉	,	你	知道	.

你知道，不是每个人都能当司炉工的。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [biːlzbəuːbz] ['prez(ə)ns] ,

"	At	any	rate	,	whatever	the	reasons	for	Beelzebub's	presence	,
"	在	任何	速度	,	任何	这	原因	为了	别西卜的	在场	,

“无论如何，无论别西卜出现的原因是什么，

['weðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [θiˈɒlədʒi] [ɔː(r)] [nɒt] ,

whether	he	had	given	up	the	study	of	theology	or	not	,
无论	他	有	给定	向上	这	学习	的	神学	或者	不是	,

无论他是否放弃了神学研究，

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊld] [vəʊ'keɪʃ(ə)n]

there	he	was	plying	his	old	vocation
那里	他	曾是	合奏	他的	老的	职业

他在那里重操旧业。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['keələsnəs] [æz; əz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,

with	the	same	perfection	of	carelessness	as	of	yore	,
和	这	相同的	完美	的	疏忽	作为	的	昔时	,

和往日一样，带着那种漫不经心的完美，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [θiˈɒlədʒi] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

and	apparently	no	farther	along	in	the	study	of	theology	than	he	was
和	显然	不	更远	沿着	在	这	学习	的	神学	比	他	曾是

[ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [beɪd] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] “ [gʊd] - [baɪ] [fər'evə(r)] ” [wɪð] [ðə; ði]

the	year	before	when	he	bade	Mr	.	Munchausen	“	good	-	bye	forever	”	with	the
这	年	前	什么时候	他	巴德	先生	.	孟乔森综合征	“	好的	-	再见	永远	”	和	这

['steɪtmənt] [ðæt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['paɪəs] [laɪf] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz]

statement	that	now	that	he	was	going	to	lead	a	pious	life	the	chances
陈述	那	现在	那	他	曾是	去	到	带领	一个	虔诚的	生活	这	机会

[wɜː(r); wə(r)] [id] ['nevə(r)] [miːt] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'gen] .

were	he'd	never	meet	his	friend	again	.
是	他会	绝不	见面	他的	朋友	再次	.

显然，他在神学研究方面并没有比前一年有所进步，当时他向蒙豪森先生道别时说：“永远再见”，因为他现在要过虔诚的生活，很可能再也见不到他的朋友了。

“ [ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['keələs] [bɔɪ] [æz; əz] [ðæt] , ” [sed] [sə'faɪrə] ,

“	I	don't	see	why	they	keep	such	a	careless	boy	as	that	,	”	said	Sapphira	,
“	我	不	看	为什么	他们	保持	这样的	一个	粗心	男生	作为	那	,	”	说	萨菲拉	,

“我不明白他们为什么要留下这么一个粗心大意的男孩，”萨菲拉说。

[æz; əz] - [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['lændɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə] [grɪn] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] ,

as	Beelzy	at	the	first	landing	turned	to	grin	at	Mr	.	Munchausen	,
作为	-	在	这	第一的	降落	转向	到	咧嘴笑	在	先生	.	孟乔森综合征	,

当贝尔齐在第一个着陆点转过身，对着蒙乔森先生咧嘴一笑时，

['emptiɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪtʃər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [læp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [əʊld]

emptying	the	contents	of	one	of	his	pitchers	into	the	lap	of	a	nervous	old
清空	这	内容	的	一	的	他的	投手	进入	这	膝	的	一个	紧张的	老的

['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɪ'ləʊ] .

gentleman	in	the	office	below	.
绅士	在	这	办公室	以下	.

他把其中一个水罐里的东西倒在了楼下办公室里一位紧张的老先生的腿上。

“ [hiː; hi] [ædz] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][ə; eɪ][nɒt]['əʊvə(r)] - [ɪk'saɪtɪŋ] [pleɪs] , ”

“	He	adds	an	element	of	excitement	to	a	not	over	-	exciting	place	,	”
”	他	添加	一个	元素	的	激动	到	一个	不是	超过	-	激动人心	地方	,	”

[ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] .

explained	Mr	.	Munchausen	.
解释	先生	.	孟乔森综合征	.

“他给这个原本并不怎么令人兴奋的地方增添了一丝兴奋，”蒙乔森先生解释说。

“ [ɒn] ['stɔːmi] [deɪz] [hɪə(r)][ðə; ði][men] [meɪk] [bets] [ɒn] [wɒt] [fuːl] [θɪŋ] - [wɪl] [duː; də][nekst] .

“	On	stormy	days	here	the	men	make	bets	on	what	fool	thing	Beelzy	will	do	next	.
”	在	暴风雨	天	这里	这	男人	制作	赌注	在	什么	傻子	事物	-	将要	做	下一个	.

“这里每逢暴风雨天，男人们都会打赌贝尔齐接下来会做出什么蠢事。

[hiː; hi] [blæk] [ɔːl][ðə; ði] ['rʌsɪt] ['ʃuːz] [wɪð] [stəʊv] ['pɒlɪʃ] [wʌn] [jɪə(r)] ,

He	blacked	all	the	russet	shoes	with	stove	polish	one	year	,
他	变黑	全部	这	赤褐色	鞋	和	火炉	抛光	一	年	,

有一年，他用炉灶鞋油把所有的赤褐色皮鞋都擦黑了。

[ænd; ənd][lɑːst] ['siːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['leɪbə(r)] [hiː; hi] [fɪld] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtə(r)] -

and	last	season	in	the	rush	of	his	daily	labours	he	filled	up	the	water	-
和	最后的	季节	在	这	匆忙	的	他的	日常的	劳动	他	已填	向上	这	水	-

['kuːlə(r)] [wɪð] [sɒft] [kəʊl] [ɪn'sted] [ɒv; əv][aɪs] .

cooler	with	soft	coal	instead	of	ice	.
冷却器	和	柔软的	煤炭	反而	的	冰	.

上个赛季，他在忙碌的日常工作中，竟然把软煤而不是冰块装进了饮水机。

[hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [bel] - [bɔɪ] , [ɪz][maɪ] [frend] - .

He's	a	great	bell	-	boy	,	is	my	friend	Beelzy	.
他是	一个	伟大的	钟	-	男生	,	是	我的	朋友	-	.

我的朋友贝尔齐是个很棒的门童。

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtə(r)] [wen] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn]

”	A	little	while	later	when	Mr	.	Munchausen	and	his	party	had	been	shown
”	一个	小的	尽管	之后	什么时候	先生	.	孟乔森综合征	和	他的	派对	有	到过	所示

[tuː; tə][ðeə(r)] [swiːt] ,

to	their	suite	,
到	他们的	套房	,

“过了一会儿，当蒙乔森先生和他的随行人员被带到他们的套房时，

- [ə'pɪəd] [ɪn][ðeə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɔːmli]

Beelzy	appeared	in	their	drawing	-	room	and	was	warmly
-	出现	在	他们的	绘画	-	房间	和	曾是	热情地

贝尔齐出现在他们的客厅里，受到了热情的欢迎。

['griːtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] , [huː] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

greeted	by	Mr	.	Munchausen	,	who	introduced	him	to	Mr	.	and	Mrs	.
问候	经过	先生	.	孟乔森综合征	,	WHO	介绍	他	到	先生	.	和	太太	.

[ˌænə'naɪəs] .

Ananias	.
阿纳尼亚斯	.

受到明希豪森先生的迎接，明希豪森先生将他介绍给了阿纳尼亚斯夫妇。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] , “ [jʊr; jər] [hɪə(r)] [ə'gen] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

“	Well	,	”	said	Mr	.	Munchausen	,	“	you're	here	again	,	are	you	?	”
”	出色地	,	”	说	先生	.	孟乔森综合征	,	“	你是	这里	再次	,	是	你	?	”

“嗯，”蒙乔森先生说，“你又来了？”

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] - .

“	No	,	indeed	,	”	said	Beelzy	.
”	不	,	的确	,	”	说	-	.

“不，的确如此，”贝尔齐说道。

“ [ai] [eɪnt] [hɪə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] .
“ I ain't here this year .
〃 我 不是 这里 这 年 .

“我今年不来。”

[aɪm]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kəʊl] - [jɑːrdz] - - [snəʊ] .
I'm over at the Coal - Yards shovellin ' snow .
我是 超过 在 这 煤炭 - 码 - - 雪 .

我在煤场那边铲雪。

[aɪm][maɪ] [twɪn] ['brʌðə(r)] [ðæt] [daɪd] [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] . 〃
I'm my twin brother that died three years before I was born . 〃
我是 我的 双 兄弟 那 死亡 三 年 前 我 曾是 出生 . 〃

我是我那在我出生前三年就去世的双胞胎哥哥。

“ [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , 〃 [sed] [sə'faɪrə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [lɔː'njet] .
“ How interesting , 〃 said Sapphira , looking at the boy through her lorgnette .
“ 如何 有趣的 , 〃 说 萨菲拉 , 寻找 在 这 男生 通过 她 望远镜 .

“真有趣，”萨菲拉透过望远镜看着男孩说道。

- [baʊd] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] :
Beelzy bowed in response to the compliment and observed to the Baron :
- 鞠躬 在 回复 到 这 赞扬 和 观察到 到 这 男爵 :

贝尔齐鞠躬回应了赞美，并向男爵说道：

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [hɪə(r)] [jɔː'self] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [biː; bi][jiː; ji] ? 〃
“ You ain't here yourself this season , be ye ? 〃
“ 你 不是 这里 你自己 这 季节 , 是 是的 ? 〃

“你这赛季没来吧？”

“ [nəʊ] , 〃 [sed] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] , ['draɪli] .
“ No , 〃 said Mr . Munchausen , drily .
“ 不 , 〃 说 先生 . 孟乔森综合征 , 干巴巴地 .

“不，”蒙乔森先生冷冷地说。

“ [aɪv] [gɒn] [ə'brɔːd] .
“ I've gone abroad .
“ 我已经 已消失 国外 .

我出国了。

[juːv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [θi'ɒlədʒi] [ai] [prɪ'zjuːm] ? 〃
You've given up theology I presume ? 〃
你已经 给定 向上 神学 我 怙 ? 〃

看来你已经放弃神学了？

“ ['sɔːtə(r)] , 〃 [sed] - .
“ Sorter , 〃 said Beelzy .
“ 分拣机 , 〃 说 - .

“排序器，”贝尔齐说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ləʊnsəm] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ai]['hædnt] [biːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [mə'rɛn] ['twenti] ['mɪnɪts]
“ It was lonesome business and I hadn't been at it more'n twenty minutes
“ 它 曾是 寂寞 商业 和 我 之前没有 到过 在 它 更多 二十 分钟
[wen] [ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] [biːn] - [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [eɪnt] [ɔːl][dʒæm][ænd; ənd] ['bʌkwiːt] .
when I realised that bein ' a missionary ain't all jam and buckwheats .
什么时候 我 意识到 那 是 - 一个 传教士 不是 全部 果酱 和 荞麦 .

“这是一项孤独的工作，我做了不到二十分钟就意识到，当传教士并不全是轻松愉快的事。”

[ɪts] [kaɪnd][əʊ] - ['deɪndʒərəs] [tuː] ,
It's kind o ' dangerous too ,
它是 种类 o - 危险的 也 ,

这其实也挺危险的。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktlɪ] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][əʊ] - [biːn] - [et][ʌp][baɪ] [sə'məʊən] [æn; ən] -

and	as	I	didn't	exactly	relish	the	idea	o	'	bein	'	et	up	by	Samoans	an	'
和	作为	我	没有	确切地	尽情享用	这	主意	o	-	是	-	等	向上	经过	萨摩亚人	一个	-

- [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æn; ən] - [stɪk] [tuː; tə] [bel] - - - [fɔː(r); fə(r)]

Feejees	I	made	up	my	mind	to	give	it	up	an	'	stick	to	bell	-	boyin	'	for
-	我	制成	向上	我的	头脑	到	给	它	向上	一个	-	戳	到	钟	-	-	-	为了

[ə'nʌðə(r)] ['siːz(ə)n] ['eni] [haʊ] ;

another	season	any	how	;
其他	季节	任何	如何	;

由于我并不喜欢被萨摩亚人和斐济人围攻，所以我决定放弃这份工作，无论如何还是再干一个季度的行李员。

[bʌt; bət] [aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] .

but	I'll	see	you	later	,	Mr	.	Munchausen	.
但	患病的	看	你	之后	,	先生	.	孟乔森综合征	.

但我还会再见到你的，蒙乔森先生。

[aɪv]

I've
我已经

我已经

[gɒt][tuː; tə] ['hʌri] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðɪs] [aɪst] - ['wɔːtə(r)] .

got	to	hurry	along	with	this	iced	-	water	.
得到	到	匆忙	沿着	和	这	冰镇	-	水	.

得赶紧把这杯冰水送过来。

[ɪts] [ˌəʊvə'djuː] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][ðə; ði] [kɪkɪnəst] [lɒt][əʊ] - [fəʊks][hɪə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)][juː; jʊ]['evə(r)]

It's	overdue	now	,	and	we've	got	the	kickinest	lot	o	'	folks	here	this	year	you	ever
它是	逾期	现在	,	和	我们已经	得到	这	最棒的	很多	o	-	各位	这里	这	年	你	曾经

[siː] .

see	.
看	.

现在早就该这样了，而且今年我们这里聚集了你见过的最棒的一群人。

[wʌn] [mæn][hɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [gɒt][æz; əz][mæd][æz; əz] ['hʊki] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['fɔːti]

One	man	here	the	other	night	got	as	mad	as	hookey	because	it	took	forty
一	男人	这里	这	其他	夜晚	得到	作为	疯狂的	作为	钩子	因为	它	采取	四十

['mɪnɪts] [tuː; tə] [sɒft] [baɪl][æn; ən] [eg] .

minutes	to	soft	bile	an	egg	.
分钟	到	柔软的	胆汁	一个	蛋	.

前几天晚上，这里有个男的因为煮软鸡蛋花了四十分钟而气得要死。

[sed] [tuː] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][baɪl][æn; ən] [eg] - [mʌʃ] ,

Said	two	minutes	was	all	that	was	necessary	to	bile	an	egg	softer'n	mush	,
说	二	分钟	曾是	全部	那	曾是	必要的	到	胆汁	一个	蛋	-	糊状物	,

据说只需两分钟就能把鸡蛋煮成糊状。

[nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [egz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [henz] [fiːdz]

not	understanding	anything	about	the	science	of	eggs	in	a	country	where	hens	feeds
不是	理解	任何事物	关于	这	科学	的	鸡蛋	在	一个	国家	在哪里	母鸡	饲料

[ɒn] ['peb(ə)lz] . ″

on	pebbles	.	”
在	鹅卵石	.	″

在一个母鸡以鹅卵石为食的国家，我对鸡蛋的科学知识一无所知。

“ ['peb(ə)lz] ? ″ [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] .

“	Pebbles	?	”	cried	Mr	.	Munchausen	.
“	鹅卵石	?	″	哭	先生	.	孟乔森综合征	.

“小石子？″蒙乔森先生喊道。

“ [wɒt] , [duː; də] [ðeɪ] [leɪ] [rɑːks] [egz] ?
“ What , do they lay Roc's eggs ?
“ 什么 , 做 他们 躺 洛克的 鸡蛋 ?

“什么？它们会下巨鹰的蛋吗？”

” - [grɪnd] .
” Beelzy grinned .
” - 咧嘴一笑 .

贝尔齐咧嘴一笑。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] — [ðeɪ] [leɪ] [hɛnz] [egz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ˈðer] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ˈædəmz] [ɑːnt] . ”
“ No , sir — they lay hen's eggs all right , but they're as hard as Adam's aunt . ”
“ 不 , 先生 — 他们 躺 母鸡的 鸡蛋 全部 正确的 , 但 它们是 作为 难的 作为 亚当的 阿姨 . ”

“不，先生——它们确实会下鸡蛋，但是鸡蛋硬得像亚当的姑妈一样。”

“ [aɪ][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈtʃɪkɪnz] [ˈiːtɪŋ] [ˈpeb(ə)lz] , ” [əbˈzɜːvd] [səˈfaɪrə] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .
“ I never heard of chickens eating pebbles , ” observed Sapphira with a frown .
“ 我 绝不 听到 的 鸡 吃 鹅卵石 , ” 观察到 萨菲拉 和 一个 皱眉 .

“我从没听说过鸡会吃鹅卵石，”萨菲拉皱着眉头说道。

“ [duː; də] [ðeɪ] [ˈriːəli] [ˈrelɪʃ] [ðem; ðəm] ? ”
“ Do they really relish them ? ”
“ 做 他们 真的 尽情享用 他们 ? ”

他们真的喜欢吗?

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [mæm] , ” [sed] - .
“ I don't know , Ma'am , ” said Beelzy .
“ 我 不 知道 , 女士 , ” 说 - .

“我不知道，夫人，”贝尔齐说道。

“ [aɪ] [eɪnt] [ˈnevə(r)] [biːn] [ɒn] [ˈspiːkɪn] - [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] [henz] , [mæm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevə(r)]
“ I ain't never been on speakin ' terms with the hens , Ma'am , and they never
“ 我 不是 绝不 到过 在 说话 - 条款 和 这 母鸡 , 女士 , 和 他们 绝不
[ˌvɔlənˈtiəd] [nəʊ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
volunteered no information .
自愿 不 信息 .

“夫人，我从来没跟母鸡们说过话，它们也从来没主动提供过任何信息。”

[ðeɪ] [iːt] - [ɪm] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
They eat ' em just the same .
他们 吃 - 呃 只是 这 相同的 .

他们吃的方式还是一样。

[ðev] [gɒt][tuː; tə] [iːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ʌp][hɪə(r)][ɒn] [ðiːz] [ˈmaʊntənz] [ðeə(r)] [eɪnt] [ˈeniθɪŋ]
They've got to eat something and up here on these mountains there ain't anything
他们有 得到 到 吃 某物 和 向上 这里 在 这些 山脉 那里 不是 任何事物
[bʌt; bət]['græv(ə)l][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [tuː; tə] [iːt] .
but gravel for ' em to eat .
但 碎石 为了 - 呃 到 吃 .

它们总得吃点东西，可是在这山上，除了碎石什么也没有。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
That's why they do it .
那就是 为什么 他们 做 它 .

这就是他们这样做的原因。

[ðen] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [egz] , [ɒn][ə; eɪ]
Then when it comes to the eggs , on a
然后 什么时候 它 来 到 这 鸡蛋 , 在 一个

然后说到鸡蛋，首先是.....

['daɪət] [laɪk] [ðæt] , ['kɔbl,stəun] [eɪnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːdnəs] ,

diet	like	that	,	cobblestones	ain't	in	it	with	'	em	for	hardness	,
饮食	喜欢	那	,	鹅卵石	不是	在	它	和	-	呃	为了	硬度	,

那样的饮食习惯，鹅卵石路面可经不起考验。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [baɪt] - [ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [get] - [ɪm] [spft] ,

and	when	you	come	to	bite	'	em	it	takes	a	week	to	get	'	em	soft	,
和	什么时候	你	来	到	咬	-	呃	它	需要	一个	星期	到	得到	-	呃	柔软的	,

等你咬它们的时候，得花一个星期才能把它们弄软。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [stiːm] [drɪl] [tuː; tə] [get] - [ɪm] ['əʊpən] — [æn; ən] - [ðɪs] ['felə(r)] [kɪkt] [æt; ət] ['fɔːti] ['mɪnɪts]

an	'	a	steam	drill	to	get	'	em	open	—	an	'	this	feller	kicked	at	forty	minutes
一个	-	一个	蒸汽	钻头	到	得到	-	呃	打开	—	一个	-	这	伙计	踢	在	四十	分钟

!

!

!

用蒸汽钻把它们钻开——这家伙花了四十分钟才搞定！

[məʊst] ['laɪkli] [hiːz] ['swerɪn] - [ə'raʊnd] [ˌʌp'steəz] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [aɪst] - ['wɔːtə(r)] [eɪnt] [keɪm] ;

Most	likely	he's	swearin	'	around	upstairs	now	because	this	iced	-	water	ain't	came	;
最多	可能	他是	发誓	-	大约	楼上	现在	因为	这	冰镇	-	水	不是	来了	;

他现在很可能正在楼上破口大骂，因为冰水还没送到；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] [sɪns] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪðə(r)] . ”

and	it	ain't	more	than	two	hours	since	he	ordered	it	neither	.	”
和	它	不是	更多的	比	二	小时	自从	他	订购	它	两者都不	.	”

而且他下单至今也才不到两个小时。”

“ [wɒt] [æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['dʒentlmən] , ” [sed] [sə'faɪrə] .

“	What	an	unreasonable	gentleman	,	”	said	Sapphira	.
“	什么	一个	不合理	绅士	,	”	说	萨菲拉	.

“真是个不讲道理的先生，”萨菲拉说道。

“ [eɪnt] [hiː; hi] [ðəʊ] ! ” [sed] - .

“	Ain't	he	though	!	”	said	Beelzy	.
“	不是	他	尽管	!	”	说	-	.

“他可真是个奇葩！”贝尔齐说道。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [eɪnt] ['əʊvə(r)] ['lɪbərəl] ['naɪðə(r)] .

“	And	he	ain't	over	liberal	neither	.
“	和	他	不是	超过	自由主义	两者都不	.

“而且他也不是完全的自由主义者。”

[hiːz] [biːn] [hɪə(r)] [tuː] [wiːks] [naʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪv] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

He's	been	here	two	weeks	now	and	all	the	money	I've	got	out	of	him	was	a
他是	到过	这里	二	周	现在	和	全部	这	钱	我已经	得到	出去	的	他	曾是	一个

[faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [aɪ] [faʊnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bjʊərəʊ] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

five	-	dollar	bill	I	found	on	his	bureau	yesterday	morning	.
五	-	美元	账单	我	成立	在	他的	局	昨天	早晨	.

他在这里待了两个星期了，而我从他那里得到的全部钱财，只有昨天早上我在他的梳妆台上找到的一张五美元钞票。

[ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] ['mʌni] [ɪn] [θiˈɒlədʒi] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [hɪm] .

There's	more	money	in	theology	than	there	is	in	him	.
有	更多的	钱	在	神学	比	那里	是	在	他	.

神学界的财富比他本人更有价值。

” [wɪð] [ðɪs] [biˈelzɪbʌb] [græbd] [ʌp] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

”	With	this	Beelzebub	grabbed	up	the	pitcher	of	water	,
”	和	这	别西卜	抓住	向上	这	投手	的	水	,

“说着，别西卜抓起那罐水，

[ænd; ənd] ['baʊndɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [fɔːn] .

and	bounded	out	of	the	room	like	a	frightened	fawn	.
和	有界	出去	的	这	房间	喜欢	一个	害怕	讨好	.

然后像受惊的小鹿一样跳出了房间。

[hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,

He	disappeared	into	the	dark	of	the	corridor	,
他	消失	进入	这	黑暗的	的	这	走廊	,

他消失在走廊的黑暗中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] ['leɪtə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['tʌmblɪŋ] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] [ʌp] [steəz] ,

and	a	few	moments	later	was	evidently	tumbling	head	over	heels	up	stairs	,
和	一个	很少	时刻	之后	曾是	显然	翻滚	头	超过	高跟鞋	向上	楼梯	,

几分钟后，他显然是跌跌撞撞地滚上了楼梯。

[ɪf] [ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] ['griːtɪd] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ment]

if	the	sounds	that	greeted	the	ears	of	the	party	in	the	drawing	-	room	meant
如果	这	声音	那	问候	这	耳朵	的	这	派对	在	这	绘画	-	房间	意思是

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

如果客厅里众人听到的声音意味着什么的话。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['leʒə(r)]

The	next	morning	when	there	was	more	leisure
这	下一个	早晨	什么时候	那里	曾是	更多的	闲暇

第二天早上，时间比较充裕。

[fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði]['bærən] [in'kwaiə] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] .

for	Beelzy	the	Baron	inquired	as	to	the	state	of	his	health	.
为了	-	这	男爵	询问	作为	到	这	状态	的	他的	健康	.

男爵贝尔齐询问了他的健康状况。

“ [əʊ] [ɪts] [biːn] ['prɪti] [gʊd] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Oh	it's	been	pretty	good	,	”	said	he	.
“	哦	它是	到过	漂亮的	好的	,	”	说	他	.

“哦，感觉还不错，”他说。

“ ['prɪti] [gʊd] .

“	Pretty	good	.
“	漂亮的	好的	.

“不错。

[aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ['bɑːrɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gaʊt] [ɪn][maɪ] [raɪt] [fʊt] , [ænd; ənd][aɪs] - ['wɔːtə(r)][ɒn][maɪ]

I'm	all	right	now	,	barrin	'	a	little	gout	in	my	right	foot	,	and	ice	-	water	on	my
我是	全部	正确的	现在	,	巴林	-	一个	小的	痛风	在	我的	正确的	脚	,	和	冰	-	水	在	我的

[niː] ,

knee	,
膝盖	,

我现在一切都好，除了右脚有点痛风，膝盖上敷了冰水。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [krɪk] [ɪn][maɪ] [bæk] , [æn; ən] - [ə; eɪ]['taɪəd] ['fiːlɪn] - [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː]['dʒen(ə)rəli] .

an	'	a	crick	in	my	back	,	an	'	a	tired	feelin	'	all	over	me	generally	.
一个	-	一个	板球	在	我的	后退	,	一个	-	一个	疲劳的	感觉	-	全部	超过	我	一般来说	.

我背有点疼，而且浑身都感觉很累。

[eɪnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] .

Ain't	had	much	to	complain	about	.
不是	有	很多	到	抱怨	关于	.

没什么可抱怨的。

[hæd; həd][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌmps] [ɪn] ['februəri] ;

Had	the	measles	in	December	,	and	the	mumps	in	February	;
有	这	麻疹	在	十二月	,	和	这	腮腺炎	在	二月	;

12月得过麻疹，2月得过腮腺炎；

[æn; ən] - [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [əʊ] - [meɪ] [ðə; ði] ['wuːpɪn] - [kɒf] [gɒt] [ə; eɪ] [həʊlt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ;

an	'	along	about	the	middle	o	'	May	the	whoopin	'	cough	got	a	holt	of	me	;
一个	-	沿着	关于	这	中间	o	-	可能	这	痛击	-	咳嗽	得到	一个	霍尔特	的	我	;

大约在五月中旬，百日咳让我病倒了；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [aɪ] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [kɪk] [ə'baʊt] [ðæt] .

but	as	it	saved	my	life	I	oughtn't	to	kick	about	that	.
但	作为	它	已保存	我的	生活	我	不应该	到	踢	关于	那	.

但它救了我的命，所以我不应该抱怨。

" [hɪə(r)] - [lʊkt] ['greɪtfəli] [æt; ət][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] — ['daʊtləs] [ðə; ði]

"	Here	Beelzy	looked	gratefully	at	an	invisible	something	—	doubtless	the
"	这里	-	看起来	感激不尽	在	一个	无形的	某物	—	毫无疑问	这

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [eə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtɪd] [keɪs] [ɒv; əv] ['wuːpɪŋ] [kɒf] ,

recollection	in	the	thin	air	of	his	departed	case	of	whooping	cough	,
回忆	在	这	薄的	空气	的	他的	已离开	案件	的	欢呼	咳嗽	,

“贝尔齐感激地望着眼前这看不见的东西——无疑是空气中弥漫着的、关于他已故的百日咳病例的回忆。”

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['reskjuːd] [hɪm] [frɒm; frəm][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [greɪv] .

for	having	rescued	him	from	an	untimely	grave	.
为了	拥有	获救	他	从	一个	不合时宜	严重	.

因为他把他从坟墓里救了出来。

“ [ðæt] [ɪz]['rɑːðə(r)]['kjʊəriəs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['kwɪrrɪd] [sə'faɪrə] , ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz]

“	That	is	rather	curious	,	isn't	it	?	”	queried	Sapphira	,	gazing	intently	into	the	boy's
“	那	是	相当	好奇的	,	不是	它	?	”	查询	萨菲拉	,	凝视	专注地	进入	这	男孩们

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“这真是挺奇怪的，不是吗？”萨菲拉问道，目光紧紧地盯着男孩的眼睛。

“ [aɪ][dəʊnt][ɪg'zæktli] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] ['wuːpɪŋ] [kɒf] [kʊd; kəd] [seɪv] ['ɛniˌbɑːdiz] [laɪf] , [duː; də]

“	I	don't	exactly	understand	how	the	whooping	cough	could	save	anybody's	life	,	do
“	我	不	确切地	理解	如何	这	欢呼	咳嗽	可以	节省	任何人的	生活	,	做

[juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] ? ”

you	,	Mr	.	Munchausen	?	”
你	,	先生	.	孟乔森综合征	?	”

“我实在不明白百日咳怎么能救人一命，你明白吗，蒙乔森先生？”

“ - , [ðɪs] ['leɪdi] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

“	Beelzy	,	this	lady	would	have	you	explain	the	situation	,
“	-	,	这	女士	会	有	你	解释	这	情况	,

“Beelzy，这位女士会让你解释一下情况。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] ['sʌmwɒt] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['diːteɪlz]

and	I	must	confess	that	I	am	myself	somewhat	curious	to	learn	the	details
和	我	必须	承认	那	我	是	我	有些	好奇的	到	学习	这	细节

[ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['reskjuː] ,

of	this	wonderful	rescue	,
的	这	精彩的	救援	,

我必须承认，我自己也很好奇这次精彩救援行动的细节。

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] .

"	said	Mr	.	Munchausen	.
"	说	先生	.	孟乔森综合征	.

“蒙乔森先生说道。”

“ [wel] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] , ” [sed] - ,
“ Well , I must say , ” said Beelzy ,
“ 出色地 , 我 必须 说 , ” 说 - ,

“嗯，我得说，”贝尔齐说道，

[wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪt] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz]
with a pleased smile at the very great consequence of his exploit in the lady's
和 一个 高兴 微笑 在 这 非常 伟大的 结果 的 他的 开发 在 这 女士的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他脸上带着满意的笑容，因为他的英勇行为给这位女士带来了极大的好处。

“ [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] [tuː; tə] [seɪv] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz]['dʒen(ə)rəli][ai] [ˌwʊdnt]
“ if I was a - goin ' to start out to save people's lives generally I wouldn't
“ 如果 我 曾是 一个 - 去 - 到 开始 出去 到 节省 人们的 生活 一般来说 我 不会
[hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [keɪs] [əʊ] - ['wuːpɪn] - [kɒf] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz]['sævɪn] - [ə; eɪ][mæn]
have thought a case o ' whoopin ' cough would be of much use savin ' a man
有 想法 一个 案件 o - 痛击 - 咳嗽 会 是 的 很多 使用 萨文 - 一个 男人
[frɒm; frəm] ['draʊnɪn] - ,
from drownin ' ,
从 溺水 - ,

“如果我一开始的目标是拯救人们的生命，我一般不会认为百日咳对救人于溺水之中有什么用处。”

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ɪf] [ə; eɪ]['felə(r)] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'luːn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [help] [hɪm] [mʌtʃ] [ɪf]
and I'm sure if a feller fell out of a balloon it wouldn't help him much if
和 我是 当然 如果 一个 伙计 跌倒 出去 的 一个 气球 它 不会 帮助 他 很多 如果
[hiː; hi][hæd; həd] ['naɪnti] ['dʌz(ə)n] [keɪsɪz] [əʊ] - ['wuːpɪn] - [kɒf] [kən'siːld] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ;
he had ninety dozen cases o ' whoopin ' cough concealed on his person ;
他 有 九十 打 案例 o - 痛击 - 咳嗽 暗 在 他的 人 ;

我敢肯定，如果一个人从气球上掉下来，即使他身上藏着九打百日咳，也帮不了他什么忙；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪm][ðə; ði]['felə(r)] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] ['evri]
but for just so long as I'm the feller that has to come up here every
但 为了 只是 所以 长的 作为 我是 这 伙计 那 有 到 来 向上 这里 每一个
[dʒuːn] ,
June ,
六月 ,

但只要每年六月都得来这里的人还是我，

[æn; ən] - [ʃuː] [ðə; ði] [beəz] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði][həʊ'tel] ,
an ' shoo the bears out o ' the hotel ,
一个 - 嘘 这 熊 出去 o - 这 酒店 ,

把熊赶出酒店，

[ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] ['wuːpɪn] - [kɒf] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [ðæt]
I ain't never goin ' to be without a spell of whoopin ' cough along about that
我 不是 绝不 去 - 到 是 没有 一个 拼写 的 痛击 - 咳嗽 沿着 关于 那
[taɪm] [ɪf] [ai][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] .
time if I can help it .
时间 如果 我 能 帮助 它 .

如果可以的话，我绝不会在那段时间之前不时地得一阵剧烈的咳嗽。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
I wouldn't have been here now if it hadn't been for it . ”
我 不会 有 到过 这里 现在 如果 它 之前没有 到过 为了 它 . ”

如果不是因为那件事，我今天就不会站在这里了。

“ [juː; jʊ] [rɪ'fɜːd] [dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] [sə'faɪrə] , “ [tuː; tə] [ʃuː] [beəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .
“ You referred just now , ” said Sapphira , “ to shooing bears out of the hotel .
“ 你 指 只是 现在 , ” 说 萨菲拉 , “ 到 射杀 熊 出去 的 这 酒店 .

“你刚才提到的，”萨菲拉说，“就是把熊赶出酒店。”

[meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] ['juːsf(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [meɪ'nɑːʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊ'tel][ə; eɪ][beə(r)] - [ʃuːɜ-]

May	I	inquire	what	useful	function	in	the	ménage	of	a	hotel	a	bear	-	shooer
可能	我	查询	什么	有用	功能	在	这	三人行	的	一个	酒店	一个	熊	-	射手

[pəfɔːmz] ? ″

performs	?	″
表演	?	″

请问在酒店里，猎熊人有什么实际用途吗?

“ [wɒt] ['juːsf(ə)l] [wɒt] ? ″ [ɑːskt] - .

“	What	useful	what	?	″	asked	Beelzy	.
″	什么	有用	什么	?	″	问	-	.

“什么有用的东西？”贝尔齐问道。

“ ['fʌŋkʃ(ə)n] — ['djuːti] — [wɒt] [dʌz] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] - [ʃuːɜ-] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] ? ″

“	Function	—	duty	—	what	does	the	duty	of	a	bear	-	shooer	consist	in	?	″
″	功能	—	责任	—	什么	做	这	责任	的	一个	熊	-	射手	由	在	?	″

[ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] .

explained	Mr	.	Munchausen	.
解释	先生	.	孟乔森综合征	.

“职能——职责——猎熊者的职责是什么？”蒙乔森先生解释道。

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [huː] ['ʃuːz] [beəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ? ″

“	Is	he	a	blacksmith	who	shoes	bears	instead	of	horses	?	″
″	是	他	一个	铁匠	WHO	鞋	熊	反而	的	马匹	?	″

“他是不是那种给熊而不是给马钉掌的铁匠？”

“ [hiːz] [ə; eɪ][beə(r)] - ['tʃeɪsə(r)] , ” [ɪk'spleɪnd] - , “ [ænd; ənd][aɪm][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	He's	a	bear	-	chaser	,	”	explained	Beelzy	,	“	and	I'm	it	,	”	he	added	.
″	他是	一个	熊	-	追逐者	,	″	解释	-	,	″	和	我是	它	,	″	他	额外	.

“他是个追熊者，”贝尔齐解释说，“而我就是那只熊，”他补充道。

“ [ðæt] , [mæm] , [ɪz][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] - [ʃuːɜ-] [ɪn][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊ'tel]

“	That	,	Ma'am	,	is	the	function	of	a	bear	-	shooer	in	the	menagerie	of	a	hotel
″	那	,	女士	,	是	这	功能	的	一个	熊	-	射手	在	这	动物园	的	一个	酒店

.

:
.

“夫人，那是酒店动物园里猎熊人的职责。”

” [sə'faɪrə] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [hɜː'self] [æz; əz]['sætɪsfaɪd] , [bi'elzɪbʌb] [kən'tɪnjuːd] .

”	Sapphira	having	expressed	herself	as	satisfied	,	Beelzebub	continued	.
″	萨菲拉	拥有	表达	她自己	作为	使满意	,	别西卜	持续	.

“萨菲拉表示满意后，别西卜继续说道。”

“ [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [hɪə(r)] [haʊs] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] [ɔːl]['wɪntə(r)] ,

“	You	see	this	here	house	is	shut	up	all	winter	,
″	你	看	这	这里	房子	是	关闭	向上全部		冬天	,

你看，这房子整个冬天都关着门。

[ænd; ənd] [wen] ['ɛvriˌbɑːdiz] [gɒn] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] [ðə; ði] [beəz] [kʌm] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv]

and	when	everybody's	gone	and	left	it	empty	the	bears	come	down	out	of
和	什么时候	每个人的	已消失	和	左边	它	空的	这	熊	来	向下	出去	的

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪv] .

the	mountains	and	use	it	instead	of	a	cave	.
这	山脉	和	使用	它	反而	的	一个	洞穴	.

当所有人都离开，留下空荡荡的洞穴时，熊就会从山上下来，把洞穴当作自己的家。

[ɪts] [mɔː(r)]['kəʊzɪə(r)][ænd; ənd] [les] ['wɪndiːə] [ðæn; ðən][ðeə(r)][denz] .

It's	more	cosier	and	less	windier	than	their	dens	.
它是	更多的	更舒适	和	较少的	风力更大	比	他们的	巢穴	.

这里比它们的巢穴更舒适，风也更小。

[səʊ] [wen] [ðə; ði][lɑːst] [gest] [hæz; həz] [gɒn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒkt] ,

So	when	the	last	guest	has	gone	,	and	all	the	doors	are	locked	,
所以	什么时候	这	最后的	客人	有	已消失	,	和	全部	这	门	是	已锁定	,

所以当最后一位客人离开，所有门都锁好之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [gɒn] ['ɪntuː]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] , [daʊn] [kʌm] [ðə; ði] [beəz] [ænd; ənd] [teɪk]

and	the	band	gone	into	winter	quarters	,	down	come	the	bears	and	take
和	这	乐队	已消失	进入	冬天	四分之一	,	向下	来	这	熊	和	拿

[pə'zeʃ(ə)n] .

possession	.
拥有	.

乐队进入冬眠营地后，熊群下来占领了营地。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [klaɪm] [θruː] [sʌm; səm]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ['sʌmweə(r)] .

They	generally	climb	through	some	open	window	somewhere	.
他们	一般来说	爬	通过	一些	打开	窗户	某处	.

它们通常会从某个敞开的窗户爬进去。

[ðeɪ] [dɪ'vaɪd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [best] [rʊmz; ruːmz] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][beə(r)][sə'saɪəti]

They	divide	up	all	the	best	rooms	accordin	'	to	their	position	in	bear	society
他们	划分	向上	全部	这	最好的	房间	根据	-	到	他们的	位置	在	熊	社会

[ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['regjələ(r)][həʊ'tel] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] . ”

and	settle	down	to	a	regular	hotel	life	among	themselves	.	”
和	定居	向下	到	一个	常规的	酒店	生活	之中	他们自己	.	”

他们根据自己在熊族社会中的地位瓜分了所有最好的房间，然后过上了普通的酒店生活。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [fiːd] [ə'pɒn] ? ” [ɑːskt] [sə'faɪrə] .

“	But	what	do	they	feed	upon	?	”	asked	Sapphira	.
“	但	什么	做	他们	喂养	之上	?	”	问	萨菲拉	.

“可是它们以什么为食呢？”萨菲拉问道。

“ [əʊ] [ðel] [iːt] ['eniθɪŋ] [wen] ['ðer] ['hʌŋgri] , ” [sed] - .

“	Oh	they'll	eat	anything	when	they're	hungry	,	”	said	Beelzy	.
“	哦	他们会	吃	任何事物	什么时候	它们是	饥饿的	,	”	说	-	.

“哦，它们饿了什么都吃，”贝尔齐说。

“ ['səʊfə] ['kʊʃnz] , ['pɑːlə(r)] [rʌgz] , [həʊ'tel] ['redʒɪstər] — ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən]['fɑːs(ə)n][ðeə(r)] [tiːθ]

“	Sofa	cushions	,	parlor	rugs	,	hotel	registers	—	anything	they	can	fasten	their	teeth
“	沙发	靠垫	,	客厅	地毯	,	酒店	登记簿	—	任何事物	他们	能	系	他们的	牙齿

[tuː; tə] .

to	.
到	.

“沙发垫、客厅地毯、酒店收银机——任何它们可以用牙齿咬住的东西。

[lɑːst] [jɪə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['kjuːpələ] , -

Last	year	they	came	in	through	the	cupola	,	burrowin
最后的	年	他们	来了	在	通过	这	穹顶	,	-

去年它们从穹顶钻进来，掘地而入。

- [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

'	down	through	the	snow	to	get	at	it	,
-	向下	通过	这	雪	到	得到	在	它	,

“穿过积雪去够它”，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [steɪd] [ɛn'dʒɔɪɪn] - [laɪf] [aʊt] [əʊ] - [riːtʃ] [əʊ] - [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [stɔːm] ,

and	there	they	stayed	enjoyin	'	life	out	o	'	reach	o	'	the	wind	and	storm	,
和	那里	他们	入住	享受	-	生活	出去	o	-	抵达	o	-	这	风	和	风暴	,

于是他们就住在那里，享受着远离风雨侵袭的生活。

- [bʌgz] [ɪn] [rʌgz] .

snug's	bugs	in	rugs	.
-	漏洞	在	地毯	.

地毯上的小虫子。

[jɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [lɑːst] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hɑː] - [biːn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [həʊˈtel] [wen] [aɪ]

Year	before	last	there	must	ha	'	been	a	hundred	of	'	em	in	the	hotel	when	I
年	前	最后的	那里	必须	哈	-	到过	一个	百	的	-	呃	在	这	酒店	什么时候	我

[gɒt] [hɪə(r)] ,

got	here	,
得到	这里	,

前年我到这儿的时候，酒店里肯定有上百人。

[bʌt; bət] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [aɪ] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] - [ɪm] .

but	one	by	one	I	got	rid	of	'	em	.
但	一	经过	一	我	得到	摆脱	的	-	呃	.

但我一个接一个地把它们都除掉了。

[sʌm; səm] [aɪ] [sməʊkt] [aʊt] [wɪð] [sʌm; səm] [sɪgˈɑːz] [ˈmɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)]

Some	I	smoked	out	with	some	cigars	Mr	.	Munchausen	gave	me	the	summer
一些	我	熏制	出去	和	一些	雪茄	先生	.	孟乔森综合征	给予	我	这	夏天

[bɪˈfɔː(r)] ;

before	;
前	;

有些我用蒙乔森先生前年夏天送给我的雪茄抽掉了；

[sʌm; səm] [aɪ] [dɪˈsiːvd] [aʊt] , ['gɛtɪn] -

some	I	deceived	out	,	gettin	'
一些	我	受骗	出去	,	获得	-

有些人被我欺骗了，得到了

- [ɪm] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [wˈaɪndəz] ,

'	em	to	chase	me	through	the	winders	,
-	呃	到	追赶	我	通过	这	卷绕器	,

让他们追着我穿过蜿蜒的山路，

[æn; ən] - [ðen] [dʌblɪn] - [bæk] [ɒn] [maɪ] [træks] [æn; ən] - ['lɑkɪn] -

an	'	then	doublin	'	back	on	my	tracks	an	'	lockin	'
一个	-	然后	双倍	-	后退	在	我的	轨道	一个	-	锁定	-

然后折返回去，锁定目标

- [ɪm] [aʊt] .

'	em	out	.
-	呃	出去	.

把他们赶出去。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['maɪti] ['wɛrɪn] - [wɜːk] .

It	was	mighty	wearin	'	work	.
它	曾是	强大的	穿着	-	工作	.

这是一项非常累人的工作。

“ [lɑːst] [dʒuːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] .

“	Last	June	there	was	twice	as	many	.
“	最后的	六月	那里	曾是	两次	作为	许多	.

“去年六月的数量是现在的两倍。”

[baɪ] ['æktʃuəl] [tæb] [aɪ] [ʃuː] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] [beəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pænθə(r)] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

By	actual	tab	I	shooed	two	hundred	and	eight	bears	and	a	panther	off	into	the	mountains	.
经过	实际的	标签页	我	被赶走	二	百	和	八	熊	和	一个	豹	离开	进入	这	山脉	.

实际统计，我把208头熊和1只美洲豹赶进了山里。

[wen] [ðə; ðɪ][lɑːst][wʌn][æz; əz][ai] [θɔːt] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ai] [sɜːrtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs]

When	the	last	one	as	I	thought	disappeared	into	the	woods	I	searched	the	house
什么时候	这	最后的	一	作为	我	想法	消失	进入	这	树林	我	搜索	这	房子

[frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][gɒt][rɪd][ɒv; əv] .

from	top	to	bottom	to	see	if	there	was	any	more	to	be	got	rid	of	.
从	顶部	到	底部	到	看	如果	那里	曾是	任何	更多的	到	是	得到	摆脱	的	.

当我认为最后一个消失在树林里后，我把房子从上到下搜了一遍，看看是否还有其他需要处理掉的。

['evri] ['blesɪd; blest][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][faɪv] ['hʌndrəd] [rʊmz; ruːmz][ai][went] [θruː] ,

Every	blessed	one	of	the	five	hundred	rooms	I	went	through	,
每一个	蒙福	一	的	这	五	百	房间	我	去	通过	,

我参观过的五百间房间，每一间都令人感到无比幸福。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][beə(r)][wɒz; wəz][left] [ðæt][ai][kʊd; kəd] [siː] .

and	not	a	bear	was	left	that	I	could	see	.
和	不是	一个	熊	曾是	左边	那	我	可以	看	.

我所能看到的，一只熊都没剩下。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ai][wɒz; wəz][glæd] ,

I	can	tell	you	,	I	was	glad	,
我	能	告诉	你	,	我	曾是	高兴的	,

我可以告诉你，我很高兴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['ʌgli] [rʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

because	there	was	a	particularly	ugly	run	of	'	em	this	year	,
因为	那里	曾是	一个	-	丑陋的	跑步	的	-	呃	这	年	,

因为今年他们经历了一段特别糟糕的时期，

[æn; ən] - [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][paɪl][əʊ] - ['trʌb(ə)l] .

an	'	they	gave	me	a	pile	o	'	trouble	.
一个	-	他们	给予	我	一个	桩	o	-	麻烦	.

他们给我惹了不少麻烦。

[ðeɪ] ['hædnt] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ðɪ][həʊ'tel] , [æn; ən] - [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd]

They	hadn't	found	much	to	eat	in	the	hotel	,	an	'	they	was	disappointed	and
他们	之前没有	成立	很多	到	吃	在	这	酒店	,	一个	-	他们	曾是	失望的	和

[krɒs] .

cross	.
叉	.

他们在酒店里没找到什么好吃的，感到失望和生气。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

As	a	matter	of
作为	一个	事情	的

就此而言

[fækt] ,

fact	,
事实	,

事实，

[ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋz] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][piˈænəʊ] [stuːl] [ænd; ənd]

the	only	things	they	found	in	the	place	they	could	eat	was	a	piano	stool	and
这	仅有的	事物	他们	成立	在	这	地方	他们	可以	吃	曾是	一个	钢琴	凳子	和

[æn; ən][əʊld][heə(r)] [trʌŋk] [fʊl] [əʊ] - ['peɪpə(r)] - ['kʌvəd] ['nɒv(ə)lz] ,

an	old	hair	trunk	full	o	'	paper	-	covered	novels	,
一个	老的	头发	树干	满的	o	-	纸	-	涵盖	小说	,

他们在那个可以吃饭的地方只找到一个钢琴凳和一个装满平装小说的旧皮箱。

[wɪtʃ] [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['hɑːti] [miːl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] [beəz] [ænd; ənd]
which don't make a very hearty meal for two hundred and eight bears and
哪个 不 制作 一个 非常 爽朗 一顿饭 为了 二 百 和 八 熊 和
[ə; eɪ]['pænθə(r)] . ”
a panther . ”
一个 豹 . ”

这些食物不足以让208只熊和一只美洲豹饱餐一顿。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] , ” [sed] [sə'faɪrə] ,
“ I should say not , ” said Sapphira ,
“ 我 应该 说 不是 , ” 说 萨菲拉 ,

“我倒觉得不是,”萨菲拉说道。

“ [pə'tɪkjələli] [ɪf] [ðə; ði]['nɒv(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]
“ particularly if the novels were as light as most of them are
“ 特别 如果 这 小说 是 作为 光 作为 最多 的 他们 是
['naʊədeɪz] . ”
nowadays . ”
如今 . ”

“尤其是如果小说像现在的大多数小说一样轻松的话。”

“ [aɪ] [kænt] [seɪ] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] - .
“ I can't say as to that , ” said Beelzy .
“ 我 不能 说 作为 到 那 , ” 说 - .

“我对此无法置评,”贝尔齐说道。

“ [aɪ] [eɪnt] [gɒt] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] - [ɪm]
“ I ain't got time to read ' em
“ 我 不是 得到 时间 到 读 - 呃

我没时间看它们

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [eɪnt] ['eni] [dʒʌdʒ] .
and so I ain't any judge .
和 所以 我 不是 任何 法官 .

所以，我不是法官。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] ['sʌ.fər.ɪn]
But all this time I was sufferin
但 全部 这 时间 我 曾是 遭受

但这段时间我一直都在受苦

- [laɪk] ['hʊki] [wɪð] ['ɔːf(ə)l] ['spæzəmz][ɒv; əv] ['wuːpɪn] - [kɒf] .
' like hookey with awful spasms of whoopin ' cough .
- 喜欢 钩子 和 可怕 痉挛 的 痛击 - 咳嗽 .

就像逃学时突然剧烈咳嗽一样。

[aɪ][huːp, hwuːp][səʊ][hɑːd] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [smæʃt] [wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [best] ['ekəʊz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl][tuː; tə]
I whooped so hard once it smashed one o ' the best echoes in the place all to
我 欢呼 所以 难的 一次 它 粉碎 一 o - 这 最好的 回声 在 这 地方 全部 到
['flɪndəz] ,
flinders ,
燧石 ,

我当时大叫了一声，结果把这里最好的回声效果之一都震成了碎片。

[æn; ən] - [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [twaɪs] [æz; əz]['hɑːdə(r)] .
an ' of course that made the work twice as harder .
一个 - 的 课程 那 制成 这 工作 两次 作为 更难 .

当然，这使得工作难度增加了一倍。

[səʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɔrnt] [ə'nʌðə(r)] [beə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] ,
So , naturally , when I found there warn't another bear left in the hotel ,
所以 , 自然 , 什么时候 我 成立 那里 警告 其他 熊 左边 在 这 酒店 ,

所以，很自然地，当我发现酒店里已经没有另一只熊了，

[ai][dʒʌst] [θruː] [maɪ'self] [daʊn] ['eniweə(r)] , [ænd; ənd] [slept] .

I	just	threw	myself	down	anywhere	,	and	slept	.
我	只是	扔	我	向下	任何地方	,	和	睡着了	.

我随便找了个地方躺下就睡着了。

[maɪ] ! [haʊ] [ai] [slept] .

My	!	how	I	slept	.
我的	！	如何	我	睡着了	.

我的天！我睡得真香。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] ['eniθɪŋ] ['evə(r)] [slept] - [ai][dɪd] .

I	don't	suppose	anything	ever	slept	sounder'n	I	did	.
我	不	认为	任何事物	曾经	睡着了	-	我	做过	.

我想，恐怕没有人比我睡得更香甜了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

And	then	it	happened	.
和	然后	它	发生	.

然后，事情就发生了。

〞 - [geɪv] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɒp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪdʒ] ['wɪspə(r)]

〞	Beelzy	gave	his	trousers	a	hitch	and	let	his	voice	drop	to	a	stage	whisper
〞	-	给予	他的	裤子	一个	拴住	和	让	他的	嗓音	降低	到	一个	阶段	耳语

[ðæt] [lent] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [ɪm'presɪvnɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] .

that	lent	a	wondrous	impressiveness	to	his	narration	.
那	借出的	一个	奇妙的	令人印象深刻	到	他的	旁白	.

“贝尔齐拉了拉裤子，压低声音，用一种舞台耳语般的语调，为他的叙述增添了一种奇妙的震撼力。

“ [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [ðeə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] , ['driːmɪn] - [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ,

“	As	I	was	a	-	layin	'	there	unconscious	,	dreamin	'	of	home	and	father	,
“	作为	我	曾是	一个	-	躺着	-	那里	无意识	,	梦境	-	的	家	和	父亲	,

“当我昏迷不醒地躺在那里，梦见家和父亲时，

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [blæk] ['hʌŋgri] ['bruːɪn] ['weɪˌɪn] - [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [θriː] [paʊndz] ,

a	great	big	black	hungry	bruin	weighin	'	six	hundred	and	forty	-	three	pounds	,
一个	伟大的	大的	黑色的	饥饿的	棕熊	称重	-	六	百	和	四十	-	三	磅	,

一头体重六百四十三磅的又大又饿的黑色棕熊，

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['haɪdɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [bred] ['ʌv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪkəri] ,

that	had	been	hidin	'	in	the	bread	oven	in	the	bakery	,
那	有	到过	隐藏	-	在	这	面包	烤箱	在	这	面包店	,

它一直藏在面包店的烤炉里。

[weə(r)] [ai] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [keɪm] - - [ə'lɒŋ] ,

where	I	hadn't	thought	of	lookin	'	for	him	,	came	saunterin	'	along	,
在哪里	我	之前没有	想法	的	在看	-	为了	他	,	来了	-	-	沿着	,

我原本没想过要找他的地方，他却悠闲地走了过来。

['hʌmɪn] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tjuːn] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] ,

hummin	'	a	little	tune	all	by	himself	,
嗡嗡声	-	一个	小的	调	全部	经过	他自己	,

他独自哼着小曲，

[ænd; ənd] ['lɪkɪn] - [hɪz; ɪz] [tʃɒps] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['iː'deɪ] [ɒv; əv] ['hævɪn] - [ˌem 'iː] [rɔː] [fɔː(r); fə(r)]

and	lickin	'	his	chops	with	delight	at	the	idee	of	havin	'	me	raw	for
和	舔	-	他的	排骨	和	喜	在	这	想法	的	拥有	-	我	生的	为了

[hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .

his	dinner	.
他的	晚餐	.

他一想到要生吃我做晚餐，就兴奋得舔起了嘴唇。

[ai] [leɪ] [ɒn] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [maɪ] ['deɪndʒə(r)] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [raɪt] [ʌp] [kləʊz] ,

I	lay	on	unconscious	of	my	danger	,	until	he	got	right	up	close	,
我	躺	在	无意识	的	我的	危险	,	直到	他	得到	正确的	向上	关闭	,

我躺在地上毫无察觉，直到他靠近我，我才意识到自己身处险境。

[æn; ən] - [ðen] [ai] [weɪkt] [ʌp] ,

an	'	then	I	waked	up	,
一个	-	然后	我	醒来	向上	,

然后我就醒了，

[æn; ən] - ['oʊpənɪn] - [maɪ] [aɪz] [sɔː] [ðɪs] [greɪt] [blæk] ['sævɪdʒ] [θɪŋ] - - ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [æn; ən] -

an	'	openin	'	my	eyes	saw	this	great	black	savage	thing	gloatin	'	over	me	an	'
一个	-	开	-	我的	眼睛	锯	这	伟大的	黑色的	野蛮的	事物	-	-	超过	我	一个	-

[tɪəz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ['rʌnɪn] - [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [miːl]

tears	of	joy	runnin	'	out	of	his	mouth	as	he	thought	of	the	choice	meal
眼泪	的	喜悦	跑步	-	出去	的	他的	嘴	作为	他	想法	的	这	选择	一顿饭

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hæv; həv] .

he	was	about	to	have	.
他	曾是	关于	到	有	.

我睁开眼，看到一个高大的黑色野蛮人正得意洋洋地看着我，想到即将享用的美餐，他喜极而泣。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['snɪfɪn] - [maɪ] [bæŋ] [wen] [aɪ] [fɜːst] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] . ”

He	was	sniffin	'	my	bang	when	I	first	caught	sight	of	him	.	”
他	曾是	嗅闻	-	我的	砰	什么时候	我	第一的	捕捉	视线	的	他	.	”

我第一眼看到他的时候，他正在闻我的刘海。

“ ['mɜːsi] ! ” [kraɪd] [sə'faɪrə] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [hæv; həv] [daɪd] [ɒv; əv] [fraɪt] . ”

“	Mercy	!	”	cried	Sapphira	,	“	I	should	think	you'd	have	died	of	fright	.	”
“	怜悯	!	”	哭	萨菲拉	,	“	我	应该	思考	你会	有	死亡	的	惊吓	.	”

“饶命啊！”萨菲拉喊道，“我还以为你会吓死呢。”

“ [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [wuːp] ['mɪstə(r)] . [beə(r)] [dʒʌmpt] [ten] [fiːt] [ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)] ['bækwədz] [ɒn]

“	At	the	first	whoop	Mr	.	Bear	jumped	ten	feet	and	fell	over	backwards	on
“	在	这	第一的	哇哦	先生	.	熊	跳了起来	十	脚	和	跌倒	超过	向后	在

[ðə; ðɪ] [flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

“听到第一声呼喊，熊先生跳了十英尺高，向后摔倒在地上。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

”	Chapter	XII	.
”	章	十二	.

“第十二章。

“ [aɪ] [dɪd] , ” [sed] - , [pə'laɪtlɪ] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	I	did	,	”	said	Beelzy	,	politely	,	“	but	I	came	to	life	again	in	a	minute	.
“	我	做过	,	”	说	-	,	礼貌地	,	“	但	我	来了	到	生活	再次	在	一个	分钟	.

“我的确醒了，”贝尔齐礼貌地说，“但我一分钟后就又活过来了。”

- [əʊ] [lɔː(r)] ! - [sez] [aɪ] , [æz; əz] [aɪ] [siː] [haʊ] ['hʌŋgri] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

'	Oh	Lor	!	'	says	I	,	as	I	see	how	hungry	he	was	.
-	哦	洛尔	!	-	说道	我	,	作为	我	看	如何	饥饿的	他	曾是	.

“哦，洛尔！”我看着他饥饿的样子说道。

- [ðɪs] [hɪrz] [ðə; ðɪ] [end] [əʊ] - [ˌem 'iː] ; - [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [beə(r)] [lʊkt] [ˌem 'iː] [streɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [aɪ] ,

'	This	here's	the	end	o	'	me	;	'	at	which	the	bear	looked	me	straight	in	the	eye	,
-	这	这里是	这	结尾	o	-	我	;	-	在	哪个	这	熊	看起来	我	直的	在	这	眼睛	,

“我到此为止了；”说着，熊直勾勾地盯着我的眼睛。

[lik] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] [ɒf] [maɪ] [raɪt] [ɪə(r)]

licked	his	chops	again	,	and	was	about	to	take	a	nibble	off	my	right	ear
舔过	他的	排骨	再次	,	和	曾是	关于	到	拿	一个	蚕食	离开	我的	正确的	耳朵

[wen] - [wuːp] !

when	'	Whoop	!
什么时候	-	哇哦	!

他又舔了舔嘴唇，正要咬一口我的右耳时，“呼！”

- [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv]

'	I	had	a	spasm	of
-	我	有	一个	痉挛	的

我突然痉挛了一下

['wuːpɪn] - .

whoopin	'	.
痛击	-	.

痛扁。

[wel] , [mæm] , [ai] [ges] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] .

Well	,	Ma'am	,	I	guess	you	know	what	that	means	.
出色地	,	女士	,	我	猜测	你	知道	什么	那	方法	.

夫人，我想您应该知道这意味着什么。

[ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [mɔː(r)] [ʌn'kæni] , [mɔː(r)] - - [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [rʌn] [əʊ] - ['hjuːmən] ['nɔɪzɪz] ,

There	ain't	nothin	'	more	uncanny	,	more	terrifyin	'	in	the	whole	run	o	'	human	noises	,
那里	不是	什么也没有	-	更多的	不可思议	,	更多的	-	-	在	这	所有的	跑步	o	-	人类	噪音	,

人类发出的所有声音中，没有比这更诡异、更恐怖的了。

['bɑːrɪn] - [ə; eɪ]['dʒɜːmən] - , [ðæn; ðən][ðə; ði] [wuːp] [əʊ] - [ðə; ði] ['wuːpɪn] - [kɒf] .

barrin	'	a	German	Opery	,	than	the	whoop	o	'	the	whoopin	'	cough	.
巴林	-	一个	德语	-	,	比	这	哇哦	o	-	这	痛击	-	咳嗽	.

比德国歌剧院更甚，比百日咳的呼啸声更甚。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [wuːp] ['mɪstə(r)] . [beə(r)] [dʒʌmpt] [ten] [fiːt] [ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)] ['bækwədz] ['ɒntə]

At	the	first	whoop	Mr	.	Bear	jumped	ten	feet	and	fell	over	backwards	onto
在	这	第一的	哇哦	先生	.	熊	跳了起来	十	脚	和	跌倒	超过	向后	到

[ðə; ði][flɔː(r)] ;

the	floor	;
这	地面	;

听到第一声呼喊，熊先生跳了十英尺高，向后摔倒在地；

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [hiː; hi]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [pʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,

at	the	second	he	scrambled	to	his	feet	and	put	for	the	door	,
在	这	第二	他	打乱	到	他的	脚	和	放	为了	这	门	,

他立刻爬起来，冲向门口。

[bʌt; bət] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['hoʊpɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [wen] [ai][huːp, hwuːp]

but	stopped	and	looked	around	hopin	'	he	was	mistaken	,	when	I	whooped
但	停止	和	看起来	大约	霍平	-	他	曾是	错误	,	什么时候	我	欢呼

[ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] .

a	third	time	.
一个	第三	时间	.

但我停下来环顾四周，希望他看错了，这时我第三次欢呼起来。

[ðə; ði] [θɜːd] [dɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] .

The	third	did	the	business	.
这	第三	做过	这	商业	.

第三个完成了任务。

[ðæt] [θɜːd] [wuːp] [wʊd] [hæv; həv] [skeəd] ['ɪndiənz] .

That	third	whoop	would	have	scared	Indians	.
那	第三	哇哦	会	有	害怕的	印度人	.

第三声呼喊足以吓坏印第安人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] .
It **was** **awful** **.**
它 曾是 可怕 .

太糟糕了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][tɔːˈneɪdəʊ] [ˈbloʊɪn] - [θruː] [ə; eɪ] [fɒg] - [hɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmegəfəʊn] [ɪn]
It **was** **like** **a** **tornado** **blowin** **'** **through** **a** **fog** **-** **horn** **with** **a** **megaphone** **in**
它 曾是 喜欢 一个 龙卷风 吹 - 通过 一个 多雾路段 - 喇叭 和 一个 扩音器 在
[frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
front **of** **it** **.**
正面 的 它 .

就像龙卷风吹过一个前面装有扩音器的雾号。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] ,
When **he** **heard** **that** **,**
什么时候 他 听到 那 ,

当他听到这话时，

[ˈmɪstə(r)] . [beə(r)] [tɜːnd] [ɒn][ɔːl][fɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [skuːt] [ʌp][ˈɪntuː]
Mr **.** **Bear** **turned** **on** **all** **four** **of** **his** **heels** **and** **started** **on** **a** **scoot** **up** **into**
先生 . 熊 转向 在 全部 四 的 他的 高跟鞋 和 开始 在 一个 溜走 向上 进入
[ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈkærid] [hɪm] [ten] [maɪlz] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [kwɪt] - - .
the **woods** **that** **must** **have** **carried** **him** **ten** **miles** **before** **I** **quit** **coughin** **'** **.**
这 树林 那 必须 有 携带 他 十 英里 前 我 辞职 - - .

熊先生转身四脚着地，开始飞奔进树林，在我停止咳嗽之前，他肯定跑了十英里。

“ [æn; ən] - [ðæts] [waɪ] , [mæm] , [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wen] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [ʃuː] [beəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
“ **An** **'** **that's** **why** **,** **Ma'am** **,** **I** **say** **that** **when** **you've** **got** **to** **shoo** **bears** **for** **a**
” 一个 - 那就是 为什么 , 女士 , 我 说 那 什么时候 你已经 得到 到 嘘 熊 为了 一个
[ˈlɪvɪn] - ,
livin **'** **,**
生活 - ,

“所以，夫人，我才说，当你以驱赶熊为生的时候，

[æn; ən] [əˈtæk] [əʊ] - [ˈwuːpɪn] - [kɒf] [ɪz][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈraʊnd] .
an **attack** **o** **'** **whoopin** **'** **cough** **is** **a** **useful** **thing** **to** **have** **around** **.**
一个 攻击 o - 痛击 - 咳嗽 是 一个 有用 事物 到 有 大约 .

备着一瓶百日咳疫苗还是很有用的。

” [ˈseɪɪŋ] [wɪtʃ] ,
” **Saying** **which** **,**
” 说 哪个 ,

也就是说，

- [dɪˈpɑːtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˈnʌmbə(r)] - [left] [buːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [æt; ət][ˈnʌmbə(r)]
Beelzy **departed** **to** **find** **Number** **433's** **left** **boot** **which** **he** **had** **left** **at** **Number**
- 已离开 到 寻找 数字 - 左边 启动 哪个 他 有 左边 在 数字
- [dɔː(r)][baɪ][sʌm; səm] [ɒd] [misˈteik] .
334's **door** **by** **some** **odd** **mistake** **.**
- 门 经过 一些 奇怪的 错误 .

贝尔齐出发去找433号的左靴子，不知何故，他把靴子落在了334号的门口。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmʌntʃɔ] ? ” [ɑːskt] [səˈfaɪrə] , [æz; əz] -
“ **What** **do** **you** **think** **of** **that** **,** **Mr** **.** **Munchausen** **?** **”** **asked** **Sapphira** **,** **as** **Beelzy**
” 什么 做 你 思考 的 那 , 先生 . 孟乔森综合征 ? ” 问 萨菲拉 , 作为 -
[left] [ðə; ði] [ruːm] .
left **the** **room** **.**
左边 这 房间 .

“蒙乔森先生，您对此有何看法？”萨菲拉问道，此时贝尔齐已经离开了房间。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

“	I	don't	know	,	”	said	Mr	.	Munchausen	,	with	a	sigh	.
”	我	不	知道	,	”	说	先生	.	孟乔森综合征	,	和	一个	叹	.

“我不知道，”蒙乔森先生叹了口气说。

“ [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['enviəs] [ɒv; əv][hɪm] .

“	I'm	inclined	to	think	that	I	am	a	trifle	envious	of	him	.
”	我是	倾斜	到	思考	那	我	是	一个	琐事	羡慕	的	他	.

“我有点羡慕他。”

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɑːs] .

The	rest	of	us	are	not	in	his	class	.
这	休息	的	我们	是	不是	在	他的	班级	.

我们其他人跟他不是一个级别的。

” [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

”	XIII
”	十三

“十三”

-

WRIGGLETTO

-

里格莱托

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,

It	was	in	the	afternoon	of	a	beautiful	summer	day	,
它	曾是	在	这	下午	的	一个	美丽的	夏天	天	,

那是一个美丽的夏日午后，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪmərɪŋ] ['sɪti] [ɒv; əv]

and	Mr	.	Munchausen	had	come	up	from	the	simmering	city	of
和	先生	.	孟乔森综合征	有	来	向上	从	这	煨煮	城市	的

['sɪ'mɪəriə] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [di'ɑːvəloʊ][ænd; ənd][æn'dʒelɪkə][ænd; ənd][ðeə(r)]

Cimmeria	to	spend	a	day	or	two	with	Diavolo	and	Angelica	and	their
西米里亚	到	花费	一个	天	或者	二	和	魔鬼	和	安吉莉卡	和	他们的

['venərəb(ə)l]['peərənts] .

venerable	parents	.
可敬	父母	.

蒙乔森先生从沸腾的辛梅里亚城来到这里，与迪亚沃罗、安杰莉卡和他们德高望重的父母一起待上一两天。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][hæd; həd]['dɪnə(r)] ,

They	had	all	had	dinner	,
他们	有	全部	有	晚餐	,

他们都吃过晚饭了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [piˈætsə] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['rɪvə(r)][stɪks] ,

and	were	now	out	on	the	back	piazza	overlooking	the	magnificent	river	Styx	,
和	是	现在	出去	在	这	后退	广场	俯瞰	这	壮丽	河	冥河	,

现在我们来到了后广场，可以俯瞰壮丽的冥河。

[wɪtʃ] [fləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

which	flowed	from	the	mountains	to	the	sea	,
哪个	流动	从	这	山脉	到	这	海	,

它从山脉流向大海，

[ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [ɒn][ɪts] [wei] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ə'pɒn] ['kaʊntləs] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [taʊnz] [wɪtʃ]

condescending	on	its	way	thither	to	look	in	upon	countless	insignificant	towns	which
居高临下的	在	它是	方式	那里	到	看	在	之上	无数	微不足道	城镇	哪个

[hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ɒn][ɪts][bæŋks] ,

had	grown	up	on	its	banks	,
有	生长	向上	在	它是	银行	,

它一路居高临下地巡视着沿岸无数不起眼的小镇，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [di'ɑ:vəloʊ][ænd; ənd][æn'dʒelɪkə][hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n]

among	which	was	the	one	in	which	Diavolo	and	Angelica	had	been	born
之中	哪个	曾是	这	一	在	哪个	魔鬼	和	安吉莉卡	有	到过	出生

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɔ:l][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

and	lived	all	their	lives	.
和	居住地	全部	他们的	生活	.

其中就包括迪亚波罗和安洁莉卡出生并生活了一辈子的那一个地方。

['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] , [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Munchausen	was	lying	comfortably	in	a	hammock	,	collecting	his
先生	.	孟乔森综合征	曾是	说谎	舒适地	在	一个	吊床	,	收集	他的

[θɔ:ts] .

thoughts	.
想法	.

蒙乔森先生舒服地躺在吊床上，整理思绪。

[æn'dʒelɪkə][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [dɪ'prest] ,

Angelica	was	somewhat	depressed	,
安吉莉卡	曾是	有些	郁闷	,

安吉莉卡有些沮丧。

[bʌt; bət][di'ɑ:vəloʊ][wɒz; wəz]['dʒu:bɪlənt][ænd; ənd][ɔ:l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔ:k] [ðeɪ]

but	Diavolo	was	jubilant	and	all	because	in	the	course	of	a	walk	they
但	魔鬼	曾是	喜庆	和	全部	因为	在	这	课程	的	一个	走	他们

[hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [di'ɑ:vəloʊ][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [sneɪk] .

had	had	that	morning	Diavolo	had	killed	a	snake	.
有	有	那	早晨	魔鬼	有	被杀	一个	蛇	.

但迪亚波罗却欣喜若狂，这一切都是因为在那天早上他们散步时，迪亚波罗杀死了一条蛇。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faɪn] [spɔ:t] , ” [sed] [di'ɑ:vəloʊ] .

“	It	was	fine	sport	,	”	said	Diavolo	.
“	它	曾是	美好的	运动	,	”	说	魔鬼	.

“这是很好的体育精神，”迪亚沃洛说道。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

“	He	was	lying	there	in	the	sun	,
“	他	曾是	说谎	那里	在	这	太阳	,

他当时躺在阳光下，

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] .

and	I	took	a	stick	and	put	him	out	of	his	misery	in	two	minutes	.
和	我	采取	一个	戳	和	放	他	出去	的	他的	苦难	在	二	分钟	.

我拿起一根棍子，两分钟就结束了他的痛苦。

” [hɪə(r)][di'ɑ:vəloʊ] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði]['prəʊses] [baɪ] ['wækɪŋ] [ðə; ði]['bærən]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [weɪst] - [kəʊt]

”	Here	Diavolo	illustrated	the	process	by	whacking	the	Baron	over	his	waist	-	coat
”	这里	魔鬼	插图	这	过程	经过	猛击	这	男爵	超过	他的	腰部	-	外套

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] [mə'lækə] [stɪk] [hi:; hi] ['kærid] .

with	a	small	malacca	stick	he	carried	.
和	一个	小的	马六甲	戳	他	携带	.

“迪亚波罗用他随身携带的一根小马六甲棍敲打男爵的背心，以此来演示这个过程。

“ [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [æn'dʒelɪkə] .

“	Well	,	I	didn't	like	it	,	”	said	Angelica	.
“	出色地	,	我	没有	喜欢	它	,	”	说	安吉莉卡	.

“嗯，我不喜欢，”安吉莉卡说。

“ [ai][doʊnt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [sneɪks] ,

“	I	don't	care	for	snakes	,
“	我	不	关心	为了	蛇	,

我不喜欢蛇，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wɪd] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] .

but	somehow	or	other	it	seems	to	me	we'd	ought	to	have	left	him	alone	.
但	不知何故	或者	其他	它	似乎	到	我	我们会	应该	到	有	左边	他	独自的	.

但不知为何，我总觉得我们应该让他一个人待着。

[hi:; hi] ['wʌznt] ['hɜ:tɪŋ] ['enibɒdi] [ɒf] [ðeə(r)] .

He	wasn't	hurting	anybody	off	there	.
他	不是	受伤	任何人	离开	那里	.

他当时并没有伤害任何人。

[ɪf] [id] [kʌm] ['wɔ:kɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [pleɪs] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [wʌn] [θɪŋ] ,

If	he'd	come	walking	on	our	place	,	that	would	have	been	one	thing	,
如果	他会	来	步行	在	我们的	地方	,	那	会	有	到过	一	事物	,

如果他只是走进我们的地盘，那倒还好说。

[bʌt; bət][wi:; wi] [went] ['wɔ:kɪŋ] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,

but	we	went	walking	where	he	was	,
但	我们	去	步行	在哪里	他	曾是	,

但我们还是朝着他所在的地方走了过去。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sʌn] - [bæθ.bɑ:θ][ðeə(r)][æz; əz][wi:; wi]

and	he	had	as	much	right	to	take	a	sun	-	bath	there	as	we
和	他	有	作为	很多	正确的	到	拿	一个	太阳	-	洗澡	那里	作为	我们

[hæd; həd] . ”

had	.	”
有	.	”

他和我们一样，都有权利在那里晒日光浴。”

“ [ðæts] [tru:] [ɪ'nʌf] , ” [pʊt] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] , [rɪ'zɒlvd] ['ɑ:ftə(r)] - [wæk] ,

“	That's	true	enough	,	”	put	in	Mr	.	Munchausen	,	resolved	after	Diavolo's	whack	,
”	那就是	真的	足够的	,	”	放	在	先生	.	孟乔森综合征	,	已解决	后	-	猛击	,

[tu:; tə][saɪd] [ə'genst] [hɪm] .

to	side	against	him	.
到	边	反对	他	.

“这倒也说得通，”蒙乔森先生插话道，在迪亚波罗的攻击之后，他决心站在迪亚波罗的对立面。

“ [ju:v] [dʒʌst] [ə'baʊt] [hɪt][ˌaɪ 'ti:] , [æn'dʒelɪkə] .

“	You've	just	about	hit	it	,	Angelica	.
”	你已经	只是	关于	打	它	,	安吉莉卡	.

“安吉莉卡，你差不多就说对了。”

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [pə'laɪt] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [hɪz; ɪz] ['sneɪkʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][næp] ,

It	wasn't	polite	of	you	in	the	first	place	,	to	disturb	his	snakeship	in	his	nap	,
它	不是	有礼貌的	的	你	在	这	第一的	地方	,	到	打扰	他的	蛇船	在	他的	午睡	,

首先，你一开始就不礼貌，打扰他午睡。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] , [aɪ] [kænt] [si:] [waɪ] [di'ɑ:vəloʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm] . ”

and	having	done	so	,	I	can't	see	why	Diavolo	wanted	to	kill	him	.	”
和	拥有	完毕	所以	,	我	不能	看	为什么	魔鬼	通缉	到	杀	他	.	”

既然如此，我就不明白迪亚波罗为什么要杀他了。

“ [əʊ] , [pʃɔ:] ! ” [sed] [di'ɑ:vəloʊ] , ['eərəli] .

“	Oh	,	pshaw	!	”	said	Diavolo	,	airily	.
”	哦	,	呸	!	”	说	魔鬼	,	轻盈地	.

“哦，呸！”迪亚沃罗轻描淡写地说。

“ [wʌts] [sneɪks] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'sept] [tu:; tə] [kɪl] ?

“	What's	snakes	good	for	except	to	kill	?
”	是什么	蛇	好的	为了	除了	到	杀	?

“蛇除了杀人还有什么用？”

[aɪl] [kɪl] - [ɪm] ['evri] [tʃɑːns] [aɪ] [get] .
I'll kill ' em every chance I get .
患病的 杀 - 呃 每一个 机会 我 得到 .

我一有机会就会杀了他们。

[ðeɪ] [ɑːrnt] ['eni] [gʊd] . ”
They aren't any good . ”
他们 不是 任何 好的 . ”

它们一点都不好。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] , ['kwaɪətli] .
“ All right , ” said Mr . Munchausen , quietly .
“ 全部 正确的 , ” 说 先生 . 孟乔森综合征 , 悄悄 .

“好吧，”蒙乔森先生平静地说。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
“ I suppose you know all about it ;
“ 我 认为 你 知道 全部 关于 它 ;

我想你对此都很清楚；

[bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'baʊt] [sneɪks] [maɪ'self] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ə'griː] [wɪð]
but I know a thing or two about snakes myself that do not exactly agree with
但 我 知道 一个 事物 或者 二 关于 蛇 我 那 做 不是 确切地 同意 和
[wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
what you say .
什么 你 说 .

但我自己对蛇也略知一二，我并不完全同意你的说法。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [gʊd]
They are some good
他们 是 一些 好的

他们都是好人

['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,
sometimes , and , as a matter of fact , as a general rule ,
有时 , 和 , 作为 一个 事情 的 事实 , 作为 一个 一般的 规则 ,

有时，而且事实上，通常情况下，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [les] [æpt] [tuː; tə] [ə'tæk] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ə'tæk]
they are less apt to attack you without reason than you are to attack
他们 是 较少的 易于 到 攻击 你 没有 原因 比 你 是 到 攻击
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们无故攻击你的可能性远小于你攻击他们的可能性。

[ə; eɪ] [sneɪk] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [maɪnd] [ɪts] [əʊn] ['bɪznəs] [ən'les] [hiː; hi] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri]
A snake is rather inclined to mind its own business unless he finds it necessary
一个 蛇 是 相当 倾斜 到 头脑 它是自己的 商业 除非 他 发现 它 必要的
[tuː; tə] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] .
to do otherwise .
到 做 否则 .

蛇一般都倾向于独善其身，除非它觉得有必要这样做。

[ə'keɪʒnəli] [tuː] [jʊl] [faɪnd] [ə; eɪ] [sneɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['truːli] ['eɪmiəb(ə)l] ['kærəktə(r)] .
Occasionally too you'll find a snake with a truly amiable character .
偶尔 也 你会 寻找 一个 蛇 和 一个 真的 可亲 特点 .

偶尔你也会遇到性格非常温顺的蛇。

[aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [maɪ] [əʊld] [pet] - , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
I'll never forget my old pet Wriggletto , for instance ,
患病的 绝不 忘记 我的 老的 宠物 - , 为了 实例 ,

例如，我永远不会忘记我的老宠物小精灵Wriggletto。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][rɪ'membə(r)] [hɪm][ai][kænt] [help] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:m] ['kɔ:nə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

and	as	long	as	I	remember	him	I	can't	help	having	a	warm	corner	for
和	作为	长的	作为	我	记住	他	我	不能	帮助	拥有	一个	温暖的	角落	为了

[sneɪks] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] .

snakes	in	my	heart	.
蛇	在	我的	心	.

只要我记得他，我的心中就总会对蛇怀有一丝温暖的感情。

〞 [hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [pʌft] ['θɔ:tfəli] [ɒn][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)][æz; əz][ə; eɪ]

〞	Here	Mr	.	Munchausen	paused	and	puffed	thoughtfully	on	his	cigar	as	a
〞	这里	先生	.	孟乔森综合征	暂停	和	膨胀的	深思熟虑	在	他的	雪茄	作为	一个

[fɑ:(r)] - [ə'weɪ] [hɑ:f] - [ə'fekʃənət] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪ] .

far	-	away	half	-	affectionate	look	came	into	his	eye	.
远的	-	离开	一半	-	亲热	看	来了	进入	他的	眼睛	.

“这时，蒙乔森先生停顿了一下，若有所思地抽着雪茄，眼中闪过一丝遥远而又略带爱意的神情。

“ [hu:] [wɒz; wəz] - ? 〞 [ɑ:skt] [di'ɑ:vəloʊ] , ['trænsfərɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:f]['dɒlə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .

“	Who	was	Wriggletto	?	〞	asked	Diavolo	,	transferring	a	half	dollar	from	Mr	.
“	WHO	曾是	-	?	〞	问	魔鬼	,	转移	一个	一半	美元	从	先生	.

['mʌn,tʃɑ:zənz] ['pɒkɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .

Munchausen's	pocket	to	his	own	.
孟乔森综合征	口袋	到	他的	自己的	.

“Wriggletto是谁？”迪亚沃罗问道，同时从蒙乔森先生的口袋里掏出一枚五毛钱硬币放进自己的口袋。

“ [hu:] [wɒz; wəz][hi:; hi] ? 〞 [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] .

“	Who	was	he	?	〞	cried	Mr	.	Munchausen	.
“	WHO	曾是	他	?	〞	哭	先生	.	孟乔森综合征	.

“他是谁？”明希豪森先生喊道。

“ [ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)][təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] - , [maɪ][pet]

“	You	don't	mean	to	say	that	I	have	never	told	you	about	Wriggletto	,	my	pet
“	你	不	意思是	到	说	那	我	有	绝不	讲述	你	关于	-	,	我的	宠物

['bəʊə] - [kən'strɪktə(r)] ,

boa	-	constrictor	,
蟒蛇	-	收缩	,

“你不会是说我从来没跟你说过我的宠物蟒蛇Wriggletto的事吧？〞

[du:; də][ju:; jʊ] ? 〞

do	you	?	〞
做	你	?	〞

你？ 〞

“ [ju:; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'i:] , 〞 [sed] [æn'dʒelɪkə] .

“	You	never	told	me	,	〞	said	Angelica	.
“	你	绝不	讲述	我	,	〞	说	安吉莉卡	.

“你从来没告诉过我，”安吉莉卡说。

“ [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] ['evrɪbɒdi] .

“	But	I'm	not	everybody	.
“	但	我是	不是	大家	.

但我并不代表所有人。

['meɪbi] [ju:v] [təʊld][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪmps] . 〞

Maybe	you've	told	some	other	little	Imps	.	〞
或许	你已经	讲述	一些	其他	小的	小恶魔	.	〞

或许你已经告诉过其他一些小恶魔了。

“ [nəʊ] , [ɪn'di:d] ! 〞 [sed] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] .

“	No	,	indeed	!	〞	said	Mr	.	Munchausen	.
“	不	,	的确	!	〞	说	先生	.	孟乔森综合征	.

“不，的确如此！”明希豪森先生说道。

“ [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['lɪt(ə)l] [ɪmps] [ai] [tel] ['stɔːriz] [tuː; tə] , [ænd; ənd][æz; əz]

“	You	two	are	the	only	little	Imps	I	tell	stories	to	,	and	as
“	你	二	是	这	仅有的	小的	小恶魔	我	告诉	故事	到	,	和	作为

“你们两个是我唯一会讲故事的小淘气，而且……”

[fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] ,

far	as	I	am	concerned	,
远的	作为	我	是	担心的	,

就我而言，

[waɪl] [ai] [əd'mɪt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['evribɒdi] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmbədi] [ænd; ənd] [ðæts] [mɔː(r)]

while	I	admit	you	are	not	everybody	you	are	somebody	and	that's	more
尽管	我	承认	你	是	不是	大家	你	是	某人	和	那就是	更多的

[ðæn; ðən] ['evribɒdi] [ɪz] .

than	everybody	is	.
比	大家	是	.

虽然我承认你不是所有人，但你是独一无二的，这比其他人强多了。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bəʊə] - [kən'strɪktə(r)][ai][wʌns] [njuː] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Wriggletto	was	a	boa	-	constrictor	I	once	knew	in	South	America	,	and	he
-	曾是	一个	蟒蛇	-	收缩	我	一次	知道	在	南	美国	,	和	他

[wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

was	without	exception	,
曾是	没有	例外	,

Wriggletto是我曾经在南美洲认识的一条蟒蛇，它毫无例外地……

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːpənt] [ai]['evə(r)] [met] .

the	most	remarkable	bit	of	a	serpent	I	ever	met	.
这	最多	卓越	少量	的	一个	蛇	我	曾经	遇见	.

我见过的最奇特的蛇身。

['dʒiːniəl] , [kaɪnd] , [ɪn'telɪdʒənt] , ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][aɪ'd][hæd; həd][hɪm][ə; eɪ]

Genial	,	kind	,	intelligent	,	grateful	and	useful	,	and	,	after	I'd	had	him	a
和蔼可亲	,	种类	,	聪明的	,	感激的	和	有用	,	和	,	后	ID	有	他	一个

[jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,

year	or	two	,
年	或者	二	,

他性格温和、善良、聪明、感恩且有用，而且，在我养了他一两年之后，

['wʌndəfəli] [wel] ['edʒukeɪtɪd] .

wonderfully	well	educated	.
太棒了	出色地	受过教育	.

受过非常好的教育。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [wɪð] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][ɔː(r)][ai][kæn; kən] [wɪð] [ə; eɪ][pen] .

He	could	write	with	himself	as	well	as	you	or	I	can	with	a	pen	.
他	可以	写	和	他自己	作为	出色地	作为	你	或者	我	能	和	一个	笔	.

他能像你我用笔一样用自己的方式写作。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

There's	a	recommendation	for	you	.
有	一个	推荐	为了	你	.

我给你推荐一个方案。

[fjuː] [men] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] — [ænd; ənd] [fjuː] ['bəʊə] - [kən'strɪktə(r)] ['aɪðə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt]

Few	men	are	all	that	—	and	few	boa	-	constrictors	either	,	as	far	as	that
很少	男人	是	全部	那	—	和	很少	蟒蛇	-	收缩者	任何一个	,	作为	远的	作为	那

[gəʊz] .

goes	.
去	.

能做到这一点的人寥寥无几——就此而言，能做到那样的蟒蛇也同样不多见。

[aɪ][əd'mɪt] - [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rʌn][ɒv; əv] ['sɜːpənts] ,

I	admit	Wriggletto	was	an	exception	to	the	general	run	of	serpents	,
我	承认	-	曾是	一个	例外	到	这	一般的	跑步	的	蛇	,

我承认，Wriggletto 是个例外，它和大多数蛇不一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ˌnevəðə'les] . ”

but	he	was	all	that	I	claim	for	him	,	nevertheless	.	”
但	他	曾是	全部	那	我	宣称	为了	他	,	尽管如此	.	”

但即便如此，他仍然具备我所宣称的一切品质。

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ? ” [ɑːskt] [diˈɑːvəloʊ] .

“	What	kind	of	a	snake	did	you	say	he	was	?	”	asked	Diavolo	.
“	什么	种类	的	一个	蛇	做过	你	说	他	曾是	?	”	问	魔鬼	.

“你说他是什么样的蛇？”迪亚波罗问道。

“ [ə; eɪ]['bəʊə] - [kən'strɪktə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] , “ [ænd; ənd][aɪ] [njuː] [hɪm][frɒm; frəm]

“	A	boa	-	constrictor	,	”	said	Mr	.	Munchausen	,	“	and	I	knew	him	from
“	一个	蟒蛇	-	收缩	,	”	说	先生	.	孟乔森综合征	,	“	和	我	知道	他	从

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

his	childhood	.
他的	童年	.

“一条蟒蛇，”蒙乔森先生说，“我从他小时候就认识他了。”

[aɪ][fɜːst] [ɪn'kaʊntəd] - [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [aʊt][ɒv; əv]['pærə][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)]['æməzən] .

I	first	encountered	Wriggletto	about	ten	miles	out	of	Para	on	the	river	Amazon	.
我	第一的	遭遇	-	关于	十	英里	出去	的	帕拉	在	这	河	亚马逊	.

我第一次遇到 Wriggletto 是在亚马逊河上，距离帕拉镇大约十英里处。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [swˈbləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['bəʊə] - [kən'strɪktə(r)] ,

He	was	being	swallowed	by	a	larger	boa	-	constrictor	,
他	曾是	存在	吞咽	经过	一个	更大的	蟒蛇	-	收缩	,

他正被一条更大的蟒蛇吞食。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm] [aʊt][dʒʌst]

and	I	saved	his	life	by	catching	hold	of	his	tail	and	pulling	him	out	just
和	我	已保存	他的	生活	经过	捕捉	抓住	的	他的	尾巴	和	拉	他	出去	只是

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

as	the	other	was	getting	ready	to	give	the
作为	这	其他	曾是	获得	准备好	到	给	这

我抓住他的尾巴把他拉了出来，救了他的命，就在另一只鳄鱼准备攻击他的时候。

[lɑːst] [gʌlp] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] - [ɪn] [kəm'pliːtli] ,

last	gulp	which	would	have	taken	Wriggletto	in	completely	,
最后的	咕噜	哪个	会	有	已采取	-	在	完全地	,

最后那一口，足以把Wriggletto完全吞进去。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [həʊp][ɒv; əv]['evə(r)] ['biːɪŋ] [seɪvd] . ”

and	placed	him	beyond	all	hope	of	ever	being	saved	.	”
和	放置	他	超过	全部	希望	的	曾经	存在	已保存	.	”

并使他彻底丧失了获救的希望。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)]['bəʊə]['duːɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪvɪŋ] - ? ” [ɑːskt]

“	What	was	the	other	boa	doing	while	you	were	saving	Wriggletto	?	”	asked
“	什么	曾是	这	其他	蟒蛇	正在做	尽管	你	是	保存	-	?	”	问

[diˈɑːvəloʊ] ,

Diavolo	,
魔鬼	,

“在你救小锯鳄的时候，另一条蟒蛇在做什么？”迪亚波罗问道。

[huː] [wɒz; wəz] [fɒnd] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [bəuθ] [saɪdz] [tuː; tə] ['evri] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [huːz]

who	was	fond	always	of	hearing	both	sides	to	every	question	,	and	whose
WHO	曾是	喜爱	总是	的	听力	两个都	侧面	到	每一个	问题	,	和	谁

['fɑːðə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,

father	,	therefore	,
父亲	,	所以	,

他总是喜欢听取每个问题的正反两方意见，因此，他的父亲

[həʊpt] [hiː; hi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌdʒ] ,

hoped	he	might	some	day	grow	up	to	be	a	great	judge	,
希望	他	可能	一些	天	生长	向上	到	是	一个	伟大的	法官	,

希望他将来能成为一名优秀的法官。

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [sɜːv] [wɪð] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dʒʊəri] .

or	at	least	serve	with	distinction	upon	a	jury	.
或者	在	至少	服务	和	区别	之上	一个	陪审团	.

或者至少在陪审团中表现出色。

“ [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] .

“	He	couldn't	do	anything	,	”	returned	Mr	.	Munchausen	.
“	他	不能	做	任何事物	,	”	返回	先生	.	孟乔森综合征	.

“他什么也做不了，”蒙乔森先生回答道。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pəʊələs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] - [hed] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd]

“	He	was	powerless	as	long	as	Wriggletto's	head	stuck	in	his	throat	and
“	他	曾是	无力	作为	长的	作为	-	头	卡住	在	他的	喉	和

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [gɒt] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [sneɪk] [ɪk'stræktɪd] [aɪ] [kɪld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]

just	before	I	got	the	smaller	snake	extracted	I	killed	the	other	one	by	cutting	off	his
只是	前	我	得到	这	较小的	蛇	提取	我	被杀	这	其他	一	经过	切割	离开	他的

[teɪl] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

tail	behind	his	ears	.
尾巴	在后面	他的	耳朵	.

“只要 Wriggletto 的头卡在他的喉咙里，他就无能为力。就在我把那条小蛇取出来之前，我把另一条蛇的尾巴从耳朵后面砍了下来，杀死了它。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['reskjuː] [ɒn] [maɪ] [pɑːt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] - [wɒz; wəz]

It	was	not	a	very	dangerous	rescue	on	my	part	as	long	as	Wriggletto	was
它	曾是	不是	一个	非常	危险的	救援	在	我的	部分	作为	长的	作为	-	曾是

['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] .

likely	to	be	grateful	.
可能	到	是	感激的	.

只要 Wriggletto 可能会感激我，那么我的这次救援行动就不算太危险。

[aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɔːl] [aɪ]

I	must	confess	for	a	minute	I	was	afraid	he	might	not	comprehend	all	I
我	必须	承认	为了	一个	分钟	我	曾是	害怕的	他	可能	不是	理解	全部	我

[hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

had	done	for	him	,
有	完毕	为了	他	,

我必须承认，我曾一度担心他可能无法理解我为他所做的一切。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['pɒsəb(ə)l] [hiː; hi] [maɪt] [ə'tæk] [ˌem 'iː] ,

and	it	was	just	possible	he	might	attack	me	,
和	它	曾是	只是	可能的	他	可能	攻击	我	,

他完全有可能攻击我。

[bʌt; bət][ðə; ði][hʌg][hiː; hi][geɪv][ˌem ˈiː][wen][hiː; hi][faʊnd][hɪmˈself][friː][wʌns][mɔː(r)][wɒz; wəz]

but	the	hug	he	gave	me	when	he	found	himself	free	once	more	was
但	这	拥抱	他	给予	我	什么时候	他	成立	他自己	自由的	一次	更多的	曾是

[ˌriːəˈʃʊərɪŋ; ˌriːəˈʃɔːrɪŋ] .

reassuring	.
令人安心	.

但他重获自由后给我的那个拥抱让我感到安心。

[hiː; hi][wuːnd][hɪmˈself]['greɪsfəli][əˈraʊnd][maɪ]['bɒdi] ,

He	wound	himself	gracefully	around	my	body	,
他	伤口	他自己	优雅地	大约	我的	身体	,

他优雅地缠绕住我的身体，

[skwiːzd][ˌem ˈiː]['dʒentli][ænd; ənd][ðen][slɪd][ɒf]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd][əˈgen] ,

squeezed	me	gently	and	then	slid	off	into	the	road	again	,
挤压	我	轻轻地	和	然后	滑行	离开	进入	这	路	再次	,

她轻轻地抱了抱我，然后又滑到马路上去了。

[æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][tuː; tə][seɪ] - [θæŋk][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

as	much	as	to	say	'	Thank	you	,	sir	.
作为	很多	作为	到	说	-	感谢	你	,	先生	.

就像是说“谢谢您，先生”。

[jʊr; jər][ə; eɪ][brɪk] .

You're	a	brick	.
你是	一个	砖	.

你真是个榆木脑袋。

- ['ɑːftə(r)][ðæt][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nʌθɪŋ] - [wʊd][nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

'	After	that	there	was	nothing	Wriggletto	would	not	do	for	me	.
-	后	那	那里	曾是	没有什么	-	会	不是	做	为了	我	.

“在那之后，Wriggletto 什么都愿意为我做。”

[hiː; hi]['fɒləʊd][ˌem 'iː]['evriweə(r)][aɪ][went][frɒm; frəm][ðæt][taɪm][ɒn] .

He	followed	me	everywhere	I	went	from	that	time	on	.
他	随后	我	到处	我	去	从	那	时间	在	.

从那以后，无论我去哪里，他都跟着我。

[hiː; hi][siːmd][tuː; tə][lɜːn][ɔːl][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðæt][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['hʌndrədz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]

He	seemed	to	learn	all	in	an	instant	that	there	were	hundreds	of	little
他	似乎	到	学习	全部	在	一个	立即的	那	那里	是	数百	的	小的

[θɪŋz][tuː; tə][biː; bi][dʌn][əˈbaʊt][ðə; ði][haʊs][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['bætʃələ(r)][laɪk][maɪˈself][wɪtʃ][ə; eɪ]

things	to	be	done	about	the	house	of	an	old	bachelor	like	myself	which	a
事物	到	是	完毕	关于	这	房子	的	一个	老的	学士	喜欢	我	哪个	一个

['wɪlɪŋ]['sɜːpənt][kʊd; kəd][duː; də] ,

willing	serpent	could	do	,
愿意的	蛇	可以	做	,

他似乎瞬间就明白了，像我这样的老单身汉的房子里有数百件小事需要做，而一条乐于助人的蛇可以做到。

[ænd; ənd][hiː; hi][meɪd][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['bɪznəs][tuː; tə][duː; də][ðəʊz][θɪŋz] :

and	he	made	it	his	business	to	do	those	things	:
和	他	制成	它	他的	商业	到	做	那些	事物	:

他把做这些事当成了自己的使命：

[laɪk]['pɪkɪŋ][ʌp][maɪ]['kɒləz][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] ,

like	picking	up	my	collars	from	the	floor	,
喜欢	挑选	向上	我的	项圈	从	这	地面	,

就像从地上捡起我的衣领一样，

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][maɪ][stʌdz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][wen][ðeɪ][rəʊld]['ʌndə(r)][ðə; ði]['bjʊərəʊ] ,

and	finding	my	studs	for	me	when	they	rolled	under	the	bureau	,
和	寻找	我的	螺柱	为了	我	什么时候	他们	滚动	在下面	这	局	,

当它们滚到梳妆台下面时，他们还帮我找到了我的鞋钉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪk] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]

and	a	thousand	and	one	other	little	services	of	a	like	nature	,	and
和	一个	千	和	一	其他	小的	服务	的	一个	喜欢	自然	,	和

[wen] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)][di'ɑːvəloʊ] ,

when	you	,	Master	Diavolo	,
什么时候	你	,	掌握	魔鬼	,

以及其他数不胜数的类似小服务，而您，迪亚波罗大师，

[traɪ][ɪn]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sneɪks] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [gʊd] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ]

try	in	future	to	say	that	snakes	are	only	good	to	kill	and	are	of	no
尝试	在	未来	到	说	那	蛇	是	仅有的	好的	到	杀	和	是	的	不

[juːz][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

use	to	any	one	,
使用	到	任何	一	,

以后不要再说蛇除了杀人之外没有任何用处了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] - . ”

you	must	at	least	make	an	exception	in	favour	of	Wriggletto	.	”
你	必须	在	至少	制作	一个	例外	在	偏爱	的	-	.	”

你至少应该为 Wriggletto 破例一次。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [di'ɑːvəloʊ] ,

“	I	will	,	”	said	Diavolo	,
“	我	将要	,	”	说	魔鬼	,

“我会的，”迪亚沃罗说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [jet] .

“	But	you	haven't	told	us	of	the	other	useful	things	he	did	for	you	yet	.
“	但	你	还没有	讲述	我们	的	这	其他	有用	事物	他	做过	为了	你	然而	.

”

”

”

“但是你还没告诉我们他为你做的其他有用的事呢。”

“ [aɪ][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][duː; də][səʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] .

“	I	was	about	to	do	so	,	”	said	Mr	.	Munchausen	.
“	我	曾是	关于	到	做	所以	,	”	说	先生	.	孟乔森综合征	.

“我正要这么做，”蒙乔森先生说。

“ [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə][duː; də]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs]

“	In	the	first	place	,	before	he	learned	how	to	do	little	things	about	the	house
“	在	这	第一的	地方	,	前	他	学习	如何	到	做	小的	事物	关于	这	房子

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

“首先，在他学会帮我做些家务小事之前，

- ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [wɒtʃ] - [dɒg][ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['nəʊbədi]['evə(r)]

Wriggletto	acted	as	a	watch	-	dog	and	you	may	be	sure	that	nobody	ever
-	行动	作为	一个	手表	-	狗	和	你	可能	是	当然	那	无人	曾经

['ventʃəd] [tuː; tə] [praʊl] [ə'raʊnd] [maɪ] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] [waɪl] - [slept] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [lɔːn] .

ventured	to	prowl	around	my	house	at	night	while	Wriggletto	slept	out	on	the	lawn	.
冒险	到	潜行	大约	我的	房子	在	夜晚	尽管	-	睡着了	出去	在	这	草地	.

Wriggletto 就像一只看门狗，你可以肯定，晚上 Wriggletto 睡在草坪上的时候，没有人敢在我家附近徘徊。

['pærə][wɒz; wəz][kwaɪt] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒnʃənslɪs] ['feloʊz] , [tuː] , [æt; ət] [ðæt]

Para	was	quite	full	of	conscienceless	fellows	,	too	,	at	that
帕拉	曾是	相当	满的	的	毫无良知	伙伴们	,	也	,	在	那

当时的帕拉也充斥着不少丧尽天良的人。

[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

时间，

['eni] [wʌn][ɒv; əv] [hu:m] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ˌem 'i:]
any **one** **of** **whom** **would** **have** **been** **glad** **to** **have** **a** **chance** **to** **relieve** **me**
任何 一 的 谁 会 有 到过 高兴的 到 有 一个 机会 到 缓解 我
[ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][baɪ][maɪ] [wɒtʃ] - [sneɪk] .
of **my** **belongings** **if** **they** **could** **get** **by** **my** **watch** **-** **snake** **.**
的 我的 财物 如果 他们 可以 得到 经过 我的 手表 - 蛇 .

他们中的任何一个如果能绕过我的监视蛇，都会很乐意有机会夺走我的财物。

[tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌn] [dɑ:k] ['stɔ:mi] [naɪt] ,
Two **of** **them** **tried** **it** **one** **dark** **stormy** **night** **,**
二 的 他们 尝试 它 一 黑暗的 暴风雨 夜晚 ,

在一个漆黑的暴风雨之夜，他们两人尝试了这种方法。

[ænd; ənd] - [wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] ['klaɪmɪŋ] [ɪn][æt; ət][maɪ] ['wɪndəʊ] ,
and **Wriggletto** **when** **he** **discovered** **them** **climbing** **in** **at** **my** **window** **,**
和 - 什么时候 他 发现 他们 攀登 在 在 我的 窗户 ,

当 Wriggletto 发现它们从我的窗户爬进来时，

[krɔ:l] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [krept] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
crawled **up** **behind** **them** **and** **winding** **his** **tail** **about** **them** **crept** **down** **to** **the**
爬行 向上 在后面 他们 和 绕线 他的 尾巴 关于 他们 悄悄地爬 向下 到 这
[bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['æməzən] ,
banks **of** **the** **Amazon** **,**
银行 的 这 亚马逊 ,

它爬到它们身后，用尾巴缠住它们，悄悄地溜到了亚马逊河岸边。

['drægɪŋ] [ðem; ðəm]['ɑ:ftə(r)] [hɪm] .
dragging **them** **after** **him** **.**
拖拽 他们 后 他 .

他把他们拖在身后。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [tɒst] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pəʊst][wʌns] [mɔ:(r)]
There **he** **tossed** **them** **into** **the** **river** **,** **and** **came** **back** **to** **his** **post** **once** **more**
那里 他 抛掷 他们 进入 这 河 , 和 来了 后退 到 他的 邮政 一次 更多的
. ”
: **”**
. ”

他把它们扔进河里，然后再次回到岗位上。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɪm][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , ['ʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] ? ” [ɑ:skt] [æn'dʒelɪkə] .
“ **Did** **you** **see** **him** **do** **it** **,** **Uncle** **Munch** **?** **”** **asked** **Angelica** **.**
“ 做过 你 看 他 做 它 , 叔叔 咀嚼 ? ” 问 安吉莉卡 .

“蒙奇叔叔，你亲眼看到他这么做了吗？”安吉莉卡问道。

“ [nəʊ] , [aɪ][dɪd][nɒt] .
“ **No** **,** **I** **did** **not** **.**
“ 不 , 我 做过 不是 .

“不，我没有。”

[aɪ] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:ftəwədz] .
I **learned** **of** **it** **afterwards** **.**
我 学习 的 它 然后 .

我后来才知道这件事。

- [hɪm'self] [sed] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] .
Wriggletto **himself** **said** **never** **a** **word** **.**
- 他自己 说 绝不 一个 单词 .

瑞格莱托本人一句话也没说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['mɒdɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] .

He	was	too	modest	for	that	,	”	said	Mr	.	Munchausen	.
他	曾是	也	谦虚的	为了	那	,	”	说	先生	.	孟乔森综合征	.

“他太谦虚了，做不到那样，”蒙乔森先生说。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['pærə] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	One	of	the	robbers	wrote	a	letter	to	the	Para	newspapers	about	it	,
”	一	的	这	强盗	写道	一个	信	到	这	帕拉	报纸	关于	它	,

“其中一名劫匪就此事给帕拉报社写了一封信，

[kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['reptaɪl] [laɪk] [ðæt] [ə'raʊnd] ,

complaining	that	any	one	should	be	allowed	to	keep	a	reptile	like	that	around	,
抱怨	那	任何	一	应该	是	允许	到	保持	一个	爬虫	喜欢	那	大约	,

抱怨说任何人都不应该被允许饲养这样的爬行动物。

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] ['enihaʊ] ['piːp(ə)l] ['juːzɪŋ] [sneɪks] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɒgz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	suggested	that	anyhow	people	using	snakes	in	place	of	dogs	should	be
和	建议	那	无论如何	人们	使用	蛇	在	地方	的	狗	应该	是

[kəm'peld] [tuː; tə]['laɪs(ə)ns][ðem; ðəm] ,

compelled	to	license	them	,
被迫	到	执照	他们	,

并建议无论如何都应该强制要求用蛇代替狗的人办理许可证。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [saɪn] [æt; ət][ðeə(r)] ['geɪts] :

and	put	up	a	sign	at	their	gates	:
和	放	向上	一个	符号	在	他们的	大门	:

并在大门处竖起一块牌子：

[bɪ'weə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] !

BEWARE	OF	THE	SNAKE	!
提防	的	这	蛇	!

小心蛇！

“ [ðə; ði][mæn]['nevə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɒbə(r)] ,

“	The	man	never	acknowledged	,	of	course	,	that	he	was	the	robber	,
”	这	男人	绝不	已确认	,	的	课程	,	那	他	曾是	这	强盗	,

当然，这个人始终没有承认自己是劫匪。

— [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] ['bɪznəs] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] ,

—	said	that	he	was	calling	on	business	when	the	thing	happened	,
—	说	那	他	曾是	呼叫	在	商业	什么时候	这	事物	发生	,

他说事发时他正在拜访客户，

— [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ] [njuː] ['betə(r)] ,

—	but	he	didn't	say	what	his	business	was	,	but	I	knew	better	,
—	但	他	没有	说	什么	他的	商业	曾是	,	但	我	知道	更好的	,

但他没有说自己是做什么的，但我心知肚明。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['rɒbə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [aʊt] ,

and	later	on	the	other	robber	and	he	fell	out	,
和	之后	在	这	其他	强盗	和	他	跌倒	出去	,

后来，他和另一个劫匪吵了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ]

and	they	confessed	that	the	business	they	had	come	on	was	to	take	away
和	他们	坦白	那	这	商业	他们	有	来	在	曾是	到	拿	离开

[ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [gəʊld] [kɔɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]

a	few	thousand	gold	coins	of	the	realm	which	I	was	known	to	have	in	the
一个	很少	千	金子	硬币	的	这	领域	哪个	我	曾是	已知	到	有	在	这

[haʊs] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ] [stiːl] [tʃest] .

house	locked	in	a	steel	chest	.
房子	已锁定	在	一个	钢	胸部	.

他们承认，他们此行的目的是要偷走我藏在家里一个钢箱里的几千枚金币。

“ [aɪ] [bɔːt] - [ə; eɪ] ['hænsəm] ['sɪlvə(r)]['kɒlə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

“	I	bought	Wriggletto	a	handsome	silver	collar	after	that	,
“	我	买	-	一个	英俊的	银	衣领	后	那	,

“之后我给Wriggletto买了一个漂亮的银项圈，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][maɪ] [pleɪs] ,

and	it	was	generally	understood	that	he	was	the	guardian	of	my	place	,
和	它	曾是	一般来说	理解	那	他	曾是	这	监护人	的	我的	地方	,

人们普遍认为他是我的住处的守护者。

[ænd; ənd] ['rɔbəz] ['bɒðəd] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] .

and	robbers	bothered	me	no	more	.
和	强盗	烦恼	我	不	更多的	.

从此，强盗再也无法骚扰我了。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][faɪnə][ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt][fɔː(r); fə(r)][ræts] .

Then	he	was	finer	than	a	cat	for	rats	.
然后	他	曾是	更精细	比	一个	猫	为了	老鼠	.

那时，他简直比猫对老鼠还厉害。

[ɒn] ['veri] [hɒt] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kuːl] ,

On	very	hot	days	he	would	go	off	into	the	cellar	,	where	it	was	cool	,
在	非常	热的	天	他	会	去	离开	进入	这	地窖	,	在哪里	它	曾是	凉爽的	,

天气很热的时候，他会躲到凉爽的地窖里去。

[ænd; ənd][laɪ][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd]['əʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] ,

and	lie	there	with	his	mouth	wide	open	and	his	eyes	shut	,
和	说谎	那里	和	他的	嘴	宽的	打开	和	他的	眼睛	关闭	,

他躺在那里，嘴巴大张，眼睛紧闭。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ræts][baɪ][ðə; ði] [d'ʌzənz] .

and	catch	rats	by	the	dozens	.
和	抓住	老鼠	经过	这	几十个	.

一次就能抓到几十只老鼠。

[ðeid] [rʌn] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðeid] [nəʊ] [ðeid] ['stʌmb(ə)l]['ɪntuː]

They'd	run	around	in	the	dark	,	and	the	first	thing	they'd	know	they'd	stumble	into
他们会	跑步	大约	在	这	黑暗的	,	和	这	第一的	事物	他们会	知道	他们会	绊倒	进入

- [maʊθ] ;

Wriggletto's	mouth	;
-	嘴	;

他们会在黑暗中四处奔跑，然后一不留神就会跌进 Wriggletto 的嘴里；

[ænd; ənd][hiː; hi] [swˈbləʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lik] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] ['ɑːftəwədz] ,

and	he	swallowed	them	and	licked	his	chops	afterwards	,
和	他	吞咽	他们	和	舔过	他的	排骨	然后	,

他把它们吞了下去，然后舔了舔嘴唇。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ][duː; də] [wen] [wɪv] [swˈbləʊd] [ə; eɪ] [faɪn] ['lʌʃəs] ['ɔɪstə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][klæm] .

just	as	you	or	I	do	when	we've	swallowed	a	fine	luscious	oyster	or	a	clam	.
只是	作为	你	或者	我	做	什么时候	我们已经	吞咽	一个	美好的	甜美	牡蛎	或者	一个	蛤	.

就像你我吞下鲜美多汁的牡蛎或蛤蜊时一样。

“ [bʌt; bət] [plˈɛzɑːntəst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] -

“	But	pleasantest	of	all	the	things	Wriggletto
“	但	最令人愉悦的	的	全部	这	事物	-

“但最令人愉快的是，Wriggletto

[dɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌnˈtaɪərɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtenʃən] [ɪn] [ðæt] [weɪ] —

did	for	me	—	and	he	was	untiring	in	his	attentions	in	that	way	—
做过	为了	我	—	和	他	曾是	不懈	在	他的	注意	在	那	方式	—

[wɒz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [ˌem ˈiː] [kuːl] [ɒn] [hɒt] [ˈsʌmə(r)] [naɪts] .

was	keeping	me	cool	on	hot	summer	nights	.
曾是	保持	我	凉爽的	在	热的	夏天	夜晚	.

他为我做的——而且他在这方面毫不吝啬——就是在炎热的夏夜让我感到凉爽。

[ˈpærə][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [hɒt] [pleɪs] [æt; ət] [best] ,

Para	as	you	may	have	heard	is	a	pretty	hot	place	at	best	,
帕拉	作为	你	可能	有	听到	是	一个	漂亮的	热的	地方	在	最好的	,

你可能听说过，帕拉这个地方充其量也只能算相当炎热。

[ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈtrɒpɪk(ə)l][ˈriːdʒən][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ,

lying	in	a	tropical	region	as	it	does	,
说谎	在	一个	热带	地区	作为	它	做	,

因为它位于热带地区，

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ˈklaɪmət] , [æz; əz]

but	sometimes	it	is	awful	for	a	man	used	to	the	Northern	climate	,	as
但	有时	它	是	可怕	为了	一个	男人	用过的	到	这	北方	气候	,	作为

[aɪ][wɒz; wəz] .

I	was	.
我	曾是	.

但对于像我这样习惯了北方气候的人来说，有时这简直太糟糕了。

[ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈfænɪŋ] [wʌnz] [self] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈkuːlɪŋ] [wʌn] [ɒf] , [meɪks] [wʌn] [hɔtə]

The	act	of	fanning	one's	self	,	so	far	from	cooling	one	off	,	makes	one	hotter
这	行为	的	扇形	一个人的	自己	,	所以	远的	从	冷却	一	离开	,	制作	一	更热

[ðæn; ðən][ˈevə(r)] .

than	ever	.
比	曾经	.

给自己扇风这个动作，非但不会使人凉爽，反而会使人比之前更热。

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ɪn][ðə; ði][ˈpəʊɪm] : “

Maybe	you	remember	how	it	was	with	the	elephant	in	the	poem	:	“
或许	你	记住	如何	它	曾是	和	这	大象	在	这	诗	:	“

也许你还记得诗里那头大象的遭遇：“

- [əʊ] [maɪ] , [əʊ][dɪə(r)] !

'	Oh	my	,	oh	dear	!
-	哦	我的	,	哦	亲爱的	!

“哦，我的天哪！”

- [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [sed] ,

'	the	elephant	said	,
-	这	大象	说	,

“大象说，

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈɔːf(ə)l] [hɒt] !

'	It	is	so	awful	hot	!
-	它	是	所以	可怕	热的	!

天气真是太热了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《蒙乔森先生：已故博登韦德(Mr.)
第6/6页

[aɪv] [fænd] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)nti] [wiːks] ,
I've fanned myself for seventy weeks ,
我已经 扇形 我 为了 七十 周 ,

我已经扇了七十周的扇子了。

[ænd; ənd] ['hævnt] [kuːld] [ə; eɪ][dʒɒt] . -
And haven't cooled a jot . '
和 还没有 冷却 一个 点 . -

而且丝毫没有降温。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn]['pærə][ɒn] [hɒt] [naɪts] .
" And that was the way it was with me in Para on hot nights .
" 和 那 曾是 这 方式 它 曾是 和 我 在 帕拉 在 热的 夜晚 .

“在帕拉，炎热的夜晚，我就是这样度过的。”

[aɪ'd][fæn][ænd; ənd][fæn][ænd; ənd][fæn] ,
I'd fan and fan and fan ,
ID 扇子 和 扇子 和 扇子 ,

我会不停地扇风、扇风、扇风，

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [kuːl] [ʌn'tɪl] - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][maɪ]['fæməli] ,
but I couldn't get cool until Wriggletto became a member of my family ,
但 我 不能 得到 凉爽的 直到 - 成为 一个 成员 的 我的 家庭 ,

但直到 Wriggletto 成为我家的一员，我才真正变得酷起来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
and then I was all right .
和 然后 我 曾是 全部 正确的 .

然后我就没事了。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɪnd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [pɑːm] - [liːf] [fæn][aɪ][hæd; həd] [kʌt] [ɪn][ðə; ði]
He used to wind his tail about a huge palm - leaf fan I had cut in the
['fɒrɪst] ,
forest ,
森林 ,

他过去常常用尾巴缠绕着我在森林里砍下的一把巨大的棕榈叶扇子。

[səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,
so large that I couldn't possibly handle it myself ,
所以 大的 那 我 不能 可能 处理 它 我 ,

太大了，我一个人根本搬不动。

[ænd; ənd] [id] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] ,
and he'd wave it to and fro by the hour ,
和 他会 海浪 它 到 和 弗 经过 这 小时 ,

他会整整一个小时挥舞着它，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [maɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [bɹ'iːzɪəst] [pleɪs] [ɪn]['pærə] . "
with the result that my house was always the breeziest place in Para . "
和 这 结果 那 我的 房子 曾是 总是 这 最微风 地方 在 帕拉 . "

因此，我家一直是帕拉镇通风最好的地方。

" [weə(r)] [ɪz] - [naʊ] ? " [ɑːskt] [di'ɑːvəloʊ] .
" Where is Wriggletto now ? " asked Diavolo .
" 在哪里 是 - 现在 ? " 问 魔鬼 .

“Wriggletto现在在哪儿？”迪亚波罗问道。

“ ['haɪˌhoʊ] ! ” [saɪd] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] .
“ Heigho ! ” sighed Mr . Munchausen .
“ 海戈 ! ” 叹了口气 先生 . 孟乔森综合征 .

“唉！”明希豪森先生叹了口气。

“ [hiː; hi] [daɪd] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪlvə(r)] ['kɒlə(r)] [aɪ] [geɪv] [hɪm] .
“ He died , poor fellow , and all because of that silver collar I gave him .
“ 他 死亡 , 贫穷的 同伴 , 和 全部 因为 的 那 银 衣领 我 给予 他 .

“可怜的人，他死了，这一切都是因为我送给他的那条银项圈。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] - [ðæt] ['entəd] [maɪ] [haʊs] [wʌn] [naɪt] [ɒn] ['wɪkɪdnəs] [ɪn'tent] ,
He tried to swallow a jibola that entered my house one night on wickedness intent ,
他 尝试 到 吞 一个 - 那 进入 我的 房子 一 夜晚 在 邪恶 意图 ,

他试图吞下一只夜里心怀不轨闯入我家的吉博拉虫。

[ænd; ənd] [waɪl] - [θrəʊt] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [wen] [hiː; hi] [stretʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [teɪk]
and while Wriggletto's throat was large enough when he stretched it to take
和 尽管 - 喉 曾是 大的 足够的 什么时候 他 拉伸 它 到 拿
[daʊn] [θriː] - ,
down three jibolas ,
向下 三 - ,

当 Wriggletto 的喉咙张开时，它大到足以吞下三只吉博拉，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒlə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌwʊdnt] [stretʃ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['swɒləʊ] [wʌn] .
with a collar on which wouldn't stretch he couldn't swallow one .
和 一个 衣领 在 哪个 不会 拉紧 他 不能 吞 一 .

他脖子上戴着一个不能拉伸的项圈，所以吞不下去。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,
He didn't know that , unfortunately ,
他 没有 知道 那 , 很遗憾 ,

很遗憾，他并不知道这一点。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [ɒn] ['traɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [gɒt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [weɪ] [daʊn]
and he kept on trying until the jibola got a quarter way down
和 他 保留 在 尝试 直到 这 - 得到 一个 四分之一 方式 向下

他一直尝试，直到吉博拉沉到四分之一处。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʌk] .
and then he stuck .
和 然后 他 卡住 .

然后他就卡住了。

[iːtʃ] ['swɒləʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Each swallow , of course ,
每个 吞 , 的 课程 ,

当然，每一口吞咽，

[meɪd] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [fɪt] [mɔː(r)] ['taɪtli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [pɔː(r); pʊə(r)] - [tʃəʊkt] [hɪm'self] [tuː; tə]
made the collar fit more tightly and finally poor Wriggletto choked himself to
制成 这 衣领 合身 更多的 紧紧 和 最后 贫穷的 - 窒息 他自己 到
[deθ] .
death .
死亡 .

项圈勒得更紧了，可怜的 Wriggletto 最后被勒死了。

[aɪ] [felt] [səʊ] ['bædli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [left] ['pærə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
I felt so badly about it that I left Para within a month ,
我 毛毡 所以 糟糕 关于 它 那 我 左边 帕拉 之内 一个 月 ,

我对此感到非常内疚，以至于一个月内就离开了帕拉。

[bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][su:t][ɒv; əv] [klәʊðz] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv] - [skɪn] ,

but	meanwhile	I	had	a	suit	of	clothes	made	out	of	Wriggletto's	skin	,
但	同时	我	有	一个	套装	的	衣服	制成	出去	的	-	皮肤	,

但与此同时，我有一套用Wriggletto的皮做成的衣服。

[ænd; ənd][wɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['j'iəz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [klәʊðz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [wɔ:n]

and	wore	it	for	years	,	and	then	,	when	the	clothes	began	to	look	worn
和	穿着	它	为了	年	,	和	然后	,	什么时候	这	衣服	开始	到	看	磨损

,

,

,

他穿了好几年，后来，当衣服开始显得破旧时，

[ai][hæd; həd][ðə; ði][skɪn][ˌɑ:r 'i:] - [tænd] [ænd; ənd] [meɪd] ['əʊvə(r)]['ɪntu:] ['ʃu:z] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] .

I	had	the	skin	re	-	tanned	and	made	over	into	shoes	and	slippers	.
我	有	这	皮肤	关于	-	晒黑的	和	制成	超过	进入	鞋	和	拖鞋	.

我把皮革重新鞣制，做成了鞋子和拖鞋。

[sәʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)] [deθ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] .

So	you	see	that	even	after	death	he	was	useful	to	me	.
所以	你	看	那	甚至	后	死亡	他	曾是	有用	到	我	.

所以你看，即使他死后，对我仍然有用。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [sneɪk] ,

He	was	a	faithful	snake	,
他	曾是	一个	忠实	蛇	,

他是一条忠诚的蛇，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wen] [ai][hɪə(r)] ['pi:p(ə)l] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ɔ:l] [sneɪks] [ai] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]

and	that	is	why	when	I	hear	people	running	down	all	snakes	I	tell	the	story	of
和	那	是	为什么	什么时候	我	听到	人们	跑步	向下	全部	蛇	我	告诉	这	故事	的

- . ”

Wriggletto	.	”
-	.	”

所以，每当我听到人们诋毁所有的蛇时，我就会讲小蛇威格莱托的故事。

“ [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [wɪnd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ][fæn][ænd; ənd] [id] [weɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ]

“	He	used	to	wind	his	tail	about	a	fan	and	he'd	wave	it	to	and	fro
“	他	用过的	到	风	他的	尾巴	关于	一个	扇子	和	他会	海浪	它	到	和	弗

[baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] .

by	the	hour	.
经过	这	小时	.

“他过去常常用尾巴缠住一把扇子，然后一小时又一小时地来回挥动它。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	Chapter	XIII	.
”	章	十三	.

“第十三章。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['moments] , [wen] [di'ɑ:vəloʊ] [sed] , “ ['ʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] ,

There	was	a	pause	for	a	few	moments	,	when	Diavolo	said	,	“	Uncle	Munch	,
那里	曾是	一个	暂停	为了	一个	很少	时刻	,	什么时候	魔鬼	说	,	“	叔叔	咀嚼	,

沉默片刻后，迪亚波罗说道：“蒙奇叔叔，

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] [ju:v] [bi:n] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es] ? ”

is	that	a	true	story	you've	been	giving	us	?	”
是	那	一个	真的	故事	你已经	到过	给予	我们	?	”

你跟我们讲的都是真事吗?

“ [tru:] ? ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] .

“	True	?	”	cried	Mr	.	Munchausen	.
“	真的	?	”	哭	先生	.	孟乔森综合征	.

“真的吗？”蒙乔森先生喊道。

“ [truː] ?
“ True ?
” 真的 ?

“真的?

[waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !
Why , my dear boy , what a question !
为什么 , 我的 亲爱的 男生 , 什么 一个 问题 !

哎呀，我的孩子，这真是个好问题!

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['ætləs] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [weə(r)]
If you don't believe it , bring me your atlas , and I'll show you just where
如果 你 不 相信 它 , 带来 我 你的 图集 , 和 患病的 展示 你 只是 在哪里
['pærə][ɪz] .
Para is .
帕拉 是 .

如果你不相信，就把你的地图册拿来，我带你看看帕拉到底在哪里。

” [diˈɑːvəloʊ][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
” Diavolo did as he was told , and sure enough ,
” 魔鬼 做过 作为 他 曾是 讲述 , 和 当然 足够的 ,

“迪亚沃罗照做了，果然如此，

['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] [dɪd][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [wɪtʃ] [diˈɑːvəloʊ] [θɔːt]
Mr . Munchausen did exactly as he said he would , which Diavolo thought
先生 . 孟乔森综合征 做过 确切地 作为 他 说 他 会 , 哪个 魔鬼 想法
[wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
was very remarkable ,
曾是 非常 卓越 ,

蒙乔森先生完全按照他所说的做了，这让迪亚波罗觉得非常了不起。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] .
but he still was not satisfied .
但 他 仍然 曾是 不是 使满意 .

但他仍然不满意。

“ [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [æz; əz] [wel] [wɪð] [hɪm'self] [æz; əz][juː; jʊ][ɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [wɪð] [ə; eɪ]
“ You said he could write as well with himself as you or I could with a
” 你 说 他 可以 写 作为 出色地 和 他自己 作为 你 或者 我 可以 和 一个
[pen] ,
pen ,
笔 ,

“你说过他能像你我用笔写字一样写出好文章，

['ʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .
Uncle Munch , ” he said .
叔叔 咀嚼 , ” 他 说 .

“蒙奇叔叔，”他说。

“ [haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ”
“ How was that ? ”
” 如何 曾是 那 ? ”

“感觉怎么样？”

“ [waɪ] [ðæt] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] .
“ Why that was simple enough , ” explained Mr . Munchausen .
” 为什么 那 曾是 简单的 足够的 , ” 解释 先生 . 孟乔森综合征 .

“原因很简单，”蒙乔森先生解释道。

“ [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] [blæk] , [ænd; ənd] ['θɜːti] - [naɪn] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəbli]

“	You	see	he	was	very	black	,	and	thirty	-	nine	feet	long	and	remarkably
”	你	看	他	曾是	非常	黑色的	,	和	三十	-	九	脚	长的	和	非常

['sʌp(ə)l] [ænd; ənd]['slendə(r)] .

supple	and	slender	.
柔软	和	苗条	.

“你看，他全身漆黑，身长三十九英尺，而且身形非常柔软纤细。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɑːd] ['stʌdi] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [bʌntʃ] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['lɛtəz] ,

After	a	year	of	hard	study	he	learned	to	bunch	himself	into	letters	,
后	一个	年	的	难的	学习	他	学习	到	束	他自己	进入	信件	,

经过一年的刻苦学习，他学会了把自己折叠成字母。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [id] ['sɪmpli] [fɔːm] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	if	he	wanted	to	say	anything	to	me	he'd	simply	form	himself	into	a
和	如果	他	通缉	到	说	任何事物	到	我	他会	简单地	形式	他自己	进入	一个

['rɪt(ə)n] ['sentəns] .

written	sentence	.
书面	句子	.

如果他想对我说些什么，他就会把自己的想法写成一句话。

[ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ætɪtjuːd] [wen] [ɪn] [rɪ'pəʊz] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [gɪft] [ɪn] [kaɪ'ɒgrəfi]

Indeed	his	favourite	attitude	when	in	repose	showed	his	wonderful	gift	in	chirography
的确	他的	最喜欢的	态度	什么时候	在	休息	显示	他的	精彩的	礼物	在	手写体

事实上，他休息时最喜欢的姿势展现了他卓越的书法天赋。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

as	well	as	his	affection	for	me	.
作为	出色地	作为	他的	感情	为了	我	.

以及他对我的爱。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get][ˌem 'iː][ə; eɪ][kɑːd][aɪ] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	will	get	me	a	card	I	will	prove	it	.
如果	你	将要	得到	我	一个	卡片	我	将要	证明	它	.

如果你能给我一张卡，我会证明给你看。

” [diˈɑːvəloʊ] [brɔːt] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] [ðə; ði][kɑːd][ænd; ənd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [druː] [ðə; ði]

”	Diavolo	brought	Mr	.	Munchausen	the	card	and	upon	it	he	drew	the
”	魔鬼	带来	先生	.	孟乔森综合征	这	卡片	和	之上	它	他	画	这

['fɒləʊɪŋ] :

following	:
下列的	:

“迪亚沃罗把卡片拿给蒙乔森先生，蒙乔森先生在卡片上画了以下内容：

“ [ðeə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] .

“	There	,	”	said	Mr	.	Munchausen	.
”	那里	,	”	说	先生	.	孟乔森综合征	.

“就是这样，”蒙乔森先生说。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] - ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][laɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [rest] .

“	That's	the	way	Wriggletto	always	used	to	lie	when	he	was	at	rest	.
”	那就是	这	方式	-	总是	用过的	到	说谎什么时候		他	曾是	在	休息	.

“Wriggletto休息的时候总是那样躺着。”

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['veri] [ə'fektɪŋ] .

His	love	for	me	was	very	affecting	.
他的	爱	为了	我	曾是	非常	影响	.

他对我的爱让我非常感动。

” [ˌɛksˌaɪ'viː]

”	XIV
”	十四

“十四

[ðə; ði] [pəʊ'etɪk] [dʒu:n] - [bʌg] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rks] [ɒn] [ðə; ði] - [bɜ:d]

THE	POETIC	JUNE	-	BUG	,	TOGETHER	WITH	SOME	REMARKS	ON	THE	GILLYHOOLY	BIRD
这	诗意的	六月	-	漏洞	,	一起	和	一些	评论	在	这	-	鸟

诗意的六月甲虫，以及关于金丝雀鸟的一些评论

" ['ʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] ,

"	Uncle	Munch	,
"	叔叔	咀嚼	,

"蒙奇叔叔，

" [sed] [di'ɑ:vəloʊ] [wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['baɪsɪklə(r)] [sped] [pɑ:st] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]

"	said	Diavolo	one	afternoon	as	a	couple	of	bicyclers	sped	past	the	house	at
"	说	魔鬼	一	下午	作为	一个	夫妻	的	骑自行车的人	加速	过去的	这	房子	在

['breɪknek] [spi:d] ,

breakneck	speed	,
断颈	速度	,

"迪亚沃洛一天下午说道，当时有几个骑自行车的人以惊人的速度从房子旁边飞驰而过。"

" [wɪtʃ] [wʊd] [ju:; jʊ] ['rɑ:ðə(r)] [hæv; həv] , [ə; eɪ] ['baɪsɪk(ə)l] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [hɔ:s] ? "

"	which	would	you	rather	have	,	a	bicycle	or	a	horse	?	"
"	哪个	会	你	相当	有	,	一个	自行车	或者	一个	马	?	"

你更想要自行车还是马?

" [wel] , [ai] [mʌst; məst] [seɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] ,

"	Well	,	I	must	say	,	my	boy	,	that	is	a	difficult	question	to	answer	,
"	出色地	,	我	必须	说	,	我的	男生	,	那	是	一个	难的	问题	到	回答	,

"嗯，孩子，我得说，这个问题很难回答。"

" ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] [rɪ'plaɪd] ['ɑ:ftə(r)] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['dju:biəsli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:]

"	Mr	.	Munchausen	replied	after	scratching	his	head	dubiously	for	a	few
"	先生	.	孟乔森综合征	回复	后	抓挠	他的	头	可疑地	为了	一个	很少

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

"蒙乔森先生挠了挠头，疑惑地看了几分钟后回答道。"

" [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɑ:sk] [ə; eɪ] [mæn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:z] , [ə; eɪ] ['hæmək] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [sti:m] -

"	You	might	as	well	ask	a	man	which	he	prefers	,	a	hammock	or	a	steam	-
"	你	可能	作为	出色地	问	一个	男人	哪个	他	偏好	,	一个	吊床	或者	一个	蒸汽	-

[jɒt] .

yacht	.
游艇	.

"你还不如问问一个男人，他更喜欢吊床还是蒸汽游艇。

[tu:; tə] [ðæt] ['kwestʃən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:] ,

To	that	question	I	should	reply	that	if	I	wanted	to	sell	it	,
到	那	问题	我	应该	回复	那	如果	我	通缉	到	卖	它	,

对于这个问题，我的回答是，如果我想卖掉它，

[aɪ'd] ['rɑ:ðə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sti:m] - [jɒt] ,

I'd	rather	have	a	steam	-	yacht	,
ID	相当	有	一个	蒸汽	-	游艇	,

我宁愿要一艘蒸汽游艇。

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [swɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ku:l] [pi'ætsə] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [ɔ:(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['æp(ə)l]

but	for	a	pleasant	swing	on	a	cool	piazza	in	midsummer	or	under	the	apple
但	为了	一个	令人愉快的	摇摆	在	一个	凉爽的	广场	在	盛夏	或者	在下面	这	苹果

- [tri:z] ,

-	trees	,
-	树木	,

但若想在盛夏凉爽的广场上或苹果树下惬意地荡秋千，

[ə; eɪ] ['hæmək] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)] ['prefrəb(ə)l] .

a	hammock	would	be	far	preferable	.
一个	吊床	会	是	远的	优选	.

吊床要好得多。

[stiːm] - [jɒt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɪn]['ʌndə(r)][æn; ən]['æp(ə)l] [triː] ,

Steam	-	yachts	are	not	much	good	to	swing	in	under	an	apple	tree	,
蒸汽	-	游艇	是	不是	很多	好的	到	摇摆	在	在下面	一个	苹果	树	,

蒸汽游艇不太适合在苹果树下荡秋千。

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [piˈætsə] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ɑː(r); ə(r)][bɪg] [ɪˈnʌf] — ″

and	very	few	piazzas	that	I	know	of	are	big	enough	—	″
和	非常	很少	广场	那	我	知道	的	是	大的	足够的	—	″

据我所知，很少有广场足够大——″

“ [əʊ] , [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] , ['ʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] , ″ [diˈɑːvəloʊ] [riˈtɔːt] , ['tæpɪŋ] ['mɪstə(r)] .

“	Oh	,	now	,	you	know	what	I	mean	,	Uncle	Munch	,	″	Diavolo	retorted	,	tapping	Mr	.
“	哦	,	现在	,	你	知道	什么	我	意思是	,	叔叔	咀嚼	,	″	魔鬼	反驳	,	窃听	先生	.

['mʌntʃɔ]

Munchausen
孟乔森综合征

“哦，现在你明白我的意思了吧，蒙乔森叔叔，”迪亚波罗反驳道，同时拍了拍蒙乔森先生。

[əˈpɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] ,

upon	the	end	of	his	nose	,
之上	这	结尾	的	他的	鼻子	,

在他的鼻尖上，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn]['mɪstə(r)] . ['mʌnˌtʃɑːzənz] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

for	a	twinkle	in	Mr	.	Munchausen's	eye	seemed	to	indicate	that	he	was
为了	一个	闪烁	在	先生	.	孟乔森综合征	眼睛	似乎	到	表明	那	他	曾是

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃæfɪŋ] [muːdz] ,

in	one	of	his	chaffing	moods	,
在	一	的	他的	摩擦	情绪	,

蒙乔森先生眼中闪过一丝狡黠的光芒，似乎表明他又一次陷入了恼怒的情绪中。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [tiːz] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [weɪ] [nəʊ][wʌn]

and	a	greater	tease	than	Mr	.	Munchausen	when	he	felt	that	way	no	one
和	一个	更大的	逗	比	先生	.	孟乔森综合征	什么时候	他	毛毡	那	方式	不	一

[hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] .

has	ever	known	.
有	曾经	已知	.

当他有这种感觉时，他比蒙乔森先生更会捉弄人，这是任何人都从未见过的。

“ [aɪ] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɔːs] - [bæk] ['raɪdɪŋ] , [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][hæv; həv] ? ″

“	I	mean	for	horse	-	back	riding	,	which	would	you	rather	have	?	”
“	我	意思是	为了	马	-	后退	骑术	,	哪个	会	你	相当	有	?	”

“我是说，如果是骑马的话，你更喜欢哪一个？ ″

“ [ɑː] , [ðæts] [əˈnʌðə(r)] ['mætə(r)] , ″ [rɪˈtɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] , ['kɑːmli] .

“	Ah	,	that's	another	matter	,	”	returned	Mr	.	Munchausen	,	calmly	.
“	啊	,	那就是	其他	事情	,	”	返回	先生	.	孟乔森综合征	,	平静地	.

“啊，那是另一回事了，”蒙乔森先生平静地回答道。

“ [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] .

“	Now	I	know	how	to	answer	your	question	.
“	现在	我	知道	如何	到	回答	你的	问题	.

“现在我知道该如何回答你的问题了。”

[fɔː(r); fə(r)] [hɔːs] - [bæk] ['raɪdɪŋ] [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [prɪ'fɜː(r)] [ə; eɪ] [hɔːs] ; [ðəʊ] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

For	horse	-	back	riding	I	certainly	prefer	a	horse	;	though	,	on	the	other	hand	,
为了	马	-	后退	骑术	我	当然	更喜欢	一个	马	;	尽管	,	在	这	其他	手	,

[fɔː(r); fə(r)] ['baɪsɪk(ə)lɪŋ] ,

for	bicycling	,
为了	自行车	,

骑马的话我当然更喜欢马；不过，骑自行车的话，

['baɪsɪklz] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['hɔːsɪz] .

bicycles	are	better	than	horses	.
自行车	是	更好的	比	马匹	.

自行车比马好。

['hɔːsɪz] [meɪk] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['baɪsɪklz] , [djuː] [nəʊ] [daʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [wiːlz] .

Horses	make	very	poor	bicycles	,	due	no	doubt	to	the	fact	that	they	have	no	wheels	.
马匹	制作	非常	贫穷的	自行车	,	到期的	不	怀疑	到	这	事实	那	他们	有	不	车轮	.

马匹不适合做自行车，这无疑是因为它们没有轮子。

" [diˈɑːvəloʊ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [grəʊ] ['despərət] .

"	Diavolo	began	to	grow	desperate	.
"	魔鬼	开始	到	生长	绝望的	.

“迪亚沃罗开始变得绝望了。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] [went] [ɒn] ,

“	Of	course	,	"	Mr	.	Munchausen	went	on	,
"	的	课程	,	"	先生	.	孟乔森综合征	去	在	,

“当然，”蒙乔森先生继续说道，

“ [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ɪz] [beɪst] ['mɪəli] [ɒn] [maɪ] [aɪ'diəz] ,

“	all	I	have	to	say	in	this	connection	is	based	merely	on	my	ideas	,
"	全部	我	有	到	说	在	这	联系	是	基于	仅仅	在	我的	想法	,

“我在此所要说的都只是基于我个人的想法，

[ænd; ənd] [nɒt] [ə'pɒn] ['eni] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .

and	not	upon	any	personal	experience	.
和	不是	之上	任何	个人的	经验	.

并非基于任何个人经验。

[aɪv] [biːn] [hɔːs] - [bæk] ['raɪdɪŋ] [ɒn] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['baɪsɪk(ə)lɪŋ] [ɒn] ['baɪsɪklz] ,

I've	been	horse	-	back	riding	on	horses	,	and	bicycling	on	bicycles	,
我已经	到过	马	-	后退	骑术	在	马匹	,	和	自行车	在	自行车	,

我骑马过，也骑自行车过。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevə(r)] [went] [hɔːs] - [bæk] ['raɪdɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['baɪsɪk(ə)l] , [ɔː(r)] ['baɪsɪk(ə)lɪŋ] [ɒn] ['hɔːsbæk] .

but	I	never	went	horse	-	back	riding	on	a	bicycle	,	or	bicycling	on	horseback	.
但	我	绝不	去	马	-	后退	骑术	在	一个	自行车	,	或者	自行车	在	马背	.

但我从来没有骑着自行车骑马，也没有骑着自行车骑马。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] ['baɪsɪk(ə)lɪŋ] [ɒn] [hɔːs] - [bæk] , [bʌt; bət] ['veri] ['deɪndʒərəs] .

I	should	think	it	might	be	exciting	to	go	bicycling	on	horse	-	back	,	but	very	dangerous	.
我	应该	思考	它	可能	是	激动人心	到	去	自行车	在	马	-	后退	,	但	非常	危险的	.

我想骑马骑自行车应该会很刺激，但也很危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l][frɒm; frəm] ['tɔplɪŋ] ['əʊvə(r)] [wen]

It	is	hard	enough	for	me	to	keep	a	bicycle	from	toppling	over	when
它	是	难的	足够的	为了	我	到	保持	一个	自行车	从	倾倒	超过	什么时候

[aɪm]

I'm
我是

对我来说，骑车时保持自行车不翻倒都够难的了。

['raɪdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [hɑːd] , [streɪt] , ['lev(ə)l] [wel] - [peɪvd] [rəʊd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [maɪ]

riding	on	a	hard	,	straight	,	level	well	-	paved	road	,	without	experimenting	with	my
骑术	在	一个	难的	,	直的	,	等级	出色地	-	铺砌路面	路	,	没有	实验	和	我的

[wiːl] [ɒn][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [bæk] .

wheel	on	a	horse's	back	.
车轮	在	一个	马匹	后退	.

在坚硬、笔直、平坦且铺设良好的道路上骑行，没有在马背上尝试调整车轮。

[haʊ'evə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ]

However	if	you	wish	to	try	it	some	day	and	will	get	me	a	horse	with	a
然而	如果	你	希望	到	尝试	它	一些	天	和	将要	得到	我	一个	马	和	一个

[bæk] [æz; əz][bɪg][æz; əz][trə'fælgə(r)][skweə(r)][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['efət] .

back	as	big	as	Trafalgar	Square	I'm	willing	to	make	the	effort	.
后退	作为	大的	作为	特拉法加	正方形	我是	愿意的	到	制作	这	努力	.

但是，如果你哪天想尝试一下，并且能给我弄一匹背像特拉法加广场一样大的马，我愿意为此付出努力。

" [æn'dʒelɪkə] ['gɪg(ə)ld] .

"	Angelica	giggled	.
"	安吉莉卡	咯咯地笑	.

安吉莉卡咯咯地笑了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] [tiːzd] [diˈɑːvəloʊ] ,

It	was	lots	of	fun	for	her	when	Mr	.	Munchausen	teased	Diavolo	,
它	曾是	很多	的	乐趣	为了	她	什么时候	先生	.	孟乔森综合征	戏弄	魔鬼	,

当蒙乔森先生戏弄迪亚波罗时，她觉得非常有趣。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi]

though	she	didn't	like	it	quite	so	much	when	it	was	her	turn	to	be
尽管	她	没有	喜欢	它	相当	所以	很多	什么时候	它	曾是	她	转动	到	是

['triːtɪd] [ðæt] [weɪ] .

treated	that	way	.
治疗	那	方式	.

不过，当轮到她被那样对待时，她就没那么喜欢了。

[diˈɑːvəloʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['dɪgnətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

Diavolo	wanted	to	laugh	too	,	but	he	had	too	much	dignity	for	that	,
魔鬼	通缉	到	笑	也	,	但	他	有	也	很多	尊严	为了	那	,

迪亚波罗也想笑，但他自尊心太强，笑不出来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][grɪn][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] [hiː; hi][bɪ'gæn]

and	to	conceal	his	desire	to	grin	from	Mr	.	Munchausen	he	began
和	到	隐藏	他的	欲望	到	咧嘴笑	从	先生	.	孟乔森综合征	他	开始

[tuː; tə] [hʌnt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld]['njuːzpeɪpə(r)] ,

to	hunt	about	for	an	old	newspaper	,
到	打猎	关于	为了	一个	老的	报纸	,

为了不让明希豪森先生看到自己想笑的样子，他开始四处寻找一份旧报纸。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [kəʊl] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv][tuː; tə] [θrəʊ]

or	a	lump	of	coal	or	something	else	he	could	make	a	ball	of	to	throw
或者	一个	块	的	煤炭	或者	某物	别的	他	可以	制作	一个	球	的	到	扔

[æt; ət][hɪm] .

at	him	.
在	他	.

或者一块煤或其他什么东西，他可以把它揉成球扔向他。

“ [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][duː; də] , [æn'dʒelɪkə] , ” ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] [ri'zjuːmd] ,

“	Which	would	you	rather	do	,	Angelica	,	”	Mr	.	Munchausen	resumed	,
”	哪个	会	你	相当	做	,	安吉莉卡	,	”	先生	.	孟乔森综合征	恢复	,

“安吉莉卡，你更愿意怎么做？”蒙乔森先生继续问道。

“ [gəʊ][tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] [ɔː(r)] [ə'tend] [ə; eɪ] [dʌm] - ['kræmbəʊ] ['pɑːti] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] ?

“	go	to	sea	in	a	balloon	or	attend	a	dumb	-	crambo	party	in	a	chicken	-	coop	?
”	去	到	海	在	一个	气球	或者	出席	一个	哑的	-	克兰博	派对	在	一个	鸡	-	合作社	?

”

”

”

“是乘热气球出海，还是参加在鸡舍里举行的傻瓜狂欢派对？”

“ [ai] [ges] [ai] [wʊd] , ” [lɑːft] [æn'dʒelɪkə] .

“	I	guess	I	would	,	”	laughed	Angelica	.
”	我	猜测	我	会	,	”	笑了	安吉莉卡	.

“我想我会的，”安吉莉卡笑着说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːnsə(r)] , ” ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] [pʊt] [ɪn] .

“	That's	a	good	answer	,	”	Mr	.	Munchausen	put	in	.
”	那就是	一个	好的	回答	,	”	先生	.	孟乔森综合征	放	在	.

“这是一个很好的答案，”蒙乔森先生插话道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - [bɜːd]

“	It	is	quite	as	intelligent	as	the	one	which	is	attributed	to	the	Gillyhooly	bird
”	它	是	相当	作为	聪明的	作为	这	一	哪个	是	归因于	到	这	-	鸟

.

:

.

“它的智力与吉利胡利鸟的智力相当。”

[wen] [ðə; ði] - [bɜːd][wɒz; wəz] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs] ,

When	the	Gillyhooly	bird	was	asked	his	opinion	of	giraffes	,
什么时候	这	-	鸟	曾是	问	他的	观点	的	长颈鹿	,

当被问及对长颈鹿的看法时，吉利胡利鸟说：

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [sed] , “

he	scratched	his	head	for	a	minute	and	said	,	“
他	刮痕	他的	头	为了	一个	分钟	和	说	,	“

他挠了挠头，想了一会儿，然后说：“

- [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæθ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wɪt]

'	The	question	hath	but	little	wit
-	这	问题	有	但	小的	有

这个问题毫无智慧可言。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

That	you	have	put	to	me	,
那	你	有	放	到	我	,

你给我提出的，

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː]

But	I	will	try	to	answer	it
但	我	将要	尝试	到	回答	它

但我会尽量回答这个问题。

[wɪð] [prɒmpt] .

With	prompt	candidity	.
和	迅速的	坦率	.

坦诚直率。

[ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ]
The automobile is a thing
这 汽车 是 一个 事物

汽车是一种东西

[ðæts] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] ;
That's pleasing to the mind ;
那就是 令人愉悦 到 这 头脑 ;

这令人心情愉悦;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['lʌstrəs] ['daɪmənd] [rɪŋ]
And in a lustrous diamond ring
和 在 一个 光泽的 钻石 戒指

一枚闪闪发光的钻石戒指

[sʌm; səm] ['merɪt] [ai][kæn; kən][faɪnd] .
Some merit I can find .
一些 优点 我 能 寻找 .

我能看出一些优点。

[sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] [gləʊt] ['ɔr] [frentʃ] ['ʃætəʊz] ;
Some persons gloat o'er French Chateaux ;
一些 人 幸灾乐祸 超过 法语 城堡 ;

有些人对法国城堡沾沾自喜;

[sʌm; səm] [dəʊt] [ɒn] ['lemən] [aɪs] ;
Some dote on lemon ice ;
一些 宠爱 在 柠檬 冰 ;

有些人喜欢柠檬冰;

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [gɔ:dʒ] [ɒn] [mɪkst] ['gætəʊ] ,
While others gorge on mixed gateaux ,
尽管 其他的 峡谷 在 混合 蛋糕 ,

当其他人狼吞虎咽地享用什锦蛋糕时,

[jet] [hæv; həv][nəʊ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)] [maɪs] .
Yet have no use for mice .
然而 有 不 使用 为了 小鼠 .

然而,我们却用不到老鼠。

[aɪm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)] - [stju:] ,
I'm very fond of oyster - stew ,
我是 非常 喜爱 的 牡蛎 - 炖 ,

我非常喜欢牡蛎炖菜。

[ai] [lʌv] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] [bu:t] ,
I love a patent - leather boot ,
我 爱 一个 专利 - 皮革 启动 ,

我喜欢漆皮靴。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , - [twɪkst][ˌem 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ] ,
But after all , ' twixt me and you ,
但 后 全部 , - 中间 我 和 你 ,

但归根结底,在你我之间,

[ðə; ði] [fɪʃ] - [bɔ:l][ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] [fru:t] . - ″
The fish - ball is my favourite fruit . ' ”
这 鱼 - 球 是 我的 最喜欢的 水果 . - ″

鱼丸是我最喜欢的水果。

“ [hoʊ] ” [dʒiə] [di'ɑ:vəloʊ] , [hu:] ,
“ Hoh ” jeered Diavolo , who ,
“ 霍 ” 嘲笑 魔鬼 , WHO ,

“嚯!”迪亚沃罗嘲笑道,

[əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][bɜːd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd]

attracted	by	the	allusion	to	a	kind	of	bird	of	which	he	had	never	heard
吸引	经过	这	典故	到	一个	种类	的	鸟	的	哪个	他	有	绝不	听到

[bɪˈfɔː(r)] ,

before	,
前	,

他被文中提到的一种他从未听说过的鸟类所吸引。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [kwest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [bɔːl] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

had	given	up	the	quest	for	a	paper	ball	and	returned	to	Mr	.
有	给定	向上	这	寻求	为了	一个	纸	球	和	返回	到	先生	.

['mʌnˌtʃɑːzənz] [saɪd] ,

Munchausen's	side	,
孟乔森综合征	边	,

他放弃了寻找纸球的努力，回到了蒙乔森先生身边。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɑːnsə(r)] .

“	I	don't	think	that	was	a	very	intelligent	answer	.
“	我	不	思考	那	曾是	一个	非常	聪明的	回答	.

“我觉得那不是一个很明智的回答。”

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət][ɔːl] . ”

It	didn't	answer	the	question	at	all	.	”
它	没有	回答	这	问题	在	全部	.	”

它根本没有回答这个问题。

“ [ðæts] [truː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] .

“	That's	true	,	and	that	is	why	it	was	intelligent	,	”	said	Mr	.	Munchausen	.
“	那就是	真的	,	和	那	是	为什么	它	曾是	聪明的	,	”	说	先生	.	孟乔森综合征	.

“没错，正因如此，它才显得聪明，”蒙乔森先生说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌnɒnkə'mɪtəl] .

“	It	was	noncommittal	.
“	它	曾是	不置可否	.

“他没有给出明确的答复。”

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊldə][ænd; ənd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] [naʊ] , [juː; jʊ]

Some	day	when	you	are	older	and	know	less	than	you	do	now	,	you
一些	天	什么时候	你	是	老	和	知道	较少的	比	你	做	现在	,	你

[wɪl] ['riːəlaɪz] ,

will	realise	,
将要	意识到	,

总有一天，当你年纪渐长，懂得不如现在多的时候，你会意识到：

[maɪ][dɪə(r)]

my	dear
我的	亲爱的

亲爱的

[diˈɑːvəloʊ] , [haʊ] ['væljuəb(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ænsɚɛθ] [nɒt] .

Diavolo	,	how	valuable	a	thing	is	the	reply	that	answereth	not	.
魔鬼	,	如何	有价值的	一个	事物	是	这	回复	那	答案	不是	.

迪亚沃罗，不作回答的回答是多么宝贵的东西啊！

” ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] [pɔːzd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ðə; ði]['les(ə)n] [sɪŋk][ɪn][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

”	Mr	.	Munchausen	paused	long	enough	to	let	the	lesson	sink	in	and	then	he
”	先生	.	孟乔森综合征	暂停	长的	足够的	到	让	这	课	下沉	在	和	然后	他

[riˈzjuːmd] .

resumed	.
恢复	.

“蒙乔森先生停顿了一会儿，让大家消化一下这个教训，然后他继续说道。

“ [ðə; ði] - [bɜːd][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [aʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	Gillyhooly	bird	is	a	perfect	owl	for	wisdom	of	that	sort	,	”	he	said	.
”	这	-	鸟	是	一个	完美的	猫头鹰	为了	智慧	的	那	种类	,	”	他	说	.

他说：“吉利胡利鸟是象征这种智慧的完美猫头鹰。”

“ [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [lets] ['enibɒdi] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] ; [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [meɪks] ['prɒmɪsɪz] ,

“	It	never	lets	anybody	know	what	it	thinks	;	it	never	makes	promises	,
”	它	绝不	让我们	任何人	知道	什么	它	思考	;	它	绝不	制作	承诺	,

它从不让任何人知道它的想法；它从不做出承诺，

[ænd; ənd] ['reəli] [spiːks] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['mɪstɪfaɪ] ['piːp(ə)l] .

and	rarely	speaks	except	to	mystify	people	.
和	很少	说话	除了	到	故弄玄虚	人们	.

他很少说话，除非是为了迷惑人们。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [hæz; həz][dʒʌst][æz; əz][dɪ'saɪdɪd][æn; ən][ə'pɪnjən] [kən'sɜːnɪŋ] [dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs][æz; əz][juː; jʊ]

It	probably	has	just	as	decided	an	opinion	concerning	giraffes	as	you
它	大概	有	只是	作为	决定	一个	观点	有关	长颈鹿	作为	你

[ɔː(r)][aɪ][hæv; həv] ,

or	I	have	,
或者	我	有	,

它对长颈鹿的看法可能和我们一样坚定。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [lets] ['enibɒdi] ['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] . ”

but	it	never	lets	anybody	into	the	secret	.	”
但	它	绝不	让我们	任何人	进入	这	秘密	.	”

但它从不让任何人知道这个秘密。

“ [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] - [bɜːd] , ['enihaʊ] ? ” [ɑːskt] [diˈɑːvəloʊ] .

“	What	is	a	Gillyhooly	bird	,	anyhow	?	”	asked	Diavolo	.
”	什么	是	一个	-	鸟	,	无论如何	?	”	问	魔鬼	.

“吉利胡利鸟到底是什么呢？”迪亚沃罗问道。

“ [hiːz] [ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] ['nevə(r)] [sɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

“	He's	a	bird	that	never	sings	for	fear	of	straining	his	voice	;
”	他是	一个	鸟	那	绝不	唱歌	为了	害怕	的	紧张	他的	嗓音	;

“他就像一只从不唱歌的鸟，因为害怕嗓子吃不消；

['nevə(r)] [flaɪz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['wiəri] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ; ['nevə(r)] [iːts] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ]

never	flies	for	fear	of	wearying	his	wings	;	never	eats	for	fear	of	spoiling
绝不	苍蝇	为了	害怕	的	令人疲惫	他的	翅膀	;	绝不	吃	为了	害怕	的	破坏

[hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ;

his	digestion	;
他的	消化	;

它从不飞翔，因为害怕翅膀疲劳；它从不进食，因为害怕影响消化。

['nevə(r)][stændz] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [bændi] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd]['nevə(r)][laɪz] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]

never	stands	up	for	fear	of	bandying	his	legs	and	never	lies	down	for
绝不	站立	向上	为了	害怕	的	掷球	他的	腿	和	绝不	谎言	向下	为了

[fɪə(r)][ɒv; əv]['ɪndʒərɪŋ][hɪz; ɪz][spaɪn] ,

fear	of	injuring	his	spine	,
害怕	的	受伤	他的	脊柱	,

他从不站起来，生怕扭伤腿；也从不躺下，生怕伤到脊椎。

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] .

”	said	Mr	.	Munchausen	.
”	说	先生	.	孟乔森综合征	.

“蒙乔森先生说道。”

“ [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['feðər] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,

“	He	has	no	feathers	,	because	,	as	he	says	,	if	he	had	,
”	他	有	不	羽毛	,	因为	,	作为	他	说道	,	如果	他	有	,

“他身上没有羽毛，因为，正如他所说，如果他有羽毛的话，

['piːp(ə)l] [wʊd] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [trɪm] [hæts] [wɪð] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['peɪnf(ə)l] ,

people	would	pull	them	out	to	trim	hats	with	,	which	would	be	painful	,
人们	会	拉	他们	出去	到	修剪	帽子	和	,	哪个	会	是	痛苦	,

人们会把它们拔出来用来装饰帽子，那会很疼。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [gəʊz] ['ɪntuː] [det] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [hiː; hi] [əb'zəːvz] [hɪm'self] ,

and	he	never	goes	into	debt	because	,	as	he	observes	himself	,
和	他	绝不	去	进入	债务	因为	,	作为	他	观察	他自己	,

他从不负债，因为正如他自己观察的那样，

[hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]

he	has	no	hope	of	paying	the
他	有	不	希望	的	付费	这

他没有希望偿还这笔款项。

[bɪl] [wɪð] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [ɪn'daʊd] [hɪm] , [səʊ] [waɪ] [rʌn] [ʌp] ['ʌðə(r)z] ? ”

bill	with	which	nature	has	endowed	him	,	so	why	run	up	others	?	”
账单	和	哪个	自然	有	捐赠	他	,	所以	为什么	跑步	向上	其他的	?	”

他天生就有这种本能，为什么还要强求别人呢?

“ [ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [id] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [iːt] ? ” [sə'dʒestid] [æn'dʒelɪkə] .

“	I	shouldn't	think	he'd	live	long	if	he	doesn't	eat	?	”	suggested	Angelica	.
“	我	不应该	思考	他会	居住	长的	如果	他	不	吃	?	”	建议	安吉莉卡	.

“如果他不吃东西，我想他活不了多久吧？”安吉莉卡说道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] .

“	That's	the	great	trouble	,	”	said	Mr	.	Munchausen	.
“	那就是	这	伟大的	麻烦	,	”	说	先生	.	孟乔森综合征	.

“这就是大麻烦所在，”蒙乔森先生说。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] .

“	He	doesn't	live	long	.
“	他	不	居住	长的	.

“他活不了多久。”

['nʌθɪŋ] [səʊ] [ɪn'efəbli] [waɪz] [æz; əz] [ðə; ði] - [bɜːd] ['evə(r)] [dʌz] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] .

Nothing	so	ineffably	wise	as	the	Gillyhooly	bird	ever	does	live	long	.
没有什么	所以	难以言喻地	明智的	作为	这	-	鸟	曾经	做	居住	长的	.

像吉利胡利鸟这样智慧超群的鸟，寿命往往都不长。

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] - [bɜːd] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

I	don't	believe	a	Gillyhooly	bird	ever	lived	more	than	a	day	,	and	that	,
我	不	相信	一个	-	鸟	曾经	居住地	更多的	比	一个	天	,	和	那	,

我不相信吉利胡利鸟能活过一天，而且，

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['ʌgli] [ænd; ənd] [kiːps] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

connected	with	the	fact	that	he	is	very	ugly	and	keeps	himself	out	of	sight	,
连接	和	这	事实	那	他	是	非常	丑陋的	和	保持	他自己	出去	的	视线	,

这与他长相丑陋且总是躲藏起来有关。

[ɪz] ['pɒsəbli] [waɪ] [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evə(r)] [siːn] [wʌn] .

is	possibly	why	no	one	has	ever	seen	one	.
是	可能	为什么	不	一	有	曾经	已见	一	.

这或许就是为什么从来没有人见过它的原因。

[hiː; hi] [ɪz] [nəʊn] ['əʊnli] [baɪ] ['hɪəseɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [bɪ'saɪdz] [ɑː'selvz] ,

He	is	known	only	by	hearsay	,	and	as	a	matter	of	fact	,	besides	ourselves	,
他	是	已知	仅有的	经过	传闻	,	和	作为	一个	事情	的	事实	,	除了	我们自己	,

人们只从传闻中了解他，事实上，除了我们之外，

[ai] [daʊt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [hæz; həz] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] .

I	doubt	if	any	one	has	ever	heard	of	him	.
我	怀疑	如果	任何	一	有	曾经	听到	的	他	.

我怀疑是否有人听说过他。

" [di'ɑ:vəloʊ] [aɪd] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] ['nærəʊli] .
" **Diavolo** **eyed** **Mr** **.** **Munchausen** **narrowly** **.**
" 魔鬼 眼睛 先生 . 孟乔森综合征 勉强 .

迪亚沃罗眯起眼睛打量着蒙乔森先生。

" ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] - [bɜ:dz] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['sɪəriəs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
" **Speaking** **of** **Gillyhooly** **birds** **,** **however** **,** **and** **to** **be** **serious** **for** **a**
" 请讲 的 - 鸟类 , 然而 , 和 到 是 严肃的 为了 一个
['məʊmənt] ,
moment **,**
片刻 ,

"不过，说到吉利胡利鸟，我们不妨认真地谈一会儿，

" ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] [kən'tɪnju:d] [flintʃ] ['nɜ:vəsli] ['ʌndə(r)] - [ʌn'ji:ldɪŋ] [geɪz] ;
" **Mr** **.** **Munchausen** **continued** **flinching** **nervously** **under** **Diavolo's** **unyielding** **gaze** **;**
" 先生 . 孟乔森综合征 持续 畏缩 紧张地 在下面 - 不屈 目光 ;

在迪亚波罗毫不妥协的目光下，蒙乔森先生继续紧张地畏缩着；

" [ai]['nevə(r)][təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][pəʊ'etɪk][dʒu:n] - [bʌg] [ðæt] [wɜ:kt] [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] , [dɪd][ai] ? "
" **I** **never** **told** **you** **about** **the** **poetic** **June** **-** **bug** **that** **worked** **the** **typewriter** **,** **did** **I** **?** "
" 我 绝不 讲述 你 关于 这 诗意的 六月 - 漏洞 那 工作 这 打字机 , 做过 我 ? "

"我还没跟你说过那只会打字的、会写诗的六月甲虫的事呢，对吧？"

" ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [kraɪd] [di'ɑ:vəloʊ] .
" **Never** **heard** **of** **such** **a** **thing** **,** " **cried** **Diavolo** **.**
" 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 , " 哭 魔鬼 .

"我从未听说过这种事！"迪亚沃罗喊道。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒu:n] - [bʌg] ['wɜ:kɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] . "
" **The** **idea** **of** **a** **June** **-** **bug** **working** **a** **typewriter** **.** "
" 这 主意 的 一个 六月 - 漏洞 在职的 一个 打字机 . "

"想象一下金龟子在用打字机打字。"

" [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [æn'dʒelɪkə] , " [hi:; hi] ['hæznt] [gɒt] ['eni] ['fɪŋgəz] . "
" **I** **don't** **believe** **it** **,** " **said** **Angelica** **,** " **he** **hasn't** **got** **any** **fingers** **.** "
" 我 不 相信 它 , " 说 安吉莉卡 , " 他 还没有 得到 任何 手指 . "

"我不相信，"安吉莉卡说，"他没有手指。"

" [ðæt] [ʃəʊz] [ɔ:l][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [ri'tɔ:t] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] .
" **That** **shows** **all** **you** **know** **about** **it** **,** " **retorted** **Mr** **.** **Munchausen** **.**
" 那 演出 全部 你 知道 关于 它 , " 反驳 先生 . 孟乔森综合征 .

"这说明你对它一无所知，"蒙乔森先生反驳道。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɑ:f] - [wei] [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [raɪt] .
" **You** **think** **because** **you** **are** **half** **-** **way** **right** **you** **are** **all** **right** **.**
" 你 思考 因为 你 是 一半 - 方式 正确的 你 是 全部 正确的 .

你以为你只说对了一半，你就完全正确了。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:n] - [bʌg] [ðæt] [wɜ:kt] [ðə; ði]
However **,** **if** **you** **don't** **want** **to** **hear** **the** **story** **of** **the** **June** **-** **bug** **that** **worked** **the**
然而 , 如果 你 不 想 到 听到 这 故事 的 这 六月 - 漏洞 那 工作 这
[taɪp] - ['raɪtə(r)] ,
type **-** **writer** **,**
类型 - 作家 ,

但是，如果你不想听那只为打字机工作的金龟子的故事，

[ai][woʊnt] [tel] [ˌaɪ 'ti:] .
I **won't** **tell** **it** **.**
我 惯于 告诉 它 .

我不会说的。

[maɪ] [tʌŋ] [ɪz]['taɪəd] , ['enihaʊ] . ”
My tongue is tired , anyhow . ”
我的 舌头 是 疲劳的 , 无论如何 . ”

我的舌头本来就累了。

“ [pliːz] [gəʊ][ɒn] , ” [sed] [di'ɑːvəloʊ] .
“ Please go on , ” said Diavolo .
“ 请 去 在 , ” 说 魔鬼 .

“请继续，”迪亚沃罗说道。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I want to hear it . ”
“ 我 想 到 听到 它 . ”

“我想听听。”

“ [səʊ][duː; də][ai] , ” [sed] [æn'dʒelɪkə] .
“ So do I , ” said Angelica .
“ 所以 做 我 , ” 说 安吉莉卡 .

“我也是，”安吉莉卡说。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] — - [dʒæk][ðə; ði]
“ There are lots of stories I don't believe that I like to hear — ' Jack the
“ 那里 是 很多 的 故事 我 不 相信 那 我 喜欢 到 听到 — - 杰克 这
['dʒaɪənt] - ['kɪlə(r)] - [ænd; ənd] - [ˌsɪndə'relə] ,
Giant - killer ' and ' Cinderella ,
巨大的 - 杀手 - 和 - 灰姑娘 ,

“有很多故事我不喜欢听，也不相信——比如《杰克与巨人》和《灰姑娘》，

- [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] . ”
' for instance . ”
- 为了 实例 . ”

' 例如。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] .
“ Very well , ” said Mr . Munchausen .
“ 非常 出色地 , ” 说 先生 . 孟乔森综合征 .

“很好，”蒙乔森先生说。

“ [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
“ I'll tell it , and you can believe it or not , as you please .
“ 患病的 告诉 它 , 和 你 能 相信 它 或者 不是 , 作为 你 请 .

“我会告诉你们，信不信由你。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['sʌməz] [ə'gəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
It was only two summers ago that the thing happened , and I think it
它 曾是 仅有的 二 夏天 前 那 这 事物 发生 , 和 我 思考 它
[wɒz; wəz] ['veri] ['kjʊəriəs] .
was very curious .
曾是 非常 好奇的 .

这件事就发生在两年前的夏天，我觉得非常奇怪。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] ,
As you may know ,
作为 你 可能 知道 ,

如您所知，

[ai]['ɒf(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [lɒt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai][get] ['veri] ['taɪəd]
I often have a great lot of writing to do and sometimes I get very tired
我 经常 有 一个 伟大的 很多 的 写作 到 做 和 有时 我 得到 非常 疲劳的
['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][pen][ɪn][maɪ][hænd] .
holding a pen in my hand .
保持 一个 笔 在 我的 手 .

我经常有很多写作任务要做，有时手里拿着笔会非常累。

[wen] [juː; jʊ] [get] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] ['riːəl] [lɒŋ] ['lɛtəz] [jʊl] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .

When	you	get	old	enough	to	write	real	long	letters	you'll	know	what	I	mean	.
什么时候	你	得到	老的	足够的	到	写	真实的	长的	信件	你会	知道	什么	我	意思是	.

等你年纪大到可以写长信的时候，你就会明白我的意思了。

[jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [hænd] [wɪl] [get] [səʊ] ['taɪəd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [jʊl]

Your	writing	hand	will	get	so	tired	that	sometimes	you'll
你的	写作	手	将要	得到	所以	疲劳的	那	有时	你会

你的写字手会非常疲劳，以至于有时你会

[wɪʃ] [sʌm; səm] ['wɪzəd] [wʊd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [baɪ] [miːnz]

wish	some	wizard	would	come	along	smart	enough	to	invent	a	machine	by	means
希望	一些	巫师	会	来	沿着	聪明的	足够的	到	发明	一个	机器	经过	方法

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [kæn; kən] [biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['peɪpə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk]

of	which	everything	you	think	can	be	transferred	to	paper	as	you	think
的	哪个	一切	你	思考	能	是	转移	到	纸	作为	你	思考

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

真希望有位巫师能聪明到发明一种机器，让你能随时随地把脑海中的想法都记录到纸上。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .

without	the	necessity	of	writing	.
没有	这	必要性	的	写作	.

无需书写。

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huːz] [hænd] [ɪz] [wɔːn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ə'maʊnt]

But	as	yet	the	only	relief	to	the	man	whose	hand	is	worn	out	by	the	amount
但	作为	然而	这	仅有的	宽慰	到	这	男人	谁	手	是	磨损	出去	经过	这	数量

[ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪp] - ['raɪtə(r)] ,

of	writing	he	has	to	do	is	the	use	of	the	type	-	writer	,
的	写作	他	有	到	做	是	这	使用	的	这	类型	-	作家	,

但是，对于这位因大量写作而双手疲惫不堪的人来说，目前唯一的缓解方法就是使用打字机。

[wɪtʃ] [ɪz] [hɑːd] ['əʊnli] [ɒn] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] .

which	is	hard	only	on	the	fingers	.
哪个	是	难的	仅有的	在	这	手指	.

只会伤到手指。

[səʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [wɜːk] [tuː] ['sʌməz] [ə'gəʊ] [ai] [bɔːt] [ə; eɪ] [taɪp] - ['raɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

So	to	help	me	in	my	work	two	summers	ago	I	bought	a	type	-	writing	machine	,
所以	到	帮助	我	在	我的	工作	二	夏天	前	我	买	一个	类型	-	写作	机器	,

为了帮助我工作，两年前的夏天我买了一台打字机。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [beɪ] - ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] [weə(r)] [ai]

and	put	it	in	the	great	bay	-	window	of	my	room	at	the	hotel	where	I
和	放	它	在	这	伟大的	湾	-	窗户	的	我的	房间	在	这	酒店	在哪里	我

[wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] .

was	stopping	.
曾是	停止	.

然后把它放在我下榻的酒店房间的大凸窗里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [həʊ'tel] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wʌn] ['drɔːbæk] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

It	was	a	magnificent	hotel	,	but	it	had	one	drawback	—	it	was
它	曾是	一个	壮丽	酒店	,	但	它	有	一	退税	—	它	曾是

[ɪn'festɪd] [wɪð] [dʒuːn] - [bʌgz] .

infested	with	June	-	bugs	.
受感染的	和	六月	-	漏洞	.

那是一家非常棒的酒店，但它有一个缺点——酒店里到处都是金龟子。

[məʊst] ['sʌmə(r)] [həʊ'telz][ɑː(r); ə(r)] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [məs'kiːtəʊz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd][dʒuːn] -

Most	summer	hotels	are	afflicted	with	mosquitoes	,	but	this	one	had	June	-
最多	夏天	酒店	是	受苦的	和	蚊子	,	但	这	一	有	六月	-

[bʌgz] [ɪn'sted] ,

bugs	instead	,
漏洞	反而	,

大多数夏季酒店都蚊虫肆虐，但这家酒店却只有金龟子。

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðeɪd] [bʌz] [ænd; ənd] [bʌt] [ðeə(r)] [hedz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]

and	all	night	long	they'd	buzz	and	butt	their	heads	against	the	walls	until	the
和	全部	夜晚	长的	他们会	嗡嗡声	和	屁股	他们的	头部	反对	这	墙壁	直到	这

[gests] [went] ['ɔːlməʊst]['kreɪzi] [wɪð] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] .

guests	went	almost	crazy	with	the	noise	.
客人	去	几乎	疯狂的	和	这	噪音	.

它们整夜嗡嗡叫着，用头撞墙，直到客人们被噪音吵得几乎发疯。

“ [æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

“	At	first	I	did	not	mind	it	very	much	.
“	在	第一的	我	做过	不是	头脑	它	非常	很多	.

“起初我并不太在意。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ,

It	was	amusing	to	watch	them	,
它	曾是	有趣	到	手表	他们	,

看着他们真有趣。

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [wɪð]

and	my	friends	and	I	used	to	play	a	sort	of	game	of	chance	with
和	我的	朋友们	和	我	用过的	到	玩	一个	种类	的	游戏	的	机会	和

[ðem; ðəm] [ðæt] [entə'teɪnd] [ˌjuː 'es]['hjuːdʒli] .

them	that	entertained	us	hugely	.
他们	那	娱乐	我们	非常	.

我和我的朋友们以前经常和他们玩一种碰运气的游戏，我们玩得非常开心。

[wiː; wi] [mɑːkt] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒf] [ɪn] [skˈweəz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['nʌmbəd] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] ['lɪt(ə)l]

We	marked	the	walls	off	in	squares	which	we	numbered	and	then	made	little
我们	标记	这	墙壁	离开	在	正方形	哪个	我们	编号	和	然后	制成	小的

['weɪdʒəz][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skˈweəz] [ə; eɪ] ['speʃəli]

wagers	as	to	which	of	the	squares	a	specially
赌注	作为	到	哪个	的	这	正方形	一个	特别

我们在墙上划分出一个个方格，并给每个方格编号，然后打赌哪个方格里藏着特别的东西。

[sɪ'lektɪd] [dʒuːn] - [bʌg] [wʊd] [wæk] [nekst] .

selected	June	-	bug	would	whack	next	.
已选	六月	-	漏洞	会	猛击	下一个	.

接下来被选中的金龟子将遭到袭击。

[tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ][ðə; ðɪ] [geɪm] [wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ðɪ] ['tʃəʊzn] [dʒuːn] - [bʌg] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm]

To	simplify	the	game	we	caught	the	chosen	June	-	bug	and	put	some
到	简化	这	游戏	我们	捕捉	这	选定	六月	-	漏洞	和	放	一些

['paʊdəd] ['tʃɑːkəʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

powdered	charcoal	on	his	head	,
粉末状	木炭	在	他的	头	,

为了简化游戏，我们抓住了选定的金龟子，并在它的头上放了一些木炭粉。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['bʌtɪd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [waɪt] [wɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ] [blæk] [mɑːk] [ɪn]

so	that	when	he	butted	up	against	the	white	wall	he	would	leave	a	black	mark	in
所以	那	什么时候	他	对接	向上	反对	这	白色的	墙	他	会	离开	一个	黑色的	标记	在

[ðə; ðɪ] [speɪs] [hiː; hi][hɪt] .

the	space	he	hit	.
这	空间	他	打	.

这样，当他撞到白墙上时，就会在撞击的地方留下一个黑色的印记。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪmz] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [kaɪnd] [ðæt] [aɪ]

It	was	really	one	of	the	most	exciting	games	of	that	particular	kind	that	I
它	曾是	真的	一	的	这	最多	激动人心	游戏	的	那	特别的	种类	那	我

['evə(r)] [pleɪd] ,

ever	played	,
曾经	玩	,

这真是我玩过的同类型游戏中最为精彩刺激的游戏之一。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] ['plez(ə)nt] [baɪ] [ðɪs] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] .

and	many	a	rainy	day	was	made	pleasant	by	this	diversion	.
和	许多	一个	下雨	天	曾是	制成	令人愉快的	经过	这	导流	.

许多雨天都因为这项消遣而变得愉快。

“ [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [dʒuːn] - [bʌg] [ruː'let] [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn]

“	But	after	awhile	like	everything	else	June	-	bug	Roulette	as	we	called	it	began
“	但	后	一会儿	喜欢	一切	别的	六月	-	漏洞	轮盘赌	作为	我们	称为	它	开始

[tuː; tə] [pɔːl] [ænd; ənd][aɪ] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪʃt] [ðeə(r)]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ]

to	pall	and	I	grew	tired	of	it	and	wished	there	never	had	been	such
到	灵柩	和	我	生长	疲劳的	的	它	和	希望	那里	绝不	有	到过	这样的

[ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒuːn] - [bʌg] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

a	thing	as	a	June	-	bug	in	the	world	.
一个	事物	作为	一个	六月	-	漏洞	在	这	世界	.

“但过了一段时间，就像其他所有事情一样，我们称之为‘六月虫轮盘赌’的活动也开始变得令人厌倦，我感到厌烦，甚至希望世界上从来没有过六月虫这种东西。

[aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə] [fə'get] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

I	did	my	best	to	forget	them	,	but	it	was	impossible	.
我	做过	我的	最好的	到	忘记	他们	,	但	它	曾是	不可能的	.

我竭尽全力想要忘记他们，但这是不可能的。

[ðeə(r)] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌtɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ,

Their	buzzing	and	butting	continued	uninterrupted	,
他们的	嗡嗡声	和	对冲	持续	不间断	,

它们的嗡嗡声和互相顶撞声持续不断，没有丝毫中断。

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [bæd]['hæbɪt][ɒv; əv]

and	toward	the	end	of	the	month	they	developed	a	particularly	bad	habit	of
和	朝向	这	结尾	的	这	月	他们	发达	一个	特别	坏的	习惯	的

['bʌtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɔːl] ['bʌt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][maɪ][bed] .

butting	the	electric	call	button	at	the	side	of	my	bed	.
对冲	这	电的	称呼	按钮	在	这	边	的	我的	床	.

到了月底，他们养成了一个特别坏的习惯，那就是用头撞我床边的电铃按钮。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [hɔːl] - [bɔɪz] [wɪð] [aɪst] -

The	consequence	was	that	at	all	hours	of	the	night	,	hall	-	boys	with	iced	-
这	结果	曾是	那	在	全部	小时	的	这	夜晚	,	大厅	-	男孩们	和	冰镇	-

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

结果是，在夜深人静之时，服务员们会端着冰水来送餐。

[ænd; ənd] [haʊs] - [meɪdz] [wɪð] [bæθ.bɑːθ] ['taʊəlz] ,

and	house	-	maids	with	bath	towels	,
和	房子	-	女佣	和	洗澡	毛巾	,

还有带着浴巾的女佣，

[ænd; ənd] ['pɔ:təz] [wɪð] ['kɪndlɪŋ] - [wʊd] [wʊd] [kʌm] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][maɪ][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['ru:tɪŋ]

and	porters	with	kindling	-	wood	would	come	knocking	at	my	door	and	routing
和	搬运工	和	引火物	-	木头	会	来	敲门	在	我的	门	和	路由

[ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] — ['sʌmənd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [baɪ] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['hɒrəb(ə)l] ['bʌtɪŋ]

me	out	of	bed	—	summoned	of	course	by	none	other	than	those	horrible	butting
我	出去	的	床	—	被召唤	的	课程	经过	没有任何	其他	比	那些	可怕	对冲

['ɪnsekts] .

insects	.
昆虫	.

搬运工们会带着引火柴来敲我的门，把我从床上赶起来——当然，这一切都是那些可怕的、嗡嗡叫的昆虫召唤来的。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['nju:sns] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ˌʌnɪn'djʊərəbl]

This	particular	nuisance	became	so	unendurable
这	特别的	滋扰	成为	所以	难以忍受

这种烦扰变得令人难以忍受。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'lektrɪk] [bel] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

that	I	had	to	change	my	room	for	one	which	had	no	electric	bell	in	it	.
那	我	有	到	改变	我的	房间	为了	一	哪个	有	不	电的	钟	在	它	.

我不得不换房间，换到的房间里没有电铃。

“ [səʊ] [θɪŋz] [went] , [ʌn'tɪl] [dʒu:n] [pɑ:st] [ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] [ə'pɪəd] .

“	So	things	went	,	until	June	passed	and	July	appeared	.
“	所以	事物	去	,	直到	六月	通过了	和	七月	出现	.

事情就这样发展下去，直到六月过去，七月到来。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:sənsiz] ['prɒmptli] [gɒt] [aʊt] [bʌt; bət][wʌn] [ɪ'speʃəli] ['vɪgərəs] [ænd; ənd]

The	majority	of	the	nuisances	promptly	got	out	but	one	especially	vigorous	and
这	多数	的	这	滋扰	及时	得到	出去	但	一	尤其	蓬勃	和

[æθ'letɪk] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [rɪ'meɪnd] .

athletic	member	of	the	tribe	remained	.
运动	成员	的	这	部落	剩余	.

大部分捣乱分子很快就离开了，但部落里有一个特别强壮、身手矫健的成员留了下来。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'beərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wʌn] [naɪt] [aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ['aɪðə(r)] [tu:; tə] [kɪl]

He	became	unbearable	and	finally	one	night	I	jumped	out	of	bed	either	to	kill
他	成为	难以忍受	和	最后	一	夜晚	我	跳了起来	出去	的	床	任何一个	到	杀

[hɪm] [ɔ:(r)][tu:; tə] [draɪv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ə'pɑ:tmənt] [fər'evə(r)] ,

him	or	to	drive	him	out	of	my	apartment	forever	,
他	或者	到	驾驶	他	出去	的	我的	公寓	永远	,

他变得令人难以忍受，最后有一天晚上，我猛地从床上跳起来，要么是想杀了他，要么是想永远把他赶出我的公寓。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] ,

but	he	wouldn't	go	,
但	他	不会	去	,

但他不肯去。

[ænd; ənd][traɪ][æz; əz][aɪ] [maɪt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hɪt] [hɪm] [hɑ:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm] .

and	try	as	I	might	I	couldn't	hit	him	hard	enough	to	kill	him	.
和	尝试	作为	我	可能	我	不能	打	他	难的	足够的	到	杀	他	.

我使尽浑身解数，却还是没能打死他。

[ɪn] [ʃɪə(r)] [ˌdespə'reɪʃn] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['taɪpraɪtɪŋ] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]

In	sheer	desperation	I	took	the	cover	of	my	typewriting	machine	and	tried	to
在	透明	绝望	我	采取	这	覆盖	的	我的	打字	机器	和	尝试	到

[kætʃ] [hɪm] [ɪn] [ðæt] .

catch	him	in	that	.
抓住	他	在	那	.

绝望之下，我盖上打字机的盖子，试图用它抓住他。

['faɪnəli] [aɪ] [sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] ,

Finally	**I**	**succeeded**	**,**	**and**	**,**	**as**	**I**	**thought**	**,**
最后	我	成功了	,	和	,	作为	我	想法	,

最终我成功了，而且，正如我所想的那样，

[ʃʊk] [ðə; ði] ['hiːdləs] ['kriːtʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['prɒmptli] ['slæmɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃʌt]

shook	**the**	**heedless**	**creature**	**out**	**of**	**the**	**window**	**promptly**	**slamming**	**the**	**window**	**shut**
摇晃	这	鲁莽	生物	出去	的	这	窗户	及时	猛击	这	窗户	关闭

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [rɪ'tɜːn] ;

so	**that**	**he**	**might**	**not**	**return**	**;**
所以	那	他	可能	不是	返回	;

他把那只粗心的家伙从窗户里摇了出去，然后迅速关上窗户，以免它回来；

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [taɪp] - ['raɪtə(r)]['kʌvə(r)] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [aɪ] [went] [tuː; tə][bed]

and	**then**	**putting**	**the**	**type**	**-**	**writer**	**cover**	**back**	**over**	**the**	**machine**	**,**	**I**	**went**	**to**	**bed**
和	然后	推杆	这	类型	-	作家	覆盖	后退	超过	这	机器	,	我	去	到	床

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

然后我把打字机盖重新盖好，又去睡觉了。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [həʊpt] .

but	**not**	**to**	**sleep**	**as**	**I**	**had**	**hoped**	**.**
但	不是	到	睡觉	作为	我	有	希望	.

但并没有像我希望的那样睡着。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] ['evri] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] [aɪ'd][hɪə(r)][ðə; ði] [taɪp] - ['raɪtə(r)] [klɪk] .

All	**night**	**long**	**every**	**second**	**or**	**two**	**I'd**	**hear**	**the**	**type**	**-**	**writer**	**click**	**.**
全部	夜晚	长的	每一个	第二	或者	二	ID	听到	这	类型	-	作家	点击	.

整夜，每隔一两秒我都能听到打字机的咔哒声。

[ðɪs] [aɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['nɜːvəsnəs] [ɒn][maɪ] [pɑːt] .

This	**I**	**attributed**	**to**	**nervousness**	**on**	**my**	**part**	**.**
这	我	归因于	到	紧张	在	我的	部分	.

我将此归因于我的紧张情绪。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [njuː] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taɪp] - ['raɪtə(r)] [klɪk] ,

As	**far**	**as**	**I**	**knew**	**there**	**wasn't**	**anything**	**to**	**make**	**the**	**type**	**-**	**writer**	**click**	**,**
作为	远的	作为	我	知道	那里	不是	任何事物	到	制作	这	类型	-	作家	点击	,

据我所知，打字机没有发出咔哒声的装置。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][səʊ]

and	**the**	**fact**	**that**	**I**	**heard**	**it**	**do**	**so**
和	这	事实	那	我	听到	它	做	所以

而我亲耳听到了它这样做。

[sɜːvd] ['əʊnli][tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] ['nɔɪzɪz]

served	**only**	**to**	**convince**	**me**	**that**	**I**	**was**	**tired**	**and**	**imagined**	**that**	**I**	**heard**	**noises**
服务	仅有的	到	说服	我	那	我	曾是	疲劳的	和	想象	那	我	听到	噪音

.

:
.

这只会让我相信我只是太累了，而且我听到的声音都是我自己的错觉。

“ [məʊst]['sɪŋgjələ(r)][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kɒnʃəsli] [ɔː(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] [ðə; ði] ['ɪnsekt]

“	**Most**	**singular**	**of**	**all**	**was**	**the**	**fact**	**that**	**consciously**	**or**	**unconsciously**	**the**	**insect**
“	最多	单数	的	全部	曾是	这	事实	那	有意识地	或者	不知不觉	这	昆虫

[hæd; həd] ['bʌtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [vɜːs] .

had	**butted**	**out**	**a**	**verse**	**.**
有	对接	出去	一个	诗	.

最奇特的是，这只昆虫有意或无意地唱出了一首诗。

〞 ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
〞 Chapter XIV .
〞 章 十四 .

“第十四章。

“ [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
“ The next morning , however ,
〞 这 下一个 早晨 , 然而 ,

然而，第二天早上，

[ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːn] - [bʌg][hæd; həd][nɒt]['əʊnli][nɒt] [biːn] ['ʃeɪkən]
on opening the machine I found that the June - bug had not only not been shaken
在 开幕 这 机器 我 成立 那 这 六月 - 漏洞 有 不是 仅有的 不是 到过 摇晃
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
out of the window ,
出去 的 这 窗户 ,

打开机器后，我发现那只金龟子不仅没有被抖出窗外，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['æktʃuəli] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)] , ['bʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst]
but had actually spent the night inside of the cover , butting his head against
但 有 实际上 花费 这 夜晚 里面 的 这 覆盖 , 对冲 他的 头 反对
[ðə; ði] [kiːz] ,
the keys ,
这 钥匙 ,

但实际上他整晚都躲在被窝里，用头撞着钥匙。

['hævɪŋ] [nəʊ] [wɔːl] [tuː; tə] [bʌt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][məʊst]['sɪŋgjələ(r)][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt]
having no wall to butt with it , and most singular of all was the fact
拥有 不 墙 到 屁股 和 它 , 和 最多 单数 的 全部 曾是 这 事实
[ðæt] ,
that ,
那 ,

它没有墙壁可以倚靠，而最奇特的是，

['kɒnʃəsli] [ɔː(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] , [ðə; ði]['ɪnsekt][hæd; həd] ['bʌtɪd] [aʊt][ə; eɪ] [vɜːs] [wɪtʃ] [riːd] : “
consciously or unconsciously , the insect had butted out a verse which read : “
有意识地 或者 不知不觉 , 这 昆虫 有 对接 出去 一个 诗 哪个 读 : “

无论是有意还是无意，这只昆虫都吐出了一首诗，诗的内容是：“

- [aɪm][glæd][aɪ] ['hævnt] ['eni] [breɪnz] ,
' I'm glad I haven't any brains ,
- 我是 高兴的 我 还没有 任何 大脑 ,

“我很庆幸自己没有脑子。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt]
For there can be no doubt
为了 那里 能 是 不 怀疑

因为这一点毋庸置疑。

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['bʌtɪŋ]
I'd have to give up butting
ID 有 到 给 向上 对冲

我得放弃顶撞了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [ɔː(r)] [bʌt] [ðem; ðəm][aʊt] . - 〞
If I had , or butt them out . ' 〞
如果 我 有 , 或者 屁股 他们 出去 . - 〞

如果我有的话，或者把它们挡在外面。”

“ ['mɜːsi] !
“ Mercy !
〞 怜悯 !

“怜悯！

['riːəli] ? ″ [kraɪd] [æn'dʒelɪkə] .

Really	**?**	**″**	**cried**	**Angelica**	**.**
真的	?	″	哭	安吉莉卡	.

“真的吗？”安吉莉卡惊呼道。

“ [wel] [aɪ] [kænt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] , “ [baɪ] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [dʒuːn] - [bʌg] ,

“	**Well**	**I**	**can't**	**prove**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Munchausen**	**,**	**“**	**by**	**producing**	**the**	**June**	**-**	**bug**	**,**
″	出色地	我	不能	证明	它	,	”	说	先生	.	孟乔森综合征	,	″	经过	生产	这	六月	-	漏洞	,

“嗯，我无法证明这一点，”蒙乔森先生说，“比如通过制造金龟子。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [həʊ'tel] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm]

but	**I**	**can**	**show**	**you**	**the**	**hotel**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**the**	**number**	**of**	**the**	**room**
但	我	能	展示	你	这	酒店	,	我	能	告诉	你	这	数字	的	这	房间

;

;

;

但我可以带你去酒店，我可以告诉你房间号；

[aɪ] [kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [taɪp] - ['raɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ri'sait] [ðə; ðɪ] [vɜːs] .

I	**can**	**show**	**you**	**the**	**type**	**-**	**writing**	**machine**	**,**	**and**	**I**	**have**	**recited**	**the**	**verse**	**.**
我	能	展示	你	这	类型	-	写作	机器	,	和	我	有	背诵	这	诗	.

我可以给你看打字机，我已经背诵过这首诗了。

[ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stænd] [jɔː(r); jə(r)] [sə'spɪʃən] . ″

If	**you're**	**not**	**satisfied**	**with**	**that**	**I'll**	**have**	**to**	**stand**	**your**	**suspicions**	**.**	**”**
如果	你是	不是	使满意	和	那	患病的	有	到	站立	你的	怀疑	.	″

如果你不满意，那我就只能接受你的怀疑了。

“ [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dʒuːn] - [bʌg] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [di'ɑːvəloʊ] .

“	**What**	**became**	**of**	**the**	**June**	**-**	**bug**	**?**	**”**	**demanded**	**Diavolo**	**.**
″	什么	成为	的	这	六月	-	漏洞	?	″	要求	魔鬼	.

“六月甲虫后来怎么样了？”迪亚波罗问道。

“ [hiː; hi] [fluː] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] .

“	**He**	**flew**	**off**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**lifted**	**the**	**top**	**of**	**the**	**machine**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**
″	他	飞翔	离开	作为	很快	作为	我	抬起	这	顶部	的	这	机器	,	″	说	先生	.

['mʌntʃɔ] .

Munchausen	**.**
孟乔森综合征	.

“我刚一掀开机器的顶盖，他就飞走了，”蒙乔森先生说。

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['mɒdəsti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truː] ['pəʊɪt] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi]

“	**He**	**had**	**all**	**the**	**modesty**	**of**	**a**	**true**	**poet**	**and**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**be**
″	他	有	全部	这	谦逊	的	一个	真的	诗人	和	做过	不是	希望	到	是

[ə'raʊnd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['pəʊɪm] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [riːd] . ″

around	**while**	**his**	**poem**	**was**	**being**	**read**	**.**	**”**
大约	尽管	他的	诗	曾是	存在	读	.	″

“他具备真正诗人应有的谦逊，不愿在别人朗诵他的诗作时待在身边。”

“ [ɪts] [kwɪə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [kænt] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [dʒuːn] - [bʌgz] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] , ”

“	**It's**	**queer**	**how**	**you**	**can't**	**get**	**rid**	**of**	**June**	**-**	**bugs**	**,**	**isn't**	**it**	**,**	**Uncle**	**Munch**	**,**	**”**
″	它是	酷儿	如何	你	不能	得到	摆脱	的	六月	-	漏洞	,	不是	它	,	叔叔	咀嚼	,	″

[sə'dʒestɪd] [æn'dʒelɪkə] .

suggested	**Angelica**	**.**
建议	安吉莉卡	.

“真奇怪，你就是除不掉金龟子，不是吗，芒奇叔叔？”安吉莉卡说道。

“ [əʊ] , [wiː; wi] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] - [ɪm] [nekst] ['siːz(ə)n] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] .

“	**Oh**	**,**	**we**	**got**	**rid**	**of**	**'**	**em**	**next**	**season**	**all**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Munchausen**	**.**
″	哦	,	我们	得到	摆脱	的	-	呃	下一个	季节	全部	正确的	,	″	说	先生	.	孟乔森综合征	.

“哦，我们下个赛季就彻底摆脱他们了，”蒙乔森先生说。

“ [ai] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [skiːm] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌmə(r)] .

“	I	invented	a	scheme	that	kept	them	away	all	the	following	summer	.
”	我	发明	一个	方案	那	保留	他们	离开	全部	这	下列的	夏天	.

“我设计了一个办法，让他们整个夏天都远离我。”

[ai] [gɒt] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [tuː; tə] [hæŋ] ['kælɪndəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [wʌn] [fʊl] [peɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [mʌnθ] .

I	got	the	landlord	to	hang	calendars	all	over	the	house	with	one	full	page	for	each	month	.
我	得到	这	房东	到	悬挂	日历	全部	超过	这	房子	和	一	满的	页	为了	每个	月	.

我让房东在房子里到处挂日历，每个月一整页。

[ðen] [ɪn] ['evrɪ] [ruːm] [wiː; wɪ] [ɪk'spəʊzd] [ðə; ði] [peɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [meɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] [ɔːl] ['sʌmə(r)] .

Then	in	every	room	we	exposed	the	page	for	May	and	left	it	that	way	all	summer	.
然后	在	每一个	房间	我们	裸露	这	页	为了	可能	和	左边	它	那	方式	全部	夏天	.

然后，我们在每个房间里都翻出了五月份的报纸页面，整个夏天都保持着这个样子。

[wen] [ðə; ði] [dʒuːn] - [bʌgz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðiːz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fuːld] ['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [dʒuːn] ['hædnt] [kʌm] [jet] ,

When	the	June	-	bugs	arrived	and	saw	these	,	they	were	fooled	into	believing	that	June	hadn't	come	yet	,
什么时候	这	六月	-	漏洞	到达的	和	锯	这些	,	他们	是	被骗了	进入	相信	那	六月	之前没有	来	然而	,

当金龟子们到来并看到这些时，它们被误导，以为六月还没到。

[ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [fluː] [tuː; tə] [weɪt] .

and	off	they	flew	to	wait	.
和	离开	他们	飞翔	到	等待	.

于是他们飞去等待。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['verɪ] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['kʌmfət] , ” ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] [kən'kluːdɪd] ,

They	are	very	inconsiderate	of	other	people's	comfort	,	”	Mr	.	Munchausen	concluded	,
他们	是	非常	不体贴	的	其他	人们的	舒适	,	”	先生	.	孟乔森综合征	结束	,

“他们非常不顾及他人的舒适，”蒙乔森先生总结道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪgərəsli] [baʊnd] [baɪ] [æn; ən] ['etɪkət] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] .

“	but	they	are	rigorously	bound	by	an	etiquette	of	their	own	.
”	但	他们	是	严格地	边界	经过	一个	礼仪	的	他们的	自己的	.

但他们严格遵守自己制定的礼仪。

[ə; eɪ] [self] - [rɪ'spektɪŋ] [dʒuːn] - [bʌg] [wʊd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'pɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dʒuːn] - [bʌg] ['siːz(ə)n] [ɪz] ['regjələli] ['əʊpən] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [haɪ] [sə'saɪəti] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪv]

A	self	-	respecting	June	-	bug	would	no	more	appear	until	the	June	-	bug	season	is	regularly	open	than	a	gentleman	of	high	society	would	go	to	a	five
一个	自己	-	尊重	六月	-	漏洞	会	不	更多的	出现	直到	这	六月	-	漏洞	季节	是	经常	打开	比	一个	绅士	的	高的	社会	会	去	到	一个	五

一个有自尊的六月甲虫，在六月甲虫季正式开始之前绝不会露面，就像一个上流社会的绅士不会去五人俱乐部一样。

[ə'klɑːk] [tiː] [mʌntʃ] [freʃ] - ['rəʊstɪd] ['piːnʌts] .

o'clock	tea	munching	fresh	-	roasted	peanuts	.
点钟	茶	咀嚼	新鲜的	-	烤	花生	.

下午茶时间，一边嚼着新鲜烤制的花生。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

And	by	the	way	,
和	经过	这	方式	,

顺便说一句，

[ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['piːnʌts] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

that	reminds	me	I	happen	to	have	a	bag	of	peanuts	right	here	in	my	pocket	.
那	提醒	我	我	发生	到	有	一个	包	的	花生	正确的	这里	在	我的	口袋	.

这让我想起来，我口袋里正好有一袋花生。

" [hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] , ['trænsfərɪŋ] [ðə; ði] ['lʌʃəs] ['guːbə(r)] [tuː; tə][æn'dʒelɪkə] ,

"	Here	Mr	.	Munchausen	,	transferring	the	luscious	goobers	to	Angelica	,
"	这里	先生	.	孟乔森综合征	,	转移	这	甜美	傻瓜	到	安吉莉卡	,

"蒙乔森先生，请把这些美味的花生酱送给安吉莉卡。"

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmps] - ['fɑːðə(r)] ,

suddenly	remembered	that	he	had	something	to	say	to	the	Imps	'	father	,
突然	记得	那	他	有	某物	到	说	到	这	小恶魔	-	父亲	,

[ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [left] [ðem; ðəm] .

and	hurriedly	left	them	.
和	匆匆	左边	他们	.

他突然想起自己还有话要跟小恶魔的父亲说，便匆匆离开了他们。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæts] [truː] , [di'ɑːvəloʊ] ? " ['wɪspəd] [æn'dʒelɪkə][æz; əz][ðeə(r)] [frend]

"	Do	you	suppose	that's	true	,	Diavolo	?	"	whispered	Angelica	as	their	friend
"	做	你	认为	那就是	真的	,	魔鬼	?	"	低声说道	安吉莉卡	作为	他们的	朋友

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

"你觉得那是真的吗，迪亚波罗？"安洁莉卡在朋友消失后低声问道。

" [wel] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] , " [sed] [di'ɑːvəloʊ] ,

"	Well	it	might	happen	,	"	said	Diavolo	,
"	出色地	它	可能	发生	,	"	说	魔鬼	,

"嗯，这或许会发生，"迪亚沃罗说道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɪts] - - [laɪk] [ðə; ði] - [bɜːd] .

"	but	I've	a	sort	of	notion	that	it's	'	maginary	like	the	Gillyhooly	bird	.
"	但	我已经	一个	种类	的	概念	那	它是	-	-	喜欢	这	-	鸟	.

"但我有一种感觉，它就像吉利胡利鸟一样，是'虚构的'。

['gɪmi] [ə; eɪ] ['piːnʌt] .

Gimme	a	peanut	.
给我	一个	花生	.

给我一颗花生。

" ['ɛks'viː]

"	XV
"	十五

"十五"

[ə; eɪ] ['lʌki] [strəʊk]

A	LUCKY	STROKE
一个	幸运的	中风

一次幸运的击球

" ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] , " [sed] [ˌænə'naɪəs] ,

"	Mr	.	Munchausen	,	"	said	Ananias	,
"	先生	.	孟乔森综合征	,	"	说	阿纳尼亚斯	,

"蒙乔森先生，"阿纳尼亚斯说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['wɒriə(r)] [drəʊv] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [həʊl] [æt; ət][ðə; ði]

as	he	and	the	famous	warrior	drove	off	from	the	first	hole	at	the
作为	他	和	这	著名的	战士	驾驶	离开	从	这	第一的	洞	在	这

['mɪsɪŋ] [lɪŋks] ,

Missing	Links	,
丢失的	链接	,

他和那位著名的战士从"失落的环节"的第一个洞口出发时，

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [gɒlf] .

"	you	never	seem	to	weary	of	the	game	of	golf	.
"	你	绝不	似乎	到	厌倦	的	这	游戏	的	高尔夫球	.

你似乎永远不会对高尔夫这项运动感到厌倦。

[wɒt] [ɪz][ɪts] [prɪ'saɪs] [tʃɑːm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

What	is	its	precise	charm	in	your	eyes	,
什么	是	它是	精确的	魅力	在	你的	眼睛	,

在你眼中，它的魅力究竟何在?

— [ðə; ði] [helθ] - ['gɪvɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɔː(r)][ɪts][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)][bæd][laɪz] ? "

—	the	health	-	giving	qualities	of	the	game	or	its	capacity	for	bad	lies	?	"
—	这	健康	-	给予	品质	的	这	游戏	或者	它是	容量	为了	坏的	谎言	?	"

——是这项运动有益健康的功效，还是它容易滋生谎言?

" [aɪ] [əʊ] [maɪ][laɪf][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærən] .

"	I	owe	my	life	to	it	,	"	replied	the	Baron	.
"	我	欠	我的	生活	到	它	,	"	回复	这	男爵	.

"我这条命是它救的，"男爵回答道。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['pleɪə(r)][aɪ] [əʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni]

"	That	is	to	say	to	my	precision	as	a	player	I	owe	one	of	the	many
"	那	是	到	说	到	我的	精确	作为	一个	玩家	我	欠	一	的	这	许多

[ˌprezə'veiʃən] [ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pɑːst] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri] .

preservations	of	my	existence	which	have	passed	into	history	.
保存	的	我的	存在	哪个	有	通过了	进入	历史	.

"也就是说，我作为一名球员的精准技术，使我得以在历史上留下许多不朽的印记。"

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)] ['veəriɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ɪntrəst] .

Furthermore	it	is	ever	varying	in	its	interest	.
此外	它	是	曾经	变化	在	它是	兴趣	.

此外，它的兴趣也一直在变化。

[laɪk] [laɪf] [ɪt'self] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['hæzədz] [ænd; ənd][nəʊ][mæn] [nəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]

Like	life	itself	it	is	full	of	hazards	and	no	man	knows	at	the	beginning	of
喜欢	生活	本身	它	是	满的	的	危险	和	不	男人	知道	在	这	开始	的

[hɪz; ɪz] [strəʊk] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] .

his	stroke	what	will	be	the	requirements	of	the	next	.
他的	中风	什么	将要	是	这	要求	的	这	下一个	.

就像人生本身一样，它充满了危险，没有人能在开始中风之前就知道下一次中风会面临什么。

[aɪ]['nevə(r)][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊvaɪn][laɪ][aɪ][gɒt] [wʌns] [waɪl] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [wɪð]

I	never	told	you	of	the	bovine	lie	I	got	once	while	playing	a	match	with
我	绝不	讲述	你	的	这	牛	说谎	我	得到	一次	尽管	玩耍	一个	匹配	和

['bəʊnəpɑːt] ,

Bonaparte	,
波拿巴	,

我从没跟你说过我跟拿破仑对弈时听到的那句荒谬的谎言。

[dɪd][aɪ] ? "

did	I	?	"
做过	我	?	"

我真的有吗?

“ [ai][duː; də][nɒt] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ˌænə'naɪəs] , ['fuːzlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [strəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] .

“	I	do	not	recall	it	,	”	said	Ananias	,	foozling	his	second	stroke	into	the	stone	wall	.
”	我	做	不是	记起	它	,	”	说	阿纳尼亚斯	,	愚弄	他的	第二	中风	进入	这	石头	墙	.

“我不记得了，”阿纳尼亚斯说着，笨拙地将第二拳打在了石墙上。

“ [ai][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [maɪ] [frend] ['bəʊnəpɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['tʃæmpiənʃɪp] , ” [sed] ['mʌntʃɔ] ,

“	I	was	playing	with	my	friend	Bonaparte	,	for	the	Cosmopolitan	Championship	,	”	said	Munchausen	,		
”	我	曾是	玩耍	和	我的	朋友	波拿巴	,	为了	这	国际化	锦标赛	,	”	说	孟乔森综合征	,		

“当时我和我的朋友波拿巴一起参加世界锦标赛，”蒙乔森说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['θɜːti] - [sɪksθ] [həʊl] .

“	and	we	were	all	even	at	the	thirty	-	sixth	hole	.
”	和	我们	是	全部	甚至	在	这	三十	-	第六	洞	.

“到了第三十六洞，我们所有人都打成了平手。”

['bəʊnəpɑːt] [hæd; həd] [slaɪst] [hɪz; ɪz] [bɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stʌbl] [fiːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tiː] ,

Bonaparte	had	sliced	his	ball	into	a	stubble	field	from	the	tee	,
波拿巴	有	切片	他的	球	进入	一个	茬	场地	从	这	球座	,

波拿巴从发球台上击球，球却落入了一片茬地里。

[weə'æt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][sweə(r)] ,

whereat	he	was	inclined	to	swear	,
哪里	他	曾是	倾斜	到	发誓	,

他当时很想发誓，

[ʌn'tɪl] [baɪ][æn; ən] [ɒd] [ˌmɪs'tʃɑːns] [aɪ] [drəʊv] [maɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑːstʃərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][feə(r)] [griːn] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [eɪt] [jɑːrdz] ['dɪstənt] .

until	by	an	odd	mischance	I	drove	mine	into	the	throat	of	a	bull	that	was	pasturing	on	the	fair	green	two	hundred	and	ninety	-	eight	yards	distant	.
直到	经过	一个	奇怪的	灾难	我	驾驶	矿	进入	这	喉	的	一个	公牛	那	曾是	放牧	在	这	公平的	绿色的	二	百	和	九十	-	八	码	遥远	.

直到一次偶然的机会，我把子弹射进了298码外草地上吃草的一头公牛的喉咙里。

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ?

'	Shall	we	take	it	over	?
-	将	我们	拿	它	超过	?

我们接管它吗?

- [ai] [ɑːskt] .

'	I	asked	.
-	我	问	.

我问了。

- [nəʊ] , - [lɑːft] ['bəʊnəpɑːt] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː] .

'	No	,	'	laughed	Bonaparte	,	thinking	he	had	me	.
-	不	,	-	笑了	波拿巴	,	思维	他	有	我	.

“不，”波拿巴笑着说，以为他已经把我套牢了。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] .

'	We	must	play	the	game	.
-	我们	必须	玩	这	游戏	.

我们必须参与这场游戏。

[ai][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [maɪ][laɪ] .

I	shall	play	my	lie	.
我	将	玩	我的	说谎	.

我会继续我的谎言。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [jɔːz] . -
You must play yours . '
你 必须 玩 你的 . -

你必须玩你的游戏。

- ['veri] [wel] , - [sed] [aɪ] . - [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
' Very well , ' said I . ' So be it .
- 非常 出色地 , - 说 我 . - 所以 是 它 .

“很好，”我说。“就这样吧。”

[gɒlf] [ɪz] [gɒlf] , [bʊl] [ɔː(r)][nəʊ] [bʊl] .
Golf is golf , bull or no bull .
高尔夫球 是 高尔夫球 , 公牛 或者 不 公牛 .

高尔夫就是高尔夫，不管是不是胡扯。

- [ænd; ənd] [ɒf] [wiː; wi] [went] .
' And off we went .
- 和 离开 我们 去 .

于是我们就出发了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['bəʊnəpɑːt] ['sev(ə)n] [strəʊks] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] [ə'gen] ,
It took Bonaparte seven strokes to get on the green again ,
它 采取 波拿巴 七 笔画 到 得到 在 这 绿色的 再次 ,

波拿巴用了七杆才再次把球打上果岭。

[wɪtʃ] [left] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [laɪk] ['nʌmbə(r)][tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [maɪ] [bɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
which left me a like number to extricate my ball from the throat of the
哪个 左边 我 一个 喜欢 数字 到 解脱 我的 球 从 这 喉 的 这
[ʌn'welkəm] ['bəʊvaɪn] .
unwelcome bovine .
不受欢迎 牛 .

这让我不得不花同样多的力气才能把我的球从那头不速之客的喉咙里取出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It was a difficult business , but I made short work of it .
它 曾是 一个 难的 商业 , 但 我 制成 短的 工作 的 它 .

这事儿挺棘手，但我很快就搞定了。

['taɪɪŋ] [maɪ] [red] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][maɪ] ['brɑːsɪ] [aɪ] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
Tying my red silk handkerchief to the end of my brassey I stepped in front of
捆绑 我的 红色的 丝绸 手帕 到 这 结尾 的 我的 布拉西 我 步 在 正面 的
[ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [bɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [meɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl]
the great creature and addressing an imaginary ball before him made the usual
这 伟大的 生物 和 解决 一个 假想 球 前 他 制成 这 通常
[swɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [θruː] [strəʊk] .
swing back and through stroke .
摇摆 后退 和 通过 中风 .

我把红色丝绸手帕系在黄铜球杆的末端，走到这个庞然大物面前，对着他面前的假想球，做了通常的挥杆动作。

[ðə; ði] [bʊl] , ['æŋgəd] [baɪ][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [red] ['hæŋkətʃɪf] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ʌp] [ænd; ənd] [meɪd]
The bull , angered by the fluttering red handkerchief , reared up and made
这 公牛 , 愤怒 经过 这 飘动 红色的 手帕 , 饲养 向上 和 制成
[ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
a dash at me .
一个 短跑 在 我 .

公牛被飘动的红色手帕激怒了，它扬起前蹄，朝我猛扑过来。

[ai][ræn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] , [ðə; ði] [bʊl] [ɪn] [pə'sjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .
I ran in the direction of the hole , the bull in pursuit for two hundred yards .
我 跑 在 这 方向 的 这 洞 , 这 公牛 在 追逐 为了 二 百 码 .

我朝着洞穴的方向跑去，公牛追了我两百码。

[hɪə(r)][aɪ][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [waɪl] ['mɪstə(r)] . [bʊl] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [snɔːt] [ə'gen] .

Here	I	hid	behind	a	tree	while	Mr	.	Bull	stopped	short	and	snorted	again	.
这里	我	隐藏	在后面	一个	树	尽管	先生	.	公牛	停止	短的	和	哼了一声	再次	.

我躲在一棵树后，这时公牛先生突然停了下来，又哼了一声。

[stɪl] [ðeə(r)]

Still	there
仍然	那里

还在那里

[wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɔːl] ,

was	no	sign	of	the	ball	,
曾是	不	符号	的	这	球	,

球不见踪影。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][maɪ][pə'sjuːə(r)][hæd; həd]['kwaɪətɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][maɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs]

and	after	my	pursuer	had	quieted	a	little	I	emerged	from	my	hiding	place
和	后	我的	追击者	有	安静	一个	小的	我	出现	从	我的	隐藏	地方

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] [klʌb] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænə(r)] [pleɪd] [θriː] .

and	with	the	same	club	and	in	the	same	manner	played	three	.
和	和	这	相同的	俱乐部	和	在	这	相同的	方式	玩	三	.

追赶者稍稍安静下来后，我从藏身之处出来，用同样的棍棒，以同样的方式打了三局。

[ðə; ðɪ] [bʊl] [sə'praɪzd] [æt; ət][maɪ] [tə'merəti] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] [tɒs] [ænd; ənd]

The	bull	surprised	at	my	temerity	threw	his	head	back	with	an	angry	toss	and
这	公牛	惊讶	在	我的	鲁莽	扔	他的	头	后退	和	一个	生气的	折腾	和

[traɪd][tuː; tə] ['beləʊ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [rɒθ] ,

tried	to	bellow	forth	his	wrath	,
尝试	到	下面	前进	他的	愤怒	,

公牛被我的鲁莽吓了一跳，愤怒地甩了甩头，试图咆哮着表达它的怒火。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [əb'strʌkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [prɪ'ventɪd]

as	I	had	designed	he	should	,	but	the	obstruction	in	his	throat	prevented
作为	我	有	设计	他	应该	,	但	这	梗阻	在	他的	喉	阻止

[hɪm] .

him	.
他	.

他本应按照我的计划去做，但他喉咙里的阻塞阻止了他。

[ðə; ðɪ][bɔːl][hæd; həd] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['færɪŋks] .

The	ball	had	stuck	in	his	pharynx	.
这	球	有	卡住	在	他的	咽	.

球卡在他的咽喉里了。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spæzəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['hækɪŋ] [kɒf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːz] —

Nothing	came	of	his	spasm	but	a	short	hacking	cough	and	a	wheeze	—
没有什么	来了	的	他的	痉挛	但	一个	短的	黑客攻击	咳嗽	和	一个	喘息	—

[ðen] ['saɪləns] .

then	silence	.
然后	沉默	.

他的痉挛除了一阵短暂的干咳和喘息之外，什么也没发生——然后就安静了。

- [aɪl] [pleɪ] [fɔː(r)] , - [aɪ][kraɪd][tuː; tə] ['bəʊnəpɑːt] ,

'	I'll	play	four	,	'	I	cried	to	Bonaparte	,
- 患病的		玩	四	,	-	我	哭	到	波拿巴	,

“我来打第四个，”我喊着对波拿巴说。

[huː] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

who	**stood**	**watching**	**me**	**from**	**a**	**place**	**of**	**safety**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**
WHO	站立	观看	我	从	一个	地方	的	安全	在	这	其他	边	的	这

[stəʊn] [wɔːl] .

stone	**wall**	**.**
石头	墙	.

他站在石墙另一侧安全的地方看着我。

[ə'gen] [aɪ] [swʌŋ] [maɪ] [red] - [flægd] ['brɑːsɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgri] ['kriːtʃərz] [feɪs] [ænd; ənd]

Again	**I**	**swung**	**my**	**red**	**-**	**flagged**	**brassey**	**in**	**front**	**of**	**the**	**angry**	**creature's**	**face**	**and**
再次	我	摇摆	我的	红色的	-	已标记	布拉西	在	正面	的	这	生气的	生物的	脸	和

[wɒt] [aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒləʊd] .

what	**I**	**had**	**hoped**	**for**	**followed**	**.**
什么	我	有	希望	为了	随后	.

我再次挥舞着插着红旗的铜管乐器，对着那愤怒的生物的脸，我所希望的事情发生了。

[ðə; ði]['sekənd] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] ['beləʊ] [ə'gen] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hækɪŋ] [kɒf] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	**second**	**attempt**	**at**	**a**	**bellow**	**again**	**resulted**	**in**	**a**	**hacking**	**cough**	**and**	**a**
这	第二	试图	在	一个	下面	再次	结果	在	一个	黑客攻击	咳嗽	和	一个

[sniːz] ,

sneeze	**,**
喷嚏	,

第二次尝试吼叫又以剧烈咳嗽和打喷嚏告终。

[ænd; ənd][ləʊ][ðə; ði][bɔːl] [fluː] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd]['lændɪd] [ded] [tuː; tə][ðə; ði][həʊl] .

and	**lo**	**the**	**ball**	**flew**	**out**	**of**	**his**	**throat**	**and**	**landed**	**dead**	**to**	**the**	**hole**	**.**
和	洛	这	球	飞翔	出去	的	他的	喉	和	登陆	死的	到	这	洞	.

瞧，球从他喉咙里飞了出来，正好落在洞口。

[ðə; ði] ['kædi] [drəʊv] [ðə; ði] [bʊl] [ə'weɪ] .

The	**caddies**	**drove**	**the**	**bull**	**away**	**.**
这	球童	驾驶	这	公牛	离开	.

球童们把公牛赶走了。

['bəʊnəpɑːt] [pleɪd] [eɪt] , [mɪst] [ə; eɪ] [pʌt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪn] , ['staimi] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][ten] ,

Bonaparte	**played**	**eight**	**,**	**missed**	**a**	**putt**	**for**	**a**	**nine**	**,**	**stymied**	**himself**	**in**	**a**	**ten**	**,**
波拿巴	玩	八	,	错过	一个	推杆	为了	一个	九	,	受阻	他自己	在	一个	十	,

波拿巴打了八杆，错失了九杆的推杆机会，在十杆时又因自身失误而止步不前。

[həʊld] [aʊt] [ɪn] [twelv] [ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [ɪn] [faɪv] . ”

holed	**out**	**in**	**twelve**	**and**	**I**	**went**	**down**	**in**	**five**	**.**	**”**
有孔的	出去	在	十二	和	我	去	向下	在	五	.	”

对方12杆进洞，而我5杆就出局了。

“ [dʒə'ruːsələm] ! ” [kraɪd] [ˌænə'naɪəs] .

“	**Jerusalem**	**!**	**”**	**cried**	**Ananias**	**.**
“	耶路撒冷	!	”	哭	阿纳尼亚斯	.

“耶路撒冷！”亚拿尼亚喊道。

“ [wɒt] [dɪd] ['bəʊnəpɑːt] [seɪ] ? ”

“	**What**	**did**	**Bonaparte**	**say**	**?**	**”**
“	什么	做过	波拿巴	说	?	”

“波拿巴说了什么？”

“ [ə'gen] [aɪ] [swʌŋ] [maɪ] [red] - [flægd] ['brɑːsɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgri] ['kriːtʃərz] [feɪs] ,

“	**Again**	**I**	**swung**	**my**	**red**	**-**	**flagged**	**brassey**	**in**	**front**	**of**	**the**	**angry**	**creature's**	**face**	**,**
“	再次	我	摇摆	我的	红色的	-	已标记	布拉西	在	正面	的	这	生气的	生物的	脸	,

“我又一次挥舞着挂着红旗的铜衣炮筒，对着那愤怒的家伙的脸。”

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒləʊd] .

and	**what**	**I**	**had**	**hoped**	**for**	**followed**	**.**
和	什么	我	有	希望	为了	随后	.

我所希望的事情也随之发生了。

〃 ['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .
〃 Chapter XV .
〃 章 十五 .

“第十五章

“ [hi:; hi] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ,
“ He delivered a short ,
〃 他 发表 一个 短的 ,

他发表了一篇简短的演讲，

[kwɪk] ['nɜ:vəs] [ə'dres] [ɪn] ['kɔ:sɪkən] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] [weə(r)] [hi:; hi] [spent]
quick nervous address in Corsican and retired to the club - house where he spent
快的 紧张的 地址 在 科西嘉岛 和 退休 到 这 俱乐部 - 房子 在哪里 他 花费
[ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['draʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] [ɪn] ['æbsɪnθ] [haɪ] - [bɔ:lz] .
the afternoon drowning his sorrows in Absinthe high - balls .
这 下午 溺水 他的 悲伤 在 苦艾酒 高的 - 球 .

他用科西嘉语匆匆发表了一番紧张的讲话，然后回到俱乐部会所，在那里度过了一下午，靠着苦艾酒高球来消愁。

- [greɪt] [həʊl] [ðæt] , ['bəʊnəpɑ:t] , - [sed] [aɪ] [wen] [hɪz; ɪz][ˌdʒi:ni'æləti][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .
' Great hole that , Bonaparte , ' said I when his geniality was about to return .
- 伟大的 洞 那 , 波拿巴 , - 说 我 什么时候 他的 温和 曾是 关于 到 返回 .

“那真是个大洞，波拿巴，”当他即将恢复和蔼时，我说。

- [jes] , - [sed] [hi:; hi] .
' Yes , ' said he .
- 是的 , - 说 他 .

“是的，”他说。

- [ə; eɪ]['regjələ(r)]['lʌ; lu:] - ['lʌ; lu:] , [eɪ] ? - [sed] [aɪ] . - [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , ['bærən] , - [sed] [hi:; hi] .
' A regular lu - lu , eh ? ' said I . ' More than that , Baron , ' said he .
- 一个 常规的 鲁 - 鲁 , 嗯 ? - 说 我 . - 更多的 比 那 , 男爵 , - 说 他 .

“普通的露露，是吗？”我说。“不止如此，男爵，”他说。

- [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] - .
' It was a Waterlooloo .
- 它 曾是 一个 - .

“那是一场滑铁卢战役。”

- [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [pʌn] [aɪ]['evə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði]['empərə(r)] [meɪk] . 〃
' It was the first pun I ever heard the Emperor make . 〃
- 它 曾是 这 第一的双关语 我 曾经 听到 这 皇帝 制作 . 〃

“这是我第一次听到皇帝说双关语。”

“ [wi:; wi] [ɔ:l] [hæv; həv]['aʊə(r)] [wi:k] ['momənts] , 〃 [sed] [ˌænə'naɪəs] ['draɪli] , ['pleɪɪŋ] [naɪn] [frɒm; frəm]
“ We all have our weak moments , 〃 said Ananias drily , playing nine from
〃 我们 全部 有 我们的 虚弱的 时刻 , 〃 说 阿纳尼亚斯 干巴巴地 , 玩耍 九 从
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔ:l] .
behind the wall .
在后面 这 墙 .

“我们都有软弱的时候，”阿纳尼亚斯冷冷地说，他站在墙后，打着九号位。

“ [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [həʊl] [ʌp] , 〃 [hi:; hi] ['ædɪd] ['æŋgrəli] .
“ I give the hole up , 〃 he added angrily .
〃 我 给 这 洞 向上 , 〃 他 额外 愤怒地 .

“我放弃这个洞了，”他愤怒地补充道。

“ [lets] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ['enihaʊ] , 〃 [sed] ['mʌntʃɔ] , ['pleɪɪŋ] [θri:] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] .
“ Let's play it out anyhow , 〃 said Munchausen , playing three to the green .
〃 我们来吧 玩 它 出去 无论如何 , 〃 说 孟乔森综合征 , 玩耍 三 到 这 绿色的 .

“不管怎样，我们还是打完吧，”蒙乔森说着，三杆攻上了果岭。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ˌænəˈnaɪəs] [əˈgriːd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ten][ænd; ənd] [ˈrɪmɪŋ] [ðə; ði][kʌp] .

“	**All**	**right**	**,**	”	**Ananias**	**agreed**	**,**	**taking**	**a**	**ten**	**and**	**rimming**	**the**	**cup**	**.**
”	全部	正确的	,	”	阿纳尼亚斯	同意	,	采取	一个	十	和	边缘摩擦	这	杯子	.

“好吧，”亚拿尼亚同意道，拿起一张十块钱，擦了擦杯沿。

['mʌntʃɔ] [tʊk] [θriː] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] , ['skɔːrɪŋ] [sɪks][ɪn][ɔːl] .

Munchausen	**took**	**three**	**to**	**go**	**down**	**,**	**scoring**	**six**	**in**	**all**	**.**
孟乔森综合征	采取	三	到	去	向下	,	得分	六	在	全部	.

蒙乔森用了三次才被击败，总共得了六分。

“ [tuː] [ʌp] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][ˌænəˈnaɪəs] ['pʌtɪd] [aʊt] [ɪn][ɪ'levə)n] .

“	**Two**	**up**	**,**	”	**said**	**he**	**,**	**as**	**Ananias**	**putted**	**out**	**in**	**eleven**	**.**
”	二	向上	,	”	说	他	,	作为	阿纳尼亚斯	推杆	出去	在	十一	.

“领先两杆，”他说，此时阿纳尼亚斯用了11杆将球推出。

“ [haʊ] [ðə; ði] [djuːs] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ?

“	**How**	**the**	**deuce**	**do**	**you**	**make**	**that**	**out**	**?**
”	如何	这	二	做	你	制作	那	出去	?

你到底是怎么弄明白的?

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði][fɜːst] [həʊl] , ” [kraɪd] [ˌænəˈnaɪəs] [wɪð] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [hiːt] .

This	**is**	**only**	**the**	**first**	**hole**	**,**	”	**cried**	**Ananias**	**with**	**some**	**show**	**of**	**heat**	**.**
这	是	仅有的	这	第一的	洞	,	”	哭	阿纳尼亚斯	和	一些	展示	的	热	.

“这只是第一个洞而已！”亚拿尼亚激动地喊道。

“ [juː; jʊ] [geɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊl] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ” [diˈmɑːnd, -'mænd] ['mʌntʃɔ] .

“	**You**	**gave**	**up**	**a**	**hole**	**,**	**didn't**	**you**	**?**	”	**demanded**	**Munchausen**	**.**
”	你	给予	向上	一个	洞	,	没有	你	?	”	要求	孟乔森综合征	.

“你放弃了一个洞，对吧？”明希豪森质问道。

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʌn] [ə; eɪ] [həʊl] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] ? ”

“	**And**	**I**	**won**	**a**	**hole**	**,**	**didn't**	**I**	**?**	”
”	和	我	韩元	一个	洞	,	没有	我	?	”

“我赢了一洞，对吧？”

“ [juː; jʊ][dɪd] — [bʌt; bət] — ”

“	**You**	**did**	**—**	**but**	**—**	”
”	你	做过	—	但	—	”

“你确实做到了——但是——”

“ [wel] [ðæts] [tuː] [həʊlz] .

“	**Well**	**that's**	**two**	**holes**	**.**
”	出色地	那就是	二	孔	.

“嗯，那是两个洞。”

[fɔː(r)] ! ” [kraɪd] ['mʌntʃɔ] .

Fore	**!**	”	**cried**	**Munchausen**	**.**
前	!	”	哭	孟乔森综合征	.

“小心！”明希豪森喊道。

[ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [riˈzjuːmd] .

The	**two**	**walked**	**along**	**in**	**silence**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**and**	**the**	**Baron**	**resumed**	**.**
这	二	步行	沿着	在	沉默	为了	一个	很少	分钟	,	和	这	男爵	恢复	.

两人默默地走了几分钟，男爵继续说道。

“ [jes] , [gɒlf] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [geɪm] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	**Yes**	**,**	**golf**	**is**	**a**	**splendid**	**game**	**and**	**I**	**love**	**it**	**,**
”	是的	,	高尔夫球	是	一个	灿烂	游戏	和	我	爱	它	,

“是的，高尔夫是一项精彩的运动，我非常喜欢它。”

[ðəʊ] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd]['evə(r)][let][ə; eɪ] [gʊd] ['kænvəsˌbæk] [dʌk] [get][kəʊld] [waɪl] [ai][wɒz; wəz]

though	I	don't	think	I'd	ever	let	a	good	canvasback	duck	get	cold	while	I	was
尽管	我	不	思考	ID	曾经	让	一个	好的	帆布背	鸭子	得到	寒冷的	尽管	我	曾是

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

talking	about	it	.
说	关于	它	.

不过，我想我绝不会让一只漂亮的帆背鸭在我谈论它的时候受冻。

[wen] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kænvəsˌbæk] [dʌk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [waɪl]

When	I	have	a	canvasback	duck	before	me	I	don't	think	of	anything	else	while
什么时候	我	有	一个	帆布背	鸭子	前	我	我	不	思考	的	任何事物	别的	尽管

[ɪts] [ðeə(r)] .

it's	there	.
它是	那里	.

当一只帆背鸭出现在我面前时，我的脑子里什么都想不了。

[bʌt; bət] [ʌn'kwestʃənəbli] [aɪm] [fɒnd] [ɒv; əv] [gɒlf] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]

But	unquestionably	I'm	fond	of	golf	,	and	I	have	a	very	good	reason	to
但	毫无疑问	我是	喜爱	的	高尔夫球	,	和	我	有	一个	非常	好的	原因	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

但毫无疑问，我喜欢高尔夫，而且我喜欢高尔夫是有充分理由的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ]

It	has	done	a	great	deal	for	me	,	and	as	I	have	already	told	you
它	有	完毕	一个	伟大的	交易	为了	我	,	和	作为	我	有	已经	讲述	你

,

,

,

它对我帮助很大，正如我之前告诉你的那样，

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] . ”

once	it	really	saved	my	life	.	”
一次	它	真的	已保存	我的	生活	.	”

它真的救过我的命。

“ [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [eɪ] ? ” [sed] [ˌænə'naɪəs] .

“	Saved	your	life	,	eh	?	”	said	Ananias	.
”	已保存	你的	生活	,	嗯	?	”	说	阿纳尼亚斯	.

“救了你的命啊？”亚拿尼亚说。

“ [ðæts] [wɒt] [ai] [sed] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] ,

“	That's	what	I	said	,	”	returned	Mr	.	Munchausen	,
”	那就是	什么	我	说	,	”	返回	先生	.	孟乔森综合征	,

“我就是这么说的，”蒙乔森先生回答道。

“ [ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . ”

“	and	so	of	course	that	is	the	way	it	was	.	”
”	和	所以	的	课程	那	是	这	方式	它	曾是	.	”

“所以，事情当然就是这样了。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [əd'maɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['diːteɪlz] , ” [sed] [ˌænə'naɪəs] .

“	I	should	admire	to	hear	the	details	,	”	said	Ananias	.
”	我	应该	钦佩	到	听到	这	细节	,	”	说	阿纳尼亚斯	.

“我很想知道详情，”阿纳尼亚斯说。

“ [aɪ] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'stɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ]
“ I presume you were going into a decline and it restored your strength
” 我 怙 你 是 去 进入 一个 衰退 和 它 恢复 你的 力量
[ænd; ənd][vaɪ'tæləti] . ”
and vitality . ”
和 活力 . ”

“我猜想你当时身体状况正在走下坡路，而它恢复了你的体力和活力。”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [wei] [æt; ət][ɔːl] .
“ No , ” said Mr . Munchausen , “ it wasn't that way at all .
” 不 , ” 说 先生 . 孟乔森综合征 , ” 它 不是 那 方式 在 全部 .

“不，”蒙乔森先生说，“根本不是那样的。”

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] ['laɪən]
It saved my life when I was attacked by a fierce and ravenously hungry lion
它 已保存 我的 生活 什么时候 我 曾是 遭到攻击 经过 一个 凶猛的 和 贪婪地 饥饿的 狮子
.
:
.

它救了我的命，当时我遭到一头凶猛饥饿的狮子袭击。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [gɒlf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌfeə'wel] [fər'evə(r)][tuː; tə]
If I hadn't known how to play golf it would have been farewell forever to
如果 我 之前没有 已知 如何 到 玩 高尔夫球 它 会 有 到过 告别 永远 到
['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] ,
Mr . Munchausen ,
先生 . 孟乔森综合征 ,

如果我不会打高尔夫，那我就永远告别蒙乔森先生了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['laɪən] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['lʌntʃən] [ðæt] [deɪ] ,
and Mr . Lion would have had a fine luncheon that day ,
和 先生 . 狮子 会 有 有 一个 美好的 午餐 那 天 ,

那天，莱昂先生本可以享用一顿丰盛的午餐。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['tɜːki] [ænd; ənd] ['krænbəri] [sɔːs] [ænd; ənd] [mɪns] [paɪ]
at which I should have been the turkey and cranberry sauce and mince pie
在 哪个 我 应该 有 到过 这 火鸡 和 蔓越莓 酱 和 剁碎 馅饼
[ɔːl] [rəʊld] ['ɪntuː][wʌn] .
all rolled into one .
全部 滚动 进入 一 .

我本该是火鸡、蔓越莓酱和肉馅饼三重奏的完美结合。

” [ˌænə'naɪəs] [lɑːft] .
” Ananias laughed .
” 阿纳尼亚斯 笑了 .

阿纳尼亚斯笑了。

“ [ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][maɪ]['perəl] [naʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] ,
“ It's easy enough to laugh at my peril now , ” said Mr . Munchausen ,
” 它是 简单的 足够的 到 笑 在 我的 危险 现在 , ” 说 先生 . 孟乔森综合征 ,

“现在嘲笑我的处境很容易，”蒙乔森先生说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [jʊd] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [lɑːft] ['veri] [mʌtʃ] .
“ but if you'd been with me you wouldn't have laughed very much .
” 但 如果 你会 到过 和 我 你 不会 有 笑了 非常 很多 .

“但如果你当时和我在一起，你就不会笑得那么开心了。”

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌænə'naɪəs] , [jʊd] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd]

On	the	contrary	,	Ananias	,	you'd	have	ruined	what	little	voice	you	ever	had
在	这	相反	，	阿纳尼亚斯	，	你会	有	毁坏	什么	小的	嗓音	你	曾经	有

['skriːtʃɪŋ] . ”

screeching	.	”
尖叫	.	”

恰恰相反，亚拿尼亚，你那样尖叫只会毁了你那点儿可怜的嗓子。

“ [aɪ] ['wʌznt] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] , ” [sed] [ˌænə'naɪəs] .

“	I	wasn't	laughing	at	the	danger	you	were	in	,	”	said	Ananias	.
“	我	不是	笑	在	这	危险	你	是	在	，	”	说	阿纳尼亚斯	.

“我不是在嘲笑你当时所处的危险境地，”阿纳尼亚斯说。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [ɪn] [ðæt] .

“	I	don't	see	anything	funny	in	that	.
“	我	不	看	任何事物	有趣的	在	那	.

“我不觉得这有什么好笑的。”

[wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [gɒlf]

What	I	was	laughing	at	was	the	idea	of	a	lion	turning	up	on	a	golf
什么	我	曾是	笑	在	曾是	这	主意	的	一个	狮子	转弯	向上	在	一个	高尔夫球

[kɔːs] .

course	.
课程	.

我当时笑的是狮子出现在高尔夫球场上的想法。

[ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv]['laɪənz][ɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒlf] ['kɔːsɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][fə'mɪliə(r)] [wɪð] . ”

They	don't	have	lions	on	any	of	the	golf	courses	that	I	am	familiar	with	.	”
他们	不	有	狮子	在	任何	的	这	高尔夫球	课程	那	我	是	熟悉的	和	.	”

据我所知，我所在的球场里没有狮子。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [maɪ][dɪə(r)][ˌænə'naɪəs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt]

“	That	may	be	,	my	dear	Ananias	,	”	said	Mr	.	Munchausen	,	“	but	it	doesn't
“	那	可能	是	，	我的	亲爱的	阿纳尼亚斯	，	”	说	先生	.	孟乔森综合征	，	“	但	它	不

[pruːv] ['eniθɪŋ] .

prove	anything	.
证明	任何事物	.

“也许是这样，我亲爱的阿纳尼亚斯，”明豪森先生说，“但这并不能证明什么。”

[wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hæz; həz][nəʊ] [ɪ'speʃl] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɔːdərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

What	you	are	familiar	with	has	no	especial	bearing	upon	the	ordering	of	the
什么	你	是	熟悉的	和	有	不	特别的	轴承	之上	这	订购	的	这

['juːnɪvɜːs] .

Universe	.
宇宙	.

你所熟悉的事物与宇宙的秩序并无特别关联。

[ðeɪ] [hæd; həd]['laɪənz][baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒn][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [lɪŋks] [aɪ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] .

They	had	lions	by	the	hundreds	on	the	particular	links	I	refer	to	.
他们	有	狮子	经过	这	数百	在	这	特别的	链接	我	参考	到	.

在我提到的那些球场上，他们有成百上千只狮子。

[aɪ] [leɪd] [ðə; ði] [lɪŋks] [aʊt] [maɪ'self] [ænd; ənd] [aɪ] ['fænsi]

I	laid	the	links	out	myself	and	I	fancy
我	铺设	这	链接	出去	我	和	我	想要

链接是我自己设计的，我很喜欢。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

I	know	what	I	am	talking	about	.
我	知道	什么	我	是	说	关于	.

我知道自己在说什么。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] [sə'hɑːrə] .

They	were	in	the	desert	of	Sahara	.
他们	是	在	这	沙漠	的	撒哈拉沙漠	.

他们当时身处撒哈拉沙漠。

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ,

And	I	tell	you	what	it	is	,	”	he	added	,	slapping	his	knee	enthusiastically	,
和	我	告诉	你	什么	它	是	,	”	他	额外	,	拍打	他的	膝盖	踊跃	,

“我告诉你那是什么，”他一边说着，一边兴奋地拍了拍膝盖。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst] [lɪŋks] [aɪ]['evə(r)] [pleɪd] [ɒn] .

“	they	were	the	finest	links	I	ever	played	on	.
”	他们	是	这	最好的	链接	我	曾经	玩	在	.

“那是我打过的最好的高尔夫球场。”

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [həʊl] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ,

There	wasn't	a	hole	shorter	than	three	miles	and	a	quarter	,
那里	不是	一个	洞	较短	比	三	英里	和	一个	四分之一	,

没有一个洞的长度短于三英里四分之一。

[wɪtʃ] [gɪvz] [juː; jʊ] ['plenti] [ɒv; əv] ['elbəʊ] [ruːm] ,

which	gives	you	plenty	of	elbow	room	,
哪个	给予	你	很多	的	弯头	房间	,

这给了你充足的活动空间，

[ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] [griːn] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst] [klɑːs] ['bɪliəd] ['teɪb(ə)l] ,

and	the	fair	green	had	all	the	qualities	of	a	first	class	billiard	table	,
和	这	公平的	绿色的	有	全部	这	品质	的	一个	第一的	班级	台球	桌子	,

而那片草坪具备一流台球桌的所有条件。

[səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [bɔːl] [gɒt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][rəʊl][ɒn][ˌaɪ 'tiː] . ”

so	that	your	ball	got	a	magnificent	roll	on	it	.	”
所以	那	你的	球	得到	一个	壮丽	卷	在	它	.	”

所以你的球滚得非常漂亮。”

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['hæzədz] ? ” [ɑːskt] [ˌænə'naɪəs] .

“	What	did	you	do	for	hazards	?	”	asked	Ananias	.
”	什么	做过	你	做	为了	危险	?	”	问	阿纳尼亚斯	.

阿纳尼亚斯问道：“你们采取了哪些措施来应对危险？”

“ [əʊ] [wiː; wi][hæd; həd] - [ɪm] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] .

“	Oh	we	had	'	em	by	the	dozen	,	”	replied	Mr	.	Munchausen	.
”	哦	我们	有	-	呃	经过	这	打	,	”	回复	先生	.	孟乔森综合征	.

“哦，我们有一打呢，”蒙乔森先生回答说。

“ [ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] [pɒndz] [ɔː(r)] [stəʊn] [wɔːlz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

“	There	weren't	any	ponds	or	stone	walls	,	of	course	,
”	那里	不是	任何	池塘	或者	石头	墙壁	,	的	课程	,

“当然，那里没有池塘，也没有石墙。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] .

but	there	were	plenty	of	others	that	were	quite	as	interesting	.
但	那里	是	很多	的	其他的	那	是	相当	作为	有趣的	.

但还有很多其他同样有趣的作品。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sfɪŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [bˈʌŋkəz] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [kænt]

There	was	the	Sphynx	for	instance	;	and	for	bunkers	the	pyramids	can't
那里	曾是	这	斯芬克斯	为了	实例	;	和	为了	掩体	这	金字塔	不能

[biː; bi] ['biːt(ə)n] .

be	beaten	.
是	被打败	.

例如，还有狮身人面像；至于掩体，金字塔是无与伦比的。

[ðen] [ə'keɪʒnəli] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ə; eɪ]['kærəvæn] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [maɪlz]

Then	occasionally	right	in	the	middle	of	a	game	a	caravan	ten	or	twelve	miles
然后	偶尔	正确的	在	这	中间	的	一个	游戏	一个	大篷车	十	或者	十二	英里

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

然后偶尔在比赛进行到一半的时候，会出现一支长达十英里或十二英里的车队，

[wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][dræg][ɪts] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ]

would	begin	to	drag	its	interminable	length
会	开始	到	拖	它是	没完没了	长度

将会开始拖延其无休止的进程

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] ,

across	the	middle	of	the	course	,
穿过	这	中间	的	这	课程	,

穿过课程的中段，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['maɪti] [naɪs] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒftɪŋ] ['aɪən][tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] [bɔːl] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

and	it	takes	mighty	nice	work	with	the	lofting	iron	to	lift	a	ball	over	a
和	它	需要	强大的	好的	工作	和	这	放样	铁	到	举起	一个	球	超过	一个

['kærəvæn] [wɪ'ðaʊt] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kæm(ə)l][ɔː(r)] ['kɪlɪŋ] [æn; ən]['ærəb] ,

caravan	without	hitting	a	camel	or	killing	an	Arab	,
大篷车	没有	击中	一个	骆驼	或者	杀	一个	阿拉伯	,

要用高抛铁杆将球高高挑过商队而不击中骆驼或打死阿拉伯人，需要非常精湛的技巧。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	can	tell	you	.
我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

[ðen] ['faɪnəli] [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [mɔː(r)] ['hæzədəs] ['hæzəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gɒlf]

Then	finally	I'm	sure	I	don't	know	of	any	more	hazardous	hazard	for	a	golf
然后	最后	我是	当然	我	不	知道	的	任何	更多的	危险	冒险	为了	一个	高尔夫球

['pleɪə(r)] — [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [els] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] — [ðæn; ðən][ə; eɪ]['riːəl] ['hʌŋgri] ['æfrɪkən]

player	—	or	for	anybody	else	for	that	matter	—	than	a	real	hungry	African
玩家	—	或者	为了	任何人	别的	为了	那	事情	—	比	一个	真实的	饥饿的	非洲

['laɪən] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['brekfəst] ,

lion	out	in	search	of	breakfast	,
狮子	出去	在	搜索	的	早餐	,

最后，我确信，对于高尔夫球手——或者对任何人来说——没有什么比一头饥饿的非洲狮外出觅食更危险的了。

[ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['fɜːðɪst] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

especially	when	you	meet	him	on	the	hole	furthest	from	home	and	have	a
尤其	什么时候	你	见面	他	在	这	洞	最远	从	家	和	有	一个

[stretʃ] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɔː(r)]

stretch	of	three	or	four	miles	between	him	and	assistance	with	no	revolver	or
拉紧	的	三	或者	四	英里	之间	他	和	协助	和	不	左轮手枪	或者

['ʌðə(r)] ['wepən] [æt; ət][hænd] .

other	weapon	at	hand	.
其他	武器	在	手	.

尤其是当你在离家最远的球洞遇到他，而他与救援人员之间隔着三四英里，手边又没有左轮手枪或其他武器时。

[ðæts] ['hæzəd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [best] [wɜːk] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð]

That's	hazard	enough	for	me	and	it	took	the	best	work	I	could	do	with
那就是	冒险	足够的	为了	我	和	它	采取	这	最好的	工作	我	可以	做	和

[maɪ] ['brɑːsɪ] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

my	brassey	to	get	around	it	.	”
我的	布拉西	到	得到	大约	它	.	”

对我来说，这已经够危险的了，我使出浑身解数，用尽全力才克服了它。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['brɑːsɪ] [laɪ] , ” [sed] [ˌænə'naɪəs] .

“	You	always	were	strong	at	a	brassey	lie	,	”	said	Ananias	.
”	你	总是	是	强的	在	一个	布拉西	说谎	,	”	说	阿纳尼亚斯	.

“你一向擅长撒谎，”阿纳尼亚斯说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] .

“	Thank	you	,	”	said	Mr	.	Munchausen	.
”	感谢	你	,	”	说	先生	.	孟乔森综合征	.

“谢谢，”蒙乔森先生说。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [laɪz] [aɪ] [kænt] [get] [ə'raʊnd] .

“	There	are	few	lies	I	can't	get	around	.
”	那里	是	很少	谎言	我	不能	得到	大约	.

“很少有谎言是我无法识破的。”

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][mɪd] - ['æfrɪkən] ['tʃæmpiənʃɪp] .

But	on	this	morning	I	was	playing	for	the	Mid	-	African	Championship	.
但	在	这	早晨	我	曾是	玩耍	为了	这	中	-	非洲	锦标赛	.

但那天早上我参加的是中非锦标赛。

[aɪ'd] [biːn] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ['splendɪdli] .

I'd	been	getting	along	splendidly	.
ID	到过	获得	沿着	精彩地	.

我之前一直都过得很好。

[maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [həʊlz] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [θriː]

My	record	for	fifteen	holes	was	about	seven	hundred	and	eighty	-	three
我的	记录	为了	十五	孔	曾是	关于	七	百	和	八十	-	三

[strəʊks] ,

strokes	,
笔画	,

我十五洞的最好成绩是七百八十三杆左右。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['flætərɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [best] [kɑːd] [ðæt]

and	I	was	flattering	myself	that	I	was	about	to	turn	in	the	best	card	that
和	我	曾是	奉承	我	那	我	曾是	关于	到	转动	在	这	最好的	卡片	那

[hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]['med(ə)l] [pleɪ] ['kɒntest] [ɪn][ɔːl]

had	ever	been	seen	in	a	medal	play	contest	in	all
有	曾经	到过	已见	在	一个	勋章	玩	竞赛	在	全部

我当时自以为是地认为，我即将打出有史以来奖牌赛中出现过的最棒的一局。

['æfrɪkə] .

Africa	.
非洲	.

非洲。

[maɪ] [draɪv] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] [tiː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['bjuːti] .

My	drive	from	the	sixteenth	tee	was	a	simple	beauty	.
我的	驾驶	从	这	第十六	球座	曾是	一个	简单的	美丽	.

我从第十六洞发球台打出的那一杆，简直美极了。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ][bɔːl] [wʊd] ['nevə(r)][stɒp] , [aɪ][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [wæk] .

I	thought	the	ball	would	never	stop	,	I	hit	it	such	a	tremendous	whack	.
我	想法	这	球	会	绝不	停止	,	我	打	它	这样的	一个	巨大的	猛击	.

我感觉球好像永远不会停下来，我狠狠地击中了它。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [tuː] [jɑːrdz][ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊl]

It	had	a	flight	of	three	hundred	and	eighty	-	two	yards	and	a	roll
它	有	一个	航班	的	三	百	和	八十	-	二	码	和	一个	卷

[ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [mɔː(r)] ,

of	one	hundred	and	twenty	more	,
的	一	百	和	二十	更多的	,

它的飞行距离为382码，滚转距离为120码。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [laɪ] [ɒn] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl]

and	when	it	finally	stopped	it	turned	up	in	a	mighty	good	lie	on	a	natural
和	什么时候	它	最后	停止	它	转向	向上	在	一个	强大的	好的	说谎	在	一个	自然的

[tiː] ,

tee	,
球座	,

最后它停下来的时候，正好落在一个天然发球台上，位置非常好。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [swəːl] [ʌp] .

which	the	wind	had	swirled	up	.
哪个	这	风	有	旋转	向上	.

被风卷了起来。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌŋki] [huː] ['æktɪd] [æz; əz] [maɪ] ['kædi] — [wiː; wi] [juːst] ['mʌŋkiz] [fɔː(r); fə(r)]

Calling	to	the	monkey	who	acted	as	my	caddy	—	we	used	monkeys	for
呼叫	到	这	猴	WHO	行动	作为	我的	球童	—	我们	用过的	猴子	为了

['kædi] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['æfrɪkə] ,

caddies	always	in	Africa	,
球童	总是	在	非洲	,

我呼唤着那只曾当我的球童的猴子——在非洲，我们总是用猴子当球童。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [doʊnt] [tɔːk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [juːz] [ðeə(r)]

and	they	were	a	great	success	because	they	don't	talk	and	they	use	their
和	他们	是	一个	伟大的	成功	因为	他们	不	讲话	和	他们	使用	他们的

[teɪlz] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ekstrə] [hænd] ,

tails	as	a	sort	of	extra	hand	,
尾巴	作为	一个	种类	的	额外的	手	,

它们之所以取得巨大成功，是因为它们不会说话，而且它们用尾巴来辅助行动。

— [aɪ] [gɒt] [aʊt] [maɪ] ['brɑːsɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [strəʊk] , [tʊk] [maɪ] [stæns] [ɒn] [ðə; ði] ['hɑːd(ə)nd]

—	I	got	out	my	brassey	for	the	second	stroke	,	took	my	stance	on	the	hardened
—	我	得到	出去	我的	布拉西	为了	这	第二	中风	,	采取	我的	姿态	在	这	硬化

[sænd] ,

sand	,
沙	,

—我拿出黄铜球杆准备第二杆，在坚硬的沙地上站好姿势，

[swʌŋ] [maɪ] [klʌb] [bæk] , [fɪkst] [maɪ] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kæri]

swung	my	club	back	,	fixed	my	eye	on	the	ball	and	was	just	about	to	carry
摇摆	我的	俱乐部	后退	,	固定的	我的	眼睛	在	这	球	和	曾是	只是	关于	到	携带

[θruː] ,

through	,
通过	,

我向后挥杆，目光锁定球，正准备挥杆击球。

[wen] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [sent] [maɪ] [hɑːt] ['ɪntuː] [maɪ] [buːts] ,

when	I	heard	a	sound	which	sent	my	heart	into	my	boots	,
什么时候	我	听到	一个	声音	哪个	发送	我的	心	进入	我的	靴子	,

当我听到一声巨响，我的心都提到了嗓子眼。

[maɪ] ['kædi] ['gæləpɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] [haʊs] ,

my	caddy	galloping	back	to	the	club	house	,
我的	球童	疾驰	后退	到	这	俱乐部	房子	,

我的球童飞奔回俱乐部会所，

[ænd; ənd] [set] [maɪ] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˌkæstə'nets] .

and	set	my	teeth	chattering	like	a	pair	of	castanets	.
和	放	我的	牙齿	喋喋不休	喜欢	一个	一对	的	响板	.

吓得我牙齿打颤，像一对响板在打颤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] , [ðæt] [saʊnd] .

It	was	unmistakable	,	that	sound	.
它	曾是	毋庸置疑	,	那	声音	.

那声音绝不会错。

[wen] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['laɪən] [rɔːrz] [juː; jʊ] [nəʊ] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]

When	a	hungry	lion	roars	you	know	precisely	what	it	is	the	moment	you	hear	it
什么时候	一个	饥饿的	狮子	咆哮	你	知道	恰恰	什么	它	是	这	片刻	你	听到	它

,

,

,

饥饿的狮子咆哮时，你一听到就知道那是什么。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

especially	if	you	have	heard	it	before	.
尤其	如果	你	有	听到	它	前	.

尤其是如果你以前听过的话。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] ;

It	doesn't	sound	a	bit	like	the	miauing	of	a	cat	;
它	不	声音	一个	少量	喜欢	这	-	的	一个	猫	;

听起来一点也不像猫的叫声；

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [ɪn][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [striːt] .

nor	is	it	suggestive	of	the	rumble	of	artillery	in	an	adjacent	street	.
也不	是	它	暗示性的	的	这	隆隆	的	炮兵	在	一个	邻近的	街道	.

也不像是隔壁街道传来隆隆的炮声。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ]

There	is	no	mistaking
那里	是	不	误会

毫无疑问

[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] , [æz; əz][sʌm; səm] ['raɪtər] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'liːv] .

it	for	distant	thunder	,	as	some	writers	would	have	you	believe	.
它	为了	遥远	雷	,	作为	一些	作家	会	有	你	相信	.

它听起来像是远处的雷声，就像某些作家会让你相信的那样。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentli] ['mɔːnf(ə)l] ['kwɒləti] [ðæt] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [sau, sʌf] [ɒv; əv]

It	has	none	of	the	gently	mournful	quality	that	characterises	the	soughing	of
它	有	没有任何	的	这	轻轻地	悲哀	质量	那	具有特征	这	咳嗽	的

[ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['liːfləs] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] ['fɒrɪst] ,

the	wind	through	the	leafless	branches	of	the	autumnal	forest	,
这	风	通过	这	无叶	分支	的	这	秋季	森林	,

它丝毫没有秋日森林中风吹过光秃秃的枝桠时那种轻柔哀婉的韵味。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pəʊɪt] [maɪt] ['laɪkən][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] ['laɪən] - ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd]

to	which	a	poet	might	liken	it	;	it	is	just	a	plain	lion	-	roaring	and
到	哪个	一个	诗人	可能	像	它	;	它	是	只是	一个	清楚的	狮子	-	咆哮	和

['nʌθɪŋ] [els] ,

nothing	else	,
没有什么	别的	,

诗人可能会把它比作狮子的咆哮，仅此而已。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	when	you	hear	it	you	know	it	.
和	什么时候	你	听到	它	你	知道	它	.

当你听到它的时候，你就会知道。

[ðə; ði][mæn] [huː] [mɪ'steɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi] [strʌk] [baɪ]

The	man	who	mistakes	it	for	distant	thunder	might	just	as	well	be	struck	by
这	男人	WHO	错误	它	为了	遥远	雷	可能	只是	作为	出色地	是	击	经过

['laɪtnɪŋ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɑːns] [hiː; hi][hæz; həz] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

lightning	there	and	then	for	all	the	chance	he	has	to	get	away	from
闪电	那里	和	然后	为了	全部	这	机会	他	有	到	得到	离开	从

[ˌaɪ 'tiː] ['ʌltɪmətli] .

it	ultimately	.
它	最终	.

如果一个人把它误认为是远处的雷声，那么他很可能当场被闪电击中，因为他最终根本没有机会逃脱。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [huː] [kən'faund] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [sau, sʌf] [briːz] ['nevə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [tel]

The	poet	who	confounds	it	with	the	gentle	soughing	breeze	never	lives	to	tell
这	诗人	WHO	混淆因素	它	和	这	温和的	咳嗽	微风	绝不	生活	到	告诉

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

将它与轻柔的微风混淆的诗人，终将无法活着讲述这段故事。

[hiː; hi] [gets] [hɪm'self] ['iːt(ə)n] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] .

He	gets	himself	eaten	up	for	his	foolishness	.
他	获得	他自己	吃	向上	为了	他的	愚蠢	.

他的愚蠢行为最终让他付出了代价。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['dænjəl] [kʌm] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ]['laɪənz][rɔː(r)][ɒn]

It	doesn't	require	a	Daniel	come	to	judgment	to	recognise	a	lion's	roar	on
它	不	要求	一个	丹尼尔	来	到	判断	到	认出	一个	狮子的	吼	在

[saɪt] .

sight	.
视线	.

无需像但以理那样具有审判力，也能一眼认出狮子的吼声。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['perɪʃt] [maɪ'self] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt]

“	I	should	have	perished	myself	that	morning	if	I	had	not	known	on	the	instant
“	我	应该	有	遇难	我	那	早晨	如果	我	有	不是	已知	在	这	立即的

[dʒʌst] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] .

just	what	were	the	causes	of	the	disturbance	.
只是	什么	是	这	原因	的	这	干扰	.

“如果我当时没有立刻知道骚乱的原因，我那天早上可能就已经丧命了。”

[maɪ] [nɜːv] [dɪd] [nɒt] ['dezət] [ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] , ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] .

My	nerve	did	not	desert	me	,	however	,	frightened	as	I	was	.
我的	神经	做过	不是	沙漠	我	,	然而	,	害怕	作为	我	曾是	.

尽管我当时很害怕，但我的勇气并没有让我退缩。

[aɪ] [stɒpt] [maɪ] [pleɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wens] [ðə; ði]

I	stopped	my	play	and	looked	out	over	the	sand	in	the	direction	whence	the
我	停止	我的	玩	和	看起来	出去	超过	这	沙	在	这	方向	何处	这

['rɔːrɪŋ] [keɪm] ,

roaring	came	,
咆哮	来了	,

我停止了玩耍，望着沙地上咆哮声传来的方向。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv]['mædʒəsti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ə'mʌŋ]

and	there	he	stood	a	perfect	picture	of	majesty	,	and	a	giant	among
和	那里	他	站立	一个	完美的	图片	的	威严	,	和	一个	巨大的	之中

['laɪənz] ,

lions	,
狮子	,

他巍然屹立，威严无比，宛如狮群中的巨人。

['aɪɪŋ] [ˌem 'iː] ['krɪtɪkli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , - [wel] [ðɪs] [ɪz] [lʌk] ,

eyeing	me	critically	as	much	as	to	say	,	'	Well	this	is	luck	,
觊觎	我	关键	作为	很多	作为	到	说	,	-	出色地	这	是	运气	,

他审视地看着我，仿佛在说："嗯，这纯粹是运气。"

[hɪrz] ['brekfəst] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] !

here's	breakfast	fit	for	a	king	!
这里是	早餐	合身	为了	一个	国王	!

这是国王般的早餐!

- [bʌt; bət][hiː; hi]

'	but	he
-	但	他

但他

['rekən] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][həʊst] .

reckoned	without	his	host	.
估计	没有	他的	主持人	.

完全不顾主人的感受。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] [ʌp][tuː; tə][stɒp][hɪz; ɪz] ['rævənɪŋ] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][aɪ]

I	was	in	no	mood	to	be	served	up	to	stop	his	ravening	appetite	and	I
我	曾是	在	不	情绪	到	是	服务	向上	到	停止	他的	贪婪	食欲	和	我

[meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [faɪt] .

made	up	my	mind	at	once	to	stay	and	fight	.
制成	向上	我的	头脑	在	一次	到	停留	和	斗争	.

我一点也不想成为他贪婪的盘中餐，我立刻下定决心留下来反抗。

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnə(r)] , [ˌænə'naɪəs] ,

I'm	a	good	runner	,	Ananias	,
我是	一个	好的	跑步者	,	阿纳尼亚斯	,

阿纳尼亚斯，我跑步很厉害。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [biːt] [ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ə; eɪ] [θriː] [maɪl] [sprɪnt] [ɒn][ə; eɪ]['sændi] [sɔɪl] ,

but	I	cannot	beat	a	lion	in	a	three	mile	sprint	on	a	sandy	soil	,
但	我	不能	打	一个	狮子	在	一个	三	英里	短跑	在	一个	沙	土壤	,

但我不可能在沙地上三英里短跑中赢过狮子。

[səʊ] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

so	fight	it	was	.
所以	斗争	它	曾是	.

所以，战斗就此展开。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [haʊ] .

The	question	was	how	.
这	问题	曾是	如何	.

问题是，如何做到?

[maɪ] ['kædi] [gɒn] ,

My	caddy	gone	,
我的	球童	已消失	,

我的球童不见了，

[ðə; ði]['əʊnli] ['wepənz] [aɪ][hæd; həd] [wɪð] [ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['brɑːsɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn]['lɪt(ə)l] ['gʌtə]

the	only	weapons	I	had	with	me	were	my	brassey	and	that	one	little	gutta
这	仅有的	武器	我	有	和	我	是	我的	布拉西	和	那	一	小的	古塔

['pɜːrtʃə] [bɔːl] ,

percha	ball	,
胶	球	,

我身上唯一的武器就是我的黄铜弹弓和那颗小小的古塔胶弹丸。

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [gɒlf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səˈfɪʃ(ə)nt] .

but	thanks	to	my	golf	they	were	sufficient	.
但	谢谢	到	我的	高尔夫球	他们	是	充足的	.

但多亏了我的高尔夫球技，这些就足够了。

“ [ˈkeəfəli] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [biːst] [stʊd] , [aɪ] [əˈdrest] [ðə; ði]

“	Carefully	calculating	the	distance	at	which	the	huge	beast	stood	,	I	addressed	the
“	小心	计算	这	距离	在	哪个	这	巨大的	兽	站立	,	我	已解决	这

[bɔːl] [wɪð] [ʌnˈjuːʒuəl][keə(r)] ,

ball	with	unusual	care	,
球	和	异常	关心	,

“我仔细计算了那头巨兽所站的距离，然后异常谨慎地准备击球。”

[ˈeɪmɪŋ] [ˈslaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][left][tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [maɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə][slaɪs] ,

aiming	slightly	to	the	left	to	overcome	my	tendency	to	slice	,
瞄准	轻微地	到	这	左边	到	克服	我的	趋势	到	片	,

为了克服切球的倾向，我瞄准了左侧稍稍偏一点的位置。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði][bɔːl] [streɪt] [θruː] [ðə; ði][ˈlaɪənz] [hɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [pɔɪzd] [hɪmˈself] [ɒn]

and	drove	the	ball	straight	through	the	lion's	heart	as	he	poised	himself	on
和	驾驶	这	球	直的	通过	这	狮子的	心	作为	他	准备	他自己	在

[hɪz; ɪz][haɪnd][legz] [ˈredi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] .

his	hind	legs	ready	to	spring	upon	me	.
他的	后	腿	准备好	到	春天	之上	我	.

当狮子用后腿站立，准备扑向我时，我一脚将球直接击穿了它的心脏。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][suːˈpɜːb] [strəʊk] [ænd; ənd][nɒt][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː] [suːn] ,

It	was	a	superb	stroke	and	not	an	instant	too	soon	,
它	曾是	一个	高超	中风	和	不是	一个	立即的	也	很快	,

这是一记精彩的击球，而且来得正是时候。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bɔːl] [strʌk] [hɪm][hiː; hi] [spræŋ] [ˈfɔːwəd] ,

for	just	as	the	ball	struck	him	he	sprang	forward	,
为了	只是	作为	这	球	击	他	他	弹簧	向前	,

就在球击中他的瞬间，他向前跃去。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈlændɪd][bʌt; bət] [tuː] [fiːt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪ] [stʊd] ,

and	even	as	it	was	landed	but	two	feet	away	from	where	I	stood	,
和	甚至	作为	它	曾是	登陆	但	二	脚	离开	从	在哪里	我	站立	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

即使它落在离我站的地方只有两英尺远的地方，但是，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə][seɪ] , [ded] .

I	am	happy	to	say	,	dead	.
我	是	快乐的	到	说	,	死的	.

我很高兴地说，死了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [traɪd] [maɪ] [nɜːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ,

“	It	was	indeed	a	narrow	escape	,	and	it	tried	my	nerves	to	the	full	,
“	它	曾是	的确	一个	狭窄的	逃脱	,	和	它	尝试	我的	神经	到	这	满的	,

“这确实是一次千钧一发的逃生，也让我神经高度紧张。”

[bʌt; bət][aɪ] [ɪkˈstræktɪd] [ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [maɪ] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] , [ˈædɪŋ] [ðə; ði]

but	I	extracted	the	ball	and	resumed	my	play	in	a	short	while	,	adding	the
但	我	提取	这	球	和	恢复	我的	玩	在	一个	短的	尽管	,	添加	这

[ˈlʌki]

lucky
幸运的

但我很快把球取出来，继续比赛，并取得了不错的成绩。

[strəʊk] [tuː; tə][maɪ][skɔː(r)] ['miːnwaɪl] .

stroke	to	my	score	meanwhile	.
中风	到	我的	分数	同时	.

与此同时，我的得分又增加了一杆。

[bʌt; bət][aɪ] [lɒst] [ðə; ðɪ] [mætʃ] , — [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [lɒst] [maɪ] [nɜːv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ][dɪd] [nɒt] [duː; də] ,

But	I	lost	the	match	,	—	not	because	I	lost	my	nerve	,	for	this	I	did	not	do	,
但	我	丢失的	这	匹配	,	—	不是	因为	我	丢失的	我的	神经	,	为了	这	我	做过	不是	做	,

但我输掉了比赛，——不是因为我怯场，我没有怯场。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['laɪənz] [hɑːt] .

but	because	I	lifted	from	the	lion's	heart	.
但	因为	我	抬起	从	这	狮子的	心	.

但因为我从狮子的心中汲取了力量。

[ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][dɪd] [nɒt] [pleɪ] [frɒm; frəm][maɪ][laɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kʌp] [went] [tuː; tə][maɪ] [kəm'petɪtə(r)] .

The	committee	disqualified	me	because	I	did	not	play	from	my	lie	and	the	cup	went	to	my	competitor	.
这	委员会	取消资格	我	因为	我	做过	不是	玩	从	我的	说谎	和	这	杯子	去	到	我的	竞争者	.

委员会取消了我的参赛资格，因为我没有从我的发球位击球，奖杯最终颁给了我的对手。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [maɪ][laɪf] .

However	,	I	was	satisfied	to	have	escaped	with	my	life	.
然而	,	我	曾是	使满意	到	有	逃脱	和	我的	生活	.

然而，我能活着逃脱，已经很满足了。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['rʌnə(r)] - [ʌp][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] ['tʃæmpiən] ['eni] [deɪ] . ”

I'd	rather	be	a	live	runner	-	up	than	a	dead	champion	any	day	.	”
ID	相当	是	一个	居住	跑步者	-	向上	比	一个	死的	冠军	任何	天	.	”

我宁愿活着当亚军，也不愿死后当冠军。

“ [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] , ” [sed] [ˌænə'naɪəs] .

“	A	wonderful	experience	,	”	said	Ananias	.
”	一个	精彩的	经验	,	”	说	阿纳尼亚斯	.

“这是一次美妙的经历，”阿纳尼亚斯说。

“ ['pɜːfɪktli] ['wʌndəf(ə)l] .

“	Perfectly	wonderful	.
”	完美	精彩的	.

“完美极了。”

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strəʊk] [tuː; tə]['iːkwəl] [ðæt] . ”

I	never	heard	of	a	stroke	to	equal	that	.	”
我	绝不	听到	的	一个	中风	到	平等的	那	.	”

我从未听说过有哪种中风能与之相比。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['mɒdɪst] , [ˌænə'naɪəs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] ['draɪli] .

“	You	are	too	modest	,	Ananias	,	”	said	Mr	.	Munchausen	drily	.
”	你	是	也	谦虚的	,	阿纳尼亚斯	,	”	说	先生	.	孟乔森综合征	干巴巴地	.

“你太谦虚了，阿纳尼亚斯，”明希豪森先生冷冷地说。

“ [tuː] ['mɒdɪst] [baɪ][hɑːf] .

“	Too	modest	by	half	.
”	也	谦虚的	经过	一半	.

“谦虚过头了。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [səˈfaɪrə] [həʊld][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

You	and	Sapphira	hold	the	record	for	that	,	you	know	.	”
你	和	萨菲拉	抓住	这	记录	为了	那	,	你	知道	.	”

你知道吗？你和萨菲拉保持着这项纪录。

“ [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['epɪsəʊd] , ” [sed] [ˌænə'naɪəs] .

“	I	have	forgotten	the	episode	,	”	said	Ananias	.
”	我	有	被遗忘的	这	插曲	,	”	说	阿纳尼亚斯	.

“我已经忘记那件事了，”阿纳尼亚斯说。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [həʊl] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [strəʊk] ?

“	Didn't	you	and	she	make	your	last	hole	on	a	single	stroke	?
”	没有	你	和	她	制作	你的	最后的	洞	在	一个	单身的	中风	?

“你和她上一洞不是一杆进洞的吗？”

” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['mʌntʃɔ] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnwəd] ['tʃʌk(ə)l] .

”	demanded	Munchausen	with	an	inward	chuckle	.
”	要求	孟乔森综合征	和	一个	向内	轻笑	.

“蒙乔森问道，心里暗自发笑。”

“ [əʊ] — [jes] , ” [sed] [ˌænə'naɪəs] ['grɪmli] , [æz; əz][hiː; hi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

“	Oh	—	yes	,	”	said	Ananias	grimly	,	as	he	recalled	the	incident	.
”	哦	—	是的	,	”	说	阿纳尼亚斯	阴沉地	,	作为	他	召回	这	事件	.

“哦——是的，”阿纳尼亚斯回忆起这件事时，神情严肃地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][wɪn] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] . ”

“	But	you	know	we	didn't	win	any	more	than	you	did	.	”
”	但	你	知道	我们	没有	赢	任何	更多的	比	你	做过	.	”

“但你知道，我们赢的次数并不比你们多。”

“ [əʊ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['mʌntʃɔ] .

“	Oh	,	didn't	you	?	”	asked	Munchausen	.
”	哦	,	没有	你	?	”	问	孟乔森综合征	.

“哦，难道你没……”明希豪森问道。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌænə'naɪəs] .

“	No	,	”	replied	Ananias	.
”	不	,	”	回复	阿纳尼亚斯	.

“不，”亚拿尼亚回答说。

“ [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [səˈfaɪrə] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

“	You	forget	that	Sapphira	and	I	were	two	down	at	the	finish	.
”	你	忘记	那	萨菲拉	和	我	是	二	向下	在	这	结束	.

“你忘了萨菲拉和我最后落后两分吗？”

” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mʌntʃɔ] [pleɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪn] ['saɪləns] .

”	And	Mr	.	Munchausen	played	the	rest	of	the	game	in	silence	.
”	和	先生	.	孟乔森综合征	玩	这	休息	的	这	游戏	在	沉默	.

“于是，蒙乔森先生默默地玩完了剩下的游戏。”

[ˌænə'naɪəs][hæd; həd][æt; ət][lɑːst][gɒt][ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪm] .

Ananias	had	at	last	got	the	best	of	him	.
阿纳尼亚斯	有	在	最后的	得到	这	最好的	的	他	.

亚拿尼亚最终战胜了他。

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

['spelɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [æz; əz] [faʊnd] .

Spellings	were	left	as	found	.
拼写	是	左边	作为	成立	.

拼写保留原样。

[ɪˌlʌsˈtreʃən]	[wɜː(r); wə(r)]	[muːvd]	[wen]	[ðeɪ]	[ˌɪntəˈrʌptɪd]	[ˈpærəgrɑːfs]	.
Illustrations	**were**	**moved**	**when**	**they**	**interrupted**	**paragraphs**	**.**
插图	是	已搬	什么时候	他们	中断	段落	.

当插图打断段落时，会将其移开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神